

A

ꝝꝝ

a a: a (del que halla a otro en maleficio)
a a a: a (*interiectio admirantis*)
a dzuchica añandaa: poco más o menos
a dzuchica caa cuvui: poco más o menos
a dzuchica coo cuvui: poco más o menos
a hua dzevui: o no
a hua dzevui dzavua: pues no
a huihica añandaa: poco más o menos
a huitnani: ahora poco
a na ndehe cuvui ndatu nicay: o bienaventurado,
 o dichoso
a ñaha: o no; pues no
a sa dzevui: pues no
a yoo: por ventura alguno
a yoo ee ñahando: por ventura alguno de voso-
 tros
aa: de manera que
aa: ya, acordándoseme lo que se me había olvi-
 dado
aa dzuhua huii: así, así (sonriéndose)
aa ndica huii: ya (acordándoseme lo que se me
 había olvidado)
adzi: o (*disyuntiva*); por ventura; quizás
adzi: suave cosa
adzi cuvui: o (*disyuntiva*); por ventura; quizás
adzi q cuvui: por ventura
adzi yoo: por ventura alguno
adzi yoo ee ñahando: por ventura alguno de vo-
 sotros
ahua: ay, quejándose la mujer
ama: así

ama: bien está (otorgando); sí
amana: ¿cuándo? (*adverbio interrogativo*), ¿en qué
 tiempo?
amana cuiya: en algún tiempo
amana cuvui huatu inindo: cuandoquieras que
 quisieras
amana na ndita ñumana nuundo: ¿cuándo has
 de despertar?
amana na ndotondo: ¿cuándo has de despertar?
amana na tahui inindo: ¿cuándo has de volver en
 ti?; ¿cuándo has de despertar?
amana quevui: en algún tiempo
amana quevui sa cuvui inindo: cuandoquieras que
 quisieras
amanaca: ¿cuándo, en qué tiempo?
amani: de tarde en tarde o raras veces
andaya: infierno, lugar de dañados
andevui: cielo
andevui isi ndaa tiñoo: cielo estrellado
angel nicoo coo ndaa ndita ña: ángel de mi guarda
angel yondaca ñaha: ángel de mi guarda
aniñe: palacio
anuhu: abismo; centro de la tierra; infierno, lugar
 de dañados
anuhu: profundo
anuhu maa: profundo
anuhu naa: infierno, lugar de dañados
anuhu ndahui: infierno, lugar de dañados
atana: ojalá
atu: amarga cosa; áspero al gusto
aya: amarga cosa; áspero al gusto

C

ꝝꝝ

ca chihí ca taa qhu: lo que está por venir
ca chihí taa qhu: tiempo por venir
ca nay: llevar alguna cosa (*futuro*)
ca nayndo quesí: llevar alguna cosa (*imperativo*), traerlo
ca nayndo saha qhundo: llevar alguna cosa (*imperativo*: llevarás esto)
ca ndaa huatu dzoo: flocadura tener la manta
ca ndaca qhu: lo que está por venir
ca ndidzo ca tavui: lo que está por venir
ca numi ca naħa qhundo: presto (ir)
ca numi ca nahando qhundo: ir presto
ca siñú: anda (mandando)
ca taa hui yuu: almádena
ca tniño ca ndaca qhu: tiempo por venir
ca tniño ca ndaca qhu: para siempre
ca toto ca dzii a qhu: para siempre
caa: hierro, metal
caa: rellanada cosa
caa ca tnoo ñuhu: candil
caa caa nini: pestillo de cerradura
caa caa sa ndavuate yocoo: volar hacia abajo
caa caa yondavuate: volar hacia arriba
caa campana dzuchi: esquilón
caa campana iñe caní: esquilonada campana
caa campana iñe yoo: esquilonada campana
caa cana idzi: cardas; peine de cardador
caa canda maa: reloj
caa canda yutnu: podadera
caa casi: acero
caa codzo: azuela
caa codzonica: un poco más
caa coho dzini: celada, armadura de la cabeza
caa cono dza cuii ndayu: plana de albañir
caa cono yocanindi: dar de llano con la espalda
caa coyo: barrena
caa cuhua: reloj
caa cuina: ganzúa
caa cuiñe inino mañu caa cuhua: fiel de balanza

caa cuiñe ndodzo ite: candelero en que se pone la candela
caa cuta indii yavui: hebilleta
caa cuta sa coho dzuq saha: argolla para el pie o garganta
caa cutu itu: reja para arar
caa chidzo: martillo
caa chihí cuhua: compás de hierro
caa dza cay ndodzo tnee cavallo: pujavante
caa dza cay nduta: jeringa para echar agua
caa dza cay ñuhu: eslabón de pedernal
caa dza ndaa yutnu: hoz podadera
caa dza q cavua tnee cavallo: pujavante
caa dzahui (quachita): encubierto estar (defecto de otro)
caa dzanda yutnu: podadera
caa dzavua yona taandi: contrahacer letra
caa dzee: desparramado estar
caa dzee yutnu: sierra de hierro
caa dzico: pueblo rico
caa dzinda: tenazas
caadziñe yocanindi: dar de agudo
caa dziñendi, futuro cavua: echado estar de lado
caa dzita ñuhu: azada o azadón; badil de hierro
caa dzuhu: ganzúa
caa eeni: sencilla
caa huadza tnuhu yocaha: dobla hablar
caa huisi: ganzúa
caa huisini: sencilla
caa indii yavui: armella
caa indita dziñe idzu: estribo de silla
caa indodzo nuu nduvua: casquillo de saeta
caa ini yotnaha tnuquu: jeringa
caa inino ndaha: manopla
caa na canda yutnu: hoz podadera
caa na cuhua idzu caa: almohaza
caa na qna: llave
caa na tniño tnaha: corchete
caa nacononini sa yondiyu sa co ndadzi: cerrojo

- caa nacono nini yuhu yahi:** cerrojo
- caa nahá sindi:** lograr de alguna cosa gozando de ella
- caa nahó iñendi:** distar (estando en pie) uno de otro
- caa nahó iyondi:** distar (sentados) uno de otro
- caa ndaa:** estar de cuesta con otro
- caa ndaa:** rellanada cosa
- caa ndaa chihi:** corchete
- caa ndaa dziñe:** piezas de casas bajas a un lado
- caa ndaandi:** echado estar
- caa ndadza huii yutnu:** cepillo
- caa ndaha:** martillo
- caa ndaye:** lima de hierro
- caa ndaye dzoo yondisindi / sa ndisindi:** manta traer al revés
- caa ndaye yona canundi:** doblar manta hacia dentro
- caa ndayendi, futuro cavua:** boca abajo estar echado; echado estar de bruces
- caa ndeca caa nuna:** desocupado lugar
- caa ndevui nuu tnaha:** corchete
- caa ndidzonica yocahandi:** fingir
- caa ndihindi:** acostado estar; echado estar sobre petate
- caa ndii:** echado estar
- caa ndii quaaca:** a puesta de sol
- caa ndiindi:** acostado estar
- caa ndisi:** atravesado estar algo (puesto de través)
- caa ndisi:** de través
- caa ndisi yositute:** arar cruzando
- caa ndiyeca:** siniestra cosa
- caa ndiyoca:** siniestra cosa
- caa ndiyu quachita:** encubierto estar defecto de otro
- caa ndodzo:** estar encima de algo, si echado; cargado estar (al cuello o a los hombros)
- caa ndodzo dzuq:** llevar algo al pescuezo
- caa ndodzo ndayendi, futuro cavua:** estar de pechos sobre la mesa
- caa ndodzo ndayendi (nuu mesa):** echado estar de pechos (sobre una mesa)
- caa ndodzo ninondi (nuu sito):** echado estar (en la cama)
- caa ndodzo yucu:** jeringa
- caa ndodzondi:** acostado estar
- caa ndodzondi (nuu sito), futuro cavua:** echado estar (en la cama)
- caa ndodzonica yocahandi:** fingir
- caa ndodzote ndevui:** echarse el ave sobre sus huevos
- caa nduq:** cuadrada cosa
- caa ndusa tacu:** imprenta
- caa ndusi itu:** estar las milpas llenas de yerba
- caa nduvua dzoo yondisindi:** manta traer al derecho
- caa nduvua ndodzo nduta yodzutandi:** nadar de espaldas
- caa nduvua tatnu yocanindi:** dar de llano con la espalda
- caa nduvuandi, futuro cavua:** boca arriba estar echado; de espaldas estar echado
- caa nduvui caa tnaha yocahandi:** hablar llanamente sin mezcla
- caa nduvui siyo nuu:** escoda para labrar
- caa neni:** montosa, cosa alta
- caa nicay:** batido
- caa nicuvui yadzi:** batido
- caa nidzucu yutnu ñuu:** arco de pipa
- caa nini huisi:** escondido estar algo debajo de la hoja caída
- caa nini ndita dzuma dzeque iyondi sihita:** estar de cuesta con otro
- caa nini ndoyo:** escondido estar algo debajo de la hoja caída
- caa nini ndudzu quahi:** extenderse la enfermedad
- caa nini ndudzu tedzehe:** agallas enfermedad
- caa nini quayo:** escondido estar algo debajo de la hoja caída
- caa nini sa ninatnu dzoo:** entre dobleces
- caa nini sa yototo yotavui dzoo:** entre dobleces
- caa nini yuhu:** escondido estar algo debajo de la hoja caída
- caa nino cono:** estar metido en algún lugar hondo
- caa nino ndisi, futuro cavua:** atravesado estar algo (puesto de través)
- caa nino ndisi yuhundi:** atravesado llevar algo en la boca
- caa nino quevui yoquesita:** dejar algunos días de venir
- caa nino yavui yende, futuro cavua:** estar metido en algún lugar hondo
- caa ninoca quevui:** pocas veces
- caa niñe:** hilo de alambre
- caa nitusi yadzi:** hoja de lata
- caa nuhu:** perdiz

caa numi tnahandi sihiña: echado estar con otra abrazado
caa numindiña: echado estar con otra abrazado
caa nuna: desocupado lugar
caa nuu cono: yunque
caa nuu cuiyo: barrenar
caa nuu dzoo: espesa o tupida tela o manta
caa nuu iñó: púa de hierro
caa nuu ndico: púa de hierro
caa nuu nduvui siyo: escoda para labrar
caa nuu si: yunque
caa nuu siyo: azada o azadón
caa nuu tecuiye: anzuelo
caa nuu tiquiye dzeñe nuu yaqua: garfio
caa nuu uvui chihi cuhua: compás de hierro
caa nuu yaqua: garfio
caa ñahi ndodzo nuu yutnu: cepillo
caa ñahi yutnu: cepillo
caa ñena: ganzúa
caa ñoho saha: grillos, prisión
caa ñoho tnaha yoho caa: eslabón de cadena
caa ñuhu: codorniz
caa ñuhu cuiya: tórtola
caa qni ñaha: agujón de hierro; daga
caa quaa: azufre; arambre; cobre; latón
caa quaha caa huadza tnuhu yocaha: dobla hablar
caa quicuta: dedal
caa quu: malla suelta
caa sa codzo nuu nduvua: casquillo de saeta
caa sa coho dzini: capacete de hierro; casco de hierro
caa sa coho dzuq: collar
caa sa coho ndaha: esposas; prisión
caa sa coho saha: grillos; prisión
caa sa coho yuhute: freno para caballo
caa sa cuhu caa: lima de hierro
caa sa cuino: corazas
caa sa cuino ndaha: manopla
caa sa cuiñe ndodzo nduvua: casquillo de saeta
caa sa cusi ndodzo: yunque
caa sa chihi tnee cavallo: pujavante
caa sa dzavuii yutnu: podadera
caa sa indodzo tnee cavallo: pujavante
caa sa nañu ndaata: estribo de silla
caa sa q caa: lima de hierro
caa sa quay tniño tay huisi: herramienta
caa sa quehe dzeve: espuela
caa sa quehe saha: espuela
caa sa quehe yuhu idzo: freno para caballo

caa sa say tniño tay huisi: herramienta
caa sa si yuu: escoda para labrar
caa sa sinda yuu: escoda para labrar
caa saco dzuq ndaha: esposas; prisión
caa saco nuni ndaha: esposas; prisión
caa sacu iñó dzini: casco de hierro; sombrero
caa sadzi ndusa: sello
caa sadzi nduta: jeringa para echar agua
caa sadzi tutu: sello
caa sadzi yaha: almirez
caa saha ndico: embudo
caa sanda ita: hoz para cegar
caa sanda ndodzo ita: hoz para cegar
caa sanda yutnu: destral para cortar madera; hacha para cortar leña; sierra de hierro
caa sasa ndodzo caa: yunque
caa sate yocana coyo: rebosar
caa say ndodzo ita: hoz para cegar
caa si dzaca sasata yuhu yahi: aldaba de puerta para llamar
caa sidzo ita: hoz para cegar
caa sina: desocupado lugar; tiempo tener
caa sina inindi: desenfadarse
caa sina sindi: desocupado estar sin negocios
caa sina yosina: desocupado estar el lugar
caa sini ñuhu si tay huisi: herramienta
caa siña sindi: haber lugar de hacer algo
caa siña tniño yoo yeheca tniño: vacar el oficio
caa siqui: cuadrada cosa
caa situ: reja para arar
caa situ itu: azada o azadón
caa siyo (quachita): encubierto estar (defecto de otro)
caa siyoca: siniestra cosa
caa taa ndusa: sello
caa taa tnuni: hierro para herrar; sello
caa tahui yutnu: destral para cortar madera; hacha para cortar leña
caa tavua tiyaca: anzuelo
caa tavui quete: asador
caa tayu: yunque; tenazas
caa tecadzi: plana de albañir
caa tecoo saa ndodzo yucu: jeringa
caa tecucua: parrilla para asar
caa tecuiye: garabato
caa tehui nduta: jeringa para echar agua
caa tequeque: sierra de hierro
caa tete (quachita): encubierto estar (defecto de otro)

caa teyaha: embudo
caa tinduu: botón de fuego
caa tiquiye: garfio
caa tiyechi: paleta de hierro
caa tiyehui sa cuino ñuhu: lanterna
caa tiyehui sa cuiñe nini ñuhu: lanterna
caa tnaha itundi sihita: alindar una heredad con otra
caa tnaha yocahandi: hablar llanamente sin mezcla
caa tnanu: doblado estar
caa tnanu dzavua dzoo: doblada estar igualmente
caa tnanu nañu: doblada estar, desigual
caa tnanu ndaa: doblada estar, desigual
caa tniño cuhua: compás de hierro
caa tnoo ite ñuma: candelero cirial
caa tmucucua: parrilla para asar; reja
caa tnuquu: embudo; jeringa
caa toto yocahandi: hablar llanamente sin mezcla
caa tusi yuu: escoda para labrar
caa tuvui ñaha: agujón de hierro; daga
caa tuvuindi, futuro cavua: acostado estar; echado estar
caa vuisi: hoja de lata
caa yadzi: chapa de metal; hoja de lata
caa yadzi numi: desparramado estar
caa yadzi ñoho tnaha: casco de hierro
caa yadzini: sencilla
caa yaqua: siniestra cosa
caa yata: reja para arar
caa yecu sa ndevui nuuta: corazas
caa yecu sa nu cuinota: corazas
caa yecu sa nu cuiñe ninota: corazas
caa yechi dzoo, futuro cavua: estarse secando la ropa colgada, si está tendida
caa yehe ndico tnaha: goznes
caa yehe ndiyo: escalera llana
caa yehe noho: sierra de hierro
caa yehe saha tatnu: recatón
caa yeque: cuña de hierro
caa yepe: trébedes sobre que ponen la olla
caa yocadzi: sonajas
caa yocanda: campana
caa yocani ndodzo: martillo
caa yocay ñuhu: badil de hierro
caa yodza nuni ita: alambique o alquitara
caa yoho: aserrar madera
caa yohoca: siniestra cosa
caa yona ndiyu ini huahi: aldaba para cerrar
caa yonañu ndaata dziñe: estribo de silla

caa yonañu ndodzota dziñe: estribo de silla
caa yonañu ninota: estribo de silla
caa yondadzi: candado
caa yondiyu: candado
caa yondiyu satnu: cerradura
caa yonu coho tnaha: goznes
caa yoo ñahi idzi: peine de cardador
caa yoquidzta caa ndadzi: sonajas
caa yosasi ndodzo: yunque
caa yosico: taladro
caa yotoo nduta: alambique o alquitara
caa yuhu (quachita): encubierto estar (defecto de otro)
caaca quevui: en algún tiempo
caandi: acostado estar
caani nonica quevui: algunas veces
caca: muslo
caca: cal
caca dzayu: cal por cernir
caca dzo nee: cal por cernir
caca ndaye: cal por cernir
caca ndihi: cal cernida
caca quene yechi: pernil de tocino
caca queye: ve presto
caca yuchi: cal cernida
cacate: cuarto trasero
cacu cono: ven presto (llamando)
cacu noo ndicandii: a las 2 (día)
cachi: algodón; estopa
cachi: quebrarse
cachi cuiyi: fino algodón
cachi ndaa ñuhu tehui: terrones deshacerse
cachi ndoo: fino algodón
cachi queye: fino algodón
cachi taa ndico ñuhu: yesca
cachi taca: a una hacerse todos
cachi ticaha: capullo de algodón
cachi tnuquu: yesca
cachi yaa: fino algodón
cachi yodzo yutnu: copo de algodón si está revuelto en la rueca
cachi yosico ñuhu, futuro cuico: yesca
cadzandi: cuñado, marido de hermana
cadzandi: yerno
cadzote ndevui: echarse el ave sobre sus huevos
caha: anca, nalga
caha cata: tortero de huso
caha dzeque: celebro; nuca de la cabeza
caha dzico: soberbio en el hablar

caha ñuhu nduhua: heredad fértil
caha quedze sa nisa ndehe ndico: hondón de olla
caha tachi: soberbio en el hablar
caha yavui: maguey, el tronco que cuecen para comer
cahi: ancha cosa como estera
cahi: cementerio
cahi: mucho en número
cahi huahi: de fuera de casa; patio de casa
cahi huahi ñuhu: cementerio
cahi nuu: en muchas maneras
cahi nuu: relleno
cahi nuu sa casi: abundoso en convite
cahi nuu yocana nduta: manar por diversas partes
cahi quevui: muchas veces
cahi sa casi: abundoso en convite
cahi sichi: en muchas maneras; en muchas partes; muchas veces
cahi sichi nuu: de muchas maneras; especies o diferencias muchas de cosas; por muchas causas
cahi sichi nuu cuihi: especies o diferencias muchas de cosas, *ut* muchas diferencias de frutas o pecados hay
cahi sichi nuu quachi: especies o diferencias de muchas de cosas, *ut* muchas diferencias de frutas o pecados hay
cahi sichi sahata: por muchas causas
cahi sichi yehe ndahui: por muchas causas
cahi sichi yehe ndahui nuu quachi: especies o diferencias muchas de cosas, *ut* muchas diferencias de frutas o pecados hay
cahi sichi yocana (nduta): manar por diversas partes (agua)
cahi sichica: muchas veces más
cahi tniño sa siyondi: andar ocupado
cahi tniño yotavui nino inindi: andar ocupado
cahua: hiel
cahui yocuhui: a la muerte estar
cahuica iyo: peor estar el enfermo
cama: ligera cosa
cama camani: muellemente, blandamente
cama queye: ligera cosa
cana: difícil cosa
cana huasi: hasta ahora (señalando tiempo pasado)
cana neni: atroz, cosa desaforada
cana yocuhui: a la muerte estar
cana yocuvui není tadzi: a penas o con dificultad

cana yonihindi sa cuvui sindi: adquirir con trabajo la vida
cane: deleznable cosa como jabón
cane: juncia otra delgada de que se hace esteras
cani: bochorno
cani: largo como cordel o palo
cani chihi: calma del sol
cani nisacohó nuundi: cezarse con la claridad
cani quesí: calor del sol
cani saha: planta del pie
cani satu yocoo: calma del sol
canu canda: solemne cosa
canu dzavuandi: en medio estar echado
canu manundi: en medio estar echado
canu sa caha iyo: cosa de gran vergüenza
canu sa caha ñoho: cosa de gran vergüenza
canu sa nani ndahuindi: padecer mucho
canunica: mayor un poco
casa: angosta cosa como camisa
casi: dura cosa; dura cosa como barro; dura fruta
casi: sereno
casi huaha: ende bien del que se goza del mal de otro
casi ndaa: tener atención
casi ndacui: teso
cata: arador del cuerpo
cata: carreta
cata: chirrío
cata: costar por precio
cata: huso para hilar
cata: polea
cata andevui: norte
cata cay yuhua: torno para hilar
cata coho: ayuda, la obra (a la comunidad para algún gasto común, trabajando)
cata dza caa yuu: carrillo o polea
cata ñoho nani: rayo de carreta
cata ñoho tnaha: rayo de carreta
cata sa tavua nduta: anoria para sacar agua
cata si: precio
cata yahui: valer precio
cata yocay ndaa ndaha cuica: alcabala
cata yocay nduta: anoria para sacar agua
cata yuhua: huso para hilar
cate dzini: sombrero
cate ndate: sombra
cate yuvua cate huinda yosasi: pobre puesto en grande miseria (dicho por metáfora)
cate yuvua cate huinda yosasita: menesteroso

catnu: miembro, parte del cuerpo
catnu: nudo como quiera
catnu ndudzu: parte una del sermón
catnu sahu: sermón
catnu site: corva de la pierna
catnuni: poco para plática
catnuni yocahandi, yocachindi: corto hablar
catnunica ndudzu: breve sermón
catu tedzih: pito que tañen con flautas
cavua: abarrancadero; peña; quebrada
cavua ninoca quevui: de cuando en cuando
cavua yaa: peña enriscada
cavua yasi: peña enriscada
cavua yosita ninondi: despeñarse
cay quevui pascua: después de cualquiera fiesta
cay ya: pares de la señora
caya caya nduta: rociar algo
cayani yocahandi: bajar la voz hablando
cayani yotevuindi nduta: rociar algo con la boca
co huiyu: otoño
coco: basta cosa; gruesa cosa
coho: taza
coho caa: cazo de hierro
coho cahi: barreña; fuente, plato grande
coho canu: barreña
coho coye: vaso sin asas
coho cuhua: balanza para pesar
coho chihi cuhua: balanza para pesar
coho dzini: capacete de hierro
coho dzita: plato
coho dzita canu: fuente, plato grande
coho dzusa: copa de vidrio
coho indii nini: copa de vidrio
coho naho nica quevui: de cuando en cuando
coho ndedzi: escudilla que llaman *molcaxitl*
coho ndee: escudilla vidriada
coho nisadzo dzevui ñuhu: escudilla vidriada
coho nuu: cuenca de ojo
coho nuu ndaa: plato
coho nuundi: cuenta tener
coho ñuhu: loza
coho sa huidzi: bote de conserva
coho saha: fuente, plato grande
coho tinduu: escudilla sin orejas
coho tutnu: escudilla
coho yehe saha: escudilla que llaman *molcaxitl*
coho yoyasi nini: copa de vidrio
coho yuu yuyu: copa de vidrio
cono: ancha cosa como estera

cono: honda cosa, profunda
cono mini: fenecer, acabar el que muere (por metáfora)
coño: carne
coño adza: cecina
coño caha: vergüenzas del hombre o mujer
coño cate: carne cocida sin sal
coño cuiyi ndicante: pechuga de ave
coño chiyo: pulpejo del brazo
coño ndaha: pulpejo del brazo
coño ndica: pechuga de ave
coño nichiyó: carne cocida
coño nisivui ñee: cecina
coño ña dzaha: magra carne
coño ticoo satate: lomo de animal
coño tinduu ticañe: albondiguitas
coño yehe: carne cruda
coño yehe ñee: cecina
coo: culebra; serpiente
coo caa: víbora
coo caa cuiyi: víbora
coo caa quaai: víbora
coo cata: víbora muy ponzoñosa; culebra otra ponzoñosa
coo cata caa siña: víbora que atrae los animales con el resuello
coo codzo ndicandii: a la tarde
coo cuchi caa: víbora
coo dzini uvui: culebra de dos cabezas
coo dzinuhu: lombriz cualquiera
coo ndau: viboreznos
coo ndavua: culebra que vuela
coo ndedziyo: escorpión
coo nduta: ola
coo nduta canu: ola grande
coo nduu: pájaro solitario
coo nduvua: culebra que vuela
coo nuu: culebra muy pequeña
coo ñana: sanguijuela
coo oco ndaha: ciento pies, gusano
coo q huaco: salamanquesa
coo qhu: madre donde concibe la mujer
coo quacu: lagarto ponzoñoso; salamanquesa
coo quedze: sanguijuela
coo quevui tiyechi quevui yodzaquay ndaa ña-handi: echar la culpa a otro (por metáfora)
coo saha: culebra otra
coo tayu: víbora
coo teca nuhu: lombriz cualquiera

coo yechi: lagarto cocodrilo
coo yeq: viboreznos
coo yosivui ñaha: sanguijuela
coo yuhu uvui: culebra de dos cabezas
coo yuhua: camellón de piedra
coo yuhua idzu: culebra grande
coye ini saha: puente del pie
coyo: espadaña; juncia
coyo dzi yahi: espadaña con tallo y bohordo
coyo ita: juncia otra
coyo nicana dzitu: espadaña con tallo y bohordo
coyo nicana yetu: espadaña con tallo y bohordo
coyo siqui: juncia otra
coyo siqui dziñe: espadaña esquinada
coyo tico: juncia otra
coyo tico yetu: espadaña con tallo y bohordo
coyo tinama: espadaña con tallo y bohordo
coyo tinduu: juncia otra
cucua: peine
cuchi: cuesta, el mismo lugar
cuchi naña: cascajo otro del agua
cuchi ndica yucu: ladera de cuesta
cuchi ñene: ladera de cuesta
cuchi ñute: china piedrecita
cuchi saha yucu: ladera de cuesta
cudzi noho yusa saha noho: toba de dientes
cuhu: eriazgo que no se labra; yerba que nace en erial
cuhu: heno
cuhu cutu: inculto
cuhu sa caa sico nuu ñuu: fuera en el campo
cuhu sica: dehesa
cuhua: hermana de varón; hermano de mujer
cuhua caa ndaa: arrasada medida
cuhua canu: arroba peso
cuhua dzavua: contrapeso; media libra
cuhua ichi: dieta camino de un día
cuhua ndicandii: hora del día; reloj de sol
cuhua ndisa: forma de zapatos
cuhua ndoyo cuiñe ndaa: estado la altura de cada uno
cuhua nee siñe ndaa: estadal medida de estatura de hombre
cuhua nitaa tnuni: tarea dar de alguna cosa
cuhua ña cuite: falsa medida
cuhua ña ndaa: falsa medida
cuhua q cuiñe ndaa: estado la altura de cada uno
cuhua saha: pie, medida; pisada de pie
cuhua siñe ndaa: estado la altura de cada uno

cuhua siyo: contrapeso
cuhua siyo dzoco: brazada del pecho a la mano
cuhua tanda dzavua: brazada del pecho a la mano
cuhua tnaha: prójimo
cuhua yuchi: ampolleta de hora
cuhuani: mediano entre grande y chico; un poquito
cuhuani yosasindi: medirse en el gasto
cuihi: fruta generalmente
cuihi dzo iyuka: fruta vana, que no tiene nada
cuihi dzo nahaca: fruta montés, que no es de comer
cuihi hua cay nuu: fruta montés, que no es de comer
cuihi huico ñumi: invernal fruta
cuihi ndehe ndusi: frutas de todo género
cuihi ndehe nuu: frutas de todo género
cuihi nicoo dzina: nueva fruta
cuihi nina cuhua: blanda fruta de muy madura
cuihi nindoco nidzii: añublada fruta
cuihi niyechi nicuvui yuu: dura fruta por estar ya seca
cuihi niyechi tnamí: fruta seca como higos pasados
cuihi ñumi: invernal fruta
cuihi sa dza cuii dzoo: fruta de corteza
cuihi sa niyechi: fruta seca como higos pasados
cuihi ta cuchica: fruta verde, aún no madura
cuihi ta ñumaca: fruta verde, aún no de sazón
cuihi tnamí: fruta seca como higos pasados
cuihi yocachi ñee: fruta de corteza
cuihi yocoo dzina: fruta temprana
cuihi yocoo dzo nduvui: fruta tardía
cuihi yocoo naha: fruta temprana
cuihi yocoo quay: fruta tardía
cuihi yoo sasi: fruta montés, que no es de comer
cuihi yosichi naha: temprana fruta
cuihi yotuvui nuu: temprana fruta
cuihi yotuvui quay: fruta tardía
cuihica yosini manindi: estimar más una cosa que otra
cuihini: de tarde en tarde o raras veces; pocas veces
cuihini quevui: algunas veces
cuii: rala cosa como potaje
cuii cuvui: amarillecerse el rostro ponerse descolorido
cuiini: rala cosa como potaje
cuinda: bazo, cosa fusca, un poco negra; morena cosa
cuindu yutnu: agallas de árbol

cuino ndica dzono nihi: jubón
cuiñe: flaca cosa
cuiñe cuite: estrecha cama
cuiñe huitna: hogáño
cuisi: alba, cosa blanca
cuisi yuhu tacu: margen de libro
cuita ndaye cuita ndichindo cadzando: diligente se haga (mandando)
cuita siyo quevui: después de cualquiera fiesta
cuite: cuesta, el mismo lugar
cuite: estrecha cosa
cuite: jaca, caballo
cuite: montón
cuite casindi: declarar, pronunciar
cuite deque tende ndihu: baja cosa de cuerpo
cuite dzahandi: lenguaje propio
cuite dzuchi: perrito de falda
cuite iyo ndaa iyo: certificada o averiguada cosa
cuite ndaa: lejos de duda
cuite ndaa yosini mani ñahandi, futuro qni: amar fuertemente
cuite ndisa: lejos de duda
cuite ndudzundi: lenguaje propio
cuite niquevui qhuta: punto de la partida
cuite sa si mayta: legítima cosa por ley
cuite yu: ciertamente
cuite yu ña ndisa: lejos de la verdad
cuiya: mierda
cuiya: tiempo
cuiya cuiya: cada año
cuiya huasi: año que viene
cuiya huitna: hogáño
cuiya huitna q tnaha ee cuiya: andar en un año que se hizo tal cosa
cuiya nicoo: hogáño
cuiya qua cay: año pasado; antaño
cuiya sa ndusi: antaño
cuiya saa: año nuevo
cuiya yoquidza saa yoquidza nihi yoquidza
ñuhu, futuro cadza: año que viene

cuiya yosa tnaha tahui ndatu yosini ndahui ñaha
sancto padre: jubileo
cusi: arco para tirar
cusi caa: ballesta
cusi dzitni: amento tal
cuta sa cuta: cerco o cosa redonda
cutu: flauta; órgano
cutu: tesar, poner tieso
cutu caa: trompeta
cutu dzusa: incienso
cutu nday: maciza cosa
cutu ñaña: flauta de los bailes de indios
cutu ñee: gaita
cutu ñoho maha: sacabuche
cutu ñoho nduta: pito que tañen con flautas
cutu ñuhu: pito pequeño de barro
cutu sacu maa: órgano
cutu yeque: flauta de los bailes de indios
cutu yondaa nuu: sacabuche
cutu yondiye: sacabuche
cutu yutnu: chirimía
cuu: brasero pequeño; incensario
cuu ñuhu: incensario
cuu sami cutu: incensario
cuvui: bien (*adverbio*)
cuvui: hermana entre las mujeres (y para decir mayor o menor, como entre los varones se dice)
cuvui: poder (*verbo absoluto*)
cuvui cachindí: bien (*adverbio*), *verbi gracia* bien lo puedo decir
cuvui dzavua: antes si
cuvui, futuro q cuvui: compadecerse como dicen bien se compadece
cuvui ndico cuvui nduyu: perpetuamente
cuvui ñaha: antes no dudando si lo hizo
cuvui yu: forzosamente se ha de hacer
cuvui yu, futuro q cuvui yu: forzosa cosa (ayuntándolo con lo que se dice)

CH

❖❖

chico: 20 (cuenta de los días)
chico huichi: 30 (cuenta de los días)
chico nahó: 25 (cuenta de los días)
chico nohoca: de aquí a 25
chico nuu chico: suelo
chico tnaho: 35 (cuenta de los días)
chico tnahoca: de aquí a 35
chicoca: de aquí a 20
chidzo inindi yotniño inindi yosiindita: murmurar de otro diciendo que no trabaja como yo
chidzu: conseja de pasatiempo
chidzu: hechos o hazañas
chidzu: mucho, mucho encareciendo
chidzu casi niquidzata: hechos o hazañas
chidzu chidzu yu: muy mucho
chidzu huaha: hechos o hazañas
chidzu iyo: temerosa cosa
chidzu iyo iñe: espantable cosa, que pone espanto
chidzu mani yosini ñahandi: amar fuertemente
chidzu ndadze iñe: espantable cosa, que pone espanto
chidzu nday: hechos o hazañas
chidzu ndudzu na cani tnuhu na tnuhu: pregunta de qué es cosa y cosa
chidzu tnuhu: novela
chidzu yee niquidzata: hechos o hazañas
chidzu yosini mani: mucho, mucho encareciendo
chihi: coral
chihi quaha: coral
chindu: bellota
chindu caa: cascabel
chindu castilla: avellana
chindu nano: nuez, fruta
chindu tnundii: bellota
chindu yutnu: cascabel de árbol
chiqui: tuna
chisi: barriga; vientre
chisi: debajo de algo (*ut mesa*)

chisi canu: panza
chisi dzahi: sobaco, debajo del brazo
chisi dzoo: entre las mantas o entre la ropa
chisi dzucua: párpado del ojo
chisi iyondi: estar debajo de alguna cosa
chisi ndaha: tabla del brazo
chisi nicay: panza
chisi nini: so por debajo (*preposición*)
chisi ñee huisi: entre cuero y carne
chisi ñee yadzi ñee huisi: entre cuero y carne
chisi quevui: antes de la fiesta como la vigilia; vigilia o víspera de la fiesta
chisi si: bajo de alguna cosa; de dentro
chisi yucu: ladera de cuesta
chita: ampolla o vejiga; vejigas que se hacen del trabajo
chita: arcaduz
chita: canal o caño
chita: plátano
chita: teja
chita yutnu yosaha nduta: canal de madera para traer agua
chito chito: a menudo, frecuentemente; muchas veces
chito chito yoquidza: a menudo hacer algo
chito chito yosasindi: comer a menudo muchas veces
chito chito yositondi: mirar a menudo
chito ee chito ñuhu: frecuentemente hacer algo
chito ñuhu: frecuentemente hacer algo
chito sa tucu sa tucu: frecuentemente hacer algo
chito yoquidzandi: perpetuar, continuar
chitu caa ndaa / nani: arrasada medida, si es de cosa líquida
chitu caa sate: arrasada medida, si es de cosa líquida
chitu ndaa: arrasada medida
chiyo: altar
chiyo: brazo del hombro al codo
chiyo: cuarto delantero

chiyo: sitio por asiento de casa o lugar
chiyo dzuq yosicandi: andar pompeando
chiyo huahi: zanja para cimiento; cimiento
chiyo ndaca: basa de columna
chiyo nisatani nota: zanja para cimiento
chiyo sa codzo ita: pesebre
chiyo sa codzota: poyo para sentarse

chiyo sa nahá: lugar, sitio antiguo de casa
chiyo sa nicaa huahi: casar donde había casas
chiyo sa nisiyo huahi: casar donde había casas
chiyo si: solar de casa
chiyo yata: antiguo lugar; sitio antiguo de casa
chiyondi: naturaleza, tierra de donde soy
chiyota: estancia donde está alguno

D

❖❖

da caa naa nuhuca ñuu: *ab eterno*
da caa ñaa nuhuca ñuu: antes que hubiese mundo
da cayndi qhundi: predicar de pasada
da cuvui da cuvui: casi casi o por poco
da dzavua: desde entonces; en otro tiempo pasado
da dzavua qua nda: hasta (*preposición*)
da dzavua tnaha ica: como hasta tal parte
da dzavua tucu: sobre todo (precediendo plática)
da dzavuaca: tanto cuanto
da dzinaca yona chihi tnuni inindi: pensar antes
da hoo da hooca qua cuvui: crecer en bien o en mal
da hooca cahui yocuhui yoquidzandi sita, futu-ro cadza: empeorar a otro queriéndole corregir con alguna reprehensión
da hooca yonduvui dzana: empeorar cada día más en la vida
da hooca yoquidza cahui: empeorar a otro queriéndole corregir con alguna reprehensión
da hooca yoquidza cana: empeorar a otro queriéndole corregir con alguna reprehensión
da hooca yoquidza neni: empeorar a otro queriéndole corregir con alguna reprehensión
da hooca yoquidzando: y aún (*conjunción adversativa*), *ut* ¿y aún haces eso todavía?
da hooca yosa cotondi: ir a ver otra vez
da huahi: denantes; rato ha
da huichi da huichica dzana yocuvui: empeorar cada día más en la vida
da huichica yonduvui dzanandi: empeorar cada día más en la vida
da huitna ñuhuni: ahora luego
da huitnani: luego a la hora
da huitnani nisihu: morir de repente
da ica: de allí; desde entonces acá
da icu: desde ayer
da icu ñuu: desde antier

da itani nina tuvui: hallar algo de presto
da itani yona nihindi: hallar algo de presto
da itani yona quayndi: hallar algo de presto
da itani yona quindi: hallar algo de presto
da itani yosihindi: morir cayéndose de su estado
da ita siyo sihindi: caerse muerto
da maa inindi: hasta dentro en el corazón
da maa: de dentro
da mañu qua cay: de medio abajo
da mañu qua saa: de medio arriba
da nahani: incontinentes [luego]; luego a la hora; presto; temprano
da nahani qhu: presto
da nahani qhu caca queyendo: ir presto
da nahani yachi: aína por presto
da ndehendi yotnana yondayu: gemir al gemido de otro
da nditandu: y luego a la hora
da nditani: y luego a la hora
da ndu nisa coho saha ñuu ñayevui: desde que el mundo es mundo
da ndusa quachi sa ndeq ñuyaca yosinindi: ver clara o distintamente
da nduvui da ñuu: de día y de noche; siempre; todos los días y noches
da nduvui da ñuu yoquidzi dzama: dormir día y noche
da nindico inindi: quebrar el enojo en otro
da nino: origen o principio
da ninoca: antes de ahora
da ninoca yona tadzi inindi: pensar antes
da niquevui niquitu ñuu ñayevui: principio del mundo
da numi da naha qhu: presto
da numi da naha qhundo: ir presto
da qhu nitasa nicay cuiñe qhuta: punto de la partida
da qmi nica quevui: de allí a cuatro días
da quaha dzuhua: hacia mano derecha

da quaha nani: como hasta tal parte
da quevui dzavua: desde entonces
da quevui niquivui niquitu ñuu ñayevui: al principio del mundo
da quevui nituvui ñuu ñayevui: principio del mundo
da queyeni: aprisa; incontinenti [luego]; y luego; luego a la hora; temprano
da queyeni nda nditani nina quindi: hallar algo de presto
da saha: de antes
da saha: origen o principio
da saha da nino: al principio
da saha da nino, da ndu nisiyo saha ñuu ñayevui: principio del mundo
da saha da nino nisiyo saha ñuu ñayevui: al principio del mundo
da saha si yona tadzi inindi: pensar antes
da sandu si: origen o principio
da sani siyo saha: origen o principio
da sihindu yotnana: gemir al gemido de otro
da tucu ñoho maa inindi: agradecer con palabras solamente
da vuitna da vuitnani: incontinenti [luego]
da vuitna ñuhuni: incontinenti [luego]
da yaha: hasta aquí (señalando)
da yaha yuca: aquende más cerca
da yodzoca yonduvui dzanandi: empeorar cada día más en la vida
da yoho si: origen o principio
da yoquidzacando: y aún (*conjunción adversativa*), *ut* ¡y aún haces eso todavía?
da yosihindi: caerse muerto
da yuqua: de allí; hasta acullá
da yutnaa: hasta mañana
daa ndu vuitna nee ndu caa qhu, nee ndu chihitaa qhu, ca toto ca dzyia qhu: desde ahora para siempre jamás
damaa: centro de la tierra
dau sa cavua nduta: cisterna aljibe
dedziyu: chivo o cabrón
dedziyu nindaa nini yuute: chivato capado
deqdziini: átomos del sol
dza: que (*adverbio de comparación*)
dza caa: barniz amarillo para jícaras
dza dzavua: tanto cuanto
dza dzuchi canu ndicandii: a las 11 (día)
dza ee cuhua: iguales cosas parejas; justa en medida, *pro diversis suppositis*

dza ee nicacundi sihi: amigo entrañable
dza ee quevuindi sihita: amigo entrañable
dza may nino dzini: cofia de mujer
dza ndacundi dziñuhu: recabar, o recaudar
dza ndaha: eco voz que resuena
dza ndahui ñaha: duende; fantasma
dza ndatunica cacuta: duda hay si escapara
dza noo cuvuita yahui: monopodio hacer
dza ñee: mazorca, el corazón de ella
dza ñee nicay coo: espiga de trigo mocha
dza ñee numi castilla: espiga de trigo mocha
dza (pedro dza ioan): que (*adverbio de comparación*)
dza q tnaha: poco más o menos
dza quini dzyo: lanzadera de tejedor
dza tnaa: de mañana; mañana del día
dza tnaa huua nica: de mañana
dza tnaa ñuhuca nituvuini: muy de mañana
dza tnaa ñuhundi: muy de mañana
dza tnaani dzo tuvuini: de mañana
dza tuhu nino: inconveniente
dzaa: barba sin pelos; bezo horadado
dzaa: brava cosa
dzaa: pájaro
dzaa ñuchi: pájaro solitario
dzaa si: punta de cosa aguda
dzaa toto: pájaro solitario
dzaa yuchi caa: filos tener el cuchillo
dzaca tica: desabrida cosa al gusto
dzachi: miembro de mujer
dzadza: orina
dzadzate: vejiga de animal
dzaha: aceite; enjundia; gordura; grasa; grosura; lardo de puerco; manteca; sebo
dzaha: embajada; lenguaje propio; palabra del señor
dzaha: pringue de tocino, o torrezno
dzaha: redaño
dzaha castilla: romance
dzaha huidzo: ley generalmente
dzaha nduchi: riñonada
dzaha nduchi niqui: aceite de higuerilla
dzaha nduchi tenama: aceite de higuerilla
dzaha ninduta: sebo derretido
dzaha ñoho: riñonada
dzaha quende: aceite de chía
dzaha quende ndaha: barniz con que dan lustre
dzaha sa yodzo tnaate: melena de buey
dzaha si cavua tnaate: melena de buey

dzaha yecu: presa de enemigos
dzaha yehe ndatu: prometida cosa
dzaha yosaq ndaa tnaate: melena de buey
dzaha yucu cavua: presa de enemigos
dzaha yuhuni: breve sermón
dzaha yuhuni yocahandi: corto hablar
dzahani quevui: algunas veces; pocas veces
dzahanita: pocos hombres
dzahi: anillo
dzahi: sobaco, debajo del brazo
dzahi ndusa sadzi tutu: anillo con sello para sellar
dzahi quicuta: dedal
dzahua: abarrancadero; barranca
dzahua cavua: caverna
dzahua ñuhu sindi: esta es mi suerte
dzahua sa indii yavui: caverna
dzama co dzahui dzini: paño para cubrir la cabeza, que es cobija
dzama co dzucu dzini: paño de cabeza
dzama coco: cañamazo
dzama coho dzini: paño de cabeza
dzama coho dzucu ndeye: mortaja
dzama cuino dzini: paño de cabeza
dzama na cuhua ndaha: tobajas [toallas]
dzama na cuhua yuhu dzitni: pañizuelo de mesa
dzama ndaa: anjeo
dzama ndaa: cañamazo; estropajo
dzama ndevui nuu dzini: paño de cabeza
dzama nicoo nama: tapicería
dzama nichih teye: polaina
dzama nino yoquidza tniño: trocarse los que trabajan
dzama nisa qhe: polaina
dzama numi nino sa quachi: pañales
dzama sa coho dzucu sa quachi: pañales
dzama taa: trapo
dzama tete dzini: toca de mujer
dzama tete dzoo ndate: paño para cubrir la cabeza, que es cobija
dzama ticandu: cañamazo
dzama titaca: manta rota
dzama yotuvui sa quehe dzini: cabecera que ponen en lugar de almohada
dzama yuhu cuta dzyio: saya de mujer
dzami: garza blanca
dzami cuinda: garza parda
dzami tnoo: cigüeña

dzana: legua
dzana nica sa sica: desaprovechado
dzanda: muslo
dzanda dzuchi: pantorrilla
dzanda quene: pernil de tocino
dzanda saha: planta del pie
dzandate: cuarto trasero
dzanu yoo: caña de poquiete
dzañu: linde entre heredades; mojón; término por linde
dzañu caa sico: término por línge
dzasi: sobrino
dzasi noho: doler los dientes
dzata: paloma, ave
dzata cudzi: corvejón, ave del agua
dzata cuiyi: paloma, ave
dzata nano: ganso
dzata nanu: ánsar
dzata nduta: ánsar
dzata quachi: palomino
dzata tata: ánade casera
dzata tindoho: pico de jarro
dzata yeq: anadino; palomino
dzata yucu: torcaza
dzata yuta: ánade de agua
dzatni dzo caa itnica yoquidza: al revés hacer lo que me dicen
dzatnu: panzuelos que suelen hacer los niños de sobras de la masa
dzavua: así (*adverbio*); bien está (otorgando); casi así como; y también
dzavua: medio, la mitad; mitad de lo entero
dzavua: si
dzavua: tal cosa; tamaño; tanto
dzavua caa: estilo o costumbre de la tierra; inclinación
dzavua caa ñuu: costumbre de pueblo
dzavua caa ñuu ñayevui: así es el mundo
dzavua caa sindi: esta es mi suerte
dzavua caa tayu: costumbre de pueblo
dzavua caayu ndatu sindi: esta es mi suerte
dzavua coo dzavua cadzata: atado que no sabe hacer nada ni se amaña
dzavua cuhua: media libra
dzavua cuiya: medio año
dzavua cuvui yecu: ejercicio en armas
dzavua dzavua tuca: más (*conjunción copulativa*)
dzavua dzavuani huaha: razonable cosa, algún tanto buena

- dzavua dzuhua ama ama:** así, así (de enojo)
- dzavua hooca tucu:** sobre todo (precediendo plática)
- dzavua huitna:** a esta hora
- dzavua ino huidzo sindi:** obligado ser por profesión el fraile
- dzavua itnaha iyo:** manera o modo
- dzavua iyo:** estado de cada cosa; forma o manera; inclinación; manera o modo
- dzavua iyo:** soler (acostumbrar)
- dzavua iyo inindi:** certificado estar, por cierto tener
- dzavua iyo ino sindi:** obligado ser por profesión el fraile
- dzavua iyo ndatu sindi:** obligado ser por profesión el fraile
- dzavua iyo ndudzu itnayta:** comúnmente se dice
- dzavua ndatundi:** esta es mi suerte
- dzavua nicaa inindi:** aficionado o aplicado naturalmente ser una cosa más que otra
- dzavua nicacu:** condición natural de alguno; inclinación
- dzavua nicaye:** medio quemado
- dzavua nicoo coo inindi:** aficionado o aplicado naturalmente ser una cosa más que otra
- dzavua nisa coho naха ñuhu sindi:** obligado ser por profesión el fraile
- dzavua nisa coho quevui sindi:** obligado ser por profesión el fraile
- dzavua nisa tnaha inindi:** aficionado o aplicado naturalmente ser una cosa más que otra
- dzavua nisini nitacundi:** obligado ser por profesión el fraile
- dzavua ñuhu indaandi:** esta es mi suerte
- dzavua ñuu:** a media noche
- dzavua quaha imindi:** aficionado o aplicado naturalmente ser una cosa más que otra
- dzavua quaha ino ndatundi:** obligado ser por profesión el fraile
- dzavua quaha ndudzu:** así se usa
- dzavua quidzata sa naха:** costumbre de pueblo
- dzavua saha tniño:** acerca de aquel negocio
- dzavua tachi dzavua tnumi yosino saandi:** correr muy ligeramente
- dzavua tayee dzavua ñaha dzehe:** así hombres como mujeres
- dzavua tna iyoni:** como quiera
- dzavua tnaha:** así como; como comparativo; según (*adverbio*)
- dzavua tnaha huitna:** a esta hora
- dzavua tnaha iyo:** estado de cada cosa
- dzavua tnaha iyo sa yonaha sa yonduvui letra:** forma de letra
- dzavua tnaha quevui pascua yoquidzandi, yocuvui inindi, yotuvui sindi:** hacer cuenta que es pascua
- dzavua tnaha sa dzavuandi:** correr muy ligeramente
- dzavua tnaha sinindo:** de cualquiera manera que lo hagas
- dzavua tnaha tecoo yee yavui:** blanca cosa en gran manera
- dzavua tnaha tiyee yavui:** blanca cosa en gran manera
- dzavua tnaha yocachi S.fee [Santa Fe]:** acompañar con buenas obras la fe
- dzavua tnaha yocuvui misa:** en tanto, o en tanto que dicen misa
- dzavua tnaha yuvui cachi:** blanca cosa en gran manera
- dzavua tucu:** también
- dzavua tucua:** sobre todo (precediendo plática)
- dzavua yocachita dzavua yosinita:** así se dice o se entiende
- dzavua yocuvui dzavuayu sa cuvui dzavuayu iyo:** acostumbrarse por usarse
- dzavua yocuvui nuu yaha:** usarse entre algunos o entre todos
- dzavua yocuvui ñuu sa naха:** costumbre de pueblo
- dzavua yonahata:** así se dice o se entiende
- dzavua yonana:** semejar o parecerse una cosa a otra
- dzavua yoqni inindi:** aficionado o aplicado naturalmente ser una cosa más que otra
- dzavua yosahandita:** doblar el precio
- dzavua yosico inindi:** aficionado o aplicado naturalmente ser una cosa más que otra
- dzavua yosii tnahata dzo ndehe dzavua yocahata:** comúnmente se dice
- dzavua yotacusita:** así se dice o se entiende
- dzavua yotusi inindi:** aficionado o aplicado naturalmente ser una cosa más que otra
- dzavua yotuvui:** semejar o parecerse una cosa a otra
- dzavua yotuvui sindi:** parecerme o así me parece
- dzavua yu:** certificado estar, por cierto tener
- dzavua yu:** usarse entre algunos o entre todos

- dzavua yu caa:** natural cosa
- dzavua yu caa ñuu yaha:** usarse entre algunos o entre todos
- dzavua yu caata:** condición natural de alguno
- dzavua yu coo inindi:** certificado estar, por cierto tener
- dzavua yu iyo:** así se usa
- dzavua yu iyo:** usarse entre algunos o entre todos; estilo o costumbre de la tierra
- dzavua yu iyo inindi:** creer o tener por cierto
- dzavua yu iyo sa naha:** costumbre de pueblo
- dzavua yu iyota:** condición natural de alguno
- dzavua yu nisiyo cadza:** soler (acostumbrar)
- dzavua yu ndudzu yocahata:** estilo de hablar
- dzavua yu nicacu:** natura o naturaleza; natural cosa
- dzavua yu ñoho inindi:** creer o tener por cierto
- dzavua yu sicaca / quaha:** natura o naturaleza
- dzavua yu sico:** natura o naturaleza
- dzavua yu yonahandi:** certificado estar, por cierto tener
- dzavua yu yoquidza:** soler (acostumbrar)
- dzavua yu yosini ndisandi:** tener por cierto
- dzavua yu yosino inindi:** creer o tener por cierto
- dzavua yu yotuvui nuundi:** tener por cierto
- dzavuaca:** otro tanto
- dzavuaca yochidzondi sita tniño:** doblar el trabajo
- dzavuaca yodza ndohondita:** doblar la pena y el castigo
- dzavuaca yosaa chidzondi sita tniño:** doblar el trabajo
- dzavuacata:** otros tantos
- dzavuani:** abasta (*adverbio*); bien está, basta
- dzavuani iyo:** propiamente
- dzavuata:** entre algunos
- dzavuatna tnaha casi nicuvui ini:** endurecerse, obstinarse
- dzavuatna tnaha toto nicuvui ini:** endurecerse, obstinarse
- dzavuatna tnaha yuu casi nicuvui ini:** endurecerse, obstinarse
- dzavuatna tnaha yuu nicuvui ini:** endurecerse, obstinarse
- dzavua yu yocahata:** estilo de hablar
- dzavui:** lluvia; ídolo
- dzavui cama:** aguacero grande; lluvia grande
- dzavui huahi ñuhu:** recaudo de iglesia
- dzavui iyo:** llover mucho
- dzavui iyo nidzahui ñuu ñayevui:** diluvio general
- dzavui iyo nidzahui yucu siqui ninaa nindiyu:** diluvio general
- dzavui nicani:** morir de rayo
- dzavui nicani ñaha:** rayo matar a alguno
- dzavui ña tacu caha:** aguacero mayor que viene con tempestad; llover mucho
- dzavui ñeñe:** lluvia con granizo
- dzavui ñuhu:** aguacero mayor que viene con tempestad; lluvia grande
- dzavui ñuhu:** ornamento sacerdotal
- dzavui ñuhu:** recaudo de iglesia
- dzavui quachi:** aguacero de agua menuda; lluvia menuda
- dzavui quivua:** brazalete para bailar
- dzavui sa cohó chiyo quivua yodzo cuii:** brazalete para bailar
- dzavui tiyaa:** aguacero de agua menuda; llover agua menuda; lluvia menuda
- dzavui tniño dza chiyo quivua:** brazalete para bailar
- dzavui tnuni yuvui tayu:** armas de ciudades
- dzavui toho:** armas de linaje
- dzavui yahua:** aguacero de agua menuda; llover agua menuda; lluvia menuda
- dzavui yehe catne:** aguacero mayor que viene con tempestad; aguacero grande
- dzavui yehe cayu:** aguacero mayor que viene con tempestad; llover mucho
- dzavui yehe nehe:** aguacero grande; llover mucho
- dzavui yucu nduta:** armas de ciudades
- dzaya:** hijo
- dzaya cadzandi:** yerno
- dzaya cay:** hijo único
- dzaya cayndi:** entenado dice el varón a sus entenados
- dzaya cuitendi:** legítimo hijo
- dzaya cuvui uvui:** hijo segundo
- dzaya dzaca:** bastardo hijo; hijo adulterino; horneízo, hijo de puta
- dzaya dzana:** esclavo nacido en casa; siervo nacido en casa
- dzaya dzanandi ñani tnahandi:** criado desde niño en casa
- dzaya dzatnu:** hijo postrero
- dzaya dzayu:** hijos que nacieron en un mismo día pero en diversos años

- dzaya dzee dzitni:** bastardo hijo de señor y de principala
- dzaya dzehe:** hija
- dzaya dzehe nicacu tacu:** mayor hija, si nació después de algún hermano.
- dzaya dzehe nicacu yevua:** mayor hija
- dzaya dzo ee ñuhuni:** hijo único
- dzaya dzo eeni:** hijo único
- dzaya dzo maa:** hijo único
- dzaya dzucua:** bisnieto
- dzaya dzuqua:** nietos, descendientes abajo
- dzaya ica ndehe:** hijos
- dzaya idzi taa:** pollino, hijo de asno
- dzaya iya:** generoso, de buen linaje
- dzaya ndaa:** bastardo hijo de señor y de mujer baja
- dzaya ndeyendi:** siervo nacido en casa
- dzaya nduvui:** hijo postrero
- dzaya nduvui naandi:** hijo prohijado
- dzaya nduvui ñaha dzhendhi:** legítimo hijo
- dzaya nicacu yuta:** abortado como sietemesino
- dzaya nina nducundi:** hijo prohijado
- dzaya nina taa yaha ñeendi:** entenado dice el varón a sus entenados
- dzaya nina taa yudzi taandi:** entenado dice el varón a sus entenados
- dzaya nindacu dzuqua:** nietos, descendientes abajo
- dzaya ninde ndodzondi:** entenado
- dzaya ninihi dzaca:** bastardo hijo de señor y de mujer baja
- dzaya niquidza dzayandi coho siñandi:** hijo prohijado
- dzaya nisanu ndodzo ñama:** bastardo hijo
- dzaya ña tuvui tayu:** hijo único
- dzaya ñani:** nieto
- dzaya ñuhu yocondi:** siervo nacido en casa
- dzaya quaa:** hijo único
- dzaya quete dzaa:** hijo de animal fiero
- dzaya quete nicaa:** hijo de animal manso
- dzaya quete nicaa ini nitnee ini:** hijo de animal manso
- dzaya quete nicuvui ñayevui:** hijo de animal manso
- dzaya quete nisico ini:** hijo de animal manso
- dzaya sanundi:** nuera
- dzaya tacu:** hijo segundo
- dzaya uvui toto:** bisnieto
- dzaya yaa:** muñeca de niños con que juegan
- dzaya yaha ñeendi:** entenado, dice el varón a sus entenados
- dzaya yavui:** pimpollo de maguey
- dzaya yee:** hijo varón
- dzaya yevua:** hijo primero
- dzaya yucu yuvuandi:** entenados, dice la mujer a ellos
- dzaya yuhu:** hijo adulterino; hornerizo, hijo de puta
- dzaya yutnu:** muñeca de niños con que juegan
- dzaya yutnu:** pimpollo
- dzaye yoho:** lazada para los pies para subir por palo
- dzayu:** basta cosa
- dzayu:** gargajo
- dzeuci:** leche
- dzeuci nicucu:** cuajada de leche
- dzeuci nicuhua:** cuajada de leche
- dzeuci nicuvui tecucu:** cuajada de leche
- dzeuci nicuvui uhua:** cuajada de leche
- dzeuci nicuvui yuu:** cuajada de leche
- dzee:** baba; gargajo; saliva
- dzee cani:** baba
- dzee coo:** ponzoña de víbora
- dzee dzee:** por sí estar aparte
- dzee dzee numi:** manojo a manojo
- dzee dzee nuusi:** especies o diferencias de cosas
- dzee dzee yosaq, futuro caq:** por sí poner algo
- dzee dzee yotasindi:** apartar unos de otros
- dzee dzeeta:** a cada cual, o a cada uno de por sí
- dzee dzeeta, dzee dzeeta:** cada uno
- dzee dzitni:** mocos de narices
- dzee indita yuhu:** baba
- dzee nuu [vino]:** lapa, flor de vino o miel
- dzee sichi:** particular cosa
- dzee yanda:** vara
- dzehe:** madre
- dzehe cayndi:** madrasta
- dzehe dzidzo:** suegra
- dzehe dzoco:** fuerza de hombre valiente
- dzehe dzocondi yonu nayndi nuu iya:** ayudar al señor con algunas obras personales
- dzehe dzutundi:** padres
- dzehe iya:** aya que cría señores
- dzehe ndaha:** entre los dedos
- dzehe nidza tnaha ndaha:** madrina de boda
- dzehe ninde ndodzo:** madrasta
- dzehe ninihi ndutandi:** madrina de bautismo
- dzehe ninu coo tucu:** madrasta

dzehe ninumi ñaha quevui ninihi nduta: madrina de bautismo

dzehe nisa ndaca ñaha nitnaha ndaha: madrina de boda

dzehe nisay dzaya ninihi nduta: madrina de bautismo

dzehe nuu: lagrimal del ojo

dzehe quene: pernil de tocino

dzehe sahu ñuhundi: madrina de bautismo

dzehe yotanda uvui: pata hendida

dzhuhua: cacao

dzhuhua castilla: almendra

dzhuhua nano: cacao grande

dzhuhua ndoo: cacao grande

dzhuhua nina ndico: bebida de cacao

dzhuhua ñaña: cacao ancho y blanco

dzhuhua tendica: piñón

dzhuhua tico: bebida de cacao

dzhuhui: borra de tinta; escoria de metal

dzhuhui ñuhu cuiisi: estaño para dorar

dzhuhui ñuhu tnusii caa tinduu: bala, pelota

dzhuhui yoo: cometa errática pequeña que parece caer

dzemi: incordio

dzemi canu: incordio grande

dzemi coo taha nuni: incordio pequeño

dzeñe: garabato

dzeñe caa: garabato

dzeque: cabeza; colodrillo de la cabeza; (en) la cumbre

dzeque caa nduhua: sartal de cuentas

dzeque co ndaa ndaha: ajorcas

dzeque co ndaa dzuq ndaha: manilla

dzeque dzeque nisiyo saha: burla burlando parecerse peor algo

dzeque dzeque yocachindi: burlando hacer o decir algo

dzeque dzequeni nisiyo saha: empeorarse, burlando la llaga

dzeque dzequeni nisiyo saha: empeorarse, burlando la llaga

dzeque dzichi: espinilla de la pierna

dzeque dzinuhi: joya

dzeque dzinuhi quaa: collar de oro

dzeque dzinuhi taa ndaha: manilla

dzeque dzuma: rabadilla de ave

dzeque indita ndadzi: campanilla de zarcillo o joya

dzeque indita tende: campanilla de zarcillo o joya

dzeque na cahui: cuenta para rezar

dzeque na quatu: cuenta para rezar

dzeque quevui: después de cualquiera fiesta

dzeque si: de lo alto; encima de lo alto

dzeque site: rodilla

dzeque taa ndaha: ajorcas

dzeque tutu: título de libro

dzeque yocahandi: hablar burlando

dzeque yoho dzinuhi quaa: cadena de oro

dzete: tiara

dzevua tendaya: corazón, lo de dentro de la pechita

dzevui: él, ella, ello

dzevui: heces

dzevui: renombre

dzevui dzavua cuhua: de la misma medida

dzevui dzevui: buenamente

dzevui dzevui niuvui dzuchi huaha: buena-mente

dzevui ndu dzavua ndehe nduvui caa / cuvui: iguales en vicio o en virtud

dzevui ñuhu: plomo

dzevui sa: de ahí; ese, esa, eso

dzevui sa iyota: helo allí

dzevui tutu: título de libro

dzevuita yona qnita: apellido de nombre particular

dzevuito: bien está, que dice el menor al mayor; sí, para con los señores

dzeye: carcajal

dzi: a (*adverbio de llamar*)

dzi: hao

dzi dzi: o (para llamar)

dzi (nahadzi, nahacadzi): a (*adverbio para llamar* cuando se me ha olvidado algo)

dzi ndoho dzi: aha [ahó] o para llamar

dzi saco ye saco: cornudo llamar a otro

dzi tnoo quay casa: relampaguear de noche sin truenos

dzi tnoo quayca ticuiye: relampaguear de noche sin truenos

dzica: pecado

dzica quachi: culpa; defecto

dzico: camisa que usan las indias que llaman huipil

dzico ana yosico yosivuindi, futuro cuico, quevui: engrasarse como en las minas

dzico ayo yosivuindi: engrasarse como en las minas

dzico coo: ponzoña de víbora

dzico huatu: bien (*nombre*)

- dzico ini yocanandita yosaha huahi:** infacionarse lugar
- dzico quahi yocanandita:** infacionarse lugar
- dzico sa casi:** olor de comida
- dzico yosayndi, futuro quay:** gustar de lo que se come
- dzicu:** sobrina
- dzichi:** buba
- dzichi:** espinilla de la pierna
- dzichi:** pitahaya, fruta [tuna]
- dzichi cuine:** zanca
- dzichi ndaha:** tabla del brazo
- dzidzi sa ee toto ee dzini:** hermana de mi abuela
- dzidzindi:** hermana de mi padre o madre
- dzidzindi:** tía
- dzidzo:** carga
- dzidzondi:** cuñado, hermano de mi mujer
- dzihi:** pierna de animal
- dzii:** así
- dzii:** dura ave de comer o carne por mal cocida
- dzii cutu:** recio como cuero
- dzii nuu vino:** flor de vino, la lapa
- dzii tuchi nicuvuite:** dura ave por ser vieja
- dzii yutnu:** recia cosa como madero casi
- dzina:** primeramente
- dzina, dzinaca:** lo primero, o cuanto a lo primero
- dzina huaa:** primeramente
- dzina huii:** primeramente
- dzina huii, dzina ñuhu:** lo primero, o cuanto a lo primero
- dzina nuu:** primeramente
- dzina nuuca:** principalmente
- dzina ñahu dzina huii:** antes o primeramente
- dzina ñuhu:** primeramente
- dzina ñuhuca:** principalmente
- dzina tay iyo nuu:** primero
- dzina yuca:** principalmente
- dzinaca:** primeramente; principalmente
- dzinaca ndii ndodzo nuundi sita, futuro cuindodo:** adelantar o anteverir a otro en honra
- dzinaca yosahandi:** ganar por la mano
- dzinaca yosahandi, futuro qh:** adelantarse en camino
- dzinañu:** sombra de hombre
- dzindiqui:** tuétano
- dzindiqui yeque:** meollo o tuétano
- dzinduhua:** telaraña
- dzini:** cabeza; arriba en lo alto
- dzini:** cautivos sacrificados ante los ídolos
- dzini:** chimenea lo alto
- dzini cusi:** empulgueras de arco
- dzini dzitu:** en la cumbre
- dzini huahi:** azutea o azotea
- dzini mesa:** cabecera de mesa
- dzini ndee:** calva cabeza
- dzini nicoo cavua:** cabeza cortada
- dzini nidzata ninota:** corona de clérigo
- dzini nisaa cavua:** cabeza cortada
- dzini ñaha:** cautivos sacrificados ante los ídolos
- dzini ñu dzavui:** Mixteca alta
- dzini ñuu:** cabecera de pueblo
- dzini qua saa nini tnaa, yanda tnaa tasi:** calva entradas de las sienes
- dzini si:** de lo alto; de punta; encima de lo alto
- dzini sito:** cabecera de cama
- dzini tecuite:** mocha cosa sin cuernos
- dzini tniindi:** padrastro de los dedos
- dzini yanda:** calva cabeza
- dzini yecu nicuvuita:** cautivos sacrificados ante los ídolos
- dzini yucu:** alto, la cumbre de la sierra
- dzini yutnu:** copa de árbol; entre el mismo árbol
- dzinisi:** extremidad; cabeza de clavo
- dzino ñuhu:** arras, presentes que se dan entre macehuales; don, preseas tales entre macehuales; prenda lo que se da
- dzinuhu:** calentura enfermedad; fiebre
- dzinuhu:** ciclones
- dzinuhu na tutvui uni quevui:** terciana, calentura
- dzinuhu yona tutvui idza:** terciana, calentura
- dziña:** gavilán
- dziña coco:** gerifalte
- dziñe:** lado; sienes
- dziñe cono:** sienes
- dziñe chisi:** costado; ijares
- dziñe chisi yocana nini:** enfermo estar de la ijada
- dziñe dzatni:** lado izquierdo
- dziñe dziñe:** a los lados
- dziñe itni:** lado izquierdo
- dziñe ndica:** costado
- dziñe nuu:** lagrimal del ojo
- dziñe quaha:** lado derecho
- dziñe si:** a los lados
- dziñe tnaandi:** entradas de la frente
- dziñete:** espolón de gallo
- dziñuhu:** arras, las que se dan por mano del sacerdote
- dziñuhu cuiisi:** plata

dziñuhu cui si nisa coo ndaa tnuni: marcada
plata

dziñuhu cui si nitevuita: cendrada plata

dziñuhu cui si yondaa ndusa tnuni: plata mar-
cada

dziñuhu cui si nicuvui ndoo: plata cendrada

dziñuhu dzee: real, un tomín

dziñuhu iñe siña: tesoro

dziñuhu ndusa: dinero; moneda

dziñuhu nidza cay nduuta: moneda falsa

dziñuhu nidzaca nino: moneda falsa

dziñuhu niqui tnaha ndaa: juntarse, *ut* pecunia
[juntarse cosas en compañía y contratación]

dziñuhu nisa coho satnu: tesoro

dziñuhu nisina: tesoro

dziñuhu nisivui tnaha: moneda falsa

dziñuhu ña ndoo: moneda falsa

dziñuhu quaa: oro

dziñuhu sa coho chiyo: brazalete de oro

dziñuhu yehe dzevui ñuhu: moneda falsa

dziñuhu yotasindi: arras estas dar (las que se dan
por mano del sacerdote)

dzita: nalga

dzita: pan

dzita cadzu: biscocho

dzita coho: bollos que hacían en las fiestas de los
demonios

dzita cuta: rosca

dzita cuta quachi: rosquilla

dzita dzatnu: panzuelos que suelen hacer los niños
de sobras de la masa

dzita dzayu: acemita, pan de afrechos

dzita huidzi: rosquilla

dzita huidzi nichiyu dzaha: fruta de sartén

dzita huita: mollete; reciente pan

dzita indii yavui: rosca

dzita indodzo dziya, futuro cuindodzo: edad
tener más de 52 años

dzita nahí: cosa grande y ancha

dzita nahí: torta

dzita ndadzu: biscocho; pan tostado

dzita nicachi: zatico de pan

dzita nicadzu: pan tostado

dzita nicaye, nisisi: pan quemado

dzita nicudzi, nicana cachí: mohoso pan

dzita nicuvui nu ñuhu: pan quemado

dzita nihi dzecui: mamantón

dzita nindoyo nino: migas de pan

dzita ninuchoho yoco: avahadas sopas

dzita nisa coho ndevui: hornazo

dzita nisiñe ndaa dzuqndi: ahogarse con bo-
cado

dzita nitahay: zatico de pan

dzita nitahui, nicachi: mendrugo de pan

dzita nitayu: mohoso pan

dzita niyatna: pan tostado

dzita ña yehe yusa iya: cenceño pan

dzita ña yusa iya: cenceño pan

dzita ña ñuhu: zatico de pan; mendrugo de pan

dzita ñoho coño: pastel de comer

dzita ñoho ndevui: hornazo

dzita ñoho ndoyo: sopa

dzita sadzi: torta

dzita saha: hígado

dzita sahi: zatico de pan

dzita sañe: acemita, pan de afrechos

dzita site tiyaca: empanada de pescado

dzita ticoo: pan rollizo

dzita ticoo niyatna nuu ñuhu cayu: bollo cocido
en las brasas

dzita vuidzi yadzi: hojuela

dzita yutnu: ñudo de árbol

dzitaca: más pan u otra cosa

dzite: coroza; mitra de obispo

dzite toniñe: corona

dzite toniñe obispo: mitra de obispo

dzitne: carrillo de la cara

dzitni: nariz

dzitni catchi tindeye, futuro quay: algodón lim-
piar

dzitni cuihi: pezón de fruta

dzitni cuiñe: nariz aguileña

dzitni cuta: hocico de puerco

dzitni huiyu: pie de maízal

dzitni ndanda: mocos de narices

dzitni ndico: lima (la fruta)

dzitni ndodzo: pezón de teta

dzitni nduta: mocos de narices

dzitni quene: hocico de puerco

dzitni quete: mocos de narices

dzitni tico: nariz aguileña

dzitni tinduu tiquaa: lima (la fruta)

dzitni tnama: nariz roma

dzitni tnisii: brújula o puente de arcabuz

dzitni too: mocos de narices

dzitni tuu: nariz pequeña

dzitnu: ova que nace en el agua

dzitnu yutnu: marojo de los árboles

- dzito:** tío, hermano de padre
dzito sa ee toto sa ee dzini: hermano de mi abuelo
dzitondi: hermano de mi padre o madre
dzitu yavui: maguey el tallo
dzitu yetu yuvua: bretón de versa
dzitu yuvua: cogollo de verdura espigada
dziya yocana: panarizo de la una
dziyahí: juncia
dziyo: trama de tela; naguas de indias
dziyo coo: cascabel de culebra
dziyu: rabo, por el salvohonor
dziyu: sieso
dziyu ndaa: funda de cáliz
dziyundi dziyu: barbas de cabra
dzo ama dzo ama yosicandi: andar yéndose de-teniendo, de rato en rato
dzo ama dzo amani: de tarde en tarde o raras veces
dzo ama dzo ninoni: alguna vez; de tarde en tarde o raras veces
dzo amani: de cuando en cuando; pocas veces
dzo amani dzo ninoni: alguna vez
dzo caa candi yosasindi: comer recostado
dzo caa dzo iyo niquidzandi: experimentar, ha- ciendo todo lo que se puede hacer para ver si se podía alcanzar
dzo caa ndii quaa ca nuu yucu: a puesta de sol (a las 5/6)
dzo caa ndodzonica yocachindi: cumplir de pa- labra
dzo caa nihi nihi yodzo isasa cani: pueblo muy cálido
dzo caa nihi quay saha andevui sa yosaa ndu- ta: relampaguear de noche sin truenos
dzo caa nino cata: algunos
dzo caa tacu ndahuicata: medio vivo
dzo caa tuvui candi yosasindi: comer recostado
dzo caanica quevui: algunas veces
dzo cahaca: en vano o en balde; sin provecho
dzo cahanica: en vano o en balde
dzo cana nidzo ndatuni: a penas o con dificultad
dzo canani: con dificultad
dzo cata ini: adrede o de industria
dzo cate casa casi: desabrido manjar
dzo cayani yocaha ninondi tutnuta: a la oreja decir algo
dzo cayani yosivui: entrar paso a paso
dzo coyo nu codzo yuhu, dzo nu codzo huid- zo: antigualemente sin memoria de los presentes
- dzo cuhuaca yosa saa:** llegar a buen tiempo y hora
dzo cuhuani: mitad, un poco menos de la mitad
dzo cuihi: de tarde en tarde o raras veces
dzo cuihini: algunas veces; pocas veces
dzo cuiñe ndahando: llégate acá (llamando)
dzo cuiñe ndiyo: llégate acá (llamando)
dzo cuiteca ninu tnaha: oportuna cosa
dzo cuiteni mihiñi: a buen tiempo o a buena hora
dzo cuvui dzina huitnani: vez primera
dzo cuvui dzina nuu huitna: vez primera
dzo cuvui huitna: ahora nuevamente; de nuevo; primera vez; solamente ahora
dzo cuvui ndu huitna: de nuevo
dzo cuvui tuvui dzo cuvui quitu iyondi: vivir pobre (por metáfora)
dzo cuvuini huitna: solamente ahora
dzo dzaha nica quevui: de allí a pocos días
dzo dzahanita: algunos
dzo dzahanita: algunos
dzo dzavua ndu: como cualquiera cosa; de la misma manera
dzo dzavua ndu ndehe taca: semejante con otro
dzo dzavua ndu nduvui: semejante con otro
dzo dzavua nduvui: justos iguales en virtud o vicio; ser de un tamaño
dzo dzavua sica: tan lejos
dzo dzavuandu caa nduvui: par de dos cosas iguales
dzo dzavuandu nduvui: par de dos cosas iguales
dzo dzehuica: allegar a tiempo
dzo dzevui caca dzacandi: aún tengo tiempo para hacer algo
dzo dzevui ndu dzavua: de la misma manera
dzo dzevui ndu dzavua ndehe ndu: iguales en vicio o en virtud
dzo dzevica: a buen tiempo o a buena hora; justa estar la cosa; llegar a buen tiempo y hora; pasa- dera cosa
dzo dzevica cuvui sindi: bastarme algo
dzo dzevica nicay siyo: abastar algo para todos como en convite
dzo dzevica nicuvui: en buen tiempo y sazón y ocasión
dzo dzevica nicuvui si ndi: abastarme algo
dzo dzevica niquaha si ndi: abastarme algo
dzo dzevica nisa quaa cuhua: cabal lo que viene justo, como tapadera

- dzo dzevuica nisa tnaha:** oportunamente
dzo dzevuica nisaa cuvui: abastar algo para todos como en convite
dzo dzevuica nisino tuhua: abastar algo para todos como en convite
dzo dzevuica quaha sindi: bastarme algo
dzo dzevuica yocuvui: bastar
dzo dzevuica yoquaha: bastar; cuadrar o venir bien algo
dzo dzevuicandi: caber
dzo dzevuinica si mayndi: bastarme algo
dzo dzico caha: de balde en precio
dzo dzicoca: en vano o en balde; sin provecho
dzo dziconica: en vano o en balde
dzo dzii: cruda cosa
dzo dzini sini cuhui cahui: empeorarse, burla burlando la llaga
dzo dzuchi dzo huihinica: poco más o menos
dzo dzuchi dzo noonica: poco más o menos
dzo dzuchi dzuhua: áñas por casi
dzo dzuchi dzuvuani: poquedad de otra cosa
dzo dzuchi nica sino tuhua usi: con poco más llegará a diez
dzo dzuchini: mitad, un poco menos de la mitad; muy poquito, tanto cuanto; poco para plática; poquedad de otra cosa
dzo dzuchinica: áñas por casi; por poco
dzo dzuhua: casi casi o por poco
dzo dzuhua yonduvui cahuindi: acrecentárseme la enfermedad
dzo dzuhua yosico nay nuundi: volver la cara por no ver a otro
dzo dzuhuani: poquedad de otra cosa
dzo dzuhuani dzo huitni dzo huiini: casi casi o por poco
dzo dzuma dzuhua yondicondi: huir para atrás
dzo dzuma yodza cay sahandi: cocear tirando coces hacia atrás
dzo dzuvuani: por poco
dzo ee caa: a una o de una vez
dzo ee caa nani: pareja cosa igual
dzo ee canuca cahata: a una hacerse todos
dzo ee cuhua caa yahui yosahandita, futuro cuhua: igualar a todos, dándoles una paga
dzo ee cuhua nday: librea (*vestido*)
dzo ee cuhua yehe: igualar a todos, dándoles una paga
dzo ee iyondi: en uno vivir dos
dzo ee nani: justa en medida, *pro diversis suppositis*
- dzo ee nani caa nday:** librea (vestido)
dzo ee nani quaha: arreo (*adverbio*)
dzo ee ndaa dza ee nani: igual cosa pareja como suelo
dzo ee ndu caa quaha: arreo (*adverbio*)
dzo ee ndu cuhua: de la misma medida
dzo ee ndu cuya: iguales en edad
dzo ee ndu tay yocuvui sihindi: deudo pariente
dzo ee ndu truhu ndehe taca ñayevui: humano linaje
dzo ee ndu yahui yosa cuine: igual precio, todo de un precio
dzo ee nica truhu ñayevui: humano linaje
dzo ee nuni ndudzu yaa quaha: concordar el canto
dzo ee nuu: justa en medida, *pro diversis suppositis*
dzo ee nuu ee nani: iguales cosas parejas
dzo ee nuu ndudzu yaa quaha: concordar el canto
dzo ee nuu nicuvuindi sihita: una misma cosa ser con otro
dzo ee nuu quaha: arreo (*adverbio*)
dzo ee nuuni quaha ndudzu yaa: concordar el canto
dzo ee sichi ñoho nuu ndehe taca: mirar todos a una cosa
dzo ee sichi yonduvui nduvui: hacerse una misma cosa con otro
dzo ee sichini indito ndehe tacata: mirar todos a una cosa
dzo ee sichini yocuvuindi sihita: una misma cosa ser con otro
dzo ee sichini yondaa nuu ndehe taca: mirar todos a una cosa
dzo ee sichini yoquidzandi: entender en una sola cosa
dzo ee sitondi: parecerse una cosa a otra
dzo ee yeque tuchi: parentesco para entre señores
dzo ee yondico tnaha: nombre que significa muchas cosas
dzo ee yosiyo: en uno vivir muchos
dzo eendu caa nduvui: parecerse una cosa a otra
dzo eendu caa nduvui dzo ee tayuni: par de dos cosas iguales
dzo eendu cuhua nduvui: par de dos cosas iguales
dzo eeni ndudzu yocuvui: conformar en parecer
dzo eeni nuu: pintura de un color

- dzo eeni nuu tacu:** pintura de un color
dzo eeni ñohondi sihita: una misma cosa ser con otro
dzo eeni yoquidzandi, futuro cadza: entender en una sola cosa
dzo eeni yosa coo ndaandi, futuro q coo: entender en una sola cosa
dzo eeni yotaa inindi: entender en una sola cosa
dzo eeni yotaa nuundi: entender en una sola cosa
dzo eenindi: sola persona o cosa
dzo enita: de uno
dzo hoo isi siyo tacata: en uno vivir muchos
dzo hoo iyondi sihita: acompañar a otro en lugar donde está de asiento; en uno vivir dos
dzo hoo nani caa: a una o de una vez
dzo hoo nanica: en uno (*simul*)
dzo hoo ndehe ndu yotacu sindi: comprender lo que se dice, entenderlo bien
dzo hoo ndu cuvui tniño: a una o de una vez
dzo hoo ndu sa sanuta: iguales en edad
dzo hoo ndu tuvui: de improviso; repentina o de repente (*adverbio*); súbitamente
dzo hoo ndu tuvui hoo na quanini: instante
dzo hoo nicaa canu cahata: a una hacerse todos
dzo hoo ñuhuni: una vez
dzo hoo sa tevuita quahata: ir todos juntos
dzo hoo taca: a una hacerse todos; todos juntos
dzo hoo tnay yosaqdi yoquidzindi: dormir mucho
dzo hoondu: en uno (*simul*)
dzo hoondu cata: todos juntos
dzo hoondu tuvui: en un instante
dzo hooni huitna: solamente ahora
dzo hooni ita nani: ordenanza de soldados
dzo hooni ita yuq: ordenanza de soldados
dzo hooni yehe tnaha: ordenanza de soldados
dzo hooni yehe yuqta: ordenanza de soldados
dzo hoonica: en uno (*simul*)
dzo huadzaa mandaaca: adondequieras
dzo huadzaca: a cualquieras parte
dzo huadzanica: adondequieras; por donde quiera
dzo huahaca: a buen tiempo o a buena hora; asaz; justa estar la cosa; pasadera cosa
dzo huahaca iyondi: estar bueno
dzo huahaca nicuvui: bien se hizo
dzo huatu casa tnaha: allegar a tiempo
dzo huatu: a buen tiempo o a buena hora; en buen tiempo y sazón y ocasión; justa estar la cosa; pasadera cosa
dzo huatuca nicuvui: asaz
dzo huatuca nicuvui: bien se hizo; bueno estar algo como lo quería
dzo huatuca nisa quaa: en buen tiempo y sazón y ocasión
dzo huatuca nisa tnaa: en buen tiempo y sazón y ocasión
dzo huatuca nisa tnaha: a propósito suceder; oportunamente
dzo huatuni: muy poquito, tanto cuanto
dzo huatuni dzo sacu huaha yoquidzandi: medianamente hacer algo
dzo huico ichi yocana: nubes que van con presencia
dzo huico ndacu nina cono ndaa saha andevui: nubes pequeñas que se derraman
dzo huichi yaa yosahandi: a la ligera ir
dzo huihi nituvui nuu: de lejos cuando no se devia bien la cosa
dzo huihi nituvui nuu dzo tuvui tequanica: parcerse algo con dificultad por estar lejos
dzo huihi yonahata: medio muerto
dzo huihi yotacu: medio vivo
dzo huihi yotnoo ndaa inita: medio vivo
dzo huihini: poquedad de otra cosa; poquito
dzo huihini nidza quehuindi: flicamente resistir alguna cosa
dzo huihini nituvui nuu inditare: volar tan alto que apenas se ve
dzo huihini yodza canda: aballar, mover con dificultad
dzo huihini yodza cuchindi: aballar, mover con dificultad
dzo huihini yodza cuicondi: aballar, mover con dificultad
dzo huihini yosaa yosico yosacuta: llorón
dzo huihini yotuvui nuu: ver tan mala vez por parecerse con dificultad por ser lejos
dzo huihini yoyusi tuchi: andar el pulso desbaratado con intercadencias
dzo huihinica: medio muerto; por poco
dzo huii dzo ñuhuca ninuu cuino: a propósito suceder
dzo huii dzo sani yotuvui inditare: volar tan alto que apenas se ve
dzo huii sa maa: abismo, cosa profunda
dzo huii yehe: reciente cosa fresca
dzo huiisi dzo tnunica yoquidzandi: a tiento hacer algo

- dzo huiſi ñuhuca nicuvui:** a propósito suceder
dzo huiſica dzo tnunica: a tuertas a derechas; en vano o en balde
dzo huiſica dzo tnunica yocahandi: hablarivamente
dzo huiſica dzo tnunica yodzasandi: pródigoamente gastar
dzo huiſica dzo tnunica yoquidzandi, futuro cadza: inconsideradamente hacer algo
dzo huiſica yocahindi: alzarse con algo
dzo huiſica yocuvui dzichi ini: enojarse sin razón
dzo huiſica yochihi sahandi: acometer a otro sin razón
dzo huiſica yodza cay sahandi: acometer a otro sin razón
dzo huiſica yoquidza nisanu ñahandi, futuro canu: dar oficio o cargo al indigno
dzo huiſica yosicandi: andar vagueando
dzo huiſinica: sin razón
dzo huitna ndahui tnani: ahora luego
dzo huitna ndu: a este tiempo
dzo huitnani: nuevamente; solamente ahora
dzo huitni: por poco
dzo huitni ñuhu: añas por casi
dzo huitni ñuhuni: por poco
dzo huitnica: acercarse estar ya muy cerca
dzo huitnica: añas por casi; casi casi o por poco
dzo huitnica cañu ndicandii: cerca de mediodía
dzo huitnica cuvvita: medio vivo
dzo huitnica tuvui: modorra, vigilia antes del alba
dzo ica: luego que
dzo ica dzina huitnia: de nuevo
dzo ica dzo ica: en algunas partes sí y en otras no
dzo ica dzo ica isi siyo: distar estando tendidas
dzo ica dzo ica yositondi: leer sin orden a saltos interpoladamente; mirar revolviendo los ojos a una parte y a otra
dzo ica dzo icani quevui: de cuando en cuando
dzo ica dzo icani yocaha: a ratos hablar
dzo ica dzo icani yocachindi: algunas cosas leer y otras dejar
dzo ica hoo huitna: vez primera
dzo ica huitnani dzuchi canu tnaha: poco antes
dzo ica naha noonii: poco antes
dzo ica ndu huitna: de nuevo
dzo ica niquaa: luego que anocheció
dzo ica niquaani: luego que anocheció
dzo ica niquevui: nuevas
dzo ica nituvui: nuevas
dzo ica noo huihini: ahora poco ha
dzo ica noonii: ahora poco ha
dzo ica nuu: de nuevo
dzo ica nuu huitna: de nuevo; primera vez
dzo ica nuu huitnani: vez primera
dzo ica yocay saha caq ñuu: poblar de nuevo
dzo icaa nuu: nuevamente
dzo icaanica saha: nuevamente
dzo icani quaa noonii: en anocheciendo
dzo indii quahaca saha andevui: a puesta de sol (a las 5/6)
dzo indita tenduhua nica: a las 5 (madrugada)
dzo ini candi ini yundi: a sabiendas o adrede, o de propósito hacer algo
dzo inica: adrede o de industria
dzo inicandi yoquidzandi: hacer algo de propósito
dzo ino tachi dzitnindi: acelerarse, darse prisa
dzo iyo cahacandi: estar ocioso o baldío
dzo iyo cahandi quevui: pasar el día sin provecho
dzo iyo candi huico yuhua: invernar
dzo iyo dzicocandi: ocioso estar
dzo iyo dzo iyoni quevui: de cuando en cuando
dzo iyo hoonicandi: estar ocioso o baldío; jubilando ser
dzo iyo iyo iñe: espantable cosa, que pone espanto
dzo iyo ndehuica cadzi dzini yu: espantable cosa, que pone espanto
dzo iyo niquevui: de tarde en tarde o raras veces
dzo iyo nuucandi: estar de prestado
dzo iyocandi: ocioso estar
dzo iyonica: desaprovechada cosa que no es para nada
dzo iyonita: algunos
dzo may nisi: pura cosa
dzo may ñuhundi: sola persona o cosa
dzo may ñuhunindi dzo may eenindi: entender yo solo en una cosa
dzo maynindi: sola persona o cosa
dzo maynindi dzo eenindi yoquidza, futuro cada: entender yo solo en una cosa
dzo mihiñi: a buen tiempo o a buena hora
dzo mihiñi: solamente
dzo mihiñica: tan solamente
dzo naa: sin razón
dzo naa dzo nuuca yocuvui inindi: errado estar uno o engañado

- dzo naa dzo ñuuca iyo inindi:** acaso y sin pensar suceder algo; desapercibido estar
- dzo naa dzo ñuuca yodza nday dzicondi:** infamar a otro, diciendo de él lo que no hay
- dzo naa dzo ñuuca yoquidzandi, futuro cadza:** inconsideradamente hacer algo
- dzo naa ini:** súbitamente
- dzo naa ini iyondi:** acaso y sin pensar suceder algo
- dzo naaca iyosi:** edad antes del uso de la razón
- dzo nahá:** cosa baladí
- dzo nahá noo nica:** de aquí a un rato
- dzo nahá noo nicuita:** medio vivo
- dzo nahá nooní:** acercarse, estar ya muy cerca
- dzo nahá nooní:** algún tanto de tiempo
- dzo nahá noonica:** poco tiempo (*adverbio*)
- dzo nahá noonica tuvui:** modorra, vigilia antes del alba
- dzo nahaca:** desaprovechada cosa que no es para nada
- dzo nahaca:** sin provecho; sin razón
- dzo nahaca yosica:** desaprovechado
- dzo nahó dzo nahó yosicandi:** andar yéndose deteniendo, de rato en rato
- dzo nano dzo nano yocahandi:** hablar pausadamente
- dzo ndaa huitnani:** ahora nuevamente
- dzo ndaandu:** en fin, en conclusión
- dzo ndaandu huitna:** en fin, en conclusión
- dzo ndaani:** solamente; tan solamente
- dzo ndaani huitna:** solamente ahora
- dzo ndahuica:** de balde
- dzo ndahuinita:** pocos hombres
- dzo ndatuca:** a la ventura
- dzo ndayuca tnenita:** diligentísimo, presto en lo que hace
- dzo nde ndu cuhua:** ser de un tamaño
- dzo ndehe:** a la postre, o al fin; después a la postre; en fin; postrero
- dzo ndehe dzavuani:** solamente
- dzo ndehe tnaha ca quevui:** perpetuamente
- dzo ndevuindo:** éntrate acá
- dzo ndita caa quay:** extender todo el cuerpo (mandando dicen)
- dzo ndodzoni:** cuesta no áspera
- dzo ndoyoni:** a hurtadillas
- dzo ndoyoni yosahandita:** escondidamente dar algo
- dzo ndudzuni yocachindi:** cumplir de palabra
- dzo nduu dzo nduu quandahui yehe dzahuindi:** amparado estar a la sombra de la pared
- dzo nduvui:** a la postre, o al fin; después a la postre; en fin; postrero
- dzo nduvui dzo ndehe:** finalmente; lo último
- dzo nduvui ndu:** después a la postre
- dzo nduvui ni:** mitad, un poco menos de la mitad
- dzo nduvui nisa saa:** sobrevenir
- dzo nduvui vui sa yosino cavua:** en fin, en conclusión
- dzo nduvuini:** muy poquito, tanto cuanto
- dzo nee caaca yosicandi:** andar por diversas tierras
- dzo nee ii:** reciente cosa fresca
- dzo nee ndito yocana coyo / yona ndusa:** vomitar el bocado entero
- dzo nee nee yosasindi, yococondi:** comer a prisa sin mascar la comida
- dzo nee nindito ninana coyo, nina ndusandi:** lanzar el bocado entero [vomitando]
- dzo nee ñuhu:** reciente cosa fresca
- dzo nee saa:** reciente cosa fresca
- dzo nee yondito nina ndusandi:** lanzar el bocado entero [vomitando]
- dzo nee yondito yona ndusandi:** vomitar el bocado entero
- dzo neecandi yocuhui:** enfermo estar de todo el cuerpo
- dzo nene dzo yeca yocachindi:** ahincar importunando
- dzo neña yoquitu yotuvui iyondi:** vivir pobre (por metáfora)
- dzo nicachicandi:** cumplir de palabra
- dzo nicana canuca inindi sa yocahandi:** hablar cortamente atajándose
- dzo nicanaca nuundi:** embobecerse o embobarse mirando algo
- dzo nicucui dzana cani dza tuvuindi:** descubrir culpa ajena, por descuido
- dzo nicuvui dzanaca:** yerro (por yerro se hizo)
- dzo nicuvui naa inica:** a caso y sin pensar suceder algo
- dzo nina:** pura cosa
- dzo nina coño:** magra carne
- dzo nina coño ña yeque:** pulpa, carne sin hueso
- dzo ninini:** secretamente
- dzo nino dzo nino:** de cuando en cuando; en algunas partes sí y en otras no
- dzo nino dzo nino amani:** de cuando en cuando

- dzo nino dzo nino yocachindi:** leer sin orden a saltos interpoladamente; algunas cosas leer y otras dejar
- dzo nino dzo nino yocaha:** a ratos hablar
- dzo nino yocahandi:** decir unas cosas dejando otras
- dzo nisay iyocandi:** hacer algo de nuevo
- dzo nisay iyocandi nicachindi:** de miedo (dijelo de miedo)
- dzo noo dzo noo:** muchas veces, frecuentemente
- dzo noo dzo noo yocay ndusi:** zambullirse a menudo
- dzo noo dzo noo yodza chiindi:** estangurria tener
- dzo noo dzo noo yoquidzandi:** a menudo hacer algo
- dzo noo dzo noo yosasindi:** comer a menudo muchas veces
- dzo noo dzo noo yosivui ndusindi nduta:** zambullirse a menudo
- dzo noo dzo nooni:** cada momento
- dzo noo ñuhu noo huani:** casi casi o por poco
- dzo nu codzo huidzo:** antiguamente sin memoria de los presentes
- dzo nuhu dzo yondesi:** traer muy grande inquietud y pena, casi como desesperado
- dzo nuu dzo nuu chito:** frecuentemente hacer algo
- dzo nuu nditondi nituvui:** desvelarse
- dzo nuu quete yosay:** aparecer en figura de animal
- dzo nuu yona tutvui:** aparecer en figura de alguna cosa
- dzo nuu yosay:** aparecer en figura de alguna cosa
- dzo ña nuni ini:** hacer algo de mala gana
- dzo ñahaca:** cualquiera cosa
- dzo ñañuni:** poquedad de otra cosa
- dzo ñee dzo tuchi yocachindi:** ahincar importunando
- dzo ñehé dzo dzoho iyo si tnahata:** descomprometer los amigos
- dzo ñena:** diligentísimo, presto en lo que hace
- dzo ñena dzo ndayuca cuyuta:** diligentísimo, presto en lo que hace
- dzo ñoho dzo ñoho:** cada momento
- dzo ñoho dzo ñoho cuvui dzo cuvui:** a menudo hacer algo
- dzo ñoho inindi yoquidzandi:** hacer algo de propósito
- dzo ñohoca inindi:** secreto tener
- dzo ñohoni quehui:** de cuando en cuando; algunas veces
- dzo ñuhuca nicuvui:** a propósito suceder
- dzo ñuu:** sin razón
- dzo qhu tnunica:** a la ventura
- dzo qmi nica quevui:** de allí a cuatro días
- dzo qua dzohota:** atronar a otro con voces
- dzo qua ndu:** después que
- dzo quaa noonii:** en anocheciendo
- dzo quachi naa yondidzo, yotavuindi:** levantársome falso testimonio
- dzo quachi naaca yodza tavui ñaha:** levantársome falso testimonio
- dzo quachi naaca yodza tavui ñahandita:** culpar a otro falsamente
- dzo quaha:** después que
- dzo quaha dzo quaha:** en algunas partes sí y en otras no
- dzo quaha dzo quaha isi siñe:** distar unas cosas de otras estando enhiestas
- dzo quaha dzo quaha yocahandi:** hablar pausadamente
- dzo quaha dzo quaha yocachindi:** algunas cosas leer y otras dejar
- dzo quaha dzo quaha yoquicundi:** hilvanar lo que se ha de coser
- dzo quaha dzo quaha yosani sanandi:** andar con paso largo
- dzo quaha dzo quaha yotasindi:** apartar unos de otros
- dzo quaha isi ndaa:** distar estando tendidas
- dzo quaha nda dzavua na saa canu:** hasta tantos serán (respondiendo)
- dzo quaha sino cavua yositondi:** leer hasta el cabo
- dzo quaha yodza quay nuundi sita:** deshonrar el hijo al padre, con su mala vida
- dzo quahaca inindi yonditondi:** embobecerse o embobarse mirando algo
- dzo quevui dzavua:** entonces (*adverbio*)
- dzo quevuindo:** éntrate acá
- dzo queyenii:** instante
- dzo sa cuvuica ini:** motivo
- dzo sa sihica sahandi yosahandi:** ir tentando con las manos o pies
- dzo saa ñuhuni:** fresco
- dzo saani:** nuevamente
- dzo sacuni:** poquedad de otra cosa

- dzo sata yosico nahindi nuuta:** volver las espaldas a otro
- dzo satandi yodza cuidzo ndita ndidzo dzinindi:** echar algo en olvido
- dzo sica dzo sica yosani sahandi:** andar con paso largo
- dzo siyo dzo eeni siyo:** de una parte sola
- dzo siyo dzocondi caca ndodzo dzidzo:** llevar a cuestas algo en un hombro
- dzo siyo nidzocondi:** llevar a cuestas algo en un hombro
- dzo siyo tutnu, yotacundo ndudzundi da ndehe yodza nday siyo tucu siyo tutnundo:** por una oreja te entran, y por otra te salen mis palabras
- dzo tay nica:** inhábil
- dzo tecui ñeni dzo tenani nica:** a las 5 (madrugada)
- dzo tecuiñe:** entreveradamente, de diferentes colores
- dzo tnay dzo ndutandi:** sudar
- dzo tnononita:** algunos
- dzo tnucucua:** entreveradamente, de diferentes colores
- dzo tnuhunica sa cahui tnuhu:** cuento, conseja
- dzo tnuhunica dzo huisica:** de balde
- dzo tucu dzo tucu yocaha:** dobla hablar
- dzo tucu dzo tucu yositondi:** mirar revolviendo los ojos a una parte y a otra
- dzo tucu sico nay nuundi:** volver la cara por no ver a otro
- dzo tucu sichica:** por el contrario
- dzo tucuca ndudzu yocahandi:** hablar en otro lenguaje
- dzo tucuca yosinindi:** entender al revés lo que se dice
- dzo tucuca yotacu sindi:** entender al revés lo que se dice
- dzo tuvui ndu:** súbitamente
- dzo tuvui ni:** repentino o de repente (*adverbio*)
- dzo tuvui nica:** de repente
- dzo tuvui tequani:** de lejos cuando no se devisa bien la cosa
- dzo tuvuica:** de repente
- dzo tuvuni:** instante
- dzo tuvinica dzo tuvuica:** en un instante
- dzo vuii dzo sa niquacay:** honda cosa, profunda
- dzo vuii dzo sa nituvui nuu:** honda cosa, profunda
- dzo vuitnica cañu ndicandii:** cerca de medio día
- dzo yaa dzo huii dzo nani yodza quaha ñaha:** doctrinar con benignidad
- dzo yaa dzo yaa qua cuhui cahui:** empeorarse, burla burlando la llaga
- dzo yaani:** poco a poco
- dzo yaquani:** a tuertas
- dzo yeca dzo cuvuini:** vivir pobre (por metáfora)
- dzo yecani:** con dificultad
- dzo yehe:** cruda cosa
- dzo yocachi, yocoyo ndaha sahandi:** enfermo estar de todo el cuerpo
- dzo yocachicandi ña sinindita:** fingir que no conoce a uno
- dzo yocaha candi sa huahandi:** fingir que es bueno
- dzo yocaha tnuhucandi:** echar fama de lo que no es; simular o fingir lo que es
- dzo yocahandi:** fingir
- dzo yocana nuundi:** elevarse mirando algo
- dzo yocana quehe ca ndudzuta:** perder el habla el enfermo
- dzo yocooca inindi:** cuidadoso estar por algún negocio; embobecerse o embobarse mirando algo
- dzo yocuhuicandi:** malo estar
- dzo yocuvui dzevuicandi sihita:** consentir con otro en algún pecado
- dzo yocuvuica inindi:** de mi voluntad querer
- dzo yodza coto ñahanicandi:** simular o fingir lo que es
- dzo yodza naa ninocandi:** no curar ni dárselle nada
- dzo yodza ndaynicandi:** simular o fingir lo que es
- dzo yodzaco coto ñahanicandi:** fingir que es bueno
- dzo yodzaña cahacandi:** en vano hablar y sin provecho
- dzo yodzeeca inindi sita:** alegrarme del bien de otro
- dzo yonaaca inindi:** elevarse mirando algo
- dzo yonaaca inindi:** embobecerse o embobarse mirando algo
- dzo yondayacandi:** consentir defectos no castigarlos; dejar pasar a alguno sin castigo; disimular las cosas pasando por ellas
- dzo yondecaca yuhu sa sicandi sa cana codzo ndudzundi:** andar carleando de cansado
- dzo yondecaca yuhu yonditondi:** embobecerse o embobarse mirando algo

- dzo yondii quaaca:** puesta de sol
dzo yondito cata: desollar vivo
dzo yondito ndahui nicata: medio vino
dzo yonditocandi: consentir defectos no castigarlos; dejar pasar a alguno sin castigo; disimular las cosas pasando por ellas
dzo yondoyo cahacandi ndudzu: en vano hablar y sin provecho
dzo yondoyo dzicoca ndudzu: en vano hablar y sin provecho
dzo yonuu ninoca yuhuta: zafio en la lengua
dzo yoquidza cata ini: hacer algo de propósito
dzo yoquindi yuca ndudzu: hablar cortamente atajándose
dzo yosaa chidzocandi tnuhu: echar fama de lo que no es
dzo yosaq ndodzoncandi: fingir que es bueno
dzo yosay ndatucandi: en paciencia recibir algo
dzo yosayca inindi tnuhu yocachi: echar fama de lo que no es
dzo yosayca inindi yocahandi: hablar de gracia componiendo de su cabeza
dzo yosinicandi: consentir defectos, no castigarlos
dzo yosinocandi sita: huir de los contrarios
dzo yosita dzanaca ndudzu, futuro cuita: en vano hablar y sin provecho
dzo yosita ninahaca: sin provecho
dzo yotacu ndahuicata: medio vivo
dzo yotevui cahaca ndudzu: en vano hablar y sin provecho
dzo yotuvui naaca: de lejos cuando no se devisa bien la cosa
dzo yotuvui tequanica: ver tan mala vez por parecerse con dificultad por ser lejos
dzo yotuvui yaaca: ver tan mala vez por parecerse con dificultad por ser lejos
dzo yuhu dzo ndoyo: aparte o a solas decir algo
dzo yuhuni: a hurtadillas; secretamente
dzo yuhuni dzo yuhuni: a escondidas
dzo yuhuni yosahandi: escondidamente dar algo
dzo yuhuni yosivui, futuro quevui: entrar a escondidas
dzo yuhuni yotnaha ndahandi: casarse clandestinamente
dzoco: cuna de niños
dzoco: empero
dzoco: fuente pequeña
dzoco: jaula
dzoco: hombro
dzoco: pares de mujer
dzoco nduta saha yuu: pila de agua
dzoco ñuhu dzoco sancto sacramento: sagrario
dzoco ñumana: almario, alacena
dzoco saha: empero
dzoco santos: retablo
dzoco yeque: sepultura de señores
dzoco yucu: entre sierras
dzocondi: combleza
dzoho: oído, oreja
dzoho cono: orejudo
dzoho ii iyo coñondi: tratarse bien y delicadamente
dzoho yaca coo: espiradero de troje
dzonó: camisa; ropa; sayo; vestidura
dzonó cahi: ancha vestidura de ruedo
dzonó cahi yocoo cuico: faldas que arrastran
dzonó cuito: rica vestidura
dzonó huaha: rica vestidura
dzonó huii: rica vestidura
dzonó idzi dzaa: cilicio
dzonó idzi iño: cilicio
dzonó indita sico: ancha vestidura de ruedo
dzonó iyo taya: ancha vestidura de ruedo
dzonó ndacui: cilicio
dzonó ndaye: cilicio
dzonó nuu yecu: armas pintadas
dzonó ñee: zamarro
dzonó ñoho sino noo: ancha vestidura de ruedo
dzonó yecu caa: cota de malla
dzonó yecu nuu: armas pintadas
dzonó yehe maa: vestidura interior
dzonó yodzo nino: jaqueta
dzoo: cáscara de huevo, o fruta; manta generalmente; ropa
dzoo caa cutu: espesa o tupida tela o manta
dzoo caa dzaya: manta que tiene listas de labores atravesadas
dzoo caa ndaa: manta que tiene listas de labores atravesadas
dzoo caa ndisi: manta que tiene listas de labores atravesadas
dzoo caa ndisi dziui cama: cielo de la cama
dzoo caa ñee nuu: espesa o tupida tela o manta
dzoo caa tnumi: manta guarneada con pluma
dzoo caa yuhua cama: manta para manteles como de cotonía
dzoo cachi: manta de algodón

- dzoo cache ninana tnumi:** manta frisada
- dzoo caha:** capa de agua, de hojas de palmas; soyacal
- dzoo cahi:** faldas que arrastran; tapicería
- dzoo cahi sa sica ñuhu:** faldas que arrastran
- dzoo cani (yondisi ndodzo):** almaizar
- dzoo cavua ndisi:** manta de la cama
- dzoo cayu hua tecu:** manta para manteles como de cotonía
- dzoo co dzucu sa quachi:** pañales
- dzoo coco:** colcha de cama; manta basta; manta, frazada; sayal
- dzoo coo cuita dziñe chiyo, futuro q cuita:** frontales
- dzoo coto:** manta que suelen traer los principales que parece cuero de tigre
- dzoo cui:** manta llana sin labor
- dzoo cuiñe:** mantas muy delgadas
- dzoo cuiisi:** lienzo; manta llana sin labor
- dzoo cuite:** esclavina
- dzoo cuito:** vestidura blanda y delicada
- dzoo cutu:** tupida manta
- dzoo chiyo:** vestidura del señor
- dzoo dzee:** tupida manta
- dzoo dziñe:** manta de hilo torcido
- dzoo dziñuhu:** brocado; estano para dorar
- dzoo dziyo ee:** manta simple
- dzoo dziyo uvui:** manta de dos hilos
- dzoo huadza yondecu:** vestidura sin costura
- dzoo huisi cuiisi:** manta llana sin labor
- dzoo huita:** vestidura blanda y delicada
- dzoo huita sa cavua ndihu:** colchón
- dzoo indaa huatu:** manta con flueco alrededor
- dzoo indaa ndudzi:** manta con flueco alrededor
- dzoo indaa tnumi:** manta guarneada con pluma
- dzoo indita ndiyu naa:** velo de templo
- dzoo inino cutu:** manta que tiene las labores de lo alto abajo
- dzoo inino dzaya:** manta que tiene las labores de lo alto abajo
- dzoo inino huisi:** manta que tiene las labores de lo alto abajo
- dzoo inino ndiyu nuu naa:** velo de templo
- dzoo inino nducu:** manta que tiene las labores de lo alto abajo
- dzoo inino tnundoo:** vela de nao
- dzoo iñe ndichi caa ndesi huisi:** manta que tiene listas menudas a lo largo, y al través
- dzoo isi ndaa yuhua:** manta para manteles como de cotonía
- dzoo ita sico nuu ñuhu:** rabo o falda de vestidura
- dzoo na cuhua dzitni:** sonadero
- dzoo na cuhua ndaha:** hazalejas, paño de manos
- dzoo na cuhua yuhu:** babadero
- dzoo na tuvui nino ndeye:** mortaja
- dzoo nahi:** tapicería
- dzoo ndayu:** luto (vestidura)
- dzoo ndayu ndeye:** vestidura de luto
- dzoo ndeque:** albanega de red
- dzoo ndoo:** manta de hilo torcido
- dzoo ndusa:** colcha de cama; cotonía manta; manta para manteles como de cotonía
- dzoo nee:** vestidura sin costura
- dzoo nicachi nini:** deshilada ropa de vieja
- dzoo nicasí dzitu:** labrada manta de una parte sola
- dzoo nicasí ndodzo:** labrada manta de una parte sola
- dzoo nicono dziñuhu:** brocado
- dzoo nicuvui dziñuhu:** brocado
- dzoo nicuvui huiisi:** manta labrada
- dzoo nicuvui ñami:** deshilada ropa de vieja
- dzoo nicuvui tahui:** presente que se da
- dzoo nicuvui tnani:** envoltorio de manta
- dzoo nicuvui yuhu si:** orilla bordada
- dzoo nidzaha ndodzo:** labrada manta de una parte sola
- dzoo nidzaha nini:** labrada manta de flores a dos haces
- dzoo nidzee:** venda
- dzoo nina tnema:** vestidura remendada
- dzoo nina tniño dzama:** vestidura remendada
- dzoo ninana cachí:** manta frisada
- dzoo ninana cachí:** vestidura vellosa
- dzoo nindaa nini:** jirón de vestidura
- dzoo nindaa nuu:** jirón de vestidura
- dzoo nindata:** manta rota
- dzoo nindata quachi:** venda
- dzoo nindii yondaa tnaha yuhua:** manta de hilo torcido
- dzoo ninu cuini:** jirón de vestidura
- dzoo niquevui:** raza de paño
- dzoo niqicu coco:** colcha de cama
- dzoo niquidza tnani:** envoltorio de manta
- dzoo nisa coo tnaha:** jirón de vestidura
- dzoo nisa cuvua dziñuhu:** brocado
- dzoo nisa quehe nani tecu:** surcida ropa
- dzoo nisaa nuu:** jirón de vestidura

dzoo nisaq tnani: envoltorio de manta
dzoo nisasi tecasi: apolillarse la ropa
dzoo nisata ndisisa: cielo de la cama
dzoo nisata ndiyu: cielo de la cama
dzoo nitanda cuta: faldas de vestidura
dzoo nitanda ndaa: pieza de manta
dzoo noho dzucu: toca como almaízal
dzoo nu coho dzucu ndeye: mortaja
dzoo nu coho tuvui ndeye: mortaja
dzoo ña dzaica: deshilada ropa de vieja
dzoo ña tuvui tecu: vestidura sin costura
dzoo ñañu: pieza de manta
dzoo ñee: hollejo de legumbre o fruta
dzoo ñee cuiñe: manta que suelen traer los príncipes que parece cuero de tigre
dzoo ñee ñuhu: papel en que escribían los indios antiguos
dzoo ñuhu: ornamento sacerdotal
dzoo ñuu: colcha de cama
dzoo qua cachi nini: raza de paño
dzoo qua cavui yadzi: raza de paño
dzoo qua tanda nini: deshilada ropa de vieja
dzoo qua tevui: raza de paño
dzoo sa cavua ndihi: colchón
dzoo sa cavua ndisi: calva la ropa; manta de la cama
dzoo sa cavua ndodzo nuu yutnu mesa: mantel (para la mesa)
dzoo sa cavuandi: calva la ropa
dzoo sa coho dzucu yoo ña huatu: trenzado de mujer
dzoo sa cuita chiyo altar: frontal
dzoo sa cuita dñiñe chiyo: frontaleras
dzoo sa cuita tnaa chiyo: frontalera mayor
dzoo sa dzahui dzitni: papahigo
dzoo sa na ñoho: rabo o falda de vestidura
dzoo sa na tniño yuhu: papahigo
dzoo sa nisa q tnaha uvui: aforrada cosa
dzoo sa ñoho nino: rabo o falda de vestidura
dzoo sa tniño dzucu ndeye: mortaja
dzoo sa yusiya: vestidura del señor
dzoo seda ninana tnumi ninana cachi: tercio-pelo
dzoo sica ichi: esclavina
dzoo taya tiyaca: escama de pescado
dzoo tecachi: jerga
dzoo tecandu: picote o sayal
dzoo tecuiñe: manta de listas; picote o sayal
dzoo teyaca: escama de pescado

dzoo ticachi: manta, frazada
dzoo ticachi nahi: manta, frazada
dzoo ticu: capa de agua, de hojas de palmas; soyal
dzoo ticuiñe: listada manta
dzoo tichii: manta rota
dzoo tnoo si ndeye: vestidura de luto
dzoo tnu cuqua: manta que tiene listas menudas a lo largo, y al través
dzoo yaa: manta basta
dzoo yadzi: lienzo; mantas muy delgadas; sábana de cama
dzoo yadzi yondisi ndodzo: almaízar
dzoo yehe dzaca: picote o sayal
dzoo yehe ita: manta labrada
dzoo yehe maa: vestidura interior
dzoo yehe ndico: manta blanca con labores blancas
dzoo yehe nuhu: labrada manta de flores a dos haces
dzoo yehe tutu: labrada manta de flores a dos haces
dzoo yehe yuhua cama: manta blanca con labores blancas
dzoo yeque: manta que suelen traer los principales que parece cuero de tigre
dzoo yocuvui tecasi: apolillarse la ropa
dzoo yodzaca nuu: picote o sayal
dzoo yodzahui naa: velo de templo
dzoo yodzama nino yondesi: vestidura para re mudar
dzoo yodzo nino: esclavina
dzoo yondadzi naa: velo de templo
dzoo yondiyu naa: velo de templo
dzoo yoo niquicu: vestidura sin costura
dzoo yuchi: afrecho; salvados
dzooni: en uno (*simul*)
dzotnunica yocuvui dzichi ini: enojarse sin razón
dzu cuvui dzo cuvui dzo není: con dificultad
dzucu ndecui: riñonada
dzucua: pestaña
dzucua dzavui: doradilla
dzucua dzavui: polipodio
dzucua huahi: ala de tejado; corredor de casa
dzucua nino: ceja de los ojos, los pelos
dzucua nuu: pestaña
dzucua quidzi: pestaña
dzuchi: pequeño
dzuchi dzuhua: casi así como

- dzuchi huaa:** un poquito mejor estar
dzuchi huaaca: un poco menos
dzuchi huaani yosahandi, futuro cuhua: dar poquita cosa
dzuchi huaha: razonable cosa, algún tanto buena
dzuchi huaha yoquidzandi: medianamente hacer algo
dzuchi huahaca: mejor un poco; un poquito mejor estar
dzuchi huita: muelle un poco
dzuchi ica que tnaha usi: con poco más llegará a diez
dzuchi mañu: menor (*nombre comparativo*)
dzuchi ndaa dzavua: poco más o menos
dzuchi noo cavua: menor (*nombre comparativo*)
dzuchi noo ndaha: un poco menos
dzuchi sa tnaha: semejar o parecerse una cosa a otra
dzuchi saa dzavua: poco más o menos
dzuchi sica: lejos (un poco lejos)
dzuchi yeheca: medio crudo
dzuchi yoqui ndehui inindi: emperezar de muy cansado
dzuchi yotacuta: medio vino
dzuchica: poco más; un poco más
dzuchica canu: mayor un poco
dzuchica dzuchimica: algún tanto más
dzuchica sa yondacu tuyui: recrecerse algo
dzuchica sino tuhua usi: con poco más llegará a diez
dzuchica yondacundita: recrecerse algo
dzuchini: algún tanto; poco menos; un poquito
dzuchini cuhuani: poco
dzuchini huihini yodziñu, yotasa: lucir un poco
dzuchini yosahandi: dar poquita cosa
dzuchini yodzama yuhuta: diferir una lengua de otra en algunas cosas (como la de Tepozcolula y Yanhuitlan)
dzuchini yondiyo ndaa ndudzuta: diferir una lengua de otra en algunas cosas (como la de Tepozcolula y Yanhuitlan)
dzuchinica canu: mayor un poco
dzudzu: tuétano
dzuhua: acullá no hay donde le pones
dzuhua: apuesta; postura de juego
dzuhua: de (notando lugar)
dzuhua: ganancia en el juego
dzuhua: tamaño
dzuhua cata si: precio, costar tanto
dzuhua iyo: forma o manera
dzuhua quaha: precio, costar tanto
dzuhua sa cono: tanto de ancho
dzuhua sica: tan lejos
dzuhua yocachita: comúnmente se dice
dzuhuani: algún tanto
dzuhuayu iyo: natura o naturaleza
dzuma: cola de animal; rabadilla de ave; rabo
dzuma dzeque iyo yuhundi nuuta: rost[r]ituerto enojado estar
dzuma dzeque iyondi sihita: andar rost[r]ituerto con alguno
dzuma yuhu: derrabado animal
dzundu indaa yuhu dzo: orilla de la manta, la franjuela
dzuq: collar de vestidura
dzuq: cuello; garganta; pescuezo
dzuq dzono: cabezón de camisa
dzuq ndaha: muñeca de la mano
dzuq nitanda: cabeza cortada
dzuq tecundu: descabezado
dzuq teyuhu: descabezado
dzusa: redoma de vidrio; vidrio
dzusa: resina
dzusa dzanu: liquidámbar
dzusa dzee yutnu: goma de árboles
dzusa huidzi: liquidámbar
dzusa nicucu: pez
dzusa tnoo: pez
dzusa yehe: resina
dzusa yehe dzusa ite: trementina
dzusa yehui: goma negra que mascan las indias que llaman chapopotle
dzutandi: coronilla
dzutu: padre carnal; padre espiritual; clérigo; monje
dzutu canu: padre santo; papa, sumo pontífice
dzutu dzasa sa si ñuhu: cura de iglesia
dzutu dzehe: monja
dzutu dzidzo: suegro
dzutu dzoo ndayu: fraile lego
dzutu ii: fraile
dzutu ninde ndodzo: padrastro
dzutu ninihi dzaya nisay nduta: padrino del bautismo
dzutu noño: adivino por suertes
dzutu ñoho siña ñuhu: abad, prelado; fraile; padre espiritual; religioso sacerdote; sacerdote

dzutu sa sica huaha: religioso

dzutu sahu: padrino de la confirmación

dzutu sahu sancta iglesia: padrino del bautismo

dzutu yehe yucu: monje solitario

dzutu yocuvui dzini: abad, prelado

dzutu yocuvui nuu: abad, prelado

dzutu yodza nama ñaha: confesor

dzutu yodza quaha ñaha: predicador

dzutu yodza quaha ñaha sa ndaa sa cuite: predi-
cador de verdad

dzutu yodza tuvui sa ndaa sa cuite: predicador
de verdad

dzutu yona qui quachi: confesor

dzutu yondaa ñuhu: padre espiritual

dzutu yondadzi siña ñuhu: abad, prelado

dzutu yosica ndatu yucu: monje solitario

dzutu yuq San Francisco: fraile franciscano

dzutu yuq Sancto Domingo: fraile dominico

dzutu yuta: grulla

E

ꝝꝝ

ee: 1
ee: 9
ee cahite: hato de ovejas
ee cana nahi saha: pasada, o paso largo
ee cata: otro uno de los dos
ee cata yuhua: husada o mazorca de hilo
ee cay yuhua: hebra de hilo
ee coco: trago de cosa líquida
ee cuhua hoho dzico: quintal
ee cuhua libra: libra
ee cuhua ndaha: braza medida
ee cuhua qmi arrobas: quintal
ee cuhua yodzo dzavua: libra y media
ee cuite ñuhu: montón de tierra
ee cuiya ee cuiya: cada año
ee cuiya sa ndusi: ahora un año
ee dzana sino saa: corrida o carrera
ee dzee dzita: rebanada de pan
ee dzee quene: lonja de tocino
ee dzee tutu: hojas de libro
ee dzee yuhua: hebra de hilo
ee dzeeni ndaya yoho: grano de algún racimo
ee dzini: edad de los indios de 52 años
ee dzini: grado de parentesco
ee dzini cata yuhua: mazorca de hilo
ee dzini ee dzini: a cada colocación
ee dzitne: bocado de vianda
ee dzitne ee yuhu ee tahui yosasindi: a pedazos
 comer algo
ee dzitni: racimo como de dátiles
ee dzitni ndaya yoho: gajo de uvas
ee dziya: edad de los indios de 52 años
ee dzoco: media braza
ee dzuchi huaani dzuchi dzii: algún tanto
ee ee: cada uno de dos
ee ee sichi yuq: a cada linaje
ee ee tay ee ñaha: a cada persona
ee ee yaa tnihu: a cada linaje
ee ee yosaq, futuro caq: por sí poner algo

ee eenita: sendos
ee eeta: sendos
ee huahindi: familia, gente de mi casa
ee huatu ndaya yoho: gajo de uvas
ee huisi tutu: pliego de papel
ee ichi yecu: escuadrón de batalla; escuadrón de guerra; guarnición de gente
ee idzi ticachi: vellón
ee idzini: átomos del sol
ee idzu ndeque: res
ee mihi: átomos del sol
ee mihi niuevui: sólo una vez
ee mihi yuhua: hebra de hilo
ee mihini quevui: una vez
ee nahoa sa nina taca: cuadrilla de gente
ee ndaha: braza medida; brazada del pecho a la mano; puñado
ee ndahindi: familia, gente de mi casa
ee ndaya yoho: grano de algún racimo
ee ndiyo ee ndiyo: grada a grada
ee ndoco: grano de maíz
ee nduhu: racimo como de dátiles
ee nduhu sandundi: familia, gente de mi casa
ee nduq huahi: cuarto de casa
ee nee ee ñanu quevui: día y medio
ee numi: haz; manojo
ee numi canu: manojo
ee numi ee numi: manojo a manojo
ee numi ita / tutnu: brazada de leña o yerba
ee nuni: grano de maíz
ee nuni: haz, o hace
ee nuni: manojo
ee nuni ee numi tnundaya yoho / tutnu, nisaní huiita, nicoto huiita, nisa coo huii: hacina de leña; hacina de gavillas
ee nuu yuchi dzita: rebanada de pan
ee ñaha, ee ñahata: cada cual
ee ñahacata: otro uno de los dos
ee ñahata: a cada persona

ee ñañu dzita sa nitanda qmi: cuarto de pan
ee ñañu sa nitanda nduq: cuarto de pan
ee ñuhuni ndaya: grano de algún racimo
ee ñumi: pieza de manta
ee quevui ee ñuu: día y noche
ee quevui ee quevui: cada día; cada vez; de día en día
ee quevui usa: semana
ee quevui yodzo dzavua: día y medio
ee quicu: puntada de aguja
ee quitu: pella de masa, o de lodo
ee sa ñoho tnaha: gajo de naranja
ee sacu dziini yosahandi: dar poquita cosa
ee sacu ñuhuni yosahandi: dar poquita cosa
ee sacuni: muy poquito, tanto cuanto
ee saha, uvvi saha: 1, 2 para contar zapatos
ee sandu: racimo como de dátiles
ee sani nahi saha: tranco
ee sani saha: pasada, o paso largo; tranco
ee sica saha: pasada, o paso largo
ee sico ticadzi: cucharada
ee sichi: artículo o parte; parte del todo; una cosa
ee sichi coño: miembro, parte del cuerpo
ee sichi, ee sichi: cada vez
ee sichi, ee tacate: rebaño de ganado
ee sichi huahi: cuarto de casa
ee sichi idzu dzehe: yeguada
ee sichi itu: suerte de tierra
ee sichi nuu yecu: haz, por batalla ordenada
ee sichi sa nitanda qmi tecachi: cuarto de carnero
ee sichi sa ñoho quene cahi: piara de ganado
ee sichi sa usi: decena
ee sichi tecachi: atajo de ganado
ee sichi ticachi: hato de ovejas; manada de ganado
ee sichi yecu: escuadrón de batalla; escuadrón de guerra; guarnición de gente
ee sichini: una cosa
ee sino saa: corrida o carrera
ee siña ee sichi sa yonduvui taca: cuadrilla de gente
ee siña ee siña: a cada colación
ee siña yecu: escuadrón de batalla
ee siñate: rebaño de ganado
ee siqui: población, calles
ee siqui ee siqui: a cada barrio
ee sitnu dzita: hornada de pan
ee sito nuu yecu: haz, por batalla ordenada

ee taca ee siña: cuadrilla de gente oficiales
ee taca idzu ndeque: boyada, manada de bueyes
ee taca quete: manada de ganado
ee taca ticachi: hato de ovejas
ee tacate: atajo de ganado; rebaño de ganado
ee tahui: pedazo de alguna cosa; bocado de vianda
ee tahui quene: lonja de tocino
ee tanda dzita: rebanada de pan
ee taye yuhua: mazorca de hilo
ee tayu: un par
ee tayu ee tayu: de dos en dos
ee tecu tutu: cuaderno
ee tendate: colgajo de uvas
ee tende ndaya yoho: gajo de uvas
ee tetne: 8 000
ee tetne yodzo hoho tuvui: 10 000
ee tetu: colgajo de uvas; racimo como de dátiles
ee tetu: pella de masa, o de lodo
ee tetu ndaya yoho: gajo de uvas
ee ticachi: res
ee ticu dzoo: pierna de manta
ee ticu uvvi ticu: 1,2 para contar mantas
ee tinduu: pella de masa, o de lodo
ee tinduu ndaya yoho: grano de algún racimo
ee tnani: presto
ee tnani qhundo: ir presto
ee tnanini: incontinenti [luego]
ee tnanini ndavui: aprisa
ee tnanu: miembro, parte del cuerpo
ee tnanu tutu: cuaderno; pliego de papel
ee tnee: haz, o hace; puñado
ee tree idzi: vellón
ee tree nuni: puñado
ee tnuhundi: familia, gente de mi casa
ee tooni: muy poquito, tanto cuanto
ee toto: edad de los indios de 52 años
ee toto: grado de parentesco
ee toto yuu: hilera de piedra
ee tutu caa tnanu: pliego de papel
ee tutu nee: pliego de papel
ee tuvui: 400
ee tuvui hoho: 500
ee tuvui idzi ticachi: vellón
ee tuvui saho: 700
ee tuvui usi: 600
ee vuisi tutu: hojas de libro
ee yaandi: familia, gente de mi casa
ee yaya: población calles
ee yeque: codo medida del codo hasta la mano

ee yoho: manojo

ee yoo ee yoo: cada mes

ee yotaca: población, calles

ee yuhu: bocado de vianda; trago de cosa líquida

ee yuhu ee sacuni: poco para plática

ee yuhu tecadzi: cucharada

ee yuq yuu: hila de piedra

eeni quevui: una vez; sólo una vez

eenita: de uno

ehuahu ñaña: adivet [coyote] [adive, zorro]

enero: enero mes

H

❖❖

ha: a (*interiectio desiderantis*)
ha ha ha: a (*interiectio ridentis*)
hatana: o sí (*adverbio*)
hi hi hi: a (*interiectio admirantis*)
hmii: a (*interiectio del que se queja de alguna enfermedad*)
hmii hmii: ay, ay, quejándose
ho cotoca: he (*adverbio para demostrar*)
hoho: 5
hoho dzico: 100
hoho tetne: 40 000
hoho tuvui: 2 000
hoo coo cuiñe: corrida o carrera
hoo na qua nini: en un instante; un momento
hoo na quanini hoo nuu dzucuani: momento de tiempo
hoo nahna noonni: punto de tiempo
hoo naqua nini: punto de tiempo
hoo ndoyo cotoní: en un instante; momento de tiempo; punto de tiempo
hoo noonni: un momento
hoo nuu dzucuani: en un instante; punto de tiempo; un momento
hoo ñuhuni: sólo una vez; un momento; una vez
hoo quicu: puntada
hoo sino saa: corrida o carrera
hoo tna ini: un momento
hoo tna ini noo ñuhuni: momento de tiempo
hoo tnaha nuuni: un momento
hoo tnana noonni: momento de tiempo
hooca: más (*comparativo*); otra vez
hooca huaha: mejor (*nombre comparativo*)
hooca huahaca: sobrepujar
hooca ña huaha: peor (*comparativo de malo*)
hooca yocachindi: reclamar de agravio
hooca yocuhuita: peor estar el enfermo
hooca yona cachindi: reclamar de agravio
hooca yona tniño nahandi: reclamar de agravio

hooca yoquidza manindi, futuro cadza: estimar más una cosa que otra
hooca yosini manindi: estimar más una cosa que otra
hooca yotaa tniñondi: enviar otra vez
hooca yu yodzo yuca huihica: muy mejor
hooni: una vez
hooni hoo: vegada por una vez
hoonica: un poco más
hua canu hua q cuvui: no hay remedio
hua dzevui ndehe taca: no todos
hua dzevui dzavua: por el contrario
hua dzevui dzavua caq: por el contrario
hua dzevui dzavua iyo: pues no es así
hua dzevui dzo huisica dzo tnunica: no es así como quiera; no sin provecho
hua dzevui dzo ndaani, hua dzevui dzo cuite-ni: no solamente
hua dzevui huitna: no luego
hua dzevui ica: otro, no ése
hua dzevui nicacu sihindita: no tener parentesco con otro
hua dzevui nicachindi: pues no te dije
hua dzevui quevui dzavua: no luego
hua dzevui tay ica: ni a uno ni a otro
hua dzevui tnahandi: parentesco no tener
hua dzevui tmuhundita: parentesco no tener
hua dzevui ica siña: ni en un lugar ni en otro
hua dzevui ica tay: ni a uno ni a otro
hua dzevuita: otro, no ése
hua dzo qua saa nuu nino qua saa ndodzo: hacia arriba
hua hua dzevui: o no
hua ndacundita: perdido sin remedio
hua nihi huisi dzavua cuvui: remedio no haber
hua nihi ini dzavua cadzandi: hallarse atajado y sin remedio en alguna aflicción
hua nihi ini dzavua cuvui: remedio no haber

- hua nihi tnani cuvui:** remedio no haber
- hua ñaha:** o no
- hua q naa hua q ndehe sa coondi:** durar para siempre
- hua q tnaha ndaa:** distar en mejoría o perfección
- hua tana quay:** tarde del día
- huaa:** para abajo en caminos, o tierras
- huaa qua cay nuu nini:** hacia abajo
- huadza:** a alguna parte o en alguna parte (*adverbio*)
- huadza:** en ninguna manera; en ninguna parte; ni a una parte ni a otra; ni en un lugar ni en otro
- huadza caa sina:** estar todo lleno y ocupado que no cabe otra cosa
- huadza caa tidzoho:** hermoso sin fealdad
- huadza caa yanda:** hermoso sin fealdad
- huadza cuvui tnuni qhu:** hallarse atajado y sin remedio en alguna aflicción
- huadza chiyo:** en algún lugar
- huadza dzo huadzaca:** de alguna parte
- huadza huaha huadza:** por algún lugar (*adverbio*)
- huadza ica:** ni en un lugar ni en otro
- huadza itnu:** en algún lugar
- huadza nduvua:** en algún lugar
- huadza niquevui niquitu:** *ab eterno*
- huadza nisiyo saha:** *ab eterno*
- huadza siqui:** en algún lugar
- huadza yavui:** en algún lugar
- huadza yodzo:** en algún lugar
- huadza yonaha, huadza yotacu sa ninihi quahindi, sa niñañendi:** llagado en todo el cuerpo, sin tener cosa sana
- huadza yondaa nahá:** hermoso sin fealdad
- huadza yondaa tidzii:** hermoso sin fealdad
- huadza yonuna nino:** estar todo lleno y ocupado que no cabe otra cosa
- huadza yosina nino:** estar todo lleno y ocupado que no cabe otra cosa
- huadzaca:** a alguna parte o en alguna parte (*adverbio*)
- huadzaca cuvui:** en alguna parte
- huadzayu:** en ninguna manera
- huadze yaha:** he aquí
- huadzi yaha huii sa dzevui yaha:** he aquí
- huadzi yaha iyota:** helo aquí
- huadzo:** arriba en caminos, o tierras
- huaha:** bien (*nombre*); sana cosa
- huaha:** o (*disyuntiva*); por ventura
- huaha:** soberanamente
- huaha cuvui:** quizás
- huaha dzahua tucu:** quizás es así
- huaha dzavua:** está bien; por ventura es así; quizás es así
- huaha huitnanica:** ahora es tiempo oportuno
- huaha mañunu:** razonable cosa, algún tanto buena
- huaha nicuvui:** ende bien del que se goza del mal de otro
- huaha nisino:** ende bien del que se goza del mal de otro
- huaha ñaha:** antes no dudando si lo hizo
- huaha tecuvua:** espantajo, que ponen en las milpas
- huaha tnaha huii:** ende bien del que se goza del mal de otro
- huaha yocuvui sindi:** caberme buena suerte
- huaha yoo:** por ventura alguno
- huaha yoo ndoo:** por ventura alguno de vosotros
- huahaca:** mejor (*nombre comparativo*); muy mejor
- huahadza cuvui:** en alguna manera
- huahi:** casa; posada; tienda
- huahi caa:** cárcel
- huahi caa cani:** sala
- huahi caa canu:** comunidad la casa
- huahi caa dzo ndehe:** a la postrera celda
- huahi caa dzo nduvui:** a la postrera celda
- huahi caa ndodzo nino:** piezas de casas altas
- huahi caa nini:** cillero donde algo se guarda
- huahi caa nini huahi:** piezas de casas bajas
- huahi caa nini mañu:** pieza de el medio entre suelos
- huahi caa nino itu:** majada o posada
- huahi caa siña:** lugar vacío, como casa
- huahi cahi:** mediodía, diámetro del norte; sur, la parte de mediodía
- huahi cani:** sala
- huahi casi, yaca ñaha:** cárcel
- huahi cuiya:** latrinas o secretas; privada
- huahi dza chii:** latrinas o secretas; privada
- huahidziñe:** buhiyo [bohío]
- huahi dzo ndehe:** a la postrera celda
- huahi dzoco:** cárcel
- huahi dzoo ticoo yondiyu site yuq:** pabellón de cama
- huahi dzoo yondiyu site yuq:** pabellón de cama
- huahi dzuq cani:** torre
- huahi dzutu:** monasterio
- huahi huidzi:** estufa
- huahi huisi:** mazmorra
- huahi ichi:** entrada de casa, zaguán
- huahi idzu:** caballeriza o establo

huahi indita dzucua: corredor de casa
huahi ini: estufa
huahi iñe canu: comunidad la casa
huahi iñe idzu: caballeriza o establo
huahi iñe quedze vino: bodega
huahi iñe yoco: estufa
huahi ita: buhiyo [bohío]
huahi iyo canu: comunidad la casa
huahi iyu: casa que no se mora; desierta casa
huahi maa: cillero donde algo se guarda
huahi maa dzutu: monasterio
huahi na taca tay isica ichi: mesón
huahi na tnay tniño: cabildo, el lugar donde se juntan
huahi naa: casa vacía desechada; desierta casa
huahi naa: mazmorra
huahi naa, huisi: cárcel
huahi ndahui: cárcel; mazmorra
huahi ndoco: mazmorra
huahi nehe: casa de azotea
huahi nicana cuino: torre
huahi nicana ndita nino: torre
huahi nicay ndavua: enmaderada casa
huahi nicoo: derrocada pared o casa
huahi nicuinda iñe: oscura un poco
huahi nina caye yuu: bóveda de iglesia
huahi nina naha yuu: bóveda de iglesia
huahi nina taca tay na tnaha ndaha: bodas, lugar de convite
huahi ninaa iñe: oscura un poco
huahi ninacuidzi: avahado aposento
huahi ninana ndavua: destechada casa
huahi ninañu yuu: bóveda de iglesia
huahi ninduvui ini: avahado aposento
huahi ninduvui tnañu: acortado aposento o casa así
huahi ninduvui tnonota, futuro cuinduvui: bodas, lugar de convite
huahi ninduvui tuu: acortado aposento o casa así
huahi ninucoho yoco: avahado aposento
huahi ninucuiñe huidzi: avahado aposento
huahi nisa codzo nino: torre
huahi nisa coho ndavua: enmaderada casa
huahi nisico coho: casa de muchas vueltas
huahi nisico nini: casa de muchas vueltas
huahi nisico nuu: casa de muchas vueltas
huahi nisico tnanu: casa de muchas vueltas
huahi nitnani: derrocada pared o casa
huahi ñaha sa dzico coño: burbujejar el agua

huahi ñoho itu: majada o posada
huahi ñoho ndavua: enmaderada casa
huahi ñuhu: iglesia
huahi ñuhu dzuchi: ermita
huahi ñuhu ee sichi ee ñuu: parroquia
huahi ñuhu ee siña: parroquia
huahi ñuhu esiqui: parroquia
huahi ñuhu nidzuni: dedicada iglesia
huahi ñuhu nisay dzevui nisay dzeque: dedicada iglesia
huahi ñuhu yuq: templo
huahi quahi: enfermería
huahí quene: zahúrda; pocilga
huahi sa casi dzini: cenadero, lugar donde cenar
huahi sa cavuata: aposento
huahi sa coo ndaa itu: cabaña
huahi sa coo tay isica ichi: hospedería
huahi sa cudzu tay isica ichi: hospedería
huahi sa cudzuta: aposento
huahi sa dza quaha: escuela
huahi sa dzico ndedzi: taberna
huahi sa isi tata: coro de cantores
huahi sa iyo sa casi: despensa
huahi sa ñoho yutnu ñuu: bodega
huahi sa yona tnay tnuni: capítulo, lugar de consejo
huahi sa yoquidzita: dormitorio lugar
huahi si dzama: cambio el lugar
huahi sini tniño: audiencia; auditorio, el lugar para oír
huahi sino cavua tniño: audiencia
huahi tacu: librería
huahi tasi tnuni tniño: audiencia
huahi tata: latrinas o secretas
huahi tatna: botica
huahi tay cay: hospital de pobres
huahi tay isica ichi: mesón
huahi tay ndahui: hospital de pobres
huahi teyee dzoo yondiyu site yuq: pabellón de cama
huahi ticachi: aprisco de ganado
huahi tiñoo: gallinero
huahi tiyahua: buhiyo [bohío]; choza
huahi tiyee: buhiyo [bohío]; choza
huahi tiyee: chapitel de casa pajiza
huahi tnani: casa vieja
huahi tnañu: fortaleza de edificios para defensa de ciudades
huahi tniño: cabildo el lugar donde se juntan

huahi todzo: buhiyo [bohío]
huahi tuhu: casa vieja
huahi tutu: librería
huahi tuvui: corredor de casa
huahi tuvui: portal
huahi yaca: cillero donde algo se guarda
huahi yahui ndedzi: taberna
huahi yata: casa vieja
huahi yay: choza
huahi yecu: fortaleza de edificios para defensa de ciudades; fuerte para soldados
huahi yecu dzuq: homenaje de torre
huahi yee: caracol de escalera
huahi yehe tnaha: cuadra de casas, solar
huahi yehui: latrinas o secretas; privada
huahi yeque: sepultura de señores
huahi yeque dzoco: osario
huahi yeque ndeye: carnero; huesa de muertos
huahi yocacu ndita dzina: entrada de casa, zaguán
huahi yoco: hormiguero
huahi yocuvui huaha sa casi: cocina, lugar donde guisan
huahi yocuvui tnuni tniño: lugar donde juzgan
huahi yocuvui yahui: tienda
huahi yocuvui yahui coño: carnicería
huahi yodzo dzini: piezas de casas altas
huahi yona taca canu nuni: alhóndiga
huahi yona taca tay dza quaha: colegio ayuntamiento
huahi yona tnanuni: cuadra de aposento dentro de casa
huahi yona tnay tniño: auditorio, el lugar para oír
huahi yondaa itu: cabaña; majada o posada
huahi yondiyu sa isi siyo ñaha dzehe: retraimiento de mujeres
huahi yonuna: lugar vacío, como casa
huahi yoo iyo: casa que no se mora
huahi yoo yehe: casa que no se mora
huahi yoquidzi tay isica ichi: venta
huahi yoquidzi tay yosica ichi: mesón
huahi yosa saa dzina: entrada de casa, zaguán
huahi yosaha dzico quahi: lugar inficionado
huahi yosaha dzico quene: lugar inficionado
huahi yosico tnanu: cuadra de aposento dentro de casa
huahi yosino cavua tniño: lugar donde juzgan
huahi yosiyo tnuni tniño: audiencia; capítulo, lugar de consejo

huahi yucu tatna: botica
huahi yuchi: estuche de cirujano o barbero
huahi yuq diablos: casa de diablos
huahi yuq dzoco ñuhu: templo
huahi yutnu: cárcel; mazmorra
huanda: ancha oreja y caída como de perro
huasi caha nino inindi: hablar adonde no me llaman
huasi cana idzi yuhu: barbar comenzar a salir la barba
huasi casa nino nama: acostarse la pared, que promete ruina
huasi cay: barbar comenzar a salir la barba
huasi cocondi: estar muerto de hambre
huasi codzo: irse aumentando algo
huasi codzo quahi: arreciar la enfermedad
huasi codzo sa yocuhuindi huasi cuhui ca-hui: empeorar al enfermo
huasi codzo yocana nihi tachi: arreciar el viento
huasi coyota tay ninduvui taca: cuadrilla de gente venir
huasi cuvui cahi: irse aumentando algo
huasi cuvui niñe: irse aumentando algo
huasi huasi ndacandi: traer cosas animadas
huasi huasini yocahandi: hablar pausadamente
huasi ndico saa coñote: correr el perro a la carne
huasi ndidzondi tatnu caa: traer espada o palo levantado en el aire para dar a alguno
huasi ndita nama: acostarse la pared, que promete ruina
huasi ta satandi: después de mí
huasi tnaha: llegar el tiempo
huasi tuhuate: correr el perro a la carne
huasindi: venir (sólo en presente)
huasini: poco a poco
huata: después a la tarde
huata caa ndii quaaca ndicandii: a la tarde
huata quevui huata quituca ñuu ñayevui: antes que hubiese mundo
huata tuvuica ñuu ñayevui: antes que hubiese mundo
huatu: beca
huatu: cenojil
huatu: faja; faja de mujer
huatu: flocadura o flueco tejido, que ponen la manta; franja; orillo de paño; orla
huatu: jaca, caballo
huatu cavua nini chisi idzu: cincha
huatu cuiñe: trenza

huatu dzavua: está bien
huatu huatuni: buenamente; muy poquito, tanto cuanto
huatu indaa dzoo: flocadura o flueco tejido, que ponen la manta
huatu indaa yuhu dzoo: orilla de la manta, la franjuela
huatu ndico: flocadura o flueco tejido, que ponen la manta
huatu nduchi: flocadura o flueco tejido, que ponen la manta
huatu ñoho tnumi: flocadura o flueco tejido, que ponen la manta
huatu sa nduvui cutu ndica idzu: cincha
huatu sino nini ndica idzu: cincha
huatu tutnu dzundu: flocadura o flueco tejido, que ponen la manta
huatu yehe ndico tayu: cincha
huatu yodzucu nino dzanda: cenojil
huatu yonuni dzanda: cenojil
huatuni: poco
huau: cañuto de caña
huau ndaha / saha: artejo
huau yoo / ndoo: ñudo de caña
huay: grave cosa, pesada
huayu: estandarte; pendón; bandera
huayu dzoo: estandarte
huayu huayuni: poco a poco
huico: almena
huico: nube
huico: tiempo
huico caa nuu: nube del ojo
huico canu: día de fiesta; fiesta solemne
huico dza cay: tiempo de siega
huico dzavui: nubes de agua
huico dzavui: tiempo de aguas; verano
huico dzoho: cuaresma
huico dzoho huico ii: ayuno, día de ayuno
huico huiyu: verano
huico iche nduta: nubes de agua
huico ichi: nube sin agua
huico ichi yocana: ir las nubes con presteza
huico ii: cuaresma
huico naa: niebla o neblina
huico ndii: estío
huico nicoo cavua nuu: nube del ojo
huico nicoo codzo nuu: nube del ojo
huico niquesi nuu: nube del ojo
huico nuhu: niebla o neblina; nubes de agua

huico nuu: nube del ojo
huico ñumi: estío; invierno; tiempo de invierno
huico quevui: día de fiesta
huico sanu huiyu: tiempo de siega
huico yechi yocana: ir las nubes con presteza
huico yodzahui yoo: luna estar cubierta de nubes
huico yona cuico: nubes de agua
huico yondesi nuu yoo: luna estar cubierta de nubes
huico yuhua: invierno; tiempo de invierno
huichi: mosquito o amoscador
huichi: 10 (cuenta de los días) (Para contar por veintes o dieces no se ha de decir absoluto, sino decir *quevui*)
huichi tnaho: 15 o veinte (cuenta de los días)
huichica: de aquí a diez
huidza: jugosa cosa
huidzi: dulce cosa; suave cosa
huidzi: tibia cosa como agua
huidzi adzi: decir de esta manera (de veras y no de burla) que es buena y sabrosa cosa
huidzi dzini: canas de la cabeza
huidzi ndaa: canas de la cabeza
huidzi yuhu: barba cana
huidzo dzaha: palabra del señor; sermón
huidzo sahu: ley generalmente; sermón
huidzo sahu ndios: mandamiento de Dios
huidzo sahu sancta yglesia: doctrina de la santa Iglesia
huihi: tibia cosa como agua
huihi cani: luenga cosa, un poco larga
huihi canuca: mayor
huihi dzuhua dzachi: casi así como
huihi huaa ninoo cuvui: menor (*nombre comparativo*)
huihi huaha: razonable cosa, algún tanto buena
huihi huihini: muy poquito, tanto cuanto
huihi ndatne yositandi: cantar más bajo
huihi ndudzu yaa: medio tono
huihi nduq: cuadrada cosa como ladrillo
huihi nino yositandi: cantar más bajo
huihi quaha sica: lejos (un poco lejos)
huihi sica: lejos
huihi sica yochidzondi sita: exceder, sobrepujar
huihi yeheca: medio crudo
huihi yotacuta: medio vino
huihi yuca: muy mejor
huihica: más (*comparativo*); mayor
huihica nday ndaa: un poco menos de la mitad

huihica ña huaha: peor (*comparativo* de malo)
huihica yosini manindi: estimar más una cosa que otra
huihini huita: muelle un poco
huihini nicaye nisisi: medio quemado
huihinica: poco más
huii: bien está (otorgando que dicen las mujeres)
huii huahaca: mejor un poco
huii huatu iyo: un poquito mejor estar
huii huihini: mediano entre grande y chico
huii saa yositandi: cantar más alto
huii yocaha yuhundi: agradecer con palabras solamente
huisa: lustre en la pintura
huisi: arte oficio
huisi: piña, fruta
huisi casi: fresco por frío; frío
huisi huisi iñe: fresco (frío) hacer
huisi ini: oscura cosa, difícil
huisi ndeque: deshilado, labor de deshilado
huisi ñeñe: fresco por frío
huisi ñeñe coyo: frío
huisi quicu: deshilado, labor de deshilado
huisi tadzi: oscura cosa, difícil
huisita: vivienda por vida o modo de vivir trato
huita: muelle cosa blanda; tierna cosa
huita: semana

huita cono: ven presto, llamando
huita huitaca: de aquí a siete
huita huitani: muellemente, blandamente
huita nduvuini: muelle un poco
huitna: ahora tiempo presente; ahora en este punto; hoy
huitna huaha: ahora es tiempo oportuno
huitna huitna yosasindi: comer a prisa sin mascar la comida
huitna huitnani: a ahora luego; al presente; luego (*adverbio*)
huitna nuu qhu nuu qhu: de aquí adelante
huitna ñuhu, huitna huiimi: luego (*adverbio*)
huitna ñuhuni: ahora poco ha
huitnani: ahora en este punto; y luego a la hora
huitni noo nica: de aquí a un rato; ahora de aquí un poco
huitnica: luego
huitu: viga
huiyu: meses
huiyu dzo maa: maíz nacido sin sembrarlo
huiyu ninana maa: maíz nacido sin sembrarlo
huiyu nisino coto: recién nacido como el maíz
huiyu nisino cuiñe: recién nacido como el maíz
huiyu nisino iño: recién nacido como el maíz
huiyu q maa: maíz nacido sin sembrarlo

I

ꝝꝝ

ica: acullá; allá; allí; de ahí
ica: tal cosa
ica dzevui sa sa iyondo: ahí donde tú estás
ica dzuhua: de tal manera
ica ica: conviene a saber
ica ica iñe noho: helgado ser
ica ica yodza cayndi yuhua: hilvanar lo que se ha de coser
ica iya yondaca ñaha: vasallaje reconocer
ica iya yondicondi: vasallaje reconocer
ica iya yosihindi: vasallaje reconocer
ica iyota: helo allí
ica ndahui iyondi huisi: oficio propio
ica ñuu: anteayer
ica saha: para lo cual; por (*adverbio causal*); por ende; por (*preposición*)
ica tay: aquel relativo; él, ella, ello; el mismo; ese, esa, eso
ica tniño ica ndahui yoquidzandi: oficio propio
ica yuca: principalmente
icadza: después
icadza: que (*adverbio de comparación*)
icaní: ahí juntico
icanica: adelante o más allá
icata: aquel
icu: ayer
icu ñuu: ante de ayer; anteayer
ichi: calle; vía
ichi caa: calle
ichi caa ndodzo nino: calzada
ichi caa nduq: cruzada o encrucijada de cuatro caminos
ichi cahi: camino ancho
ichi cana: camino áspero y pedregoso
ichi cane: barrial camino resbaloso
ichi cuiñe: angosto camino; atajo de camino; vereda o senda
ichi huaha: camino llano
ichi inino itu: camino que va por medio de heredades

ichi ndaa: camino llano
ichi ndaa nina nihindi: entrar en llano el que abajó de sierras
ichi ndehui: barrial camino resbaloso
ichi neni: camino áspero y pedregoso
ichi neñe: vena
ichi nino canu: calzada
ichi nisaa codzo: calzada
ichi noho dzama qmi sichi: cruzada o encrucijada de cuatro caminos
ichi ñoho dzama: encrucijada de caminos
ichi ñoho nani: encrucijada de caminos
ichi quañe: camino áspero y pedregoso
ichi tadzi: camino áspero y pedregoso
ichi tate: camino áspero y pedregoso
ichi tuu: camino angosto
ichi yaya: calle
ichi yaya cahi: camino real
ichi yondevui huahi: camino que va alguna casa
ichi yodzo: camino llano
ichi yodzo nino: calzada
ichi yondecia sica: camino ancho
ichi yosa cuico: rodeo de camino
ichi yosa quaa: rodeo de camino
ichi yosaha huahi: camino que va alguna casa
ichi yosaha ñuu: puerta de ciudad
ichi yosico tnanu: camino torcido
ichi yosivui ñuu: puerta de ciudad
idza: mazorca de maíz, antes que cuaje el grano
idza: pasado mañana
idza: tela
idza dzo yuhua: tela por tejer
idza iyu: maíz marchito o vano
idza nindii: urdida tela
idza nisa codzo quu: enlizada tela
idza nitnee quu: enlizada tela
idza ña nichitu huaha: maíz marchito o vano
idza tecoo: maíz marchito o vano
idza tedzo: maíz marchito o vano

- idzi:** pelo; cerdas de caballo; lana
idzi cache: vello
idzi dzaa: barba los pelos de la barba; burda lana; cabello recio
idzi dzandu: lana retorcida como de perro lanudo
idzi dzini: cabello de la cabeza
idzi dzini dzandu: cabellos revueltos no peinados
idzi dzini nina cana: cabellos revueltos no peinados
idzi dzini nina tanda nini: coleta de cabellos
idzi dzini taa: cabellos revueltos no peinados
idzi dzini tetaca: cabellos revueltos no peinados
idzi dzini teye: pasas de negro
idzi dzucua: ceja de los ojos, los pelos; pestaña
idzi dzuma: cabello que dejan en el cogote
idzi huita: cabellos los viejos que llaman; lana merina; vello
idzi ini dzoho: pendejo
idzi mihi yosaq ninondi inita: discordias poner (por metáfora)
idzi na dzata dzoo: borra de paño
idzi ndaa: canas de la cabeza
idzi ndacui: basta lana; burda lana; cabello recio; lana burda
idzi ndaye: basta lana; burda lana
idzi ndeye teye: remolino de cabellos
idzi ndico: bigotes
idzi ndoco: basta lana; burda lana; lana burda
idzi nduvua: bigotes
idzi nicoo cuita ndicaña: cabellos caídos en los pechos de las mujeres por galanía
idzi nicuvui ndandu: melena de cabellos
idzi nicuvui tecundo: vedija de cabellos
idzi nicuvui techihui: melena de cabellos
idzi nicuvui tichihi: pasas de negro
idzi nina cana: melena de cabellos
idzi nina cono nini tnaha: remolino de cabellos
idzi nina cuiya: cabellos revueltos en la cabeza estando trenzados
idzi nina cuiye ndaa: remolino de cabellos
idzi nisani: vedija de cabellos
idzi nuu dzuq cavallo: crines de caballo
idzi qua ndaa ndeye: redropelo [redopelo]
idzi qua ndaa ndichi: pospelo
idzi qua ndaa ndichi: redropelo [redopelo]
idzi qua ndaa tahui: pospelo
idzi quaa: taheño en la barba
idzi sahi dzoo: borra de paño
idzi satate: cerro de pelos
- idzi taca:** lana retorcida como de perro lanudo
idzi taca taca: lana sucia
idzi tecaca: guedeja revuelta enmarañada
idzi tecondo: guedeja o vedija de cabellos; melena de cabellos
idzi techihui: guedeja o vedija de cabellos
idzi tendichi: guedeja o vedija de cabellos
idzi tequi: guedeja o vedija de cabellos
idzi tichihi: cabellos revueltos no peinados
idzi tnaha: lana sucia
idzi tnumi: vello
idzi tnumi dzini: cabellos los viejos que llaman; pelo de la cabeza
idzi yata: cabellos los viejos que llaman; vello
idzi yata dzini: pelo de la cabeza
idzi yehe mihi: lana sucia
idzi yonday nani: bigotes
idzi yoo cavallo: crines de caballo
idzi yuhu: barba los pelos
idzi yuhu cuiyi: barba cana
idzi yuhu ndaa: barba cana
idzi yuhu nino: bozo de barba
idzo cuiyi: liebre
idzo cusa: conejo
idzo dzucu: conejo grandecillo
idzo dzuchi: lebrastilla [lebrastón, lebrero]
idzo dzuhua: lebrastilla [lebrastón, lebrero]
idzo idzi taa: asno
idzo nde cusa: conejo
idzo yeq: gazapo
idzo yeque: lebrastilla [lebrastón, lebrero]
idzu: astillejo constelación
idzu: ciervo animal; caballo
idzu dzehe: yegua
idzu dzehe quachi: potranca
idzu issa cuiñe, futuro q cuiñe: garañón, caballo
idzu ndeq quachi: becerro
idzu ndeque: buey
idzu ndeque cahi: boyada manada de bueyes
idzu ndeque dzehe: vaca
idzu ndeque sa quaha: novillo
idzu ndeque yee: toro
idzu ndeque yeq: becerro; ternero
idzu ndeque yona taca: boyada manada de bueyes
idzu ndoco: hormiga grande voladora
idzu sa codzo tayu: ensillado caballo
idzu sitna: cierva
idzu yeq quachi: potrillo

- idzu yodzo tayu:** ensillado caballo
idzu yucu: ciervo animal
ii: delicado como vidrio
iini: blandamente o con tiento
iini yocani ñahandi: herir livianamente
ina: liga para pájaros
ina quachi: gozque, perrillo
indaa cayu ndaa neñe mani stohondo Iesu Christo: derramarse la sangre de Cristo en la Cruz
indaa cayu tnayndi: sudar mucho por el mucho trabajo o calor
indaa huatu dzoo: flocadura tener la manta
indaa nduta ñeendi: mojarse por de dentro
indaa neñe: manar sangre
indaa ñuhu ndudzu, futuro cuindaa: valer en opinión o estima
indaa ñuhundi, futuro cuindaa: próspero ser
indaa ñuhundi / ñuhu sindi, futuro cuindaa: di- choso ser
indaa tnayndi: sudar
indaa tuvui: montosa, cosa alta
indaa tuvui ñahandi: arrimado estar
indaa tuvuindi: estar en pie arrimado
indaa tuvuindi, futuro cuindaa: arrimado estar a la pared estando en pie
indaya ndaata: estar algunos mirando con grande atención
indii yondii: horadado
indita caa ndayendi: cabeza abajo estar y pies arriba
indita caa ndayendi, futuro cuindita: de pies estar colgado
indita caa yechi dzoo: estarse secando la ropa colgada
indita caandi: colgado estar de alto
indita canda nduta: destilar, caer gota a gota
indita cande nduta, futuro cuindi: caer gota a gota el agua; gotas caer de tejido, cuando se llueve la casa
indita cañe ita cahi yosaa ndiq: dar latidos la llaga
indita coyo, futuro cuindita: destilar, caer gota a gota
indita coyo nduta: correr agua de alto a bajo
indita coyo ñuhu, futuro cuindita: caer tierra de arriba
indita dzadzite: pica viento
indita dzavui, futuro cuindita: llover
indita dzico, futuro cuindita: esparcirse el olor
indita dzico, futuro cuindita: ser ensalzado
indita dzumandi: columpiarse
indita, futuro cuindita: colgada estar fruta del árbol
indita huico, futuro cuindita: nubes haber; anublado estar el cielo
indita ndachi, futuro cuita: volar o volear la manta con el aire como las velas
indita ndahandi: llevar en las manos cosa de hastas
indita ndavua tuchi: andar alterado el pulso por enfermedad
indita ndavuate: pica viento
indita ndayendi, futuro cuindita: cabeza abajo estar; de pies estar colgado
indita ndeca yuhundi sa sicandi: andar la boca abierta
indita ndico yoho: arrastrando ir la soga del caballo
indita neñeña: lluvia sangre
indita ñahondi sihita, futuro cuindita: rost[r]ierto enojado estar
indita ñehe dzohondi sihita: quitar el habla a alguno
indita quachindi sihita: enemistarse con otro
indita quesí: echar de sí gran calor como fuego
indita saa ita: florecer
indita sate, futuro cuindita: derramarse el agua por todas partes por estar llena la vasija
indita sico, futuro cuita: volar o volear la manta con el aire como las velas
indita sihi nduta: gotas caer de tejido, cuando se llueve la casa
indita sinoni, futuro cuindita: ímpetu, llevar corriendo
indita sita ñuhu, ita sita, ita coyo: caer tierra de arriba, dando de golpes
indita tnundoo: vela de nao
indita yahui sindi, futuro cuindita: debérseme en alguna parte dinero
indita yeca dziñuhu: fiados estar tomines
indita yeca yahui, futuro cuindita: fiados estar tomines
indita yeca yahui sindi: debérseme en alguna parte dinero
indita yechi dzoo: estarse secando la ropa colgada
inditata dzee yuhundi: babear echar babas
indodzo ini ndahandi, futuro cuindodzo: tener algo en las palmas de las manos

- indodzo ndichindi, futuro cuindodzo:** de pies estar sobre algo
- indodzo ninondi, futuro cuindodzo:** puesto estar así sobre cosa alta
- indodzo nuundi, futuro cuindodzo:** adelante ir dentro
- indodzo nuundi sita, futuro cuindodzo:** guiar a otro
- indodzo site ndahandi nuu mesa, futuro cuindodzo:** estar de codos sobre la mesa
- indodzo tachi, futuro cuindodzo:** aire correr
- indodzo yoco:** vahear echar vaho
- indodzo yoco sañundi:** penacho tener
- indodzo yoo yaca:** cresta que traían los capitanes de los indios a modo de plumaje
- indodzondi, futuro cuiñe:** estar encima de algo, si es en pie
- indodzondi yutnu sa sicandi, futuro cuindodzo:** andar en zancos de palo
- indo yo nditandi sa sicandi:** andar saltando o trotando
- induta coyo nduta yuhundi:** babear echar babas
- ine tnahandi sihita:** bandear, socorrer a alguno
- ini:** bochorno
- ini:** corazón; espíritu lo que da vida
- ini casi:** corazón empedernido
- ini dzee:** bofes; pulmones
- ini dzee:** buétago
- ini dzee:** livianos de asadura
- ini dzevuindi:** calor natural
- ini dzoho:** miembro, pudenda de la mujer o el hombre; vergüenzas del hombre o mujer
- ini dzoo:** entre las mantas o entre la ropa
- ini huahi ñuhu maa:** capilla de iglesia
- ini huatu:** calor natural
- ini huita:** calor natural
- ini huita:** corazón blando
- ini iyo:** poquedad de ánimo
- ini ndaha:** fuente de la palma de la mano; palma de la mano
- ini ndavua:** corazón empedernido
- ini ndaya:** granillo de uva
- ini ndeye, ini yoco:** caliente, avahando o vaheando
- ini no quahi yocuvuindi:** vivir con dolores o enfermedades
- ini ña canu:** poquedad de ánimo
- ini ña nday:** poquedad de ánimo
- ini ña saha:** poquedad de ánimo
- ini ña yee:** poquedad de ánimo
- ini ñuhu:** centro de la tierra; entrañas de la tierra
- ini ñuhu maa:** centro de la tierra
- ini ñuu yu:** bajo hombre en sus cosas
- ini saha:** planta del pie
- ini si:** de dentro; dentro
- ini si dzuhua:** hacia dentro
- ini site:** cuesco de fruta
- ini tendaya:** corazón, lo de dentro de la pepita
- ini yeq:** miembro de mujer
- ini yodza tacu ñaha:** ánima
- ini yonaha tnuni:** ánima racional
- ini yosini tnuni yosaa qni yosaa tuvui:** ánima racional
- ini yuhui:** poquedad de ánimo
- ini yutnu:** entre el mismo árbol
- ini yutnu caa nini cata:** eje de carro
- ini yutnu cata:** eje de carro
- inino cuvui nuundi:** desmesurarse
- inino ichi nidudzu:** breve sermón
- inino ite:** pabilo
- inino ite ndahandi, futuro cuinino:** llevar candelas en las manos
- inino mañu dzavuandi:** en medio estar
- inino mañundi, futuro cuinino:** en medio estar
- inino ndahandi ite, futuro cuinino:** candelas tener en las manos
- inino nihi nduta, futuro cuinino:** correr mucho
- algún río, llevar gran corriente
- inino ñumana nuundi:** sueño tener
- inino quahi ndicandi:** doler el pecho cerrándose
- inino quay nduta:** correr como agua de arroyo
- inino sico tatnu, futuro cuino sico:** blandear la lanza (neutro)
- inino sita nuundi, futuro cuinino:** desmesurarse
- inino tnahandi, futuro cuinino:** estar entre otros
- inino uvua yuhundi, futuro cuinino:** amargarme la boca
- inino yoco yuhundi:** resollar
- inonondi ichi qhu:** predicar de pasada
- ino:** beleño; piciete
- ino caya youn qni inindi:** advertir en lo que me decían
- ino coo yechi:** almizcle
- ino dzhewa:** arras, presentes, que se dan en los casamientos entre señores; don, preseas que suele llevar para los casamientos de los SS
- ino ite ndahandi, futuro cuino:** llevar candelas en las manos

iñe cui si huahi, futuro cuiñe: estar clara la casa
iñe cutundi: estar firme
iñe dzadzi, futuro cuiñe: hacer buen tiempo; sereno tiempo hacer; sosegado estar todo
iñe dzadzindi, futuro cuiñe: estar firme
iñe dzavui, futuro cuiñe: llover
iñe dzavui quachi: llover agua menuda
iñe dzee: en buen tiempo
iñe dzina: primero
iñe, futuro cuiñe: presente estar
iñe huaha, futuro cuiñe: buen tiempo hacer
iñe huasindi: faltar las fuerzas
iñe huatu, futuro cuiñe: hacer buen tiempo
iñe huico, futuro cuiñe: añublado estar el cielo; oscurecerse el día con nubes; nublado hacer; sombra hacer (neutro) por estar cubierto el sol; nubes haber
iñe huico nuhu: niebla hacer
iñe huii, futuro cuiñe: hacer buen tiempo; sereno tiempo hacer
iñe huii, futuro cuiñe: frío hacer; destemplado hacer el tiempo y desabrido
iñe huii huii: fresco (frío) hacer
iñe ii: destemplado hacer el tiempo y desabrido
iñe iyu: vaciarse aposento
iñe iyu caa sina: desembarazada estar
iñe naa: oscurecerse el día con nubes; hacer oscuro (neutro); tenebroso
iñe naa ndicandii, futuro cuiñe: oscurecerse el sol
iñe naa yoo, futuro cuiñe: oscurecerse la luna
iñe ndaa huahi: claridad tener el aposento
iñe ndacula: materia tener
iñe ndate, futuro cuiñe: sombra hacer (neutro) por estar cubierto el sol
iñe ndichindi: enhiesto estar
iñe ndodzondi, futuro cuiñe: de pies estar sobre algo; estar encima de algo, si es en pie
iñe nehesi: pararse el niño hacer como dicen penino
iñe nene iñe dzusa: destemplado hacer el tiempo y desabrido
iñe nuu sahandi: estar sobre las puntillas de los pies
iñe quacandi: imaginar, estar pensativo
iñe sihindi tay, futuro cuiñe: ayudar a otro, haciéndose de su parte
iñe sihindita, futuro cuiñe: favorecer a otro, socorrerle en algún peligro; bandear, socorrer a alguno; inclinarse a otro, favoreciéndole; acostarse por inclinarse a la parte o favor de alguno

iñe sihindita, futuro cuiñe: levantarse contra otro haciéndose de la banda del contrario
iñe sitendi, futuro cuiñe: hincado estar de rodillas
iñe tachi, futuro cuiñe: aire correr
iñe tachi ñihi, futuro cuiñe: tempestad de aire hacer
iñe tachi yuta: marea correr
iñe taha: destemplado hacer el tiempo y desabrido
iñe tecudzi: destemplado hacer el tiempo y desabrido
iñe tedzadzandi: estar sobre las puntillas de los pies
iñe tnahandi sihita, futuro cuiñe: estar entre otros
iñe tucu nuu: destemplado hacer el tiempo y desabrido
iñe yaa huahi: estar clara la casa
iñe yavui, futuro cuiñe: hacer oscuro (neutro)
iñe yoco: bochorno hacer
iñe yuq quaha, futuro cuiñe: ir por orden, uno en pos de otro
iñendi, futuro cuiñe: enhiesto estar; estar en pie
iñendi sihita: acostarse por inclinarse a la parte o favor de alguno
iñendi sihita, futuro cuiñe: levantarse contra otro haciéndose de la banda del contrario
iñendi sihita, futuro cuiñe: socorrer
iño: 6
iño: el otro día
iño: espina; puyas
iño: nieve
iño coo: zarza
iño cucua: dientes de peine
iño dzaa: espina
iño dzuma: agujón de abeja
iño nama: vejiguitas que se hacen con el jabón
iño ndavua yosaq ninondi inita, futuro caq: discordias poner (por metáfora)
iño nuu ndico nusi: aguda cosa de punta
iño quaha: espinas de biznagas
iño temii: agujón de abeja
iño tetaha: espinas de biznagas
iño tete: zarza
iño tetne yodzo hoho tuvui: 50 000
iño teyaca: espina de pescado
iño yondiyu dzuqndi: ahogarse con espina
isa yechi nino nduta: embeberse el agua en la tierra

- isa yondayu:** lavajo o lavajal de puercos
isi na cuhuandaandi yahui: pagar por tercios
isi naa yutnu ita tavui caa isi yutnu: espesar reja
 u otra cosa, juntándola
isi nahata: notoria cosa
isi nahata sa dzanandi: tener mala fama
isi nahata sa huahandi: tener buena fama
isi ndaa: distar estando tendidas
isi siñeta, futuro cuiyi cuiñe: estar muchos en pie
isi siyota: estar alrededor sentados
isi siyota, futuro coo cuiyi: habitar muchos
isi siyota, futuro cuiyi coo: estar sentados muchos
isi tiyoho: pulgoso, lleno de pulgas
isi yehe: haber algo
isi yuu: pedregoso
isica nuundi, futuro caca: tomar prestado
isiña toniñe: estado
isita nitnaha dzuhuata: muchedumbre de hombres
ita: flor generalmente; rosa; azahar; yerba generalmente; paja
ita ca ndaa yondehe ñuhu stoho dios: ángel
ita caa ndahandi: llevar algo colgando de la mano
ita canda tuchi: andar el pulso cuando está sano
ita casite: pasto, la comida
ita catni ini: saltar el corazón
ita cayu: color leonado
ita co ndacu: guirnalda para el cuello
ita coho nano: guirnalda larga puesta de lado como la estola del diácono
ita coyo ita sate ita sita: rebosar
ita coyo ndaa: rebosar
ita coyo nduta: derramarse el agua por todas partes por estar llena la vasija
ita coyo nduta chita: correr agua de canal como cuando llueve
ita coyo ñuhu ndeq, futuro cuita: echar centellas el fuego
ita coyo tnayndi: sudar mucho por el mucho trabajo o calor
ita cuhu: campo donde pacen las bestias; herbaje
ita cuii: trébol
ita dzaa: siempreviva, la flor
ita dzehua: espuma de cacao
ita dzini: corona de fraile
ita dzini: corona de rosas; guirnalda de flores
ita dzini dziñuhu: corona [de oro]
ita dzini toniñe: corona
ita dzyo: lanzadera de indias
ita dzusa yaha: bálsamo
ita huico, futuro cuita: oscurecerse el día con nubes; nubes haber; sombra hacer (neutro) por estar cubierto el sol
ita ina: ligas para pájaros
ita ita yoquaa: amarillecerse mucho cualquier cosa
ita ita yosino: amarillecerse mucho cualquier cosa
ita itani yocahandi: hablar pausadamente
ita nahindi: llevar algo colgando de la mano
ita nani quaha: arreo (*adverbio*)
ita ndaa: lirio cárdeno
ita ndaca: lirio cárdeno
ita ndaca cuiyi: azucena
ita ndacu: escoba; yerba con que hacen casas pajizas
ita ndaha: yerba otra con que hacen jacales
ita ndatnu: grama, yerba
ita ndayendi, futuro cuita: echado o postrado estar en oración o para que le bendigan
ita ndeq: zizanía [cizaña]
ita ndeque cuiyi: azucena
ita ndetu: rosa por abrir
ita ndico nina stohote yondicote, futuro condico: seguir el perro a su amo
ita ndico sica ñahandi, futuro cuita: seguir de lejos
ita ndico yohote: arrastrando ir la soga del caballo
ita ndicondi sahata, futuro cuita: seguir el rastro de las pisadas
ita ndicote, futuro cuita: acompañar siguiendo como el perro que va tras alguno
ita ndoho: jazmín
ita ndoho nene: jazmín
ita ndoho ñoho tnaha: jazmín
ita ndoho quaa: jazmín
ita nduta: espuma
ita nduvua nduhu castilla: manzanilla
ita nehe ini: saltar el corazón
ita nindeca: rosa abierta
ita nisaa: rosa abierta
ita ñee: grama, yerba
ita ñuhu: heredad
ita quaa: jazmín
ita quacu: guirnalda para el cuello

ita quaha: yerba otra con que hacen jacaless
ita quay dzavui: llover agua menuda
ita quedze yondoyo tuchi: andar alterado el pulso por enfermedad
ita quehui: añir color
ita Santa Maria: azucena
ita sica: dehesa
ita sico ndahandi, futuro cuita: llevar algo colgado de la mano
ita sino cama: trotar
ita sino saa yosicandi, futuro cuita cono: andar muy a prisa como dicen volando
ita sino saandi, futuro cuita: arremeter de presto corriendo
ita sino sate: trotar
ita sino yachindi: arremeter de presto corriendo
ita sinondi qua saa ndodzondi: correr hacia arriba
ita siya: corona de rosas; guirnalda de flores
ita siya dziñuhu: corona
ita tavuita caata: muchedumbre de hombres
ita tenanica: madrugada
ita tetnii castilla: manzanilla
ita tinduu: rosa por abrir
ita tniño nano: guirnalda larga puesta de lado como la estola del diácono
ita vuaya: flor de calabaza
ita yaa dzavui: llover agua menuda
ita yechi: paja seca
ita yetu yavui: maguey la flor que sale encima del tallo
ita yoco: yerba con que hacen casas pajizas
ita yodzo dziyó: lanzadera de indias
ita yona dzitandi yaa sitnu: barredero de horno
ita yuu: grama, yerba
itaca ndaata: estar algunos mirando con grande atención
itatavui ndaata: estar algunos mirando con grande atención
itate ndaata: estar algunos mirando con grande atención
itate tneete: enjambre de abejas
itatete: enjambre de abejas
itayendi, futuro cuita: estar prostrado
ite cavua: tea de pino, cuando es transparente
ite dzaha: candela de sebo; vela, candela
ite dzusa: tea de pino
ite ñaňu: cabo de candela
ite ñuma: candela de cera

ite ñuma canu: hacha, antorcha
ite ñuma nano: cirio
ite ñuma ninduvui yoho: hacha, antorcha
ite ñuma yondiyo: hacha, antorcha
ite ñuma yondiyo ndaa tnaha: hacha, antorcha
ite ñuma yosiyo ndaa tnaha: hacha, antorcha
itne: bolsa; talega
itne canu: saco
itne indita dzahi: manera de vestidura faldriquera
itne indita nini: manera de vestidura faldriquera
itne indita yuhu: manera de vestidura faldriquera
itne ini ño nduvua: aljaba
itne nduvua: aljaba
itne nduvua: carcaj de saetas
itne quachi: esquiero, bolsa
itne sa coho dzucu: funda de alguna cosa
itne sa coho huaha: manera de vestidura faldriquera
itne yehe maa: manera de vestidura faldriquera
itnu: repecho
itnu dzehe toco: ingle
itnu naho yucu: loma entre dos cerros
itnu nisico ndaa nama sacu: cercada estar la huerta
itnu quaha caa caa: cuesta no áspera
itnu quaha caa ndodzoni: cuesta no áspera
itnu quaha siqui ndaa quaha ichi cuite ndaa: cuesta no áspera
itnu yuvui: en muchas partes
itu: huerta; sementera
itu caa canu: heredad del común
itu caa canu: pago de viñas
itu chiyondi: heredad de patrimonio
itu dza sisi nini: huerta de placer
itu dzico ñute caa saa: heredad fértil
itu dzuchi: pegujal como de huerta
itu dzuchi: quiñón de heredad
itu ee tico ee sacuni: pegujal como de huerta
itu ita: huerto; jardín; vergel
itu ndaya yoho caa: pago de viñas
itu ndaya yoho dzo ica nisaqta: majuelo de uvas
itu ndaya yoho nisa cavua nuu itu: majuelo de uvas
itu nduchi: habar
itu nduq caa: pago de viñas
itu nicay ndaa: quiñón de heredad
itu nidzaca ita: restrojo
itu ninu cavua nuna: restrojo

- itu niñe:** heredad del común
itu nisane: labrada tierra
itu nisina: restrojo
itu nisitu: labrada tierra
itu ñee: salina
itu quaha: heredad fértil
itu quaha caa: pago de viñas
itu si dzee: huerta de placer
itu sica caa: pago de viñas
itu yeq: melonar
iya: acá
iya: agra cosa; aceda cosa
iya: don (*pronombre castellano*); señor
iya caa: he (*adverbio para demostrar*)
iya caa huiyu: Luna (en su gentilidad la llaman los indios)
iya caa maha / camaa: Sol, planeta, y en la gentilidad de los indios decían
iya canu: emperador; señor grande
iya canu toniñe: señor grande
iya dzehe: ama de siervos; señora
iya dzehe dzina: princesa
iya dzehe si iya: emperatriz
iya dzehe yevua: princesa
iya dzi dzaha niquevui niquitu andevui ñuu ñayevui: autor Dios creador de todas las cosas
iya dzidzaha niquevui niquitu andevui ñuu ñayevui: creador del cielo y de la tierra
iya dzina: príncipe
iya huiini: aquí cerca
iya huiini iyani: de aquí, señalando lugar
iya indodzo nuu yuq. S. Domingo, yuq. S. Francisco: maestro de orden de Santo Domingo / San Francisco
iya isi siyo ndaha saha: señor de siervos
iya iyo ndaha saha: señor de siervos
iya iyo ña dzaya: señor de siervos
iya iyo tay ñoho yahui: señor de siervos
iya ndaa quehe dzama: arregazada estar
iya ndehe cuvui: todopoderoso Dios
iya ndehe tuhuaya: todopoderoso Dios
iya nicana ndita: santos los que están en el cielo
iya nicana no qua nuhuya andevui: santos los que están en el cielo
iya nicay cuiñe: santos los que están en el cielo
iya nicoo cani yuq. S. Domingo: fundador, como nuestro Padre Santo Domingo
iya nicuvui naa S. Padre: legado del papa
iya nicuvui nuuya: legado del papa
- iya nidza cutu nidza ndisa ndehe:** autor Dios creador de todas las cosas
iya nisani nitasi ñaha sindo: autor Dios creador de todas las cosas
iya nisaq ini yuq S. Domingo: fundador, como nuestro Padre Santo Domingo
iya nisay ini yuq S. Domingo: fundador, como nuestro Padre Santo Domingo
iya nisay ndiya andevui ñuu ñayevui: autor Dios creador de todas las cosas
iya nisay ndiya andevui ñuu ñayevui: creador del cielo y de la tierra
iya niyusi nisanu: crecido señor
iya nuu: niña del ojo
iya nuu: príncipe
iya ña ndii ña quacu: dador de los bienes de gracia, Dios
- iya ña yeque ña coño:** ángel
iya ñoho siña toniñe: virrey
iya ñoho siñaya: legado del papa
iya ñuhu tnani huisi ñuhu ninduyu nidzehua niquahaya: autor Dios creador de todas las cosas
iya quando coho vuico: invitado señor para fiesta
iya quando cuino vuico: invitado señor para fiesta
iya tavui ndodzo ñaha: salvador
iya toniñe: señor grande
iya yaha: aquí
iya yevua: mayorazgo
iya yevua: príncipe
iya yocuvui nuu: maestro de orden
iya yodza cacu ñaha: salvador
iya yodzasa tahui sa huaha sa dzico sa dzee: dador de los bienes de gracia, Dios
iya yodzayta ndiyaya: dador de los bienes de gracia, Dios
- iya yona dzaha ndudzu:** maestra escuela
iya yosay ndiya ñaha: autor Dios creador de todas las cosas
iya yosino tasi: tribunal
iya yotasi tnuni huahi ñuhu: maestra escuela
iya yotavui ñaha: salvador
iye: vaso de tres pies
iye ticundu: vaso sin pies
iyo: así admirándose de pesadumbre
iyo: de miedo; espantadiza cosa; temerosa cosa; difícil de entender; maravilloso

- yo:** mucho (*adverbio*)
yo caa: haber algo
yo cadzendi: tener miedo, como de andar de noche
yo cahi: abundancia haber de señores, y gente noble; muchedumbre; mucho en número
yo cahi cuiyandi: edad tener mucha
yo cahi iyo: abastar, abasto haber
yo cahini cuvui tindacu: henchirse algo de guanos
yo cahui yodza tevuindi: pecar mucho
yo camandi: recio estar
yo cana: fragosa cosa
yo cana yocuhuindi: acrecentárseme la enfermedad
yo canda: buena cosa mucho; extremada cosa
yo cani: hacer calor
yo canu ndahui iyondi: carecer de lo necesario o estar pobre
yo canu sa niquidzata: grande en hecho
yo canu yodza tevuindi: pecar mucho
yo casi casi: frío mucho hacer
yo casi inindi: aliento tener para algo
yo casite: dura ave por ser vieja
yo cay iyo ndahui iyondi: carecer de lo necesario o estar pobre
yo cuhua nitnay: por concierto
yo cuiindi, futuro coo: vivir para siempre; permanecer
yo cuiisi: blanco mucho
yo cuite inindi: de corazón y voluntad hacer algo
yo cuta: estar alrededor sentados
yo cutu: permanecer
yo cutundi: residir
yo cututa sihiña: abarraganado, casado con cascada
yo cuvui nahandi: edad tener mucha
yo chichi indii: hacer calor
yo chihi indii: pueblo muy cálido
yo chitu ñoho [tundoo / cata]: ir muy cargada [la barca o carreta]
yo dzaa ini iyota: austero para con otro
yo dzaandi: apercibido estar con armas contra el enemigo
yo dzaandi: feroz ser
yo dzacu: buena cosa mucho; extremada cosa
yo dzadzindi: tener paz
yo dzico: buena cosa mucho; extremada cosa
- yo dzii yosihindi:** morir penando mucho tiempo
yo dzohondi sihita: aborrecer a otro quitándole el habla
yo dzuq: alto mucho; muy alto
yo huaha: buena cosa mucho
yo huahandi: bueno estar de salud; estar bueno; recio estar
yo huasi: prolíjo cosa como obra
yo huasindi: faltar las fuerzas
yo huayundi: gracia tener o hermosura
yo huichi yaandi: desnudo estar
yo huihi cui: un poquito mejor estar
yo huii: extremada cosa
yo huiindi: gracia tener así o hermosura
yo huisi: dificultosa de entender
yo huisi: frío hacer
yo huisi cuvui: remedio haber
yo huisi huisi: frío mucho hacer
yo huisi yocuvui: frío mucho hacer
yo iindi: privarse de trabajo como el enfermo
yo iindi, futuro coo: ayunar absteniéndose
yo indaa ñuhu ndudzu, futuro cuindaa: estimando ser de otro
yo ini: bochorno hacer; hacer calor; (pueblo) muy cálido
yo ino: austero para con otro
yo iyo yoquaa: amarilecerse mucho cualquier cosa
yo mani yona caha maa inindi: agradecer en el corazón
yo na tniñondi dzama: remendar vestidura
yo naa: tenebroso
yo naa huisi yutnu: henchirse de hojas el árbol
yo naa ini: desapercibido estar
yo naaha: prolíja cosa como obra
yo nahandi, futuro coo: lograrse; permanecer; durar mucho tiempo; edad tener mucha
yo ndaa inindi: de corazón y voluntad hacer algo
yo ndadze iñe: espantable cosa, que pone espanto
yo ndahui nicuvui: caso desastrado
yo ndahuindi: vivir pobre; pobre estar
yo ndatnundi: estar bueno; fuerte ser; recio estar
yo ndatu inindi: dudar
yo ndatu sindi: acertar tener ventura, en lo que procura
yo ndatundi: acertar tener ventura, en lo que procura

- yo nday inindi:** aliento tener para algo
- yo ndayendi iyo tetendi:** humillarse de su voluntad
- yo ndayendi iyo tnanundi nuuta:** humillarse delante de otro
- yo ndayndi:** bueno estar de salud; estar bueno; fuerte ser; recio estar
- yo ndayundi, futuro coo:** de prestado estar
- yo ndihi nicuvui:** sutil cosa como harina
- yo nehe nihi sa sita nuu quahate:** abarrancarse ganado, bajar con mucha prisa
- yo neni huahi:** embarazada pieza
- yo neñeta:** abundancia haber de señores, y gente noble
- yo nicaca inindi:** allegar al corazón escociendo
- yo nicaya tindacu:** henchirse algo de gusanos
- yo nihi yehe sacu quacai ndodzo tecachi:** abarrancarse ganado, bajar con mucha prisa
- yo nihi yocana tachi:** huracán
- yo nina coco huisi yutnu:** henchirse de hojas el árbol
- yo nina ndusa huisi yutnu:** henchirse de hojas el árbol
- yo ninandi:** gracia tener o hermosura
- yo nino:** muy alto
- yo niqui codzo tindacu:** henchirse algo de gusanos
- yo nisisate:** dura ave por ser vieja
- yo nitavui ndodzo tnaha tindacu:** henchirse algo de gusanos
- yo nitnaña nicoo coho tindoho ñuyaca:** henchirse algo de polvo
- yo nitusi dzoo:** espesa o tupida tela o manta
- yo nuhu:** señal de aguas
- yo nuhu sindi:** acertar tener ventura, en lo que procura
- yo nunindi, futuro coo:** asentado estar de cuillillas
- yo nuu yaha:** usarse entre algunos o entre todos
- yo nuundi:** estar de prestado
- yo nuuta:** presencia de cosa presente
- yo ñe:** prolja cosa como obra
- yo ñehe:** aborrecer a otro quitándole el habla
- yo ñehe dzohondi sihita:** quitar el habla a alguien
- yo ñeñe ñeñe:** frío mucho hacer
- yo ñuhu coondi:** tener paz
- yo ñuhu yehe coñondi:** tratarse bien y delicadamente
- yo ñuhu yoco:** tener paz
- yo ñuu naa inindi:** desapercibido estar
- yo quaandi:** privarse el trabajo como el enfermo
- yo quacandi:** imaginar, estar pensativo
- yo quaha, iyo quaha iyo:** abastar, abasto haber
- yo quahi yodzatandi:** destruir el pueblo con mal ejemplo
- yo quay:** prolja cosa como obra
- yo quayndi:** tener paz
- yo queye:** blanco mucho
- yo queye inindi:** brío tener
- yo quidzi:** pegajosa cosa
- yo sa si mayndi:** caudal tener; hacienda tener
- yo sa yata:** anciana cosa
- yo saandi:** bueno estar de salud; estar bueno
- yo saha yehe saha sindi:** derecho tener o acción a algo
- yo say nuhu:** extremada cosa
- yo sica:** lejos mucho
- yo sindi, futuro coo:** poseer
- yo siñandi huico ñumi:** invernar
- yo tadzi ini:** dificultosa de entender
- yo tetundi, futuro coo:** asentado estar de cuillillas
- yo teyendi:** asentado estar de cuillillas
- yo tnaha:** estar alrededor sentados
- yo tnaha, futuro coo:** estar muchas cosas juntas
- yo tnaha nuuta:** presencia de cosa presente
- yo tnama:** haber hambre generalmente
- yo tnama ndahui:** haber hambre grande
- yo tnama yocuvui:** haber hambre generalmente
- yo tnani:** remedio haber
- yo tnani ini cuvui:** posible cosa que puede ser
- yo tnañu huahi:** embarazada pieza
- yo tnini yona quatundi stoho ndios:** importunar a Dios con oraciones
- yo tniñondi:** encargado, a tener algo
- yo tniñondi yonaco ninondi, futuro ca ndico:** impedido estar alguno por alguna ocupación
- yo tnuni iyo saha yodza ndoho ñahandi:** castigar justamente y con razón
- yo tnuni mañuni:** mediano entre grande y chico
- yo tnuni nitnayndo:** por concierto
- yo tnuni saha yodza ndoho ñahandi:** castigar justamente y con razón
- yo toto:** fragosa cosa
- yo tuhuandi, futuro coo:** guardarse, recatarse; estar sobre aviso

iyó tuvui iya: abundancia haber de señores, y gente noble
iyó tuvui tetnetá: abundar gente como quiera
iyó tuvui toho: abundancia haber de señores, y gente noble
iyó uhuindi: sentir dolor
iyó uvua: amargar demasiadamente
iyó yaa: blanco mucho
iyó yachindi: recio estar
iyó yahui cata sindí: abundar en riquezas; caudal tener; hacienda tener
iyó yatnindi: estar cerca
iyó yee inindi: aliento tener para algo
iyó yehe ndudzuta: ilustrísimo
iyó yocatni yocayu inindi: anhelar mucho por una cosa
iyó yocoo caní: pueblo muy cálido
iyó yocoo cuihi yutnu: fructuoso árbol
iyó yondayundi: llorar macho
iyó yonu tnaha: corresponder a quien es
iyó yosa quehe ndico yocahandi: hablar mucho
iyó yosa tnaha huatu: propiamente
iyó yosaa ndita: hervor tener de espíritu
iyó yosacundi: llorar macho
iyó yosasa caní: pueblo muy cálido
iyó yu: fragosa cosa
iyó yu: mucho (*adverbio*); muy mucho
iyó yuu: pedregoso

iyoca cuiya: en algún tiempo
iyoca huaha: mejor (*nombre comparativo*)
iyoca quevui: en algún tiempo
iyondi: temer
iyondi, futuro coo: habitar uno; vivir; morar; estar como quiera; presente estar; residir; sentado estar; asentado estar
iyondi huahi caa, futuro coo: estar en la cárcel
iyondi huahita: morar con otro
iyondi nicuvui: acaecer en mi tiempo
iyondi nuuta: servir
iyondi quevui dzavua: en mi tiempo
iyondi sihita, futuro coo: acompañar a otro en lugar donde está de asiento
iyondi yatnimi nuuta: privar con alguno
iyondi yucu, futuro coo: estar en el campo
iyondi yuhui: cobarde ser
iyoni coo quaa tnundoo / cata: ir muy cargada la barca o carreta
iyoni quevui: algunas veces; pocas veces
iyota: entre algunos
iyota: medroso por naturaleza
iyoyuca: más (*comparativo*)
iyu: hueca cosa no maciza
iyu ini saha: puente del pie
iyu si nahó si: concavidad entre viga y viga
iyu yucu: entre sierras; quebrada de monte
iyu yutnu: entre árboles; entre el mismo árbol

M

❖❖

mana dzavua sica huasindo?: ¿de qué tan lejos vienes?

mana ndaa: ¿adónde?

mandaa: ¿dónde?; ¿adónde?; ¿de dónde?; ¿hacia dónde?; ¿por dónde?

mandaa cata: cualquiera

mandaa mihi yuhuadza: a cual parte o cual parte

mandaa nani: ¿hasta dónde?

mandaa nani q saa sa yodza tevuindo na dzavuaca: ¿hasta cuándo has de andar en pecados?

mandaa nica quevui: de cuando en cuando

mandaa nicata: cualquiera

mandaa nicata cacu nditando: a cualquiera que topares

mandaa nicata na tnahando ichi: a cualquiera que topares

mandaa quaha ndidza ñuu coyo: ¿hacia dónde esta México?

mandaaaca: ¿cuándo, en qué tiempo?

mandaaaca: de donde quiera; en alguna parte

mandaaaca amani quevui: alguna vez

mandaaaca dzavua: cuando quiera, a cualquier hora

mandaaaca dzavua q coho q tnaha: cuando quiera, a cualquier hora

mandaaaca iyota: adonde estuviere

mandaaaca quesí: cuandoquieras, a cualquier hora

mandaaaca quevui: alguna vez; cuando quiera

mandaaaca quevui cuvui inindo: cuandoquieras que quisieras

mandaaaca tay: quienquieras

mandaaani: cualquiera

mandaanica: adondequieras; de donde quiera

mandaanica nandaaca: por donde quiera

mandaanica quevui: alguna vez; pocas veces

mandaanica tay: quienquieras

mandaaayu: a cual parte o cual parte

mañu: medio, la mitad

mañu cuiya: medio año

mañu ini dzoo: entre las mantas o entre la ropa

mañu mañu huaha: razonable cosa, algún tanto buena

mañu mañu yoquidzandi: medianamente hacer algo

mañu mañuni: buenamente

mañu ndaha: palma de la mano

mañu ndudzu yaa: medio tono

mañu quachita: mozo ya crecido

mañuni yosasindi dzavuani yosasindi: medirse en el gasto

mayni: tú, *pronombre segunda persona* para señores

maynindi: sola persona o cosa

mayta nicachi, ica tay: él mismo lo dijo o hizo

mihi: barreduras; basura; estiércol

mihi casi yu tacu nitaa mayndi: escritura de propia mano

mihi mihi nitehui: basura

mihi ndaa: cierta cosa

mihi ndaa nisa tnaha: justa venir la cosa que no le falta ni le sobra

mihi ndaa yocachindi: decir verdad

mihi saha mihi quachi yodza ndoho ñahan-di: castigar justamente y con razón

mihi yu tacu ndaha mayndi: escritura de propia mano

mihini: ciertamente

mihini: tan solamente

mihini cuiteni: con sazón y tiempo

mihini ndaa: ciertamente

mihiyu: puramente

mina: de aquí a ocho

mini: lago de agua

mini cono: ancha cosa como ventana; profundo

mini ndoyo: laguna

mini nduta: honda agua; lago de agua

mino castilla: yerba buena

misto: gato

N

ꝝꝝ

na: ¿cuál de las cosas inanimadas?; ¿qué?

na cañu na dzucu: por todas partes; todo el mundo

na cañu na dzucu huasi dzavui: de todas partes venir el agua cuando llueve

na cañu na dzucu yonducundi: buscar en todas partes y lugares

na cañu na dzucu yosico nduundi: andar en rededor

na casi huahata: ende bien del que se goza del mal de otro, para tercera persona

na coo: déjalo (mandando)

na coo ca dzavua: déjalo (mandando)

na coo dzavua: basta (satisfaciéndose); está bien

na coo dzavuani: bien está; basta

na coo iyo nichitu ñuyaca: henchirse algo de polvo

na coo nidzavua: déjalo (mandando)

na cooca dzavua: tal cual

na cooni: bien está basta

na cuita nde cuita yocuvuindi: columpiarse

na cuvui: a qué o para qué; ¿por qué?

na cuvui dzavua: basta (satisfaciéndose); está bien

na cuvui dzavua huaha: bien está (otorgando)

na cuvui ndidza: ¿cómo?; ¿en qué manera se hará?

na cuvui ndidza yu: ¿cómo es posible?

na cuvui saha: que aprovecha esto

na cuvui tañaha?: ¿por qué no?

na dzaha cata si: cuánto vale esto

na dzaha dzana ñoho nahó ñuu coyo sihi yuta ndiyoho: cuántas leguas hay de México a Puebla

na dzaha dzini na dzaha ndeye qnindota: ¿en qué grado de parentesco estás?

na dzaha quevui: cuántos días

na dzaha quevui cohota ichi qhuta ñuu coyo: ¿qué tantas jornadas hay de aquí a México?

na dzaha quevui yosicata qhuta ñuu coyo: ¿qué tantas jornadas hay de aquí a México?

na dzaha sichi ndehe dzavua: tantas cuantas veces

na dzaha yehe si: ¿cuánto vale esto?

na dzaha yondaa / quaa: ¿cuánto vale esto?

na dzavua: ¿a qué hora?; ¿cuándo?

na dzavua ca nani dzaha quevui: ¿hasta cuándo?

na dzavua cando canda inindo quachi: ¿hasta cuándo has de andar en pecados?

na dzavua canu: ¿cuán grande es?

na dzavua quaha: ¿cuán grande es?

na dzavuaca: ¿a qué hora?; ¿cuándo?, ¿en qué tiempo?; a qué tiempo

na dzico yosayndo sa si stoho ndios saha huidzo dzahaya?: ¿a qué te sabe la palabra de Dios?

na huitnica: ahora de aquí a un poco

na huitnica dzo noo nica: de aquí a un rato

na iyo ndidza: ¿cómo?; ¿en qué manera?

na iyo ndidza cuvui: ¿en qué manera se hará?

na nani na ndaa: ¿hasta dónde?

na nanica: ¿hasta cuándo?

na ndaa cuite: ¿hasta dónde?

na ndaa huasindo: ¿de qué pueblo eres?

na ndaa mihi: ¿hasta dónde?

na ndaa ñiundo: ¿de qué pueblo eres?

na ndaha saha: que aprovecha esto

na ndahi: bajo hombre de linaje

na nday cata saha: que aprovecha esto

na ndehe cuvui ndatu: o bienaventurado, o di- choso

na ndudzu itnayndo: ¿de qué materia se trata?

na nicuvui ndidza: ¿en qué manera?

na ñaha sa cuvui sindi: acaecerme algo

na ñahi idzu: almohaza

na, ñana: ¿cuál de las cosas inanimadas?

na ñuu yehe tnahando: ¿de qué pueblo eres?

na quaha ndidza sa yocachindo: ¿de qué materia se trata?

na quay: después a la tarde
na sa dzavua: a qué tiempo
na sa dzavua huitna: en qué tiempo
na sa huahaca: ¿cuál cosa es mejor o peor?
na sa yocachindo: ¿de qué materia se trata?
na sa yodzoca huaha: ¿cuál cosa es mejor o peor?
na saha: ¿a qué o para qué?; ¿por qué?
na saqui codzo saha: que aprovecha esto
na siña yehe tnahando: ¿de qué pueblo eres?
na siyo yuta: ¿de cuál parte del río?
na tasi ninandi: poner a parte
na tavui na tnaha caa nduvui: parecerse una cosa
 a otra
na tay: a cual de dos o de todos
na tnaha cutu huahi: patio de casa
na tnaha tecu huahi: patio de casa
na tnanu: rincón
na tniño huasindo: ¿a qué vienes?
na tnuma saha: que aprovecha esto
na tuvui nini dza tnaa ñuhuni: en amaneciendo
na yehe saha: ¿por qué?
na yocaa: desperezarse
na yoquidzando: ¿qué haces?
na yosini ndidzando: ¿a qué te sabe la palabra de
 Dios?
na yotuvui ndidza sindo: ¿a qué te sabe la palabra
 de Dios?
naa: en nombre de fulano
naa: imagen
naa: tenebroso
naa dzavuani: imagen de relieve
naa dzinañu: hijo (por metáfora)
naa dzo ica nicuvui tnoo: imagen de borrón sin
 color
naa dzo ica nidzita dzicota: imagen de borrón sin
 color
naa dzuchica: a las 3 (noche)
naa iyo: tenebroso
naa ndeye: imagen otra para memoria de lo pasado,
 entre indios
naa ni sadzita ndusa caa: estampas o figuras
naa nicay dzicota: imagen de pincel
naa nicuvui ndaha: imagen pintada al olio
naa nichidzota ndaha: imagen pintada al olio
naa nidza nahata ñuhu: imagen de diablo o ídolo
naa nidza nanata: imagen de estampa
naa nidza tacuta: imagen de pincel
naa nidzaha hoo nicata: imagen al temple sin
 olio

naa nisa codzo ndaha: imagen pintada al olio
naa nisa coo nahá: imagen de borrón sin color
naa nisaco hoo nicata: imagen al temple sin olio
naa nisacota: imagen de pincel
naa nisadzita tnoo: estampas o figuras
naa nisadzita tnoo: imagen de estampa
naa nisasita: imagen de bulto
naa nisasita ndusa caa: imagen de estampa
naa nisata ndusata: imagen de bulto
naa nitaata ndaha: imagen pintada al olio
naa nitasi nahata: imagen de borrón sin color
naa nitasi nahata ñuhu: imagen de diablo o ídolo
naa ña nisino nee: imagen de relieve
naa ña ñuni: imagen de relieve
naa ñayevui: imagen de bulto
naa ñuhu: imagen de diablo o ídolo
naa sa yehe toto: retablo
naa sa yondaa: retablo
naa yondaa tutu ndusa: estampas o figuras
naata: delegado
nacañu iyota: estar alrededor sentados
nacoo dzavuani: abasta (*adverbio*)
nacooni dzavuani: abasta (*adverbio*)
nacooni sa huaha: abasta (*adverbio*)
nacuvui ñuhu na cuvui tneni tniño taa inindo
cadza tniño: diligentemente se haga mandado
nadza dza quevui: ¿cuántas veces?
nadzaha cata: cuánto vale
nadzaha dzana ñoho naho sica: ¿cuánto hay de
 aquí a tal parte?
nadzaha dzana ñoho tanda: ¿cuánto hay de aquí
 a tal parte?
nadzaha dzana sica Yucundaa: ¿cuántas leguas
 hay de aquí a Tepozcolula?
nadzaha nina saa quaha sindo: allegarme el gasto
 a tanto y preguntando a cuánto te llego
nadzaha ninu tnaha yehe sindo: allegarme el
 gasto a tanto y preguntando a cuánto te llego
nadzaha nuu: ¿cuántas cosas?
nadzaha quaha: ¿cuánto vale?
nadzaha quevui caa nino cay quevui pascua sa
q tnaha corpus christi: ¿cuánto hay de pascua
 a corpus christi?
nadzaha quevui canu cay quevui pascua sa q
tnaha corpus christi: ¿cuánto hay de pascua a
 corpus christi?
nadzaha quevui ñoho naho cay quevui pascua
q tnaha corpus christi: ¿cuánto hay de pascua
 a corpus christi?

nadzaha quevui ñoho naho cay quevui pascua sa q tnaha corpus christi: ¿cuánto hay de pascua a corpus christi?

nadzaha quevuica ñoho cay quevui pascua sa q tnaha corpus christi: ¿cuánto hay de pascua a corpus christi?

nadzaha sichi: ¿cuántas cosas?; ¿cuántas veces?

nadzaha yondaa: ¿cuánto vale?

nadzavua caa naho: ¿cuánto hay de aquí a tal parte?

nadzavua ñoho tanda: ¿cuánto hay de aquí a tal parte?

nadzavuaca q tnaha quevui corpus christi ta na cay quevui pascua: ¿cuánto hay de pascua a corpus christi?

naha: cosa de poco precio no estimada, sin provecho

naha: ven (llamando)

naha huui: suso

naha naha: ea (para incitar o despertar); o (para llamar); a ello animándose

naha naha yosasindi: comer despacio

naha ndavui: a ello animándose; ea (para incitar o despertar)

naha ndavui: suso

naha ndavui huita huita: ven presto (llamando)

naha niñe: sacerdote mayor de los indios en su gentilidad

naha noo dzuvuani: poco tiempo (*adverbio*)

naha nooní: luego; poco tiempo (*adverbio*)

naha queye: ea (para incitar o despertar); ven presto (llamando)

naha saa: ven presto (llamando)

naha vuui: ea (para incitar o despertar)

naha yoquidzandi: tardar en la otra

nahani: temprano

naho ndaha: entre los dedos

naho ndavua: concavidad entre viga y viga

naho ñee sihi coño: entre cuero y carne

naho sa caa siña nino: espacio de lugar o distanciencia

naho sa iyota: entre algunos

naho si: distancia de una cosa de otra

naho si iyondi: estar entre algo

naho si noho: espacio de lugar o distancia

naho si sa ñoho ndihi: espacio de lugar o distanciencia

naho yeque cacandi: anca cuadril donde juegan los huesos

naho yucu: entre sierras; quebrada de monte

naho yutnu: entre árboles

nahota: entre algunos

nama: yerba jabonera; jabón

nama: pared

nama caa nani: pareja pared

nama cuiñe: tabique

nama chisi: tabique

nama dzavui dzini huahi: antepecho de azotea

nama dziñe: sienes

nama huahi ñuma: chimenea

nama ndau: cerca de huerta; cerca o muro de ciudad; corral

nama ndau nisico caa nduta: piscina

nama nday huahi: estribo de edificio

nama nduvuini: tabique

nama nicaye: acostada pared así que promete ruina

nama nidza cutu ñuhu: pared de tapia

nama nina tuvui ndodzo: caballete de pared

nama nindaa nuu ndayu caca: blanqueada pared

nama ninoo: derrocada pared o casa

nama niqui ndita: acostada pared así que promete ruina

nama nisa casa, futuro q casa: derrocada pared o casa

nama nisa ndehe ticoo: caballete de pared

nama nitniño chitu ñuhu: pared de tapia

nama nitniño site: cimiento hecho

nama saa: sonar como a cosa llena

nama sacu: cerca o muro de ciudad; corral

nama sacu ndatni: sonar como a cosa llena

nama sacu ñoho tecachi: aprisco de ganado

nama sacu yondiyu ñuu: muro de ciudad

nama yadzi: tabique

nama yecu: muro de ciudad

nama yehe tuvui huahi: estribo de edificio

nama yondadzi neendu ñuu: cerca o muro de ciudad

nama yondadzi ñuu: cerca o muro de ciudad

nama yosa chihi tnaandi dzini: darse en la cabeza golpe topando

nama yosa ndehe cuiñe: caballete de pared

nama yosa quehe tnaandi, futuro q quehe: darse en la cabeza golpe topando

nama yosaa nini ñuma: chimenea

nana: rostro del señor

nana nooní: momento de tiempo

nandaa: ¿dónde?; ¿adónde?; ¿de dónde?; ¿hacia dónde?

nandaa mandaayu: ¿por dónde?

nandaa yu: ¿por dónde?

nandaaca: de donde quiera

nani dzaha quevui cadzando quachi: ¿hasta cuándo has de andar en pecados?

nani dzaha quevui co ndihi co nañundo quachii: ¿hasta cuándo has de andar en pecados?

nani dzavua nica: hasta allí no más

nani dzavua yuqua: hasta allí no más

nani dzyiyota: todos sin quedar nadie

nani iya: hasta aquí (señalando)

nani iyondo: hasta allí, adonde tú estás

nani sa iyondo: hasta allí, adonde tú estás

nani yaha: hasta aquí (señalando)

nanita: todos sin quedar nadie

nanu nanu sa sicandi: andar con paso largo

naña: chayote, fruta; erizo que llaman chayote

nañu: mora, la fruta

nañu iyo: estar alrededor sentados

nasa dzaha quevui: ¿cuántos días?

natuvui yusa iya: cenceño pan

nda: y (*conjunción copulativa*)

ndaa: flaca cosa; llana cosa

ndaa cuhua: igual peso en las balanzas

ndaa cuiñe ndaa yata: maguey la hebra que sacan del

ndaa dzavua: de antes

ndaa ica: desde entonces

ndaa maa ini si: dentro

ndaa maa inindi yotniño cutundi: afijar algo en el corazón

ndaa ndaye: escofina

ndaa ndichi: montosa, cosa alta

ndaa ndu: después que por desde que

ndaa ndu nicacu nicuvui ñuu ñayevui: desde que el mundo es mundo

ndaa ndu niquevui niquitu ñuu ñayevui: desde que el mundo es mundo

ndaa ndu nisiyo saha ñuu ñayevui: desde que el mundo es mundo

ndaa ndu qua cuvui tacu inindi ña niquidzandi dzavua: después que tengo entendimiento no he hecho tal

ndaa nduundita: pasar a los que van adelante

ndaa ninoca: de antes

ndaa saha ndaa nino: desde el principio hasta ahora

ndaa sica: a trasmano, apartado

ndaa yaha nani yaha: desde aquí hasta aquí (señalando)

ndaa yavui: maguey la hebra que sacan del

ndaa yusi: pita el hilado

ndaani: rala cosa como potaje

ndaca: columna; pilar

ndaca cuiñeni: columna de ventana

ndaca ini: columna de ventana

ndaca inini sa yondii ventana: columna de ventana

ndaca inino mañu ventana: columna de ventana

ndaca mañu: columna de ventana

ndaca ñee: cola para pegar

ndaca siqui: columna cuadrada

ndaca tico: columna redonda

ndacu: maíz cocido para hacer tortillas

ndacu nduta ndacu neñe: en todas partes; por todas partes

ndacu nduta ndacu neñe ñuu nayevui: todo el mundo

ndacua: apostema de llaga; materia, podre

ndacua neñe: apostema de llaga

ndacua nuu tayu nuu: lagaña

ndacua yocay: lagaña

ndacua yocoo: lagaña

ndacua yosate: lagaña

ndacui tnu: recia cosa como madero casi

ndadzu: cosa que se quiebra como vidrio; cosa quebradiza; delicado como vidrio

ndadzu ii ña cuvui q quaa tnaha dzo huihini yosaa yosico yotahui: vidriosa cosa

ndaha: brazo; brazo del codo a la mano; mano

ndaha: cintas con que las indias se trenzan los cabellos

ndaha: lustre o barniz que se da a las imágenes

ndaha: pecho, tributo; renta

ndaha caa: llave

ndaha caa huisi: llave falsa

ndaha caa ñena: llave falsa

ndaha canu: dedo pulgar

ndaha cuiña: llave falsa

ndaha cuvui qmi: dedo del corazón

ndaha chidzo caa sadzi yaha: mano de almirez

ndaha dzatni: a mano izquierda; izquierda mano; siniestra mano

ndaha dzino: pecho, tributo

ndaha dzono: manga de vestidura

- ndaha dzuhu:** llave falsa
ndaha huinda: penca de tunal
ndaha ini nomáñu: dedo del medio
ndaha ita: hoja de rosa o flor; hoja de yerba
ndaha itni: a mano izquierda; mano izquierda: si-
 nistra mano
ndaha itni dzatni: a la mano izquierda
ndaha nduta: estero de mar
ndaha nitaca: masa de tributos
ndaha nitnee nicahi nuu tnañu: presa de ene-
 migos
ndaha ñuu: aldea; villa
ndaha ñuu ña yaq: estancia, aldea
ndaha q nooca: masa de tributos
ndaha q quevui: masa de tributos
ndaha quaca: pecho, tributo
ndaha quaha: a mano derecha; derecha mano; diestra mano
ndaha sadzi yaha: almirez la mano
ndaha saha: esclavo vendido; siervo
ndaha saha yodzo yuhua yahui: esclavo ven-
 dido
ndaha saha yucu cavua: esclavo habido en guerra
ndaha saha yuhua tacu: esclavo que se vendió en
 juego
ndaha tutnu: dedo meñique
ndaha vuiyu: hoja de maíz
ndaha yaqua: izquierda mano; siniestra mano
ndaha yavui: maguey las pencas; penca de ma-
 guey
ndaha yay: maguey las pencas; penca de maguey
ndaha yodzo: mano de metate
ndaha yoho: hoja de maíz
ndaha yucu vuisi: hoja de yerba
ndaha yutnu: entre el mismo árbol
ndaha yutnu: llave de palo
ndaha yutnu ndaya yoho: sarmiento de vid
ndaha yutnu yodza ndaandi nuu yutnu: podar
 árboles
ndaha yutnu yondata ndaandi dzehe yutnu: des-
 gajar árbol
ndahui cuvui ndahui sino: desgracia (expre-
 sando)
ndahui ndahui nisino: mal punto o desdicha
 grande ha
ndahui ndatu yosayndi, futuro quay: ganar in-
 dulgencia
ndahui nicuvui: desdicha fue; guay (*interjección*);
 mal punto o desdicha grande ha
- ndahui niiquidzata:** mal punto o desdicha gran-
 de ha
ndahui nisino: desdicha fue; guay (*interjección*)
ndahui qui cahata: cuitado, miserable
ndahui tahui yotnaha nino sindi: digno ser de
 algo
ndahui tnani: luego (*adverbio*)
ndahuindi: desdichado de mí, heu me
ndahuita: vivienda por vida o modo de vivir trato
ndamaa ini ñuhu yoquevui: nacer dentro de la
 tierra
ndamaa inindi: pensar o tratar algo interiormente
ndamaa ndicandi: pensar o tratar algo interior-
 mente
ndanda: dura cosa
ndanda: paladar
ndandu andevui: hasta el cielo
ndandu dzavua: hasta (*preposición*)
ndandu dzo quaha: hasta (*preposición*)
ndandu huitna: hasta ahora (señalando tiempo
 pasado)
ndandu niqui saandi: en tanto cuanto ha que lle-
 güé aquí
ndandu nduhu si: de raíz
ndandu saha si: de raíz
ndandu sandu si: de raíz
ndandu sino cavua coondi: durar o perseverar
 hasta el cabo [*futuro*]
ndandu sino cavua iyondi: durar o perseverar
 hasta el cabo
ndandu yocuvui misa: en tanto, o en tanto que
 dicen misa
ndandu yoho si: de raíz
ndandu yutnaa: hasta mañana
ndasa ndehe iyondi: postrero
ndasi nino ndichi ndi: hablar cosas altas
ndasi yona cachindi: labrar esta milpa igualando
 la tierra
ndasi yona quindi: labrar esta milpa igualando la
 tierra
ndasi yona tavui quachindi: labrar esta milpa
 igualando la tierra
ndate yavui: maguey el tronco que cuecen para
 comer
ndatnu yutnu: recia cosa como madero casi
ndatu: campanilla de la garganta; gallillo, o campa-
 nilla; paladar
ndatu ñuhu sindi: hado o ventura
ndatu tahui: fortuna buena

- ndatu yocayndi:** ganar indulgencia
ndatu yosa tnaha nino sindi: digno ser de algo
ndatundi: dichoso ser
ndatundi: hado o ventura; merecimiento
ndatuni: condicional cosa; duda hay
ndatuni niquesi dzutu: duda hay si vendrá el padre
ndau: cerca de huerta
ndau caa nduta: estanque de agua
ndau caa nduta: piscina
ndau ita: miel que nace o se cría en las flores
ndau ndoho sacu: corral
ndau ndudzi yavui: miel de maguey
ndau ñoho nduta: estanque de agua
ndau yutnu: antepecho de madera como en el coro
ndavua: dura cosa; recia cosa como madero casi
ndavua cono: tabla
ndavua dziyo: tablazón para enmaderar
ndavua dzoco: tablazón para enmaderar
ndavua quaha: ortiga
ndavua tico: morillo
ndavua tnene: ortiga
ndavua yeye: viga labrada para edificio
ndavua yutnu: tablazón para enmaderar
ndavui: cuajo
ndavui na cuvui naha cuita ndaye cuita ndichi: presto hacer algo (mandando)
ndavui na cuvui queye: diligentemente se haga mandado
ndavui na cuvui queye: presto hacer algo (mandando)
ndavui na tuyvui ndaa: diligentemente se haga (mandado); presto hacer algo (mandando)
ndavui yocuvui queye: diligentemente hacerse
ndavui yotuvui ndaa tniño: diligentemente hacerse
ndavuindi dziyo: cuajo
nday: aderezo o traje; arreo; señal; traje de vestidura
nday canica: adelante o más allá
nday dzavui nday yaa: aderezos para bailar los indios a su modo
nday ee nuu: librea (vestido)
nday huahi: estribo de edificio
nday ndatnu: sustancia
nday ndodzo: divisa; insignias de vencimiento
nday nihi yodza tnaha tnaha: batallar fuertemente
nday ñaha dzehe: ajuar de casa
nday sa ña nitevui: sana cosa
nday tnoo: armas de luz
nday tnu: recia cosa como madero casi
nday tnuni: muestra devisa
nday yaa: aderezos para bailar
nday yahi: armas de luz
nday yecu: armas de la guerra; divisa
nday yecu nday tnañu: aderezos para la guerra
ndaya: cereza
ndaya: durazno
ndaya: guinda, la fruta
ndaya sichi ndusi: madroño, la fruta
ndaya tecaha: cereza grande
ndaya yoho: uvas
ndaya yoho iya: agras
ndaya yoho niyechi: pasa, de comer
ndaya yoho sehe: agras
ndaya yoho tnami: pasa, de comer
ndaya yutnu: agallas de árbol
ndayu: barro; cieno; lodo
ndayu: caldo de cualquier potaje; cocina el caldo
ndayu caca: argamasa; mezcla de cal
ndayu cayu: barro negro para teñir
ndayu idzo cuiisi: lebrada
ndayu nicuvui huaha: guisada comida
ndayu nichiyu nindahu: guisada comida
ndayu quaha: almagre bajo
ndayu yaa: mazacote
nde cuvui ndatu nicuvui: o bienaventurado, o dichoso
nde tnoo: candelero en que se pone la candela
ndeca ndaha: palma de la mano
ndecaha: león; pardo león
ndedzi: mazorca ya cuajado el maíz
ndedzi cuiisi: vino blanco
ndedzi dzo nina: vino puro
ndedzi nicay nduu nduta: vino aguado
ndedzi nicay nini nduta: vino aguado
ndedzi nidza cay nduta: vino aguado
ndedzi nina: vino puro
ndedzi sihi huii: doncel vino
ndedziyo: escorpión
ndee nduvuita: ambas a dos personas
ndehe: y (*conjunction copulativa*); también
ndehe cuii: de todo en todo
ndehe cuindi yaa: todos
ndehe cuvui ndehe tuhua: poderoso que todo lo puede

- ndehe dzavua:** y también
- ndehe dzavua tnaha caa sico ñuu ñayevui:** en toda la redondez del mundo
- ndehe dzavua tnaha toto:** en tanto grado de parentesco
- ndehe dzavua tnaha yosico ñuu ñayevui:** en toda la redondez del mundo
- ndehe dzavua toto:** en tanto grado de parentesco
- ndehe dzavua toto tnahandita:** en tanto grado de parentesco
- ndehe dzavuaca:** tanto en número
- ndehe dzavuacata:** otros tantos
- ndehe dzavuani dzavuani:** en tanto en cuanto
- ndehe dzee cahi saha:** a cada paso
- ndehe dzee cana nahi saha:** a cada paso
- ndehe dzee cana ndita saha:** a cada paso
- ndehe dzuhua saca cuvui nuu caa nuu qhu yocoo tasindi:** dejar memoria de sí
- ndehe ndehe dzavua:** cabal, lo que viene justo
- ndehe ndu ñuu:** de villa en villa
- ndehe ndu sa caa sa isi ñuu ñayevui:** todo cuanto hay en el mundo
- ndehe ndu tayu:** de villa en villa
- ndehe ndusi:** todo género de cosas
- ndehe nduu ndehe ndusi yodzatnani inindi:** procurar algo por todas vías
- ndehe nduvuindi:** ambos a dos nosotros
- ndehe nduvuita te:** entrambos
- ndehe niñu ndevui:** todos los días y noches
- ndehe nitasi ndahata:** abarrisco llevar el ladrón todo cuanto hay
- ndehe nuni personas sa dzevui ndu dzavua:** igual el padre, igual el hijo, igual el espíritu santo
- ndehe nuu:** todo género de cosas
- ndehe nuu cuihi:** frutas de todo género
- ndehe nuu ndehe ndusi:** todas las maneras buscar para conseguir algo
- ndehe nuu ndehe ndusi nidza tnani inindi:** hacerlo posible en algún negocio
- ndehe nuu ndehe ndusi niquidzandi nidza tnani inindi, ninducu inindi, ninducu tnani inindi:** experimentar, haciendo todo lo que se puede hacer para ver si se podía alcanzar
- ndehe sa huaha andevui nuu nisa ndehe nisa tuhu:** gloria de los santos
- ndehe sa yoquidzandi yocuvui dzevui, yosa tnaha, yosa cuvui, yotuvui sindi:** pensar que acierta en todo lo que hace
- ndehe taca:** todos
- ndehe taca ñayevui dzo ee cuhua nu cavua dzavuata nuu nana stoho ndios:** iguales son todos los hombres delante de Dios
- ndehe tnaha cuiya:** cada año
- ndehe tnaha quevui:** cada día; continuamente; perpetuamente; siempre
- ndehe tnaha quevui coondi dzavua coo cuiindi:** durar para siempre
- ndehe tnaha quevui / sichi:** cada vez
- ndehe tnaha quevui yondohondi, yonanindidi:** padecer de continuo
- ndehe tnaha yu quevui:** continuamente siempre
- ndehe tucu:** y también
- ndehe yata:** todos
- ndehe yona cahuindi:** leer hasta el cabo
- ndehe yosinindi yocaha dzaundi:** fingir que sabe cualquiera cosa
- ndehendi quevui dzavua:** en mi tiempo
- ndehendu ndehendusí:** diversidad de cosas
- ndehui:** deleznable cosa como jabón
- ndehui:** flema
- ndeq:** mostaza
- ndeq dzeeni:** menuda cosa
- ndeq dzii:** poquito
- ndeq ndaya:** granillo de uva
- ndeq ñuuca:** madrugada
- ndeq tata:** hijo
- ndeq tata:** simiente
- ndeqca huihica:** antes que amanezca
- ndequ:** cuerno de animal
- ndequ ñono:** ojo de red
- ndetu daya yoho:** pámpano de vid
- ndetu yuvua:** cogollo de verdura no espigada
- ndevui:** día
- ndevui:** huevo
- ndevui ndevui:** cada día; continuamente; de día en día; siempre
- ndevui ndevui huasi codzo sa yocuvui quayndidi:** mejorar cada día
- ndevui nicuvui nduta:** huevo güero
- ndevui nisaha:** güero huevo
- ndevui nitayu:** güero huevo
- ndevui nitevui:** güero huevo
- ndevui saa:** huevo fresco
- ndevui yocama nino:** huevo güero
- ndevui yochiyo tniño nee:** estrellados huevos
- ndeye:** buba; grano; roña; ruga; sarna
- ndeye:** crespa cosa
- ndeye:** difunto; finado; muerto

ndeye dzichi: buba
ndeye dzita: viruelas enfermedad
ndeye ndusi: buba
ndeye nicuvui cutu: amortajado
ndeye nina naha ñuu: alma que parece de noche
ndeye ninu coho dzucu: amortajado
ndeye satu: buba
ndeye ticata: sarpullido
ndeye tiyoho: tabardete
ndeye tnay: sarpullido
ndeye tnoo: tabardete
ndeye yende: buba
ndeye yuhu: tabardete
ndeye yutnu: botón o botadura de árboles
ndeye yutnu: yema de árbol
ndi: yo (*pronombre en composición*)
ndi dziyu: cabra
ndica: pecho del cuerpo
ndica: platanar
ndica huahi: techo de la casa
ndica ñuñu: zapote chico dulce
ndica ñuñu: perguetano
ndica saha: zapote colorado mamey
ndica saha: planta del pie
ndicandii: sol, planeta
ndico iño: punta de cosa aguda
ndico si: de punta
ndico yehe dzoo: manta blanca con labores blancas
ndichi: frijoles con vaina
ndichi inindi: cauteloso y avisado ser
ndichi ndaya: garroba, o algarroba
ndidzi: granada
ndihi: menuda cosa
ndihi cuite: baja cosa como pared
ndihi yosaqndi ita: barrer mansamente
ndii nuhu: carrasco árbol
ndiq: grano de semilla
ndisa: calzado; zapato; cutaras (sandalias)
ndisa caa: herradura
ndisa coco ñaha dzehe: chapines
ndisa dzavua: pantuflos
ndisa dzuq: zuecos
ndisa indodzo nino ñaha dzehe: zuecos
ndisa ndisa yu: ciertamente
ndisa ña ndaha: cutaras sin calcañal
ndisa ñani ndaa nduu dziñe: pantuflos
ndisa ñatuvui ndaha: pantuflos
ndisa ñuu: esparteñas, calzado de esto
ndisa tecundu: pantuflos

ndisa ticoo: chapines; zuecos
ndisa ticundu: cutaras sin calcañal
ndisa tiyuhu: pantuflos
ndisa yehe tutnu: zapato con orejas
ndisa yetu: esparteñas, calzado de esto
ndisa yu: certísimamente; lejos de duda
ndisi: ala para volar
ndisi: de través
ndisi: tú, *pronombre segunda persona* para señores
ndisi yuchi: gerifalte
ndiya: corazón del señor
ndiyo: escalera; escalón; grada
ndiyo caa: escalera llana
ndiyo huahi yee: caracol de escalera
ndiyo indaa ndichi: escalera agra
ndiyo indaa tutvui: escalera agra
ndiyo yosico nuu: caracol de escalera
ndiyoho dzaa: miembro de niño
ndiyuu: tortola
ndoco: sonajas de los indios
ndoco cuiisi: zapote fruta, blanco
ndoco iño: alcachofar
ndoco nduvua iño: cardón con que cardan
ndoco ñama: camisa de mazorca de maíz
ndoco tiñoo: anona fruta
ndoco tnoo: zapote fruta, negro
ndoco tnuyusa: piña de piñones
ndoco yutnu: agallas de árbol
ndoco yutnu yundu: madroño, la fruta
ndodzo: ubre
ndodzo: sobre (*preposición*) (en composición, *futuro: codzo*)
ndodzo ndutu: piloto
ndodzo sa naha: viejo en la guerra
ndodzo yata: viejo en la guerra
ndoho: adobe
ndoho: asa de jarro
ndoho: cordones de almáticas
ndoho: encella
ndoho: era de verdura
ndoho: espuerla
ndoho: funda de cáliz
ndoho: pared
ndoho: tú, *pronombre segunda persona*
ndoho: vasera
ndoho indita sata: cordones de almáticas
ndoho nina tutvui ndodzo: caballete de pared
ndoho ninu cavua ticoo: era con caballetes
ndoho ninu cuino ticoo: era con caballetes

ndoho nitnaata: cordones de almáticas
ndoho ñuu: espontilla
ndoho tavui: ladrillo
ndoho tindusi: espontilla
ndoo: caña de comer
ndoo cusa: caña sin mazorca
ndoo huidzi: caña dulce
ndoo tñami: caña de maíz helada
ndoo tuhu: caña sin mazorca
ndoyo: montón
ndoyo nduta canu: ola grande
ndoyo ñuhu caa: hontanales
ndoyo ñuhu vuiddza: hontanales
ndoyo sa ñoho nduta: manantial
ndoyo sa yotuvui nino quene: lavajo o lavajal de puercos
nducu iño: espinoso árbol
nducu naa: arboleda arcabuco
nducu naa: bosque muy espeso
nducu satu: palo de tormento, que usaban los indios
nducu yaha: palo de tormento, que usaban los indios
nducu yavui: arboleda arcabuco; bosque muy espeso
nduchi: frijoles; garbanzo
nduchi: riñón
nduchi nanu: frijoles grandes; haba
nduchi nono: haba
nduchi ñuhu: frijoles grandes
nduchi quachi: lentejas
nduchi teyadzi: lentejas
nduchi tizdavui: frijoles colorados
nduchi tinduu: arbeja [alverja]; garbanzo
ndudzi: flocadura o flueco tejido, que ponen la manta; flueco
ndudzi: leche para el señor
ndudzi ita: miel que nace o se cría en las flores
ndudzi nduhua: miel está cocida [de maguey]
ndudzi nduta: meloja
ndudzi nicay nduta: meloja
ndudzi nicucu: melcocha
ndudzi nicuvui uhua: melcocha
ndudzi nidza cucuta: melcocha
ndudzi ñuñu: miel de abejas
ndudzi sami: miel está cocida [de maguey]
ndudzi yavui: miel de maguey
ndudzi yucu: miel de abejas
ndudzu: palabra; plática; embajada

ndudzu adzi: dulces palabras
ndudzu caha: palabras de afrenta; palabras sucias
ndudzu campana: voz de campana
ndudzu cani: prolja plática
ndudzu castilla: romance
ndudzu coco: palabras sucias
ndudzu cuiya: palabras sucias
ndudzu chitu: palabras de afrenta
ndudzu dzana: dislate
ndudzu dzeque: chufletas; juego de palabra
ndudzu dzo huisica dzo nahaca: palabras ociosas
ndudzu dzo ica nicacu: nuevas
ndudzu dzo yehe ndatuka: condicional cosa
ndudzu huaha: palabras buenas
ndudzu huata: dulces palabras
ndudzu huayu: dulces palabras; elegante plática
ndudzu huico: dulces palabras
ndudzu huidzi: dulces palabras
ndudzu huiii: dulces palabras; elegante plática
ndudzu huiisi, ndudzu tadzi cana: palabras oscuras
ndudzu inino ichi: encerrarse muchas razones en una
ndudzu iyo dzini: juicio, entendimiento
ndudzu naha: dislate; palabras de afrenta
ndudzu naha naha: boberías las que se dicen
ndudzu naho: boberías las que se dicen; palabras ociosas
ndudzu ndasa: voz ronca
ndudzu nday: voz recia para cantar
ndudzu ndii: palabras sucias
ndudzu ndisi: palabras de afrenta
ndudzu nihi: voz recia para cantar
ndudzu niqui codzo: añadidas palabras
ndudzu nisa nayta quaha: mensaje
ndudzu nisaa codzo: añadidas palabras
ndudzu nisaa quevui, futuro caa: añadidas palabras
ndudzu nisayo tnuni yuvui tayu: ley del pueblo
ndudzu nitaa tniñota: mensaje
ndudzu ña huaha: palabras malas
ndudzu ña ndisa: testimonio falso
ndudzu ña tanda nino: prolja plática
ndudzu ñoho yuhu ñoho ndoyo: misterio
ndudzu ñuhu: doctrina de la iglesia; sermón
ndudzu quadza: palabras sucias
ndudzu quene: palabras sucias
ndudzu sa tanda nino: capítulo de libro
ndudzu saa: voz recia para cantar

- ndudzu saa:** nuevas
ndudzu sacu nino: juego de palabra
ndudzu ta ndisaca: condicional cosa
ndudzu tachi: testimonio falso
ndudzu taniño: comparación, ejemplo; figura o parábola
ndudzu tnaha: palabras sucias
ndudzu tnuhu yata: historia
ndudzu toho: elegante plática
ndudzu yaa: testimonio falso
ndudzu yaa nitevui: desentonadas estar las voces
ndudzu yechi: palabras de afrenta
ndudzu yehe ndatu: prometida cosa
ndudzu yehe saha dzina: tema de sermón
ndudzu yete: testimonio falso
ndudzu yevui: palabras de afrenta
ndudzu yocachi tniño dzina: prólogo
ndudzu yocachi tnuni: capítulo de libro
ndudzu yocachi tnuni dzina: prólogo
ndudzu yocay saha: tema de sermón
ndudzu yochihi tnuni: capítulo de libro
ndudzu yonaa: pleito
ndudzu yonaha tnuni dzina: prólogo
ndudzu yondaa sa dzuq sa cana: misterio
ndudzu yosita nino: voz por fama
ndudzu yotacu nino ñuu: rumor de nuevas
ndudzuta: voz, del que vocea
nduhu: cepa o tronco de linaje; estirpe de linaje
nduhu: yo (*pronombre*)
nduhu: maíz tostado
nduhu: palo de tormento, que usaban los indios
nduhu dzinda: maíz tostado en la ceniza
nduhu ndaya yoho: cepa, vid
nduhu nicuvui tecuvua: maíz tostado y que reventia
nduhu niquidza yotnaha quahi: causa ser de la enfermedad de alguno
nduhu nisa cuinota sa nene cana: causa o ocasión dar de algún mal
nduhu sandu: estirpe de linaje; generación, linaje
nduhu tahi: mata de calabazas
nduhu tavui quete: cepo de animales
nduhu tnamei: maíz que cogen antes de seco y lo cuecen para conservarlo todo el año
nduhu yutnu: pie de árbol; raíz de árbol; cepa de leña
nduhu yutnu: mata de cualquier yerba
nduhu yuvua: mata de cualquier yerba
nduhua: pie del señor
nduhua: telaraña
nduhua indaa: cañada
nduhua sica: cañada
nduq: grana
nduq huiyi: color rosado
nduq naho: de aquí a nueve
nduq ndehe huiyi: color morado
nduque huiyi: color encarnado
ndusa: prenda lo que se da
ndusa: real, un tomín
ndusa: señal
ndusa caa: impresión, la imprenta
ndusa dzee: real, un tomín
ndusa dziñuhu quaa: pieza de oro
ndusa sa yocana: roncha
ndusa tiñoo: cocida gallina con maíz
ndusa yutnu: esculpida cosa en madera
ndusa yuu: esculpida cosa en piedra
ndusi ndeye: cementerio
nduta: agua; brebaje (añadiendo lo que es)
nduta adza: agua de salitre
nduta adza: salobre agua
nduta caa canu: mar
nduta caa chitu / canda: remanso de río
nduta caa dzadzi: agua embalsada o encharcada
nduta caa mini: agua honda y profunda
nduta caa ndadzi: charco de agua
nduta caa nino: agua embalsada o encharcada
nduta caa siña: charco de agua; laguna
nduta caa yende: alberca de agua
nduta cane: flema; flemas
nduta cani: reuma
nduta canu: mar
nduta canu ninduvui tuu: mar estrecho
nduta canu yonduvui cuiñe: mar estrecho
nduta canu yonu cuino cuiñe: mar estrecho
nduta caya: bebida de maíz morada
nduta cono: agua honda y profunda
nduta cono: golfo de mar; honda agua; mar alta
nduta coño: cocina el caldo
nduta cuii: agua clara
nduta dzadza: meados; orina
nduta dzadza ñee: salmuera
nduta dzaha: agua que sale de la herida; sangraza
nduta dzavui: agua llovediza
nduta dzee: baba; escupitina; saliva
nduta dzhewa: bebida de cacao; cacao bebida
nduta dzhewa nina: bebida de cacao
nduta dzhewa ñihu: bebida de cacao; chocolate

nduta dzevui ñuhu: plomo
nduta dziñuhu: estaño para dorar
nduta dziñuhu yocanda: azogue
nduta dzita: papas para niños
nduta dzoco: agua de fuente
nduta huasi sichi: agua de caño
nduta huidzi: agua caliente al fuego
nduta huidzi: aguamiel
nduta huihi nini cuidzi: agua tibia
nduta huisi: agua fría
nduta huisi ndevui: clara de huevo
nduta ii: agua bendita
nduta indaa nuu: lágrima de los ojos
nduta ini: agua caliente; agua caliente al fuego
nduta inino ndaye, futuro cuinino: raudal
nduta inino nihi: raudal
nduta ita: agua rosada
nduta ita tequaa: azahar agua
nduta iya: vinagre
nduta iya dzaca yaha castilla: pebre
nduta na ndaha: aguamanos
nduta nama: lavazas
nduta nana qni saha: agua de pies
nduta ndavua: ola
nduta ndayu: cieno
nduta ndecu: batalla guerra
nduta ndehui: flema; flemas
nduta ndehui: reuma
nduta ndevui cuiisi: clara de huevo
nduta ndoo saha: agua de pies
nduta nicay nduuu ndudzi: aguamiel
nduta nicay nii ndudzi: aguamiel
nduta nicay nini dzecui: suero de leche
nduta nicoo cavua: de la otra parte del mar
nduta nicoo coho yuhua: helarse el agua; agua congelada
nduta nicoo dzecui: suero de leche
nduta nicuidzi: agua caliente al fuego
nduta nichiyu: aguamanos
nduta nichiyó: agua cocida
nduta nidza cono ndaa coho: lavazas
nduta nidza cono nduu: lavazas
nduta nidzuni: agua cocida
nduta nihi: raudal
nduta nina cata: lavazas
nduta nina cuhua coho: lavazas
nduta nina qui: lavazas
nduta ninday dzoo: lavazas
nduta nindii nino: agua caliente al sol

nduta nindoo coho: lavazas
nduta nindoo dzoo: lavazas
nduta ninduhua: agua cocida
nduta ninoo cavua: agua embalsada o encharcada
nduta niquete: agua cocida
nduta nisini: agua cocida
nduta nisino ndaye: raudal
nduta nisiñi: agua caliente al fuego
nduta nitevui: hedionda agua
nduta nitniño cani: agua caliente al sol
nduta nitoo ninduvui quaa: azafranado licor
nduta nuni coco: hordiate
nduta nuni tedzoho: hordiate
nduta nuu: lágrima de los ojos
nduta ña cono: mar baja
nduta ña sino saha: golfo de mar
nduta ñee: agua de salitre; agua salada; salmuera
nduta ñoho numa: agua de pozo
nduta ñoho yende: agua de pozo
nduta ñuhu: aguaducto
nduta ñuhu: agua turbia
nduta ñuhu canu: mar
nduta ñuhu ñee: agua de salitre
nduta quaa ndevui: yema de huevo
nduta quaha: agua para beber; agua de fuente
nduta quaha nihi: ahocinado río
nduta saha: atole
nduta satu coo: ponzoña
nduta si: zumo de cualquiera cosa
nduta si cuchita: agua donde se bañan
nduta sichi: agua de caño; aguaducto
nduta siña: alberca de agua
nduta tnay: sudor
nduta tnoo: tinta
nduta uhua: agua de salitre; salobre agua
nduta yaa: cernada; lejía
nduta yadzi: mar baja
nduta yehe dudzi: aguamiel
nduta yehe dzoco: agua de fuente
nduta yocay canu: avenir el río
nduta yocay nuu: lágrima de los ojos
nduta yosaha dzadzi: agua que va sosegada y mansa; mansa agua
nduta yosaha ndoyo: hedionda agua
nduta yosaha quay: agua que va sosegada y mansa
nduta yosico cuta: remolino de agua
nduta yosico nuu: remolino de agua
nduta yosichita: agua donde se bañan
nduta yosita nuu: raudal

nduta yuhu: baba; escupitina
nduta yuhu coo: ponzoña de víbora
nduta yusa: atole
nduta yuyu: hielo, escarcha
ndutu saha: poleadas
ndutu yavui: maguey la flor que sale encima del tallo
nduvua: flecha; arpón; saeta
nduvua: legumbre; hortaliza para comer cruda; verdura que se come cruda
nduvua: jara
nduvua caa dzeñe: arpón
nduvua cusi: armas de la guerra
nduvua cusi caa: pasador tiro
nduvua iño: cardo
nduvua iya: historia
nduvua ndaha quite: fisga
nduvua nde coho nay: arpón
nduvua ndicandii: rayos del sol
nduvua ndiye: arpón
nduvua ñami: rábano
nduvua ñami cuiisi: nabo
nduvua ñuhu: batalla guerra
nduvua qni idzu ndeque: garrocha
nduvua quiti yaca: fisga
nduvua tecadzi: lechuga
nduvua yoco: asta de lanza
nduvua yoco: flecha
nduvua yodza cay idzu: garrocha
nduvua yodzo caa: fisga
nduvua yonde coho tnee: arpón
nduvua yosita siyo: pasador tiro
nduvua yosiyo siyo: pasador tiro
nduvua yuchi cone: flecha sin casquillo
nduvui: de día
nduvui dzuchi: día pequeño
nduvui iyondi: durar un día
nduvui ndi quaha tayu: emparejados andar
nduvui nduvui: cada día; de día en día; siempre
nduvui nduvui: de dos en dos
nduvui nduvui niñu niñu: de día y de noche; siempre
nduvui niñu: día y noche
nduvui ña cani: día pequeño
nduvui ñaha dzehe: marido y mujer, entrabmos a dos (dice el hombre)
nduvui ñaha dzehetá quaha: marido y mujer, entrabmos a dos (lo propio dicen della, v.g. fulano iba con su mujer)

nduvui quete: ambos animales
nduvui quevui yahui: feria, mercado
nduvui sa yondii: entre día
nduvui siyo: ambas partes en una hoja
nduvui siyodziñe si dziné dziñe: ambos a dos lados en una superficie
nduvui siyo iñendi: chismear
nduvui siyo iyondi: chismear
nduvui siyo ndehe nduvui siyo: en una parte y otra
nduvui siyo nduvui sichi: de una parte y otra
nduvui yaa: todo el día
nduvui yaca: todo el día
nduvui yaca nduvui yaa: día entero
nduvui yee: marido y mujer, entrabmos a dos, dice ella
nduvuindi: ambos a dos nosotros
nduvuini: muy poquito, tanto cuanto; poco; quedad de otra cosa; poquito
nduvuini dzo dzavuani: mediano entre grande y chico
nduvuita: ambas a dos personas; entrabmos
nduyu: aspa para devanar
nduyu: cuña de palo
nduyu caa: clavellina; clavo
nduyu cuvui cutu: estornija de carro
nduyu dza cuico yodzo: rodezno de molino
nduyu ndii idza: aspa para devanar
nduyu nisani saha huahi: estacada de cimiento
nduyu nisanuta huahi: estacada de cimiento
nduyu yutnu: tarugo de madera
nee: del todo; entera cosa, no partida; todo, de cosa continua
nee caa: de cada parte, de todas partes; general
nee caa naa isi: por todas partes
nee caa ndu: de todas partes; entera cosa, no partida; general
nee caa ndu yocaandi: hallarse bien *ubique*
nee caa ndu yoquidzata dzavua: generalmente todos hacen esto
nee caa nee isi: de cada parte, de todas partes; en todas partes
nee caa nee isi ñuu ñayevui: todo el mundo
nee caa nee isi yosicandi yosahandi, futuro caca, futuro qhu: zanquear andar de acá para acullá
nee caa nee isi yositondi: mirar revolviendo los ojos a una parte y a otra
nee caa nee qhu: de aquí adelante; perpetuamente

nee caa nee si yonducundi: buscar en todas partes y lugares
nee caa yocuvui nihi: andar los vicios a banderas desplegadas
nee caandu: en todas partes
nee candu: de cada parte, de todas partes
nee cani nuu chihi taa qhu: perpetuamente
nee cuii nee yaa coño nisino nuu quahi: por todo el cuerpo estar lleno de llagas
nee cuii yu inindi: de todo mi corazón
nee cuta sa yosico ñuu ñayevui: en toda la redondez del mundo
nee cutu: abarrisco
nee cutu: todo, de cosa continua
nee cutu caa: de cada parte, de todas partes
nee cutu ini: de corazón y voluntad hacer algo
nee cutu ndu: entera cosa, no partida; todo o de todo punto
nee cutu nisino nee cutu nisino: de pies a cabeza
nee cutu ñuu ñayevui: todo el mundo
nee cutu sahandi dzinindi: de pies a cabeza
nee cutu yeque saha yeque ndaha: de pies a cabeza
nee cutu yochihi tnaha ñeendi: perseverar
nee cutu yona cahuindi: leer hasta el cabo
nee cutundu coño yocuhui: por todo el cuerpo estar lleno de llagas
nee chihi taa qhu: de aquí adelante
nee dzavua: hasta (*preposición*)
nee dzavua: mientras, o mientras que
nee dzavua iyo: propiamente
nee dzavua ndu: de todas partes
nee dzavuanica: hasta allí no más
nee inindi: de todo mi corazón
nee isi: general
nee ndaa inindi: de corazón y voluntad hacer algo
nee ndu: entera cosa, no partida; todo, de cosa continua; en todas partes
nee ndu: mientras, o mientras que
nee ndu caa: de cada parte; de todas partes; general; por todas partes
nee ndu caa sico ndaha ñuu: aldeas estar alrededor de la cabecera
nee ndu caa yotuvui huatu ini: hallarse bien *ubique*
nee ndu chihi caa qhu: para siempre
nee ndu chihi taa qhu: para siempre; perpetuamente

nee ndu chihi taa qhu ca toto ca dziya ca tniño ca ndaca qhu: desde ahora para siempre jamás
nee ndu chihi taa qhuu coondi dzavua: durar para siempre
nee ndu dzavua: en tanto, o en tanto que
nee ndu dzavua tnaha: en tanto, o en tanto que
nee ndu huasi: hasta ahora (señalando tiempo pasado)
nee ndu huasi cana huasi: tiempo pasado
nee ndu isi: en todas partes
nee ndu nicana niquesi ñuu ñayevui: desde que el mundo es mundo
nee ndu niquisindo: hasta ahora (señalando tiempo pasado)
nee ndu qua cay: tiempo pasado
nee ndu qua saa: por todas partes
nee ndu qua saa qua sivui: todo el mundo
nee ndu qua saa qua sivui qua cay nini: en todas partes
nee ndu sa cana sa quesí: tiempo pasado; hasta ahora (señalando tiempo pasado)
nee ndu sa cana sa quesí ñuu ñayevui: desde que el mundo es mundo
nee ndu sa cana toto quevui cuiya: hasta ahora (señalando tiempo pasado)
nee ndu sa cana toto sa quesí ñuu ñayevui: desde que el mundo es mundo
nee ndu sa tniño sa ndaca: tiempo pasado
nee ndu yocuvui misa: en tanto, o en tanto que dicen misa
nee ndu vuasi cana vuasi: desde entonces acá; desde que el mundo es mundo
nee ndu vuasi cana vuasi da ndu vuitna: desde el principio hasta ahora
nee nidzavua: propiamente
nee nisino: gentilhombre o hermosa mujer
nee nisino huii caa: gentilhombre o hermosa mujer
nee nisino nee nisino: de pies a cabeza
nee ñee: espesa o tupida tela o manta
nee sa coho dzuq ina: collar de perro
nee usa quevui: semana
nee yocuvui misa: en tanto, o en tanto que dicen misa
nee yu: del todo
nee yu inindi: de corazón y voluntad hacer algo; de todo mi corazón
neeni: entre tanto
nene ndidzo iyondi sihita: andar rost[r]ituerto, con alguno

- neni:** dificultosamente
neni: difícil cosa
neñe: mazorca ya seca
neñe: sangre
neñe huichi: mazorca sin hojas
neñe ini: hijo
neñe ini ñayevui: calor natural
neñe nitadzi nini: sangre recogida por golpe
neñe nuni castilla: espiga de trigo
neñe ñoho dzucu tesiqui / dzoo: mazorca de maíz con hojas
neñe si sa quehe chita: sangre corrompida
neñe tayu: maíz podrido en la mazorca
neñe tnaha yocoo coho: bazo tener enfermedad
neñe tnani: apostema de llaga; sangre recogida por golpe
neñe yoo: menstruo de mujer
nicaa nino inindi quachi: envejecerse en pecados
nicacu cavua nicay siyo: abastar algo para todos como en convite
nicacu ndita nicacu cavua niiquidzandi: experimentar, haciendo todo lo que se puede hacer para ver si se podía alcanzar
nicacu sihi iya: parientes del señor
nicacundita: abastar algo para todos como en convite
nicachi nicoyo: abarrisco destruirse los sembrados por el granizo
nicachi iyondi: dijelo de miedo
nicana cuino tutnu: sordecer
nicana nano nuundi yonditandi: embobecerse o embobarse mirando algo
nicana nuu: sordecer
nicana tendende: peca o mancilla
nicañu cuite ndicandii: a las 12 (día)
nicañu ndicandii: a medio día; a las 12 (día)
nicatne ñee quachi: llagado, lleno de llagas
nicay chindo: ojo seco
nicay nduu ndudzi yehe nduta: meloja
nicay tnaha dzaha: grasa tener el caldo
nico tasiya taniño penitencia: haber dejado de chado de penitencia los santos
nicoo cavua yuhua: helarse el agua
nicoo codzo ndicandi: a las 5 (tarde)
nicoo coo inindi: rebotarse el juicio
nicoo cuiñe yucu: amontonado estar
nicoo cuita huaha ndicandii: a las 4 (tarde)
nicoo nahaa: nueva fruta
nicoo nayya nicoo cachiya nicay nahaya dzaha
- ndios nuu nana iyadzehe S. Maria:** anuncian como el ángel a nuestra señora
nicoo ndata ndaa nisino: de alto abajo como el velo del templo
nicoo tequaa: ya de noche
nicoo tnaha ndicandii niñeni: a las 5 (tarde)
nicoo yaha nicoo taandi: pobre puesto en grande miseria (dicho por metáfora)
nicoyo idzi: calvo hacerse
nicuitnu nisisi: tullido
nicuvui: bien (*adverbio*)
nicuvui cahui: burla burlando pararse peor algo
nicuvui dzadzi ichi: a las 10 (noche)
nicuvui dzavua dzavua ñuu: a las 12 (noche)
nicuvui dzavua nisasi: medio comido
nicuvui dzevui: en buen tiempo y sazón y ocasión
nicuvui dzyiyo nicuvui nani nisidzota, futuro
cuidzo: abarrisco llevar el ladrón todo cuanto hay
nicuvui dzoco ñuu: a la una de la noche (cuentas de las horas del día y de la noche)
nicuvui huaa: desentonadas estar las voces
nicuvui huisa: lustre en la pintura
nicuvui iyu tníño: vacar el oficio
nicuvui naa: cegarse el entendimiento o andar ciego
nicuvui naa inindi: dejar de hacer algo por descuido
nicuvui naaca: color muerta
nicuvui naandi: dejar de hacer algo por descuido
nicuvui naaha: desentonadas estar las voces
nicuvui ndayundi: luto traer
nicuvui ñama: chupado consumido
nicuvui ñee nicuvui tuchi inindi nuuya: ahincar importunando
nicuvui ñuhu nduta: turbia agua
nicuvui ñuu huaha yu sa yatni tnanu ñuu: a las 11 (noche)
nicuvui ñuu niquaa: a las 10 (noche)
nicuvui qua ndahui inindi: cegarse el entendimiento o andar ciego
nicuvui quehui nuu: color muerta
nicuvui quevui: ya de noche
nicuvui tequedze nuundi: hoyos quedar en el rostro de las viruelas
nicuvui tequeque nuundi: hoyos quedar en el rostro de las viruelas
nicuvui tesañe nuundi: hoyos quedar en el rostro de las viruelas

nicuvui tuchi inindi nuuta: ahincar importunando

nicuvui yavui nuundi: hoyos quedar en el rostro de las viruelas

nicuvui yechindi: chupado consumido

nicuvui yende nuundi: hoyos quedar en el rostro de las viruelas

nicuvui yeque: chupado consumido

nicuvui yuhu: enterrado estar muerto

nicuvui yuhu ndahandi: vencer

nichitu nidzhi: embarazada pieza

nichitu nitnañu huahi: embarazada pieza

nidza cuidzondi yucu: triunfar

nidza quevui yata, nidza cacu ñahaya: crear Dios al hombre

nidzahui ndodzo inindi: dejar de hacer algo por descuido

nidzanu ndodzondi yondesindi: llevar la manta por atar al hombro

nidziña: zarzo

nidzucu ninondi yehui: henchirse de suciedad

nihi: pando, cosa tiesa

nihi cutu: teso

nihi tnoo yosivui nuu: apretada entrar una cosa en otra

nina: aparte

nina: pura cosa

nina caa: diversa o diferente cosa

nina caa tuchi: sanar de algún encogimiento de miembro

nina coto casi: sanar de los ojos enfermos

nina cuita tuchi: sanar de algún encogimiento de miembro

nina dzahi iya nuundi: agonizar el enfermo

nina iyo: diferir en hechura

nina iyo: enojarse sin razón, en otra manera

nina ndasi: suelto, no atado

nina ndate: sombra haber, por venir alguna nube

nina ndusa nuundi: sanar de los ojos enfermos

nina nina: por sí estar aparte

nina nina yotasindita: apartar unos de otros

nina saa cuhua tnuni: allegarse el tiempo de hacer algo

nina sichi: particular cosa

nina sichi caa noo: diferenciado en colores

nina sichi caata: diferenciar o diferir como español de indios

nina sichi iyo: diferenciar o diferir como español de indios

nina sichi iyo: enojarse sin razón, en otra manera

nina sichi nicacu: diferenciar o diferir como español de indios

nina sino: cabal, lo que viene justo

nina tayu: por sí ser pueblo

nina tuvui cuite: censura o aprobación de examen

nina tuvui huisa: lustre en la pintura

nina yocuvui: diversa o diferente cosa

nina yosaqndi: por si poner algo

ninaa: desaparecer

ninana cuhu: estar las milpas llenas de yerba

ninana chitu coño: sanar de alguna pudrición de miembro

ninana nduta canu: diluvio general

ninana tnumi: vestidura vellosa

nindaa nduta: diluvio general

nindaca ndaa nduta: diluvio general

nindaha ndodzo inindi: quebrar el enojo en otro

nindata dzavua da nisino: de alto abajo como el velo del templo

ninday dzinuhu: despedirse la calentura

ninday siyo: quitar el antojo, comiendo lo que deseaba

ninday siyo ndudzu quaha: divulgada ser la palabra de Dios

ninday siyo quahi: quitar el antojo, comiendo lo que deseaba

ninde coho tnaha yeque: sanar de quebradura de brazo o pierna

ninde ndita cate: sombra haber, por venir alguna nube

ninde noho ñee: sanar de alguna pudrición de miembro

ninde quay ini: sanar algún tanto

ninde tnaha tníñondi: allegarse mi vez para trabajar

ninde tnaha tnundoo ñuhu yechi: arribar los navíos, volver al puerto

nindehe nisino cavua tníño: vacar el oficio

nindehe nituhu: abarrisco; abarrisco destruirse los sembrados por el granizo

nindehe nituhu nicacu ndita nicacu cavua ni-quidzandi: hacerlo posible en algún negocio

nindehe tnaha nicoo coo siñandi: suceder a otro en oficio

nindehe nituhu nidzuhuta: abarrisco llevar el ladrón todo cuanto hay

nindehe nituhu niqidzandi: experimentar, ha-

- ciendo todo lo que se puede hacer para ver si se podía alcanzar
- nindico coo ndicandi:** a la 1 (tarde)
- nindii:** salido el sol
- nindoyo cuii:** perdido sin remedio
- nindoyo ndita teyechi:** postilla de sarna
- nindoyo ñuhu:** desaparecer; perdido sin remedio
- nindoyo ñuhu inindi:** emborracharse del todo hasta caer
- nindusi itu:** estar las milpas llenas de yerba
- ninduvui casi:** sanar de los ojos enfermos
- ninduvui cutu:** confirmarse lo mandado
- ninduvui dzavua:** iguales son
- ninduvui dzavua:** vengado ser
- ninduvui dzoho sa si ñuhu:** censura eclesiástica
- ninduvui ii:** censura eclesiástica
- ninduvui naa:** vengado ser
- ninduvui ndaa coño:** sanar de alguna pudrición de miembro
- ninduvui quaha huico saha andevui:** nubes coloradas haber
- ninduvui yehe itu:** estar las milpas llenas de yerba
- ninduvuisi nuu dza dzavua nuu ñayevui:** figura del hombre tomar el demonio
- ninee taniño dzutundi ninanandi:** parecerse uno a su padre
- nini:** debajo de algo (en composición)
- ninihi yusa:** valiente señalado
- nino:** abajo (*adverbio*); bajo de (*adverbio*); de abajo
- nino:** alto, o en alto; arriba; soberanamente
- nino dzuhua:** de abajo
- nino iyondi:** estar debajo de alguna cosa
- nino nino yocachindi:** leer sin orden a saltos interpoladamente
- nino yahani:** aquí cerca
- ninoo quachi:** perdonados fueron los pecados
- ninoo quahi:** quitar el antojo, comiendo lo que deseaba
- ninoo tasi tniñondi:** jubilado ser
- ninu cavua ndaa nduta:** diluvio general
- ninu cavua ndodzo ñuyaca iyo:** henchirse algo de polvo
- ninu coho cuhua tnuni:** allegarse el tiempo de hacer algo
- ninu coho siñandi:** habilitado estar al suspense
- ninu coho tnaha yeque:** sanar de quebradura de brazo o pierna
- ninu coo tehuita:** dividirse una cosa como se dividió el mar bermejo en el tránsito de los hijos de Israel
- ninu coo tetu:** amontonado estar
- ninu coyo ndaata:** dividirse una cosa como se dividió el mar bermejo en el tránsito de los hijos de Israel
- ninu cuiñe ndaa:** sanar de quebradura de brazo o pierna
- ninu cuita cate:** sombra haber, por venir alguna nube
- ninu cuta ndaata:** dividirse una cosa como se dividió el mar bermejo en el tránsito de los hijos de Israel
- ninu ndodzo dzoondi yondesindi:** llevar la manta por atar al hombro
- ninu quehe cate:** sombra haber, por venir alguna nube
- ninu quehe qua ndahui:** sombra haber, por venir alguna nube
- niñu:** noche; de noche
- niñu nduvui yoquidzindi:** dormir día y noche
- niñu yaa:** noche entera; toda la noche
- niñu yaca:** noche entera; toda la noche
- niquaa nindoyo nuu ñaha:** ya de noche
- niquaa nuu:** ya de noche
- niquehui dzinuhu:** despedirse la calentura
- niquete ndaandi yehui:** henchirse de suciedad
- niqui codzo:** acudir la semilla (a tanto por hanega)
- niqui quayya yeq coño chisi iyadzehe Sancta Maria:** encarnar nuestro Redentor Jesucristo
- niqui tnaha:** sobrevenir
- niqui tnaha ndaa nuu ñuu:** arrabal
- niqui tnaha nicoo coo siñandi:** suceder a otro en oficio
- niquidza sahandi:** triunfar
- nisa codzo ñuyaca nuundi:** agonizar el enfermo
- nisa coho dzoo si tnahata:** descompadrir los amigos
- nisa coho huatu:** acertar en lo que había dicho
- nisa coho inindi ndudzundo:** entrar como perdidas las palabras de uno (y cuando dice que si aprovecha, dice el que las oye)
- nisa coho naa ñuu ininindi:** embotarse el juicio con vicios
- nisa coho naho sihi tnahata:** descompadrir los amigos
- nisa coho neñe tnani:** sangre recogida por golpe
- nisa coho quachi si tnahata:** descompadrir los amigos

- nisa coho quachita:** descompadrar los amigos
nisa coho quahi ñuhu dzuqndi: esquinencia tener
nisa coho tanda ini si tnahata: descompadrar los amigos
nisa cuvua nani: pareja pared
nisa cuvui sita: apropiado para alguna cosa
nisa ndehui inindi nisacundi: finarse de risa
nisa tnaha: allegarse el tiempo de hacer algo
nisa tnaha: sobrevenir
nisa tnaha cuhua: allegarse el tiempo de hacer algo
nisa tnaha cuhua: cabal lo que viene justo, como tapadera
nisa tnaha, futuro q tnaha: abastar algo para todos como en convite
nisa tnaha nino huatu: oportunamente
nisa tnaha quevui: allegarse el tiempo de hacer algo
nisa tnee cutu inindi tniño sini ndisa: cautivar el entendimiento a la fe
nisaa codzo: acudir la semilla (a tanto por hanega)
nisaa cuiñe yee nitniñondi: colmar la medida
nisaa uni quevui: al tercer día
nisani, nitasí ñahaya: crear Dios al hombre
nisaq ñama: chupado consumido
nisaq yechiñaha stohon Dios: chupado consumido
nisata nuu ndicandii: a las 2 (día)
nisico casa ndaata: dividirse una cosa como se dividió el mar bermejo en el tránsito de los hijos de Israel
nisico inindi quachi, futuro cuico: envejecerse en pecados
nisico tehui nduta canu: dividirse una cosa como se dividió el mar bermejo en el tránsito de los hijos de Israel
nisihu dzanata: morir de repente
nisihu huitnani sihinita: morir de repente
nisihu naha: morir de repente
nisihu ninita ndahandi, futuro cuvui: muerto por ser matado
nisihu yavui nisihu yeheta: morir de repente
nisini tnunita: examinada, experimentada
nisino cuhua: abastar algo para todos como en convite [después de: *dzo dzevuica*]
nisino nani: pareja pared
nisino ndicandii: salido el sol
nisino nicacundi: ahorrado
- nisino quehe ndicandii:** a las 10 (día)
nisino quehe ndicandii: cerca de mediodía
nisino quehuaha ndicandii: a las 11 (día)
nisino yaca dzuqndi: esquinencia tener
nisisa nino inindi quachi, futuro cusa: envejecerse en pecados
nisita ndodzo quachi: perdonados fueron los pecados
nisita nino tnuhu nituvui ndisi ndudzu: divulgada ser la palabra de Dios
nisita siyo niquindi: pasar con tiro o ballesta
nisivui coho saha noho: mondar los dientes
nitaa ñaha stoho ndios: acabarse la vida (llegose el término puntual que Dios puso)
nitacu nino nee cutu ndu ñuu na nidziyota nitacu: divulgada ser la palabra de Dios
nitahui nicaandita: herir
nitanda dzavuata: dividirse una cosa como se dividió el mar bermejo en el tránsito de los hijos de Israel
nitasa nini coñondi: atormentando molido de algún trabajo
nitasa nini yequendi: atormentando molido de algún trabajo
nitasi dziyo nitasi nani ndaha nidzuhuta: abarrisco llevar el ladrón todo cuanto hay
nitavui inindi: rebotarse el juicio
nitavui quayo ini: desacordado, desmemoriado
nitayu nino ini tisiqui: maíz podrido en la mazorca
nitehui nisina andevui: sereno tiempo hacer
nitevui nitadzi: abarrisco destruirse los sembrados por el granizo
nitevui ndodzo ini: vengado ser
nitnaha ninañu isi siyota: estar alrededor sentados
nitnahandi yehui: henchirse de suciedad
nitnani coñondi: atormentando molido de algún trabajo
nitnanu nino yeca: voto ser quebrantado
nitnanu ñuu: a las 12 (noche)
nitnee ndaa tisiqui: maíz podrido en la mazorca
nitnee ninite nuu caa: preso quedar como el pez en el anzuelo
nitnee nisico inindi: cautivar/capturar el entendimiento a la fe
nitniño quaha siyo quaha siyo: fuera en el campo
nito ndayu yaa nicay nini: mazacote
nituvui: a las 6 (mañana)

nituvui naha nicoo nuu nisichi naha: nueva fruta
nituvui ndetuvui yosacusi: llorar mucho el niño con coraje, revolcándose
nituvui ndisi: manifiestamente
nituvui ndisi ndudzu: notoria cosa
nituvui nini dza tnaa ñuhuni: de mañana
nituvui nuuni: de mañana
nituvui yaa: a las 6 (mañana)
nohi: recio como para atar
noho: diente
noho: de aquí a cinco
noho coo quene: navaja de jabalí
noho dzaa: colmillo
noho icu: de aquí a seis
noho inino mañu: dientes delanteros
noho mañu: dientes delanteros
noho nahoh quevui caa nino quevui: algunos días interpolados en medio
noho nani quene: navaja de jabalí
noho ninana tecuidzo: mudar los dientes
noho saa ninana: mudar los dientes
noho sadzi: muela de la boca
noho sadzi nicay: mudar los dientes
noho saha tniño: cargo tener de algo
noho siñandi: cargo tener de algo
noho siqui: colmillo
noho tanda: distar mucho una cosa de otra
noho tnaha: comprenderse una cosa en otra
noho yahi: dientes delanteros
noho yodzo: muela de la boca
noho yodzo yocana dzo nduvui: muela cordal
nono: ancha cosa como orejas
noño: suerte
noo cuvui dzuchinica: un poco menos
noo huihinica: ahora de aquí a un poco
noo huiini: poco rato, o un poco
noo nica: de aquí a un rato; ahora de aquí a un poco
noo niqua quaa ndeq: luego que anocheció
noo ñuhu nicanu tnaha: poco antes
noo ñuhu ninaha: algún tanto de tiempo
noo ñuhuni: poco rato, o un poco
noo ñuhunica: ahora de aquí a un poco
noo quevui: un poco menos
noo tecandu yehe huisi: color pardo
nooni huihini: algún tanto de tiempo
nu cahi nde cahi yocahandi: dobla hablar
nu canu nde canu yondavuate: volar remolnando

nu canu nde canundi: rodear camino
nu canu sii canu sa ndica ndiyo nu cuico nde cuico sa sicandi: andar culebreando torciendo el camino
nu cañu quevui cuvui uvui: día y medio
nu casa nde casa: vaivenes dar alguna cosa
nu casa nde casa sa sicandi: andarse cayendo de una parte a otra
nu casi nde casi cuvuindi: andar con miedo de casa en casa
nu casi nde casindi: comer muchas veces en diversas partes y casas
nu cavua nde cavua yoquidzandi, futuro cada: arrojar algo de aquí para allí
nu cono nde cono yocuvuindi: andar negociado
nu cuico nde cuico: revolver
nu cuico nde cuico yonduvuindi: columpiarse
nu cuico nde cuico yosicandi: rodear camino, es en camino que va dando vueltas
nu cuico ndecuico yondavuate: volar remolnando
nu cuico ndecuico yosino noo chito: pasearse
nu ndii nde ndiindi yosico tuvuindi: vuelcos dar
nu ndita nde ndita: vaivenes dar alguna cosa
nu ndita nde ndita sa cuvuindi: estar en alto para caer
nu nduu ndenduu ichi quaha yosico ndaa ichi yosico tnano ichi yosa cuico ichi: cuesta que va cruzando el camino
nu nuu nde nuundi yosicandi: andar negociado
nu quaa nde quaa sa cuvuindi: pasearse
nu quaa nde quaandi: rodear camino
nu quete: verrugas otras
nu tehui nde tehui yocuvuindi: apretarse atropellándose
nu tuvui nde tuvui, nu cavua nde cavyandi, yondoyo yondusindi: desasosegado estar por algún dolor corporal
nuhu ñuhu: brasero; crisol
nuhu quete canu nani elefante yequete: marfil
nuhu sa dza nduta dñihu: crisol
nuhundi: partirse de otra parte para su casa
numa: cogollo renuevo de árbol
numa: poco
numa ndaya yoho: pámpano de vid
numa nduta: aljibe
numa yecu: fuerte para soldados
numa yutnu: botón o botadura de árboles
numa yutnu: yema de árbol el cogollito

nuni: maíz
nuni castilla: trigo
nuni cuiši: maíz blanco
nuni cuiši castilla: arroz
nuni hi: maíz negro
nuni idzaca mihi nuni castilla: granzas de trigo
nuni nano: maíz grueso
nuni ndaha: maíz azul
nuni ndoco: cebada
nuni ndoco: maíz grueso
nuni ndoo: maíz grueso
nuni ndoyo: cocido maíz con gallina
nuni ndoyo ndusa: maíz cocido para comer
nuni nicay coo mihi nuni castilla: granzas de trigo
nuni nicay yavui yuhu: ensilado pan
nuni nitnaa yavui yuhu: ensilado pan
nuni quaa: maíz amarillo
nuni quaha: maíz colorado
nuni sa coho yavui yuhu: ensilado pan
nuni sa ñoho yavui yuhu: ensilado pan
nuni tata quachi: maíz que se da en ochenta días
nuni tecuiñe: maíz pintado
nuni tedzo: añublado trigo o maíz
nuni vuiyu: cebada
nuni yehe mihi nuni castilla: granzas de trigo
nuu: a, por, cerca (*preposición apud*); acerca (*preposición ad*); en; sobre; de fuera o por encima
nuu: cara; rostro; fisionomía de rostro; haz; gesto
nuu caa nuu qhu dzo ica coo cuiñe: adelante andando el tiempo
nuu cahi: fuera en poblado, cerca de casa
nuu chisi: bajo del vientre
nuu chisi nuu dzadza: barriga del ombligo abajo
nuu dza cata: ojos sin reposo
nuu dza cuico: ojos sin reposo
nuu dzañu: linde entre heredades
nuu dzoho: ojos turbios
nuu dzumate: rabadilla de ave
nuu dzuqta: pescozadas dar
nuu indaa ndacua: ojos lagañosos
nuu ini: boca de estómago; estómago
nuu ita nuu cuhu: cuitado, miserable
nuu ita nuu cuhu iyondi: pobre puesto en grande miseria (dicho por metáfora)
nuu ita nuu cuhu iyota: menesteroso
nuu nahá: ojos sin reposo
nuu ndaa: ojos trastrabilados; ojos turbios
nuu ndacua: ojos lagañosos

nuu ndaha: dedo de la mano
nuu ndaha canu: dedo pulgar
nuu ndaha cuvui uvui: dedo índice
nuu ndaha mañu: dedo del medio
nuu ndaha yonaha tnuni: dedo índice
nuu ndahua: cara enjuta seca
nuu ndee: ojos sin reposo
nuu nduta canu: orilla de la mar
nuu nduta yodzutandi: nadar por encima
nuu nicana cavua: ojos saltados
nuu nicana ndita: ojos saltados
nuu nicande: ojo quebrado
nuu nicuvui coho nicay coho: ojo seco
nuu niyechi nino: ojo seco
nuu noo nuu ndisi: vano mundo
nuu ñaña: máscara o carátula
nuu ñoho coño: color encarnado para barniz de rostros de imágenes
nuu ñuhu: suelo
nuu ñuhu: traer muy grande inquietud y pena, casi como desesperado
nuu ñuu: comarca de pueblo
nuu qhu huitna: de aquí adelante
nuu quaha: perdiz
nuu quaha dzuhua: a, por, hacia (*preposición*)
nuu quani: cegajoso
nuu quehe: ojos trastrabilados
nuu sa yosito dziñe: ojos trastrabilados
nuu saha: dedo del pie
nuu saha: ojos resquebrajados
nuu si: de punta; encima de algo; parte delantera
nuu si dzuhua: hacia delante
nuu tavui: ojos del que ve poco
nuu tayu: ojos lagañosos
nuu tequeque: peca en la cara
nuu tesaha: ojos resquebrajados
nuu tisañu: ojos resquebrajados
nuu tnanu: máscara o carátula
nuu tnehe: ojos del que ve poco
nuu tuchi: cara enjuta seca
nuu tuu: ojos del que ve poco
nuu yahui: en la plaza
nuu yaqua: ojos torcidos
nuu yatni: cerca de algo penes
nuu yeque: cara enjuta seca
nuu yeque: cintura
nuu yeque nee cutu qua cay saha: cuerpo de la cintura abajo
nuu yocana casa: ojos saltados

nuu yocana cuico: ojos saltados

nuu yocay nini, yosivu nini: ojos trastrabillados

nuu yocuvui caca: ojos deslumbrados con el sol

nuu yoho: cabo de cordel

nuu yoho: ojos torcidos

nuu yosito quani: ojos del que pestaña mucho

nuu yuchi caa: filo de cuchillo

nuuta: ante alguna persona; delante de alguno

Ñ

ꝝꝝ

- ña:** sin (*preposición*)
- ña adzi:** desabrida cosa al gusto
- ña caa dzahui:** manifiestamente
- ña caa ña isi sindi:** indigno ser de algún bien
- ña caa sina nino:** estar todo lleno y ocupado que no cabe otra cosa
- ña caa sindi:** tenerse por indigno de algo
- ña caa sinduhu:** no ser digno
- ña caa tete:** manifiestamente
- ña cachi cata:** perder el habla el enfermo
- ña cachindi:** no permitir
- ña cadza ñuhu:** arrendador que las toma (es metáfora)
- ña caha ña dzico yocacundi tasindi:** adquirir con trabajo la vida
- ña caha tnunindi dzo caa quehuicandi:** desalmado ser (desacordado)
- ña cahi:** angosta cosa como camisa; estrecha cosa
- ña cañica quehui:** de allí a pocos días; presto antes de muchas días
- ña cahita:** muchos algún tanto
- ña cahita:** pocos hombres
- ña camata:** flaco, frágil
- ña cana:** fácil cosa
- ña cani ña sica:** poco tiempo (*adverbio*)
- ña canu:** poder no tener, o no poder
- ña canu:** poquedad de otra cosa
- ña canu ña cuvui iyondi:** pobre estar
- ña canu yu, futuro hua cuvui:** imposible que no se puede hacer
- ña canuca dzuqndi yocanandi:** voces roncas dar
- ña casi:** flaca cosa, no recia
- ña cay ndatundi:** desdichado ser
- ña cono:** somera cosa
- ña cono ña quaha mini:** estrecha cama
- ña coño:** flaca cosa
- ña cuihi:** viscosa de poco valor
- ña cuihi ña tesí:** muchos, no pocos
- ña cuiisi tacu:** pintor
- ña cuite:** testimonio falso
- ña cunuca:** no poder ya
- ña cutu:** flaca cosa, no recia
- ña cuvui:** poder no tener, o no poder
- ña cuvui adzi dzita, ña yosaha dzico:** no tener gana de comer
- ña cuvui cahandi:** no poder hablar
- ña cuvui huatu sindi:** malo estar
- ña cuvui ña canu:** imposible que no se puede hacer
- ña cuvui ña canu cana dzita tachindi:** asma tener
- ña cuvui ña canu iyondi ña nihica:** vivir pobre (por metáfora)
- ña cuvui tnuni inindi:** suspenso estar sin determinarse a una parte ni a otra
- ña cuvui tnuni sa cadzandi:** hallarse atajado y sin remedio en alguna aflicción
- ña cuvui tnuni sa cuvui dzichi ini:** enojarse sin razón
- ña cuvui tnuni sa q cahi dzitandi:** traer muy grande inquietud y pena, casi como desesperado
- ña cuvui tnuni saha cuvui dzichi ini:** enojarse sin razón
- ña cuvui yatni:** distar en mejoría o perfección
- ña cuvui yu:** imposible que no se puede hacer
- ña cuvuica:** no poder ya
- ña chitnu ini:** desapasionado sin pasión ni afición
- ña dzaaca vino:** rebotarse el vino
- ña dzaha:** muchos, no pocos
- ña dzaha:** viscosa de poco valor
- ña dzavua caa sindi:** tenerse por indigno de algo
- ña dzavua cacandi nicuvui tucu nuundi:** desfigurado estar
- ña dzavua iyo:** diversa o diferente cosa
- ña dzavua yosico siyo nuundi:** desfigurado estar
- ña dzavuaca sitondi:** desfigurado estar

ña dzeque ña dzee huaha: decir de veras y no de burla que es buena y sabrosa cosa
ña dzeque ña dzee yocachindi: de ir algo de veras y no de burla
ña dzica: sin culpa
ña dzicandi: culpa no tener; inculpado
ña dzico si: desabrida cosa al gusto
ña dzii: flaca cosa, no recia
ña dzuchi: ni un tantito
ña dzuchi ña dzaña yocanindita: castigar crudamente sin piedad
ña dzuhua: ni un tantito
ña ee quevui yona quay ini: afligido estar sin tener descanso ni lugar para ello
ña ha ta ee sacuni: ni un tantito
ña hoo, futuro hua: nunca, en ningún tiempo
ña hoo, ña dzuhuaca: nunca, en ningún tiempo
ña hoo, ña uvui: nunca, en ningún tiempo
ña hoo yono ndaa inindi: afligido estar sin tener descanso ni lugar para ello
ña huaha ña huatu sini tnahata: discordes enemistados
ña huaha ña huatu yosini: aborrecer a otro
ña huaha ña huatu yosinindi, futuro qni: aborrecer el enfermo el manjar
ña huico: embajador otro
ña huidzo: desdichado ser
ña huii: bronca cosa
ña huii: infinitas veces
ña huii ña tnuni ini yocana ndavua: vaguear con el pensamiento
ña huisi: maestro de algún oficio; oficial
ña huisi cadzandi sita: dolerse de alguno sin poderlo remediar
ña huisi cuvui: imposible ser, no tener remedio
ña huisi cuvui: no hay remedio; remedio no haber
ña huisi cuvui nducu tnani inindi: hallarse atajado y sin remedio en alguna aflicción
ña huisi dziñuhu: platero
ña huisi dziñuhu yadzi: batihija
ña huisi ña tadzi yotacu sindi: entender clara y distintamente algo
ña huisi quicu: sastre
ña huisi sini yuu yuchi: lapidario
ña indaa ndatundi: desdichado ser
ña iyo dza dzicandi: inquieto ser
ña iyo ndaa ini: hacer algo de mala gana
ña iyo sindi: indigno ser de algún bien; no ser digno

ña iyo sindi nihindi: tenerse por indigno de algo
ña mani: viscosa de poco valor
ña mani ña sica cata si: valer poco
ña mani ña tesi: abundar el año
ña na cuvui: ¿por qué?
ña na nihi ndudzundi: asma tener
ña na nihi tachindi: asma tener
ña na saa: desigual cosa
ña na tavui: desigual cosa
ña nahaa: poco tiempo (*adverbio*)
ña nahaa ñanducu yocuvui tniñota: diligentísimo, presto en lo que hace
ña nahaa ñuu ñayevui: muy poco dura este mundo
ña nahaca: presto antes de muchas días
ña nana: muchos, no pocos
ña nana tniño huasi cadzando: ¿a qué vienes?
ña ndaa: atabalero el maestro
ña ndaa: a tuertas
ña ndaa: cantor maestro
ña ndaa: falta cosa que no está entera; no tanto
ña ndaa: sinistra cosa
ña ndaa dzavua: menor (*nombre comparativo*); menos; no tanto
ña ndaa dzavua tnaha: menos
ña ndaa sini tnahata: discordes enemistados
ña ndaaca: menos
ña ndahi: gente o gentío
ña ndahi: vasallo
ña ndatnuta: flaco, frágil
ña ndatu yehendi: desdichado ser
ña ndatu yocayndi: desdichado ser
ña ndatundi: desdichado ser
ña ndatundi: indigno ser de algún bien
ña ndavua: fácil cosa
ña nday tay ñuu: macehual
ña ndayta: flaco, frágil
ña ndehe: falta cosa que no está entera
ña ndehe taca: no todos
ña ndeque: mocha cosa sin cuernos
ña ndidza: ignorar
ña ndidza vuitna: ignorar
ña ndudzu: cazador
ña nduta: sin (*preposición*), *ut* sin agua
ña nee: falta cosa que no está entera
ña nee dzavua: falta cosa que no está entera
ña nee ini: hacer algo de mala gana
ña neni: fácil cosa
ña nicacu, ña nindoo: abarrisco llevar el ladrón todo cuanto hay

- ñá nicacu ñá niquevuindi sihita:** no tener parentesco con otro
- ñá nicuvui:** no haber efecto
- ñá nicuvui cuhua:** diferir, diferenciar una cosa de otra
- ñá nicuvui siyo:** aparte o a solas no poder hablar a alguna persona
- ñá nidzeque huaha:** decir de esta manera de veras y no de burla que es buena y sabrosa cosa
- ñá nihi huisi cadza ñá tuvui dzavua cuvui:** no hay remedio
- ñá nihi huisi dzavua cuvui:** imposible ser, no tener remedio
- ñá nihuisi dzavua cuvui:** hallarse atajado y sin remedio en alguna aflicción
- ñá nina qnindita ichi:**errar otro el camino
- ñá nina tnahandita ichi:**errar otro el camino
- ñá ninaha:** poco para plática
- ñá ninihindita ichi:**errar otro el camino
- ñá ninu coho cuhua:** diferir, diferenciar una cosa de otra
- ñá niñu coho cuhua:** merma, en el peso
- ñá niquay ñá ninumi:** a buen tiempo o a buena hora
- ñá nisa coho nay:** hincarse espina en la superficie sin pasar el cuero
- ñá nisa coho ndico:** hincarse espina en la superficie sin pasar el cuero
- ñá nisa saa nduvua ninday:** acabarse la fuerza de la flecha tirada
- ñá nisino cavua:** no haber efecto
- ñá nisino cuhua:** merma, en el peso
- ñá nu tnaha:** desigual cosa
- ñá ñoho dzavuaca inindi:** desconfiar el que ha estado esperando algo
- ñá ñoho dzucu tesíqui:** mazorca sin hojas
- ñá ñoho inindi:** a caso y sin pensar suceder algo
- ñá ñoho nuu ñahandi yocachi dzaundi:** fingir que no conoce a uno
- ñá ñoho nuucandi:** desconocer a otro
- ñá ñoho sino noo, futuro cono:** angosta cosa como camisa
- ñá ñoho taya:** angosta cosa como camisa
- ñá ñuhu ñá yoco ñá sinindita:** encarnizarse
- ñá ñuhu ñá yoco yosinindita:** aborrecer a otro quitándole el habla
- ñá ñumana nuundi:** desvelarse
- ñá ñumanandi:** trasnochar, no poder dormir
- ñá quachi:** sin culpa
- ñá quachindi:** culpa no tener; inculpado
- ñá quaha cuvui sindi:** faltarme algo de lo que había menester
- ñá quaha ñá cahi:** falta por mengua
- ñá quevui ñá ñuu:** nunca, en ningún tiempo
- ñá quidza yahui:** puta ramera
- ñá s na q noo quano:** muchedumbre de hombres
- ñá sa coo naha sindi:** poder no tener, o no poder
- ñá sa coo tnuni sindi:** poder no tener, o no poder
- ñá sa iyo sita:** menesteroso
- ñá sa tnaha:** distar en mejoría o perfección; diversa o diferente cosa
- ñá sa tuvui ndaa:** sin provecho
- ñá saata:** flaco, frágil
- ñá saha:** sin culpa
- ñá saha ñá quachindi:** cumplir con mi conciencia
- ñá saha yaha ñá saha ñee:** pobre puesto en grande miseria (dicho por metáfora)
- ñá sahandi:** culpa no tener; inculpado
- ñá sahata:** flaco, frágil
- ñá sica iyondi:** estar cerca
- ñá sica ñoho naho iyondi:** estar cerca
- ñá sica yahui si:** barata cosa
- ñá sica yonda:** valer poco
- ñá sinindi:** ignorar por no saber; no saber
- ñá sita nini sa casi:** indigesto
- ñá ta dzuchini:** ni un tantito
- ñá taa:** fácil cosa
- ñá tadzi:** fácil cosa
- ñá taqui ñuhu:** virgen
- ñá tate:** fácil cosa
- ñá taya:** angosta cosa como camisa
- ñá tesi:** viscosa de poco valor
- ñá tnuhu nihi nday nidza quehuindi:** flacamente resistir alguna cosa
- ñá tnuni ñá mihi yoquidzandi, futuro cadza:** a punto hacer algo
- ñá tuhuaha tniño si mayndi:** ignorar por poco saber
- ñá tuhuandi:** ignorar por poco saber
- ñá tuhuandi ñá cuvui huaha:** ignorar por poco saber
- ñá tuvui:** falta por mengua
- ñá tuvui:** nada, ninguna cosa
- ñá tuvui:** no hay
- ñá tuvui casi:** de lejos cuando no se devisa bien la cosa
- ñá tuvui cata q tnaha:** inestimable cosa

- ñá tuvui dzahandi:** no ser bastante para declarar algo
- ñá tuvui dzavua cadza:** imposible ser, no tener remedio; remedio no haber
- ñá tuvui dzavua cadzandi:** hallarse atajado y sin remedio en alguna aflicción
- ñá tuvui dzavua cuvui:** imposible ser, no tener remedio; remedio no haber
- ñá tuvui dzee sindi:** desplacerme algo
- ñá tuvui huatu sindi:** desagrardarme algo
- ñá tuvui huisi, futuro hua:** imposible ser, no tener remedio
- ñá tuvui ndatu:** no ser bastante para declarar algo
- ñá tuvui ndeque:** mocha cosa sin cuernos
- ñá tuvui nini dzavua yuqua iyondi:** vivir pobre (por metáfora); pobre estar
- ñá tuvui ninica:** prima noche
- ñá tuvui nuu yeca quachi:** sin culpa
- ñá tuvui sa cuico ndaha dzo cuvui ninatna:** no tener para comprar lo que me da gusto
- ñá tuvui sa cuico quayndi:** no tener para comprar lo que me da gusto
- ñá tuvui sa dzoo sa dzichi nicuvui:** ninguna cosa hubo de que recibieron enojo
- ñá tuvui sa nday cata:** sin provecho
- ñá tuvui sa ndoho sa nani:** impasibilidad
- ñá tuvui sa nduvui dzavua:** inestimable cosa; singular cosa
- ñá tuvui sa nicuvui:** sin culpa
- ñá tuvui sa nitevui nino:** ninguna cosa hubo de que recibieron enojo
- ñá tuvui sa nu tnaha:** singular cosa
- ñá tuvui sa q saa q tusi:** singular cosa
- ñá tuvui sa qui codzo:** sin provecho
- ñá tuvui sa yehe yuhu ndahandi:** vivir pobre (por metáfora)
- ñá tuvui sa yodzo nuundi:** ver clara o distintamente
- ñá tuvui sa yonay sa yehe ndahandi:** vivir pobre (por metáfora)
- ñá tuvui sa yoqui ndiyu nuundi:** ver clara o distintamente
- ñá tuvui saha:** sin razón
- ñá tuvui sana quay inindi sita:** ningún galardón dar
- ñá tuvui sanu quehe ndayndo nuundi:** ningún galardón dar (no serás en nada favorecido de mí)
- ñá tuvui tayu si tnahasi:** nones
- ñá tuvui tiq yoondi:** no ser bastante para declarar algo
- ñá tuvui yaandi saha cachi ndehe sa cana cachindi:** no ser bastante para declarar algo
- ñá tuvui yahui:** inestimable cosa
- ñá tuvuica:** falta por mengua
- ñá uhua:** rala cosa como potaje
- ñá uhui cuvui:** traer muy grande inquietud y pena, casi como desesperado
- ñá uhui inindi:** atreverse desvergonzadamente
- ñá uhui naandi:** traer muy grande inquietud y pena, casi como desesperado
- ñá uhui q cuita:** traer muy grande inquietud y pena, casi como desesperado
- ñá uhui q cuita yuta:** traer muy grande inquietud y pena, casi como desesperado
- ñá yahui ñohocandi, futuro coho:** ahorrado
- ñá yahui yondaa:** barata cosa
- ñá yatni:** de lejos
- ñá yatni:** infinitas veces
- ñá yatni ndeye:** estrago de muertos
- ñá yatni ña huii:** muchas veces sinuento
- ñá yatni ña huii:** mucho en número
- ñá yatni ña huii ta:** muchedumbre de hombres
- ñá yatni tay nishi:** estrago de muertos
- ñá yee ini:** afeminado hombre
- ñá yeeta:** flaco, frágil
- ñá yehe ndahui:** infinitas veces
- ñá yehe ndahui:** muchas veces sinuento
- ñá yehe ndicó tnuhu sihita:** no tener parentesco con otro
- ñá yehe ña yuhua yocahandi:** graciosamente hablar
- ñá yehe tnuni:** infinitas veces; muchas veces sinuento
- ñá yehe toto:** infinitas veces
- ñá yocaaa huahandi:** extrañarse en tierra ajena
- ñá yocaandi sita:** esquivarse
- ñá yocaha huitindi:** caso no hacer de alguna cosa como de injuria
- ñá yocaha ndisandi ndudzuta:** desobedecer
- ñá yocaha ñayevui ñahandi:** no tener en nada a otros
- ñá yocaha tnunindi sita:** casno hacer de alguna cosa como de injuria; estimar en poco o nada; menospreciar a otro; no tener en nada a otros
- ñá yocaha tnunindi sita:** desacatar a otro
- ñá yocaha vuiindita:** no tener en nada a otros
- ñá yocaha yuhuta:** perder el habla el enfermo
- ñá yocahacandi:** desconfiar el que ha estado esperando algo

- ña yocay huidzo ndatundi:** desdichado ser
- ña yocay nuu:** no tener gana de comer
- ña yocoo cotondi:** caso no hacer de alguna cosa como de injuria; estimar en poco o nada; menospreciar a otro; no tener en nada a otros; tener en poco
- ña yocoo cotondita:** desacatar a otro
- ña yocuvui adzi sa casi:** perder la gana de comer el enfermo
- ña yocuvui caha ca nuundi:** perder la vergüenza
- ña yocuvui caha nuundi:** atreverse desvergonzadamente
- ña yocuvui caha nuundi:** desvergonzarse
- ña yocuvui canu inindi sita:** desconfiar de alguno
- ña yocuvui cuhua:** no cuadrarle algo a alguno
- ña yocuvui cuihi inindi:** estimar en poco o nada
- ña yocuvui cutu inindi sita:** desconfiar de alguno
- ña yocuvui dzaha inindi:** estimar en poco o nada
- ña yocuvui dzevui:** no cuadrarle algo a alguno
- ña yocuvui ee ndudzu:** discordar en pareceres
- ña yocuvui ee nuu ndudzuta:** discordar en pareceres
- ña yocuvui huatu inindi:** descontentarse de algo
- ña yocuvui inindi:** no permitir; no querer (resistiendo)
- ña yocuvui nuu naha inindi:** desvergonzarse
- ña yocuvui si yocahandi:** no tener lugar para hablar alguna persona
- ña yocuvui sindi:** tiempo no tener para hacer algo
- ña yochihi inindi:** atreverse desvergonzadamente
- ña yochihi inindi sita:** desacatar a otro
- ña yochihi ndatu inindi nuuta:** desmandarse en algo no teniendo respeto al mayor
- ña yochihi ndudu dzicondi:** desacatar a otro
- ña yochihi tnuni inindi yosasi chitu, yosasi quaha, yosasi cahi, yosasi nana, yosasi cavu yondi:** destemplarse en comer
- ña yodza cuvui huatundi inita:** descontentar a otro
- ña yodza dzee ini ñaha:** desagradarme algo
- ña yodza dzichindi:** consentir con otro en algún pecado
- ña yodza iindi sita:** consentir con otro en algún pecado
- ña yodza noondi:** caso no hacer de alguna cosa como de injuria
- ña yodza nuundi:** soportar o sufrir a otro
- ña yodza saa ini ñaha:** desagradarme algo
- ña yodza saa yahuindi:** desigualarse en el precio
- ña yodza sino yahuindi sihita:** desigualarse en el precio
- ña yodza tuvui huatu ini ñahandi:** desagradar a otro
- ña yodza tuvui huatu inindi sita:** descontentar a otro
- ña yodza tuvui sa yocuhuindi:** disimular enfermedad
- ña yodza yecandi:** consentir con otro en algún pecado
- ña yodzadzi:** no tener reposo ni sosiego
- ña yodzavuidzondi:** negar
- ña yomaha:** desigual cosa
- ña yona cahandi:** desacordado estar
- ña yona cahandi:** olvidarme no ocurriendo a la memoria
- ña yona nihi neendi si dzutundi:** desemejar, no parecer a su padre
- ña yona nihindi sita:** desemejar, no parecer a él [su padre]
- ña yona qni ñahandi:** desconocer a otro
- ña yona quay dzevuindi:** negar
- ña yona quay ndisandi:** negar con juramento
- ña yona quay neendi si dzutundi:** desemejar, no parecer a su padre
- ña yona quay tnuhundi:** desconocer el bien recibido (desgradecer)
- ña yona quay yuhundi:** negar; negar con juramento
- ña yona quayndi tnuhundi:** degenerar
- ña yona saa cuhua qua nini ndoyo nini:** merma, en el peso
- ña yona saa inindi:** descontentarse de algo
- ña yona tahui nini nuundi:** soñoliento estar
- ña yona tahui nuundi:** andar soñoliente
- ña yona tnaha:** no parece bien
- ña yona tuvui ndahui sita sa niquidzandi:** desagradecer
- ña yonaha tnuni cami:** juicio perder uno por borachera o por otra causa
- ña yonaha tnuni candi:** caducar
- ña yonaha tnuni inindi:** suspenso estar sin determinarse a una parte ni a otra
- ña yonaha tnumica inindi:** rebotarse el juicio
- ña yonaha tnumindi:** desapercibido estar
- ña yonaha tnunindi:** ignorar como la última hora

- ña yonaha tnunindi ña yocuvui huaha:** ignorar por poco saber
- ña yonahandi:** a caso y sin pensar suceder algo
- ña yonahandi:** ignorar lo que hay o pasa; no saber
- ña yonana ca ndudzuta:** perder el habla el enfermo
- ña yondaa dzuha:** magra carne
- ña yondaa ndita dzucuandi:** soñoliento estar
- ña yondaa yahui:** barata cosa
- ña yondacu ndita inindi:** desacordado estar; olvidarme no ocurriendo a la memoria
- ña yondacu neendi si dzutu:** desemejar, no parecer a su padre
- ña yondacu sindi:** olvidarme no ocurriendo a la memoria
- ña yondadza huatundi inita:** descontentar a otro
- ña yondate:** hambrear sin poderse hartar
- ña yonday nuu, ña yosaha dzita:** no tener gana de comer
- ña yondeca nuundi:** andar soñoliente
- ña yondico ini yococo ñuhundi:** hambrear sin poderse hartar
- ña yonduvui dzavua:** desigual cosa
- ña yonduvui dzavua:** diferir, diferenciar una cosa de otra; distar en mejoría o perfección
- ña yonduvui huatu inindi:** descontento estar
- ña yonduvui quayta:** incorregible
- ña yonehe:** estar firme
- ña yonihi ñumanandi:** trasnochar, no poder dormir
- ña yonihita:** incorregible
- ña yonini sa yocachita:** desobedecer
- ña yoninindi:** rebelde ser
- ña yonoo dzita:** aborrecer el enfermo el manjar
- ña yonoo nduta sindi:** aborrecer el enfermo el manjar
- ña yonu coho nuu ñahacandi sita:** desconocer a otro
- ña yonu tnaha:** diferir, diferenciar una cosa de otra
- ña yonuma dzavui:** llover grande espacio
- ña yonuu naha inindi:** desvergonzarse
- ña yoquaha cuvui:** insuficiente ser para lo que es menester
- ña yoquidza huatundi inita:** desagradar a otro
- ña yosa coho inita:** incorregible
- ña yosa cuvui dzevui:** insuficiente ser para lo que es menester
- ña yosa ndehe, futuro q ndehe:** infinito, que no se puede acabar
- ña yosa nditandi:** estar firme
- ña yosa quaha:** insuficiente ser para lo que es menester
- ña yosa que ndudzu, futuro q quehe:** expedientemente hablar
- ña yosa quehe ndudzu, futuro q quehe:** expedientemente hablar
- ña yosa tnaha:** desigual cosa
- ña yosa tnaha:** diferir, diferenciar una cosa de otra; discrepar; insuficiente ser para lo que es menester; no cuadrarle algo a alguno
- ña yosa tnaha ndudzu:** discordar en pareceres
- ña yosa tnaha sindi:** indigno ser de algún bien
- ña yosa tnaha sita tniño yotasindi:** dar oficio o cargo al indigno
- ña yosa tnahandi sita:** ventaja dar a otro
- ña yosaa cuhua:** no estar cabal cuenta
- ña yosaa cuvui sindi:** faltarme algo de lo que había menester
- ña yosasaa ndehe:** no estar cabal cuenta
- ña yosaa ndita dzavui:** llover grande espacio
- ña yosaha dzico sa casi:** perder la gana de comer el enfermo
- ña yosaha dzico sindi sa yosasindi:** aborrecer el enfermo el manjar
- ña yosaha dzita casindi:** perder la gana de comer el enfermo
- ña yosaha inindi:** impaciencia tener
- ña yosanda yahui:** desigualarse en el precio
- ña yosaque ndudzundi:** graciosamente hablar
- ña yosasi tuhuandi:** destemplarse en comer
- ña yosato inindi:** destemplarse en comer
- ña yosay canu inindi:** impaciencia tener
- ña yosay ndatundi:** desobedecer; inobediente ser; rebelde ser
- ña yosay ñuhundita:** desacatar a otro
- ña yosay ñumanandi:** trasnochar, no poder dormir
- ña yosay yuhundi:** inobediente ser; no permitir
- ña yosico inindi sita:** esquivarse
- ña yosico quay ndahandi:** castigar brava y cruelmente
- ña yosichi:** estar firme
- ña yosihi cahandi:** atreverse desvergonzadamente; desvergonzarse
- ña yosina:** ocupación haber
- ña yosina nino:** ocupación haber

ña yosina nino sindi: no tener lugar ni espacio; tiempo no tener para hacer algo
ña yosini mani ñahandi: mal querer
ña yosini nino sa iyota: muchedumbre de hombres
ña yosinindi, futuro qni: ignorar por no haber oido decir lo que hay; ignorar lo que hay o pasa
ña yosinindi yocachi inindi: disimular que no ve
ña yosino: no estar cabal cuenta
ña yosino ca ndudzuta: perder el habla el enfermo
ña yosino cuhua: merma
ña yosino tuhua: no estar cabal cuenta
ña yosito iyondi, futuro coto: desmandarse en algo no teniendo respeto al mayor
ña yotacu huatu sindi: tomarlo en mala parte
ña yotacu huatu sindi ndudzuta: rechazar
ña yotacu ninondi ninuu nahandi ninday dzipondi: tener mala fama
ña yotadzi ca ini: perder la vergüenza
ña yotadzi sa casi: mascar malla comida por comer de prisa
ña yotadzica inindi: desconfiar el que ha estado esperando algo
ña yotavui: no cuadrarle algo a alguno
ña yotnay yahuindi sihita: desigualarse en el precio
ña yotniño cuhua inindi casindi: destemplarse en comer
ña yotnoño ña yosani cata: morir sosegadamente
ña yotuvui huatu: no parece bien
ña yotuvui huatu sita: desagradecer
ña yotuvui huatusindi: descontentarse de algo
ña yotuvui ndaaca: de lejos cuando no se devisa bien la cosa
ña yotuvui tnuni casi inindi: vacilar dudando de alguna cosa
ña yoyaa ndaa sindi: tiempo no tener para hacer algo
ña yoyaa nino sindi: tiempo no tener para hacer algo
ña yoyuhuindita: desacatar a otro
ña yuhu ña siyo nicuvui ndudzu: estar claro y manifiesto algúun negocio
ña yuhua yocahandi: expeditamente hablar
ñaa caa sindi: indigno ser de algúun bien
ñaha: alguna cosa
ñaha: antes no
ñaha: nada, ninguna cosa

ñaha: persona
ñaha caa yuhu nuu: matrona, mujer honrada
ñaha cacu dzina dzaya: primeriza en parto
ñaha cay: viuda
ñaha cay yaha yoo yee: mujer soltera
ñaha coco: mujer carnal; puta ramera
ñaha cuvui quahi nicacu dzayaña: parida mujer
ñaha dza cadzi dzaya: ama de niño que cría
ñaha dzana: puta ramera
ñaha dzana: rufián
ñaha dzehe: hembra; mujer
ñaha dzoho: doncella, virgen
ñaha, futuro hua: no (*adverbio*)
ñaha huayu: mujer hermosa
ñaha huii: mujer hermosa
ñaha ii: doncella, virgen
ñaha iyo ii, iyo ñuhu: monja
ñaha iyo yee: mujer casada
ñaha nday ini: mujer varonil
ñaha ndodzo: mujer varonil
ñaha nee: doncella, virgen
ñaha nee ii: doncella, virgen
ñaha nee yoco: doncella, virgen
ñaha nicaa: corrompida o corrupta [virgen]
ñaha nicoo coo yee: mujer casada
ñaha nicuvui cutu: mujer casada
ñaha nicuvui nisanu: matrona, mujer honrada
ñaha nicuvui qhu: parida mujer
ñaha ninday caca: viuda
ñaha ninduvui cay: viuda
ñaha ninduvui coyo cay: viuda
ñaha ninduvui ee: viuda
ñaha ninduvui ndahui: viuda
ñaha ninduvui quaa: viuda
ñaha ninumi dzaya [quevui ninihi nduta dzehe sahu ñuhu, dzehe huahi ñuhu]: comadre
ñaha nisaca dzaya quevui ninihi nduta dzehe sahu ñuhu, dzehe huahi ñuhu: comadre
ñaha nisani ini: mujer casta
ñaha nisay dzaya [quevui ninihi nduta dzehe sahu ñuhu, dzehe huahi ñuhu]: comadre
ñaha nitevui: corrompida o corrupta [virgen]
ñaha numa: estéril mujer; mañera, mujer que no pare
ñaha ña ñoho dzadzica ini: soltera mujer
ñaha ña tnaha dzoo dzonondi: pobre puesto en grande miseria (dicho por metáfora)
ñaha ñoho chisi: preñada mujer
ñaha ñoho dzaya: preñada mujer

ñaha ñoho yee ini: mujer varonil
ñaha ñuhu: doncella, virgen
ñaha qhu: mujer recién parida
ñaha qua cuvui dzana: disoluta mujer
ñaha qua tadzi nee ca ini: disoluta mujer
ñaha quaa huichi sa sica maa: mujer soltera
ñaha quachi: doncella, virgen
ñaha quadza: mujer carnal; puta ramera
ñaha quate: mujer carnal
ñaha quema: mujer recién parida; parida mujer
ñaha queye: mujer hermosa
ñaha quicu: costurera
ñaha quimi: mujer recién parida
ñaha sa dzico caha: puta ramera
ñaha sa indii: corrompida o corrupta [virgen]
ñaha sa noo: mujer carnal; puta ramera
ñaha sa say yahui: puta ramera
ñaha sa sini: mujer carnal; puta ramera
ñaha sate: mujer carnal
ñaha say dzaya: partera
ñaha sitna iya: partera
ñaha taqui ñuhu: doncella, virgen
ñaha tatna say dzaya: partera
ñaha toho ndico iya: dama
ñaha tucu: ni (*conjunción*); tampoco
ñaha yee ini: mujer varonil
ñaha yocacu dzaya nuu: primeriza en parto
ñaha yocacu nuu dzaya: primeriza en parto
ñaha yoco: doncella, virgen
ñaha yocuvui dzini: abadesa, prelada de monjas
ñaha yodza cadzi: mujer que cría
ñaha yodza quanu dzaya: ama que tiene a cargo
 de enseñar algún niño
ñaha yondaca ñaha yuq dzehe: abadesa, prelada
 de monjas
ñaha yondaca yeq: mujer que cría
ñaha yosadzo neñe dzecui: ama de niño que cría
ñaha yosaha ini: casta mujer
ñaha yosay dzoho: casta mujer
ñaha yosay ii: casta mujer
ñaha yosina: castiza que mucho pare
ñaha yotasi nuu dzaya: primeriza en parto
ñahaca: cualquiera cosa
ñahayu: antes no
ñahi tnaha: prójimo
ñahi yutnu: escofina
ñahu: enemigo
ñahundi: contrario enemigo
ñama: bola para jugar a la pelota

ñama: caña de maíz seca
ñama: capullo de gusano que cría en los árboles;
 capullo de seda
ñama siqui: camisa de mazorca de maíz
ñami: batata
ñami quaa castilla: zanahoria
ñana: qué cosa
ñana saha: ¿qué es esto?
ñandaa: poco menos
ñani: hermano
ñani: padre carnal
ñani dzatnu: hermano el menor de todos
ñani dzina: hermano mayor
ñani dzo nduvui dzo ndehe: hermano el menor
 de todos
ñani nduvui: hermano menor
ñani nicacu nehe: hermanos mellizos
ñani nicacu tetnehe: hermanos mellizos
ñani nuu: hermano mayor
ñani tacundi: hermano menor que yo, habiendo
 otros después
ñani tetnehe: gemino hermanos
ñani tnahandi dza ee ñuu: coterráneo de una
 tierra
ñani yevui: hermano mayor
ñaña: gato
ñaña: sepulcro
ñaña idzo: gato montés; marta, animal
ñaña nduta: marta, animal
ñáñu: parte del todo; pedazo de alguna cosa; pieza
ñáñu dzaya yodzita ninindi: a pedazos sacar la
 criatura muerta del vientre
ñayevui: persona
ñee: zapato
ñee: cuero; pelleja de animal; piel
ñee: sal
ñee caa ndodzo nino: cuero o pellejo de hombre
ñee canu sa coho vino: cuero de vino
ñee coo yechi: concha de lagarto
ñee cuinda: hosco
ñee cuiisi: pergamo
ñee dza cuita: baldés
ñee dzehe yuhu: labio o labrio
ñee dzini ini dzoho: capullo del miembro del
 hombre
ñee dzini tiñoo: cresta de gallo de castilla
ñee dzini tniindi: padrastro de los dedos
ñee dzini tniindi yondata ndaa: padrastro salir
ñee dzyu: redaño

ñee dzoco: madre donde concibe la mujer; matriz
ñee dzoco: pares de mujer; red en que nace el niño; telilla en que sale envuelta la criatura
ñee dzucua: ceja la carne; párpado del ojo
ñee dzucua nuu: párpado del ojo
ñee dzundu: cuero de animal sin pelos
ñee dzuq quene: papada de puerco
ñee huidzi: azúcar; pilón de azúcar
ñee huidzi nindico: azúcar molida
ñee huisi: tela de granada
ñee huisi: tela del corazón
ñee indodzo sañute: cresta de gallo de castilla
ñee na dzahui nuu: párpado del ojo
ñee ndacui: azote crudo
ñee nicuita: adobado cuero; baldés; cuero curtido
ñee nidza cuita: cuero curtido
ñee nisa coho tachi: bota hinchada
ñee nisa cuiñe tachi: bota hinchada
ñee nisa cutu tachi: bota hinchada
ñee nisa chitu tachi: bota hinchada
ñee nuu ini: tela del corazón
ñee ñoho naho ndedzi: tela de granada
ñee ñoho naho nuu inindi ñee dzyu: entrañas
ñee ñuhu: libro
ñee ñuhu nduyu ndusa: calendario
ñee ñuma: cuero o pellejo de hombre
ñee ñuma: parche
ñee sa coho dzaya: telilla en que sale envuelta la criatura
ñee sa coho nduta: zaque
ñee sa coho saha: pihuela de halcón
ñee sa coho vino: bota para vino; odre para vino
ñee sa cuino ndaha: guante
ñee sa cuino saha: borceguí; bota calzado
ñee sa dzita tachi: fuelles para soplar
ñee sa namandodzo nuu yeque: cinta para ceñirse
ñee sa quehe yuhu cavallo: rienda
ñee saha noho: encías
ñee si cuino ndaha: guante
ñee tachi: fuelles para soplar
ñee tecuvua: grano de sal
ñee tehui ñuhu: fuelles para soplar
ñee tehui tachi: fuelles para soplar
ñee tico huidzi: pilón de azúcar
ñee tutu: papel en que escribían los indios antiguos

ñee yadzi: cuero o pellejo de hombre
ñee yehe, ñee yechi: cuero por curtir
ñee yona quatundi: importunar a Dios con oraciones
ñee yondadzi nuu ini ñee dzyu: entrañas
ñee yuhu: bezo o labio; labio o labrio
ñehé: baño, temascal
ñehé dzoho iyondi sihita: rost[r]ituerto enojado estar
ñena: agüero
ñeni: cervatillo
ñene: granizo mediano
ñoho: afeite de la mujer al modo antiguo
ñoho: colorado fino
ñoho: grana, color afinada
ñoho caa saha: grillos tener
ñoho caa sahata: aherrojado
ñoho caca: desasosegado estar
ñoho caha caha ndudzu yosasindi: comer regañando como gato
ñoho caha inindi: desasosegado andar
ñoho caha inindi, futuro coho: hacer algo dentro de sí como pensar y tratar
ñoho caha ñoho cachi inindi tniño cadzandi: cuidadoso estar en lo que ha de hacer
ñoho catne ini: temblar mucho con temor
ñoho cuhua, futuro coho: pesar (neutro)
ñoho cutu ñoho dzuhua nuundita: guardar a alguno mirando siempre por él, no le perdiendo de vista
ñoho cuvui: desasosegado estar
ñoho cuvui inindi: desasosegado andar; hacer algo dentro de sí como pensar y tratar
ñoho cuvui nuundi: mirar revolviendo los ojos a una parte y a otra
ñoho chii: sopa
ñoho dzadzi ini: llano ser
ñoho dzadzi inindi: paz tener
ñoho dzeque tnaha yosita sahandi: danzar asidos de los hombros
ñoho dzoco ndicandii: cerco que hace el sol
ñoho dzoco yoo: cerco que hace la luna
ñoho dzoo inindi, futuro coho: ceñudo estar o mohín
ñoho dzoo inindi sita: encontrado estar con otro
ñoho dzoo si tnahata: discordes enemistados
ñoho dzoondi sihita: enemistarse con otro
ñoho dzoondi sihita: tener enemistad con otro

- ñoho dzoondi sita, futuro coho:** andar rost[r]ierto, con alguno
- ñoho dzuqndi:** traer algo al cuello como cuentas
- ñoho huaha ini:** llano ser
- ñoho huahi:** tablázon para enmaderar
- ñoho ini, futuro coho:** guardar secreto
- ñoho ini ndahandi, futuro coho:** tener algo en las palmas de las manos
- ñoho inindi, futuro coho:** tener en el corazón
- ñoho maa inindi da yocaha hoocandi:** hablar por cumplimiento
- ñoho naho, futuro coho:** distar una cosa de otra
- ñoho naho iñendi, futuro cuiñe:** distar (estando en pie) uno de otro
- ñoho naho iyondi:** distar (sentados) uno de otro
- ñoho naho quevui:** de tarde en tarde o raras veces
- ñoho nano dzinendi:** estola estar puesta
- ñoho nano ndicandi:** estola estar puesta
- ñoho nano yositu:** arar de primera reja
- ñoho nanondi dzoo:** manta traer debajo del brazo, por fantasía
- ñoho nanoña dzaya:** llevar la mujer sobarcado a su hijo
- ñoho ndacu:** estar dentro de algún pozo
- ñoho ndacu dzinendi dzoo:** manta traer debajo del brazo, por fantasía
- ñoho ndadzi:** distar una cosa de otra
- ñoho ndadzi nuu ini:** entrañas
- ñoho ndasi:** echado en remojo; remojado estar
- ñoho ndasi:** sopa
- ñoho ndayu inindi:** entristecerse
- ñoho ndehe:** duelos tener
- ñoho ndehe inindi:** desasosegado estar
- ñoho ndii:** distar una cosa de otra
- ñoho ndito:** estar dentro de algún pozo
- ñoho ndoyo, futuro coho:** echado en remojo; remojado estar
- ñoho nduta ii:** aceite de agua bendita
- ñoho nehe inindi:** temblar mucho con temor
- ñoho nuni:** alholí, o troje
- ñoho nuundi:** cuenta tener
- ñoho nuundi:** guardar hacienda, mirando no la hurtan
- ñoho nuundi, futuro coho:** conocer generalmente
- ñoho nuundi, futuro coho:** notar señalando, como algún dicho o autoridad
- ñoho nuundi yonditondi:** mirar con cuidado
- ñoho nuundita:** guardar a alguno mirando siempre por él, no le perdiendo de vista
- ñoho ñuhu cayu:** hogar
- ñoho ñuhu nuundi:** encandilarse (con la lumbre)
- ñoho quachi inindi:** desasosegado estar
- ñoho quachi inindi:** enemistarse con otro; tener enemistad con otro
- ñoho quachi si tnahata:** discordes enemistados
- ñoho quay inindi:** llano ser
- ñoho quay inindi, futuro coho:** paz tener
- ñoho quevui, futuro coho:** caer fiesta
- ñoho saca inindi:** entristecerse
- ñoho sacu dzuqsi:** regalarse el niño con su madre haciendo que llora
- ñoho sacu inindi:** entristecerse
- ñoho saha nihindi tniño:** ejercitarse en negocios
- ñoho sahandi tniño:** solicitar negocio
- ñoho sico nuundi:** mirar revolviendo los ojos a una parte y a otra
- ñoho sindi, futuro coho:** poseer
- ñoho sino noo ndaa yosivui:** entrar algo holgado
- ñoho siña dzuqndi:** gemir; quejarse de alguno; regañar
- ñoho siña dzuqsi:** regalarse el niño con su madre haciendo que llora
- ñoho siñandi:** heredero ser
- ñoho sita inindi:** desasosegado estar
- ñoho sita nuundi:** mirar revolviendo los ojos a una parte y a otra
- ñoho tacu inindi:** astuto ser
- ñoho tadzi inindi:** desasosegado andar; desasosegado estar; hacer algo dentro de sí como pensar y tratar
- ñoho tanda:** distar una cosa de otra
- ñoho tavuindi dzoo, futuro coho:** abrigado estar (estando acostado)
- ñoho tedzehe inindi:** desasosegado estar
- ñoho teñumi ñaha ini:** endemoniado estar
- ñoho teñumi ñaha inita:** demonio tener
- ñoho tnaha cahi:** nombre que significa muchas cosas
- ñoho tnaha dzaha:** grasa tener el caldo
- ñoho tnee inindi:** duelos tener
- ñoho tnuni inindi:** ser experimentado
- ñoho tucu inindi:** esquivarse
- ñoho tuvui dzoo, futuro coho:** abrigado estar
- ñoho yaca dzuqndi:** esquinencia tener
- ñoho yahui, futuro coho:** valer precio
- ñoho yodzo yosinindita, futuro coho:** enojado estar con otro

- ñoho yodzo yosinindita, futuro coho codzo:** aborrecer a otro quitándole el habla
- ñoho yodzo yosinindita, futuro coho codzo:** encarnizarse
- ñoho yodzo yosinindita, futuro coho codzo:** tener enemistad con otro
- ñohondi, futuro coho:** estar dentro de algún pozo
- ñohondi naata:** heredero ser
- ñohondi ñuu:** gobernar como rey
- ñohondi siña ñuhu, futuro coho:** abad ser
- ñohondi siñata:** heredero ser
- ñohondi siñata:** sustituto ser de alguno
- ñohondi tayu, futuro coho:** enseñorearse; estar en silla
- ñono:** red
- ñono caa:** malla de hierro
- ñono cande:** honda
- ñono dza cana yuu:** honda
- ñono dzadaz:** vejiga de la orina
- ñono sa coho dzeque:** cofia de mujer
- ñono sa coho dzini:** cofia de mujer
- ñono sico yuu:** honda
- ñono tniño yuu:** honda
- ñono yecu:** aderezos para la guerra; malla
- ñono yecu caa:** corazas; cota de malla
- ñu cañu:** a medio día
- ñu dzavui ñuhu:** Mixteca alta
- ñu ñuhu:** carbón
- ñu quaha:** bermellón
- ñu quaha:** colorado fino
- ñuhu:** dios
- ñuhu:** fuego; lumbre
- ñuhu:** tierra; terruño
- ñuhu adza:** salitre
- ñuhu ayo:** caparrosa; piedra azufre
- ñuhu caa:** metal
- ñuhu caa caha:** fértil tierra
- ñuhu caa mañu nduta:** isla cercada de agua
- ñuhu caa ndusi:** baldía tierra; campo donde pacen las bestias
- ñuhu caa nuna:** yerma tierra desamparada ya
- ñuhu caa siña:** yerma tierra que nunca se ha habitado
- ñuhu caa ticoo:** lomo entresurco
- ñuhu cachi:** barniz más bajo y blanco; yeso
- ñuhu candé:** pólvora
- ñuhu casi ñuhu coyo:** húmeda tierra
- ñuhu catne:** piedra azufre
- ñuhu cay nini nduta:** hontanales
- ñuhu cayu:** ascua; brasa
- ñuhu coco:** tierra fértil
- ñuhu coco ñuhu caa:** heredad fértil
- ñuhu cuchi:** pedregoso
- ñuhu cuhu:** campo donde pacen las bestias
- ñuhu cuina:** demonio
- ñuhu cuiyi:** barniz blanco sobre que pintan
- ñuhu cuvui:** fértil tierra
- ñuhu dziñu:** barniz como margajita
- ñuhu dziñuhu:** metal
- ñuhu dziyahí:** fofa cosa, como tierra
- ñuhu dzo caa hooca:** baldía tierra
- ñuhu hua q ndehe hua q naa:** infinito Dios
- ñuhu huayo:** acije para tinta
- ñuhu inindi:** brío tener
- ñuhu ite ñuma:** pavesa de candela
- ñuhu iya:** alumbré
- ñuhu maa:** duende
- ñuhu maa:** fantasma
- ñuhu mihi:** muladar
- ñuhu nama:** greda
- ñuhu ndaa:** azul
- ñuhu ndaa:** color azul; cardenillo
- ñuhu ndaa quehui:** azul oscuro
- ñuhu ndaa tnoo:** azul oscuro
- ñuhu ndachi:** fofa cosa, como tierra; tierra estéril
- ñuhu ndehe cuvui, ndehe huaha:** infinito Dios
- ñuhu ndehe huaha ndehe cuvui:** dios omnipotente
- ñuhu ndeq:** rescoldo; centella de fuego
- ñuhu ndeq yondachi yondavua:** centella de fuego
- ñuhu ndevui:** duende; fantasma
- ñuhu ndoco dziñuhu quaa:** grano de oro
- ñuhu ndoyo:** tierra de regadío
- ñuhu nicana quesí:** abrasada tierra con calor
- ñuhu nicay ndehui nduta:** enaguazada tierra
- ñuhu nicuvui ñami:** esquilmada tierra
- ñuhu nicuvui tiyaa:** esquilmada tierra
- ñuhu nichihí ndico:** cubierto fuego debajo de la ceniza
- ñuhu nidza caa ticoo:** lomo entresurco
- ñuhu nidzaa:** abrasada tierra con calor
- ñuhu nina sino:** esquilmada tierra
- ñuhu ninana nduta:** enaguazada tierra
- ñuhu nindehui nduta:** enaguazada tierra
- ñuhu nindusi:** baldía tierra
- ñuhu ninduvui cuhu ninduvui yucu:** baldía tierra
- ñuhu ninduvui ñama:** esquilmada tierra

ñuhu ninu cavua taya: mullida tierra
ñuhu ninu cavua yaa: mullida tierra
ñuhu nisa tata yavui: cárcava
ñuhu nisaqta ticoó: lomo entresurco
ñuhu nisisi: abrasada tierra con calor
ñuhu nisitu: cavada tierra; labrada tierra
ñuhu nitaya: amollentada tierra para hortaliza
ñuhu nuhu caa caha: tierra fértil
ñuhu ña sa cuvui huahaca: esquilmada tierra
ñuhu ñaha nidzoo sindi: desgracia acontecer (por metáfora)
ñuhu ñee: salitre
ñuhu ñoho mañu nduta: isla cercada de agua
ñuhu ñoho nduta: hontanales
ñuhu ñute: arena menuda
ñuhu quaha: almagre; bermellón
ñuhu quaha: tierra fértil
ñuhu quaha ndoo: almagre uno
ñuhu quaha nina: almagre uno
ñuhu quedze: greda
ñuhu quidzi: fértil tierra
ñuhu sii: bodoque
ñuhu sii caa: bala pelota
ñuhu sii caa: pólvora
ñuhu tequesi: arenisca tierra
ñuhu tesaha: esquilmada tierra; tierra estéril
ñuhu tesii: esquilmada tierra; tierra estéril
ñuhu tevui: pólvora
ñuhu teyaa: tierra estéril
ñuhu teyoco: hormiguero
ñuhu tisaha: fofa cosa, como tierra
ñuhu tiyaa: fofa cosa, como tierra
ñuhu tnani huisi: dios omnipotente
ñuhu tneni ini sa yoquidza: brío con que se hace algo
ñuhu tnoo: fértil tierra
ñuhu toniñe: dios
ñuhu tuhua ndichi: dios omnipotente
ñuhu uhua: caparrosa
ñuhu uhua: salitre
ñuhu vuidza: húmeda tierra
ñuhu yehe dzahi: cubierto fuego debajo de la ceniza
ñuhu yehe dzahui: cubierto fuego debajo de la ceniza
ñuhu yehe ndoyo: hontanales
ñuhu yende nuhu: fogón
ñuhu yocay ñuhu: piedra azufre
ñuhu yodzo: heredad fértil

ñuhu yoo yocachi ndodo ca: baldía tierra
ñuhu yosisi: piedra azufre
ñuhu yucu: desierto
ñuhu yuu: pedregal
ñuhunica: casi casi o por poco
ñuma: cera
ñuma: humo
ñuma andevui: humo, celajes que parecen
ñuma dzoho: cera de los oídos
ñuma huidzi: perfumes
ñuma mihi: humo espeso
ñuma tata: mancilla o mancha de ropa
ñuma tutnu: humo espeso
ñuma yay: humo espeso
ñuma yecu: hoyo que hacían en la guerra para trampa
ñuma yecu caa dzina: barbacana de fortaleza
ñuma yosaa nuu yoho: cerote de zapatero
ñumana: sueño, gana de dormir
ñumana quidzi tiñee / tedzi: sueño liviano
ñumana yonaa ini: sueño pesado
ñumi dzoo: pierna de manta
ñuñee: comadreja animal
ñuñu: abeja de miel
ñuñu: pulgón
ñuñu noho: toba de dientes
ñuñu yeque: tuétano
ñute caa saa: fértil tierra
ñute cuchi: cascajo otro del agua
ñuu: atabal
ñuu: noche; de noche
ñuu: pueblo; lugar por pueblo
ñuu caa dzee ini: alegre pueblo
ñuu caa dzico: rico pueblo que tiene muchas cosas
ñuu caa ndaa: pueblo rico; rico pueblo que tiene muchas cosas
ñuu caa ndiyu sacu: cercada ciudad
ñuu caa nduvui huatu ini: alegre pueblo
ñuu caa sa nahá: atrás en tiempo pasado
ñuu caa tnaha: comarcano pueblo
ñuu caa yatni ñuu ñuu: comarcano pueblo
ñuu canu: ciudad
ñuu coyo dzuhua huasindi: venir de (notando lugar), *ut* vengo de México
ñuu cuii: gato, otro montés
ñuu cuu dzavui ñuchi: pájaro solitario
ñuu huaha iyondi: seguro estar de trabajo
ñuu icu ñuu: ante noche
ñuu icu tnaa: ante noche

ñuu ini: caliente pueblo
ñuu mañu huidzi: pueblo templado
ñuu mañu huitani: pueblo templado
ñuu mañu ini: pueblo templado
ñuu ndaa: costa del mar del sur en esta tierra
ñuu ndaa ñuu dzico iyondi: seguro estar de tra-
 bajo
ñuu ndevui: costa del mar del sur en esta tierra
ñuu ndita ndaa ñudzavui nino: Mixteca baja
ñuu nduvui: noche y día
ñuu nicacundi: naturaleza, tierra de donde es al-
 guno
ñuu ninaa: despoblado pueblo
ñuu ninaa ndani nduta: asolo pueblo
ñuu nindaya nino: ayuntando pueblo de advene-
 dizos
ñuu ninduta: despoblado pueblo
ñuu ninduvui quay, ninduvui dzadzi: pacificada
 tierra
ñuu nino: mixteca alta
ñuu ninu cavua dzadzi: pacificada tierra
ñuu niñe: cabecera de pueblo
ñuu noo ñuu ndesi ñuu ñayevui: muy poco dura
 este mundo
ñuu nuu ñuu ndisi ñayevui: brevedad de vida, o
 tiempo
ñuu ña yuq: villa aldea
ñuu ñayevui: mundo
ñuu ñee: adufe o atabal; pandero
ñuu ñu dzavui: Mixteca

ñuu ñuma: palmito
ñuu q ndehe ñuu q tuhu: vano mundo
ñuu qua cay: atrás en tiempo pasado
ñuu qua ñuhu: Mixteca baja
ñuu quaa: vano mundo
ñuu quachi: palmito
ñuu quaha: adelante andando el tiempo
ñuu quaha: pueblo rico; rico pueblo que tiene
 muchas cosas
ñuu qua saa: adelante andando el tiempo
ñuu sata nduta: castilla
ñuu siyo nduta: castilla
ñuu tiñoo tnanu: papada de gallo
ñuu toniñe: pueblo
ñuu yehe tnaha: jurisdicción de pueblo
ñuu yoho: harpa; instrumento músico; vihuela
ñuu yondiyu nama sacu: cercada ciudad
ñuu yonduta yotnani: vano mundo
ñuu yuta: palmito
ñuuca coo cuiñe huasi: adelante andando el
 tiempo
ñuuca huihica: madrugada
ñuuca naaca: antes que amanezca
ñuuca q tnaha: adelante andando el tiempo
ñuuca qui tnaha: adelante andando el tiempo
ñuuca yondotondi, yondo coondi: madrugar
ñuundi: territorio; tierra lugar o patria
ñuyaca: polvo
ñuyaca mihi: polvo
ñuyaca ndeq: átomos del sol

O



- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| oco: 20 | oco saho uvui: 37 |
| oco ee: 21 | oco una: 28 |
| oco ee: 29 | oco uni: 23 |
| oco hoho: 25 | oco usa: 27 |
| oco iñó: 26 | oco usi: 30 |
| oco qmi: 24 | oco usi ee: 31 |
| oco saho: 35 | oco usi qmi: 34 |
| oco saho ee: 36 | oco usi uni: 33 |
| oco saho qmi: 39 | oco usi uvui: 32 |
| oco saho uni: 38 | oco uvui: 22 |

Q

❧

q cahi: ir por algo generalmente [futuro de yosa cahindi]
q coho quevui: de cuando en cuando
q ndehe q tuhu: en fin, en conclusión
q ndita nde ndita yocuvuindi: columpiarse
qhu: atabal de palo, teponaztle
qmi: 4
qmi sichi sa niquevui nisiyo saha ndehe ndu sa caa sa isi ñuu ñayevui: elementos los cuatro
qmi sichica: cuatro tantos
qmi siqui: cuadra cosa
qni nuu qni: anoche
qua: infierri
qua caha [imperativo de yosa quacandi]: ir a llamar a alguno
qua cahi [imperativo de yosa cahindi]: ir por algo generalmente
qua cana ndita: crecer el maíz cuando tiene hojas grandes
qua cana quevui: amaneciendo ir
qua cana tutvui: amaneciendo ir
qua cana vuiyu: crecer (el maíz) cuando sale la espiga
qua cana yoco: crecer (el maíz) cuando sale la espiga
qua casa nama: caer poco a poco, oirse cayendo
qua casa nino nama: acostarse la pared, que promete ruina
qua cay: pasar como el tiempo (*pretérito*)
qua cay ndicandii: a puesta de sol (a las 5/6)
qua cay nini ñuu coyo: ¿hacia dónde está México?
qua cay saha cuchi: pintar la fruta cuando empieza a madurar
qua caya: irse aumentando algo
qua coo cuiyi sa yocuhuindi: ir mejorando en la enfermedad
qua coo cuvui, qua coo cuiyi sa yocuhuindi: mejorar en enfermedad

qua coo tiquaa: anochecer
qua cuico ndaha vuiyu: crecer el maíz cuando tiene hojas grandes
qua cuiñe ndaye nama: inclinarse pared
qua cuiñini: por todas partes
qua cuiyi ndaa: abrirse el entendimiento al niño cuando empieza el uso de la razón
qua cuvui ndeq: anochecer
qua cuvui ndichi: abrirse el entendimiento al niño cuando empieza el uso de la razón
qua cuiyi nini: esclareciendo ir ya el día
qua cuiyi sa yocana cuiyi: de día entre dos luces
qua cuita ndaha sahandi: desfallecer desmayándose
qua cuita nini coñondi: desfallecer desmayándose
qua cuvui qua: amarillecerse la fruta que comienza a madurar
qua cuvui quaha ndaya: pintar la fruta cuando empieza a madurar
qua cuvui quendete: emplumecer el ave cuando empieza a echar pluma
qua cuvui quehui: anochecer
qua cuvui tecuiñe: pintar la fruta cuando empieza a madurar
qua cuvui tnoo: pintar la fruta cuando empieza a madurar
qua cuvui yatni: allegarse, irse allegando
qua cuvui yatni quevui: llegar el tiempo
qua cuvui yatni sino ee cuiya: andar en un año que se hizo tal cosa
qua cuvui yatni tutvui: modorra, vigilia antes del alba
qua dzii nini coñondi: desfallecer desmayándose
qua na cuico tachi: refrescar la tarde
qua na ndusate: emplumecer el ave que ha sido pelada
qua na tacu ndaa ini: mejorar en enfermedad

- qua nana:** desvariar en lo que dice
qua nana tnumite: emplumecer el ave que ha sido pelada
qua naquita dzico adzi: apetito tener el enfermo que antes no podía comer
qua nda dzavua nasino canu: hasta tantos serán (respondiendo)
qua ndaa caa caa: volar hacia arriba
qua ndaa nini nuundi: agonizar el enfermo
qua ndaa tachi ndudzundi: fenercer, acabar el que muere (por metáfora)
qua ndahui: sombra
qua ndata: caer poco a poco, oirse cayendo
qua nday: desvariar en lo que dice
qua nday coho inindi: asegurarse de algún temor pasado
qua nday ndudzuta: perder el habla el enfermo
qua nday noo inindi: asegurarse de algún temor pasado
qua nday tachi: fenercer, acabar el que muere (por metáfora)
qua nde quay ini: sanar algún tanto
qua ndehe: irse acabando algo
qua ndesindi: venir a casa propia (en presente)
qua ndesi ñu: anda (mandando)
qua ndidzota: traer espada o palo levantado en el aire para dar a alguno, y cuando le va a dar dice
qua ndii nicay nuu: ojos deslumbrados con el sol
qua ndii nisa coho nuundi: ojos deslumbrados con el sol
qua ndita cani ndaha: echar ramas el árbol
qua ndita nama: acostarse la pared, que promete ruina; caer poco a poco, oirse cayendo
qua ndita qua casa nama: inclinarse pared
qua ndiyendi: borracho no estar sino en su juicio
qua ndoco: irse acabando cosa líquida
qua ndoco ndaa coñondi: desfallecer desmayándose
qua ndusate: emplumecer el ave cuando empieza a echar pluma
qua nduu qua nini qua cay nini: en muchas partes
qua nduvui coco tnumi: emplumecer el ave que ha sido pelada
qua nduvui huaha: ir mejorando en la enfermedad
qua nduvui huaha sa yocuhuindi: mejorar en enfermedad
qua nduvui huisi: refrescar la tarde
qua nduvui naa tnumite: emplumecer el ave que ha sido pelada
- qua nduvui nahaa dzee dzitnindi:** entorpecerse
qua nduvui nday inindi: ir mejorando en la enfermedad
qua nduvui quay inindi: ir mejorando en la enfermedad
qua nee: irse acabando cosa entera
qua nee qua yucu inindi: flojo ser en el ánimo
qua nino yoho yutnu: raigar o arraigar
qua noo cadzi: ablandar el tiempo recio de fríos
qua noo cani: ablandar el tiempo recio de fríos
qua nuhu: ir a pueblo propio (*pretérito*)
qua nuhu: ir (diciendo: fuese); se fue; se fue a pueblo propio
qua nuhu: ir a pueblo propio (3a persona *impérativo*)
qua nuhu: debe ir a pueblo propio
qua qua nino: irse aumentando algo
qua quaa cuíhi: amarillecerse la fruta que comienza a madurar
qua quanu vuiyu: crecer el maíz cuando tiene hojas grandes
qua saa ndicandii: a las 7 (mañana)
qua saa ndita dzavui: alzarse las aguas
qua saa qua cañu ndicandii: día entero
qua saa nini ñuu coyo: ¿hacia dónde está México?
qua saa qua sivui qua cay nini: en muchas partes
qua saa yoco: crecer (el maíz) cuando sale la espiga
qua sino cavua: infier, por ejemplo: vase acabando
qua sivui: por todas partes
qua tahui tacu: pintar la fruta cuando empieza a madurar
qua tnani: caer poco a poco, oirse cayendo
qua tuvui casini: en amaneciendo
qua tuvui ndaa: abrirse el entendimiento al niño cuando empieza el uso de la razón
qua tuvui nini: amaneciendo ir
qua tuvui yaa: amaneciendo ir
qua yahi nini: esclareciendo ir ya el día
qua yahi qua cuiyi saha andevui: a las 5 (madrugada)
qua yatna: pintar la fruta cuando empieza a madurar
quaa: ir (*pretérito per se*)
quaa: se fue
quaa: rubia cosa
quaa cudzi quaha: enranciarse alguna cosa por gorda

quaa cuihini: amarillo un poco
quaa cuiisi: amarillo claro
quaa dzee: aparte
quaa iyo: diferir en hechura
quaa ñuu: por si ser pueblo
quaa quaa: por sí estar aparte
quaa quaa: repartir a cada uno de por sí
quaa quaa yotasindita: apartar unos de otros
quaa sichi: particular cosa
quaa tayu: por si ser pueblo
quaca inini: todo el mundo
quaca quevui saha andevui: a las 4 (madrugada)
quacu: ídolo de los montes y cerros
quachi: culpa; defecto; falta por culpa; yerro por culpa; pecado
quachi: pequeño
quachi caa q cata cusi: pecado original
quachi cahui: crimen, pecado grave
quachi cana: crimen, pecado grave
quachi canu: crimen, pecado grave; pecado grande
quachi dzinda: pecado contra natura
quachi may ñuhundi: culpa propia mía
quachi mayndi: culpa propia mía
quachi naa: pecado impuesto
quachi naa: testimonio falso
quachi nasa tnaha si ñayevui: pecado contra natura
quachi ndahui: pecado impuesto
quachi nene: crimen, pecado grave
quachi noho tutnu ñoho dziñe: pecado original
quachi ña tuyu yuhu nuu: pecado impuesto
quachi ña yuhu nuu: pecado impuesto
quachi sa ndidzo sa tavui: pecado original
quachi yehe dzeque yehe tnaa sa dzuchi yocacu: pecado original
quachi yodza ña cuii inindi: determinarse de dejar los pecados
quachi yodzahui ñaha sindi: estar los pecados contra mí amenazándome
quachi yoo nduvui dzavua: crimen, pecado grave
quachi yoo quidza: crimen, pecado grave
quachi yoquidza ndaha sahando: pecado actual
quachi yoquidza yuhu nuundo: pecado actual
quaha: costar por precio
quaha: ir (*imperativo*); vete
quaha coyo: motete triste
quaha cuii: perdido sin remedio

quaha dzina: motete triste
quaha dzuhua quaha dzuhua yosasindi: comer muchas veces en diversas partes y casas
quaha iñe noho: helgado ser
quaha ndudzuta: perder el habla el enfermo; quítarselo el habla
quaha nuni nisasite: acebadarse la bestia
quaha nuundi: guiar a otro
quaha ñoho nahó iyondi sihita: apartado estar mucho uno de otro
quaha sica caa nuna: espaciosa cosa como de lugar ancho
quaha sica ñoho nahó: espaciosa cosa como de lugar ancho
quaha tachita: a la muerte estar; quítarselo el habla
quaha tnuniña: alzarse la costumbre a la mujer
quahi: dolor
quahi caa chisi: enfermedad común de cámaras
quahi cana cuiñe ndaa dziñe chisi: ijada, enfermedad
quahi cana cuiño tuchi dziñe chisi: ijada, enfermedad
quahi cana qua ñuhu: landre, enfermedad
quahi cani: fiebre, calentura
quahi canu: pestilencia
quahi cayu: romadizo
quahi cayu idzu: muermo de bestia
quahi coo chisi: enfermedad común de cámaras
quahi coo nduu ñuhu: enfermedad de perlesía
quahi cuino: tísica dolencia
quahi cuiño: enfermedad hética
quahi cuita yaha dziyu: almorranas enfermedad
quahi cuitno ndaha: enfermedad de perlesía
quahi cuitno ndaha: perlesía, dolencia
quahi chisi canu: hidropesía, enfermedad
quahi dzaa: fiebre, calentura
quahi dzadza: estangurria
quahi dzahui ini:gota coral
quahi dzasi: enfermedad de cámaras de sangre
quahi dzasi neñe: cámaras de sangre
quahi dzasi noho: dolor de dientes
quahi dzayu: enfermedad de catarro; romadizo; muermo de bestia
quahi dzayu cuii nduta: cólera
quahi dzayu tnoo: cólera negra
quahi dzichi: lepra
quahi dzinuhu: calentura cotidiana; calentura enfermedad
quahi dzinuhu: ciclones

quahi dziñe chisi: enfermedad de la ijada
quahi dzitni: enfermedad de catarro; romadizo
quahi na cuiyo sa cuvuindi saha dzico ayo dzuñihu nihu nisicondi: engrasado estar como en las minas
quahi na tuvui: fiebre, calentura
quahi na tuvui qmi qmi quevui: cuartana enfermedad
quahi naa ini: gota coral
quahi nacuitno sa cuvuindi saha dzico ayo dzuñihu nihu nisicondi: engrasado estar como en las minas
quahi natuvui: ciclones
quahi ndeye ndusí: tabardete
quahi ndeye ñono: tabardete
quahi nduvua yoo: sangre lluvia
quahi nee: enfermedad de todo el cuerpo
quahi nehe: enfermedad de perlesía
quahi nina tnaha tnaha: pegado mal
quahi nisa coho yaca dzuq: esquinencia, enfermedad
quahi nisico tnaha: pegado mal
quahi nisino yaca dzuq: esquinencia, enfermedad
quahi ña na nihi ndudzu: asma
quahi ña na nihi tachi: asma
quahi ñuhu: zaratán enfermedad
quahi ñuhu canu: divieso
quahi ñuhu cuiya: lepra
quahi ñuhu dzuq: esquinencia, enfermedad
quahi ñuhu ndii: buba
quahi ñuhu nduta quaa nduta cane: cólera
quahi ñuhu nisacohó dzuq: esquinencia, enfermedad
quahi ñuhu ñoho maa yeque: gota artética
quahi ñuhu ñoho yuhu: gota artética
quahi ñuhu yehe yuhu: gota artética
quahi ñuhundi: lepra
quahi quaa: enfermedad de tiricia; hética enfermedad
quahi quaa yehendi: escalofríos tener
quahi quehui: perlesía, dolencia
quahi quesí: fiebre, calentura
quahi sa quehe chita: sangre lluvia
quahi sico nuu chisi: enfermedad común de cármaras
quahi sico tnaha: contagiosa enfermedad
quahi sihi yehe: enfermedad de gota coral
quahi sisi: perlesía, dolencia
quahi sisi ndaha saha: enfermedad de perlesía

quahi sisi sa cuvuindi [saha dzico ayo dzuñihu nisicondi]: engrasado estar [como en las minas]
quahi tachi: enfermedad hética
quahi tadzi ini: enfermedad común de cámaras
quahi tahui yeque: enfermedad de quebrantamiento; gota artética
quahi tnoho: asma
quahi toto casi: calentura con frío
quahi tusi tnaha: contagiosa enfermedad
quahi yaa: enfermedad hética; tísica dolencia
quahi yeque: tísica dolencia
quahi yocoyo neñe: sangre lluvia
quahi yodzaa yosini: calentura sin frío
quahi yondiyu dzadza: enfermar de la orina
quahi yondiyu dzuq: esquinencia, enfermedad
quahi yoo: hidropesía, enfermedad
quahi yosa ndehe tachi: asma
quahi yosico tnaha: enfermedad contagiosa
quandi nayndi ndudzu: volver respuesta traerla
quano nini yoco dzita si tay quahi / yoco ndutaa: apetito tener el enfermo que antes no podía comer
quañe cahui yonu cohondi: ayunar
quaño: arda o ardilla
quañuhu tnoo: cáncer
quato ñee chisi: arrugas de barriga de vieja
quato quato ñuhu: surco que divide las tierras o eras
quay q coo ndaha: vivir pobre (por metáfora)
quay quay: paso ante paso; poco a poco
quay quay nicuvui cahui: burla burlando pararse peor algo
quay quay yocahandi: hablar pausadamente
quay quay yosahandi: paso ante paso ir
quay quay yosani sahandi: paso ante paso ir
quay quay yosasindi: comer despacio
quay quay yotasi sahandi: paso ante paso ir
quay quayni: muellemente, blandamente
quay yaa yocahandi: bajar la voz hablando
quay yodzitandi mihi: barrer mansamente
quay yosaqndi ita: barrer mansamente
quaye: lazo para aves
quaye idzu: lazo para fieras
quayni: con tiento; poco a poco
quayni yocahandi: bajar la voz hablando
quayni yocuvui cahui: empeorarse, burla burlando la llaga
quayo: hoja de árbol caída y podrida
quayu: escalera

quecisa: infiel, en lo que le dan a guardar
quedze: sonar la olla a quebrada
quedze: tinaja
quedze dza cututa dzecui: orza, vaso de barro
quedze dzachii nino: bacín de servicio
quedze dzuchi: bote de conserva; puchero de barro
quedze ñee: tobillo
quedze ñee yeq: tobillo
quedze sa ninino dzecui: tarro para ordeñar
quedze sa qnita dzecui: tarro para ordeñar
quedze sate nino: bacín de servicio
quedze yehui: bacín de servicio
quedze yosiyo nino: bacín de servicio
quehe nay: rodrígón
quehe nday: rodrígón
quehui cuii: añir color
quehui dzini: cabellera
quehui yaha: añir color
quemi: lucero de la mañana
quene: puerco
quene cuvuita: verraco
quene dzuchi: lechón
quene idzi ndacui: puerco montés
quene idzi iño: puerco montés
quene nicacu sa ee cuiya: marrano, cochino de un año
quene quachi: lechón
quene quete yee: verraco
quene sa ee cuiya: marrano, cochino de un año
quene yechi: tocino
quene yehe coño: tocino magro
quene yeque: lechón
quene yondaa coño: tocino magro
quene yucu: jabalí; puerco montés
quesi: bochorno
quesi cadzi yocoo: calma del sol
quete: animal irracional
quete: salsa para el manjar
quete caa yoho: delgado animal
quete cau: gato
quete cudzi: harón bestia
quete cuinda: cenciente palomo o toro
quete cuiñe: delgado animal
quete dzaa: bestia fiera
quete dzahata tnaa: caza, presa
quete dzana: toro
quete dzehe: hembra, para los brutos
quete dzeque ñee: encrespada ave

quete dzini tecundu: mocha cosa sin cuernos
quete dzuma tecundu: derrabado animal
quete dzusa: harón bestia
quete dzutu: garañón, caballo
quete huasi: harón bestia
quete huay: harón bestia, lo mismo para hombres
quete idzi nani: lanudo animal
quete idzi taa: lanudo animal
quete indaa ndeq: cornudo animal que tiene cuernos
quete indita yuu: cojudo por capar
quete indodzo ndeq: cornudo animal que tiene cuernos
quete indodzo nuu: cabresto en el ganado
quete indodzo ñee dzini: encrespada ave
quete indodzo ñee sañu: encrespada ave
quete indodzo tandata: encrespada ave
quete indodzo tnumi sañu: encrespada ave
quete indodzo yodzo sañu: encrespada ave
quete indodzo yoo yaca sañu: encrespada ave
quete iyo: espantadiza cosa
quete iyo ini: desbocado caballo
quete mañuni: polla grandecilla
quete ndaha cani: araña zancuda
quete ndaha taa: araña zancuda
quete ndavua: animal volátil
quete ndavua: ave
quete ndavua: pájaro
quete nday ini: desbocado caballo
quete nday yuhu: desbocado caballo
quete ndevui: ave de rapiña
quete nicahita: caza, presa
quete nicana cavua ndeq: desmochado animal
quete nicana cuiñe ndodzo ñee: encrespada ave
quete nicana ndita ndeq: desmochado animal
quete nicoo cavua ndeq: desmochado animal
quete nicuvui dzahata: caza, presa
quete nihi ini: desbocado caballo
quete nihi yuhu: desbocado caballo
quete nindoyo cuiñe ndodzo sañu: encresada ave
quete nindoyo ndodzo ndeq: desmochado animal
quete ninihita: caza, presa
quete nisa cavua dzuma: derrabado animal
quete nisa codzo tayu: enalbardada bestia
quete nisaco ndaa tnuni caa ini: herrada bestia
quete nitanda dzuma: derrabado animal
quete nitnanu ndeq: desmochado animal

quete nitneeta: caza, presa
quete nuu yaha: papagayo otro menor
quete ña dzii ñee: blando de carona
quete ña ini: animal irracional
quete ña nicana ndeque: mocha cosa sin cuernos
quete ña say nino: desbocado caballo
quete ña sini iyo espuelas: lerdo caballo
quete ña sini iyo yuhu freno: bestia que no sabe de freno
quete ña sini tnuni: animal irracional
quete ña uhui ñee: bestia lerda que no siente la espuela
quete ña uhui ñeete: lerdo caballo
quete ña uhui yuhu: bestia que no sabe de freno
quete ña yosini iyo: bestia lerda que no siente la espuela
quete ñama: codorniz
quete ñena: ave agorera
quete ñoho nduta: animal de agua; pescado
quete quachi: perrito de falda
quete quaha: codorniz
quete quahi: dolencia; dolor (por metáfora)
quete quahi canu: pestilencia
quete sa sica ndaye: animal de cuatro pies
quete si idzi chihi: lanudo animal
quete sica ndaha: bestia de cuatro pies
quete sica ñuhu: bestia de cuatro pies
quete sini ichi: cabresto en el ganado
quete situ: buey
quete tindata: encrestada ave como la gallina de castilla
quete tnana ini: harón bestia
quete yee: macho en cada especie, si bruto
quete yehe: papagayo, ave
quete yehe yuu: cojudo por capar
quete yocana yodzo cuii: pavo
quete yocuvui dzanandi: doméstico animal criado en casa
quete yocuvui tata: garañón, caballo
quete yodza caca tata: garañón, caballo
quete yodza cuidzota dzaha: cebón
quete yodza nanuta: cebón
quete yodza quanuta: cebón
quete yodzaha tata: garañón, caballo
quete yodzaqua dzaya: garañón, caballo
quete yohoni: delgado animal
quete yona nducu dzaya: cachonda, hembra de los brutos
quete yondaca tata: garañón, caballo

quete yondesi tnuni: cachonda, hembra de los brutos
quete yosica ndaye: bestia de cuatro pies
quete yosica ñuhu: animal terrestre
quete yosidzo dzaha: cebón
quete yosidzo dzidzo: bestia de carga
quete yosino dzee, futuro cono: ahuyentado ganado, esparciéndolo
quete yosita dzee, futuro cuta: ahuyentado ganado, esparciéndolo
quete yoyuhui: espantadiza cosa
quevui: día; tiempo
quevui: cuando (haciendo relación)
quevui canu: día de fiesta; día de fiesta de guardar; fiesta solemne
quevui coo cuiñe: antruejo, o carnestolendas
quevui coo dzavui: nubes de agua
quevui cuvui uni: al tercer día
quevui dza ndehe: día de trabajo de entre semana
quevui dza nino: día de trabajo de entre semana
quevui dzavua: entonces (*adverbio*)
quevui dzo hooca: día de trabajo de entre semana
quevui dzo ninoca quevui dzo ninoca: día de trabajo de entre semana
quevui dzo quachindi: en mi niñez
quevui dzoho coño: cuaresma
quevui dzutu ndios: domingo
quevui ee: lunes
quevui hoho: viernes
quevui hua cuvui tniño: fiesta de guardar
quevui huata ñahaca: antes que
quevui huata yooca yeendi: cuando aún no era casada
quevui huico: día de fiesta
quevui huitna: hoy
quevui ii: día de fiesta de guardar; antruejo, o carnestolendas
quevui ii coño: cuaresma
quevui ii quevui dzoho: ayuno, día de ayuno
quevui ii tniño: fiesta de guardar
quevui iñe cana iñe tadzi iñe dzusa: en mal tiempo
quevui iñe huaha, quevui iñe huii, futuro cuiñe: en buen tiempo
quevui iñe huatu, iñe dzadzi, futuro cuiñe: en buen tiempo
quevui iño: sábado
quevui iyoca yeendi: cuando tenía marido
quevui naa coño: antruejo, o carnestolendas

quevui nduvui coño / quete: antruejo, o carnes-tolendas
quevui nicacuya: pascua de navidad
quevui nicoo dzica spiritu sancto: pascua de espíritu santo
quevui nina tacuya: pascua de flores
quevui nindoto ñuhu: pascua de flores
quevui nisiñe nanaya: día del nacimiento del señor
quevui nisiyo yequendi: en mi niñez
quevui nituvui nanaya: día del nacimiento del señor; pascua de navidad
quevui nituvuinana stohondo Iesu Christo,
 quevui nicacuya: Navidad
quevui ñoho yahui: feria, mercado
quevui ñuhu: domingo
quevui q ndehe q naa ñuu ñayevui: día del juicio
quevui qmi: jueves
quevui quachindi: en mi niñez
quevui qui tasi tmuniya tniño ndehe taca ñaye-vui: día del juicio
quevui sa ii: fiesta de guardar
quevui sa iyo yeendi: cuando tenía marido
quevui sa ndehe sa casi coño: antruejo, o carnes-tolendas
quevui ta cuvui tñunica ñaha dzeħendi: cuando aún no tenía mujer
quevui ta yooca ñaha dzeħendi: cuando aún no tenía mujer
quevui tasi dzoho: fiesta de guardar
quevui tasi ii: fiesta de guardar
quevui tuhu misa: después de misa

quevui uni tniño: día de trabajo de entre semana
quevui usa: domingo
quevui yahui: feria, mercado
quevui yeque yuhuandi: en mi niñez
quevui yequendi: en mi niñez
quevui yocuvui ii ite ñuma: candelaria, fiesta de nuestra Señora
quevui yocuvui yahui: feria, mercado
quevui yona casi ndayu: antruejo, o carnestolendas
quevui yoo cadza tniño: día de fiesta de guardar
quevui yoquidzi: en sueños
quevui yosasi coño: carnal tiempo de carne
quevui yosasi quete: carnal tiempo de carne
quevui yuchi: pastel para teñir
queye: presto
queye: rebatar o arrebatar
queye cuiyi dzami: blanca cosa en gran manera
queye queyeni: incontinenti [luego]
queye yosahandi: ir presto
queyeni: afina por presto; aprisa
queyeni yocuvui dzichi ini ña tuvui sa cuvui
dzevui sita: enojadizo, que luego se enoja
qui ndodzonica: poco más
qui tnaha ndaa nica: poco más
qui tuhu casi dzitandi: después de comer
quichi dzonica: poco más
quidzi: pegajosa cosa
quidzi ndichindi: cabecer de sueño; soñoliento
 estar
quu: malla suelta

S

ꝝꝝ

- sa:** en (*preposición*)
sa: ya (*adverbio temporis*)
sa adzi: dulce cosa; dulzor; gustosa cosa
sa adzi sa dziño: sabor
sa atu: estética cosa
sa ca tasi sa sica yondaa: estimable cosa en precio
sa caa: costumbre de vida
sa caa: lugar donde está alguna cosa
sa caa andevui: celestial cosa
sa caa cono: real, gente armada
sa caa cuii: fresco lugar de verdura
sa caa cuiya: fea cosa
sa caa cuta: en rededor (adverbial)
sa caa dzaca: entricada cosa
sa caa dzadzi nduta: llanura de agua
sa caa dzadzi nduta ñuhu: calma en la mar
sa caa dzahua: barranca de río
sa caa dzana: legua
sa caa dzee: deleitoso lugar
sa caa dzeeca caa quaaca: singular cosa
sa caa dzo ndehe: última
sa caa dzo nduvui: última
sa caa huaha: buen lugar
sa caa huahi: asiento de casa
sa caa huatu: buen lugar
sa caa ita: floresta; jardín; pasto, lugar para apacientar
sa caa mañu: trecho
sa caa nani: llana cosa
sa caa ndaa: llana cosa
sa caa ndaa cono saa dzuhua: estacada, lugar donde corren caballos
sa caa ndaa dza conota cavallo: estacada, lugar donde corren caballos
sa caa ndaa dzuq dzono: cabezón de camisa
sa caa ndaa nduta: llanura de agua; vado
sa caa ndaa nduta: vadear el río
sa caa ndadze nduta: bonanza en la mar
sa caa ndaha quevui cuvui tnañu: treguas
- sa caa ndayu:** atolladero
sa caa ndayu: barrial lugar de barro; lodoso lugar
sa caa ndayu: lavajo o lavajal de puercos
sa caa ndeca nahó si: espacio de lugar o distancia
sa caa ndii: fea cosa
sa caa ndisi: patente cosa
sa caa ndodzo nuu site: regazo
sa caa ndodzo site: regazo
sa caa ndodzoca: demasiada cosa
sa caa ndoyo: atolladero
sa caa nduq: cuadrada cosa
sa caa nduta: estanque de agua; lago de agua
sa caa nina: singular cosa
sa caa nini dzuq: landres
sa caa nini ndudzu dzuq: landres
sa caa nino ini: costumbre de vida
sa caa nino ini: pasión del alma ahora sea de tristeza o alegría
sa caa nino mañu sata idzu dzidzo: entre la carga y el sobornal
sa caa nino quevui: espacio de tiempo
sa caa nuna: lugar vacío, como casa
sa caa ña huaha: fea cosa
sa caa ñuu: asiento de pueblo
sa caa ñuu ñayevui: terrenal cosa
sa caa quehe ñaha: vituperio
sa caa sa isi ñuu ñayevui: mundanal
sa caa sa iyo niquidzandi: experimentar, haciendo todo lo que se puede hacer para ver si se podía alcanzar
sa caa sa nduvuita: vituperar
sa caa sa ñuhu: religión
sa caa sate: colmada cosa que rebosa
sa caa sico nduta: lago de agua
sa caa siña: lugar desembarazado
sa caa siña nduta: lago de agua
sa caa siqui: cuadrada cosa
sa caa tayu: cabecera de pueblo
sa caa tnañu: real, gente armada

sa caa tnuni: esencia de cosa
sa caa tnuni ñayevui: esencia del hombre
sa caa tuvui: patente cosa
sa caa yadzi nduta: vado
sa caa yahui: feria, el lugar; plaza
sa caa yavui: taladro
sa caa yecu: real, gente armada
sa caa yuu: pedregal
sa caa yuvui tayu: corte de papa; corte de rey
sa caata: cuesta arriba
sa caate sa si yosa sicate: andar la culebra por el suelo
sa caca: dolor
sa caca: hervor de juventud
sa cacu sa cay cuiisi: salvación
sa cachi casi: glosa de obra
sa cachi cuite: glosa de obra
sa cachi dzaa: premia o forzosa condición
sa cachi huahata: loable cosa
sa cachi ndaa: glosa de obra
sa cachi nee: premia o forzosa condición
sa cachi nene: premia o forzosa condición
sa cachi nihi: premia o forzosa condición
sa cachi tnuni: capítulo de libro
sa cachi tnuni nuu: semblante de cara
sa cachi yeca: premia o forzosa condición
sa cadza ndatnu: vehemencia
sa cadza nday: vehemencia
sa cadza nihi: vehemencia
sa cadzata: hervor de juventud
sa cadzi yuhu: silencio
sa caha: baldado
sa caha: vergüenza
sa caha casi: oración, razonamiento
sa caha ndichi: oración, razonamiento
sa caha sa dzana: andar los vicios a banderas desplegadas
sa caha tnuhu: entretenimiento de conversación; razonamiento
sa cahi: muchedumbre
sa cahui: cuenta de contar
sa cahui: adversidad
sa cahui may: nones
sa cahui saha: sabañón
sa cama: liviana cosa
sa cana: dura cosa difícil
sa cana: maleza de caminos
sa cana: peligro; peligroso lugar
sa cana cahi ini: hervor de juventud

sa cana cudzi caa: herrumbre
sa cana cuvui ini: ocasión
sa cana dzavui: tronido o trueno
sa cana dzitnu caa: herrumbre
sa cana dzuq: gargajo
sa cana ndavua: hervor de juventud
sa cana ndodzo ñaha dzehe: zaratán enfermedad
sa cana quahi ñuhu dzini: higo, dolencia de la cabeza
sa cana teiño: espumosa cosa
sa cana tiyoo dzini: higo, dolencia de la cabeza
sa canata: voz, del que vocea
sa canda: admirable cosa; hazaña; maravilla; sollemnne cosa
sa canda ini: maravilla
sa canda sa dzee sa dzico: gloria de los santos
sa cande: tronido o trueno
sa cani: a la larga
sa cani: calor generalmente
sa cani: largo como cordel o palo
sa cani: longura; luenga cosa
sa cani yucu canu: rima o rimero
sa canu: gorda cosa; grande cosa
sa canu ita cahi: herbazal
sa canu quevui: espacio de tiempo
sa canu site: reverencia
sa canu tnuhu iya: estima de estado
sa caq ndodzo yeca: usura
sa caq tandaca: betún generalmente
sa casi: manjar generalmente
sa casi cahi: gula
sa casi dzafu: merienda
sa casi iya: manjar de señores
sa casi iyo: gula
sa casi nana: gula
sa casi ndehui: gula
sa casi sa cuvui nduta coho: bastimento para la familia o el pueblo
sa casi sasa: comida
sa casi tnaha: salsa para el manjar
sa cata nino saha noho: mondadienes
sa catne: son, o sonido; trápala, estruendo
sa catne ini: deseoso que todo lo que veo lo desea y apetece
sa catne ini: hervor de juventud
sa catni: tronido o trueno
sa catu caha: nalgada
sa catu nuu: bofetón
sa cavua dzini: cabecera de cama

- sa cavua huahi:** solar de casa
sa cavua ndihi: sábana de cama
sa cavua ndodzo yeca: usura
sa cavua nduta: cisterna, aljibe
sa cavua nino quevui cuvui tnañu: treguas
sa cay coho cay yasi: bastimento tal (para la familia o el pueblo)
sa cay cuii ndatu: en la gloria eterna
sa cay ndaa: ganancia en el trato
sa cay ndaa yahui sita: logro en la usura
sa cay ndatu nee caa qhu: en la gloria eterna
sa cay nduu: procesión
sa cay nini yuchi: cedazo
sa cay sa sihi: correosa cosa
sa cay saha: origen o principio
sa cay saha ndudzu: introducción de plática o sermón
sa cay tachi: espiradero o respiradero
sa cay tahui: gracia o merced
sa cay tehui nuu nduta canu: marina, pescado que echa la mar cuando crece
sa caya: estética cosa
sa cayta nduta: cangilón
sa cayu: tose [tos]
sa co catni ñuhu: candelero en que se pone la candelita
sa co dzahui: cobertor de algo
sa co dzucu dziniña: cofia de mujer
sa co tete: cobertor de algo
sa co tnoo ñuhu: candelero en que se pone la candelita; candil
sa coho dzucu: toca como al maíz
sa coho dzucu tutu: cobertor de libro
sa coho dzucu yoña: trenzado de mujer
sa coho nduta: cisterna, aljibe
sa coho tacu ini: edad de discreción
sa coho yeque: agujero donde guardan agujas
sa condico tnahate ina: trailla para perros
sa cono: abismo, cosa profunda
sa conumi queye: presteza
sa coo canda cuiita: bienaventuranza la gloria
sa coo cadata nee caa qhu: bienaventuranza la gloria
sa coo cadata nee ndu caa qhu: bienaventuranza la gloria
sa coo cani: calma del sol
sa coo cavua saha si: hondo por lo que está abajo
sa coo coho saha si: hondo por lo que está abajo
sa coo cuinondi: ir deteniéndose por algún temor
sa coo cuiñe: lo que está por venir; tiempo por venir
sa coo cuiñendi: ir deteniéndose por algún temor
sa coo cuiño: hinchazón
sa coo cuiño dzuq: papera en los animales
sa coo cuiyi saha si: hondo por lo que está abajo
sa coo cuita ndicandii [sa ñeni sa coo cuita ndicandii]: a la tarde
sa coo chisi: cámaras enfermedad
sa coo ica ndaa: durable cosa
sa coo ii ee quevui, coo ndaa coo ndita: novenas de nueve días
sa coo ndatnu: salud
sa coo nday: salud
sa coo ndehe tnaha quevui: perpetuidad
sa coo ndicandii, qua coo ndicandii: a las 3 (tarde)
sa coo nee caa: perpetuidad
sa coo nee cani neñe si ñaha dzehe: sangre lluvia
sa coo neñe: cámaras de sangre
sa coo neñeña: lluvia sangre
sa coo nuni nuu chisi nuu yeque: cinta para ceñirse
sa coo ñuu ini: éxtasis
sa coo tasi: rehén
sa coo tinehe: calma del sol
sa coo tniño sahandi sa sicandi: andar cojeando
sa coo tniño site: reverencia
sa coo tnuni tniño: fuero, por el lugar de la justicia
sa coto tnuni: prueba
sa coyo: lento por húmedo
sa coyo neñe: lluvia sangre
sa cudzi: cosa sucia
sa cuhua dzoo: tinte de tintorero
sa cuico: procesión
sa cuico nduu: procesión
sa cuihi: cosa limpia; estimable cosa; preciosa cosa
sa cuihica: prima en cada género
sa cuii: clara cosa, no turbia
sa cuii: color verde
sa cuino ndica: jubón
sa cuino yeque ticu: agujero donde guardan agujas
sa cuino yuchi: vaina de cuchillos
sa cuino yuhua tnoo ñuhu: mechero de candil, o lámpara
sa cuiñe: delgadez de cosas largas

sa cuiñe ini: pasión del alma cuando es de sola tristeza
sa cuiñe tecuiye: relámpago
sa cuiyi: blanca cosa
sa cuita dzoho tende: zarcillo para las orejas
sa cuita inindi sa sicandi: andar desmayado
sa cuita tutnu: zarcillo para las orejas
sa cuite: breve cosa; cierta cosa; corta cosa no larga
sa cuite mihi: justa cosa, contraria al mal
sa cuiteyu: infalible cosa
sa cuiya: cosa sucia; fea cosa; sentina, lugar de suciedad
sa cundu: ocio
sa cuni: punto encima de letra
sa cusi ndeye: mortuorio
sa cuta: círculo
sa cuta nino tnuhu: fama de nuevas
sa cutu: firme cosa, fija
sa cutu, sa nday: maciza cosa
sa cuvui: ya es tiempo; hora ser, tiempo
sa cuvui caca ini: pasión del alma cuando es de sola tristeza
sa cuvui caha nuu: vergüenza
sa cuvui cahui: legible, cosa que se puede leer
sa cuvui cana: riesgo
sa cuvui cani: correosa cosa
sa cuvui casi ini: seso, sentido
sa cuvui cava tnundoo: naufragio
sa cuvui cavui ini: ira
sa cuvui coho iya: manjar de señores
sa cuvui coo yee / coo ñaha dzehe: casadero
sa cuvui coto ndaa: legible, cosa que se puede leer
sa cuvui cuhua: seso, sentido
sa cuvui cuhua ini: sufrible cosa que sufre
sa cuvui cuiya ini: laceria, mezquindad
sa cuvui dzaa ini: ira
sa cuvui dzana: mal
sa cuvui dzee ini: placer o deleite
sa cuvui dzee ini sa cuvui huatu ini: gloria de los santos
sa cuvui dzee ndudzu: capítulo de libro
sa cuvui dzevuini sindi: bastarme algo
sa cuvui dzichi ini: ira
sa cuvui dzichi naha ini: ira envejecida
sa cuvui dzo dzini si: redrojo
sa cuvui dzo ndehe sa dzini si: redrojo
sa cuvui hoho: quinto

sa cuvui huata: murmullo de gente
sa cuvui huaha: poder (*nombre*); posible cosa que puede ser
sa cuvui huaha nduta canu: marina, cosa de la mar
sa cuvui huaha sindi: facultad
sa cuvui huaha yucu: serrana cosa
sa cuvui huahi: solar de casa
sa cuvui huatu, futuro q tnaha huatu: ocasión
sa cuvui huay tnundoo: lastre de navío
sa cuvui huico ñumi: invernal, cosa de invierno
sa cuvui huico yuhua: invernal, cosa de invierno
sa cuvui huihi ñuu naa huahaca: a las 2 (noche)
sa cuvui huii: gracia o hermosura
sa cuvui huitna: ahora es tiempo oportuno
sa cuvui ini: albedrío; voluntad
sa cuvui naha: durable cosa
sa cuvui naha: espaciosa cosa, tardía
sa cuvui ndaa ini: voluntad
sa cuvui ndatnu: virtud fortaleza
sa cuvui ndatu: saludable cosa
sa cuvui nday: victoria vencimiento
sa cuvui nday: virtud fortaleza
sa cuvui ndichi ini: edad de discreción
sa cuvui nduyu: durable cosa
sa cuvui nee caa nee isi: vulgar cosa
sa cuvui není: riesgo
sa cuvui neñeña: lluvia sangre
sa cuvui nino ini: soberbia
sa cuvui ñena ini: estímulo de la carne
sa cuvui ñuhu cuvui tneni ini: vehemencia
sa cuvui ñuma: mancilla
sa cuvui qnita: visible cosa
sa cuvui quaha naha: espaciosa cosa, tardía
sa cuvui quahata: edad de discreción
sa cuvui quay: espaciosa cosa, tardía
sa cuvui quay ini: mansedumbre
sa cuvui queye: presteza
sa cuvui queye ndiya stoho ndios: ira de Dios
sa cuvui sa cuvui: casi casi o por poco
sa cuvui sasi: comedera cosa
sa cuvui satu ini: ira
sa cuvui sindi: bastarme algo
sa cuvui sindi: facultad
sa cuvui tacu ini: edad de discreción
sa cuvui tacu sita: clara cosa de entender
sa cuvui tachi sa cuvui huata: gloria vana
sa cuvui tetahui saha: grieta de los pies
sa cuvui tnaha ndaha: casadero
sa cuvui tuhua ini: edad de discreción

sa cuvui tuhua ini: prudencia
sa cuvui tuhua ini: seso, sentido
sa cuvui una: octavo
sa cuvui uni: tercero
sa cuvui usi: décima parte; deceno; diezmo
sa cuvui uvui: vez segunda
sa cuvui yata: durable cosa
sa cuvuindi ñoho sico ñoho canda dzuq ndicandi yosicandi, futuro caca: andar meneando mucho la cabeza
sa cuvuita: desahuciar al enfermo
sa chico: el día antes, ahora 20
sa chico huichi: el día antes, ahora 30
sa chico tnaho: el día antes, ahora 35
sa chidzo huidzo: loor, alabanza
sa chidzo yeca: usura
sa chidzu sa iyo: hazaña
sa chihi dzeye ñaha: coce [coz] herida con el calañal
sa chihi ndaha: empellón o empujón
sa chihi saha ndudzu: introducción de plática o sermón
sa chihi tnuni ini: prudencia
sa chihi yuhu: gusto
sa da itani: súbita cosa
sa da queyeni yodzico ini: ir arrebatada
sa dza cacu nino ñaha: misericordia
sa dza cana ini: apacible cosa
sa dza canu ini ñaha: solaz
sa dza cay ndaha: seno de vestidura
sa dza coto ñaha: muestra de mercadería
sa dza cuvui inica: ocasión
sa dza dzee ini: apacible cosa; placer o deleite
sa dza huatu ini ñaha: solaz
sa dza nanata nduta: cangilón
sa dza nani ñaha: justicia, castigo
sa dza nday nuu ini ñaha: solaz
sa dza ndaya ñaha: muestra de mercadería
sa dza ndayu yuhu dzaa: reclamo para aves
sa dza ndehe ini ñaha: agonía; dolorosa cosa que pone tristeza
sa dza ndoho, dza nani: calamidad
sa dza ndoho ñaha: justicia, castigo
sa dza nduta dziñuhu: crisol
sa dza noo ndata: monipodio hacer
sa dza quacu yuhu dzaa: reclamo para aves
sa dza quaha ñaha: lección del que lee
sa dza quehui: silencio
sa dza quete: cobertor de algo

sa dza saa coho iya: manjar de señores
sa dza saa ndaha: tacto
sa dza tacu ñaha: anima
sa dza tete: cobertor de algo
sa dza tnaha ndaha: matrimonio
sa dza tnee ini ñaha: agonía
sa dza tnee tandaca: betún generalmente
sa dza tuhua ñaha: lección del que lee
sa dzaa: maleza de caminos
sa dzaa ini: furia o furor
sa dzacu: admirable cosa; bella cosa; linda cosa; pulida cosa
sa dzahi nuuta yosino yondesita: huyendo andar de acá para allá
sa dzahi sa siyo yuhuta: ausente andar escondido
sa dzama: trueque o truceo
sa dzana: mal; maldad; malicia
sa dzavua: tanto tiempo
sa dzavua iyo ini: instinto natural
sa dzavua nicacu: instinto natural
sa dzavua yu caa ini: instinto natural
sa dzee dzee nicacu: género de cualquier cosa o especie
sa dzee ini: placer o deleite
sa dzevui: él, ella, ello
sa dzevui: nombre propio
sa dzevui dzavua: de la misma manera
sa dzevui dzavua ndu: así también
sa dzevui ica: aquello
sa dzevui ica: ese, esa, eso
sa dzevui ndu: el mismo; aqueso mismo
sa dzevui ndu: de uno mismo
sa dzevui ndu dzavua: así también; como cualquiera cosa; de la misma manera
sa dzevui ndu dzavua nisino cavua: hasta allí pudo llegar, encareciendo alguna cosa
sa dzevui ndu dzavua nisino cuiisi: hasta allí pudo llegar, encareciendo alguna cosa
sa dzevui ndu dzavua nisino ndita: hasta allí pudo llegar, encareciendo alguna cosa
sa dzevui ndu dzavua nitacu sita nisinita: hasta allí llegó e hizo punto (*status suposotionis*)
sa dzevui ndu dzavua tnaha: como cualquiera cosa
sa dzevui ndu dzavua tucu: como cualquiera
sa dzevui ndu ica: aqueso mismo
sa dzevui ndu ica: donde
sa dzevui ndu ica iyondi / nisiyondi: personalmente

sa dzevui ndu ica tay: aquel mismo; ese mismo
sa dzevui ndu saha: aquesto mismo
sa dzevui ndu saha: de uno mismo
sa dzevui ndu tay: ese mismo
sa dzevui ndu yuqua: donde
sa dzevui nduta: el mismo, lo tornó a decir
sa dzevui sa dzevuica: conviene a saber
sa dzevuita: ese, esa, eso
sa dzico: bondad; buena cosa; linda cosa
sa dzicoca: baldado
sa dzicota: tienda
sa dzichi sa nahá: ira envejecida
sa dzii: cosa que se dobla como plomo
sa dzina: origen o principio
sa dzinaca: de antes; lo primero, o cuanto a lo primero
sa dzinaca sa nahaca: en otro tiempo pasado
sa dzinaca yotaandi: enviar delante
sa dziñu: lisa cosa
sa dziñu: lucio o resplandeciente
sa dzitni: ásperas manos por el trabajo
sadziya: mucho tiempo ha
sa dzo dzevuica ninu tnaha: oportunamente cosa
sa dzo ee caa cuhua: pareja cosa igual
sa dzo ee nani caa: pareja cosa igual
sa dzo ee ndu nani: nombre que significa muchas cosas
sa dzo ee ndu yocachi cahi: nombre que significa muchas cosas
sa dzo ee nuu: pareja cosa igual
sa dzo huihi yotuvui nino: abismo, cosa profunda
sa dzo huisica nicuvui: material cosa
sa dzo huisica yocuvui dzico ini: gloria vana
sa dzo ica cacu: generación venidera
sa dzo ica cuvui: futuro; lo que está por venir; tiempo por venir
sa dzo ica cuvui: venidero
sa dzo ica huasi: futuro; generación venidera
sa dzo ica ninday: cosa nueva
sa dzo ica q tnaha: venidero
sa dzo ica qui tnaha: futuro; lo que está por venir; tiempo por venir
sa dzo iica, sa si tavui ini: lugar donde huimos
sa dzo iyo dzadzica: ocio
sa dzo iyo hooca: ocio
sa dzo naa dzo ñuuca: necesidad
sa dzo ndehe dzini: cabo o fin
sa dzo ndudzunica: material cosa

sa dzo ñuu: edad antes del uso de la razón
sa dzo tniñonica: material cosa
sa dzo tnuónica cuvui dzee ini: gloria vana
sa dzo tnuónica iyo: material cosa
sa dzo uvuica: duda
sa dzo vuisica yocuvui dzee ini: vanagloria
sa dzo yuhu nuu: fausto
sa dzoho: cosa que no se puede tocar como consagrada
sa dzoo nino ta: murmullo de gente
sa dzoo sa nahá: ira envejecida
sa dzucu nino saha: traspie en lucha
sa dzuchi: chica cosa; corta cosa no larga; pequeña cosa
sa dzuchi huaha: razonable cosa, algún tanto buena
sa dzuq: alta cosa
sa dzuta: ocio
sa ee: nono, o noveno
sa ee cuiya: antaño
sa ee cuiya nisino: ahora un año
sa ee ñuu iyondi: durar una noche
sa ee quevui iyondi: durar un día
sa ee tnuhu ica: ¿esto no más?
sa hua cuvui caa quehe hua cuvui tanda: indivisible
sa hua cuvui nduvui dzee: indivisible
sa hua cuvui yoo cadza yoo cachi: ilícita cosa
sa hua q ndehe: eterna cosa
sa hua q ndehe hua q naa: perdurable
sa hua q tnaha: tiempo por venir
sa hua quaa: eterna cosa
sa huua: antigamente; mucho tiempo ha
sa huua: trápala, estruendo
sa huua sa nino: atrás en tiempo pasado
sa huaha: bondad; buena cosa; justa cosa, contraria al mal; linda cosa; santa cosa; util cosa
sa huaha: ya es tiempo; hora ser, tiempo
sa huaha huitna: ahora es tiempo oportuno
sa huaha sa cuvui: con sazón y tiempo
sa huaha sa dzico: gloria de los santos; soberana cosa; virtud
sa huahaca: prima en cada género
sa huahani sa cuvui: abasta (*adverbio*)
sa huasi cavua: lo siguiente
sa huasi ndico: lo siguiente
sa huasi ndidzo: futuro; lo que está por venir; tiempo por venir
sa huasi ndidzo huasi tavui: adelante andando el tiempo

sa huasi ñuu sica: extraña cosa
sa huasi ñuu tucu: extraña cosa
sa huasi sa yocay ndicandii: occidental
sa huasi tavui: futuro; lo que está por venir; lo siguiente; tiempo por venir
sa huasi tnaha: futuro; lo que está por venir; lo siguiente
sa huasi tnaha tuvui: modorra, vigilia antes del alba
sa huasi yucu: serrana cosa
sa huasita: ya viene
sa huatu: linda cosa; pequeña cosa
sa huatuni: manual cosa
sa huayu: galana cosa, bien hecha; sutil cosa
sa huayu: tardía cosa
sa huico ñumi: estival cosa
sa huichi: el día antes, ahora 10
sa huidza: liento por húmedo
sa huidzi: colación; confites; dulce cosa; dulzor; gustosa cosa
sa huidzi cuihi: fruta generalmente
sa huidzi nisivui ñuñu: fruta de sartén
sa huidzi ñuñu: fruta de sartén
sa huihi nduq: cuadrada cosa como ladrillo
sa huihini quaa: amarillo un poco
sa huii: admirable cosa; bella cosa; galana cosa, bien hecha; limpia cosa; linda cosa; pulida cosa; sutil cosa
sa huii ini: crianza o cortesía
sa huisa: pulida cosa
sa huisi: dura cosa difícil
sa huisi: fría cosa
sa huisi: maña, engaño
sa huisi: manganilla
sa huisi sa nindico: fría [cosa] después de caliente
sa huisini nicuvui quaa: amarillo un poco
sa huisini quaa: amarillo un poco
sa huita: blanda cosa
sa huita: el día antes, ahora 7
sa huitna: hora ser, tiempo
sa huitnandu: de aquí a un poquito ahora luego
sa huitnani: de aquí a un poquito ahora luego
sa ica: ese, esa, eso
sa ica ndaa: días ha
sa ica ndaa: mucho tiempo ha
sa ica ndaa iyo: añejarse
sa ica ndaaca: en otro tiempo pasado
sa ica ndaandi yonayndi: añear guardar mucho tiempo

sa ica ndaha quevui: antiguamente
sa ica ndehe cuiya iyo: añejo de muchos años
sa ica ndehe huico: antiguamente; días ha
sa ica ndehe quevui: días ha
sa ica sa siyo: a esotra parte
sa ii: cosa que no se puede tocar como consagrada; sagrada cosa; santa cosa
sa indaa ndichi: cuesta arriba
sa indaa tuvui: áspera sierra, derecha
sa indaa tuvui: cuesta arriba
sa indaa yende: barrancoso lugar
sa indii: de día claro
sa indii chichi, indii satu: calma del sol
sa indii nini: cristalina cosa transparente
sa indii nini: veril
sa indii saha yaca coo: espiradero de troje
sa indii yavui: agujero o cosa agujereada
sa indita caa: campanario
sa indita ndodzo dzuque dzoo capa: capilla de capa
sa indita nduta: chorro de agua
sa indita sica dzico: rastro por olor
sa indita sita: colmada cosa que rebosa
sa indodzo ndau: almena
sa indodzo tachi: ventosa cosa de viento
sa ini: caliente cosa; calor generalmente
sa inino dzañu: linde entre heredades
sa inino ichita: punto de la partida
sa inino ini caa cuhua: fiel de balanza
sa inino ndaye sa ita nuu nduta: corriente de azotea
sa inino ndica dzono: jubón
sa inino nduvua: carcaj de saetas
sa inino saha: bragas
sa inino tachi: ventosa cosa de viento
sa inino yeque taa tutu: caja de escribanías
sa iñe casi: desabrigado lugar
sa iñe dzadzi: abrigado lugar
sa iñe huidzi: abrigado lugar
sa iñe huihi: desabrigado lugar
sa iñe ini: abrigado lugar
sa iñe iyu: soledad
sa iñe ndadzi: cosa espantosa
sa iñe ndoyo mihi: muladar
sa iñe siqui: esquinada cosa
sa iñe tachi: desabrigado lugar
sa iñe yoco: abrigado lugar
sa iñe yoo, futuro cuiñe: cantarera donde ponen los cántaros

sa iño: el día antes, ahora 6
sa isa ita ndayu: barrero donde sacan barro
sa isanu quachi: juventud
sa isi: lugar donde está alguna cosa
sa isi cata: pasadero lugar por donde pasan
sa isi cuchi naña: cascal (del agua)
sa isi cuhu: yerbal inculto
sa isi dzahua: barrancoso lugar
sa isi dzee: deleitoso lugar
sa isi huahi: fuera en poblado, cerca de casa
sa isi indicó ñaha: fausto
sa isi ita: floresta; jardín; yerbal
sa isi ita cahi: herbazal
sa isi ita sa casi quete: pasto, lugar para apacentar
sa isi itu: vergel
sa isi mihi: muladar
sa isi nahata: pública cosa
sa isi ndaa ñuhu: dicha buena
sa isi ndaa sica: careza
sa isi ndusi ndeye: cementerio
sa isi nino caa tay tatna quahi tnani: estuche de cirujano
sa isi ñaña: cementerio
sa isi ñuhu ñute: arenal
sa isi ñuhu uhua: salitral
sa isi saha: rastro de pisada
sa isi siyota: habitación, morada de muchos
sa isi tnuyoo: cañaveral
sa isi yavui ñaña: cementerio
sa isi yende: barrancoso lugar
sa isi yeq: melonar
sa isi yoo: cañaveral
sa isi yoo quachi: carrizal
sa isi yucu: yerbal
sa isi yutnu: arboleda
sa isi yutnu ita: floresta
sa isi yutnu ndii: carrascal [carrascal]
sa isi yutnu ndii: encinal
sa isi yutnu yata: encinal
sa isi yutnu yusa: pinar, lugar de pinos
sa isi yuu: pedregal
sa isi yuu cuchi naña: arenal de arena gorda
sa isi yuvui: barrancoso lugar
sa ita coyo: colmada cosa que rebosa
sa ita sita: colmada cosa que rebosa
sa itavui tnaha saha cadzata yecu: ejército
sa iya: agra cosa
sa iya: estima de estado
sa iyo: lugar donde está alguna cosa

sa iyo: peligro
sa iyo: temor
sa iyo: terrible
sa iyo: vulgar cosa
sa iyo canu: común cosa de todos; cosa común
sa iyo cutu: estable cosa
sa iyo dzaha: seboso, lleno de sebo
sa iyo dzee: deleitoso lugar
sa iyo dzeeaca: nones
sa iyodziya: estable cosa
sa iyo huatu: deleitoso lugar
sa iyo ini andevui: celestial cosa
sa iyo nahá: durable cosa; estable cosa
sa iyo ndehe tnaha quevui, futuro coo: estable cosa; perdurable
sa iyo nduta: manantial
sa iyo ñuu ñayevui: mundanal; terrenal cosa
sa iyo Pedro: en (*preposición*), en casa de Pedro
sa iyo sa nahá: anciana cosa; cosa vieja
sa iyo sa ndadzi: cosa espantosa
sa iyo sa ñuhu: religión
sa iyo sañu: estable cosa
sa iyo si ndeye: mortuorio
sa iyo sindi: bienes de fortuna; hacienda
sa iyo siquí: esquinada cosa
sa iyo teiño: espumosa cosa
sa iyo ticachi: estancia de ganado
sa iyo tnuhu: pública cosa
sa iyo yata: estable cosa
sa iyo yucu: campesina cosa
sa iyo yucu: rima o rimero
sa iyondi: en mi lugar; en mi tiempo
sa iyondi nicuvui dzavua: acaecer en mi tiempo
sa iyota: habitación, morada de uno; estado o grado
 en que está uno; estancia donde está alguno
sa iyu: lugar desembarazado; lugar vacío, como casa; soledad
sa mani: estimable cosa en precio; preciosa cosa
sa mani sa sica yonda: cara cosa, en precio
sa manica: prima en cada género
sa mañuni: media cosa
sa mihi ndaa dzavua tnaha iyo: propiamente
sa mini cono: ancho de cualquiera cosa
sa na caca yahui: feria, el lugar
sa na caha: memoria
sa na cana dzevui: apellido de nombre particular
sa na caha dzevuita: apellido de nombre particular
sa na caha si tnahata: liga en las amistades
sa na caha uhui: penitencia

sa na cani uhui ini: penitencia
sa na cañu: en rededor (*adverbial*)
sa na cuico ndau: en rededor (*adverbial*)
sa na cuiyo sa na caa sa sicate: andar la culebra por el suelo
sa na cutu huico: nublado
sa na dzama: trueque o trueco
sa na dzita ndudzu: silencio
sa na dzucu: en rededor (*adverbial*)
sa na ndasi ndaha: divorcio
sa na nducundi sahata: seguir el rastro de las pisadas
sa na ndutu huico: nublado
sa na qni ñaha: apellido de nombre particular
sa na qua ini ñucañu: siesta en el mediodía
sa na quicu nani nuu dzoo: pespunte
sa na quicu vuii: pespunte
sa na sino yoo: conjunción de luna
sa na tadzi uvui ini: duda
sa na tnay taca saha yahui: monipodio
sa na tniño dzavua: retorno de presente
sa na tuvui tnuni ini: conciencia
sa na yuhui tnahata: liga en las amistades
sa naa: oscura cosa; tinieblas
sa naa: muerte
sa naa huiyu: pie de maíz
sa naa ini: accidental cosa
sa naa ini: hazaña; maravilla
sa naa sa yavui: misterio
sa naha: antiguamente; mucho tiempo ha
sa naha: cosa baladí
sa naha iyo: añejarse
sa naha iyota: grande en edad
sa naha noon: rato de tiempo
sa naha ñuu sa qua quanu yatata: grande en edad
sa nama ndodzo: faja
sa nani: lisa cosa
sa nani: nombre; renombre
sa nani ñaha: vituperio
sa nani tay nisanu sa naha: renombre de linaje
sa nani tutu: título de libro
sa nanu: grande cosa
sa nay huadzundi, futuro ca nay cahi huadzundi: llevar algo en volandillas
sa nay huayu: bandera llevar
sa nay ndatundi: en duda llevar algo por si o por no
sa nay ndisindi: llevar algo en volandillas
sa nay ninindi ca nay: traer algo escondido

sa nay ninondi, futuro cahi ninondi: llevar algo en volandillas
sa nay qua ndesi: llevar alguna cosa, cuando viene a su casa
sa nay tuhuandi: en duda llevar algo por si o por no
sa nayndi: llevar alguna cosa
sa nayndi huasi: llevar alguna cosa, si viene
sa nayndi huasi: traer algo
sa nayndi qua: llevar alguna cosa (*pretérito*)
sa ndaa: atrás en tiempo pasado; mucho tiempo ha
sa ndaa: azul
sa ndaa: color azul; cárdeno
sa ndaa: delgadez de cosas largas
sa ndaa: justa cosa, contraria al mal
sa ndaa: llana cosa
sa ndaa mihi cuite: derecho
sa ndaa nuu tnuhu: entretenimiento de conversación
sa ndaa sa cuite: justicia, virtud
sa ndaa sa ica ndaa: antiguamente
sa ndaa sa ndevuindi: trafagar
sa ndaa sa ninoca: en otro tiempo pasado
sa ndaca ñahata sa sicandi: andar con pompa
sa ndacandi, futuro co ndaca: llevar persona o animal; traer cosas animadas
sa ndacu ndita ini: oficio para vivir
sa ndacui: áspera cosa
sa ndachi: revolar
sa ndachi sa ndavuandi quahandi: correr muy ligeramente
sa ndadze: terrible
sa ndadzi: peligro; temor
sa ndadzu: cosa quebradiza
sa ndadzu saha: sabañón
sa ndaha cate ñucañu: siesta en el mediodía
sa ndaha iñó: espinosa cosa
sa ndaha vuisi: hojosa cosa de hojas
sa ndahui: dolor
sa ndata saha: sabañón
sa ndatnu: firme cosa, fija
sa ndatnu: fuerte ser; fuerza de hombre valiente
sa ndatuni: duda
sa nday: firme cosa, fija
sa nday: fuerte ser; fuerza de hombre valiente
sa nday cata: ganancia en el trato
sa nday dzico sa nuu naha sa nuu cuvui: fama mala
sa nday ini: osadía
sa nday ndaa: divorcio

sa nday ndodzo nduta canu: menguante de la mar
sa nday sa ndatnu: fuerzas; salud; virtud, fortaleza
sa nday sa ndatnu dzehe dzoco: bienes del cuerpo
sa nday sa ndevuindi: ir y venir
sa nday sa ndevuindi huahi: andar de casa en casa como la justicia
sa nday sa ndevuindi yosicandi: andar negociando
sa nday tnay ñucañu: siesta en el mediodía
sa ndaye: áspera cosa; ásperas manos por el trabajo
sa ndaye sa sicandi: andar cabizbajo
sa ndaye sa tequeque: esponja de piedra
sa ndayu: color negro; negra cosa
sa ndayu: prieto
sa nde noo ini: memoria
sa ndee: lisa cosa
sa ndehe nino ini: fatiga o congoja
sa ndehe tnahata quahata: ir todos juntos
sa ndehui: bota cosa como cuchillo
sa ndehui: flema
sa ndehui: resbaladero
sa ndehui tatu: fatiga del cuerpo
sa ndesindi dzoo ndayu: luto traer
sa ndico cavua: mercada cosa para vender
sa ndico codzo: mercada cosa para vender
sa ndico chidzo: mercada cosa para vender
sa ndico nuu yuchi caa: filo de cuchillo
sa ndico ñahata huasi: después de mí
sa ndico sica ñahandi: seguir de lejos
sa ndico tasi: mercada cosa para vender
sa ndico yahui: mercada cosa para vender
sa ndichi: áspera sierra, derecha
sa ndidzo quachi, futuro candidzo: traer a cuestas el pecado
sa ndihí: menuda cosa
sa ndihí: negra cosa
sa ndihí: prieto
sa ndii: de día claro
sa ndii: fea cosa; sucia cosa; laceria, mezquindad
sa ndii sa quene: mierda
sa ndisa: cierta cosa; verdadera cosa
sa ndisa cuite: cierta cosa
sa ndisi: hábito (vestidura)
sa ndiyo sa catne inindi sa sica: andar persiguiendo a mujer dondequiera que la vea
sa ndodzo: fuerte ser [fuerza]

sa ndoho nani: adversidad
sa ndoho nani: tormento
sa ndoho sa nani: pena tener de tormento
sa ndoho sa nani cuii: furias del infierno
sa ndoo: clara cosa no turbia; cosa limpia
sa ndoo sa nduchi: purgatorio de pecados
sa ndoyo: lento por húmedo
sa ndoyo: secreta cosa
sa ndoyo ñuhu: muerte
sa nducu tnanindi: andar amancebado
sa ndudzu nicachindi yocuvui: cumplirse lo que dije
sa nduhu: bota cosa como cuchillo
sa nduq: el día antes, ahora cuatro días
sa nduq: cuadrada cosa como ladrillo
sa nduq noho: el día antes, ahora 9
sa nduvui: redrojo
sa nduvui iyondi: durar un día
sa nduvui ndoo: purgatorio de pecados
sa nduvui noho toto: collar de oro
sa nduvuini: manual cosa
sa nee caa iyo: perpetua cosa
sa nee cuii: fina cosa como grana
sa nee huaha: fina cosa como grana
sa nee huaha nee huii: entera cosa sana, sin mácula ni falta
sa nee huisa: fina cosa como grana
sa nee ini: fatiga o congoja
sa nee ndatnu nee nday: entera cosa sana, sin mácula ni falta
sa nee ndoo: fina cosa como grana
sa nee ndu huasi: hasta ahora (señalando tiempo pasado)
sa nee ndu huitna: hasta ahora (señalando tiempo pasado)
sa nee ndu niqui saandi yaha: en tanto cuanto ha que llegué aquí
sa nee ndu niquisindo: hasta ahora (señalando tiempo pasado)
sa nee ndu qua cay: hasta ahora (señalando tiempo pasado)
sa nee ndu sa qua cay ña ninu saando: a cabo de tanto tiempo no has venido
sa nee nina: fina cosa como grana
sa nee nisino nee nisino huii caa: entera cosa sana, sin mácula ni falta
sa nee queye: fina cosa como grana
sa nee yahani: aquí cerca
sa nehe sa catne ini: fatiga o congoja

- sa neni:** peligro; peligroso lugar
sa niccaa: llaga
sa niccaa ñuu sa nahaa: gentil, cosa de gentiles
sa niccaa yavui: agujero o cosa agujereada
sa nicacu nina nina: género de cualquier cosa o especie
sa nicachi: hilas para curar
sa nicachi: sobras de la comida del señor
sa nicachi ndaa tnumi dzoo: raída cosa por vieja
sa nicachi ñee: llaga reciente con sangre
sa nicachi ñee: descortezado
sa nicachi tnuni iya: ley generalmente
sa nicachi tnuni vuiddzo sahu nisa cavua: constituidas leyes
sa nicachita yahui: estimado o apreciado por tasar
sa nichah sichi: surco de arado
sa nicana: hilas para curar
sa nicana cudzi: orín
sa nicana ditztu: orín
sa nicana ditztu: limaza o babaza
sa nicana ditztu nuu vino: lapa, flor de vino o miel
sa nicana iño: espinosa cosa
sa nicana ndita: postilla de sarna
sa nicana ndusa: cardenal de golpe
sa nicana ñuhu: oriente
sa nicana yetu: talluda cosa
sa nicani siqui: puñada herida de puño
sa nicani yaqua: porrada
sa nicaña: seca cosa mucho
sa nicañu cuite ndicandii: a medio día
sa nicasi ninota: escogido
sa nicatne ñee: llaga reciente con sangre
sa nicatnu ñono nicatnu ndeque: enredado, hecho como red
sa nicatu dzaha: ensebada cosa
sa nicatu ndayu: lodosa cosa
sa nicatu sa nindoho nino: mancha o mancilla
sa nicatu sa nisaa ndichi: almagrada cosa
sa nicay coo: ahechaduras
sa nicay ee cuiya: después de un año
sa nicay ndaa: caudal
sa nicay ndaa: cercenaduras
sa nicay ndaa: gajo que sale de algo
sa nicay nduu nduta: aguado vino
sa nicay nini: cernida cosa; ahechada cosa
sa nicay nini nduta: aguado vino
sa nicay queti: ahechaduras
sa nicay quevui: redrojo
sa nicay site: terrapleno
sa nicay siyo: abasto o abastanza
sa nicay siyo uni cuiya: a cabo de tres años
sa nicay tnema: abollada cosa
sa nicaye: edificio tal (de bóveda)
sa nicayo nino yuu: pedregal
sa nicoho site: terrapleno
sa nicoo cani: ñublo del pan
sa nicoo cavua: heces
sa nicoo cavua ditztu nuu: lapa, flor de vino o miel
sa nicoo cavua ñuyaca: polvoroso
sa nicoo codzo yuhua: helada cosa
sa nicoo cuiñe: heces
sa nicoo cuita ndaye yayaya: *inclinato capite* [con cabeza inclinada]
sa nicoo dzavui ñuhu: diluvio general
sa nicoo tendacu: ñublo del pan
sa nicoyo tnumi: raída cosa por vieja
sa nicudzi: limaza o babaza
sa nicuhua: espesa cosa de potaje
sa nicuhua: heces
sa nicuhua: limaza o babaza
sa nicuhua: madura mucho
sa nicuidzi: ablandada [cosa] (al fuego)
sa nicuita: ablandada [cosa] (al fuego)
sa nicuitno: enertado [los miembros] [inerte ser]
sa nicuvui: acaecida cosa
sa nicuvui: ya que es hecho
sa nicuvui canda: manifiesto ser
sa nicuvui coyo: húmedo
sa nicuvui cuhu: herbazal
sa nicuvui cuhua: oportuna cosa; pareja cosa igual
sa nicuvui cuiñe nuusi: ahusada cosa
sa nicuvui cuiya: afeado
sa nicuvui cutu, dzo nduvui: última o final voluntad
sa nicuvui chiyo: asiento de casa
sa nicuvui dzadzi ni quevui ñuu niquevui ichi: noche tarde
sa nicuvui dzavua: ya que es hecho
sa nicuvui dzavua: media cosa
sa nicuvui dzavua ichi: mitad del camino
sa nicuvui dzayu: frangollado
sa nicuvui dzee: apartadas estar (unas cosas de otras)
sa nicuvui dzevui: pareja cosa igual
sa nicuvui dzii: marchito

sa nicuvui ee ndudzu: acuerdo de consejo, determinación entre muchos
sa nicuvui huaha: hecha cosa
sa nicuvui huii: galana cosa, bien hecha
sa nicuvui huisi: abreviatura de parte
sa nicuvui huisi: artificiosa cosa
sa nicuvui huisi: listada de manta labrada
sa nicuvui huita: ablandada cosa (como cera o cosa así)
sa nicuvui ii: bendita cosa; sagrada cosa
sa nicuvui ii: santa y sagrada
sa nicuvui ini: caliente, con el huelgo
sa nicuvui mañu: media cosa
sa nicuvui naa ita: herbazal
sa nicuvui nahá: abreviada cosa
sa nicuvui nahá nooni: súbita cosa
sa nicuvui nani: llana cosa
sa nicuvui ndaha: barnizada cosa
sa nicuvui ndayu: lavajo o lavajal de puercos
sa nicuvui ndayu: lodoso lugar
sa nicuvui ndehe nuu: cosa de muchos colores
sa nicuvui ndeye / ndaye: mellada cosa
sa nicuvui ndico: ahusada cosa
sa nicuvui ndihi: menuda cosa
sa nicuvui ndisa: censura o aprobación de examen
sa nicuvui ndoyo: callada cosa que no se divulga
sa nicuvui nduq nicuvui dzaha: conquistada cosa
sa nicuvui nihi: pando, cosa tiesa
sa nicuvui nina: apartadas estar (unas cosas de otras)
sa nicuvui noo: lista de diversos colores
sa nicuvui queyeca: acaecimiento súbito
sa nicuvui sichi: surco de arado
sa nicuvui taca ndudzu: acuerdo de consejo, determinación entre muchos
sa nicuvui tacu: pintada cosa
sa nicuvui tacu ini: juicio entero
sa nicuvui tedzitni: callos que suelen tener las indias en los pies por estar sentadas moliendo en metate
sa nicuvui tedzu: redrojo
sa nicuvui tenuu sahaña: callos que suelen tener las indias en los pies por estar sentadas moliendo en metate
sa nicuvui tequeque: mellada cosa
sa nicuvui tnaha: afeado
sa nicuvui tnani ini: artificiosa cosa
sa nicuvui tnuni si ñuu: ley del pueblo

sa nicuvui tnuni siña: dote
sa nicuvui tuhu: cosa vieja
sa nicuvui yanda: señalado estar (de herida)
sa nicuvui yata: cosa vieja
sa nicuvui yuhu: callada cosa que no se divulga
sa nichihí ñuma: humosa cosa
sa nichihí siqui: puñada herida de puño
sa nichihí tnahata ndoho tavui: suelo de lad里os
sa nichii nino: meada cosa
sa nichitu: llena cosa
sa nichitu: repleto
sa nichitu ñihu: terrapleno
sa nichitu yee: colmada cosa en medida
sa nichiyó cuhua si: medio asado
sa nichiyó dzavuani: medio asado
sa nichiyó dzevuini: medio asado
sa nichiyó nduvuini: medio asado
sa nidza cayta nduyu caa: enclavado
sa nidza chii ndaata: meada cosa
sa nidza chii ninota: meada cosa
sa nidza nana tnumi nuu dzoo: frizado paño
sa nidza ndiyu nino yuta: presa de agua
sa nidzaa: caliente cosa
sa nidzaca ita: cosecha de pan
sa nidzaha huayuta: galana cosa, bien hecha
sa nidzaha huiita: galana cosa, bien hecha
sa nidzaha ndeque: enredado, hecho como red
sa nidzaha ñono: enredado, hecho como red
sa nidzahui ndica ndicandii: a las 6 puesto ya el sol
sa nidzamata: edificio
sa nidzaq ndehe: última o final voluntad
sa nidzayu: frangollado
sa nidzii: arrugada cosa
sa nidzii: cedizo cosa lacia
sa nidzii: lacio o marchito
sa nidzucu nino ñuma: humosa cosa
sa nidzucu ñuma: ahumada cosa
sa nidzucua: enredado, hecho como red
sa nihi: firme cosa, fija
sa nihi ini: riqueza
sa nihi ini nee ndu caa qhu: en la gloria eterna
sa nihi nday: victoria vencimiento
sa nihi nduta: bautismo o baptismo
sa nihi tahui: gracia o merced
sa nina: cosa limpia; pura cosa
sa nina cani: hilas para curar
sa nina cani yucuta mihi: muladar

- sa nina cuita:** ablandada al fuego
sa nina cuiyo: enertado [los miembros] [inerte ser]
sa nina dzaca: mezclada cosa
sa nina ndadzi: censura eclesiástica
sa nina ndasi: hilas para curar
sa nina ndiyu: censura eclesiástica
sa nina nina nicacu: género de cualquier cosa o especie
sa nina nina nuusi: especies o diferencias de cosas
sa nina nina tata: género de cualquier cosa o especie
sa nina quatu ndatu ndeye: mortuorio
sa nina sino tuvui: manifiesto ser
sa nina taca canu tay cadza tnañu: ejército
sa nina taca sa ndii: sentina, lugar de suciedad
sa nina tacata: corillo de gente
sa nina tasi tnaha ndudzu: acuerdo de consejo, determinación entre muchos
sa nina tnahata: corillo de gente
sa nina tnay tnuni: acuerdo de consejo, determinación entre muchos
sa nina tnay tnunita sihita: acuerdo con otro
sa nina tuvui: manifiesto ser
sa nina tuvui ndaa: censura o aprobación de examen
sa ninaa: olvidada cosa
sa ninaa ndodzo: olvidada cosa
sa ninana ita: pasto, lugar para apacentar
sa ninana ñuhu: orín
sa ninañu yuu: suelo de losas
sa ninañuta ndoho tavui: suelo de ladrillos
sa nindaq dzaa: afilada cosa
sa nindaq yaa: lamida cosa
sa nindasi: suelto, no atado
sa nindata: llaga
sa nindata: pata hendida
sa nindata: resquicio
sa ninday ndaa: suelto, no atado
sa ninday ndudzu cuvui cadzandi: facultad tener
sa ninde coyo: limpiaduras
sa ninde tacu ini: juicio tener entero después de alguna borrachera, o lúcido intervalo
sa ninde tnoo inita: juicio tener entero después de alguna borrachera, o lúcido intervalo
sa ninde tuvui ini: juicio tener entero después de alguna borrachera, o lúcido intervalo
sa nindeye: chamuscada cosa
sa nindico caq: por el contrario
sa nindico caq nuu si: vuelta la ropa lo dentro afuera
sa nindico cavua: por el contrario
sa nindoho nino: mancilla
sa nindoo: ahechada cosa
sa nindoo: residuo; sobras
sa nindoo ndaa: sobras
sa nindoo ndodzo: sobras
sa nindoyo ndita: costra de sarna
sa ninduchi: costra de sarna; postilla de sarna
sa ninduchi ndaa: costra de sarna
sa nindusa dzusa: vómito, lo que se echa
sa ninduvui canu ndudzu: acuerdo de consejo, determinación entre muchos
sa ninduvui casi ini: juicio tener entero después de alguna borrachera, o lúcido intervalo
sa ninduvui cuii: fresco lugar de verdura
sa ninduvui huita: ablandada cosa (cera o cosa así)
sa ninduvui huita: ablandada cosa (al fuego)
sa ninduvui ñumi: abochornada quedar sin provecho
sa ninduvui tnamí: abochornada mies
sa ninduvui tuu: estrecha mar
sa ninihi: don, dádiva
sa ninihi ini: artificiosa cosa
sa ninihi ndaata: caudal
sa ninihi nduta: después del bautismo
sa ninihi quahi: llaga como quiera
sa ninihi tahui: don, dádiva
sa nino: antiguamente
sa nino: soberana cosa
sa ninoca: antes de ahora
sa ninoo cavua dzadzi nduta: calma en la mar; llanura de agua
sa ninoo coyo: limpiaduras
sa ninoo ndaa nduta canu: estrecha mar
sa ninu coho dzama ndaha: cruzadas las manos
sa ninu coho dzama saha: cruzados los pies
sa ninu coho nahohuahí ñuhu: crucero
sa ninu coo nuni ndudzu: acuerdo de consejo, determinación entre muchos
sa ninu coo teye: ruga
sa ninu coo yucu: ruga
sa ninu coo yucu sa ninu coo tetu sa ninu coo nuni: gloria de los santos
sa ninu tnaha ee cuiya: antaño
sa niñani yaqua: porrada
sa niñañe sa nisico cuita ñee: llaga reciente con sangre

sa niñe: delgadez de cosas largas
sa niñeni: tarde ser
sa niñu ndu iyondi: durar una noche
sa niñu yonditondi: trasnochar, desvelarse
sa niquaha: abasto o abastanza
sa niquehui nino: abreviada cosa
sa niquete ndayu: lodosa cosa
sa niquete ñuyaca: polvoroso
sa niqui ndoo: redrojo
sa niquicu huiyi: bordada cosa
sa niquidza huahata: hecha cosa
sa niquidza ñuhuta: santa y sagrada
sa niquidza tay ña nisini ndisa ndudzu ndios: gentil, cosa de gentiles
sa niquidzata ñuu sa naха: gentil, cosa de gentiles
sa niquivuindi: linaje
sa nisa caa: extendido estar
sa nisa caca: extendido estar
sa nisa cavua ndoho tavui: suelo de ladrillos
sa nisa cavua yuq yecu: haz, batalla ordenada
sa nisa cavua yuu: suelo de losas
sa nisa codzo huidzo huaha: loable cosa
sa nisa codzo yoco yuhu: avahada cosa
sa nisa codzo yuu: martillado
sa nisa coho cuiñe: resquicio
sa nisa coho cutu: embutido
sa nisa coho chitu: relleno
sa nisa coho dzoco dziñihu: engastado o engas-tonado en oro
sa nisa coho dzucu: envuelta cosa
sa nisa coho naa si: empeñada cosa
sa nisa coho neñe tnani: cardenal de golpe
sa nisa coho nihi: embutido
sa nisa coho saha: aparejada cosa
sa nisa coho saha sitnandi: expuesto ser
sa nisa coho siña si: empeñada cosa
sa nisa coho tehui: azolvado (algún lugar por la avenida del río)
sa nisa coo coho yuhua: helada cosa
sa nisa coo ndaa huiyi tacu: cifrado
sa nisa coo tnuni siña: dote
sa nisa cua ndico si: despuntada cosa
sa nisa cuino sichi: acanalado como piedra o madera
sa nisa cuiñe yahui: apreciada cosa
sa nisa cuiñe yahui: estimado o apreciado (por tasar)
sa nisa cuiñe yuq yecu: haz, batalla ordenada

sa nisa cuiñeca yahui: encarecido (en el precio)
sa nisa cuta cahi: herbazal
sa nisa cuta nduta ñuhu: estero de mar
sa nisa cuvua huiyi tacu: cifrado
sa nisa ndehe cuhua: medida cosa
sa nisa nuu sichi: surco de arado
sa nisa qhe tinduu: abrochada cosa
sa nisa quaa dzavua: un poco menos de la mitad
sa nisa quehe catnu: anudado
sa nisa quehe ndacua: llaga
sa nisa quehe ndasi yecu: haz, batalla ordenada
sa nisa quehe ndudzu: prometida cosa
sa nisa quehe nduvua ñuhu: combatida cosa; conquistada cosa
sa nisa quehe tnuni yecu: haz, batalla ordenada
sa nisa quehe tuvui: apuntalada cosa
sa nisaa cuiñe yee: colmada cosa en medida
sa nisaa cuiño dzuq: papera en los animales
sa nisaa ndichi: mancha o mancilla
sa nisaa ndita: sobras de la comida del señor
sa nisaa ndodzo: demasiada cosa
sa nisaa nisino quehe ndicandii: cerca de mediodía
sa nisaa nuu: mancha o mancilla
sa nisaa nuu dzaha: ensebada cosa
sa nisaa nuu dzaha quende: barnizada cosa
sa nisaa nuu dzevui ñuhu: vidriada cosa
sa nisaa nuu ndayu: lodosa cosa
sa nisaa nuu neñe: sangriento, o ensangrentado
sa nisaa nuu ñuhu quaha: almagrada cosa
sa nisaa nuu yaa: lamida cosa
sa nisaa quehe ndicandii: cerca de mediodía
sa nisaa quevui: demasiada cosa
sa nisaa quevui yosayndi: tomar algo demasiado
sa nisaa yahui: encarecido (en el precio)
sa nisaa yetu: talluda cosa
sa nisadze ninota yuta: presa de agua
sa nisadzo dzevui ñuhu: vidriada cosa
sa nisadzo nduta: después del bautismo
sa nisaha: helada cosa
sa nisani sahata: huella o pisada
sa nisani sahata: rastro de pisada
sa nisani yuq canuta: ordenar continuada o regular
sa nisanita yahui: estimado o apreciado (por tasar)
sa nisanu: envejecido
sa nisanu cuiño dzuqte: papera en los animales
sa nisañu: resquicio

sa nisaq tnuni: examinada, experimentada
sa nisaquehe ndecu: chamuscada cosa
sa nisasi nino nduyu caa: enclavado
sa nisasi ñañu: medio comido
sa nisata ninota chiyo huahi: cimiento zanja
sa nisate ndaata: cagada cosa
sa nisate ndodzota: cagada cosa
sa nisate neñe: llaga reciente con sangre
sa nisate nino: mancha o mancilla
sa nisay chiyota: asiento de casa
sa nisay ndiya may ndios: criatura
sa nisico caqta: vuelta cosa como pan
sa nisico cavua: vuelta la ropa lo dentro afuera
sa nisico cutata: corrillo de gente
sa nisico nay nisico caq: examinada, experimentada
sa nisico ndita ñee: llaga reciente con sangre
sa nisico siqui: puñada herida de puño
sa nisico yaqua: porrada
sa nisichi: madura cosa
sa nisichi iyo: madura mucho
sa nisichi ndacua: apostemada llaga
sa nisichi ndehui: madura mucho
sa nisdzo ñuhu caa: herrumbre
sa nishi cani: abochornada mies
sa nisina: lugar vacío, como casa
sa nisini ndecu: chamuscada cosa
sa nisini yoco: caliente, con el huelgo
sa nisino cavua tecuiño: cardenal de golpe
sa nisino cutu: cimiento hecho
sa nisino ndicandii: a las 5 (tarde)
sa nisino ndodzo ee cuiya: después de un año
sa nisino nini: mancha o mancilla
sa nisino nuu: mancha o mancilla
sa nisino tnani: cardenal de golpe
sa nisia: bruñido así el suelo
sa nisia: madura cosa
sa nisis: combatida cosa
sa nisisi cavua: después de un año
sa nisisi cavua uni cuiya: a cabo de tres años
sa nisita ndodzo tnihu: manifiesto ser
sa nisita siyo: demasiada cosa
sa nisita siyo ee cuiya: después de un año
sa nisita siyo uni cuiya: a cabo de tres años
sa nisito tnuni: examinada, experimentada
sa nisitu idzu ndeque: surco de arado
sa nisivui coho: abollada cosa
sa nisivo sa huua sa yoo yonaha: antigüamente sin memoria de los presentes

sa nisivo tnuni si ñuu: ley del pueblo
sa nisivo tnuni siña: dote
sa nitaa siqui: puñada herida de puño
sa nitahui: llaga
sa nitahui chiyo: asiento de casa
sa nitahui ninota chiyo huahi: cimiento zanja
sa nitanda: cercenaduras
sa nitanda cuta: cercenada (cortada alrededor)
sa nitanda dzavua ichi: mitad del camino
sa nitanda dzavua idzi dziniña: crencha de la cabeza de la mujer
sa nitanda dzee: descuartizado
sa nitanda qmi ñañu tecachi: cuarto de carnero
sa nitasi tnuni ndayu tay nisihu: manda de testamento
sa nitasi tnuni tay nisihu: manda de testamento
sa nitasi tnuni [vuidzo sahu nisa cavua]: constituidas leyes
sa nitayu: podrida cosa
sa nitevui: afeado
sa nitevui: astrosa cosa; podrida cosa; tacha en cualquier cosa
sa niteye: arrugada cosa
sa nitnaa site: cimiento hecho; terrapleno
sa nitnaata: desleída cosa
sa nitnaata ini tnundoo: lastre de navío
sa nitnaha yuu: edificio de bóveda
sa nitnaha yuu nono: suelo de losas
sa nitnani ñuma: ahumada cosa; humosa cosa
sa nitnanu: envejecido
sa nitnanu dzavua: un poco menos de la mitad
sa nitnanu ndodzo iño si: despuntada cosa
sa nitnee ndaa: pegada cosa
sa nitniño cuiñe: resquicio
sa nitniño naha ñuhuta: prometida cosa
sa nitniño siqui: puñada herida de puño
sa nitniño site: cimiento hecho
sa nitniñota tiyahua yuta: presa de agua
sa nitoo sa nicay nini: exprimida cosa (para sacar zumo)
sa nitucu nduta ñuhu: estero de mar
sa nituvui: de día claro
sa nituvui ndisi: manifiesto ser
sa nituvui ndudzu nee caa sa nisita nino: pública cosa
sa niyaa: enjuta
sa niyaha ndodzo ee cuiya: después de un año
sa niyechi: seca cosa; enjuta
sa niyechi: lacio o marchito

sa niyechi ñumi: abochornada quedar sin pro-
vecho
sa niyee: envejecido
sa niyuvui: lamida cosa
sa noho: el día antes, ahora 5 [días]
sa noho naa: rehén
sa noho tnaha yeque: coyuntura del cuerpo
sa nohota: estancia donde está alguno
sa nohote: pocilga
sa noo: lista de diversas colores
sa noo cavua nduta canu: menguante de la mar
sa noo cuvui: merma
sa noo ndaye: vejez
sa noo noo: color generalmente
sa noo quachi: liga en las amistades
sa nu coho tnaha huahi ñuhu: crucero
sa nu coo ii si ndeye: luto que se ponen por los
difuntos
sa nu coo ndeye huau: coyuntura del cuerpo
sa nu cuino ini: conciencia
sa nu cuino ini: memoria
sa nuhu sa ndesi ñuu yosino yondesita: huyendo
andar de acá para allá
sa nuhu sa ndesindi: ir y venir
sa nuhu sa ndesindi: andar yendo y viniendo
sa nuhu sa ndesindi yosicandi: andar negociado
sa ña: sin (*preposición*)
sa ña caa huii: fea cosa
sa ña caní: breve cosa; corta cosa no larga
sa ña cuihi: barata cosa
sa ña cuite: injusta cosa
sa ña cutu: floja cosa, no apretada
sa ña huaha: astrosa cosa; injusta cosa; mal
sa ña huaha yoquidzata: maleficio
sa ña huii: fea cosa
sa ña iyo: osadía con locura
sa ña mani: barata cosa
sa ña mihi: injusta cosa
sa ña ndaa: injusta cosa
sa ña ndaa sini tnaha: disensión
sa ña nee cuhua: escasa cosa en peso o medida
sa ña nisa tnaha cuhua: escasa cosa en peso o
medida
sa ña nisino cuhua: escasa cosa en peso o me-
dida
sa ña nitevui: incorrupto
sa ña nitnani: incorrupto
sa ña ñoho cuhua: cosa sin tasa y sin medida
sa ña ñuni: escasa cosa en peso o medida

sa ña sa cuvui: excusada cosa, no necesaria
sa ña sa cuvuica: demasiada cosa
sa ña si cuvui dzevui sita: melancolía
sa ña si cuvui huatu sita: melancolía
sa ña sica cata: barata cosa
sa ña sica yondaa: barata cosa
sa ña sini ñuhu: excusada cosa, no necesaria
sa ña sini ñuhuca: demasiada cosa
sa ña sini tnuni: necedad
sa ña sino tuhua: escasa cosa en peso o medida
sa ña tuvui: sin (*preposición*)
sa ña yehe cuhua: cosa sin tasa y sin medida
sa ña yehe ndahui: infinitas cosas, sin número
sa ña yehe tnuni: cosa sin tasa y sin medida
sa ña yehe tnuni: infinitas cosas, sin número
sa ña yonaa, futuro q naa: infinito, que no se pue-
de acabar
sa ña yoñaha tnuni: necedad
sa ña yosino saha: abismo, cosa profunda [sin
suelo]; honda cosa, profunda
sa ña yotevui: estable cosa
sa ña yotnani: estable cosa
sa ña yoyuhui: osadía con locura
sa ñena ini: cautela maliciosa
sa ñeni: tarde del día
sa ñeni cuii, dzuchica: a las 6 puesto ya el sol
sa ñeni [sa coo cuita ndicandii]: a la tarde
sa ñoho caa: estuche de cirujano o barbero
sa ñoho canda: floja cosa, no apretada
sa ñoho cutu: naveta de incensario
sa ñoho cuvui ini: viva cosa como hombre dili-
gente
sa ñoho dzaca: entrizada [intrincada] cosa
sa ñoho dzadza: vejiga de la orina
sa ñoho dzaha: sebos, lleno de sebo
sa ñoho dzama ichi: encrucijada de caminos
sa ñoho dzañu: linde entre heredades
sa ñoho dzini: sombrero
sa ñoho dzoo si tnaha: disensión (discordia)
sa ñoho dzucu: envuelta cosa
sa ñoho huii ini: crianza o cortesía
sa ñoho ini: ser experimentado
sa ñoho ita: jardín
sa ñoho naho: distancia de una cosa de otra; espa-
cio de tiempo
sa ñoho naho mañu: trecho
sa ñoho naho noho: helgado
sa ñoho naho tnaha yeque: juntura o coyuntura
sa ñoho nani ichi: encrucijada de caminos

- sa ñoho nano ichi:** encrucijada de caminos
sa ñoho nay: interrumpida historia o materia
sa ñoho ndadzi: interrumpida historia o materia
sa ñoho ndico: interrumpida historia o materia
sa ñoho ndiya: interrumpida historia o materia
sa ñoho ndiyu: distancia de una cosa de otra
sa ñoho nduta canu: marina, cosa de la mar
sa ñoho nuundi: ser experimentado
sa ñoho ñuhu cayu: hogar
sa ñoho ñuhu uhua: salitral
sa ñoho quachi ini: homicilio, enemistad mortal
sa ñoho quene: zahúrda
sa ñoho sa yotuhu nino: inconveniente
sa ñoho sahandi yosicandi: andar los pies arrastrando
sa ñoho sico: floja cosa, no apretada
sa ñoho sino nuu: floja cosa, no apretada
sa ñoho siña: rehén
sa ñoho tacu ini: viva cosa como hombre diligente; ingenio, habilidad
sa ñoho tanda: distancia de una cosa de otra
sa ñoho taya: floja cosa, no apretada
sa ñoho ticachi: aprisco de ganado
sa ñoho tnaha dzíñuhu quaas: liga en el oro
sa ñoho tnaha ndisa: suela de zapato
sa ñoho tnaha yeque: chueca donde juegan los huesos
sa ñoho tnaha yeque: entre coyunturas
sa ñoho tnaha yeque: juntura o coyuntura
sa ñoho tnaha yeque nahi: anca cuadril donde juegan los huesos
sa ñoho tnanu yeque: chueca donde juegan los huesos
sa ñoho tnoo: tintero
sa ñoho yahui: estimable cosa en precio
sa ñoho yeque sanctos: relicario
sa ñuhu: sagrada cosa; santa cosa
sa ñuhuni: fresco
sa ñuhuya: majestad de Dios
sa ñuma: cosa sucia
sa ñuu: oscura cosa; tinieblas
sa q cuita quevui cuvui tnañu: treguas
sa q cuvui: infalible
sa q ndehe ñuu ñayevui: pasamiento de muerte
sa q quehe ndudzu dzico: nobleza
sa qhutu huata: manida
sa qni ndisa ñena: abusión
sa qni quachi: pena de dinero
sa qua cisi nini: alba de la mañana
sa qua cuvui yahi: prima noche
sa qua cuvui yatni: ya se va acercando
sa qua dzahui nuu ñaha: prima noche
sa qua ndeq: prima noche
sa qua ndoyo nuu ñaha: prima noche
sa qua ñeni: hacerse tarde; tarde ser
sa qua saa cuchi: cuesta arriba
sa qua saa cuite: cuesta arriba
sa qua tuvui nini: en amaneciendo
sa qua yahi nini sa nisino cisi: alba de la mañana
sa quaas: noche; de noche
sa quaas: color amarillo; color anaranjado
sa quaas ita ita: amarillo oscuro
sa quaas naha yoo inditoca: a las 9 (noche)
sa quaas naha yoo nditoca, sa nicuvui ñuu: noche tarde
sa quaas nuu yu: a las 8 (noche)
sa quaas quaas nicacu: género de cualquier cosa o especie
sa quaas sa ñuu sa sicandi: anochecerme
sa quaandi yosicondi: caminar rodeando
sa quachi: chica cosa; corta cosa no larga; pequeña cosa
sa quachi yeq: niño
sa quadzi tacu: impresión, la imprenta
sa quaha: color colorado
sa quaha: grande cosa
sa quaha nuu cahi: fuera de lugar
sa quaha quaha neñe neñe: carmesí
sa quaha yahi ichi: fuera de lugar
sa quanu: vejez
sa quañe: adversidad
sa quañe: áspero suelo
sa quay: tardía cosa
sa quay dzoho si ndeye: luto que se ponen por los difuntos
sa quay ii si ndeye: luto que se ponen por los difuntos
sa quay ini: mansa cosa
sa quay ndatu: obediencia
sa quay quachi: pena de dinero
sa quay quaha nee chihi qhu: en la gloria eterna
sa quay yeca: usura
sa quehe cavallo: herradura
sa quehe dzini: cabecera de cama
sa quehe dzono: botón de ropa
sa quehe iyo ndudzu: fama, honra

- sa quehui nino tnañu:** treguas
sa quene: cosa sucia
sa quesí: calor generalmente
sa quesí: tiempo pasado
sa quete: hirviente cosa
sa quevui uvui: martes
sa quevui yoo: conjunción de luna
sa queye: cosa limpia
sa qui casa nuu nduta canu: marina, pescado que echa la mar cuando crece
sa qui codzo: ganancia en el trato; usura
sa qui codzo yuhu nduta canu: marina, cosa de la mar
sa qui ndahui ñaha: misericordia
sa qui tehui nuu nduta canu: marina, pescado que echa la mar cuando crece
sa qui tnuni: muestra o indicio
sa qui tnuu ini: ocasión
sa quidza canuta iyadzehe S. Maria: cofradía (de la Virgen María)
sa quidza coyo ini ñaha: cosa que da tristeza y pone compasión; dolorosa cosa que pone tristeza
sa quidza cuiño: celos
sa quidza ndahui ini ñaha: dolorosa cosa que pone tristeza
sa quidza nday ini: sufrible cosa que sufre
sa quidza quaca ini ñaha: cosa que da tristeza y pone compasión; dolorosa cosa que pone tristeza
sa quidza tata: cosa que ensucia
sa quidza tnaha: cosa que ensucia
sa quidzi: sueño, gana de dormir
sa quidzi ndaha: empellón o empujón
sa sa casandi: andarse cayendo y levantando
sa sa codzo ita casi cavallo: pesebre
sa sa codzo / tayu: asiento
sa sa coho dzuq: collar que usa el diácono en el altar
sa sa coo nditota yecu: estancia de veladores en la guerra
sa sa coo ndiye: cosa que se dobla como plomo
sa sa coota nuu ñuhu: estancia de veladores en la guerra
sa sa cuino yeque taa tutu: caja de escribanías
sa sa cuiñe ndodzo quedze yuvui tecuta: asentadero de olla
sa sa ndehe: fin de cada cosa; final cosa; término, fin
sa sa noo: lururia
- sa sa ñee yondico sahate:** pihuela de halcón
sa sa quehe saha quedze: asentadero de olla
sa sa quehe tnuni ini sa casi: dieta en el comer
sa sa sini: lururia
sa sa tuhu: término, fin
sa saa: cosa nueva
sa saa: fresco
sa saa: ligera cosa
sa saa ini: osadía
sa saa ini: soberbia
sa saa ndita ini: hervor de espíritu
sa saa ndodzo: superflua cosa
sa saa ndodzo tnaa: entradas de la frente, entradas tener de la frente
sa saa nduta: lucio o resplandeciente
sa saa nduta tecuiye: relámpago
sa saa nini tnaa: entradas de la frente
sa saa ñuhuni: cosa nueva
sa saa quevui: superflua cosa
sa saco ndito yehe yecu: estancia de veladores en la guerra
sa sadzo nduta: bautismo o baptismo
sa saha: ida
sa saha ayo: hedor de piedra azufre
sa saha caye: hedor de cosa quemada
sa saha cuiya: sentina, hedor
sa saha dzecui: hedor de sobaquina
sa saha dzico: gustosa cosa
sa saha dzico: hedor de chile quemado
sa saha dzico adzi: apetitoso ser algo al gusto
sa saha dzoo: tinte de tintorero
sa saha dzusa, yosamita: olores como perfumes
sa saha huidzi: olorosa cosa
sa saha ini: hedionda cosa; hedor
sa saha ini: sufrible cosa que sufre
sa saha ini yuhu: hedor de boca
sa saha ndii: sentina, hedor
sa saha quene: hedionda cosa; sentina, hedor
sa saha satu: hedor de chile quemado
sa saha tucu: hedionda cosa
sa saha yuhu: hedor de boca
sa sani huisi yecu: celada encubierta
sa sani ndahui ñaha: maleficio
sa sanu ini: soberbia
sa sanu nduta canu: marina, cosa de la mar
sa sañu saha: sabañón
sa sasa cani: calma del sol
sa sasi: comedera cosa; manjar generalmente
sa sasi dzini: cena

sa sasi yecu: celada encubierta
sa sate: papo de las aves
sa say dzico: rastro por olor
sa say tniño huahi: provisión de casa
sa say tniño ndodzo: armas de la guerra
sa say tniño tay huisi: instrumento de cualquier cosa
sa say tnuhu: hazaña
sa say tnuhu: maravilloso
sa say tnuhu, sa quay tnuhu: maravilla
sa si andaya: infernal cosa
sa si caa: hábito, costumbre
sa si caa chisi: cámaras (enfermedad)
sa si caa huua: bullicio o rumor de gente
sa si caa huayu: bienes del cuerpo
sa si caa huui: bienes del cuerpo
sa si caa nino ini: hábito, costumbre
sa si caa taha: abertura de llaga
sa si caa yuhu taha: abertura de llaga
sa si caca dzana: lujuria
sa si cacu dzini toto ndeye: genealogía o generación
sa si cacu nahi huaha: loor, alabanza
sa si cahui: cuenta de contar
sa si cahuita: cuenta lo contado
sa si cami: hoguera para quemar
sa si cami ita huidzi: perfumes
sa si cana tnaa yecu: clamor alarido de guerra
sa si cana yecu: clamor alarido de guerra
sa si canata: voz, del que vocea
sa si cani nuni: era donde trillan
sa si catmeta: murmullo de gente
sa si catni: bullicio o alboroto
sa si cavua ndaa nduta: llanura de agua
sa si cay chisi: pujo del vientre
sa si cay ndaha: seno de vestidura
sa si cay ndatu: merecimiento
sa si cay saha: original cosa
sa si cayta tnundoo: embarcadero
sa si cayu: tinte de tintorero
sa si coco huisi: matiz en la pintura
sa si coho cuiñe: abertura de lo que se hiende
sa si coho cuvui ini: denuedo
sa si coho ndaa yoco: avahada cosa [con el huelgo]
sa si coho siña iya: coronación del rey
sa si coño: corporal cosa
sa si coo canda dzico: estado grande
sa si coo caqta tnundoo: embarcadero
sa si coo cohota tnundoo: embarcadero

sa si coo cuiñe saha si: hondo por lo que está abajo
sa si coo dzavua dzavuani: estado mediano
sa si coo dzavuani: estado mediano
sa si coo mañu mañuni: estado mediano
sa si coo mañuni: estado mediano
sa si coo nduvui dzini sasi coo tayu: maridable vida
sa si coo nduvui tay yee ñaha dzehe: maridable vida
sa si coo tendacu: ñublosa cosa
sa si coo yuhuta: lugar donde huimos
sa si coota: estado o grado en que está uno
sa si coyo: hirviente cosa
sa si cuatno ndaha: calambre
sa si cuino saha: zahones o zaragüelles
sa si cuino yuchi caa: caja de cuchillos
sa si cuiñe chisi: pujo del vientre
sa si cuiñe ini: fatiga o congoja
sa si cuiñe ndaa ñihu ndatu: dicha buena
sa si cuiño: hinchazón
sa si cuvui: poder (*nombre*)
sa si cuvui cahi nuu: cosa de muchos colores
sa si cuvui cahita: carnicería matanza
sa si cuvui dzaa ini: furia o furor
sa si cuvui dzana: travesura
sa si cuvui dzutu: orden sacra
sa si cuvui huaa: bullicio o alboroto; bullicio o rumor de gente
sa si cuvui huaha: mañana
sa si cuvui huaha dzico: bondad
sa si cuvui ii: orden sacra
sa si cuvui mani yocuvui tesí: carestía haber de lo necesario
sa si cuvui ndahui cay: miseria
sa si cuvui ndahui ini: piedad
sa si cuvui ndatnu: fortaleza
sa si cuvui nday: fortaleza
sa si cuvui ndoo: purgatorio de pecados
sa si cuvui nihi chisi: pujo del vientre
sa si cuvui nuu: abadía dignidad
sa si cuvui ñaha: humanidad
sa si cuvui ñayevui: humanidad
sa si cuvui quay ini: mansedumbre
sa si cuvui queye ini: denuedo
sa si cuvui saa ini: denuedo
sa si cuvui saha: fortaleza
sa si cuvui tatu: fatiga del cuerpo
sa si cuvui tiyoo dzini: higo, dolencia de la cabeza

sa si cuvui tnanu: vejez
sa si cuvui uhui: muerte cruel
sa si cuvui uhui ndahui: miseria
sa si cuvui yee: fortaleza
sa si chihi ñuhu: ceremonia
sa si dza caa nuni: era donde trillan
sa si dza conota cavallo: carrera de caballo
sa si dza dzaya: regueldo
sa si dza quachi nuni: era donde trillan
sa si dza tnaha ndaha: bodas
sa si dza tnuna: regueldo
sa si dzahita: lugar donde huimos
sa si dzama: cambio (acto)
sa si dzoo nino: bullicio o alboroto de gente
sa si iya: dignidad o señorío
sa si iya toniñe: real cosa
sa si mayndi: bienes de fortuna; hacienda; propia cosa
sa si mayndi: [lo] mío
sa si mayndi: pertenecer; tocarme
sa si mayta: suyo
sa si na caa nuu: abertura de ojos prestando atención y cuidando en algún negocio
sa si na cana ñoho nuu: apellido de nombre particular (este postrero es llamando en particular a uno)
sa si na dzama: cambio (acto)
sa si nadzihi nuu: abertura de los ojos, cuando con violencia se abren
sa si na ndahui ñaha: calamidad
sa si na ndeca yuhu hooni: boqueada
sa si na tahui nuu: abertura de los ojos despertando de sueño
sa si na tnay taca toniñe: consejo real
sa si nana ndusa: acuñado
sa si nani ndahui andaya: furias del infierno
sa si nadadzi siña ñuhu: abadía dignidad
sa si nday dzico: nota en la persona
sa si nday dzicota: corrupción de costumbres
sa si ndayu tecachi: balido de ganado
sa si ndeca ndaha: abertura de la mano
sa si ndeca nuu: abertura de los ojos estando despierto
sa si ndeca tnundoo: naufragio
sa si ndeca yuhu: abertura de la boca
sa si ndehe taca: común cosa de todos; comunitad, la casa
sa si ndico tasi nduvua: vuelta cosa debajo arriba
sa si ndico tasi nuu: vuelta cosa debajo arriba

sa si ndichi ini: prudencia
sa si ndito: viva cosa
sa si ndito ichi: atalaya, lugar alto donde miran
sa si ndoho andaya: furias del infierno
sa si nduhu: pertenecer; tocarme
sa si nduvui cutu idzu: guardación de caballo
sa si nduvui ndahi: nota en la persona
sa si no caa taha: abertura de llaga
sa si noo: lujuria
sa si noo cuvui: nota en la persona
sa si nuna: abertura de lo cerrado, si es puerta o caja
sa si nuu nahá: nota en la persona
sa si ñañe: llaga
sa si ñoho pascua: pascual cosa
sa si ñoho siña ñuhu: abadía dignidad
sa si ñuhu: culto divino
sa si ñuhu: divina cosa, dedicada al culto divino; divina o espiritual cosa
sa si ñuhu cuina: diabólica cosa
sa si ñuu: cosa común
sa si ñuu ñayevui: mundanal
sa si qni tnuni: noticia o conocimiento
sa si quacu: risa
sa si quanu yahuita: logro en la usura
sa si quay quaca si ndeye: luto que se ponen por los difuntos
sa si qui codzo yahui sita: logro en la usura
sa si quicu quaha quaha: hilvanadura
sa si sañu: abertura de lo que se hiende
sa si sii sitnandi: patrimonio
sa si siño: hinchazón
sa si taa tutu: escribanía, el lugar
sa si tacata: común cosa de todos
sa si tacu: viva cosa
sa si tacu nino iyo: fama, honra
sa si tacu nino tnahu ña huaha: fama mala
sa si tahui chiyo: abertura de caja
sa si tahui dzavua yahui sita: logro en la usura
sa si tahui nino chiyo: abertura de caja
sa si tahui tnundoo: naufragio
sa si tasi tnuni: juicio
sa si tasi tnunita: fuero, por el lugar de la justicia
sa si tatu: fatiga del cuerpo
sa si tay ndodzo: hazaña de varón esforzado
sa si tay nisanundi: patrimonio
sa si tay yee ini: hazaña de varón esforzado
sa si tehui ndodzo tachi ñaha: espíritu o soplo
sa si tehui tachi: espíritu o soplo

sa si tendacua: abertura de llaga
sa si tevuita: corrupción de costumbres
sa si tnaa: cairel
sa si tnaha ndaha: matrimonio
sa si tnaha quahi: accidente de enfermedad
sa si tnani: rastro por olor
sa si tnay ndaa yahui: iguala o concierto en compra
sa si tnifo cahi nuu: relleno
sa si tnifo naha ñuhu: juramento
sa si toniñe: dignidad o señorío
sa si tuvui huaha: gala o galanía
sa si tuvui huatu: gala o galanía
sa si tuvui huico: gala o galanía
sa si tuvui tnuni nuu: semblante de cara
sa si yee: vejez
sa si yehe ndatu ini: duda
sa si yeque coño: corporal cosa
sa si yondatundi sa sicandi: demandar de puerta
 en puerta como hacen los pobres
sa si yuhui nino ini: fatiga o congoja
sa sica dzadzi: mesura
sa sica dzana: lujuria
sa sica dzanandi: andar amancebado
sa sica ee quevui: jornada de un día
sa sica huaha: religión
sa sica ichi ee nduvui: jornada de un día
sa sica ichi ee quevui: jornada de un día
sa sica ii: religioso
sa sica iya: fausto
sa sica ndicandii: alto estar el sol o la luna
sa sica ndicandii sa quaha ndicandii sa qua saa:
 alto estar el sol o la luna
sa sica quaa: suelto, no atado
sa sica quay: mesura
sa sica sa si ñuhu: religioso
sa sica sahandi: andar a pie
sa sica toho: fausto
sa sica yahui: costosa cosa
sa sica yehe: costosa cosa
sa sica yonda: costosa cosa
sa sicandi: ir deteniéndose por algún temor
sa sico cuiye yondavuate: volar remolinando
sa sico nuu chisi: cámaras enfermedad
sa sico nuu nuu si: vuelta de danzante
sa sico sa ndavua: revolar
sa siku dzuta: manida
sa sicuvui ee quevui: novenas de nueve días
sa sidza dzequeta idzu ndeque: coso donde corren los toros

sa sihi: muerte
sa sihi caha: vergüenza
sa sihi cahita: carnicería matanza
sa sihi cuii: muerte eterna
sa sihi dzoco nduta: sed
sa sihi huahi: gotera
sa sihi nee caa qhu: muerte eterna
sa sihi nino: correosa cosa
sa sihi saha sini ndisa: martirio
sa sihi sahandi yosicandi: andar los pies arrastrando
sa sihi uhui: muerte cruel
sa sihi yoo: conjunción de luna
sa sii ndii yavui dzimi [dzemi]: abertura de in cordio
sa sina quatu dzavua ñuu: maitines
sa sina quatu ñuu: maitines
sa sindevui: celestial cosa
sa sini adzi: apetitoso ser algo al gusto
sa sini dzaa ñaha: odio, enemistad
sa sini huisi ñaha: cautela maliciosa
sa sini mani may: amor propio
sa sini mani ñaha: amor
sa sini ndisa: artículo de fe
sa sini ndisa: fe
sa sini ndisa cuite: fe firme
sa sini ndisa ndaa: fe firme
sa sini ñuhu: necesaria cosa
sa sini ñuhu huahi: alhajas de casa; provisión de casa
sa sini tniño cuiñe: abertura de lo que se hiende
sa sini tnuni: noticia o conocimiento; prudencia;
 sentido, lo que sentimos
sa sini tnuni ñayevui: razón natural
sa sini uhui ñaha: odio, enemistad
sa sino cavua: fin de cada cosa; final cosa; término, fin
sa sino cavua tniño: fuero, por el lugar de la justicia
sa sino huaha ndicandii: a las 9 (mañana)
sa sino ndicandii: a las 8 (mañana)
sa sino ndisa ini ñena: abusión
sa sino sa sinondi: ir deteniéndose por algún temor
sa sino saa: carrera donde corren
sa sino tuhua: abasto o abastanza
sa sino usi: diezmo
sa sinondi sa dzahi nuundi sa sicandi: andar huido

sa sinu coho yoco yuhu: avahada cosa [con el huelgo]
sa sinu tnaha huatu ndudzu yaa: consonancia de música
sa sinu tnaha ndudzu yaa: consonancia de música
sa siña: autoridad tener de persona
sa siñe sa siñe yosicandi: andar yéndose deteniendo, de rato en rato
sa siñe sa siñendi: ir deteniéndose por algún temor
sa siñe saha: rastro de pisada
sa siño dzuq: papera en los animales
sa siqui nduvuata idzu ndeque: coso donde corrén los toros
sa siqui tnuni inindi: conciencia
sa sita sahata: corro donde bailan
sa sito cuite nuu tnusii: brújula o puente de arcabuz
sa sito iyo: fea cosa
sa sito ndadze: fea cosa
sa sito tnuni: gusto
sa sito yuhundi sa si: andar acechando
sa siyo dzahita: ausente andar escondido
sa siyo siyota: ausente andar escondido
sa siyo tnuni tniño: fero, por el lugar de la justicia
sa siyo yucuta quaha: ir todos juntos
sa siyo yuhuta: ausente andar escondido
sa ta ndaaca: duda
sa taa huiyi tacu: cifra
sa taa ndaha: empellón o empujón
sa taa tendandi dzini: capón que se da en la cabaña
sa taa tnuni iya obispo sa si ñuhu: confirmación sacramento
sa taa tnuni ñaha: crisma
sa tacu: son, o sonido
sa tacu casi: clara cosa de entender
sa tacu cuite: clara cosa de entender
sa tacu huaha: clara cosa de entender
sa tacu huaha: nombre, por fama
sa tacu ini: juicio, entendimiento; seso, sentido
sa tacu ini da queyeni yocay coho ini: juicio bueno, buen entendimiento
sa tacu iyo: nombre, por fama
sa tacu ndaa: clara cosa de entender
sa tacu nino tnihu: fama de nuevas
sa tacu sa sini: oído (sentido)
sa tacu tnuni: razonal, cosa de razón

sa tacu tnuni ini: ingenio, habilidad
sa tacu tnuni sindi: mente del ánima
sa tadzi: dura cosa difícil
sa tadzi cuiño ini: celos
sa tahui saha: grieta de los pies
sa tasa: lucio o resplandeciente
sa tasa: lumbrosa cosa
sa tasi dzuhua: hacia fuera
sa tasi ini si chisi: revés de ropa
sa tasi tnuni: justicia, castigo
sa tata: cosa sucia
sa tate: maleza de caminos
sa tate: peligroso lugar
sa tavui ini: salvación
sa tavui inita: lugar donde huimos
sa tavui ñaha: misericordia
sa tavui tnaha quaha: ir todos juntos
sa tavui tneñe: ratonera para tomarlos
sa tavyindi quachi: traer a cuestas el pecado
sa taya: floja cosa, no apretada
sa tecahu: áspera pared no alisada
sa tecuta: cerco o cosa redonda
sa tecute: en rededor (*adverbial*)
sa tequeque: áspera pared no alisada
sa tesí: preciosa cosa
sa tesí sa maní: estimable cosa
sa tete dzini: toca de mujer
sa tetne: muchedumbre
sa tevui dzeque: crisol
sa tinduu: esfera o esférica cosa
sa tnaha: cosa sucia
sa tnaho: el día antes, ahora 15
sa tnani ini: industria
sa tnay dzuhua: apuesta
sa tnay tnihu: entretenimiento de conversación
sa tnee ini: costumbre de vida
sa tneni ini: hervor de juventud; hervor de espíritu
sa tniño dzucu: cobertor de libro
sa tniño ee cuiya / cuvui ee cuiya: andar en un año que se hizo tal cosa
sa tniño ñano saha: traspie en lucha
sa tniño yahui: pena de dinero
sa tniño yahuita: pensión
sa tniño yee ini: sufrible cosa que sufre
sa tniñondi huahi: alhajas de casa
sa tnoo: color negro; negra cosa
sa tnoo: prieto
sa tnoo: lumbrosa cosa

- sa tnoo nini ñuhu:** lanterna
- sa tnoo tacata ite S. M. [Santa María]:** cofradía de Santa María
- sa tnuni ini:** juicio, entendimiento
- sa toho:** estima de estado
- sa toniñe:** majestad; reinado
- sa toniñe iya:** imperio
- sa toniñeya nee caa qhu:** majestad de Dios
- sa toto:** mucho tiempo ha
- sa tucu sa tucu yoquidza:** a menudo hacer algo
- sa tucu sa tucu yosasindi:** comer a menudo muchas veces
- sa tucu sa tucu yosasindi sa sicandi:** andar con miedo de casa en casa
- sa tucu sa tucu yositondi:** mirar a menudo
- sa tuhu:** cosa vieja
- sa tuhua:** cautela prudente
- sa tuhua ini, huiyi ini:** industria
- sa tusi caca ini:** pasión del alma cuando es de sola tristeza; penitencia
- sa tuvui:** de día claro
- sa tuvui:** muchedumbre
- sa tuvui adzi saa adzi:** apetitoso ser algo al gusto
- sa tuvui canda:** a la clara
- sa tuvui huaha:** gracia o hermosura
- sa tuvui huatu ini sa si ñuhu:** dulcedumbre y gusto espiritual
- sa tuvui huatu sa si ñuhu:** dulcedumbre y gusto espiritual
- sa tuvui huayu:** gracia o hermosura
- sa tuvui huidzi:** apetitoso ser algo al gusto
- sa tuvui huii:** gracia o hermosura
- sa tuvui ndaa:** a la clara
- sa tuvui ndaa canda:** exteriormente
- sa tuvui ndaa ndisi:** exteriormente
- sa tuvui ndisi:** a la clara
- sa tuvui ndisi:** exteriormente
- sa tuvui ndodzo cuchi yuta:** vadear el río
- sa tuvui ndodzo cuchi yuta:** vado
- sa tuvui ndodzo tnuhu dza coto ñaha:** exteriormente
- sa tuvui ndoo:** gracia o hermosura
- sa tuvui nini:** veril
- sa tuvui nino cuchi yuta:** vadear el río
- sa tuvui nino cuchi yuta:** vado
- sa tuvui queye:** gracia o hermosura
- sa uhui:** dolor; cosa que duele mucho como azote
- sa uhui ndahui:** adversidad
- sa uhui sa ndahui:** pena tener de tormento
- sa una quehui:** el día antes, ahora 8
- sa uni quevui:** ante de ayer
- sa uvui cuiya:** ahora dos años
- sa uvui ndico:** el día antes, ahora 40 (cuando se expresan los días *quevui*, se dice *sa uvui dzico quevui*)
- sa uvui quevui cuvui:** dos días después
- sa uvui sichi yondata:** hendido en dos partes
- sa vuihica qua cuvui:** crecer en bien o en mal
- sa yaa:** clara cosa no turbia
- sa yaa nduta:** sed
- sa yadza:** color verde
- sa yadzi huiyi:** delgadez
- sa yaha:** bermeja cosa; color bermejo
- sa yaqua:** cosa sucia
- sa yata:** ásperas manos por el trabajo
- sa yata:** antiguamente; mucho tiempo ha
- sa yata:** cosa vieja
- sa yatni cañu ndicandii:** cerca de medio día
- sa yatni huiini:** acercarse estar ya muy cerca; aquí cerca; de aquí a un poquito ahora luego
- sa yatnini:** aquí cerca
- sa yavui:** oscura cosa; tinieblas
- sa yechi:** sequedad
- sa yechi nduta:** sed
- sa yee:** vejez
- sa yee ini:** osadía
- sa yehe:** cruda cosa
- sa yehe:** lugar donde está alguna cosa
- sa yehe cate:** a la sombra
- sa yehe catnu:** anudado
- sa yehe catnu:** desabrocharse
- sa yehe catnu ndehe:** lazada
- sa yehe cuhua:** medida cosa
- sa yehe dzaca:** entreverado
- sa yehe dzaca:** entricada [intrincada] cosa
- sa yehe dzaha:** aceitosa cosa
- sa yehe dzaha:** sebos, lleno de sebo
- sa yehe dzahui:** parte trasera
- sa yehe dzaye:** lazada
- sa yehe dzico:** digna cosa; honra
- sa yehe ita:** florida cosa
- sa yehe nahi tnaha yucu:** faldas de sierra
- sa yehe ndacua:** apostemada llaga
- sa yehe ndahui:** cuenta lo contado
- sa yehe ndehe:** lazada
- sa yehe ndico nino sa sicandi:** secta de lo que alguno sigue
- sa yehe ndico sa sicandi:** secta de lo que alguno sigue

sa yehe ndico tnaha: continuada cosa
sa yehe ndico tnaha yucu: faldas de sierra
sa yehe ndico tnuhu: casta linaje
sa yehe nduta: manantial; jugosa cosa
sa yehe nduta sani ñaha: ponzoñosa cosa
sa yehe nduta si: zumoso
sa yehe nehe: tronido o trueno
sa yehe ñuhu: digna cosa; honra
sa yehe ñuhu nee caa qhu: majestad de Dios
sa yehe ñuhu uhua: salitroso
sa yehe ñuyaca: polvoroso
sa yehe qua ndahui: a la sombra
sa yehe qua ndahui: ampararse a la sombra
sa yehe quene: pocilga
sa yehe sacu iño: cerca [de espinos alrededor de la heredad]
sa yehe tachi: ventosa cosa de viento
sa yehe teíño: espumosa cosa
sa yehe tnaha: calentura cotidiana
sa yehe tnaha andevui: celestial cosa
sa yehe tnaha cofradia sa siña quatu taca sancta Maria: cofradía de Santa María
sa yehe tnaha huijis: hasta ahora (señalando tiempo pasado)
sa yehe tnoo: lumbrosa cosa
sa yehe tuchi: nervioso
sa yehe vuisi: hojosa cosa de hojas
sa yehe yaa: ceniciente que tiene ceniza
sa yehe yahi: lumbrosa cosa
sa yehe yahui si: precio
sa yehe yucu: serrana cosa
sa yehe yucu satu: ponzoñosa cosa
sa yehe yuhu sa siyo: misterio
sa yehe yuhu, yehe siyo: misterio
sa yehe yuhui: estimable cosa en precio
sa yeq: niño
sa yocaa: correosa cosa
sa yocacu ini: oficio para vivir
sa yocachi ini: opinión
sa yocada cuiñe tequeye nuu: orzuelo que nace en el ojo
sa yocahandi tniño: territorio
sa yocana cuino nuu: orzuelo que nace en el ojo
sa yocana itnu dzehe: incordio
sa yocana ndayu: barrero donde sacan barro
sa yocana ndicandii: oriente
sa yocana nduta: fontanal, lugar de fuentes; fuente de agua; manantial; nacimiento de agua
sa yocana ñee: salina

sa yocana qni: dolor, los latidos que da
sa yocana tachi: espiradero o respiradero
sa yocana toco: incordio
sa yocana yoco: vaporosa cosa
sa yocana yuu: pedrera
sa yocani si Sanctos: letanía
sa yocasa: claro sonido
sa yocatne: golpe [como quiera]
sa yocatne ini: estímulo de la carne
sa yocatne nuhu ñuhu: hogar
sa yocay ndaa sa ndoho: indulgencia
sa yocay ndicandii: occidente; poniente
sa yocay nduta: fontanal, lugar de fuentes; nacimiento de agua
sa yocay saha: principio de cualquiera cosa
sa yocay saha tutu: principio de libro
sa yocay yosivui: lugar por donde entran y salen
sa yocoocama dzavui: diluvio
sa yocoocama tendacu: ñublosa cosa
sa yocoyo nee cani neñe si ñaha dzehe: sangre lluvia
sa yocoyo neñe: flujo de sangre
sa yocoyo neñe: menstruo de mujer
sa yocuisci: lumbre, luz
sa yocuisci nini: clara cosa transparente; lumbre
sa yocuisci nini: veril
sa yocuisci nini ini huahi: ventana
sa yocuvui cuihi: encarecido (en el precio)
sa yocuvui dzichisi: coraje de niño
sa yocuvui huaha ñee: salina
sa yocuvui huatu: saludable cosa
sa yocuvui huita: fofo cosa, como fruta o madera
sa yocuvui huitna: presente cosa
sa yocuvui inindi: fin o intención en lo que se hace
sa yocuvui mani: encarecido (en el precio); estimable cosa
sa yocuvui mani sa mani: careza
sa yocuvui ndaa caa cuhua: fiel de balanza
sa yocuvui neñe inindo sa sa ñuu ñayevui: mantenimiento
sa yocuvui quaha quachi: circunstancia que agrava el pecado
sa yocuvui sa yocay ndicandii: occidental
sa yocuvui taha: fofo cosa, como fruta o madera
sa yocuvui tesí: encarecido (en el precio)
sa yocuvui uvui ichi: dos caminos donde se parten
sa yocuvui uvuinduta: división de ríos

sa yocuvui yahui: encarecido (en el precio)
sa yocuvui yahui: feria, el lugar
sa yocuvui yoho tuchindo yeque coñondo: man-
tenimiento
sa yocuvuica ini: motivo
sa yochihi nday letra: punto encima de letra
sa yodza cadzi ñuhu quaa: liga en el oro
sa yodza candata caa: campanario
sa yodza tata: barbería
sa yodza tnaha ndudzu yaa: música
sa yodzaca nino: mezclada cosa
sa yodzhui: cobijada cosa
sa yodzama ichi: dos caminos donde se parten
sa yodzico ini: homicilio, enemistad mortal
sa yodzicota: venta de lo que se vende
sa yodzicota coño: carnicería
sa yodzo dzeque sa nani: sobrenombrar
sa yodzo dzini: barata hacer
sa yodzo dzini: sobrenombrar
sa yodzo dzini: sombrero
sa yodzo ita: florida cosa
sa yodzo ndehe: final cosa
sa yodzo nino: jaqueta
sa yodzo nuu sii: brújula o puente de arcabuz
sa yodzo tnaha sa nani: sobrenombrar
sa yodzoca: prima en cada género
sa yodzoca qua caya nino: crecer en bien o en mal
sa yodzoca qua cuvui: crecer en bien o en mal
sa yona caye yuu: arco de edificio
sa yona naha nuu ndeye: visión de las que es-
antan
sa yona ndiyu: pestillo de cerradura
sa yona ndiyu huahi ñuhu: entredicho
sa yona quahata tnundoo: pelea de naves por
la mar
sa yona quatu Santos: letanía
sa yonaa: mortal cosa
sa yonaa: pleito
sa yonacu sita ndeye / yeque ndeye: carnero
huesa de muertos
sa yonaha: lección del que lee
sa yonaha cuhua ndicandii: reloj de sol
sa yonaha nuu sanctos: visión de los santos
sa yonaha saha: rastro de pisada
sa yonaha tnuni may ñayevui: ley natural
sa yonaha tuvui nuu sanctos: visión de los santos
sa yonahandi: ser experimentado
sa yonana nduta canu: diluvio
sa yonana tnundoo: puerto de mar

sa yonanata tnundoo: desembarcadero
sa yonañu quachi: circunstancia que agrava el
pecado
sa yondaa: estimable cosa en precio; precio
sa yondaa cuhua sahata: rastro de pisada
sa yondaa dzuhu huahi ñuhu: entredicho
sa yondaa.huisi: abreviatura de parte
sa yondaa huiyi tacu: cifra
sa yondaa ini: pasión del alma ahora sea de tristeza
o alegría
sa yondaa nuu ini: pasión del alma ahora sea de
tristeza o alegría
sa yondaa nuu tnuni: ejercicio (en armas)
sa yondaa sica: careza
sa yondaa tacu: pintada cosa
sa yondaa tnuni: borrar o quitar alguna señal
sa yondaa tnuni: hito que se tira
sa yondaa tnuni: raya estar puesta
sa yondaa tnuni ndaha: señales de la mano
sa yondaa tnuni ñayevui: razón natural
sa yondaa yaa: ceniciente que tiene ceniza
sa yondaa yahui: estimable cosa en precio
sa yondadzi dziyu: tapadera
sa yondata saha: grieta de los pies
sa yonday cata: esquilmo de ganado
sa yonday dzico: nota en la persona
sa yonday ndaa ndaha tay cuica: sisa que se
pide
sa yonday noo ini: pasión del alma ahora sea de
tristeza o alegría
sa yonday saha qua na ndedzi, qua na tacu yutnu,
qua na tusi numa: primavera
sa yonday yondevui: lugar por donde entran y
salen
sa yonde noo ñena ini: estímulo de la carne
sa yondecu: costura
sa yondecu huisi sa niqicu tadzi: bordada
cosa
sa yondehe: final cosa
sa yondico tnaha: gajo que sale de algo
sa yondico yuhua yotnoo: mechero de candil, o
lámpara
sa yondichi neñe: sangriento, o ensangrentado
sa yondii: claridad luz
sa yondii nini: clara cosa transparente; transluciente
cosa
sa yondito yotacu: vida
sa yondiyu: tapadera
sa yondo sa qui quachi: indulgencia

- sa yondoo ndodzo:** superflua cosa
sa yondoo yondoyo sa nanita nicuvui: indulgencia
sa yondoyo codzo: cuesta arriba
sa yondusi ndeye: cementerio
sa yonduvui cuihi: amable cosa
sa yonduvui cuiñe nduta canu: estrecha mar
sa yonduvui dzee: especies o diferencias de cosas
sa yonduvui mani: amable cosa
sa yonduvui neñe: menstruo de mujer
sa yonduvui nina yonduvui quaa: amotinado pueblo
sa yonehe: golpe (como quiera)
sa yonu cavua ii: entredicho
sa yonu cavua ii si ndeye: luto que se ponen por los difuntos
sa yonu coho nano dzuq: estola
sa yoo iyo: soledad
sa yoo sa tnaha: singular cosa
sa yoo sinica: antiguamente sin memoria de los presentes
sa yoo yocachi huaha sita: fama mala
sa yoo yonahaca: antiguamente sin memoria de los presentes
sa yoquehui nino sa casi: dieta (en el comer)
sa yoquevui nino: espacio o intervalo en el canto
sa yoqui codzote: esquilmo de ganado
sa yoqui coyo caa: limaduras de hierro
sa yoquidza quahisi: coraje de niño
sa yoquidza taniño: ejercicio de obra
sa yoquidza tatna: estética cosa
sa yoquidza tnañusi: coraje de niño
sa yoquidzata yahui: feria, el lugar
sa yoquidzata yosito dzavuandi, futuro coto: contrahacer a otro representando
sa yoquidzi idzu ndeque / ticachi niñu: majada de ganado
sa yoquivui nduta: fontanal, lugar de fuentes
sa yosa casi idzu ita: dehesa
sa yosa codzo dzini quachi: circunstancia que agrava el pecado
sa yosa cuita nino: espacio o intervalo en el canto
sa yosa cutu nduta: alberca de agua
sa yosa ndehe: cabo o fin; dejo o fin de algo
sa yosa ndehe yaya: al cabo de la calle
sa yosa nuu ini: pasión del alma ahora sea de tristeza o alegría
sa yosa qhe tnaha quachi: circunstancia que agrava el pecado
sa yosa quehe dzicoya: fama, honra
sa yosa quehe naa: oscurecimiento
sa yosa quehe ndudzu: fama, honra
sa yosa quehe saha tutu: principio de libro
sa yosa tata ndayu: barrero donde sacan barro
sa yosa tata yuu: cantera de donde sacan piedra
sa yosa tnaha: saludable cosa
sa yosa tnaha dziya: cabo o fin de una edad
sa yosa tnaha tnaha tnundoo: pelea de naves por la mar
sa yosa tuhu: dejo o fin de algo
sa yosa tuhua tnaha tnundoo nuu nduta canu: pelea de naves por la mar
sa yosaa ita: florida cosa
sa yosaa ndodzo: cuesta arriba
sa yosaa tadzi ini: opinión
sa yosacu yondayute: reclamo para aves
sa yosaha dzico: rastro por olor
sa yosaha dzini: cabecera de cama
sa yosaha nduta: arroyo
sa yosaha nduta maa yuta: madre de río
sa yosaha quahi ñaha: dañosa cosa que hace daño
sa yosahata: pasadero lugar por donde pasan
sa yosana nduvua ndicandii: átomos del sol
sa yosanu saha: grieta de los pies
sa yosaq dzoho sancta yglesia: censura eclesiástica
sa yosaq ii: censura eclesiástica
sa yosasi nini: dolor, los latidos que da
sa yosasita yutnu: lugar donde se hace algo (carpintería)
sa yosate: pedo
sa yosate ndacua: llaga
sa yosate neñe: flujo de sangre
sa yosate tiyachi: pedo
sa yosati ndaa: colmada cosa que rebosa
sa yosay dzevuiya: ordenación divina
sa yosay ini: industria
sa yosay ndodzo ndaha tay cuica: sisa que se pide
sa yosay tnuni stoho ndios: ordenación divina
sa yosico cuine puerta: quicio
sa yosico cuino [puerta]: quicio
sa yosico nuu yutnu puerta: quicio
sa yosihi: mortal cosa
sa yosini tnunindi: ser experimentado
sa yosino casa: colmada cosa que rebosa
sa yosino cavua: cabo o fin; dejo o fin de algo; final cosa

sa yosino cavua: pasamiento de muerte
sa yosino coo: pasamiento de muerte
sa yosino coyo nduta: nacimiento de agua
sa yosino ndaye nduta: corriente de agua
sa yosino nduta: fontanal, lugar de fuentes; nacimiento de agua
sa yosino sa yondehe: en fin, en conclusión
sa yosino tuhua usi: décima parte
sa yosino usi: décima parte
sa yosisi ñuhu: fogón; lámpara
sa yosita dzee yonduvui dzee: amotinado pueblo
sa yosita ndaa pena: indulgencia
sa yosita ndodzo penitencia: indulgencia
sa yosita nini: saludable cosa
sa yosita nino iyo: fama, honra
sa yosita nuu nduta: corriente de agua
sa yosita sahata: corro donde bailan
sa yosito ndaa cuite: hito que se tira
sa yositu idzu ndeque ee quevui: yugada de tierra
sa yosivui nduta: madre de río
sa yosiyo saha tutu: principio de libro
sa yosiyo tnuni tniño: lugar donde juzgan
sa yotaa tacaa ini: botón de fuego
sa yotaca idzu dzehe: yeguada
sa yotacu: oído (sentido)
sa yotadzi inindi: fin o intención en lo que se hace
sa yotahui yuu: pedrera
sa yotahuita yuu: cantera de donde sacan piedra
sa yotanda ichi: dos caminos donde se parten
sa yotasa nini: clara cosa transparente
sa yotasi tnuni sancta yglesia: censura eclesiástica
sa yotasi yucu canuta yeq: osario
sa yotavui tacaa ini: botón de fuego
sa yotayu: llaga
sa yotayu dzuq ichi coo: lamparones, enfermedad
sa yoteete: cobijada cosa
sa yotevui: falta por culpa
sa yotevui nino: falta por culpa
sa yotnaha huico ñumi: estival cosa
sa yotnaha ndaa: gajo que sale de algo
sa yotnaha nino huatu: oportuna cosa
sa yotnaha ñuu ñayevui: terrenal cosa
sa yotnaha pascua: pascual cosa
sa yotnaha si iya toniñe: real cosa
sa yotnanu dzavua ichi: mitad del camino
sa yotnanu nino huau: coyuntura del cuerpo

sa yotnanu nino yeque nu coo ndadzi huau ndaha: coyuntura del cuerpo (mano)
sa yotnanu nino yeque nu coo ndadzi huau saha: coyuntura del cuerpo (pie)
sa yotnanu site: corva de la pierna
sa yotnay: pleito
sa yotniño naho: censura eclesiástica
sa yotniño yahui dzee sa casi: escote en el comer
sa yotnoo: claridad, luz; lumbre
sa yotnoo nini: lumbre
sa yotnoo ñuhu: lámpara
sa yotnoo yotacu: mantenimiento
sa yotnuma: saludable cosa
sa yotucu ichi: dos caminos donde se parten; encrucijada de caminos
sa yotucu nduta: división de ríos
sa yotuhua iní: opinión
sa yotusi iní: pasión del alma ahora sea de tristeza o alegría
sa yotuvui: visible cosa
sa yotuvui canda: visible cosa
sa yotuvui huitna: presente cosa
sa yotuvui iyo: visión de las que espantan
sa yotuvui ndaa: patente cosa
sa yotuvui ndaa nuu si: parte delantera
sa yotuvui ndadzi: visión de las que espantan
sa yotuvui ndisi: patente cosa; visible cosa
sa yotuvui ndodzo nuu si: parte delantera
sa yotuvui nini: clara cosa transparente; cristalina cosa transparente; lumbre; traslúcida cosa
sa yotuvui nuu: semblante de cara
sa yotuvui ñuhu uhua: salitral
sa yotuvui sa yocay ndicandii: occidental
sa yotuvui sindi: opinión
sa yotuvui tacaa ini: botón de fuego
sa yotuvui yuu: pedrera
sa yotuvuite: esquilmo de ganado
sa yoyahi: claridad, luz; lumbre
sa yoyahi nini: clara cosa transparente; cristalina cosa transparente; lumbre; traslúcida cosa
sa yoyodzo ñuhu: lámpara
sa yoyucu mihi: muladar
sa yuchi: menuda cosa
sa yuhu: secreta cosa
sa yuhu ndoyo: misterio
sa yuhu sa ndoyo: misterio
sa yuhu sa siyo: aparte o a solas decir algo
sa yuhui: peligro
sa yuhui: temor

sa yuhui Sanctos: letanía
sa yuhui tnuni: gusto
saa: ven presto (llamando)
saa codzo yuca: muy mejor
saa chihi ndidzo: hurgonero de horno
saa dzii: claro sonido
saa nahá: ven presto, llamando
saa ndadzi: claro sonido
saa ndadzi saa ndudzundi: clara voz de el que canta
saa ndahá: pata maciza
saa ndanda: claro sonido
saa ndasa: claro sonido
saa ndudzu si: claro sonido
saa quehe sahandi: tropezar
saa yocanda: claro sonido
saa yosahandi: ir presto
saa yositandi: cantar alto
saca nama: vestiduras generalmente
saca ndisi: vestiduras generalmente
saco: zorrillo otro que no hiede
saco cay ndatu cuiita: bienaventuranza la gloria
sacu: cerca de cañas; seto
sacu ndaya: sonar la olla a quebrada
sacu yehe iño: cerca de espinos (alrededor de la heredad)
sacu yutnu: palenque; palizada, defensión de palos
sacuni: poco; un poquito
sa cuvui uvui: segundo
saha: aquesto (señalando)
saha: este, esta, esto
saha: lebrillo
saha: mierda
saha: para; por (*adverbio causal*); por (*preposición*)
saha: pie
saha: por ende
saha: so por debajo (*preposición*)
saha caa: aceite de agua bendita; caldera
saha caa quaa: bacín de barbero
saha canu: barañío o barreño, lebrillo
saha cata: tortero de huso
saha coho nduta dzata: bacín de barbero
saha dzehe uvui: pata hendida
saha huahi: abajo por lo bajo de la casa
saha huahi: bajos de casa
saha huiyu: pie de maízal
saha ica saha: causa y el porque se hace
saha ini: heder
saha ite: cabo de candela

saha ndaca: basa de columna
saha ndudzundi cadza canundota: encomiendas dar otro
saha nduta: estanque de agua
saha ñee adza: salada cosa como potaje
saha quedze: hondón de olla
saha sa casi: olor de comida
saha sa cayu: tina de tintorero
saha sa cayu nino: tina de tintorero
saha sa codzo nduta: pila del bautismo
saha si: abajo (*id est:* al pie); bajo de alguna cosa
saha si: bajo de (*adverbio*)
saha si: cabo de cuchillo
saha si: principio de cualquiera cosa
saha si: extremidad
saha si caha si: hondón
saha si iyondi: estar debajo de alguna cosa
saha ticaye saha ñuma: hedor de cosa quemada
saha tniindi: padrastro de los dedos
saha toto huasi sa yocacu sa yoquevui: genealogía o generación
saha yaca: alhóndiga
saha yahuita: caudal
saha yocuvui: este es
saha yucu: debajo, al pie, *ut* de monte; faldas de sierra
saha yutnu: batea
saha yutnu: pie de árbol
sahata: a los pies
sahi: brizna de algo (añadiendo de que)
sahi dzita nisivui coho saha noho: brizna de algo
sahi nuni castilla: afrecho
sahi nuu [vino]: lapa, flor de vino o miel
sahi yutnu: raja de madera
saho: 15
saho dzico: 300
saho ee: 16
saho qmi: 19
saho uni: 18
saho uvui: 17
sahu tachi ndudzu huidzo dzaha: sermón
sana cañu yocoo tasindi: en rededor poner algo
sandu: cepa o tronco de linaje; estirpe de linaje; escobajo de uvas
sandu cuihi: pezón de fruta
sandu ndaya yoho: cepa, vid
sandu nuni: pico de grano de maíz
sandu tnuhu yehe tnahandi: proceder

sandu yuvua: mata de cualquier yerba
sandundi si iya nisanundi: corresponder a quién es
sani: sueño
sani quaa huiyu: meses madurar
sani sisa, futuro cusa: meses madurar
sani yucu dzeendi, futuro cani: a montones poner algo
sanundi: cuñada, mujer de mi hermano
sañe: salvados
sañe nuni castilla: afrecho
sañu dzuta: mollera de la cabeza
sañundi: coronilla
sañundi: naturaleza, tierra de donde es alguno
sañuta: estancia donde está alguno
sañuya: corona de clérigo
sasa: azor; gerifalte; halcón
sasa: manjar generalmente
sasa: sacre
sata: detrás de algo
sata: espalda
sata nama huahi: fuera de aposento
sata nduta cano: de la otra parte del mar
sata si: atrás, tras (*preposición*)
sata si: parte trasera
sata yucu: allende de la sierra
sata yuta: de la otra parte del río
satnu: cofre
satnu: vaina de cuchillos
satnu: vasera
satnu coho ostias: hostiario para guardar hostias
satnu noho tnaha misi: cajón de caja
satnu ñoho ñuu yoho: monacordio
satnu ñuu yoho: monacordio
satnu sa ñoho dzica sancto sacramento: sagrario
satnu sa ñoho ostias: hostiario para guardar hostias
satnu yoo: caja o petaca de cañas
satnu yutnu: arca
satu: ajo
satu: bragas
satu: mostaza
satu caha: zahones o zaragüelles
satu cavua: pájaro solitario
satu cayu: cosa que quema mucho la boca
satu chichi: cosa que quema mucho la boca
satu dzaa: cosa que quema mucho la boca
satu ñuhu: cosa que quema mucho la boca
sayo ini dzoho: pija

sayu: miembro de varón
si: contra (*preposición*)
si: de
si andaya: infernal cosa
si mayndi: a mí
si mayndi: pertenecer (a mí)
si mayndi: propia cosa (de mí)
si mayndo: a ti, absoluto (en composición)
si ndoho: a ti
si nduhu: a mí
si ñuhu: divina o espiritual cosa
si tucu tay: ajeno, no mío
si yoyuhui iyondi sita: someterse a alguno
sica: a trasmano, apartado
sica: lejos; de lejos
sica caa tanda nino: espaciosa cosa como de lugar ancho
sica cata si: cara cosa, en precio
sica cata si: encarecido (en el precio)
sica dzadzi: honesto
sica ee nduvui: andadura de un día
sica ee nee quevui: andadura de un día
sica ee quevui ee nduvui ee nee quevui: andadura de un día
sica huii: honesto
sica indita cani: encenderse leña o paja mucha en cantidad que levanta mucha llama
sica indita cani, futuro cuindita: levantar grandes llamas el fuego
sica isi siñe, futuro sica cuiși cuiñe: distar unas cosas de otras estando enhiestas
sica isi siyo, futuro sica cuiși coo: distar estando tendidas
sica ita dzicosi: esparcirse el olor
sica mini huahi: ancha casa
sica ñoho naho: distar estando tendidas; distar mucho una cosa de otra; estar apartado o lejos
sica ñoho tanda iyondi sihita: apartado estar mucho uno de otro, apartarse o dividir
sica quay: honesto
sica sica ita quesí: encenderse mucha paja junta, y arder con ruido
sica sicani isi ndaa: distar estando tendidas
sica yahui si: cara cosa, en precio
sica yecu: fusta, especie de nave
sica yodzica stohon dios si tay sa dza tevui: estar Dios lejos del pecador
sica yondaa sica yohuisi: valer mucho
sica yondaasi: encarecido (en el precio)

sica yoquehui ñaha stoho ndios si tay yodzate-
vui: estar Dios lejos del pecador
sica yosahandi: alejarse de algún lugar
sica yosico nano sa yosaha nee caa nee isi: es-
 parcirse el olor
sica yotaa cani yaa ñuhu, futuro caa: levantar
 grandes llamas el fuego
sica yotuvui: claramente parecer de lejos
sica yotuvui ndaa: claramente parecer de lejos
sica yotuvui yaa: claramente parecer de lejos
sica yu: lejos mucho
sicaca: de lejos
sico tñiñondi nuuta: guiñar del ojo
sichi: frijoles cuando empiezan a salir
sichi: junto con otra cosa
sichi caa nini yuhu: albañar
sichi dzini ñaha dzehe: cabellos partidos en la
 cabeza de la mujer
sichi idzi sañuña: crencha de la cabeza de la mujer
sichi nduta: acequia; albañar; caño de agua
sichi nduta: río que se seca a tiempos
sichi nduta ñuhu: río que se seca a tiempos
sichi neñe: vena
sichi nitahui ninota sa cay chiyo huahi: cimien-
 to zanja
sichi nuu: cosa
sichi ñuu: camino de Santiago (constelación)
sichi tiyoco: camino de hormigas
sichi yuhu: albañar
sichi yuq: casta linaje
sichi yuqndi: linaje
sihi: con (*preposición*); consigo; y (*conjunción copu-
 lativa*); también
sihi adzi: doncel vino
sihi dzevui: y también
sihi huatu: doncel vino
sihi huidzi: doncel vino
sihi huita: doncel vino
sihi mayndi: conmigo mismo
sihi mayta: consigo mismo
sihi neñe dza ndahui ñaha: pesadilla que da dur-
 miendo
sihi quay: doncel vino
sihindi: conmigo
sihindio: contigo
sii: aljofar; perla
sii coco: águila de cabeza bermeja
sii dzucuandi: bisabuelo
sii dzutundi: bisabuelo

sii sa nino: bisabuelo
sii taandi: bisabuelo
sii tnanundi: bisabuelo
sii tniñota: oficio ser de alguno
siindi: abuelo
simaa: búho
sina tiyoho: pulgoso, lleno de pulgas
sindi: de mí
sindo: a ti, absoluto
sini manindi: que (*adverbio de comparación*)
siña: lugar en que está algo
siña coho: comunidad donde se reparte la comida
 por todos
siña coho: cocina, lugar donde guisan
siña dzavua: estado
siña iya: imperio
siña iya cuvui nuu: estado
siña mañu: estado
siña nicuvui ii: ocupado lugar
siña nicuvui tnañu: ocupado lugar
siña nindiyu nino: ocupado lugar
siña nuu: estado
siña ñuhu: corte de papa
siña si: solar de casa
siña tayu: corte de rey
siña toniñe: corte de rey
siña yoo nduta: cantarera donde ponen los cán-
 taros
siñandi: asiento propio; territorio; en mi lugar
siñata: estado o grado en que está uno
siñe ndichi: estadal, medida de estatura de hombre
siñe yende: vejiguita por haberse quemado
siqui: altozano; cuesta, el mismo lugar
siqui: barrio de pueblo
siqui: canto de canto o piedra
siqui: esquina
siqui: puño de la mano cerrada
siqui nduta: ola
siqui nduta canu: ola grande
siqui niqui tñaha ndaa nuu ñuu siña: arrabal
siqui si: borde
siqui yucu: otero
sisi coo huaha dzico: estado grande
sisi ndavua: después de cualquiera fiesta
site: grosura, la comida de sábado
site: pares de mujer; tripas
site: rodilla
site cani: tripas
site canu: buche

site canu: panza

site coho: ombligo

site coho tiqueye: ombligo

site cuiñe: tripas

site dzaya: pares de mujer

site iya uhua: hiel

site ndahandi: codo del brazo

site ñoho coño: longaniza

site quene ninday neñe: morcilla

site quene nindevui neñe: morcilla

site quene nisa coho neñe: morcilla

site sa sate tedzehe: panza

site yoho: tripas

siti quene nisa coho coño: longaniza

sitna dzidzondi: madre de mi suegro

sitna dzucuandi: bisabuela

sitna sa nino: bisabuela

sitna tnanundi: bisabuela

sitnandi: abuela

sitno caca: calera, horno de cal

sitnu: hornaza; horno

sito: andas; zarzo; lecho o cama

sito caa tavui quete: parrilla para asar

sito ndeye: andas de muertos; tumba de sepultura

sito quaha yutnu: andas de vivos

sito sa cavua: cama la madera

sito sisi yuta: balsa para pasar río

sito tavui quete: cepo de animales

sito yoo: zarzo

sito yutnu: andamio; cadalso; tablado

siye: hongo

siyo: comal

siyo cuiya: medio año

siyo dzoco: media braza

siyo quaha: a mano derecha

siyo siyo: a los lados; ambas a dos partes, una de una hoja y otra de otra

siyo siyo nisico cuisita: dividirse una cosa como se dividió el mar bermejo en el tránsito de los hijos de Israel

siyo yuta: allende el río; de la otra parte del río

siyoni: de una parte sola

soco ndito niñu: vela de noche

stoho: amo de siervos; señor

T

ꝝꝝ

ta: dado caso
ta cahica quevui: no ha mucho
ta cuiñe ndaha: llégate acá (llamando)
ta cuiñe ndiyo: llégate acá (llamando)
ta cuite: si de veras
ta cuiteca: condicional cosa
ta cuvui ndaaca: condicional cosa
ta cuvui tnunica: condicional cosa
ta dzahaca nuu coondi: aún soy pequeño
ta huadzaca: adoquiera que
ta nahaca: no ha mucho; poco ha
ta nahanicá: poco ha
ta ndaaca: condicional cosa
ta ndisa: si de veras
ta ndita caa quay dzitando: extender todo el cuerpo (mandando dicen)
ta nditani: incontinenti [luego]
ta ña hoo: si nunca
ta ña ndusica: aún no ha un año
ta ñaha, futuro ta hua: sino (*conjunción*)
ta q tnanaca cuiya: aún no ha un año
ta quadzu: aunque
ta quadzu: dado caso
ta quadzu dzavua: dado caso
ta quadzu ña tuvui sa iyo: aunque no haya nada
ta quaha: sino (*conjunción*)
ta quevuindo: éntrate acá
ta sinoca cuiya: aún no ha un año
ta tnunica nuu coondi: aún soy pequeño
ta tnunica ñuundi: aún soy pequeño
ta yoondi iyo: si no fuera por mí
taa: padre carnal
taa ninu coo yucu sihi dzhendi: padastro
taca: escoplo
taca: nidal o nido
taca: pito (ave)
taca caa ndusa dziñuhu: cincel de platero
tacu: escritura; libro; pintura
tacu misal: misal

tacu ndudzu ndaa: escritura verdadera
tacu ndudzu ndisa: escritura verdadera
tacu ña ndisa: escritura falsa
tacu saqui casita: arte para deprender
tacu taniño: figura de trazas
tacu yete: escritura falsa
tacu yocachi tnuni ndudzu huisi: arte para deprender
tacu yochidzota sa nanita: matrícula
tacu yondaa dzevuita: matrícula
tacu yondaa ndudzu caha: libelo infamatorio
tacu yondaa ndudzu nday dzico: libelo infamatorio
tacu yondaa ndudzu ndichi: arte para deprender
tacu yondaa ndudzu sita: escritura contra alguno
tacu yondaa sa nani: matrícula
tacu yondaa sa yehe ndahui sita: inventario
tacu yondaa tniño sita: escritura contra alguno
tachi: aire; viento
tachi cani: levante del estío
tachi cuiñe: fresco aire; sereno
tachi cuiñe: viento malo
tachi dzavui: viento con agua
tachi huasi sa yocana ndicandii: levante, viento oriental
tachi huico ñumi: viento de levante
tachi huico yuhua: viento de levante
tachi inino nihi: encanalado viento
tachi ndaya: viento meridional
tachi ndevui: viento estival
tachi ndevui nicana ñuhu: levante, viento oriental
tachi nduta ñuhu: marea, viento de la mar
tachi nihi: torbellino; viento recio
tachi nihi iyo tnuu: huracán
tachi qua ndii: levante del estío
tachi quay: viento malo
tachi yehe catni: torbellino
tachi yocoo cani: levante del estío

tachi yoho: fresco aire
tachi yosasa cani: levante del estío
tachi yosico nihi: torbellino
tachi yucu naa: viento norte
tachi yuhua: cierzo viento
tachi yuhua: levante del invierno
tachi yuta: marea, viento de la mar
tachi yuta: viento del poniente
tadzadza: meados
tadzadza: orina
tadzi: dificultosamente
tadzi: difícil cosa
tadzu: buharro; milano
taha: divieso; hinchazón de podre
taha nisichi ndacula: hinchazón de podre
taha nisiño: hinchazón de podre
taha nituvui yuhu si: hinchazón de podre
tahi tmundaya yoho: vid
tahui: dádiva, don; gracia o merced; presente que se da
tahui: quebrarse
tahui dzucua: párpado del ojo
tahui huico pascua: aguinaldo
tahui ndatundi: hado o ventura
tahui nee: sobras de la comida del señor
tahui ñañu: sobras de la comida del señor
tahui sa si nday ndatu: dicha buena
tahui sahi: sobras de la comida del señor
tahui yocay ndaa: pensión
tahui yonday ndaa: pensión
tahui yosina huico pascua: aguinaldo
tahuita: salario
tana: si (*conjunción condicional*)
tana dzavua: mas si (*conjunción adversativa*)
tanaha huihinica: ahora poco ha
tanahanica: ahora poco ha
tanaqui codzo ta iyo iyo: a lo más más
tanda mañu: demediarse
tanduvua nicuvui: espantajo, que ponen en las milpas
tanduvua tecuvua: espantajo, que ponen en las milpas
taniño: ejemplo, dechado; muestra; señal
taniño: molde
taniño caa nduq: figura cuatriangulada
taniño caa ticutá: esférica
taniño caa tinduu: esférica
taniño dzavua tnaha iyo: forma de materia
taniño ini siqui: figura triangular

taniño iñe dzidzi: figura triangular
taniño ndudzu nduvui dzavua: comparación, ejemplo
taniño ndudzu nu tnaha: comparación, ejemplo
taniño ndusa: ejemplo, dechado
taniño nee cutu ñuu ñayevui: mapa
taniño qmi siqui: figura cuatriangulada
taniño sa dza cana ndusa tonimes: cuño de moneda
taniño sa yondaa tnuni: materia
taniño saha iñe: pisada de pie
taniño tacu: dechado
taniño tacu: figura de trazas
taniño yodza quindita: dar mal ejemplo
taqueye: alborbola en el agua
tasa: rayo del cielo
tasa nicani: morir de rayo
tasa nicani ñaha: rayo matar a alguno
tasi siyo yuca: muy mejor
tasi siyoca huaha: mejor (*nombre comparativo*)
tasi siyoca yodzoyuca: más (*comparativo*)
tasica dzita: más pan u otra cosa
tata: morena cosa
tata: simiente
tata dzini coo yechi: maíz que se da en cincuenta días
tata nee cuiya / ee cuiya tata nani: maíz cadaño
tata qmi ndico: maíz que se da en ochenta días
tata toniño yocoo tasindi: dejar memoria de sí
tata yuchi: goma negra que mascan las indias que llaman chapopotle
tate huisi: difícil cosa
tatna: áspero al gusto
tatnu: bordón
tatnu caa: espada; venablos
tatnu caa dzuchi: puñal
tatnu caa huatu: puñal
tatnu caa nduu: puñal
tatnu caa nduvui siyo nuu: espada de dos filos
tatnu caa nuu cuiñe: estoque
tatnu caa nuu ndico: estoque
tatnu caa yocani ñahandi: acuchillar a otro
tatnu caa yocani tnahandi: acuchillarse
tatnu cani: asta de lanza; lanza
tatnu cuvui nuu: alcalde
tatnu dzaa: venablos
tatnu dzini ticuiye: gancho de pastor
tatnu dzini tinduu: maza de portero
tatnu dziñuhu cuiyi: maza de portero

tatnu dzuchi: astil, asta pequeña; azagaya o azcona
tatnu iya: cetro real
tatnu iya canu: maza de portero
tatnu nani inde dzoo caa: lanza
tatnu sino quachi: vara de alguacil
tatnu sino tasi tníño: vara de justicia de alcalde
tatnu taa tníño: vara de alguacil
tatnu tasi tnuni: juez ordinario
tatnu toniñe: cetro real
tatnu yahui: fiel almotacén
tatnu yehe caa sahasi: bordón con regatón
tatnu yoco: asta de lanza; dardo
tatnu yodza sino cavua tníño: vara de justicia de alcalde
tatnu yodzo tinduu: maza de portero
tatnu yusa: armas de la guerra
tatu: atole
tavauo: moscardón
tay ca huiyu: trágón
tay caa canda: dispuesto gentil hombre
tay caa canu nee: membrudo
tay caa canuta iyo caha coño: carnudo hombre de muchas carnes
tay caa cono: cercados enemigos
tay caa cuiñe: magro como hombre (lo mismo se dice de los brutos)
tay caa cuite ndaha: certero que tira derecho
tay caa dzehe: afeminado hombre
tay caa dzinda: puto que padece
tay caa huaha: dispuesto gentil hombre
tay caa huahi caa: preso
tay caa huasi: enfermizo
tay caa huatu: gentilhombre o hermosa mujer
tay caa huayu: gracioso
tay caa huii: dispuesto gentilhombre; gentilhombre o hermosa mujer; gracioso
tay caa huii caa huayu: hermoso
tay caa ini: familiar cosa
tay caa nani: hermoso
tay caa ndoo: hermoso
tay caa quahi: enfermizo
tay caa sisi: artero engañador
tay caa tnaha sa dza quahata: escolástico
tay caa tnana: enfermizo
tay caa tnana: tosc o hombre sin pulicia [pulidez, urbanidad, aseo]
tay caa toho: gentilhombre o hermosa mujer
tay caa yechi: magro como hombre (lo mismo se dice de los brutos)

tay caa yuhu nuu: gentilhombre o hermosa mujer
tay caca yecu: hueste de gente de armas
tay cachi ndaa: cierto, verdadero
tay cachi ndisa: cierto, verdadero
tay cachi tutu: lector, que lee
tay cachi tuvui sa dzo ica qui tnaha: profeta hacer
tay cadzi: cosquilloso
tay caha cani: grande en palabras; palabrero
tay caha codzo: nalgudo
tay caha cuite: cierto, verdadero
tay caha chitu: atapado de narices que habla por las narices; gangoso
tay caha dzaha: faraute; intérprete
tay caha dzee: afable persona
tay caha dzeque: chocarrero
tay caha dzeye: ceceoso
tay caha dzico: baladrón fanfarrón
tay caha dzico caha huata: vano en palabras
tay caha dzitni: atapado de narices que habla por las narices; gangoso
tay caha dzo ee yuhuni: corto de razones
tay caha dzuma dzeque: doblado
tay caha hua dzevui: tonto
tay caha huata: baladrón, fanfarrón
tay caha huatu: afable persona
tay caha huayu: decidor suave
tay caha huayu caha toto caha huaha: elegante persona en hablar
tay caha huidzi: baladrón, fanfarrón
tay caha huii: bien criado cortesano; decidor suave
tay caha naha: malsín; parlero que descubre el secreto; tonto
tay caha nani: elegante persona en hablar
tay caha nda cuii: descortés
tay caha ndaa: cierto, verdadero
tay caha ndaa ndodzo ñaha: abogado; patrón defensor
tay caha ndacui: villano zafio en la crianza
tay caha ndahi: villano zafio en la crianza
tay caha ndahui: conversable
tay caha nday: descortés
tay caha ndisa: cierto, verdadero
tay caha ndisa ñena: abusonero
tay caha nihi: descortés; villano zafio en la crianza
tay caha nihi caha tnuhu: soberbio, que no se humilla a nadie
tay caha nini dztini: atapado de narices que habla por las narices

tay caha nino: abogado; orador que hace la tal oración [razonamiento]; pregonero; soberbio en el hablar

tay caha nino: baladrón fanfarrón; vano en palabras

tay caha nino ñaha: patrón defensor

tay caha nuu: honesto

tay caha ñama: atapado de narices que habla por las narices; gangoso

tay caha ñee: grande en palabras; palabrero

tay caha tachi: baladrón fanfarrón; vano en palabras

tay caha tahua: nalgudo

tay caha tahua tay caha codzo: carnudo hombre de muchas carnes (de grandes nalgas)

tay caha tata: tartamudo

tay caha tniño: capitán de gente de paz

tay caha tnuhu ndisa: cierto, verdadero

tay caha toho: bien criado cortesano; cortés y bien criado

tay caha toniñe: cortés y bien criado

tay caha tuhua: bien criado cortesano

tay caha uvui: cara con dos haces; doblado

tay caha yaa: componedor de canto

tay cahi: hilador

tay cahi: tropel de gente

tay cahi dzita yuhu ndahata: fiador

tay cama: ágil, ligero; suelto

tay cama: corredor que corre

tay cana: infiel, en lo que le dan a guardar

tay cana: inquieto, travieso

tay cana: pregonero

tay cana dzichi: buboso

tay cana saa: atronado vocinglero

tay cana saa: pregonero

tay canda: gigante

tay canda ini: maravillado

tay cani: alto de cuerpo; gigante

tay cani ndudzu: grande en palabras

tay canu dzetne: abultado en la persona

tay canu dzetne: carrilludo hombre, de grandes carrillos

tay canu ini: animoso hombre esforzado; grande de corazón; leal, que trata verdad y fielmente; magnánimo

tay canu ndaha saha: ganapán, jornalero

tay canu nee: membrudo

tay canu tay sa ndidzo coño: carnudo hombre de muchas carnes

tay caña ndaha: infiel, en lo que le dan a guardar

tay casi ini: hábil persona

tay casi ini: agudo de ingenio

tay casi ini: duro de corazón

tay casi nino ñaha: elector

tay catu ñuu: atabalero que lo tañe

tay cavua yoho: cabrestero que los hace

tay cavuiyo: comedor

tay cay: viudo; soltero

tay cay: menesteroso; miserable, pobre

tay cay: pupilo menor

tay co nay co ndidzo ndehendu: heredero universal

tay coco: putañero

tay codzo nuu: escudero, que acompaña

tay coo coyo teyucu: piojoso

tay coo huahindi: hijo prohijado

tay coyo ini: blando de corazón

tay coyo ini: triste

tay cudzi: desaliñado; flojo por negligencia; haragán; negligente; ocioso; perezoso

tay cuica: depositario general

tay cuica: mercader

tay cuico ini: familiar cosa

tay cuihi ini: curioso hombre

tay cuina: ladrón; robador

tay cuíñe: cenceño, hombre enjuto; chapada persona por flaca; delgado hombre; flaco hombre de su natural; magro como hombre (lo mismo se dice de los brutos)

tay cuiño ini: celoso; envidioso

tay cuite: zapatón hombre pequeño

tay cuite ini: fiel hombre; llano hombre; simple, no doblado; virtuoso

tay cuite ndaha: certero que tira derecho

tay cuitno: gafo

tay cuiya: avariento; corto miserable, mezquino

tay cuiya: débil; escaso; flaco hombre de su natural

tay cuiya ini: escaso

tay cundu: desaliñado; flojo por negligencia; espacioso hombre; haragán; negligente; ocioso; perezoso; tibio hombre

tay cundu ini: tibio hombre

tay cutu ini: constante persona; grande de corazón; guardador de secreto

tay cutu yuhu: callado hombre que guarda secreto; guardador de secreto

tay cutu yuhu, cutu ini, ñoho maa ini: secreto hombre

- tay cuvui:** potente
tay cuvui cadza: potente
tay cuvui dzee ini: placentero hombre
tay cuvui dzututa: fiador
tay cuvui ee: primero
tay cuvui naa sa iyo sa dza yuhui ñaha: hombraché
tay cuvui nday: contumaz, inobediente
tay cuvui ndehe: potente
tay cuvui nuu: mayoral
tay cuvui nuu: primero en renglera
tay cuvui ñañu yuhu: descarrillado
tay cuvui usi: décimo en orden
tay cuyu: diligente
tay cuyu dzaha huahi: edificador aficionado a edificar
tay cuyu ini: agudo diligente; ahervorado [encendido] hombre; determinado hombre
tay chidzu cahi sa niquidzata: grande en hecho
tay chihi nday ñaha: patrón defensor
tay chihi tuvui ñaha: patrón defensor
tay chisi canu: barrigudo; panzudo
tay chisi ini: barrigudo
tay chisi nicay: barrigudo; panzudo
tay chisi nicay cuico: barrigudo
tay chisi nichitu tachi: barrigudo
tay chisi tedzehe: panzudo
tay chisi tedzihi: barrigudo
tay chisi tindusi: barrigudo
tay chisi yusa: barrigudo
tay chitnu: rebelde
tay chitnu ini: rebelde
tay dza caa yutnu cata: carretero que la guía
tay dza cacu yaa: componedor de canto
tay dza caha ñaha sita: medianero, entre algunos
tay dza cate cuiñe nuu: pecoso, lleno de pecas
tay dza cuico huichi: amosqueador, el que trae el amosqueador
tay dza chii quaa: aterciado [ictericiado, icterico], enfermo de tiricia
tay dza dziini: reposado hombre
tay dza ita ini: franco, liberal; magnífico; dadivoso
tay dza naa ñaha: malsín
tay dza nani ñaha: tirano; verdugo
tay dza ndaha cavallo: albéitar
tay dza ndahui ñaha: artero engañador
tay dza ndasi ini: franco, liberal
tay dza nday dzico ñaha: infamador
tay dza nday ini ñaha: medianero, entre algunos
- tay dza ndehe caha:** pródigo gastador
tay dza ndehe dzico sa si mayta: pródigo gastador
tay dza ndehe nahá: pródigo gastador
tay dza ndico ini ñaha: medianero, entre algunos
tay dza nditaca: ayuno que no se ha desayunado
tay dza ndoho ñaha: tirano
tay dza noo quachi ini ñaha: medianero, entre algunos
tay dza qhu ñena ini: malicioso
tay dza quacu ñaha: truhán
tay dza quanu ñaha: ayo
tay dza quanu ñaha tay cay: curador de menores
tay dza quay tnuhu ñaha: hipócrita
tay dza saa ini: franco, liberal
tay dza sii: borracho este tal (medio modo)
tay dza taca ndaha cuica: alcabalero
tay dza tevui: defectuoso
tay dzaa: feroz hombre
tay dzaa ini: agudo diligente
tay dzaa ini: airado; bravo hombre; colérico; furioso de enojado
tay dzaa ini: cruel persona; inhumano
tay dzaa ini: riguroso
tay dzaa ndoho ñaha: verdugo
tay dzadzi ini: llano hombre
tay dzaha: bozal hombre
tay dzaha: extraño o extranjero
tay dzaha ini: avariento; corto miserable, mezquino; escaso
tay dzaha tesite: cestero que las hace
tay dzahui ini: descuidado hombre
tay dzama ndudzu: doblado
tay dzana: malvado; perverso; ruin hombre; bellaco; vicioso
tay dzana ini: atreguado
tay dzana ini: avenado loco
tay dzana ini: duro de corazón
tay dzanayu: maligno
tay dzaqua ñaha cu: chocarrero
tay dzasa: dadivoso
tay dzasa cahi: magnífico
tay dzasa ña cuihi: magnífico
tay dzasa ña dzaha: magnífico
tay dzata: barbero
tay dzata: mercante
tay dzavua tnaha ndeye: flaco en los huesos
tay dzee ini: afable persona; alegre; conversable; placentero hombre

tay dzee ini tnuhu dzaha huahi: edificador aficionado a edificar

tay dzehe: puto que padece

tay dzehu sasi yuvui tayu: ladrón de las rentas públicas

tay dzeque: burlón juguetón; chocarrero; donoso; juglar; truhán

tay dzeque taa: desgreñado en el cabello

tay dzeque taca: desgreñado en el cabello

tay dzeque tichihi: desgreñado en el cabello

tay dzetne quende: carrilludo hombre, de grandes carrillos

tay dzi huahi: dueño de casa; señor de casa

tay dzi ini nicay diablo: endemoniado

tay dzi ini nicuvui tuhua: amonestado

tay dzi ini niñoho ñuhu cuina: endemoniado

tay dzi ini nisa coho tacu: amonestado

tay dzi ini nisivui coho diablo nicay coho: endemoniado

tay dzi nuu: persona que tiene servicio

tay dzi quachi nisino tutvui: encartado

tay dzi tniño taa tutu: escribano público o principal

tay dzi yahui: acreedor; dueño de algo

tay dzi yahui yehe: acreedor

tay dzi yahui yonay yecata: deudor

tay dzi yahui yonayta: acreedor

tay dzico: tendero

tay dzico: virtuoso

tay dzico coño: carníceros que la venden

tay dzico ini: bravo hombre; colérico airado; cruel persona; inhumano

tay dzico ini: desapasionado sin pasión ni afición

tay dzico ite: candelero que las vende

tay dzico vino: vinatero

tay dzichi: cruel persona

tay dzichi dzaa ini: arriscado hombre

tay dzichi ii ini: delicado que luego se siente o se enoja

tay dzichi ini: bravo hombre; colérico airado; furioso de enojado

tay dzichi ini: riguroso

tay dzichi quaye: estevado de piernas

tay dzih i yuhu: risueño

tay dzii ini: avariento; corto miserable, mezquino; escaso

tay dzina: primero

tay dzinda: puto que padece

tay dzinda ini: blando de corazón

tay dzinda ini: triste

tay dzini: capitán de gente de paz

tay dzini cani: cabezudo de cabeza larga

tay dzini canu: cabezudo de gran cabeza

tay dzini cono: cabezudo de cabeza ancha

tay dzini dzanda: cabezudo de cabeza ancha

tay dzini huidzi: cano hombre

tay dzini ndaa: cano hombre

tay dzini ndatni dzini nama: cabezudo por hado

tay dzini ndee: calvo

tay dzini ndeye: crespo

tay dzini ndico: cabezudo de cabeza larga

tay dzini nicahu: hechicero otro

tay dzini quedze: narigudo de grandes narices

tay dzini tisaha: casposo el que tiene caspa

tay dzini tiyahui: lendroso, lleno de liendres

tay dzini tnama: cabezudo de cabeza ancha

tay dzini yaa: casposo el que tiene caspa

tay dzini yanda: calvo

tay dzini yaque: casposo el que tiene caspa

tay dzini yee: cabezudo de cabeza larga

tay dzinuu nicatu ninota: abofeteado

tay dzitni cani: narigudo de grandes narices

tay dzitni codzo: narigudo de grandes narices

tay dzitni chitu: atapado de narices, que habla por las narices; mocos

tay dzitni nama: narigudo de grandes narices

tay dzitni ndanda: mocos

tay dzitni ndico: narigudo de grandes narices

tay dzitni ndutu: narigudo de grandes narices

tay dzitni ñama: atapado de narices, que habla por las narices

tay dzitni ñaňu: desnarigado

tay dzitni tnuhu: curioso en saber

tay dzitni too: mocos

tay dzitnu ini: desacordado, desmemoriado; rudo de ingenio

tay dzo caa cuiyaca: feo hombre

tay dzo caa chitnu nuhuca: rebelde

tay dzo caa dzequeca: burlón, juguetón

tay dzo caa dzitnuca: toscos hombres sin pulicia [pulidez, urbanidad, aseo]

tay dzo caa hooca: toscos hombres sin pulicia [aseo]

tay dzo caa huasicá: toscos hombres sin pulicia [pulidez, urbanidad, aseo]

tay dzo caa nahaca: liviano hombre

tay dzo caa ndatnica: toscos hombres sin pulicia [pulidez, urbanidad, aseo]

tay dzo caa ndiica: feo hombre

- tay dzo caa ndodzo nica yocaha:** cara con dos haces
- tay dzo caa ndodzonica:** hipócrita
- tay dzo caa ndodzonica sa cahata:** doblado
- tay dzo caa ninica:** feo hombre
- tay dzo caa queyeca:** infiel, que no guarda la palabra
- tay dzo caa tnooca:** feo hombre
- tay dzo caa yucuca:** bruto o bestial hombre; avillanado; torpe hombre sin pulicia [pulidez, aseo]
- tay dzo caaca ndaca:** enfermizo
- tay dzo caha cani:** cornudo hombre
- tay dzo caha hooca:** descortés
- tay dzo caha ndaa nicata:** cara con dos haces
- tay dzo cahaca taa tutu:** falso escritor
- tay dzo dzuma:** ayuno que no se ha desayunado
- tay dzo ee inini:** simple, no doblado
- tay dzo ee nisa curui si coñota yotadzi inita:** carnal hombre vicioso
- tay dzo eeni ndudzu:** constante persona
- tay dzo huisica:** inhábil
- tay dzo huisica dzo tnunica yocaha iyo:** descalabazado hombre desatinado
- tay dzo huisica sasica:** bullicioso hombre sin respiro
- tay dzo huisica yocaha:** necio
- tay dzo ica cacu:** los que han de nacer
- tay dzo ica ee saha yecu:** bisoño en la guerra, novicio en ella
- tay dzo ica hoo quaha yecu:** bisoño en la guerra, novicio en ella
- tay dzo ica nitnaha ndaha:** desposado
- tay dzo ica nuu:** novicio, o nuevo en cualquier oficio
- tay dzo ica quesí:** los que han de venir
- tay dzo ica vuitnani nitasi saha:** novicio, o nuevo en cualquier oficio
- tay dzo icani tnaha ndaha:** novio o recién casado
- tay dzo ii nahaca:** arisco hombre
- tay dzo inino mañuca:** medianero como quiera
- tay dzo iyo hooca:** jubilado; ocioso
- tay dzo iyoca:** ocioso
- tay dzo iyoca nduvui siyo:** medianero como quiera
- tay dzo na quete mihi ñuyaca:** torpe hombre sin pulicia [pulidez, urbanidad, aseo]
- tay dzo nahaca:** arisco hombre
- tay dzo nani dzo dziyo sini manita ñaha dzehé:** aficionado a mujeres
- tay dzo nanica sasi:** goloso
- tay dzo nanica yosini manita ñaha dzehé:** aficionado a mujeres
- tay dzo ndahui:** siervos sin provecho
- tay dzo ndee yuhu:** mancebo aún no barbado
- tay dzo ndeheca curui huaha:** cabal persona
- tay dzo ndeheca sini:** cabal persona
- tay dzo nehe dzo ndayuca sa sicata:** flaco, que no se puede tener
- tay dzo nenica:** cabezudo por hado
- tay dzo ninaaca ini:** seguro, descuidado
- tay dzo ninaca quaha ndudzu:** desentonado en cantar
- tay dzo nuu yeque:** chupado hombre consumido, con sólo el cuero
- tay dzo ñoho yucu casita:** desperdiciado que todo lo deja perder
- tay dzo quene dzo cahaca iyota:** menesteroso
- tay dzo sa catchi hoonica:** fermentido
- tay dzo sa sicaca:** vagamundo
- tay dzo tnuni dzo huisica:** siervos sin provecho
- tay dzo tnunica:** inhábil
- tay dzo tuchi:** chupado hombre consumido, con sólo el cuero
- tay dzo vuihini:** deleznable persona flaca
- tay dzo vuitnani:** novicio, o nuevo en cualquier oficio
- tay dzo yeque dzo tuchica:** flaco en los huesos
- tay dzo yodza coto ñaha nica:** hipócrita
- tay dzo yondita nino casita:** desperdiciado que todo lo deja perder
- tay dzo yosayaca ini yotaa tutu:** falso escritor
- tay dzo yoyucu casita:** desperdiciado que todo lo deja perder
- tay dzoho:** delicado hombre
- tay dzoho:** sordo
- tay dzoho chindo:** orejudo
- tay dzoho huanda:** orejudo
- tay dzoho huita:** cornudo hombre
- tay dzoho nono:** orejudo
- tay dzoho tnumi:** cornudo hombre
- tay dzoo:** corajudo hombre
- tay dzoo ini:** rebelde
- tay dzuchi ini:** deseoso que todo lo que ve lo desea y apetece; importuno pedigüeño; incontinente en cosa de pasión
- tay dzuhu:** corsario; ladrón; robador
- tay dzuq:** alto de cuerpo; gigante; grande de cuerpo
- tay dzuq tehe:** descervigado [torcido de la cerviz]

tay dzuq tuu: el que tiene estrecho gaznate
tay dzuq yaqua: descervigado [torcido de la cerviz]
tay dzuq yuhu: hechicero otro
tay dzusa: desaliñado, flojo; espacioso hombre; flojo por negligencia; inhábil; ocioso; perezoso; tibio hombre
tay dzusa ini: dolorido
tay dzusa ini: tibio hombre
tay hoho nani: dentudo
tay hua dzevui ñayevui: desconcertado hombre
tay huaha: sano hombre; virtuoso
tay huaha ini: afable persona; cabal persona; llano hombre
tay huaha inita: leal, que trata verdad y fielmente
tay huanda: alto de cuerpo; gigante
tay huasi: espacioso hombre
tay huasi cana / cay idzi yuhu: mozo que comeienza a barbar
tay huasi coo nuu huahi: huésped
tay huasi ini: desaliñado, flojo; flojo en el ánimo; rudo de ingenio; tibio hombre; torpe (dícese es también de los caballos)
tay huasi ñuu sica: advenedizo
tay huasi quevui ñuu: gente recogida de diversas partes
tay huatu ini: afable persona
tay huay: hobachón
tay huay ini: grande de corazón
tay huay yosica: perezoso en andar
tay huayu: tardón
tay huayu ini: curioso hombre
tay huichi saha: descalzo
tay huii: dispuesto gentilhombre; gentilhombre o hermosa mujer; gracioso
tay huii huayu: hermoso
tay huii ini: curioso hombre; limpio, aseado; llano hombre
tay huisa ini: limpio, aseado
tay huisi: maestro de algún oficio; oficial
tay huisi caa: herrero
tay huiſi caa campana: campanero que las hace
tay huiſi dzeque: platero
tay huiſi huahi: edificador, oficial
tay huiſi ini: aleve o alevoso traidor; artero, engañador; traidor
tay huiſi ndisa: zapatero
tay huiſi tacu: pintor
tay huiſi yutnu: carpintero
tay huiſi yuu: cantero, el oficial

tay huita: flojo hombre para nada; impotente que no puede engendrar
tay huita ini: blando de corazón; tibio hombre
tay icana: tropel de gente
tay icana icahi icuvuita: tropel de gente
tay idza: peloso
tay idzi: veloso
tay idzi huica: veloso
tay idzi ndacui: veloso de pelos recios
tay idzi taa: veloso de pelos recios
tay idzi yaha: bermeja persona; rojo
tay idzi yata: veloso
tay ii: achacoso, delicado que todo le hace mal; delicado hombre; flaco hombre, doliente
tay ii ini: arisco hombre; enojadizo, que luego se enoja; dolorido
tay indaa ndatu: dichoso hombre
tay indaa ñuhu ndudzu: honrado
tay indii yavui dziñe chisi: quebrado hombre
tay indita dzico: claro en fama
tay indita idzi yuhu: barbado que tiene barbas
tay indita nduta yuhu: baboso
tay indita tnumi dzoho: cornudo hombre
tay indodzo nuu: el primero
tay indodzo nuu: escudero, que acompaña
tay indodzo nuu: guía; primero en renglera
tay indodzo nuu yahui: corredor de lonja
tay inino dzavua: medianero como quiera
tay inino dziñu nuu: atochado o atronado
tay inino ichi: pasajero; viandante
tay inino naho: malsín
tay inino ndee: atochado o atronado
tay inino sihi: parcial
tay inino siña iya: embajador
tay iñe dzina: el primero
tay iñe dzo ndehe: el postrero
tay iñe idzi: veloso
tay iñe ndaa, iñe huii, nicacu nuu: caraguileño
tay iñe nuu: el primero
tay iñe quaca ini: pensativo
tay iñe sihi: bandolero
tay isi naha taca canu inita: acreditado hombre en la hacienda, o en fama y honra
tay isica ichi: pasajero
tay isica tnana: torpe
tay itavui: tropel de gente
tay iyo: cobarde; encogida persona; medroso por naturaleza
tay iyo: grave persona de autoridad

- tay iyo:** morador
- tay iyo aniñe:** cortesano; palanciano hombre de palacio
- tay iyo cahi yahui cata:** próspero
- tay iyo cutu ini:** rico en heredades
- tay iyo cuvui uvui:** el segundo
- tay iyo dzadzi:** pacífico
- tay iyo dzina:** el primero
- tay iyo dzo ndehe:** postrero
- tay iyo dzo nduvui:** el postrero
- tay iyo dzuma:** postrero
- tay iyo hoonica:** lego, seglar
- tay iyo huaha dzico:** rico en todo
- tay iyo huahi:** vecino con otro de casa
- tay iyo huahi dza quaha:** colegial
- tay iyo ii:** feroz hombre
- tay iyo ini:** atreguado
- tay iyo ini:** bravo hombre; colérico, airado; cruel persona; furioso de enojado
- tay iyo ini:** riguroso
- tay iyo mani:** privado de gran señor
- tay iyo na caha casi sa yondaa andevui:** astrólogo
- tay iyo naa ini:** seguro, descuidado
- tay iyo ndaa dzuma si:** el postrero
- tay iyo ndaa, iyo dzico:** libre, nacido en libertad de padres libres
- tay iyo nday ini:** rico en heredades
- tay iyo ndehui nuu:** rostro triste
- tay iyo ndita si iya:** privado de gran señor
- tay iyo niquindehe dzuma:** el postrero
- tay iyo nuu dzañu:** vecino en términos
- tay iyo nuu huahi:** huésped
- tay iyo nuu huahita:** morador de casa ajena
- tay iyo nuu ñahu:** alcalde de fortaleza
- tay iyo nuu si:** el primero
- tay iyo nuu yecu:** espía de guerra
- tay iyo nuundi:** allegados familiares; criado mío
- tay iyo ñaha dzehe:** casado hombre
- tay iyo ñuhu ini:** orgulloso hombre
- tay iyo quay:** pacífico
- tay iyo qui caya nino maa:** rico hombre
- tay iyo sa tnaha sita sa co yuhui ñaha tucu tay:** digno de ser creído
- tay iyo sata:** postrero
- tay iyo sihitá:** súbdito
- tay iyo sita sa tacu ndisa tucu:** digno de ser creído
- tay iyo tnaha:** escolástico
- tay iyo tnaha dzañu:** vecino en términos
- tay iyo tniño:** ocupado hombre
- tay iyo yatni:** privado de gran señor
- tay iyo yatnindi:** allegados familiares
- tay iyo yehe dzico:** ilustrísimo
- tay iyo yocacu ndita maa:** rico hombre
- tay iyo yotacu nino:** ilustrísimo
- tay iyo yucu:** montañés
- tay iyo yuhui:** cobarde persona
- tay mani ini:** piadoso
- tay mihi ndaha:** certero que tira derecho
- tay na caha uhui:** penitente
- tay na caha uhui yucu ñuhu:** ermitaño
- tay na cahui tutu:** lector, que lee
- tay na cani cani ini:** pensativo
- tay na cuvui quende dzetne:** carrilludo hombre, de grandes carrillos
- tay na dzita yuhu ndaha ñaha:** patrón defensor
- tay na nihi ndehe:** heredero universal
- tay na nihi nee:** heredero universal
- tay na ñoho ini:** bestial hombre
- tay na quatu tnaha S. Ma:** cofrade de Santa María
- tay na teye ini:** escrupuloso
- tay na tnay tniño:** cabildo los mismos que se juntan
- tay na tnema ndisa:** remendón, zapatero
- tay na tniño ndisa:** remendón, zapatero
- tay na yosay ndatu:** cabezudo por hado
- tay naa ini:** descuidado hombre; olvidadizo
- tay nahá:** basto hombre
- tay nahá:** bestial hombre; toscó hombre sin pulicia [pulidez, urbanidad, aseo]
- tay nahá:** civil persona
- tay nahá:** puto que padece
- tay nahá ini:** denodado hombre determinado
- tay nahá ndudzu:** embajador
- tay nama ini:** torpe
- tay nama ñaha nduta:** corsario
- tay natnaha idzi dzucua:** cejunto
- tay ndaa:** atabalero el maestro; cantor maestro
- tay ndaa:** chupada persona por flaca; enflaquecido; enjuto hombre; flaco hombre de su natural
- tay ndaa cay ndavui:** delgado hombre
- tay ndaa dzitni ndanda:** mocoso
- tay ndaa ini:** desapasionado sin pasión ni afición
- tay ndaa ini:** disciplinado hombre, virtuoso; fiel hombre; leal, que trata verdad y fielmente; llano hombre; simple, no doblado; virtuoso
- tay ndaa itu:** hortelano
- tay ndaa ndaha:** certero que tira derecho

- tay ndaa ndatu:** próspero
tay ndaa ñuhu: dichoso hombre; digna persona; próspero
tay ndadzi: cosquilloso
tay ndaha cundu: inhábil
tay ndaha dzatni: izquierdo
tay ndaha itni: izquierdo
tay ndaha naha: inhábil
tay ndaha nicuvui naha: manco de las manos
tay ndaha nisa cavua: manco de la mano que se la cortaron
tay ndaha nisisi: manco de las manos
tay ndaha ñuu: aldeano; villano que vive en villa
tay ndaha tecundu: zopo de la mano; manco de la mano que se la cortaron
tay ndaha tiquitni: zopo de la mano
tay ndaha yaqua: izquierdo
tay ndaha yuhu: manco de la mano que se la cortaron
tay ndahi: gente o gentío; vasallo
tay ndahi cuite: bajo hombre de linaje
tay ndahua: mellado en los dientes
tay ndahui: cuitado, miserable; menesteroso; pobre; huérfano
tay ndahui cay: cuitado, miserable
tay ndahui cay ini: piadoso
tay ndahui ini: afable persona
tay ndahui ini: amoroso; benigno hombre; clérigo; humano, hombre piadoso
tay ndahui nisi dzaya: niñero que ama niños
tay ndanda: malsín
tay ndanda coho ndanda quedze: inquieto
tay ndanda ini: duro de corazón
tay ndasa: comedor
tay ndasa dzaha ini: corto miserable, mezquino
tay ndatne ini: antojadizo (de comer); deseoso que todo lo que ve lo desea y apetece; inconstante hombre; incontinente en cosa de pasión; rudo de ingenio
tay ndatni ini: goloso; pedigüeño
tay ndatnu: sano hombre; varonil
tay ndatnu yee ini: fuerte hombre
tay ndatu: digna persona; dotado de gracias naturales
tay ndavua ini: duro de corazón
tay nday: mancebo; sano hombre; varonil
tay nday ini: animoso hombre esforzado; atrevido; constante persona; magnánimo
tay nday inita: leal, que trata verdad y fielmente
tay ndayu: arrendador que las toma [tierras]; peón, jornalero
tay ndee ñee: lampiño
tay ndehe: enano
tay ndehe canu sita: ejercitado en negocios
tay ndehe cuvui ñoho ini: cumplida persona
tay ndehe cuvui sita: ejercitado en negocios
tay ndehe sa cuvui huaha sita: cabal persona
tay ndehe sini tnuni: ejercitado en negocios
tay ndehui: importuno, pedigüeño
tay ndehui dzichi ini: enojadizo, que luego se enoja
tay ndehui ini: delicado, que luego se siente o se enoja
tay ndeque: zapotón, hombre pequeño, enano
tay ndica tadzi: bruja o brujo
tay ndica tidzichi: bruja o brujo
tay ndico cavua ini: liviano hombre que fácilmente se cree y se muda
tay ndico tasi: regatón
tay ndichi: agudo de ingenio; avisada y cuerda persona; letrado; prudente hombre
tay ndichi ini: hábil persona
tay ndihi: zapotón, hombre pequeño
tay ndihi: negro hombre
tay ndii: avariento; corto miserable, mezquino; lacerado
tay ndii ini: cazarro, avaro; corto miserable, mezquino; escaso
tay ndisa cristiano: cristiano verdadero
tay ndisa ini: leal, que trata verdad y fielmente
tay ndisa ndudzu: cierto verdadero
tay ndita dzitni ndanda: mocosos
tay ndodzo: fuerte hombre
tay ndodzo nuu: capitán de gente de paz
tay ndodzo nuu tnañu: capitán
tay ndoo ini: limpio, aseado
tay ndoto: adalid, espía
tay ndrucu dzeque: juglar
tay ndrucu nino: elector
tay ndrucu quachi: defectuoso
tay ndrucu tniño: peón, jornalero
tay ndudza: negligente
tay ndudzu: cazador; montero
tay ndudzu cani: decidido o hablador
tay ndudzu huii ndudzu huayu: decidido suave
tay ndudzu tiyaca: pescador
tay ndudzuta qni ndisata ndudzuta: digno de ser creído

tay nduhu ini: boto de ingenio
tay nduvui ndita yonduvui yatni: amable hombre
tay nduvui siyo ndaha: derecho de ambas manos
tay nee ini: interesal
tay nehe: perlático
tay neni: inquieto, travieso
tay neni ini: importuno en negocios
tay ni ini: aleve o alevoso traidor
tay nicaa dzaa nicaa yuhu: valiente en la guerra
tay nicaa ini quachi: pecador grande que está de asiento en pecado
tay nicaa nino ini: habituado
tay nicaa yavui dziiñe chisi: quebrado hombre
tay nicacu: horro de esclavo
tay nicacu: libre hecho de sirvo
tay nicacu nahaa: alunado
tay nicacu nahaa: civil persona
tay nicacu nahita: encartado
tay nicacu quahi: dolorido
tay nicachi quachi dzeque dzichi: cojo de espina quebrada
tay nicana cavua: desterrado
tay nicana idzi: vellosa
tay nicana ndeye: sarnoso
tay nicana ndita: desterrado
tay nicana quahi cuiya: leproso
tay nicana quahi ñuhu ndii: leproso
tay nicana taha: hinchado de podre
tay nicana ticay: verrugoso
tay nicande nuu: tortuado, tuerto (alguno quebrándole ojo)
tay nicasí ninota: elegido o electo
tay nicatu idzi: vellosa; de pelos recios
tay nicay: desterrado
tay nicay coho nuu: ciego, los ojos secos
tay nicay cuita dzini: narigudo de grandes narices
tay nicay huidzo ndatu: bienaventurado
tay nicay ndahui ndatu: bienaventurado
tay nicay ndatu: bienaventurado
tay nicay ndita ndayu: encenagado
tay nicay ndusi ndayu: encenagado
tay nicay noho: desdentado sin dientes; mellado en los dientes
tay nicay tahui: bienaventurado
tay nicay yuu: capado
tay nicaya yahui sita: medrado
tay nicoo coo: constituido (persona en oficio o dignidad)

tay nicoo cuiñe: constituido (persona en oficio o dignidad)
tay nicoo cuiñe cuvui uvui: el segundo
tay nicoo cuiñe dzina: el primero
tay nicoo cuiño: hinchado
tay nicoo cuiși: notado (en la persona)
tay nicoo cuita caa: ahorcado
tay nicoo ndaa coño: chupada persona por flaca
tay nicoo tadzi nuu: viejo arrugado
tay nicoo yucu cavua: cautivo; esclavo habido en guerra
tay nicuisi: demudado hombre
tay nicuisi ndaa ini: habilitado (hecho hábil por otro)
tay nicuita: flojo hombre para nada; impotente que no puede engendrar
tay nicuitno: contrecho
tay nicuitno ndaha: gafo
tay nicuvui tay: valiente en la guerra
tay nicuvui caha: injuriado
tay nicuvui cuiya: enmagrecido
tay nicuvui dzaha: cautivo; esclavo habido en guerra; prisionero tomado en guerra
tay nicuvui dzayandi: hijo prohijado
tay nicuvui dzee: crecido hombre
tay nicuvui dzee: desbaratada gente
tay nicuvui dzii nuu: viejo arrugado
tay nicuvui dzutu: ordenada de orden sacra
tay nicuvui dzutu dzaya nisa cuvua tnuni: com-padre
tay nicuvui dzutu dzaya nisadzo nduta: com-padre
tay nicuvui ii: ordenada de orden sacra
tay nicuvui nahaa: contrecho; impotente que no puede engendrar
tay nicuvui nahaa, nicuvui yutnu nuu: abollado rostro por cuchillada
tay nicuvui ndatnu: valiente señalado
tay nicuvui nday: valiente señalado; victorioso
tay nicuvui nday nicuvui ndatnu: valiente en la guerra
tay nicuvui ndehe numa: estériles marido y mujer
tay nicuvui ndeq tata: nacido en casa esclava
tay nicuvui ndeque noho: helgado
tay nicuvui nduq: cautivo; esclavo habido en guerra; prisionero tomado en guerra
tay nicuvui nihi: valiente señalado
tay nicuvui ñaha: prisionero tomado en guerra
tay nicuvui ñaha: valiente en la guerra

tay nicuvui quehui: contrecho
tay nicuvui tatu saha: despeado
tay nicuvui tayu: marido y mujer casados
tay nicuvui tayu sihi ñaha dzehe: esposo
tay nicuvui tedzoho nuu: abollado de rostro por llaga
tay nicuvui tequeque noho: helgado
tay nicuvui tiyaha yuhu: abultado en la persona
tay nicuvui tnaha sanctos: canonizado ser como santo
tay nicuvui tnono: marido y mujer casados
tay nicuvui tnoo: ennegrecido
tay nicuvui tnuu: contrecho
tay nicuvui tucu nuu: demudado hombre
tay nicuvui tuhua: crecido hombre
tay nicuvui tuhua: discreto hombre
tay nicuvui yahui: esclavo vendido
tay nicuvui yanda nicuvui yechi: flaco en los huesos
tay nicuvui yanda nuu: abollado de rostro por llaga
tay nicuvui yaqua: contrecho
tay nicuvui yata: antiguo en edad
tay nicuvui yutnu nuu: abollado rostro por cuchillada
tay nichidzo cani: calmado de sol
tay nidza caata: discípulo
tay nidza casita: mantenido
tay nidza quahata: discípulo
tay nidza quanuta: menor de edad, que está *sub cura*
tay nidzaha: autor
tay nidzahui mihi: toscó hombre sin pulicia [pulidez, urbanidad, aseo]
tay nidzahui ndodzo ini: seguro, descuidado
tay nidzana ichi: descaminado
tay nidzaña tnaha yeque: descoyuntado
tay nidzii nuu: cara arrugada
tay nidzii yuhu: boquifruncido
tay nidzoco huahi ñuhu: padrino del bautismo
tay nidzusa: llagado, lleno de llagas
tay nihi dzaha: valiente en la guerra
tay nihi ini: animoso, hombre esforzado; valiente
tay nihi ini: duro de corazón; inobediente
tay nihi ini: rico en todo
tay nina chidzondi itu chiyondi: hijo prohijado
tay nina ini: esquila o arisca persona
tay nina ndadzi yuhu: atajado que no acierta a hablar, por ser convencido

tay nina quacandi: hijo prohijado
tay nina quay tnuni: crismado
tay nina taa ñee ñuhu: historiador
tay nina taca: acaudillada gente
tay ninas: difunto
tay ninadza dzana nuu: disfrazado
tay ninani: abatido (menospreciado)
tay ninañu: abultado en la persona
tay ninataa toni ndeye: historiador
tay nindacu naha: cojo que anda arrastrando, que es tullido; monstruo en naturaleza
tay nindadzi ndudzu: atajado que no acierta a hablar, por ser convencido
tay nindahua: chupada persona por flaca; enmagrecido; magro como hombre (lo mismo se dice de los brutos)
tay nindataadziñe chisi: quebrado hombre
tay nindataa ndaa dzitneta: descarrillado
tay ninday: horro de esclavo; libre hecho de siervo
tay ninday caca: viudo; soltero
tay ninday cani quaa: desacompañado
tay ninday cuiñe quaa: desacompañado
tay ninday dzico: difamado
tay ninday ini: desapasionado
tay ninday ndaa: despartidos (los que riñen)
tay ninday nini: excusado por privilegio
tay nindehui nindichi ini: hábil persona; habilitado (hecho hábil por otro)
tay nindenuu calzas: calzado con calzas
tay nindico ini: desapasionado así
tay nindiyu dzoho: atronado (atronarse del sonido)
tay nindiyu ninduvui ii: irregular
tay nindodzo dzeque: valiente en la guerra
tay nindoho ninani: justiciado
tay nindoyo cavua: atronado (del sonido)
tay nindoyo ini: descuidado hombre
tay nindoyo ndita: atronado (del sonido)
tay nindoyo yoo yaca: valiente en la guerra
tay ninducu ninota: elegido o electo
tay ninducu quachi canu: criminoso
tay ninduvui cay: viudo; huérfano; menor de edad, que está *sub cura*; pupilo menor
tay ninduvui coyo cay: viudo; huérfano; pupilo menor
tay ninduvui dzavua tnaha quete: bestial hombre
tay ninduvui dzayata: adoptivo hijo
tay ninduvui dzee: despartidos (los que riñen)
tay ninduvui dzoo: irregular

tay ninduvui ee: viudo
tay ninduvui huichi saha: desheredado
tay ninduvui naa dzinañundi: adoptivo hijo
tay ninduvui naa ndeye: albacea de testamento
tay ninduvui naaha: difamado
tay ninduvui ndahui: viudo; menor de edad, que está *sub cura*
tay ninduvui ñaa yuq: libre hecho de siervo
tay ninduvui ñuu: horro de esclavo; libre como quiera
tay ninduvui ñuu ndahi: acevilado [abatido]
tay ninduvui qua: viudo
tay ninduvui vuasi: hobachón
tay ninduvui yuhu nuuta: delegado
tay nini ini: traidor
tay ninihi canu nee caa nee isi: heredero universal
tay ninihi ndatu: próspero
tay ninihi ndehendu: heredero universal
tay ninihi nduta: bautizado
tay ninihi tatnu ninihi yusa: valiente señalado
tay ninihita: cautivo
tay nino calzas: calzado con calzas
tay nino coho cuchi cusa: desheredado
tay nino coo tniño: jubilado
tay ninoo cavua: abatido (menospreciado)
tay ninoo cuiisi: abatido (menospreciado)
tay ninoo cuvui: abatido (menospreciado)
tay ninoo cuvui: notado (en la persona)
tay ninoo naaha: difamado
tay ninoo ndaa coño: chupada persona por flaca
tay ninoo ndaa nday: débil
tay ninoo quachi ini: desapasionado
tay ninoo tasi ñahata: impedido así (para que no se vaya)
tay ninoo tasi tniño: jubilado
tay ninu coo siña: jubilado
tay ninu quehe tnana ñuu: horro de esclavo
tay ninumi: padrino del bautismo
tay ninumi dzaya: compadre
tay ninuu naaha: civil persona
tay niñani: cornudo hombre
tay niñani dzoho: cornudo hombre
tay niñani yoho: azotado
tay niñañe: llagado, lleno de llagas
tay niquaa: ciego
tay niquesi huahindi: huésped
tay niquete huidzi: cano hombre
tay niqidza: autor

tay niqidza huaha: autor
tay niqidza nee tniño: ejercitado en negocios
tay niqidza ñuu: gente recogida de diversas partes
tay niquini ninde: borracho un poco
tay niquisi vuico nuu: ciego de nubes
tay nisa caho siña: valiente en la guerra
tay nisa cavua dzitni: desnudado
tay nisa codzo vuico nuu: ciego de nubes
tay nisa codzo yaa: afrentado (en cantilena)
tay nisa codzo yoo yaca: valiente en la guerra; valiente señalado
tay nisa coho cuiño: hinchado
tay nisa coho saha tniño sa casi: despensero
tay nisa coho siña ndichi: graduado
tay nisa coho tacu ini: avivado; comedido hombre
tay nisa coo ndaa tnuni: confirmado; crismado; padrino de la confirmación
tay nisa coonda tnumi: emplumado
tay nisa cuhua tnumi: emplumado
tay nisa cuita caa: ahorcado
tay nisa cuvua tnuni: confirmado; crismado
tay nisa ndacata huahi ñuhu: padrino del bautismo
tay nisa nuu, nicatu yehui: merdoso
tay nisa qni tniño: citado llamado a juicio
tay nisa qni tnuni ini: avivado
tay nisa quehe ndico tnaha sihi sanctos: canonizado ser (como santo)
tay nisa quehe tnaha sihi sanctos: canonizado ser (como santo)
tay nisaa cuvua tnuni: confirmado
tay nisaa nuu dzaha: grasiendo, lleno de grasa
tay nisaa nuu tnumi: emplumado
tay nisaa siña ndichi: graduado
tay nisaca: padrino de la confirmación
tay nisaco ndaa quachi: irregular
tay nisadzi ee ndodzo sihindi: hermano de leche
tay nisanda cahaña si: padrino de casamiento
tay nisanu: anciano hombre; antiguo en edad; viejo
tay nisanu casi, futuro quanu: bien criado y doctrinado
tay nisanu dzusa: flojo en el cuerpo
tay nisanu inu nisanu ndatne: flojo en el cuerpo
tay nisanu mañu: mozo ya crecido
tay nisanu ndatni: flojo en el cuerpo
tay nisanu ndichi, futuro quanu: bien criado y doctrinado
tay nisanu nee: membrudo

- tay nisanu tuhua, futuro quanu:** bien criado y doctrinado
- tay nisanu yuta:** flojo en el cuerpo
- tay nisaq nino naho coota:** suspenso (de oficio)
- tay nisay dzaya:** compadre
- tay nisay ñuu:** advenedizo y avecindado ya
- tay nisay sañu, futuro quay:** advenedizo y avecindado ya
- tay nisay tniño:** constituido (persona en oficio o dignidad)
- tay nisaya, futuro quaya:** viejo, para los señores dicen
- tay nisa quaa yuu:** apedreado
- tay nisi tniño naquay tnuni sa si ndeye:** albacea de testamento
- tay nisico cavua:** disfrazado
- tay nisico chisi:** abultado en la persona
- tay nisichi tnumi:** emplumado
- tay nisihu:** difunto; muerto
- tay nisihu ndaa ndodzo saha stoho ndios:** mártir
- tay nisihu ndodzo [saha stoho ndios]:** mártir
- tay nisihu nino:** esclavo vendido; prisionero tomado en guerra
- tay nisihu saha sini ndisa:** mártir
- tay nisina ticay:** verrugoso
- tay nisini:** testigo
- tay nisini tniño:** constituido (persona en oficio o dignidad)
- tay nisini tniño:** mensajero
- tay nisini yechi tay cay:** huérfano
- tay nisino cuiñe yeque:** chupado hombre consumido, con solo el cuero; flaco en los huesos
- tay nisino dzee:** desbaratada gente
- tay nisino tnoo:** ennegrecido
- tay nisíñe naa:** huérfano
- tay nisíñe ndaa saha:** despeado
- tay nisíñe ndodzo nuu sindi:** antecesor mío
- tay nisño:** hinchado
- tay nisia nino ini quachi:** pecador grande que está de asiento en pecado
- tay nisisi:** contrecho
- tay nisita dzee:** desbaratada gente
- tay nisita tniño:** excusado por privilegio
- tay nisivui cuino ndayu:** encenagado
- tay nisivui yucu ñuhu:** emboscado
- tay nisiyo nuu sindi:** antecesores en linaje, *ut mis* antecesores antepasados
- tay nisiyo saha nuu:** antecesores en linaje, *ut mis* antecesores antepasados
- tay nisiyo yuhu:** hinchaón de podre
- tay nitaa cani:** calmado de sol
- tay nitaca nino:** advenedizo y avecindado ya
- tay nitacu:** testigo
- tay nitasita:** desterrado
- tay nitavui:** débil
- tay nitavui huiyi:** desacordado, desmemoriado
- tay nitavui niyeque:** flaco en los huesos
- tay nitey saha:** manco de los pies
- tay niteye:** contrecho
- tay nitnaha ndaha:** desposado; esposo; marido y mujer casados
- tay nitnaha ndaha saa:** novio o recién casado
- tay nitnanu caca:** cojo de pierna quebrada
- tay nitnanu caha:** derregado
- tay nitnanu dzichi:** cojo de pierna quebrada
- tay nitnanu ndatu:** desdichado
- tay nitnanu quachi yeque dzichi:** cojo de espinilla quebrada
- tay nitneeta dzaha:** prisionero tomado en guerra
- tay nitniño cani:** calmado de sol
- tay nitniño tachi:** abultado en la persona
- tay nitucu ichi:** descaminado
- tay nituhua ñuu:** gente recogida de diversas partes
- tay nitusi yuu:** apedreado
- tay nituvui ndaa ini:** habilitado (hecho hábil por otro)
- tay nituvui ndaa ini:** avivado
- tay nituvui nuu:** discreto hombre
- tay niyechi:** chupada persona por flaca
- tay niyechi nino nuu:** ciego los ojos secos; entortado, tuerto desta manera (alguno quebrándole ojo)
- tay niyee:** antiguo en edad; viejo
- tay niyevui:** abatido (menospreciado)
- tay noho ini dzehe:** afeminado hombre
- tay noho ndavua:** dentudo
- tay noho nuu yecu:** espía de guerra
- tay noho saha:** mayordomo
- tay noho saha sa casi iya:** maestresala
- tay noho saha tniño:** aparejador
- tay noho tecuidzo:** dentudo, que tiene un diente sobre otro
- tay ñoho yahui:** siervo
- tay nu cahi:** bullicioso hombre sin reposo
- tay nu cahi nde cahi:** inquieto
- tay nu cono nde cono:** inquieto
- tay nu cono nde cono:** cimarrón que se hueye
- tay nu coto nde coto:** bullicioso hombre sin reposo

tay nucu coho: tuerto de un ojo
tay numa: estéril hombre
tay nuu caca: cegajoso
tay nuu condo: cara arrugada
tay nuu coto: cara hoyosa
tay nuu coyo: caritraste
tay nuu cudzu: dormilón
tay nuu chindo: tuerto de un ojo
tay nuu dzacata: cara sin vergüenza
tay nuu dzana: cara sin vergüenza
tay nuu dzii: cara arrugada
tay nuu dziñe: tuerto que mira de lado
tay nuu dzinu: garzo de ojos
tay nuu dzoho: entortado, tuerto (alguno quebrán-dole ojo); tuerto de un ojo
tay nuu huii: hermoso
tay nuu naха, nuu ndeye: cara sin vergüenza
tay nuu ndaa: entortado, tuerto (alguno quebrán-dole ojo); zarco de ojos
tay nuu ndee: cara sin vergüenza
tay nuu ndee nuu naха: atochado o atronado; desmesurada persona
tay nuu ndehui: bobo
tay nuu ndende: pecoso, lleno de pecas
tay nuu ndeye: cara hoyosa
tay nuu ndoco: entortado, tuerto desta manera (alguno quebrándole ojo)
tay nuu ñuñu: cara hoyosa
tay nuu quaa ñoo: tuerto de un ojo que no ve dél aún que lo tiene claro
tay nuu siyo: tuerto de un ojo
tay nuu tadzi: cara arrugada
tay nuu tecuiñe: pecoso lleno de pecas
tay nuu tequani: cegajoso
tay nuu tequeque: cara hoyosa
tay nuu tesisa: barroso que los tiene
tay nuu ticutá: carirredondo
tay nuu tiquidze: cara hoyosa
tay nuu tnehe: cegajoso; tuerto, que tiene un ojo mayor que otro y medio cerrado
tay nuu tnima: entortado, tuerto (alguno quebrán-dole ojo)
tay nuu tuu: cegajoso
tay nuu yaa: cornudo hombre
tay nuu yaca: garzo de ojos
tay nuu yaqua: bisojo
tay nuu yee: bobo
tay nuu yoho: turnio
tay ña caa caña ndahata: fiel hombre

tay ña caa cuina: fiel hombre
tay ña caa yee ini: flaco hombre, doliente
tay ña caa yuhu nuu: feo hombre
tay ña caca ini: deshonesto, desvergonzado
tay ña cachi sa nicachi ndahui ini: desagradeci-do
tay ña caha cani: corto de razones
tay ña caha naха: callado hombre que guarda se-creto
tay ña caha ndahui ñaha: desagradecido
tay ña caha ndaye: descortés
tay ña caha nuu: deshonesto, desvergonzado
tay ña caha queye: callado hombre que guarda secreto
tay ña caha tnunica ini: descuidado hombre
tay ña caha yuhu nuu dzavua tnaha nuu ñaña-nuuta: deshonesto, desvergonzado
tay ña cahi ini: encogida persona
tay ña cana ña nene: deleznable persona flaca
tay ña cani ndudzu: corto de razones
tay ña canu ini: deleznable persona flaca
tay ña canu ini: incontinente en cosa de pasión
tay ña canu sita: impotente que no puede nada
tay ña casi: rudo de ingenio
tay ña casi ini: boto de ingenio; inhábil; rudo de ingenio
tay ña caye na nduvua sa sicata: flaco, que no se puede tener
tay ña coño: flaco en los huesos; magro como hombre (lo mismo se dice de los brutos)
tay ña coño ndaa: enjuto hombre
tay ña coo coo dzadzi: bullicioso hombre sin re-po
tay ña coo coo dzadzi ini: desasosegado
tay ña coo coto: soberbio, que no se humilla a nadie
tay ña cuiya: franco, liberal
tay ña cuiya ini: bruto o bestial hombre
tay ña cundita ini: olvidadizo
tay ña cutu: próspero; rico en heredades
tay ña cutu ini: deleznable persona flaca; tornadizo, hombre inconstante
tay ña cutu ini sita: infiel, de quien no se fían
tay ña cutu yuhu: parlero que descubre el secreto
tay ña cuvui caha: atado hombre en hablar
tay ña cuvui canu inita: infiel, de quien no se fían
tay ña cuvui coto sica: corto de vista
tay ña cuvui cuyu: indevoto

- tay ña cuvui huaha sita:** impotente que no puede nada; melancólico
- tay ña cuvui sita:** impotente que no puede nada
- tay ña dza dzuchi ini:** fiel hombre
- tay ña dzaha ini:** franco, liberal
- tay ña dzee ini:** melancólico
- tay ña dzevui sita:** melancólico
- tay ña dzuchi ini:** leal, que trata verdad y fielmente
- tay ña huaha:** perverso
- tay ña huahayu:** maligno
- tay ña huidzo:** alcahuete
- tay ña huihi ña tnuni:** basto hombre
- tay ña huii:** basto hombre
- tay ña huii ini:** basto hombre
- tay ña idzi:** lampiño
- tay ña ini:** descorazonado
- tay ña ita ini:** avariento; corto miserable, mezquino; inhumano, sin caridad
- tay ña mihi yuhu:** doblado
- tay ña na cahaca:** desacordado, desmemoriado
- tay ña na tavui caa:** feo hombre
- tay ña naha ini:** deshonesto, desvergonzado
- tay ña ndaa taa tutu:** falso escritor
- tay ña ndacundita ini:** desacordado, desmemoriado
- tay ña ndahui ini:** inhumano, sin caridad
- tay ña ndahui ini:** riguroso
- tay ña ndatnu:** enfermizo
- tay ña ndatu ini:** atrevido en hablar
- tay ña nday ini:** deleznable persona flaca; flojo en el ánimo; inconstante hombre; liviano hombre que facilmente se cree y se muda; tornadizo, hombre inconstante
- tay ña nday ña ndatnu:** flojo en el cuerpo
- tay ña ndichita:** ignorante hombre de poco saber
- tay ña ndii:** franco, liberal
- tay ña ndii ini:** bruto o bestial hombre
- tay ña ndisa ndudzu:** doblado
- tay ña ndisa ndudzu:** fementido
- tay ña nduvui cutu:** desaliñado
- tay ña nduvui huii:** desaliñado
- tay ña nihi ini:** atado que no sabe hacer nada ni se amaña; flojo en el ánimo
- tay ña nihi ndudzuca:** atajado que no acierta a hablar, por ser convencido
- tay ña ñee:** flaco en los huesos
- tay ña ñee ña coño:** chupado hombre consumido, con sólo el cuero
- tay ña ñee ña chito yona quatuta ndios:** indevoto
- tay ña ñoho dza dzica ini:** lozano, gallardo
- tay ña ñoho yee ini:** encogida persona
- tay ña ñohoca ini:** descuidado hombre
- tay ña ñumana:** desvelado
- tay ña ñumana nuu:** despierto hombre que no duerme
- tay ña quacu:** franco, liberal
- tay ña sa caha huihi:** soberbio, que no se humilla a nadie
- tay ña sa canu ña sa cuvui sita:** cuitado o desdichado
- tay ña sa coo caye:** soberbio, que no se humilla a nadie
- tay ña sa coo huatu yuhu:** atado hombre en hablar
- tay ña sa tnaha ini:** desagradecido
- tay ña sa yehe ndico yocaha:** descalabazado hombre desatinado
- tay ña saaca ndudzu:** atajado que no acierta a hablar, por ser convencido
- tay ña saha ini:** cobarde; flojo en el ánimo; incontinente en cosa de pasión
- tay ña saha ña dzica:** inocente
- tay ña say dzaha:** descortés
- tay ña sico nay nuu:** entonada persona, presuntuosa
- tay ña sihi:** aguado que no bebe vino
- tay ña sini ndisa:** infiel
- tay ña sini ndisa Dios:** pagano
- tay ña sini ña ndichi ña tuhua:** idiota
- tay ña siyo dzadzi:** desasosegado
- tay ña siyo ñuhu ini:** desasosegado
- tay ña tacu dzoho:** sordo
- tay ña tacu ini:** inhábil
- tay ña tacu tnuni sa yocachita:** bárbaro
- tay ña tasi ii ini:** incontinente en cosa de pasión
- tay ña tnee ini:** esquiva o arisca persona
- tay ña tnini ini [yona quatuta ndios]:** indevoto
- tay ña tnuni ini:** atado que no sabe hacer nada ni se amaña; avenado loco; bestial hombre; bobo; descuidado hombre; ignorante hombre de poco saber; inhábil; liviano hombre; tonto
- tay ña tnuni ña dzevui ini:** atado que no sabe hacer nada ni se amaña
- tay ña tnuni ña huii ini ña huua ini:** atado que no sabe hacer nada ni se amaña
- tay ña tuhu ini:** incontinente en cosa de pasión
- tay ña tuhua:** ignorante hombre de poco saber; inhábil

tay ña tuhua caha: atado hombre en hablar
tay ña tuvui casi nuu: corto de vista
tay ña tuvui ini: descorazonado
tay ña tuvui sa caa sa iyo: menesteroso
tay ña tuvui sa iyo: menesteroso
tay ña tuvui sa uhui sa quañe ñoho ini: desapasionado sin pasión ni afición
tay ña tuvui sahaña tuvui quachi caha iyo: descalabazado hombre desatinado
tay ña tuvui sasa tadzi ini: seguro de peligro
tay ña tuvui sica nuu: corto de vista
tay ña tuvuica sa cachi: atajado que no acierta a hablar, por ser convencido
tay ña tuvuica tniño: jubilado
tay ña uhui: desapasionado sin pasión ni afición
tay ña yee ini: cobarde; encogida persona; flojo en el ánimo; incontinente en cosa de pasión
tay ña yeheca ndudzu: atajado que no acierta a hablar, por ser convencido
tay ña yehua nuu: despierto hombre que no duerme
tay ña yehua nuu: desvelado
tay ña yocaha huii: descortés
tay ña yocaha tnuni: descortés
tay ña yocoo coo ñuhu ini: desasosegado
tay ña yocoo coto huii: descortés
tay ña yocuvui huatu ini: melancólico
tay ña yochihi ini cahata: atrevido en hablar
tay ña yona caye: soberbio, que no se humilla a nadie
tay ña yona tuvui huatu ndahui sita: desagradecido
tay ña yonaha huii: desconcertado hombre
tay ña yonaha tnuni: bruto o bestial hombre; desconcertado hombre; loco como quiera; necio; seguro, descuidado
tay ña yonday quahi: dolorido
tay ña yonini: rebelde
tay ña yonuu naha ini: desvergonzado con los demás
tay ña yoquevui quachi: incontinente en cosa de pasión
tay ña yoquidzi: despierto hombre que no duerme
tay ña yosa coo ndaa nihi tniño ndios: indevoto
tay ña yosa coo ndaa tneni tniño ndios: indevoto
tay ña yosa cuiñe ndiye: soberbio, que no se humilla a nadie

tay ña yosa ndehe nino ini: seguro de peligro
tay ña yosa ndoyo coto nee caa: entonada persona, presuntuosa
tay ña yosa tnaha ndudzu: desentonado en cantar
tay ña yosaco nuu: fiel hombre
tay ña yosaha ini: impaciente
tay ña yosay: fiel hombre
tay ña yosay huidzo sahu: rebelde
tay ña yosay ndatu: contumaz; inobediente; rebeldé
tay ña yosay nino: cabezudo por hado; contumaz, inobediente
tay ña yosina nino: ocupado hombre
tay ña yosino ini ndudzu tniño: duro hombre de convencer
tay ña yotniño nuu: fiel hombre
tay ña yuq: libre, nacido en libertad de padres libres
tay ñaa nee sino cavua: menguado hombre
tay ñaha: alunado
tay ñaha quete: brujo que engaña en decir que se vuelve león; hechicero, embaidor que decía se volvía en tigre
tay ñama: capado, inhábil para engendrar
tay ñañu ini: inconstante hombre
tay ñatuvui nihi dzavua yuqua iyota: menesteroso
tay ñatuvui quachi: inocente
tay ñatuvui sa cuico yuhu ndahata: menesteroso
tay ñatuvui sa q cahi qdzita: menesteroso
tay ñatuvui sa tnee sa cahita: menesteroso
tay ñatuvui sa yosaa nduu: inocente
tay ñatuvui sa yosa quehe: inocente
tay ñayevui: humano, hombre terrestre
tay ñayuq: aldeano
tay ñee: importuno en negocios
tay ñee dzitni: fuerte hombre, que no le duele el azote
tay ñee idzi: velloso de pelos recios
tay ñee idzi tnumi: peloso
tay ñee ndacui: fuerte hombre, que no le duele el azote
tay ñee ndaye: fuerte hombre, que no le duele el azote
tay ñee ndeye: roñoso
tay ñee yechi: magro como hombre (lo mismo se dice de los brutos)
tay ñehe: mudo

tay ñitevui: impotente que no puede engendrar
tay ñoho: guarda, la persona que guarda; guardoso que mira que nada se pierda
tay ñoho cachi ini: denodado hombre determinado
tay ñoho cono: cercados enemigos
tay ñoho cuhua ini: cumplida persona; denodado hombre determinado
tay ñoho cuvui ini: diligente
tay ñoho dzadzi ini: benigno hombre
tay ñoho dzana ini: avenado loco
tay ñoho dzichi: buboso
tay ñoho huiyi ini: doblado; traidor
tay ñoho ichi: portero
tay ñoho ini: testigo
tay ñoho ini ndahi: bajo hombre en sus cosas
tay ñoho itu: hortelano
tay ñoho itu ita: jardinero, el que lo beneficia
tay ñoho maa ini: callado hombre que guarda secreto
tay ñoho ndaye ñoho tete ini: bien quisto
tay ñoho ndoyo ini: callado hombre que guarda secreto
tay ñoho nuu ñaña: cara sin vergüenza
tay ñoho quachi sindi: contrario enemigo
tay ñoho quahi ini: dolorido
tay ñoho quahi ini: loco como quiera
tay ñoho quahi ñuhu saha: gotoso de pies
tay ñoho quahi yondaa saha: gotoso de pies
tay ñoho saha: intercesor
tay ñoho saha ndahui: casamentero
tay ñoho saha ndahui sindi: casamentero mío
tay ñoho saha sa casi: despensero
tay ñoho saha saca si tay isica ichi: mesonero
tay ñoho saha tniño: fiscal del rey
tay ñoho siña: delegado; despensero; vicario que tiene las veces de otro
tay ñoho siña tniño rey: fiscal del rey
tay ñoho sita ñoho cuvui ini yocaha: desbocado hombre en hablar
tay ñoho tacu ini: agudo de ingenio; astuto; avisada y cuerda persona; disciplinado hombre, virtuoso
tay ñoho tnaha: parcionero que tiene parte
tay ñoho tneni ini: diligente
tay ñoho tniño huahi ñuhu: fiscal de la iglesia
tay ñoho tniño iya rey: fiscal del rey
tay ñoho tnundoo: navegante
tay ñoho tucu ini: esquiva o arisca persona

tay ñoho yahui: corredor de lonja
tay ñoho yahui: esclavo vendido
tay ñoho yoco ini: benigno hombre
tay ñu tucu: advenedizo
tay ñuhu: doncel
tay ñuhu ini: agudo, diligente; denodado hombre determinado
tay ñuhu sita: digna persona
tay ñuu: gente o gentío; vasallo
tay ñuu: libre, nacido en libertad de padres libres
tay ñuu canu: ciudadano
tay ñuu coyo: mexicano
tay ñuu cuite: bajo hombre de linaje
tay ñuu dzuma: mexicano
tay ñuu naa ini: descuidado hombre
tay ñuu ña yuq: villano que vive en villa
tay ñuu sica: advenedizo; extraño o extranjero
tay ñuu sica, ñuu tucu: natural de otra tierra
tay ñuu tucu: extraño o extranjero
tay ñuu tucu: nación de gentes
tay ñuu yucu: campesino hombre
tay q quina caa ndidza ñuu: explorador
tay qhu yecu: hueste de gente de armas
tay qhu yecu qhu tnañu: hueste, gente de guerra
tay qni ñaha cusi caa: ballestero
tay qua nday ndudzu: atajado que no acierta a hablar, por ser convencido; mudo
tay qua ndiyu dzuq: el que tiene estrecho gazzate
tay qua ndoyondi teyechi: postiloso, lleno de postillas
tay qua quanu: anciano hombre; crecido hombre
tay qua qui casi: dócil o docible, hábil
tay quaa: ciego
tay quaa: desacompañado; soltero
tay quaa ini: esquiva o arisca persona
tay qua cana idzi: barbiponiente
tay qua cay idzi yuhu: barbiponiente
tay quacu: avariento; cazurro, avaro; corto miserable, mezquino; escaso; lacerado
tay quachi: mozo de poca edad; muchacho
tay quachi mañu: mozo ya crecido
tay quachi ñuhu: doncel
tay quachi qua cuvui ndatne ndudzu: mozo que muda la voz
tay quachi saa: mancebo; mozo ya crecido
tay quadza: carnal hombre vicioso; dado a mueres
tay quadze: rufián

- tay quaha:** grandes muchachos
tay quaha ichi: viandante
tay quaha nuu: guía
tay quaha sihindí: compañero que va conmigo
tay quaha tachi: atajado que no acierta a hablar, por ser convencido
tay quahi: achacoso, delicado que todo le hace mal; enfermo; flaco hombre, doliente
tay quahi ini: privado de juicio o loco
tay quana tnaha dzuq: el que tiene estrecho gazzate
tay quana tnaha yeque dzuq: el que tiene estrecho gazzate
tay quande tuhua huico: invitado
tay quay: llano hombre
tay quay: tardón
tay quay ini: benigno hombre; bien quisto; disciplinado hombre, virtuoso; reposado hombre
tay quaya: flaco hombre, doliente
tay quaye ndaha: robador
tay quayee: anciano hombre
tay quehui ini: desacordado, desmemoriado; desaliñado, flojo; olvidadizo; privado algún tanto de juicio como tonto
tay quene: avariento; escaso
tay quene ini: corto miserable, mezquino; escaso
tay quete ndaa: cano hombre
tay queye: cosquilloso
tay queye ini: agudo, diligente; denodado hombre determinado
tay queye ini tnuhu dzana: agudo ser en malicia
tay qui codzo maa: rico hombre
tay qui nduvua: flechero
tay quicu: sastre
tay quicu dzono: jubetero
tay quicu ndisa: zapatero
tay quidza cahi: grande en hecho
tay quidza cuina: ladrón
tay quidza dzinda ñaha: puto que hace
tay quidza huaha ndisa: zapatero
tay quidza huii: curioso hombre
tay quidza iyo cahi: grande en hecho
tay quidza nani: curioso hombre
tay quidza ndaha: robador
tay quidza ñani tnaha: conversable
tay quidza quay: espacioso hombre; tardón
tay quidza sa canda: hazañoso
tay quidza tatna sa ninihi quahi: cirujano
tay quidza tnaa: cazador
tay quidzi: dormilón
tay quidzi cana: desvelado
tay quidzi quidzi: dormilón
tay sa catne sa cayu ini: deseoso que todo lo que ve lo desea y apetece
tay sa coo tnño: cojo
tay sa coto yuhu: adalid, espía
tay sa cuidzo tutnu: leñador
tay sa cuino sihi: parcial
tay sa cuita: hobachón
tay sa cuvui dzini yecu, dzutu yecu: capitán
tay sa cuvui huii ini: lozano, gallardo
tay sa cuvui nduvuindi: compañero
tay sa cuvui nuu tnañu: capitán
tay sa cuvui sihi: parcial
tay sa cuvui sihindí: compañero
tay sa chii tutnu: leñador
tay sa dzahi: homiciano hombre, que huye por que ha muerto a otro
tay sa dzahui ini: loco como quiera
tay sa dzana ini: loco como quiera; loco deatar
tay sa dzuhua ñaha: artero engañador
tay sa naa ini: loco como quiera
tay sa naaha: monstruo en naturaleza
tay sa naaha tiyahua: cojo que anda arrastrando, que es tullido
tay sa naaha tnuhu uvu: hermafrodita
tay sa nani: adalid, espía
tay sa nay cusi caa: ballestero
tay sa nay ndudzu: intercesor
tay sa nay ndudzu canu dzhaya: embajador
tay sa nay nuu ina: cara sin vergüenza
tay sa nay queye tuvui ndisi: ladrón público
tay sa ndaca: rufián
tay sa ndaca yecu: capitán
tay sa ndaca yutnu cata: carretero que la guía
tay sa ndacu: brujo que engaña en decir que se vuelve león; hechicero, embaidor que decía se volvía en tigre
tay sa ndasa tete: compuesto hombre mortificado
tay sa ndesi huii: curioso en vestir
tay sa ndico ñaha: mozo de servicio
tay sa ndico ñaha taniño iya: librea (vestido)
tay sa ndico ñaha tnuni iya: librea (vestido)
tay sa ndidzo dzidzo: tameme [cargador]
tay sa ndiyo: deseoso que todo lo que ve lo desea y apetece
tay sa nducu quachi caa ñuu ñayevui: carnal hombre, vicioso

tay sa nducu sa cuvui yahui: corredor de lonja
tay sa nducu tniño: ganapán, jornalero
tay sa nduvua nuu sa sica: deshonesto, desvergonzado
tay sa nduvui: brujo que engaña en decir que se vuelve león; hechicero, embaidor que decía se volvía en tigre
tay sa ninino ñaha: malsín
tay sa nisanu quachi: joven
tay sa noo: dado a mujeres; lujurioso; rufián
tay sa nuhu sa ndesi: vagamundo
tay sa ñani: cornudo hombre
tay sa qni sa caa yecu: adalid espía
tay sa quaha: grandes muchachos
tay sa quaha: mancebo
tay sa saa ndidzo ndudzu: fermentido
tay sa sanu: adulto
tay sa sanu mañu: adulto
tay sa sanu ndudzu: fermentido
tay sa say queye: ladrón público
tay sa say tniño: jornalero; peón, jornalero
tay sa sica caha: desaprovechado
tay sa sica dzana: lujurioso
tay sa sica dzico dzo dzevui: desaprovechado
tay sa sica hoonica: lego, seglar
tay sa sica ndaa dzico: seguro de peligro
tay sa sica ndahui: casamentero
tay sa sica nuu ichi: caminante
tay sa sica ñuhu yoco: seguro de peligro
tay sa sica quadza: lujurioso
tay sa sica quay: compuesto hombre mortificado
tay sa sica sihi ñaha dzehe: aficionado a mujeres
tay sa sica sihindi: compañero que va conmigo
tay sa sica tiyahua: cojo que anda arrastrando, que es tullido
tay sa sica yucu: salvaje
tay sa sini: lujurioso; rufián
tay sa sino: huidor; homiciano hombre, que huye porque ha muerto a otro
tay sa sino sino: cimarrón que se huye
tay sa siyo ndatu: miserable, pobre; mendigo
tay sa siyo ndihi: cojo que anda arrastrando, que es tullido
tay sa siyo ndiyo: cojo que anda arrastrando, que es tullido
tay sa tadzi ñena ini sita: sospechoso de quien se sospecha
tay sa tadzi tucu ini sita: sospechoso de quien se sospecha

tay sa tnaha nino sa neni sa cana sa tadzi: desatrado estar
tay sa tniño quachi: malsín
tay sa tuvui quahi: loco de atar
tay sa yuhui: cobarde persona
tay sa yuhui: homiciano hombre, que huye por que ha muerto a otro
tay saa: ágil, ligero; corredor que corre; suelto
tay saa ini: animoso hombre esforzado; denodado hombre determinado; inobediente; soberbio; varonil
tay saa qni tuvui sa dzo ica cuvui: profeta hacer
tay saco: cornudo hombre
tay sacu: risueño
tay sacu sacu: risueño
tay sadzi iyo: mamantón
tay sadzi quaha: mamantón
tay saha dzadza: cojo que anda de puntillas
tay saha ini: animoso hombre esforzado; atrevido; constante persona; fuerte hombre; grande de corazón; magnánimo; varonil
tay saha ini: hediondo
tay saha tecundu: zopo del pie
tay saha tedzadza: cojo que anda de puntillas
tay saha teñoo: bullicioso hombre sin reposo
tay saha tiquitni: zopo del pie
tay saha yaqua: cojo
tay sami nuu: mexicano
tay sanay huayu yecu, futuro ca: alférez
tay sanda mañu yahui: medianero en la compra
tay sanda yahui: medianero en la compra
tay sane itu: labrador
tay sane nuu: despoblador de pueblo
tay sani ndahui ñaha: tirano
tay sani ñahata nduta canu, nduta ichi tnundo: corsario
tay sani yuhu ñahata: corsario
tay sanu ini: soberbio
tay saque: sacerdote menor de los indios en su gentileza
tay saqui ñahi: capitán de gente de paz; mandón como tequitlato
tay sasi cahi: comedor
tay sasi iyo: comedor; tragón
tay sasi yuu: cantero, el oficial
tay sata codzo: descervigado
tay sata ndaa ndehui ñaha: tirano
tay sata tehe: descervigado
tay sata yuu: pedrero que las saca

tay sate huahi: edificador aficionado a edificar
tay sate tiyachi: pedorro
tay satu ñuhu ini: cruel persona
tay say cata ini: rico en todo
tay say tniño: ganapán, jornalero
tay say tnuhu: maravillado
tay si huahi: dueño de casa
tay si yahui: dueño de algo
tay sica ndaye: modesta cosa
tay sica dzadzi: humilde
tay sica dzadzi: modesta cosa
tay sica dzana: vicioso
tay sica dzana sica quadza: deshonesto, que trata de carnalidades
tay sica dzee: solitario hombre
tay sica huahindi: gente de mi casa y familia
tay sica huasi: torpe
tay sica huico: lozano, gallardo
tay sica ichi: caminante; peón
tay sica may: soltero
tay sica ndaa sica nini: desterrado
tay sica ndandu: lozano, gallardo
tay sica ndatu yucu ñuhu: ermitaño
tay sica ndodzo: desterrado
tay sica nduvui: modesta cosa
tay sica nino: lozano, gallardo
tay sica nuni: compuesto hombre mortificado; modesta cosa
tay sica nuu: extraño o extranjero
tay sica nuundi: gente de mi casa y familia
tay sica quay: humilde; modesta cosa; pacífico
tay sica saha: peón
tay sica tniño: mensajero
tay sica tniño numi naha: correo
tay sica tniño queye: correo
tay sica tniño saa: correo
tay sica tnundoo: navegante
tay sica yaqua: manco de los pies
tay sica yucu: solitario hombre; homiciano [homicida] hombre, que huye porque ha muerto a otro
tay sico caq ini ñaha: embaidor otro
tay sico nay sa casi: paje de plato
tay sico nay yuhu: intérprete
tay sico nduu sa caa ñuu ñayevui: mundano amador del mundo
tay sico quay sa casi: paje de plato
tay sico siyo nuu: disfrazado
tay sidzo dzidzo: tameme

tay sihindi: compañero
tay sinata yucu: piojoso
tay sini: borracho este tal (medio modo)
tay sini: diestra persona
tay sini cahi tutu: leído hombre
tay sini cani: contumaz inobediente
tay sini cuihi dzaya: niñero que ama niños
tay sini dza caca cavallo: jinete
tay sini huahata: bien quisto
tay sini mani: amoroso
tay sini mani ñaha dzehe: aficionado a mujeres
tay sini mani ñaha si dzaya: niñero que ama niños
tay sini mani tay quachi yeq: niñero que ama niños
tay sini naha ñaha: artero engañador
tay sini ndaa maa inindi: entrañable amigo
tay sini ndahui ñaha: misericordioso
tay sini ndichi: letrado
tay sini ndichi cahi tutu / tacu: leído hombre
tay sini sisi sini yechi: artero engañador
tay sini tacu: letrado
tay sini tnuhu quidza ndahui: granjero
tay sini tnuni: agudo de ingenio; avisada y cuerda persona; discreto hombre; prudente hombre; sesudo
tay sini tnuni ini: sabio que siente las cosas
tay sini tnuni sa dzo ica qui tnaha: profeta hacer
tay sini tnuni tenoo andevui: astrólogo
tay sini tuvui sa dzo ica cuvui: profeta hacer
tay sini yaa: músico
tay sini yucu: herbolario
tay sino nay: paje de plato
tay sino nuu: intercesor
tay sino nuu tniño iya: fiscal del rey
tay sino quachi: criado
tay sino quachi huahindi: gente de mi casa y familia
tay sino saa: corredor que corre
tay sino tasi: juez ordinario
tay siñe cuvui uvui: el segundo
tay siñe ndaa ñaha: fiador
tay sisi ñee: contumaz inobediente
tay sita: cantor maestro
tay site cadzo: estevado de piernas
tay site yaqua: estevado de piernas
tay sito dzaa: feroz hombre
tay sito dzee: cara alegre del que está regocijado
tay sito huii: cara alegre del que está regocijado

- tay sito iyo:** feroz hombre
- tay sito naa:** abobado (mirando a una parte y a otra)
- tay sito ndehe nuu yucu:** herbolario
- tay sito nuu nano:** privado algún tanto de juicio como tonto
- tay sito nuu ndee:** privado algún tanto de juicio como tonto
- tay sito ñuu:** abobado (mirando a una parte y a otra)
- tay sito yaqua:** turnio
- tay sito yuu yuchi:** lapidario
- tay situ:** arador el que ara
- tay situ:** cavador; labrador
- tay situ itu:** gañán que ara
- tay situ ndayu:** arrendador que las toma (tierras); terrazguero
- tay situ nuu:** arrendador que las toma [tierras]
- tay situ tatu:** ganapán, jornalero
- tay sivui ndusi ini nduta:** búzano que anda debajo del agua
- tay sivui nduta:** búzano que anda debajo del agua
- tay sivui yuhu tnañu:** escuchas, espías de ciudades
- tay siyo yuu:** embaidor otro; hechicero; hipócrita
- tay ta ñaha idzi yuhuca:** mancebo aún no barbado
- tay taa caa:** campanero que las tañe
- tay taa idzi nani:** veloso
- tay taa mihi:** certero que tira derecho
- tay taa tacu tnuhu yaa:** cronista
- tay taa tnuhu nicuvui sa naха:** historiador
- tay taa tnuhu sa iyo:** historiador
- tay taa tnuni nandehe sa nicuvui:** cronista
- tay taa tutu:** escribano
- tay taa tutu quevui cuiya:** cronista
- tay taa yete tutu:** falso escritor
- tay tacu dzaha:** ladino
- tay tacu ini:** avisada y cuerda persona; sesudo
- tay tacu ndichi dzaha:** ladino
- tay tacu nino iyo:** famoso en honra
- tay tacu nino iyota:** claro en fama
- tay tacu tnuni ini:** agudo de ingenio
- tay tacu yaa:** músico
- tay tachi ini:** ufano
- tay tadzi:** bruja o brujo; hechicero
- tay tadzi ñena ini:** malicioso; sospechoso
- tay tadzi tadzi ini:** pensativo
- tay tadzi tucu ini:** malicioso
- tay taha:** débil; dolorido; achacoso, delicado que todo le hace mal
- tay tahua sita dzahua:** digna persona
- tay tahui yeque:** perláctico
- tay tahui yuu:** pedrero que las saca
- tay taque ñuhu:** mancebo
- tay taqui:** mancebo; mozo de poca edad
- tay taqui cama:** mozo de poca edad
- tay taqui ndandu:** mozo de poca edad
- tay taqui nunu:** mozo de poca edad
- tay taqui ñuhu:** doncel
- tay taqui saa:** mozo de poca edad
- tay tasi tiyuq:** amosqueador el que trae el mosquedador
- tay tata yuhu:** tartamudo
- tay tatna:** médico
- tay tatna canu:** médico experimentado
- tay tatna dzavuani:** médico ruin
- tay tatna dzevuini:** médico ruin
- tay tatna dzuchini:** médico ruin
- tay tatna mañuni:** médico ruin
- tay tatna quahi tnani:** cirujano
- tay tatna sini huaha:** médico experimentado
- tay tatna sini tnuni:** médico experimentado
- tay tatna yocachi casi:** médico experimentado
- tay tatna yonaha ndichi:** médico experimentado
- tay tatna yosini ndichi:** médico experimentado
- tay tatu:** alquilado hombre, jornalero; criado; ganapán; peón
- tay taya:** flojo por negligencia
- tay tayu canu:** ciudadano
- tay tayu toniñe:** ciudadano
- tay tdzini teye:** crespo
- tay tehe:** corcovado
- tay tende:** antojadizo (de comer); goloso; pedi-güeno
- tay tende:** enano
- tay tenuu cuisi:** blanco de los ojos
- tay tequeque ini:** boto de ingenio
- tay tetne:** muchedumbre de hombres
- tay tevui caa:** herrero
- tay tevui caa campana:** campanero que las hace
- tay tevui dziñuhu:** platero
- tay tevui tnusii caa:** artillería
- tay teye:** crespo
- tay teye:** tullido
- tay ticudzi:** tibio hombre
- tay tinaha:** basto hombre
- tay tnaa tesite:** cestero que las hace

- tay tnana:** hobachón
tay tnani ini: industrioso; prudente hombre
tay tnanu: viejo
tay tnañu: feroz hombre
tay tnañu: llorón
tay tnañu ini: triste
tay tnay dzee: conversable
tay tnay ndahui: conversable
tay tnee ini: familiar cosa
tay tnee tiyaca: pescador
tay tneni ini: agudo, diligente; ahervorado [encendido] hombre; determinado hombre
tay tnini: importuno en negocios
tay tniño: pedigüeño
tay tniño mañu: árbitro juez
tay tniño nuu: guardoso que mira que nada se pierda
tay tniño sahu: árbitro juez
tay tnoo: negro hombre
tay toho: caballero; hidalgo
tay toho ñoho nuu: hidalgo
tay too: antojadizo (de comer); goloso; pedigüeño
tay too ini: deseoso que todo lo que ve lo desea y apetece; sensual
tay tucu: nación de gentes; natural de otra tierra
tay tucu ini: esquila o arisca persona
tay tuhu ndahua: mellado en los dientes
tay tuhua: astuto; diestra persona; discreto hombre; prudente hombre
tay tuhua caha: cortés y bien criado
tay tuhua caq yaa: componedor de canto
tay tuhua codzo idzu: jinete
tay tuhua dza cono idzu: jinete
tay tuhua ini: hábil persona; agudo de ingenio; avisada y cuerda persona; maduro hombre, discreto; prudente hombre; sesudo
tay tuhua ndaha: certero que tira derecho
tay tuhua nduhui siyo ndaha: derecho de ambas manos
tay tuhua sa quidza ndahui: granjero
tay tuhua tnundoo: marinero
tay tuhua yaa: músico
tay tuhua yucu: herbolario
tay tutnu huisi: cornudo hombre
tay tutnu huita: cornudo hombre
tay tutnu yadzi: cornudo hombre
tay tuu nidzuq: el que tiene estrecho gaznate
tay tuvui: muchedumbre de hombres
tay tuvui huaha: galán
tay tuvui huatu: galán
tay tuvui huii: galán
tay tuvui ndandu: galán
tay uvui dzaa: cara con dos haces
tay uvui ini: doblado
tay uvui ini, uvui ndatu: liviano hombre que fácilmente se cree y se muda
tay uvui ini, uvui yuhu: cara con dos haces
tay uvui ndatu: cara con dos haces; chismero
tay uvui ndudzu: doblado
tay uvui yoo: cara con dos haces
tay uvui yoo uvui ndatu: aleve o alevoso traidor; doblado
tay uvui yuhu: aleve o alevoso traidor; cara con dos haces; doblado
tay vuita ini: hobachón
tay yaa ini: blando de corazón
tay yaa tendisi: ceceoso
tay yacui ini: atrevido
tay yachi: ágil, ligero; corredor que corre; suelto
tay yadzi: blanca persona, de su naturaleza
tay yaha: aqueste
tay yaha: este (hombre)
tay yahui: interesal
tay yanda ñee: lampiño
tay yanda yuhu: mancebo aún no barbado
tay yaqua: cojo
tay yata: viejo
tay yeca ini: dolorido
tay yeca ini dzo ii dzo yecaca ini: enojadizo, que luego se enoja
tay yecoo: mexicano
tay yee: hombre; fuerte hombre; macho en cada especie, si es hombre; varón
tay yee ini: animoso hombre esforzado; atrevido; constante persona; grande de corazón; magnnímo; varonil
tay yehe aniñe: palanciano hombre de palacio
tay yehe catnu yuhu: guardador de secreto
tay yehe dzico: claro en fama; grave persona de autoridad
tay yehe dzico yehe ndudzu: famoso en honra; ilustre
tay yehe huahi: morador
tay yehe huahi caa: preso
tay yehe ii: severo, hombre grave
tay yehe ndahui tnaha: subdito
tay yehe ndahui tnaha cofradia: cofrade
tay yehe ndahui tnaha sa dza quahata: escolástico

- tay yehe ndatu:** dichoso hombre
- tay yehe ndayu huahita:** morador de casa ajena
- tay yehe ndisa sahata:** calzada persona
- tay yehe ndudzu:** claro en fama; grave persona de autoridad; noble por fama
- tay yehe ndudzu yehe dzico:** honrado
- tay yehe ñuhu:** claro en fama; grave persona de autoridad; honrado; severo, hombre grave
- tay yehe ñuhu inita:** comedido hombre
- tay yehe quahi:** malvado; perverso; ruin hombre; bellaco
- tay yehe quahi ini:** duro de corazón
- tay yehe quahiyu:** maligno
- tay yehe quehi:** atrevido
- tay yehe si huahi:** vecino con otro de casa
- tay yehe tnaha:** parcionero que tiene parte
- tay yehe tnaha andevui:** morador del cielo
- tay yehe tnaha cofradia:** cofrade
- tay yehe tnaha huahi:** vecino con otro de casa
- tay yehe tnaha huahindi:** gente de mi casa y familia
- tay yehe tnaha ñuundi siñandi siquindi:** vecino del barrio
- tay yehe tnaha sa dza quahata:** escolástico
- tay yehe tnaha si cristiano:** cristiano
- tay yehe tnaha siña huahi ñuhu:** parroquiano
- tay yehe tnaha sita:** súbdito
- tay yehe tnuni ini:** cumplida persona
- tay yehe yucu:** montañés; salvaje; solitario hombre
- tay yehua:** ocioso
- tay yeque:** chupada persona por flaca; débil; enflaquecido; enjuto hombre; flaco hombre de su natural
- tay yeque, tay ndaa:** magro como hombre (lo mismo se dice de los brutos)
- tay yete:** malsín
- tay yevua:** flojo por negligencia
- tay yocacu cana ini:** orgulloso hombre
- tay yocachi dzeque:** donoso
- tay yocachi huahata:** bien quisto
- tay yocachi tnuni chito:** mandón que manda mucho
- tay yocachi tuyui:** adivino
- tay yocadzi yondavua ini yocahata:** desbocado hombre en hablar
- tay yocaha cani:** decidor o hablador
- tay yocaha dzana:** desbocado hombre en hablar; privado de juicio o loco
- tay yocaha dzavua:** desbocado hombre en hablar
- tay yocaha huico:** idólatra
- tay yocaha naa ini:** privado de juicio o loco
- tay yocaha ndaa:** achacos (achaques poner excusándose)
- tay yocaha ndodzo ñaha:** intercesor
- tay yocaha ndaanica:** aleve o alevoso traidor
- tay yocaha ndidzo:** desbocado hombre en hablar
- tay yocaha ñee:** decidor o hablador
- tay yocaha quachi sihindí:** contrario en pleitos
- tay yocaha tate:** desbocado hombre en hablar
- tay yocaha yaa:** mentiroso
- tay yocaha yehe toto huii:** elegante persona en hablar
- tay yocaha yuvui sa dzo ica huasi:** profeta hacer
- tay yocahi yuhu ndaha:** patrón defensor
- tay yocana cahita:** tropel de gente
- tay yocana casa nuu:** loco como quiera
- tay yocana cuvui ini:** impaciente
- tay yocana ini:** franco, liberal
- tay yocana ndasa:** atronado, vocinglero
- tay yocana nday:** vocinglero
- tay yocana nuu:** abobado (mirando a una parte y a otra)
- tay yocana nuu:** bautan
- tay yocana saaca:** vocinglero
- tay yocana tecata:** roñoso
- tay yocana teyucu:** piojoso
- tay yocate ndaa ñaha:** ladrones, salteadores de caminos
- tay yocatne ini:** antojadizo (de comer)
- tay yocatni sihindí:** contrario en juego
- tay yocatu dzaha:** grasiendo, lleno de grasa
- tay yocavui ndahui:** afligidos maltratados de otros
- tay yocay:** quebrado hombre
- tay yocay huaha ndatu:** dichoso hombre
- tay yocay ndatu:** dichoso hombre
- tay yocay tniño ndudzu dzana si ndudzu ñuhu:** hereje
- tay yocaya:** nacido en casa esclava
- tay yocaya:** rico hombre
- tay yocoo chisi:** quebrado hombre
- tay yocoo nay nuu:** compuesto hombre mortificado
- tay yocoo tehui tiyucu:** piojoso
- tay yocoo tniño dzeque:** donoso
- tay yocoyo ini:** penitente
- tay yocuhui:** enfermo
- tay yocuhui quahi dzayu quaa:** colérico de humores

- tay yocuhui quahi quaa:** aterciado [ictericiado, ictérico] enfermo de tiritia
- tay yocuvui caha nuu:** empachado
- tay yocuvui canu ini yotnay taca:** acreditado hombre en la hacienda, o en fama y honra
- tay yocuvui canu yuu:** potroso
- tay yocuvui coyo ini:** entristecido; mustia persona
- tay yocuvui cuihi:** privado de gran señor
- tay yocuvui cuiya nuu:** enflaquecido
- tay yocuvui dzadzi:** mesurado
- tay yocuvui dzaha ini:** cazarro, avaro
- tay yocuvui dzeque ñaha:** artero, engañador
- tay yocuvuidzi yahi nuuta:** aterciado [ictericiado, ictérico] enfermo de tiritia
- tay yocuvui dzico ini:** ufano
- tay yocuvui dzinda ini:** penitente
- tay yocuvui dzini:** mayoral
- tay yocuvui dzutu:** depositario general
- tay yocuvui dzutu si tay cay:** tutor
- tay yocuvui huata yocuvui dzico ini:** jactancioso
- tay yocuvui iyo:** ufano
- tay yocuvui naa iya:** asistente
- tay yocuvui naata:** delegado
- tay yocuvui nanu huahi:** rico hombre
- tay yocuvui ndahui ini:** clemente
- tay yocuvui ndahui ini:** piadoso
- tay yocuvui ndita si iya:** privado de gran señor
- tay yocuvui ndoto:** adalid, espía
- tay yocuvui ndoto yecu:** escuchas, espías de campo
- tay yocuvui nihi ini:** contumaz, inobediente
- tay yocuvui nino ini:** altivo hombre; ufano
- tay yocuvui nuu:** gobernador; vicario que tiene las veces de otro
- tay yocuvui nuu huahi:** señor de casa
- tay yocuvui nuu taa tutu:** escribano público o principal
- tay yocuvui nuu tay ñoho siña iya:** asistente
- tay yocuvui quaha yuu:** potroso
- tay yocuvui quahi cuitno:** gafó
- tay yocuvui si cristo:** cristiano
- tay yocuvui sica itu:** rico hombre
- tay yocuvui sihita:** asesor
- tay yocuvui yahi nuuta:** aterciado [ictericiado, ictérico] enfermo de tiritia
- tay yochidzo tnaha ndudzu:** palabrero
- tay yochihi idzi mihi ndudzu ñuhu:** hereje
- tay yochihi ini:** encogida persona
- tay yochihi ndatu:** novicio en religión
- tay yochihi ñuhu yeque coñota:** sensual
- tay yodza caa neddzi:** copero que da a beber a muchos
- tay yodza caca tnundoo:** marinero
- tay yodza cacu ndudzu:** escritor que compone
- tay yodza cana ndusa caa tacu:** impresor
- tay yodza canda caa:** campanero que las tañe
- tay yodza cay nuu:** guardoso que mira que nada se pierda
- tay yodza cay yecu:** capitán
- tay yodza coo:** contumaz, inobediente
- tay yodza coto casi ñaha:** doctor que enseña
- tay yodza coto nuu ñaha:** hipócrita
- tay yodza cuico siyo nuu:** embajador
- tay yodza cuico siyo nuu ñaha:** hipócrita
- tay yodza cuico siyo yuu:** hechicero
- tay yodza cuico yutnu:** tornero
- tay yodza cuii:** bruñidor, oficial
- tay yodza cuii chico:** albañil
- tay yodza cuita ñee:** pellejero
- tay yodza cuta dzana sa si mayta:** perdido, desperdiциador
- tay yodza nani ñaha:** momo
- tay yodza ndaa ñena:** agorero que los declara
- tay yodza ndacu ñena:** agorero que los declara
- tay yodza ndahui ñaha:** embajador; falso hombre que engaña
- tay yodza nday ñaha:** momo
- tay yodza ndoyo ñuhu caha sa si mayta:** perdido, desperdiциador
- tay yodza nduta ñuu:** despoblador de pueblo
- tay yodza numi:** aparejador
- tay yodza numi sa casi iya:** maestresala
- tay yodza qhu caha sa si mayta:** perdido, desperdiциador
- tay yodza qhu ndisa ini neña:** abusionario
- tay yodza qhu ñuu:** despoblador de pueblo
- tay yodza qna dzaya:** engendrador
- tay yodza quaa nuu ñaha:** embajador otro
- tay yodza quaha:** estudiante
- tay yodza quaha casi:** dócil o docible
- tay yodza quaha ndichi ñaha:** doctor que enseña
- tay yodza quaha ñaha:** doctor que enseña
- tay yodza quaha ñaha:** maestro que enseña
- tay yodza quanu coño:** carnudo hombre de muchas carnes

tay yodza quanu ñaha: tutor
tay yodza quanu sasa: halconero
tay yodza quanu yahui: logrero
tay yodza quevui ndudzu: escritor que compone
tay yodza sino cavua tniño: juez ordinario
tay yodza sino tuvui: parlero que descubre el secreto
tay yodza tevui ndudzu ñuhu: hereje
tay yodza tnaha ñaha: contrario en juego
tay yodza tnumi tniño iya: fiscal del rey
tay yodza tuhu nino: cabezudo por hado
tay yodza tuvui ndudzu: escritor que compone
tay yodza yaa ini: blando, blandeado (blandear, condescendiendo con otro)
tay yodza yaa ndudzu: blando, blandeado (blandear, condescendiendo con otro)
tay yodzaca nino ini: distraído con negocios
tay yodzaha dzita: panadero que hace pan
tay yodzahui ini: absorto hombre
tay yodzama: albañil
tay yodzasa cahi: franco, liberal
tay yodzasa ndayu: arrendador que las arrienda [tierras]
tay yodzee yuu yuchi: lapidario que las labra
tay yodzico ini: ensoberbecido
tay yodzico nduta: azacán aguador
tay yodzico tacu: librero, que vende libros
tay yodzico tutu: librero, que vende libros
tay yodziña yusa: escudero, que hace escudos
tay yodzo nduvua yuhu nuu: ufano
tay yodzo nuu: el primero; guía
tay yodzo nuu tnañu: espía de guerra
tay yodzo qua nino yahui: logrero
tay yodzo yucu: cercados enemigos
tay yona cahui ini: considerado hombre
tay yona cani ini: austero para consigo
tay yona chihi dzico: severo, hombre grave
tay yona dzaca ndudzu ña huaha: hereje
tay yona dzama ndudzu ñuhu: hereje
tay yona ndasi caa yehe saha: mozo de espuelas
tay yona nduvua nino: entonada persona, presuntamente
tay yona taa ndisa: remendón, zapatero
tay yona tadzi maa ini: circunspecto hombre
tay yona tnay tnuni tniño: cabildo los mismos que se juntan
tay yona tniño ñena: agorero que los declara
tay yona yuhui nino ini: escrupuloso
tay yonaa: tibio hombre

tay yonaa ini: absorto hombre
tay yonaa ndodzo ini: desacordado, desmemoriado
tay yonaa ñuu ini: seguro, descuidado
tay yonacani maa ini: circunspecto hombre
tay yonadza cutu ydzu cuica: arriero
tay yonaha: testigo
tay yonaha casi: doctor que enseña
tay yonaha dzeque: donoso
tay yonaha ndichi: doctor que enseña; letrado; maduro hombre, discreto
tay yonaha ndichi cahi tacu: leído hombre
tay yonaha tniño: capitán de gente de paz; mandón como tequitlato; mayordomo
tay yonaha tnuni huahi cavaata: mesonero
tay yonaha tnuni sa quidzi iya: camarero
tay yonaha tnuni si tay cay: curador de menores
tay yonaha tnuni siña tomines: depositario general
tay yonaha yucu: herbolario
tay yonama ñaha: ladrón, salteador de caminos
tay yonani: adalid espía
tay yonañu yuu: potroso
tay yonay dzeque: donoso
tay yonay huaha tomines: depositario general
tay yonay itu nicay ndaa: quiñonero que tiene parte en la heredad
tay yonay tatnu: alguacil
tay yonay tniño taa tutu: escribano público o principal
tay yonay yeca yahuindi: deudor
tay yondaa: guarda, la persona que guarda; patrón defensor
tay yondaa coño: carnudo hombre de muchas carnes
tay yondaa dzañu: vecino en términos
tay yondaa huahi: mayordomo
tay yondaa huahi caa: alcaide de la cárcel; carcelero
tay yondaa huahi siña yuc: alcaide de fortaleza
tay yondaa ichi, futuro co ndaa: portero
tay yondaa idzu: caballerizo
tay yondaa itu ita: jardinero, el que lo beneficia
tay yondaa naha: feo hombre
tay yondaa nani: feo hombre
tay yondaa nuu ñahu: espía de guerra
tay yondaa nuu tnañu: espía de guerra
tay yondaa ñee quahi: dolorido
tay yondaa ñuhu stoho ndios andevui: morador del cielo

tay yondaa ñuu: corregidor
tay yondaa sa casi: despensero
tay yondaa sa si ñuhu: sacristán
tay yondaa sacristia: sacristán
tay yondaa tay quahi: enfermero
tay yondaa ticachi: ovejero; pastor de ovejas
tay yondaa tiñoo, futuro co ndaa: gallinero que las guarda
tay yondaa tnoo: hechicero, embaidor que decía se volvía en tigre
tay yondaa yahui: fiel almotacén
tay yondaa yecu: escuchas, espías de campo
tay yondaa yodzo: molinero
tay yondaca idzu: caballerizo
tay yondaca idzu cuica: arriero
tay yondaca idzu ndeque: boyerizo; vaquero que las guarda
tay yondaca mani dzaya: niñero que ama niños
tay yondaca nde dzyiu: cabrero
tay yondaca ñaha: capitán de gente de paz; maryl
tay yondaca quene: porquero
tay yondaca tay cay: curador de menores
tay yondaca tay quahi: enfermero
tay yondaca ticachi: guarda o guardador de ganado
tay yondaca ticachi: ovejero; pastor de ovejas
tay yondaca tiñoo: gallinero que las guarda
tay yondacandi: criado mío
tay yondacata: súbdito
tay yondacu: hechicero, embaidor que decía se volvía en tigre
tay yondadzi tayu: gobernador
tay yondaha dzaha: grasiendo, lleno de grasa
tay yondatu si tay isica ichi: mesonero
tay yondatu si tay isica ichi: ventero
tay yondaya: advenedizo
tay yondaya nino: advenedizo
tay yondaya ñuu: advenedizo
tay yondaye sa sica: compuesto hombre mortificado
tay yondayu huahita: morador de casa ajena
tay yondico caq ndudzu ñuhu: hereje
tay yondico cavua ini: inconstante hombre; torndizo, hombre inconstante
tay yondico cuiisi ini: inconstante hombre; tornadizo, hombre inconstante
tay yondico nay ini: inconstante hombre
tay yondico ndodzo yahui: recatón mercador

tay yondico tasi yahui: recatón mercader
tay yondico tay quahi: enfermero
tay yondichi dzaha: grasiendo, lleno de grasa
tay yondichi idzi: veloso; vellosa de pelos recios
tay yondichi yehui: merdoso
tay yondihi yoniñu quachi: pecador grande que está de asiento en pecado
tay yondito: despierto hombre que no duerme; guarda, la persona que guarda
tay yondito huahindi: gente de mi casa y familia
tay yondito ticachi: pastor de ovejas
tay yondito tiñoo: gallinero que las guarda
tay yondiyo ini: antojadizo (de comer)
tay yondiyo ini saa siña: ambicioso
tay yondiyo yuhu: guardador de secreto
tay yondiyu yondadze nuu ñahu: espía de guerra
tay yondiyu yuhu / dzuq: mudo
tay yondodzo yoo yaca: valiente en la guerra
tay yondoho yonani: afligidos maltratados de otros
tay yonducu dzeque: chocarrero; donoso; truhán
tay yonducu ini: considerado hombre
tay yonducu ndaha: tributario
tay yonducu nino sa huii: curioso hombre
tay yonducu nino yaa quay: curioso hombre
tay yonducu tniño: jornalero
tay yondudzu dzinita: sesudo
tay yonduvui yondaca: patrón defensor
tay yonduyu: industrioso
tay yonihi ini: próspero
tay yonihi ndatu: dichoso hombre
tay yonihi tahui: dichoso hombre
tay yonini: dócil
tay yonoo yosini si ñaha dzehe: dado a mujeres
tay yonu coo ii: austero para consigo
tay yonu cuiñe tnuni tatnu caa: esgrimidor
tay yonucoho mañu: cercados enemigos
tay yoñahi ñee: pellejero
tay yoo caha, yoo cachi: libre, nacido en libertad de padres libres
tay yoo cuvui canu ini sita: infiel, en lo que le dan a guardar
tay yoo sa ndicoca: desacompañado
tay yoo sini huaha: malquisto
tay yoo sini huatu, yo ee yosini mani: malquisto
tay yoo tuu: el que tiene estrecho gaznate
tay yoo yocuvui huatu inisita: malquisto
tay yoquaha: industrioso
tay yoquaha nino: rico hombre

tay yoquay nino tniño: espacioso hombre
tay yoqui codzo: nacido en casa esclava
tay yoquicu huisi: bordador
tay yoquidza cuite tniño: fiel hombre
tay yoquidza dzeque: donoso
tay yoquidza huaha confites: confitero
tay yoquidza huaha cusi caa: ballestero que las hace
tay yoquidza huaha dzaya: engendrador
tay yoquidza huaha dzita: panadero que hace pan
tay yoquidza huaha ite: candelero que hace candelas
tay yoquidza huaha sa casi: cocinero
tay yoquidza huaha yucu tatna: boticario que las hace
tay yoquidza huaha yusa: escudero, que hace escudos
tay yoquidza huasi tniño: espacioso hombre
tay yoquidza huico: idólatra
tay yoquidza huii: curioso hombre
tay yoquidza nani tnaha sita yotnoo ite S. Ma.: cofrade de Santa María
tay yoquidza ndahui nduta: azacán aguador
tay yoquidza ña huaha yodza tevuita: malhechor
tay yoquidza ñee tniño: perseverante
tay yoquidza sa huii sa nani: curioso hombre
tay yoquidza sisi ñaha: falso hombre que engaña
tay yoquidza siyo yuu: hechicero
tay yoquidza tatna cavallo: albéitar
tay yoquidza tniño: criado; mozo de servicio
tay yoquidza tniño sa naah: antiguo en oficio
tay yoquidza vuasi tniño: hobachón
tay yoquidza yahui: tendero
tay yoquidza yahui nduta: azacán aguador
tay yoquidza yahui vino: vinatero
tay yoquidzi: dormido
tay yoquidzi nino tniño: espacioso hombre
tay yosa codzo huidzo huaha: abonado en la fama
tay yosa codzo nino: abonado en la fama
tay yosa coo ndaa excomunion: descomulgado
tay yosa coto yuhu: escuchas, espías de ciudades
tay yosa nanu: medianero como quiera
tay yosa nay tutu, futuro cana: cartero
tay yosa ndaca tnono: acompañadores al novio o a la novia (trayéndolo de un pueblo a otro)
tay yosa ndehe tachi: asmático
tay yosa quay tnuni ini: escuchas, espías de ciudades

tay yosa quay yuhu ñeña: adivino (por agüeros)
tay yosa quehe dzico: abonado en la fama
tay yosa quehe ndudzu: abonado en la fama
tay yosa tnaha sica sa co yuhui ñaha tucu tay: digno de ser temido
tay yosa tnaha sita coto iyo tucu tay nuuta: digno de ser creído; digno de ser temido
tay yosa tnaha sita sa caha ndisa tucu tay ndudzuta: digno de ser creido
tay yosa tnaha sita sa coo coto ñaha sa caha tnuni sita: digno de ser respetado
tay yosa tnaha sita sa q quehe ndudzu: digno de honra
tay yosa tnahasi: capaz
tay yosaa codzo yahui sita: logrero
tay yosaa ini: ensoberbecido
tay yosaa tadii ini: sabio que siente las cosas
tay yosaa tuvui ini: sabio que siente las cosas
tay yosaco ndaa ñee tniño: embebecido
tay yosaco ndaha: robador
tay yosaco ndedzi iya: copero que da de beber al señor
tay yosaco nuu tutu: iluminador
tay yosacu ini: penitente
tay yosadzi ndusa caa: impresor
tay yosadzi nino ini: callado hombre que guarda secreto
tay yosadzi nino ini: guardador de secreto
tay yosadzi nino nduta: aislado
tay yosaha ini yuhu: boquihediondo
tay yosaha ñaha: dadivoso
tay yosaha tniño: mensajero
tay yosahu yuu yuchi: lapidario que las labra
tay yosanda yuu yuchi: lapidario que las labra
tay yosani dzaya: engendrador
tay yosanu ini: ensoberbecido
tay yosanu nino ndudzu: infiel, que no guarda la palabra
tay yosanu nino tniño: infiel, que no guarda la palabra
tay yosanu yuu: potroso
tay yosaq ndahui: casamentero
tay yosaq tutnu dziñe: discreto hombre
tay yosaq yaa: abarraganado, casado con casada; adulterio
tay yosasi cahi: tragón
tay yosasi ndaa yosasi nini sa si yuvui tayu: ladrón de las rentas públicas
tay yosasi yutnu: carpintero

tay yosata dzana sa si mayta: perdido desperdi-ciador
tay yosata nino: desperdiciado que todo lo deja perder
tay yosata ñuu: despoblador de pueblo
tay yosate tuu: pedorro
tay yosatu saha si iya: copero que da de beber al señor
tay yosay: merchante
tay yosay cata: rico hombre
tay yosay ii: austero para consigo
tay yosay ndodzo ndaha cuica: alcabalero
tay yosay nino: dócil
tay yosay ñuhu yeque coñota: sensual
tay yosay queye sa si tay isica ichi: ladrones, sal-teadores de caminos
tay yosay tnuni: mayordomo
tay yosay tnuni sa casi: despensero
tay yosica chito: pedigüeño
tay yosica huico: entonada persona, presuntuosa
tay yosica ichi: huésped; viandante
tay yosica ini tniño: ambicioso
tay yosica ndaha cuica: alcabalero
tay yosica ndandu: entonada persona, presun-tuosa
tay yosica ndatu ñuu sica: romero que va en ro-mería
tay yosica ndehui: pedigüeño
tay yosica nuu naho nu coo nde coo: vagamundo
tay yosica ñee: pedigüeño
tay yosica quadza: dado a mujeres
tay yosica taa: desarrapado
tay yosica tanda: desarrapado
tay yosica tnehe site: estevado de piernas
tay yosica tniño: pedigüeño
tay yosica yucu: montañés
tay yosico caq ndudzu: intérprete
tay yosico caqni ñaha: falso hombre que engaña
tay yosico nay ndudzu: embajador
tay yosico nay ndudzu: intercesor
tay yosico nduu tniño: ambicioso
tay yosihi caha: empachado
tay yosihi ndaa tniño: embebecido
tay yosihi yoho: cabrestero que los hace
tay yosina: nacido en casa esclavo
tay yosini huatu sa ndii sa quene: carnalhombre, vicioso
tay yosini ndahui ñaha: franco, liberal
tay yosini ndahui ñaha: limosnero

tay yosini ndisa: fiel que cree en la fe
tay yosini ndisa ini ñena: abusionero
tay yosini sisi ñaha: falso hombre que engaña
tay yosini uhui tacata: odioso
tay yosini yahui: fiel almotacén
tay yosino nini nduta: búzano que anda debajo del agua
tay yosino noo: casamentero
tay yosino nuu: persona que tiene servicio
tay yosino nuu yahui: corredor de lonja
tay yosino quachi: allegados familiares; mozo de servicio; paje; servidor
tay yosino quachi nuundi: criado mío
tay yosino quachita: persona que tiene servicio
tay yositó dзиñe: bizco
tay yositó ii: severo, hombre grave
tay yositó nano: bobo
tay yositó nuu nano: bobo; loco como quiera
tay yositó ñuhu: severo, hombre grave
tay yositó quani: corto de vista
tay yositó quehe: bizco
tay yositó tnehe: corto de vista
tay yositó tnuni ee cuiya: novicio en religión
tay yositó tuu: corto de vista
tay yositó yaqua: bizco
tay yosivui coho tnaha: entremetido hombre
tay yosivui coho tnaha tnañu: escuchas, espías de ciudades
tay yosivui cuino, futuro quevui: medianero como quiera
tay yosivui nano tnaha tnañu: escuchas, espías de ciudades
tay yosivui nduu: entremetido hombre
tay yotaa ini yeque coñota: sensual
tay yotaa tniñondi: criado mío
tay yotacu tutnu: discreto hombre
tay yotasi dzavua ñaha: momo
tay yotasi noño: adivino (por suertes)
tay yotasi tniño: gobernador
tay yotasi tnuni chito: mandón que manda mucho
tay yotasi tnuni mañu yahui: medianero en la compra
tay yotate ndaa ñaha: ladrones, salteadores de caminos
tay yotevui yee: bocinero el que la tañe
tay yotnaa yetu ita: espartero, que lo labra
tay yotnaa yoho: cordonero
tay yotnaha andevui: morador del cielo

tay yotnaha ndaha: padrino de casamiento
tay yotnaha quahi: enfermo
tay yotnay quachi sihindi: contrario en pleitos
tay yotnay sihindi: contrario en pleitos
tay yotnay yahui: corredor de lonja
tay yotnee yonahi quachi: pecador grande que está de asiento
tay yotnee yondehui ini: acosado
tay yotniño dedzi coho iya: copero que da de beber al señor
tay yotniño mañu ndudzu: medianero como quiera
tay yotniño ndaha: tributario
tay yotniño tnaha ndudzu ña huaha: hereje
tay yotoo nduta yuhu: baboso
tay yotusi tnoo: hechicero, embaidor que decía se volvía en tigre
tay yoyoco ñee: pellejero
tay yoyuhui: cobarde; encogida persona; medroso, temeroso
tay yucu: avillanado; campesino hombre; montañés
tay yuchi dzaa ini: arriscado hombre
tay yuhu adzi: antojadizo (de comer); goloso que todo le sabe bien
tay yuhu ana: goloso que todo le sabe bien
tay yuhu aque: antojadizo (de comer)
tay yuhu cahi yuhu ndasa: boquierro parlero
tay yuhu cani: bezudos de grandes bezos no caídos sino como de perro
tay yuhu cavua: parlero que descubre el secreto
tay yuhu coco: bezudo de grandes bezos
tay yuhu coco yuhu canu: bocacho o bocón
tay yuhu condo: boquihundido; desdentado sin dientes
tay yuhu cuihi: goloso que todo le sabe bien
tay yuhu dzahua: bezudo de grandes bezos
tay yuhu dzeye: ceceoso
tay yuhu idzi: barbado que tiene barbas
tay yuhu idzi ndayu: barbinegro
tay yuhu idzi tnoo: barbinegro
tay yuhu idzi yaha: barbirrojo; taheño en la barba
tay yuhu ini: callado hombre que guarda secreto
tay yuhu nahá: parlero que descubre el secreto
tay yuhu ndahua: desdentado sin dientes
tay yuhu ndanda: desdentado sin dientes
tay yuhu ndanda: parlero que descubre el secreto
tay yuhu ndico: bezudos de grandes bezos no caídos sino como de perro

tay yuhu ndoyo: callado hombre que guarda secreto
tay yuhu ndoyo ini: callado hombre que guarda secreto
tay yuhu nduta: baboso
tay yuhu nina cuiyo: boquiuerto
tay yuhu quaha: bocacho o bocón
tay yuhu tadzi: bruja o brujo
tay yuhu tende: pedigüeño
tay yuhu tinduu: bezudos de grandes bezos no caídos sino como de perro
tay yuhu tnima: desdentado sin dientes
tay yuhu tnuhu: boquierro parlero
tay yuhu too: goloso que todo le sabe bien
tay yuhu yaqua: boquiuerto
tay yuhu yoho: boquiuerto
tay yuhuaque: goloso que todo le sabe bien
tay yuqua: aquel
tay yuquicu tadzi: bordador
taya tindoho: pico de jarro
tayaa: lejía
tayate: pico de ave
taye: madeja
tayu: asiento de indios; silla; palacio; provincia; pueblo
tayu: par; yunta de bueyes
tayu canu: ciudad
tayu dzama: cojín
tayu dzana: altar de demonios
tayu dzini, dzitusi: matriz, metrópoli
tayu dzini si: matriz, metrópoli
tayu dzoo / dzama: almohada
tayu idzu: albarda
tayu iya siña: estado
tayu nama: poyo para sentarse
tayu nanu: ciudad
tayu ndihi: asiento de indios
tayu nindaca ndaha: asolo pueblo
tayu nuu ñuu: matriz, metrópoli
tayu ñoho: silla
tayu ñoho iya tasi tnuni: tribunal
tayu quacu: altar de demonios
tayu sa codzota: silla de caballo
tayu sa quehe dzini: almohada
tayu satnu: escaño
tayu tayu yosicandi: andar de dos en dos como frailes
tayu tehe: asiento de espaldar; espaldar de asiento
tayu tetayu: postilla de sarna

tayu toho: estado
tayu toniñe: ciudad; pueblo; tribunal
tayu yocuvui dzini si: matriz, metrópoli
tayu yondiyu yuhua yecu: villa cercada
tayu yosico nama ndau: villa cercada
tayu yutnu: escaño
tayundi: asiento propio
te cuiñeca te nanica: antes que amanezca
te: corazón de fruta, la pepita o hueso (*ut*: tetechi)
teca cuui: langosta que come los sembrados
teca dzaha: langosta que come los sembrados
teca nde ñama: langosta que come los sembrados
teca nina tnaha dzini teyahua: caballete de jacal
teca minu ndodzo: caballete de jacal
teca nuu quaa: langosta que come los sembrados
teca ñama: langosta que come los sembrados
teca quaa: langosta que come los sembrados
tecaca ini: araña otra
tecachi dziyu: cabra; ganado menor
tecachi dzuchi: borrego
tecachi huatu: borrego
tecadzi canu: hataca para mecer
tecaha: araña otra
tecaha dzeque: cogote de la cabeza
tecahua castilla: aceitunas
tecandu: trapo
tecasí: polilla
tecata: roña
tecay: lunar del cuerpo
tecay tnoo: lunar del cuerpo
tecoco yutnu: carcoma de madera, el gusano
tecoto: trapo
tecu: costura
tecu dzoo: costura
tecu tutu: lomo de libro
tecuiñeca: madrugada
tecuiñeca yondotondi: madrugar
tecuite: turma de tierra
tecundi: tordo
tecuta: rueda cualquiera
tecuvua: maíz tostado y que revienta
tecuvua: mariposa de capullo de la seda, después que ha salido del capullo
tecuvua nuu: mariposa grande pintada
tecuvua quaa: mariposa grande pintada
tecuyu: papagayo pequeño
techi: higos
techi nicuvui huita: higos muy maduros
techi nicuvui tadzi: higos muy maduros

techi nisichi huaha: higos muy maduros
techi nisichi ndehui: higos muy maduros
techi numi: higos tempranos
techi yocoo dzina: higos tempranos
techi yosiyo saha nuu: higos tempranos
techi yotuvui dzina: higos tempranos
techi yotuvui nuu: higos tempranos
techihi: estopa; estropajo; trapo
techiyo: casco de vasija; tiesto de cosa quebrada
techiyo cuta: tejo
techiyo cuta yotaandi saha nama: tejo jugar
techiyo tahui: tejuela, pedazo de teja
tedza: pija
tedza idzu ndeque: vergajo de toro
tedza ndodzo castilla: pavo
tedzadza cuiisi: hilazas que parecen en la orina
tedzadza ndacua: hilazas que parecen en la orina
tedzadza uhua: hilazas que parecen en la orina
tedzaha: cernicalo
tedzico: golondrina
tedzii nuu dzecui: nata de leche
tedzimi: solitario pájaro
tedzina: gusano ponzoñoso
tedziña nduchi: oruga gusano
tedziña quaa: oruga gusano
tedziña yusa: oruga gusano
tedzitni yehui: escarabajo
tedzo: mariposa que destruye la hortaliza
tedzoho: cebada
tedzoho yutnu: ñudo de árbol
tedzucui: papagayo pequeño
tedzuma: alacrán
tehe: corcova
tehuaco: guacamaya
tehui: césped; terrón, pedazo de tierra
tehui ndasi: césped
tehui ndayu: césped
tehui tehui yondaq huiindi: labrar esta milpa
 igualando la tierra
teina: perro
teina coho: perro lanudo
teina dzaa: lebrel
teina dzundu: perro pelado naturalmente
teina idzi taa: perro lanudo
teina ndee: perro pelado naturalmente
teina ndeque: Perrito de falda
teina ndudzu: galgo; perdiguero
teina saa: galgo
teina tnee idzo: galgo

teina yachi: galgo
teina yanda ña idzi: perro pelado naturalmente
teina yondaa ticachi: mástil de ganado
teina yondaca ticachi: mástil de ganado
teino: espejo otro
teiño: vejiguitas que se hacen con el jabón; es-
 puma
teiño dzehua: espuma de cacao
temii: abeja grande que horada los árboles
tenana dzuq: landres
tenana tiñoo tnanu: papada de gallo
tenanica: madrugada
tenaqmi: ajo; cebolla; puerro
tenaqmi satu: ajo
tendaca: abeja que cría debajo de tierra
tendaca: solitario pájaro
tendacu ninduvui sani: mariposa de capullo de la
 seda
tendacu qua ndii: fiublo del pan
tendaha yona cuchi nuundi: bermejecerse el
 rostro de afrentado o enojado
tendandi sa taa siqui dzini: capón que se da en la
 cabeza
tendandi sa yosico siqui dzini: capón que se da
 en la cabeza
tende: pucherillo de niño
tende cata: tortero de huso
tende dziñuhu: cascabel de plata
tende ndaya yoho: cepa, vid; escobajo de uvas
tende ndodzo: pezón de teta
tende ndudzi: panal de miel
tende nuni: pico de grano de maíz
tende sa indita dzeque ndadzi: campanilla de
 zarcillo o joya
tende si yosico ndita, futuro cuico: dar con el
 pomo de la espada
tende yavui: puchero de barro
tende yutnu: cepa de leña
tende yuvua: mata de cualquier yerba
tendeca: papagayo otro menor
tendende: peca o mancilla; tilde en la escritura
tendende ndeq dzeeni: punto encima de letra
tendendi yochidzondi sahasi yosanindi, futuro
cani: dar con el pomo de la espada
tendeq: ladilla
tendeque cachi: pelotilla donde se cría el al-
 godón
tendesi: cabeza de clavo; pezón de fruta
tendica tñuyusa: piña de piñones; piñón

tendichi yocana yuhute: haba de bestias que sale
 en la boca
tendisi ñee: murciélagos
tendoho: ventosa de vidrio
tendoto nuu: orzuelo que nace en el ojo
tenduchi ndanda idzu yocana yuhute: haba de
 bestias que sale en la boca
teneñe: cascabel de árbol
tenoo dzyu: tenazuelas para cejas
tenumi: membrillo, la fruta
tenuu: ojos
tenuu dziñu: garzos ojos
tenuu dzuchi: ojo pequeño
tenuu quachi: ojo pequeño
tenuu quete: verrugas otras
tenuu sito: ojos
tenuu tnoo: niña del ojo
tenuu yaca: garzos ojos
tenuyuq: abadejo, escarabajo
teñama: capullo de gusano que cría en los árboles
teñani: topo
teñee: comadreja animal
teñehe: zorrillo
teño dzini: espinas de biznagas
teñoho: araña negra ponzoñosa
teñoo: gallina
teñoo caa ndadzi ndevui: clueca gallina que está
 sobre los huevos
teñoo caa ndodzo taca: clueca gallina que está
 sobre los huevos
teñoo canu: lucero de la mañana
teñoo nanu: lucero de la mañana
teñoo ninu cavua si: clueca gallina que está sobre
 los huevos
teñoo qua quanu saa: polla grandecilla
teñoo yocana ñuma: cometa encendida
teñoo yondayu yeq: clueca gallina
teñoo yosisi: cometa encendida
teñumi: búho
teñumi cuiyi: lechuza
teñumi dzayu: lechuza
teñumi ñaha: demonio
teq yoo: garguero
tequedze yutnu: carcoma de madera, el gusano
tequee nduu: abeja montesa
tequetne yehui: escarabajo
tequevua: concha de donde sacan aljófar
tequeye: vejiguita por haberse quemado
tequeye: albórbola en el agua

tequeye: siempreviva
tequeye nduta: espuma de agua cruda
tequidze: polilla
teqvaco: cuervo
tesaha: paño que dicen del rostro
tesaha: postilla de sarna
tesahi: astillas que saltan de la madera
tesahi yutnu: acepilladuras
tesandu: tábano
tesihi neñe: chinche grande y negra
tesiqui ndedzi: camisa de mazorca de maíz
tesisa: barro de la cara
tesite: canasta; cedazo; cesta
tesite: encella
tesite: panela de seda
tesite canu: escriño
tesite indodzo ndoho: cesta con asa arqueada
tesite indodzo tnutodzo: cesta con asa arqueada
tesite ndaa: funda de cáliz
tesite ndaa cay nini nuni: cribo harnero
tesite saha: canasto grande de cañas
tesite tecute: panela de seda
tesite teyehui yodza cay nuni: harnero
tesite tiyehui: cribo harnero
tesite yutnu: escriño
tesiyo: canasta; cesta
teta, saco: zorillo otro que no hiede
tetaa: estropajo
tetaca: estopa; estropajo; trapo
tetaca sitendi: chueca de la rodilla
tetacui: avispa
tetacui: zángano
tetnaa: cabellos copetillo de las muchachas en la frente
tetneta: tropel de gente
tetu: pella de masa, o lodo
tetu sa nisani sa niqueni: exprimida cosa, las ho- rruras que quedan
tetu yusa: masa de harina
tevuasa: guacamaya verde
teyaa teyaa, quachi quachini iñe dzavui: molliz- nar [llovinar]
teyaca: pescado
teyaca dzyu: barbo pescado
teyaca ñami: barbo pescado
teyacu: cesta
teyachi: polvo; remolino de viento
teyahua: presa de agua
teyahua dzecui: escuerzo [sapo]

teyata: cordones de almáticas
teyavua: vejiguitas que se hacen alrededor de alguna llaga
teyavua: ladilla
teye: crespa cosa; ruga
teye dzuq dzama nindeye: polaina
teyee: chinchón
teyee nica cuiñe: chinchón
teyee yavui: maguey lo interior de la parte que tiene de hojas blancas
teyee yavui: penca de maguey
teyehe: zorra
teyeque nano: lirón (animal)
teyeque yuhu: lirón (animal)
teyeye: tejón
teyoco ñuhu: aura
teyoco qua ndahui yocuvuita: muchedumbre de hombres
teyoco quende: hormiga
teyoco sii: águila de cabeza bermeja
teyoco yutnu: carcoma de madera, el gusano
teyoho yavui: maguey el tronco que cuecen para comer
teyoo: galápago; tortuga
teyoodziñe: cangrejo
teyoto: lirón (animal)
teyucu: espantajo, que ponen en las milpas
teyucu: piojo
teyucui: mochuelo
teyudza: araña zancuda
teyuhu: lirón (animal)
tica: langosta
tica: papirote
tica ndoco: camarón grande
tica nduta: camarón
ticaca: cuervo; graja
ticachi: carnero
ticachi dzehe: oveja
ticachi dzyu: ganado menor
ticachi yeq: cordero
ticadzi: cuchara
ticadzi yutnu: hataca para mecer
ticaha: dátiles
ticaha castilla: nuez (fruta)
ticavua: ciruela la fruta
ticay: verrugas
ticay yondaa nuu: lunares tener
ticaye quene: chicharrón
ticodzo: grillo

ticodzo: mona
ticoo: caballillo entre surcos; surco, caballete de era
ticoo: redondo como columna; rollizo
ticoo: ribete
ticoo: tamal
ticoo coño: empanada de carne
ticoo chisi: arrugas de barriga de vieja
ticoo noho coño: empanada de carne; pastel de comer
ticoo ñuhu: caballillo entre surcos; camellón; surco que divide las tierras o eras
ticoo sata tacu: lomo de libro
ticoo tiyaca: empanada de pescado
ticoo yandi: arco del cielo
ticoo yee yavui: pimpollo de maguey
ticoo yusa: ciento pies otro
ticoo yutnu: gusano de madera
ticuiño sa nitnani: cárdeno o carne lastimada
ticuiye: palo torcido; tuerta cosa
ticuta: esférica; redondo como rueda
ticuvua: mariposa generalmente
ticuyu: higa
tidza: miembro de varón
tidzehe: lobanillo
tidzi: chicharra; cigarra
tidzihí: gorrión
tidzitni ndaha: callos de la mano
tidzuhu: hormiga
timaha: nutria
tinama: repollo de berza
tindaca: engrudo
tindaca ñee: cola para pegar
tindacu: gusano
tindacu chisi: lombriz de barriga
tindacu ñoho chisi: lombriz de barriga
tindandi: papirote
tindasa: pelotilla donde se cría el algodón
tindeye: cuesco que está dentro de algodón
tindoho: jarro
tindoho cuhua: medida
tindoho dzadza: orinal
tindoho dziñu: jarro vidriado
tindoho dzuq cani: jarro de cuello alto
tindoho dzusa: jarro de vidrio
tindoho dzusa, dza chii nino: orinal
tindoho indii nini: jarro de vidrio
tindoho indodzo dzata: jarro de pico
tindoho indodzo ndoho: jarro de pico
tindoho nano: cangilón

tindoho ndee: jarro vidriado
tindoho nisaa dzusa: jarro vidriado
tindoho quachi: jarro pequeño
tindoho sa cay nduta: alcaduce [alcaduz] de anoria
tindoho sa coho azeite: aceitera
tindoho sa tavua nduta: alcaduce de anoria
tindoho tadzadza: orinal
tindoho tende: jarro pequeño
tindoho tinduu ña saha: jarro sin pie
tindoho yehe saha: jarro de pie
tindoho yuhu ñaÑu: jarro despuntillado
tindoho yuhu tahui: jarro despuntillado
tindoho yuhu ticuta: jarro sin pico
tindoho yuhu tinduu: jarro sin pico
tindoho yuu yuyu: jarro de vidrio
tindoho yuu yuyu: redoma de vidrio
tindoo: araña generalmente
tindoo: divieso
tindoo tnano: araña grande ponzoñosa
tindusa: acedera, yerba
tindusi: encella
tinduu: botón de ropa; ovillo; pelota
tinduu: pimienta
tinduu: redondo
tinduyu: calabaza blanca y redonda
tinoo ndisi ñee: murciélagos
tinumi: manzana
tiñama: pelota
tiñee dzii: chinche
tiñoo: ave por gallina
tiñoo cadzo ndevui: clueca gallina que está sobre los huevos
tiñoo dzini: estrella
tiñoo ina: gallina, pava
tiñoo ndasa: faisán
tiñoo nduta: ganso
tiñoo nicay yu: capón
tiñoo ñehe: gallina, pava
tiñoo quachi: pollo
tiñoo quete yee: gallo
tiñoo tnanu: gallo de la tierra
tiñoo yocatni: cometa encendida
tiñoo yodzo ndevui: clueca gallina que está sobre los huevos
tiñoo yosacu naña: clueca gallina
tiñoo yosaq ndevui: gallina ponedera
tiñoo yusi: gallina de castilla
tioto: ratón del campo
tiq yoo: tragadero

tiq yoo sa na tnanu nino: garguero
tiquaa: lima (la fruta)
tiquaa huidzi: naranja la fruta
tiquaa indodzo: limón (árbol)
tiquaa iya: naranja la fruta
tiquaa iya quachi: limón (la fruta)
tiquaañe: cinife, mosquito, zancudo
tiquidze: gorgojo
tiqueye: ampolla o vejiga
tiqueye: albórbola en el agua
tiquivua taya dzoo: nácar de perla
tisaha: lebrillo; tina
tisaha dzini: caspa de la cabeza
tisahi dzita: migaja de pan
tisandu: moscardón
tisisa: panal sin miel
titaya: casco de jícara
tivuaya: flor de calabaza
tiyaa yotevuuindi nduta: rociar algo con la boca
tiyaca: pez
tiyaca cuta teqvua: ostia pescado
tiyaca dzyu: bagre pescado
tiyaca ndaye: cazontollo
tiyaca ndedzi: pescado fresco
tiyaca ñami: bagre otro grande
tiyaca ñee ndaye: cazontollo
tiyaca sitnu: pescado asado en barbacoa
tiyaca ticoo: anguilas
tiyaca yaa: trucha
tiyaca yehe: pescado fresco
tiyachi dzuchini: átomos del sol
tiyachi ticoo: remolino de viento
tiyachi yosico cuta: remolino de viento
tiyaha: calabaza de castilla
tiyaha tnoo: tintero
tiyahua dzecui: sapo
tiyahua noño: camaleón
tiyahui: liendre
tiyasi: pulgón
tiyechi: lagartija; lagarto de tierra
tiyechi cuii: lagartija
tiyechi dzaa: salamanquesa
tiyechi huiyu: lagartija
tiyechi ndaya: lagartija
tiyechi nene: lagarto que llaman iguana
tiyechi quacu: lagartija
tiyee: lobanillo
tiyehé: lobo (animal grande)
tiyehui: luciérnaga

tiyehui ndaa: luciérnaga
tiyoco: hormiga
tiyoco qua ndahui icuvuita: tropel de gente
tiyoco queque: hormiga
tiyoho: pulga
tiyoo: almeja
tiyoo: concha de tortuga
tiyucu idzu: garrapata
tiyuhu: topo; tuza
tiyuq: mosca; mosquito que pica
tiyuq cuii: mosca grande que cría quereras
tiyuq nduta: camarón pequeñuelo
tiyuq yaa: mosquito que no pica
tmaa: frente
tmaa cono: frente ancha
tmaa cuite: frente pequeña
tmaa dzuchi: frente pequeña
tmaa huahi: frontera o delantera de la casa; portada de casa
tmaa si dzuhua: hacia delante
tmaa sica: frente ancha
tmaa site: rodilla, sobre la rodilla, debajo un poco de la rodilla
tnaha: bazo; morena cosa
tnaha: junto con otra cosa
tnaha cadzandi: concuños casados con dos hermanos
tnaha cudzi: bazo cosa fusca, un poco negra
tnaha cuicondi: afines parientes
tnaha cuiya: cada año
tnaha nisanundi: consuegro
tnaha nuuta: a cada cual, o a cada uno de por sí
tnaha ñuundi tnaha siquindi: vecino del barrio
tnaha quachi nisa tnaha ini sindi nisico ini sindi: amigo entrañable
tnaha quachindi: amigo
tnaha sahu ñuhu: parentesco por bautismo o confirmación
tnaha tnaha cuiya: cada año
tnaha toniñe ndeye dzo ee neñe ini: parentesco para entre señores
tnaha yoo: cada mes
tnaho: 15 (cuenta de los días)
tnahoca: de aquí a quince
tnama: haber hambre grande
tnama ndahui: hambre
tnama ñuhu: haber hambre grande
tnami: maíz que cogen antes de seco y lo cuecen para conservarlo todo el año

- tnani:** cinta o cincho que se ponen las indias recién paridas
- tnani:** envoltorio de manta
- tnani quachi:** amigo
- tnanindi:** manceba (lo propio dice la mujer para decir es mi amigo)
- tnanu dzavua:** parte una del sermón
- tnanu yucu:** quebrada de monte
- tnañu:** embarazada pieza
- tñañu:** estrecha cosa
- tñañu:** paloma torcاز
- tñañu:** pelea
- tñañu ndudzu yaa:** pie de copla
- tñañu si ñoho:** estar entre algo
- tñañu yecu:** batalla, guerra
- tñañu yutnu:** entre árboles
- tñañuta:** entre algunos
- tnay:** sudor
- tnay yona cuhuandi:** limpiar sudor con el paño
- tnehe iyo tnaha:** estrecha cosa
- tneni inindi:** brío tener
- tneñe:** ratón
- tnii:** uña
- tnii idzu:** cascós de caballo
- tnii nindata:** pata hendida
- tnii tnii nicatni:** encenderse mucha paja junta, y arder con ruido
- tniite:** pata de buey o caballo
- tniño:** labor; negocio
- tniño dza dzeque:** niñerías
- tniño huisi:** oficio para vivir
- tniño mayndi:** propio oficio de alguno ser
- tniño maynindi:** propio oficio de alguno ser
- tniño niñe:** público oficio
- tniño ñuu yuq:** oficio público
- tniño sa quachi yeq:** niñerías
- tniño yondaandi:** cuidado tener de algo
- tniño yoco nduta:** oficio público
- tniño yundi:** autoridad de oficio tener para hacer algo
- tniño yuvui tayu:** oficio público
- tniñondi:** oficio propio; pertenecerme de oficio
- tniñota:** vivienda por vida o modo de vivir trato; oficio ser de alguno
- tnono:** algunos
- tnono quevui:** pocas veces
- tnononita:** algunos
- tnononita:** pocos hombres
- tnoo:** hierro, metal
- tnoo:** punto encima de letra; tilde en la escritura
- tnoo:** tinta
- tnoo canda canana sa cay saha:** párrafo de escritura
- tnoo cuinda:** bazo cosa fusca, un poco negra; loro entre blanco y negro; negra cosa un poco
- tnoo cuiisi:** bazo cosa fusca, un poco negra
- tnoo huisi:** bazo cosa fusca, un poco negra; loro entre blanco y negro; negra cosa un poco
- tnoo naa:** color negro
- tnoo nicoo cavua ndodzo nuu tutu:** borrón que cae en la escritura
- tnoo nicoo codzo yucu nuu tutu:** borrón grande
- tnoo nisati ndodzo nuu tutu:** borrón que cae en la escritura
- tnoo sa nicono:** borrón que cae en diversas partes
- tnoo yaha:** tizne, hollín
- tnoo yehe dzaha:** loro entre blanco y negro
- tnoo yehe ndico:** párrafo de escritura
- tnoo yocachi tnuni:** párrafo de escritura
- tnu cucua:** red de palos como celosía
- tnu cuqua:** juncos otros pardillo
- tnu dzuu:** mecedor o mecedero para mecer
- tnu idza:** telar
- tnu ndaya:** cerezo el árbol; guindo
- tnu nduvua idzo:** juncos negros de que hacen báculos
- tnu ñee:** caña maciza otate
- tnu ñoo quedze:** mecedor o mecedero para mecer
- tnu quo sa cay nduta:** caño de fuente
- tnu tavui:** chamiza
- tnu tenumi:** membrillo árbol
- tnu ticavua:** ciruelo
- tnu tineñe:** madroño otro, más colorado
- tnu tinumi:** manzano, árbol
- tnu tiquaa:** naranjo
- tnu tni:** cedro
- tnu tni cuiisi:** cedro
- tnu yaca:** palo de tormento que usaban los indios
- tnu yoco:** palo de tormento que usaban los indios
- tnu yoo:** sabina
- tnu yoo iyu:** caña hueca
- tnu yundu:** madroño
- tnu yuq castilla:** ciprés árbol
- tnuchi:** agujero de volcán
- tnundii nuhu:** carrasco árbol
- tnuhu:** casta, linaje; cepa o tronco de linaje; estirpe de linaje
- tnuhu:** embajada
- tnuhu caa ini ñaha:** familiarmente como quiera

- tnuhu caa yuq:** ordenadamente
- tnuhu caha nuu teina yonayndi nuu ñaña ño-hondi:** perder la vergüenza
- tnuhu cama:** ligeramente
- tnuhu cana:** dificultosamente; peligrosamente
- tnuhu cana cuvui ini:** impacientemente
- tnuhu cana neni uhui:** atrozmente
- tnuhu canda:** solemnemente
- tnuhu casi:** pesadamente con cordura
- tnuhu casi ini:** cautelosamente
- tnuhu casi yehe ñaha:** a bocados (*adverbio*), como cuando juega el perro que hace que muerde
- tnuhu cata ini:** a sabiendas o adrede, o de propósito
- to hacer algo
- tnuhu catne ini:** a deseo
- tnuhu cuite:** a derechas
- tnuhu cuite ndisa:** certísimamente
- tnuhu cundu:** negligentemente
- tnuhu cuyu:** diligentemente
- tnuhu chidzu:** conseja de pasatiempo; cuento, conseja; novela
- tnuhu chidzu yocachindi:** consejas decir
- tnuhu chidzu yocahandi:** consejas decir
- tnuhu chidzu yotnayndi:** consejas decir
- tnuhu chihi ndaha:** a empujones
- tnuhu chihi yaha:** aventajadamente
- tnuhu dza cana ini:** apaciblemente
- tnuhu dza cuta ini:** francamente
- tnuhu dza nahaca yosinotasindi:** condenar injustamente
- tnuhu dza ndahui ñaha:** cautelosamente en mal
- tnuhu dza saa ini:** francamente
- tnuhu dzaa ini:** cruelmente
- tnuhu dzaca nino ini yocahandi:** confusamente hablar
- tnuhu dzacu:** lindamente
- tnuhu dzana yocahandi:** desatinadamente hablar
- tnuhu dzana yosa coho nuundi, futuro q coho:** mirar algo juzgando mal
- tnuhu dzavua nduvvui:** igualmente (en vicio o en virtud)
- tnuhu dzavuayu caa:** naturalmente
- tnuhu dzavuayu iyo:** naturalmente
- tnuhu dzee ini:** apaciblemente
- tnuhu dzeque:** chufletas; novela
- tnuhu dzeque ca yocachindi:** burlando hacer o decir algo
- tnuhu dzico:** lindamente; soberanamente
- tnuhu dzo caa ndodzonica:** exteriormente
- tnuhu dzo nahaca yosinotasindi:** condenar injustamente
- tnuhu dzo nindacu dzanaca:** de repente
- tnuhu dzo saq ndodzonica:** exteriormente
- tnuhu dzusa:** ociosamente
- tnuhu huaha:** lindamente
- tnuhu huaha:** honra
- tnuhu huatu:** lindamente
- tnuhu huii:** gentilmente; graciosamente; lindamente
- tnuhu huisi:** oficio para vivir
- tnuhu huisi ini:** cautelosamente en mal
- tnuhu huisi ini:** socalor, o con achaque
- tnuhu huiyotaandita:** enviar a alguno con cedula
- tnuhu inino ichi:** encerrarse muchas razones en una
- tnuhu isi ndaa yuhu nuu:** gentilmente
- tnuhu maa dzo nina:** puramente
- tnuhu mihi tnuhu mihi ndaa:** a derechas
- tnuhu naa ini:** accidentalmente; súbitamente
- tnuhu ndaa:** a derechas
- tnuhu ndaa codzo nino:** notablemente en bien
- tnuhu ndaa huayu:** gentilmente
- tnuhu ndaa huii:** gentilmente
- tnuhu ndaa mihi cuite:** justamente
- tnuhu ndaa toho:** gentilmente
- tnuhu ndahi:** vasallaje
- tnuhu ndahui ini:** piadosamente
- tnuhu ndatni ini:** a deseo
- tnuhu ndavua ndaa may:** de recudida resurtir
- tnuhu nday dzico:** notablemente en mal
- tnuhu ndichi:** pesadamente con cordura; prudentemente
- tnuhu ndii yocahandi:** desatinadamente hablar
- tnuhu ndiyo ini:** a deseo
- tnuhu ndoho:** historia
- tnuhu ndoo:** graciosamente
- tnuhu nee ini:** voluntariamente
- tnuhu nee ñoho ini:** voluntariamente
- tnuhu nee yu ini:** entrañablemente; voluntariamente
- tnuhu neni:** peligrosamente
- tnuhu nicadundita dzana:** de repente
- tnuhu nicuvvi:** historia
- tnuhu nina:** graciosamente
- tnuhu nina:** puramente
- tnuhu niñe:** cortésmente
- tnuhu niqidza iya:** historia

- tnuhu nisica:** historia
tnuhu nituvui cuite: manifiestamente
tnuhu nu cavua may si: de recudida resurtir
tnuhu ña cuite ña mihi: a tuertas
tnuhu ña huaha: fama mala
tnuhu ña iyo ee nuu yocahandi: dobla hablar
tnuhu ña ndisa: cuento, conseja
tnuhu ña ñoho ini: de repente
tnuhu ña tnuni ini niiquidza: ignorantemente hacer algo
tnuhu ña yehe ndasi yoquidzandi: desconcertadamente hacer algo
tnuhu ña yehe tnuni yoquidzandi: desconcertadamente hacer algo
tnuhu ña yonduvui dzevui: differentemente
tnuhu ña yonu tnaha: differentemente
tnuhu ñee yoquidza: importunamente (por frecuentar)
tnuhu ñena ini: cautelosamente en mal
tnuhu qua ini: blandamente o con tiento
tnuhu quachi: niñeras
tnuhu quachi yeq yocuvui, yosica: niñear
tnuhu quayni: bienamente
tnuhu quidza huisi: oficio para vivir
tnuhu sa cuvui huaha: posible cosa que puede ser
tnuhu sa nahá: historia
tnuhu sa si yehe sa si ndaa: a dentelladas
tnuhu sa yehe ndico: abolorio, linaje
tnuhu saa: ligeramente
tnuhu saa tacu ñuu: rumor de nuevas
tnuhu sahu ñuhu: parentesco por bautismo o confirmación
tnuhu saq ndodzonica: exteriormente
tnuhu si cahu ñaha: a bocados (*adverbio*), como cuando juega el perro que hace que muerde
tnuhu si ñuhu: divinamente; espiritualmente
tnuhu sica indatu: bienaventuradamente
tnuhu sicay huidzo ndatu: bienaventuradamente
tnuhu sicay ndahui ndatu: bienaventuradamente
tnuhu sico ini ñaha: familiarmente como quiera
tnuhu sichi yuq: abolorio, linaje
tnuhu sini nini ini: sicolor, o con achaque
tnuhu sini tnuni: regularmente
tnuhu sito nini ini ñaha: sicolor, o con achaque
tnuhu taa ndaha: a empujones
tnuhu tacu nino: notablemente en bien
tnuhu tadzi yoquidza: oficio para vivir
tnuhu tasi siyoca: aventajadamente
tnuhu tayu: cortésmente
tnuhu tecudzi: negligentemente; ociosamente
tnuhu tnaha: parentesco por sangre
tnuhu tnaha ndaa: parentesco para entre mesclados
tnuhu tnaha ndaha: parentesco por casamiento
tnuhu tnaha ñaha dzehe: parentesco por casamiento [por la mujer]
tnuhu tnaha quachi: amigablemente
tnuhu tnaha yee: parentesco por casamiento [por el hombre]
tnuhu tnani huisi ini yosicandi: industriosamente vivir con artificio
tnuhu tnee ini ñaha: familiarmente como quiera
tnuhu tneni: diligentemente
tnuhu toho: cortésmente
tnuhu toniñe: armas de linaje; estima de estado
tnuhu tuhua: cortésmente
tnuhu tuhua ini: cautelosamente; prudentemente
tnuhu tuhua ini tnuhu ndichi: hábilmente
tnuhu yaa: abolorio, linaje; estirpe de linaje
tnuhu yaqua: a tuertas
tnuhu yeca quachi yosinotasindi: condurar justamente
tnuhu yee ini yosa tuhua ñahandi: acometer varonilmente a los enemigos
tnuhu yehe cayu yehe sacu nihi: impetuosamente
tnuhu yehe dzico: famosamente de esta manera
tnuhu yehe ndico tnaha: continuamente
tnuhu yehe ndicondi: linaje
tnuhu yehe quahi yocahandi: desatinadamente hablar
tnuhu yehe tnaha yehe toto: ordenadamente
tnuhu yehe yuq: ordenadamente
tnuhu yeq yoquidzandi: niñear
tnuhu yoo: a tuertas
tnuhu yosita nino: voz por fama
tnumi: pluma de ave pequeña
tnumi cachi: flueco de borla
tnumi dzami: garzota
tnumi dzoo: flueco de borla
tnumi indodzo dzinite: cresta de gallo de castilla
tnumi indodzo sañute: cresta de pájaro la pluma
tnumi yodzo: garzota
tnundoo: barca; fusta, especie de nave; nao; navío
tnundoo cono idza: lanzadera de tejedor
tnundoo cuhua: hanega
tnundoo chihi dziyo: lanzadera de tejedor

- tnundoo dza cono nini yuhua idza:** lanzadera de tejedor
- tnundoodziyo:** lanzadera de tejedor
- tnundoo dzuchi:** batel o canoa
- tnundoo dzuchi dza quini dziyo:** lanzadera de tejedor
- tnundoo huasi taca:** flota de naos que navegan
- tnundoo indita yuu cuhua:** nivel
- tnundoo quachi:** almud
- tnundoo quachi:** celemín
- tnundoo sa q ndaa cuhua:** nivel
- tnundoo si ñoho tay ndudzu tiyaca:** barca de pescador
- tnundoo sica tniño:** barca de pasaje
- tnundoo sica yecu:** galera
- tnundoo yodza sisi ñaha:** nave de pasaje
- tnuni:** raya; señal
- tnuni dzavui:** insignias de honra
- tnuni dzequendi:** firma de escritura
- tnuni dzevuindi:** firma de escritura
- tnuni dzico:** insignias de honra
- tnuni huaha:** insignias de honra
- tnuni huii:** insignias de honra
- tnuni ndodzo:** insignias de vencimiento
- tnuni quevuindi:** firma de escritura
- tnuni sa nanindi:** firma de escritura
- tnuni tayu:** armas de ciudades
- tnuni toho:** armas de linaje
- tnuni yecu:** divisa
- tnuni yondaa ini ndaha:** rayas de la mano
- tnusii:** cerbatana
- tnusii caa:** arcabuz
- tnusii caa canu:** lombarda
- tnusii caa nanu:** artillería
- tnusii caa nisa coho ñuhu sii caa:** cargado ar-
cabuz
- tnusii caa sa noho ñuhu sii caa / ñuhu cande:**
cargado arcabuz
- tnuu:** tesar, poner tieso
- tnuu:** teso
- toco:** pedregal
- toco chisi:** bajo del vientre
- todzo:** choza
- todzo teyee:** cabaña
- todzo yay:** buhiyo [bohío]
- toho:** generoso, de buen linaje
- toho dzehe:** ama de siervos; dueña; matrona, mu-
jer honrada
- toho dzehe caa huayu:** dama gentil, hermosa
- toho dzehe caa huii:** dama gentil, hermosa
- toho dzehe iya:** dama
- toho ndaa:** generoso, de buen linaje
- toho saha:** planta del pie, fuente del pie; puente
del pie
- toho yondiyu nana iya:** cortesano
- toni ndeye:** historia de linajes
- toniño:** crisol
- too:** palmo
- too dzuchi:** jeme medida
- toto:** peña
- toto canu:** peñasco
- toto inino yuta canu:** roca en la mar
- toto nanu:** risco de peña
- toto nanu cavua:** peña
- toto ñoho yutu:** guijarro
- toto yondiyu nino yuta canu:** roca en la mar
- toto yuta canu:** roca en la mar
- tucu:** y (*conjunción copulativa*); también
- tucu dzaha yocahandi:** hablar en otro lenguaje
- tucu iyo:** diferir en hechura; enojarse sin razón, en
otra manera
- tucu sichi:** de otra manera; particular cosa
- tucu sichi iyo:** diferir en hechura; enojarse sin ra-
zón, en otra manera
- tucu sichica:** otras cosas
- tucu tay:** otro, no ese
- tuchi:** cuerdas, nervios; nervio; pulso
- tuchi neñe:** vena
- tuhu canda tnuhu si yoquidzandi, futuro cad-
za:** a fama hacer algo
- tuhu casi dzita:** después de comer
- tuhua:** papagayo (ave)
- tuq:** matalotaje
- tuq ichi:** matalotaje
- tuq tecu:** vituallas para hueste
- tuta:** puchas
- tuta caya:** bebida de maíz morada
- tuta dzita:** papas para niños
- tuta saha:** poleadas
- tuta saha:** puchas
- tutnu:** leña
- tutnu:** oído, oreja
- tutnu indaa yuhu dzoo:** orilla de la manta, la fran-
juela
- tutnu nañu:** moral
- tutnu nicoto:** leña hacinada
- tutnu nisani cuite:** leña hacinada
- tutnu nisani toto:** leña hacinada

tutnu nisani yucu: leña hacinada
tutnu quedze: asa de olla
tutnuta yocaha ninondi: a la oreja decir algo
tutu: carta; papel blanco
tutu caa canu: mano de papel
tutu caa oco hoho tutu: mano de papel
tutu catne: naipes
tutu cuiyi: papel blanco
tutu dzo ee caa tranu: pliego de papel
tutu dzuchi: cédula
tutu nicuvui ndehe nuu yuhu si: jaspeado libro
tutu nidza canata caa: impreso libro
tutu nisa cavua dzaha: envoltorio de cartas
tutu nisa cuvua dzequendi: firmada escritura
tutu nisaco ndaa dzevuindi: firmada escritura
tutu nisaco nuu yuhu si: jaspeado libro
tutu nisaq dzahata: envoltorio de cartas
tutu nisasi ndusa caa: impreso libro
tutu nitaata ndusa caa: impreso libro
tutu nitavua ndusa caa: impreso libro
tutu ñoho dzaha: envoltorio de cartas
tutu ñoho dzucu: envoltorio de cartas
tutu ñudzavui: papel de estraza, o de la tierra
tutu ñuhu: papel de estraza, o de la tierra
tutu ñuu dzuma: papel de estraza, o de la tierra
tutu sa nisaco ndaa ndusa: impreso libro
tutu yehe ndahui quevui: calendario; martirologio

tutu yehe ndahui sa iyo: copia o memorial
tutu yehe ndahui sa yocuvui quachi: libro de cuentas
tutu yodzo dzaha iya: mandamiento de cualquier superior
tutu yondaa dzaha iya: mandamiento de cualquier superior
tutu yondaa ndudzu nitnay: proceso de pleito
tutu yondaa quevui: calendario
tutu yondaa quevui cuiya: calendario
tutu yondaa sa iyo: copia o memorial
tutu yondaa sa nanindi: firmada escritura
tutu yondaa sa yehe ndahui quevui: calendario
tutu yondaa sa yocuvui quachi: libro de cuentas
tutu yondaa tniño: proceso de pleito
tutu yondaa tnuni sa iyo: copia o memorial
tutu yondaa yaa: cantinero
tutu yondecu: cartapacio
tutu yotnaha canu: mano de papel
tuu: estrecha cosa
tuu nihi: angosta cosa como camisa
tuvui ndaa: blanquear de lejos como edificio
tuvui ndaa cuite: enfrente
tuvui ñaha: dardo
tuvui yaa: blanquear de lejos como edificio
tuvuita: tropel de gente

U

ꝑꝑ

- uhua:** acije para tinta
uhua: espesa cosa, de potaje; salada cosa como
 potaje
uhui: cosa que duele mucho como azote
uhui ndahui nicuvui: desgracia acontecer
uhui nicuvui: guay (*interjección*)
uhui yosinindi: sentir dolor
una: 8
una tetne yodzo saho tuvui: 70 000
uni: 3
uni dzico: 60
uni dzico ee: 61
uni dzico ee: 69
uni dzico hoho: 65
uni dzico iño: 66
uni dzico qmi: 64
uni dzico una: 68
uni dzico uni: 63
uni dzico usa: 67
uni dzico usi: 70
uni dzico uvui: 62
uni tetne yodzo saho tuvui: 30 000
usa: 7
usa tetne yodzo usi tuvui: 60 000
usi: 10
usi dzico: 200
usi ee: 11
usi ee tetne yodzo hoho tuvui: 90 000
usi qmi: 14
usi sichica usi uvui tetne yodzo usi tuvui:
 1 000 000 (millón o cuento)
usi tetne: 80 000
usi uni: 13
usi uvui: 12
usi uvui tetne yodzo usi tuvui: 100 000
uvua: amarga cosa
uvua yosinindi, futuro qni: amargarme algo
uvua yotuvui sindi: amargarme algo
uvuani aya: amargar demasiadamente
uvui: 2
uvui dzico: 40
uvui dzico ee: 41
uvui dzico ee: 49
uvui dzico hoho: 45
uvui dzico iño: 46
uvui dzico qmi: 44
uvui dzico saho: 55
uvui dzico saho ee: 56
uvui dzico saho qmi: 59
uvui dzico saho uni: 58
uvui dzico saho uvui: 57
uvui dzico usi: 50
uvui dzico usi ee: 51
uvui dzico usi qmi: 54
uvui dzico usi uni: 53
uvui dzico usi uvui: 52
uvui dzico uvui: 42
uvui dzico una: 48
uvui dzico uni: 43
uvui dzico usa: 47
uvui ndico: 40 (cuenta de los días) (*et sic de singulis*)
uvui nduvui quevui: cada dos días
uvui nuu iyo sa quidza huaha: formada cosa en
 dos maneras
uvui nuu yonaha: formada cosa en dos maneras
uvui quevui ca dza qui tnaha: dos días después
uvui quevui yodzo dzavua: dos días y medio
uvui sichi dzuhuani: solas dos veces
uvui tetne yodzo usi tuvui: 20 000
uvui tnaha: a pares de dos en dos
uvui tuvui: 800
uvui tuvui hoho: 900
uvui tuvui usi: 1 000
uvui uvui: de dos en dos
uvui uvui ee eeta: cada uno dos
uvui uvui quevui: cada dos días
uvui uvui yosaha: de dos en dos ir
uvui uvui yosahandi, futuro qhu: de dos en dos ir;

uvui uvui yosay tayundi, futuro quay: de dos en
dos ir

**uvui uvui yotnaha tayundi yosahandi, futuro [de
yosahandi] qhu:** de dos en dos ir

uvuica quevui cuvui: dos días antes

uvuica quevui q tnaha: dos días antes

uvuita yosica: andar de dos en dos como frailes

V



vino dzuq ndehe: vino tinto
vino huidzi: doncel vino
vino huii: doncel vino
vino huita: doncel vino
vino ña yosihi iyo: doncel vino
vuadzaca: de ninguna parte

vuasi codzo quahi: crecer la enfermedad
vuidza coyo vuita: húmedo
vuisi cuii ndaha yucu: hoja de árbol
vuisi yutnu: hoja de árbol
vuita yosidzo iño: hincarse espina en la superficie
sin pasar el cuero

Y

ꝝꝝ

ya: don (*pronombre castellano*)
yaa: baile antiguo; canción o canto; comedia, representación de diversas cosas; motete
yaa: ceniza
yaa: empeine
yaa: lengua
yaa coyo: guayas, canto de dolor
yaa cuiya: empeine grande
yaa dza ndesi ini: suave canto
yaa dzacu: dulce y suave canto
yaa dzeque: comedia, representación de diversas cosas
yaa dzinda: guayas, canto de dolor
yaa huaha: comedia, representación de diversas cosas; dulce y suave canto
yaa huayu: dulce y suave canto
yaa huidzi: centella muerta
yaa huui: dulce y suave canto
yaa ini: rescoldo
yaa ite ñuma: pavesa de candela
yaa iya nindacu: comedia, representación de diversas cosas
yaa iyo nicaha nduvua ñuhu: comedia, representación de diversas cosas
yaa ndaa: canto llano
yaa ndayu: guayas, canto de dolor
yaa ndeq: rescoldo
yaa ndii: empeine grande
yaa noho: toba de dientes
yaa nu tnaha ini: suave canto
yaa ñuhu: llama de fuego; centella muerta; resoldo
yaa ñuhu yodzaca: cisco
yaa quaha ndaa: canto llano
yaa quaha quaca: motete triste
yaa quemí: canto de órgano
yaa quene: empeine grande
yaa sacu: guayas, canto de dolor
yaa sita saha: baile o danza

yaa techi: empeine pequeño
yaa tisaha: empeine pequeño
yaa tiyaca: escama de pescado
yaa tiyaque: empeine grande
yaa tnuhu: casta, linaje; generación, linaje
yaa tnuhu qua saa: abolorio de los ascendientes
yaa tnuhundi: linaje
yaa tnundoco: empeine pequeño
yaa uvui: dúo que se canta
yaa yaa nicay saha: burla burlando pararse peor algo
yaa yaani: muellemente, blandamente
yaa yaani: poco a poco
yaa yaani qua cuhui cahui: empeorarse, burlando la llaga
yaa yocahandi: hablar bajo como entre dientes
yaa yodzo huidzo iya: comedia, representación de diversas cosas
yaa yonadza saa ini: suave canto
yaa yuta: occidente; poniente
yaani: blandamente o con tiento
yaani yocahandi: bajar la voz hablando
yaca: alholí, o troje; panera
yaca coo: nasa otra para trigo
yaca nama: nasa otra para trigo
yaca ndoho: nasa otra para trigo
yaca ñaha: mazmorra
yaca yuhu: silo para trigo
yacahindi: tomar
yachi nisaa saani: aína por presto
yachi yachi qhundo: ir presto
yachi yachini: aprisa
yachini: presto
yachini: incontinenti [luego]
yadza cuii: color verde
yadza tnoo: color verde oscuro
yadza vuisi: color verde
yadzi: maguey la tela sutil que tiene encima a modo de pellejo

yadzi nicaa: somera cosa
yadzini: somera cosa
yaha: acá
yaha: águila
yaha: ají, pimienta de la tierra [chile]
yaha: de aquí, señalando lugar
yaha: este, esta, esto
yaha: hollín
yaha: rubia cosa
yaha castilla: especia de comer
yaha cuii: ají verde [chile]
yaha cuiisi: águila blanca
yaha dzehua: mazorca de cacao
yaha dzehua quaha: mazorca de cacao
yaha dzoho huahi: hollín
yaha dzuhua: hacia acá
yaha huahi: hollín
yaha huidzi: canela
yaha huiini: cerca es (señalando)
yaha iyota: helo aquí
yaha nama huahi: hollín
yaha nduyu: clavo de especias
yaha nica quevui: antes de la fiesta algunos días
yaha ñee: pobre puesto en grande miseria (dicho por metáfora)
yaha ñuma: ají verde [chile]
yaha quaa: azafrán
yaha sito: balsa para pasar río
yaha tnoo: águila negra
yaha tnoo: pimienta
yaha yahui: hechicero, otro embaidor que por los aires volaba
yaha yaqua: canela
yaha yata: azafrán
yaha yechi: ají seco [chile]
yaha yeq: aguiluchó
yahani: cerca es señalando
yahani: de aquí, señalando lugar
yahanica: aquende (*preposición*)
yahi cuta: arco de edificio
yahi nuu cahi: de fuera de casa
yahi sa quevuita: puerta
yahu: alcabala
yahui: feria, el lugar; feria, mercado; plaza; tianguez [mercado]
yahui: hechicero, otro embaidor que por los aires volaba
yahui cata: caudal
yahui cata cay ndaa: alcabalero

yahui catandi: bienes de fortuna; hacienda
yahui dzico ñee: pellejería donde las venden
yahui ee quevui: jornal, de un día
yahui huico nina ndasi: paga del que fió al que colgaron
yahui huita: feria de a siete a siete días
yahui nduvua: cometa errática que corre
yahui nicay: hacienda desperdiciada
yahui nicuvui dzaha: hacienda desperdiciada
yahui nindehe nino: hacienda desperdiciada
yahui nindoyo ñuhu: hacienda desperdiciada
yahui ninduta: hacienda desperdiciada
yahui nisita: hacienda desperdiciada
yahui ñoho: feria de cinco a cinco días
yahui qmi yoo yotniñondi: pagar por tercios
yahui si tay yoquidza tnañu: gajes
yahui tahui: premio o galardón
yahui tay sino nuu yahui: corretaje (corredor)
yahui tnundoo catasi: flete que paga el pasajero
yahui yonu coho dzavua: pena del tanto por tanto
yahui yonu coho naa: pena del tanto por tanto
yahuita: salario
yana cayendi: voltear de otra manera
yanda: señal de herida
yaqua: porra
yaqua: tuerta cosa
yaqua caa: espada
yaqua tinduu: porra
yaqua tnaha: mancilla o mancha de ropa
yaqui chidzondi: añadir algo
yasa cuiñe ndodzondi, futuro q cuiñe: ponerse de pies sobre alguna cosa
yasa ndico ninondi, futuro q ndico: proceder, ir adelante con la obra
yasaha quaha ñahandi, futuro cuhua: enriquecer a otro
yasai ndodzo, futuro quay: aliviar generalmente
yasi: jícara
yasi coho: jícara grande
yasi coho canu: jícara grande
yasi cuiisi: jícara por labrar
yasi cuite: jícara por labrar
yasi ndaha: jícara blanca y bruñida; jícara por labrar
yasi tesiyoo: jícara grande
yasi tiyoo: jícara blanca y bruñida
yata: coa o pala para cavar
yata: junco otro ancho pero no áspero

yata caa: coa de hierro
yata caa situ nono: azada o coa de hierro
yata caa ticoó: barra de hierro
yata dzehe: coa otra grande en que afirman para cavar
yata ndasi: coa otra para sembrar
yata ñuhu yodza cono ninindi yata: revolver tierra
yata qmi yona cutundi: labrar la milpa después de seco el maíz para ablandar la tierra para el año siguiente
yata saha: empeine del pie
yata sañú: coa otra grande en que afirman para cavar
yata saque tata: coa otra para sembrar
yata tasi tata: coa otra para sembrar
yata ticoó: barra de hierro
yata uni yona cutundi: limpiar las milpas cuando tienen elotes
yata uvui yona cutundi: labrar la milpa después de más crecido el maíz limpiándola
yata uvui yondaqndi: labrar la milpa después de más crecido el maíz limpiándola
yata yaa sa nahá: baile antiguo
yatasi ndadzindi: revolver alguna cosa, martillándola como plomo
yatni: acerca (*preposición*); cerca (*preposición*); de cerca
yatni huii: de cerca
yatni huiini: cerca es (señalando)
yatni huiini: cerca (*preposición*)
yatni iyondi: morar cerca de lugar
yatni ñuhuni: cerca (*preposición*); de cerca
yatnini: cerca (*preposición*); de cerca
yatnini iyondi: estar cerca
yavua yavuani iñie dzavui: molliznar [lloviznar]
yavua yuvua: almáciga de hortaliza
yavui: agujero
yavui: maguey
yavui: ventana
yavui cahua: cueva
yavui cana: caverna
yavui condusi ndeye: huesa para enterrar
yavui cuii: maguey grande
yavui cuiñe: estrecha cosa como agujero
yavui idzo: buar de conejos; madriguera de conejos
yavui indi: bezo horadado
yavui indii huahi: saetera; tronera

yavui indii tuu: estrecha cosa como agujero
yavui ndaa yusi: pita especie de maguey
yavui ndusí ndeye: sepulcro
yavui neni: caverna
yavui nichitu ñuhu: allanada hoyo (hinchiéndolas de tierra)
yavui nindiyu ñuhu: allanada hoyo (hinchiéndolas de tierra)
yavui nindutu: allanada hoyo (hinchiéndolas de tierra)
yavui nisa tata ñuhu: cárcava
yavui ñaña: huesa para enterrar; sepulcro
yavui ñohote: madriguera de conejos
yavui ñono: ojo de red
yavui qchi tiyeye, yacu: maguey pequeño que nace en las peñas
yavui quaha: maguey otro mas pequeño y de más dulce miel
yavui sa yondii nini: ventana
yavui say ndii: barreno el agujero
yavui sitnu: maguey el tronco que cuecen para comer
yavui techi: maguey grande
yavui tehusi: maguey otro que nace en las peñas espinoso
yavui yende: poco
yavui yeq: maguey otro mas pequeño y de más dulce miel
yavui yocana dziñuhu: mineral
yavui yoco: hormiguero
yavui yondevui idzo: buar de conejos
yavui yucu: maguey grande de que no sacan miel; pita especie de maguey
yavui yuhu: mazmorra; mina
yavui yuhu: silo para trigo
yavui yuhu yodzahita: escondrijo
yavui yuhua iyu ñono: ojo de red
yay: maguey las pencas; penca de maguey
yay huinda: penca de tunal
yaya: vía
yaya caa, yuq huahi: calle
yaya yosita ndodzo nduta: corriente estar la calle
yaya yosita nuu nduta: corriente estar la calle
yayu: pajás de que usaban los indios para sacrificios
ycu dzavua huitna: ayer a esta hora
yeca chihi tiyaca: nasa para pescar
yeca quachi: culpa; defecto; pecado
yeca quachi yotniñondi inita: discordias poner (por metáfora)

yeca quachindi: conciencia
yeca saq tiyaca: nasa para pescar
yeca tnee tiyaca: nasa para pescar
yeca tnunee: canasto otro grande de otate
yeca yutnu: escrño
yecu: enemigo
yecu: hueste, gente de guerra
yecu huisi: ardid de guerra
yecu tnañu: guerra
yecu tuhua: ardid de guerra
yecu yuhu: ardid de guerra
yecundi: contrario enemigo
yedze noho tnutedzico: hinojo
yee: bocina de caracol grande; caracol
yee: macho en cada especie, si es hombre
yee: marido
yee yadzi tutu: hojas de libro
yeeña: marido
yehe: cruda cosa
yehe cahi tuchi: andar el pulso cuando está sano
yehe cate, futuro quehe / qua ndahui: sombra haber
yehe catnu: nudosa cosa
yehe catnu, futuro quehe: atado estar algo
yehe cayu: zumbar los árboles con el viento
yehe cuhua, futuro quehe: pesar (neutro)
yehe cuhua ndaa: igualado (en el peso)
yehe cuhuani yosasindi: medirse en el gasto
yehe cuite cuhua, futuro quehe: igualado (en el peso)
yehe cuvui, yehe sino yosahandi: menudear el paso yendo a prisa
yehe dza ndaha: sonar el eco
yehe dzahindi satata: esconderse detrás de otro
yehe dzahui, futuro quehe: cubierto estar
yehe dza ndaha, futuro quehe: eco sonar
yehe dzeque: traer a cuestas el pecado
yehe dzico: noble por fama
yehe dzico: valer en opinión o estima
yehe dzico yehe ndudzundi, futuro quehe: ilus-
tre ser
yehe dzicondi: autoridad tener de persona
yehe dziñe yositute: arar al través
yehe dzoondi sa nayndi, futuro quehe: escondi-
damente llevar algo
yehe, futuro quehe: costar por precio
yehe huico: nublado hacer
yehe huico: onza (animal)
yehe ini si iyondi: estar debajo de alguna cosa

yehe iyu inisi: hueca cosa no maciza
yehe nani cuite nuu: enfrente
yehe nay: sustentado (edificio)
yehe nay huahi: estribo de edificio
yehe ndaa cuhua: igualado (en el peso)
yehe ndacua, futuro quehe: materia tener
yehe ndahandi: llevar en las manos cosa de hasta
yehe ndahandi, futuro quehe: tener algo en las manos
yehe ndahui, futuro quehe: contado estar
yehe ndahui canu: montar
yehe ndahuindi sihita, futuro quehe: bandear, socorrer a alguno
yehe ndasi huii: por orden y concierto
yehe ndasi vuui yona cahuindi: contar por orden lo que aconteció
yehe ndasi yehe ndahui yocahandi: hablar llanamente sin mezcla
yehe ndasi yehe toto yocahandi: decir algo concertadamente
yehe ndatu inindi, futuro quehe: dudar; suspens-
so estar sin determinarse a una parte ni a otra
yehe ndatucu inindi, futuro quehe: vacilar dudan-
do de alguna cosa
yehe ndico cani: prolja plática
yehe ndico dzuma si: el postrero, cuando van ca-
mino
yehe ndico, futuro quehe: asido estar algo
yehe ndico inindi, futuro quehe: aprehender una cosa
yehe ndico tnahandi, futuro quehe: proceder
yehe ndico tnahandi sihita: en tanto grado de parentesco
yehe ndico tnuhundi sihita, futuro quehe: pa-
rentesco tener con alguno
yehe ndico yehe tnaha yoquidza: perpetuar, con-
tinuar
yehe ndico yocahandi: hablar mucho
yehe ndico yoquidzandi, futuro cadza: continuar
algo
yehe ndicondi: degenerar
yehe ndicondi sahata, futuro quehe: seguir el rastro de las pisadas
yehe ndicondi sita, futuro quehe: seguir a otro imitándole
yehe ndisi cuite nuu: enfrente
yehe ndudzu: famosamente
yehe ndudzu: valer en opinión o estima
yehe ndudzu iyondi, futuro quehe: ser ensalzado

- yehe ndudzu tacu tnuhu ñuu:** rumor de nuevas
yehe ndudzundi, futuro quehe: autoridad tener
 de persona
- yehe nehe:** zumar los árboles con el viento
- yehe nehe yehe catne:** encenderse mucha paja
 junta, y arder con ruido
- yehe nehetnu:** ruido hacer los árboles con el viento
- yehe nuni cuhua, futuro quehe:** pesar (neutro)
- yehe ñuhundi:** autoridad tener de persona
- yehe ñumana, futuro quehe:** sueño tener
- yehe sacu:** torbellino
- yehe sacu:** zumar los árboles con el viento
- yehe sacu ndudzu cutu:** sonar la trompeta
- yehe sacu nduta:** ruido hacer el río cuando viene
 de avenida
- yehe sacu yuhundi:** reír un poco, sonreírse
- yehe sacu yuu:** zumar la piedra cuando va recia
- yehe saha tinduu:** alfiler
- yehe sindi, futuro quehe:** allegarme el gasto a
 tanto
- yehe siyo niquindi:** pasar con tiro o ballesta
- yehe tachi nihi, futuro quehe:** tempestad de aire
 hacer
- yehe tetendi, futuro quehe:** esconderse detrás de
 otro
- yehe tidzehe, futuro quehe:** lobanillo tener
- yehe tinduu, futuro quehe:** abrochado estar
- yehe tnaandi:** traer a cuestas el pecado
- yehe tnaha:** después de mí
- yehe tnaha:** jurisdicción de pueblo
- yehe tnaha caa tnaha, futuro quehe, futuro ca-
 tua:** estar muchas cosas juntas
- yehe tnaha cahi:** nombre que significa muchas
 cosas
- yehe tnaha huii yocahandi:** hablar llanamente sin
 mezcla
- yehe tnaha nani yosito ndaandi, futuro coto:** leer
 por orden y todo seguido
- yehe tnaha ndaa sindi:** amigo entrañable
- yehe tnaha quahata, futuro quehe:** ir por orden,
 uno en pos de otro
- yehe tnaha vuii yona cahuindi:** contar por orden
 lo que aconteció
- yehe tnaha yehe toto yocahandi:** hablar llanamente sin mezcla
- yehe tnaha yoquidzandi, futuro cadza:** continuar
 algo
- yehe tnaha yoquidzandi dzavua:** soler (acostum-
 brar)
- yehe tnahandi huahita, futuro quehe:** morar con
 otro
- yehe tnahandi sihita, iyondi sihita:** morar con
 otro
- yehe tnee huahi:** estribo de edificio
- yehe tnee yutnu, futuro quehe:** atrancada estar
 puerta
- yehe tneendi, futuro quehe:** ayudado ser el enfermo
- yehe tnuni yehe cuhua yosasindi:** comer templada-
 mente
- yehe toto, futuro quehe:** contado estar
- yehe toto huii:** por orden y concierto
- yehe toto huii, futuro quehe:** estar por orden al-
 gunas cosas, una sobre otra
- yehe toto huii yondasi ninondi nuuta:** decir algo
 concertadamente
- yehe toto vuii yona cahuindi:** contar por orden
 lo que aconteció
- yehe tuhua cuite nuu, futuro quehe:** enfrente
- yehe tuvui:** arrimado estar algo
- yehe tuvui:** sustentado (edificio)
- yehe tuvui yutnu:** atrancada estar puerta
- yehe tuvui yutnu dzahindi sa sicandi:** andar con
 muleta
- yehe tuvuindi:** ayudado ser el enfermo
- yehe vuysi yutnu:** hojosa cosa de hojas
- yehe yahui quaha:** valer precio
- yehe yecandi, futuro quehe:** deudas tener de-
 berlas
- yehe yodzo:** penacho tener
- yehe yona quañundi yotnohondi cuhu / yucu
 yehe:** labrar la milpa que ha estado por labrar
 dos o tres años
- yehe yuhu ndahandi sa si mayta:** heredero ser
- yehe yuq quahata, futuro quehe:** ir por orden, uno
 en pos de otro
- yehendi chisisi:** estar debajo de alguna cosa
- yehendi, futuro quehe:** estar dentro de casa; re-
 sidir
- yehendi huahi caa, futuro quehe:** estar en la cárcel
- yehendi yucu, futuro quehe:** estar en el campo
- yehui:** estiércol; mierda; suciedad
- yehui idzu ndeque:** boñiga
- yehui ticachi:** cagarruta de oveja
- yehui tiñoo:** gallinaza, estiércol de gallina
- yende:** abarrancadero
- yende:** aljibe, cisterna
- yende:** hoyo

- yende:** piélagos
- yende ini ndaha:** fuente de la palma de la mano
- yende ini saha:** puente del pie
- yende nduta:** charco de agua; estanque de agua
- yende nduta cono:** piélagos
- yende nduta ña nisino nuu, ña nisino saha, hua cuvui cay:** piélagos
- yende yosa cutu nduta:** alberca de agua
- yeq:** miembro de mujer
- yeq ñumi castilla:** pepino
- yeq quachi:** pepino
- yeq tenuu castilla:** melón
- yeque:** calabaza
- yeque:** flaca cosa
- yeque:** hueso; punzón
- yeque caa:** alesna; cuña de hierro
- yeque caa dzeque:** pescuezo
- yeque caa ndisa:** alesna
- yeque catne:** dados
- yeque coño ñayevui:** cuerpo humano
- yeque dzaa:** mejilla; quijada
- yeque dzeque:** cogote de la cabeza; colodrillo de la cabeza
- yeque dzini:** calavera
- yeque dzitne:** mejilla; quijada
- yeque dzucua:** ceja el hueso
- yeque dzuchi yotnaha dzichi ndaha:** canilla del brazo
- yeque dzuq:** nuez del pescuezo
- yeque huita dzitni:** ternilla
- yeque indaa sahate:** espolón de gallo
- yeque ndaa:** flaca cosa
- yeque ndasa:** flaca cosa
- yeque ndica:** costilla
- yeque ndiyaya:** costilla del señor
- yeque ndoco:** calabaza medio seca al sol
- yeque nicay cuiñe dzuq:** nuez del pescuezo
- yeque nisino ndaa dzuqndi:** ahogarse con bocado o espina [hueso]
- yeque noho tnaha sata:** espinazo
- yeque nuu dzuq:** cerviz; pescuezo
- yeque ñami:** calabaza grande amarilla
- yeque ñoho tnaha:** lomo de animal
- yeque qni ndisa:** alesna
- yeque quicu:** aguja
- yeque quicu ndisa:** alesna
- yeque sanctos:** reliquias de santos
- yeque sata:** espinazo; lomo de animal
- yeque si iya:** osario
- yeque taa tacu:** péndola
- yeque taa tutu:** cañón para escribir; pluma para escribir; péndola
- yeque tavua teyaca:** anzuelo
- yeque tende:** alfiler
- yeque tenuu:** calabaza larga lisa
- yeque ticu:** aguja
- yeque tinduu:** choquezuela de la muñeca; chueca de la rodilla
- yeque tiyoo:** concha de tortuga
- yeque tiyoo ndica:** costilla
- yeque tuchi:** hijo (por metáfora)
- yeque yondaq dzavuandi:** igualar los huesos
- yeque yuhu:** mejilla
- yeque yuta:** ternilla
- yeque yutnu:** cuña de palo
- yetu:** esparto; tallo de hortaliza
- yetu sa coho yuhu idzu:** jáquima
- yetu sata:** esparto
- yetu yavui:** maguey la flor que sale encima del tallo
- yeye:** trébedes sobre que ponen la olla
- yeye dzaa:** oso (animal)
- yeye sa cuita siyo:** trébedes sobre que ponen la olla
- yo dza q quehe tnahandi:** herir una cosa con otra
- yo sasa dzavui, futuro casa:** gotas grandes caer cuando llueve
- yo tnino quañe ini ñahandi:** desaficionar a otro de algo
- yoca codzondi:** sobrepujar
- yoca nana hindi dzonota:** desnudar a otro
- yoca ñuu dzehe dzocondi:** ayudar al señor con algunas obras personales
- yocaa:** caerse sierra o barranca
- yocaa:** quebrarse; quebrarse la cabeza
- yocaa coyondi yutnu [caa nuu cuiyo]:** barrenar
- yocaa cuita ndusa ñeendi:** cardenales tener con hinchazón de azotes
- yocaa chisindi:** cámaras tener
- yocaa ini tnahandi:** aficionados estar dos
- yocaa inindi:** aficionarse o aplicarse a algo
- yocaa ndaa:** tropezar
- yocaa ndaa inindi quachi:** caer en gran pecado
- yocaa ndaa nduvua:** resustir
- yocaa ndaa sahandi:** resbalar
- yocaa ndaandi:** caer resbalando; deslizarse o resbalar

yocaa ndaandi, futuro cavua: extenderme a la larga
yocaa ndehuindi: caer resbalando; deslindarse o resbalar
yocaa ndodzo sahandi: resbalar
yocaa ndodzondi: deslindarse o resbalar
yocaa ndodzondi: nadar por encima
yocaa nini nduta: nadar debajo del agua
yocaa nini saa quete nduta: correr mucho el pesado en el agua
yocaa nini sahandi: deslindarse o resbalar
yocaa ninindi: abrir por horadar pared
yocaa ninindi: caer resbalando
yocaa ninite ndahandi: deleznarse el pescado de entre las manos
yocaa nino inindi: habituarme; encarnizarse en un pecado
yocaa nino inindi sa dzana: confirmarse en el mal
yocaa ninondi: resbalar
yocaa ñuhu: atronar o tronar
yocaa yavui: taladro
yocaa, yona tucundi: caer en gran pecado
yocaandi: abrir por horadar pared; horadar; brenar
yocaandi: caer resbalando; resbalar
yocaandi: ayudarse forcejando
yocaandi dzinita: descalabrar
yocaandi, futuro cavua: hacer noche el caminante
yocaandi ñehe: bañarse en temascal
yocaandi sihiña, futuro cavua: conocer mujer; echarse con mujer
yocaandi sihita: hallarse bien con alguno
yocaandi taca yutnu: escoplear
yocaandi yahi yuhua: romper batalla
yocaandi yavui: abrir por horadar pared; agujerear; taladrar
yocaate: amansarse
yocaate: extenderse la culebra
yocaca: doler la llaga; tener dolor
yocaca: hundirse el montón de tierra o harina
yocaca chisi: doler las tripas
yocaca chisindi: torzón de tripas tener
yocaca dzuqndi: toser
yocaca inindi: doler el corazón; entristecerse; pena tener, arrepintiéndose de algo; pesarme de algo
yocaca noho: dentera tener
yocaca nohondi: acedarse los dientes con dentera
yocaca tnaandi: doler la frente del peso de la carga
yocacu: salvarse; salverse de algún peligro

yocacu cavuandi: buscar en todas partes y lugares
yocacu cotondi: asomar la cabeza; mirar adentro
yocacu cuvui uvuundi: nacer después de otro
yocacu dzayate: parir cualquiera hembra
yocacu ini: abrirse el entendimiento al niño cuando empieza el uso de la razón
yocacu iyuta: abortarse la criatura naciendo sin tiempo
yocacu nahi dzini: asomar la cabeza
yocacu nahi huahandi: abonar a otro en la fama; decir bien de alguno
yocacu nahi huahandita: alabar a otro
yocacu nahi huahatandi: tener buena fama
yocacu nahi nuu: asomar la cabeza
yocacu nahi nuundi: asechar; mirar adentro
yocacu nahindi: nombrar, haciendo relación de alguno; votar, dar el voto en elección
yocacu nahindi mayndi: alabarse jactándose
yocacu nahindita: encartar a otro; mención hacer de otro; ventaja dar a otro
yocacu ndaa yocacu siyondi: cumplir con mi conciencia
yocacu ndichindi: nacer de pies
yocacu ndita: atravesado estar, solo pareciéndose a flecha sin pasar de la otra parte
yocacu ndita sindi: hallar lo que buscaba para comprarlo
yocacu ndita yocacu cavua: buscar en todas partes y lugares
yocacu ninondi: ahorrarse; escaparse antes que le echen mano; acogerse a guardia
yocacu ñuhu quetendi: escaparse de peligro
yocacu quehui: abortarse la criatura naciendo muerta
yocacu tacundi: nacer después de otro; suceder a otro en nacimiento
yocacu tuvui: atravesado estar, solo pareciéndose a flecha sin pasar de la otra parte
yocacu uvu: suceder a otro en nacimiento
yocacu vuysi inindi: industrioso ser
yocacu yoquevui huaha ini ñuhu: nacer dentro de la tierra
yocacu yoquevui inindi: acertar tener ventura, en lo que procura; a la memoria ofrecerse algo
yocacu yuhu ndahandi: escaparse de peligro
yocacu yuta: nacer antes de tiempo
yocacundi: arribar librándose de naufragio
yocacundi: escaparse de peligro; librarme de algún peligro

- yocacundi:** nacer
- yocacundi dzavui:** guarecerse del aguacero
- yocacundi, futuro quacu:** llorar
- yocachi:** deshacerse terrones de tierra; deshacerse una cosa por muy cocida; partirse algo; quebrar
- yocachi cahandi ndudzuta:** escarnecer, burlar de lo que otro dice
- yocachi canundi:** decir en común
- yocachi canundi sahata:** hablar uno por todos
- yocachi casindi:** glosar alguna cosa declarándola
- yocachi coco ini nicandi ña yodza noondi:** no curar ni dárselle nada
- yocachi coo yocachi chidzundi:** encarecer alguna cosa con verdad
- yocachi cuite inindi:** acordar por deliberar; proponer de hacer algo; propósito tener de hacer algo
- yocachi cuite yahuindi:** apreciar
- yocachi cuitendi:** cara a cara decir algo; decir verdad
- yocachi cuitendi sa cuvuita:** desahuciar al enfermo
- yocachi dzaundi ña sinindita:** fingir que no conoce a uno
- yocachi dzeendi tutu:** deletrear
- yocachi dzeque dzana dzeque quadza:** decir gracias no honestas
- yocachi dzeque ndahindi:** decir gracias no honestas
- yocachi dzeque ndii dzeque cuiya:** decir gracias no honestas
- yocachi dzeque ña huaha dzeque ñuu:** decir gracias no honestas
- yocachi dzeque yocachi sisindi:** burlando decir algo como en desprecio
- yocachi dzequendi:** de coro decir algo
- yocachi dzequendi:** decir gracias o donaires
- yocachi dzuma dzequendi sita:** decir mal de otro en su ausencia
- yocachi hoo nicandi:** de coro decir algo
- yocachi huaha tasindi:** tener buena fama
- yocachi huahandi:** cantar en alabanza de otro; gracias dar
- yocachi huahandi sita:** abonar a otro en la fama; alabar a otro; concepto bueno tener de alguno; decir bien de alguno
- yocachi huatandi:** alabarse jactándose; vanagloriando alabarme de algo
- yocachi huatundi:** decir algo avisadamente
- yocachi huatundi sita:** decir bien de alguno
- yocachi huicondi:** alabarse jactándose; vanagloriando alabarme de algo
- yocachi huii:** decir bien de alguno
- yocachi huisindi:** asegurar a otro con engaño
- yocachi inindi:** a mi parecer
- yocachi inindi:** voluntad tener
- yocachi inindi hoocandi huihicandi dzinacan-di:** anteponerse a otro en su estima
- yocachi inindi yotuvui tnuni sindi:** barruntar
- yocachi manindi:** decir bien de alguno
- yocachi mihindi:** decir verdad; glosar alguna cosa declarándola
- yocachi mihindi ndudzu:** acentuar
- yocachi naха:** apresurar a otro
- yocachi nahandi:** blasfemar; necear, decir necesidades
- yocachi nahandi ndudzuta:** contradecir lo que otro dice; escarnecer, burlar de lo que otro dice
- yocachi nahondi:** acusarme en la confesión de lo que no hice; necear, decir necesidades
- yocachi nama:** desmoronarse pared
- yocachi nanindi:** leer por orden y todo seguido
- yocachi ndaa cuite:** verdad decir
- yocachi ndaa inindi:** determinarse de hacer algo
- yocachi ndaa nama:** desmoronarse pared
- yocachi ndaa sahi yutnu:** saltar las astillas
- yocachi ndaa yutnu:** desmoronarse madera comida
- yocachi ndaandi:** aclarar razones oscuras, como de escritura; declarar lo oscuro; declarar, pronunciar; descargarse satisriendo a otros; decir verdad; glosar alguna cosa declarándola; retráctarse
- yocachi ndaandi yutnu dzehe:** desgajar árbol
- yocachi ndahuindi nuuta:** encomendar el oficio a otro u otra cosa pidiéndolo con humildad, juntando el verbo de arriba
- yocachi ndahuindi nuuta:** suplicar
- yocachi ndahuuta:** darse los cercados
- yocachi ndatundi:** poner término a alguno; término de tiempo señalar
- yocachi ndichindi:** decir algo avisadamente
- yocachi ndidzo:** ironice decir algo
- yocachi ndihindi:** quebrar desmenuzando
- yocachi ndisandi:** testimonio verdadero dar escrito; verdad decir
- yocachi ndodzo ñahandi:** votar, dar el voto en elección

yocachi ndodzondi misa: velar los casados activo
yocachi není ndidzondi sita: decir mal de otro en su ausencia
yocachi nihi: alzar la voz hablando
yocachi nihi ini: propósito tener de hacer algo
yocachi nihi inindí: determinarse de hacer algo
yocachi nini: *ironice* decir algo
yocachi nini dzoo: raerse la ropa
yocachi nini ndidzo: *ironice* decir algo
yocachi ninondi: acusar en juicio; quejarse de algo
yocachi ninondi: licencia pedir
yocachi ninondi: vanagloriando alabarre de algo
yocachi ninondi nuu justicia: pedir en juicio
yocachi ninondi sita: adular, lisonjear
yocachi ninondi sita: lisonjear
yocachi ñaha nicandi: no curar ni dárselle nada
yocachi ñahandi: deshacer lo que otro hace o dice mofando de ello
yocachi ñeendi: afirmar por fiando
yocachi ñeendi: ahincar importunando
yocachi ñeendi: compeler a alguno, forzarle; forzar
yocachi ñeendi: descascar quitar el casco como de granada; deshollejar; desollar; desollar vivo; mondar; quitar la tela sutil del maguey que tiene encima a modo de pellejo
yocachi ñeendi dzhewua: alimpiar cacao quitándole la corteza
yocachi ñoho nuundi sita: cara a cara decir algo
yocachi ñuhu: guayar, decir guayas
yocachi quacandi: guayar, decir guayas
yocachi quachi ñahandi: matar, despedazando
yocachi quachindi: a pedazos partir el pan; desmembrar a otro; desmenuzar como pan; quebrar desmenuzando
yocachi quadzu: cantar cantares en menosprecio
yocachi quadzundi: blasfemar; deshacer lo que otro hace o dice mofando de ello
yocachi quadzundi sita: maldecir de otro y de sus cosas por envidia
yocachi quadzundita: maldecir de otro; tener envidia
yocachi quanchindi: picar carne
yocachi quayndi: decir algo avisadamente
yocachi queye: dar priesa
yocachi queye yonumi yonahandi: aprestar poner a punto
yocachi queyendi: acusarme en la confesión de lo que no hice

yocachi queyendi: apresurar a otro
yocachi saa inindi: determinarse de hacer algo
yocachi saha: alzar la voz hablando
yocachi sisi: blasfemar; *ironice* decir algo
yocachi sisi tnahandi: baldonar uno a otro
yocachi sisicandi sita: maldecir de otro y de sus cosas por envidia
yocachi tachindi sita: lisonjear
yocachi tniño cadzata: encargar algo a otro
yocachi tnuhu dzeque: decir gracias o donaires
yocachi tnuhu ndaandi: glosar alguna cosa declarándola
yocachi tnuhundi: dar señas a otro de la persona para que la conozcan; denunciar algo a alguno; descubrir algo como secreto; divulgar algo; manifestar a otro lo que tengo de hacer, dándole parte; manifestar lo secreto; publicar lo que no se sabe; revelar
yocachi tnuhundi: requerir amonestando
yocachi tnuni iya: mandar el principio
yocachi tnunindi: denostar significar; diputar algo para alguno; establecer; ley poner; mandar como quiera; mandar de palabra; sentenciar
yocachi tnunindi nanasi: conjurar demonios
yocachi tnunindi sa dzo ica q tnaha: significar pronosticando
yocachi tnunindi sita ichi: encaminar a otro
yocachi tnunindi vuidzo sahu: constituir leyes
yocachi tucundi: repetir
yocachi tuhuandi: amonestar el marido a la mujer para que mire como anda; decir algo avisadamente
yocachi tuhuandi: poner término a alguno; término de tiempo señalar
yocachi tuvuindi, futuro yotuvui tnuni inindi, [dzo ica cuvui dzo ica huasi]: adivinar por profetizar
yocachi uhui ñahandi sita: maldecir, echando maldiciones
yocachi yahuindi: apreciar; estimar por tasar; poner en precio algo; poner en precio, como en almoneda el pregonero; tasar precio
yocachi yechi: cantar cantares en menosprecio
yocachi yechi ndudzu tnaha tnahandi: porfiar
yocachi yechi tnahandi: baldonar uno a otro
yocachi yechindi: blasfemar; escarnecer, burlar de lo que otro dice
yocachi yechindi sita: burlar de otro diciéndole malicias solapadas

yocachi, yocayndi: levantar algo del suelo
yocachi yuchindi: quebrar desmenuzando
yocachi yuhundi: de coro decir algo
yocachindi: deshacer terrones
yocachindi: decir
yocachindi: hilas hacer
yocachindi: partir pan
yocachindi: resolverse
yocachindi coño: partir carne
yocachindi chidzu: novelas decir
yocachindi hoo: consentir inclinando la cabeza
yocachindi ini dzita: desmigajar pan
yocachindi misa: misa celebrar el sacerdote
yocachindi misa: misa decir
yocachindi ndudzu hua dzevui ndudzu ña ndaa:
 mentir
yocachindi nduvua ñuhu: batallar pelear
yocachindi sa conanita: nombrar, dar nombre
yocachindi sa dzo ica cuvui: significar pronosticando
yocachindi sa huahandi: fingir que es bueno
yocachindi sa ña huaha sita: hablar mal de otros; maldecir de otro
yocachindi sita: dar licencia (no lo hay, o si lo hay es)
yocachindi sita: hablar contra otro
yocachindi taniño: ejemplificar
yocachindi tniño: echar derrama
yocachindi tniño ndaha: apercibir para el tributo; echar tributo
yocachindi tniño yecu: apercibir para la guerra; llamar para la guerra
yocachindi tnuhu: novelas decir
yocachindi tnuhu chidzu: hablar consejas
yocachindi tnuhu dzeque: hacer reír a otros
yocachindi tnuhuta: hablar contra otro
yocachindi yahui: poner precio a las cosas
yocadzandi: estornudar
yocadze nini: doler la llaga con comezón
yocadze yocanda: hacer ruido las cañas o esteras; reteñir el metal
yocadze yonanundi: miedo tener de andar de noche
yocadze yondavua inindi: andar enamorado
yocadzendì: cosquillas tener; tener miedo, como de andar de noche
yocadzi: ruido hacer cosas quebradas
yocadzi dzuq: enronquecerse
yocadzi dzuqndi yocahandi: hablar roncamente

yocadzindi: erizarse el hombre
yocadzu: tostarse
yocaha: deudor ser por beneficios recibidos
yocaha caha nicandi: hablar torpezas
yocaha cahandi: llamar a menudo
yocaha cahuindi: hablar burlando
yocaha cahuindi: mentir
yocaha cani: hablar mucho
yocaha canindi: hablar
yocaha casi: orar como orador
yocaha casindi: expeditamente hablar; hablar cosas altas; pronunciar
yocaha cayandi: hablar bajo como entre dientes
yocaha cayndi nuuta: suplicar
yocaha cuiñondi: celar tener celos; celos pedir
yocaha cuitendi: pronunciar
yocaha chitnundi: desmandarse o descomedirse en palabras
yocaha chitondi: llamar a menudo
yocaha chitundi: gangoso hablar
yocaha dzaa: hablar con enojo
yocaha dzahandi: declarar e interpretar en otra lengua; hablar de gracia componiendo de su cabeza; interpretar
yocaha dzana: desatinar el enfermo
yocaha dzanandi: desmandarse o descomedirse en palabras; disparates decir
yocaha dzanandi ña cuvui tnuni yocahandi: hablar desatinadamente que no percibe lo que se dice
yocaha dzanandi ña sa coo casi yocahandi: hablar desatinadamente que no percibe lo que se dice
yocaha dzaundi: fingir
yocaha dzavuandi: desmandarse o descomedirse en palabras
yocaha dzeendi: enlabiar engañando
yocaha dzequendi: burlando hacer o decir algo; charlar o chocarrear; fingir; hablar burlando
yocaha dzevundi sita: llamar a otro por su nombre
yocaha dzeyendi: cecear
yocaha dzicondi: graciosamente hablar; hablar con soberbia; jactarse
yocaha dzicondi nanaya: dar gracias a Dios por los beneficios recibidos
yocaha dzichindi: hablar con enojo
yocaha dzinindi: hablar con soberbia
yocaha dzitnindi: ataparse las narices con reumas; gangoso hablar; roncar

- yocaha dzuma dzeque:** murmurar
yocaha dzuma dzequendita: maldecir de otro
yocaha dzumandi: fingir
yocaha dzuq chitundi: hablar de papo
yocaha hua dzevuindi: hablar fuera de propósito
yocaha huaandi: porfiar de palabra
yocaha huatandi: adular, lisonjear; alabarse jactándose; enlabiar engañando; hablar adulando; jactarse; jactarse diciendo los pecados que ha hecho; vanagloriarme
yocaha huatandi sita: lisonjear
yocaha huayu: hablar elegantemente
yocaha huicondi: adular, lisonjear
yocaha huicondi: sacrificar
yocaha huicondi caha tachindi: decir presuntamente
yocaha huidzindi: adular, lisonjear; enlabiar engañando; hablar adulando; hablar por cumplimiento; lisonjear
yocaha hui: hablar congruo
yocaha huiindi: enlabiar engañando; graciosamente hablar; hablar elegantemente; hablar por cumplimiento
yocaha huisindi: enlabiar engañando; fingir; mañear; traición hacer
yocaha huisindi sita: armar traición a otro; engañar a otro con apariencia de bien
yocaha huitandi: hablar por cumplimiento
yocaha iyo: hablar con enojo
yocaha iyondi sita: reprehender
yocaha manindi: gracias dar; gratificar
yocaha manindiy: dar gracias a Dios por los beneficios recibidos
yocaha naa inindi: necear, decir necesidades; soltarse con descuido alguna palabra
yocaha nah: charlar o chocarrear
yocaha nahandi: bobear, decir boberías; hablar desatinos; hablar sin orden ni concierto; *ironice* decir algo; mentir
yocaha nahondi: bobear, decir boberías; hablar desatinos; hablar fuera de propósito; necear, decir necesidades
yocaha nanindi: enlabiar engañando; hablar con gruo
yocaha ndaa: hablar atrevidamente
yocaha ndaa ini ñahandi: mañear
yocaha ndaa ndodzo ñahandi: intervenir rogando
yocaha ndaa ndodzo ñahandi sahata: abogar por otro
- yocaha ndaa ñahandi:** escarnecer de otro; reñir dando voces
yocaha ndaa quachi ñahandi: echar la culpa a otro
yocaha ndaa sisi ñahandi: escarnecer de otro
yocaha ndaa tnaha: murmurar
yocaha ndaa tnaha ndiyo canandi: altercar vocando
yocaha ndaandi: achaques poner excusándose; excusarse
yocaha ndaandi: ahogarse con bocado o espina
yocaha ndaandi: pronunciar
yocaha ndaandzi: recaudo poner en las cosas
yocaha ndadzindi: hablar roncamente
yocaha ndahuindi: humillarse de su voluntad; suplicar
yocaha ndandandi ña yehe: expeditamente hablar
yocaha ndasandi: desmandarse o descomedirse en palabras; hablar alto
yocaha ndatne tneendi: hablar bajo
yocaha ndatnendi: hablar bajo
yocaha ndavua: desmandarse o descomedirse en palabras
yocaha ndavui si tnahandi: conversar con otro
yocaha nday: hablar alto
yocaha ndayundi: tartamudear
yocaha ndayundi: hablar despidiéndose para nunca más verse
yocaha ndayundi yona yuhui ndayundi: hablar despidiéndose para nunca más verse
yocaha ndehuindi: hablar sin orden ni concierto
yocaha ndichi: hablar cosas altas; orar como orador
yocaha ndichindi: hablar con prudencia
yocaha ndidzondi: desmandarse o descomedirse en palabras; fingir; hablar malcriado
yocaha ndisandi: creer generalmente
yocaha ndisandi sa ndisa ñuhu ndios: confesar a Dios por Dios
yocaha ndisandi sa sini ndisa: confesar la fe
yocaha ndisandi sa yocachita: dar crédito
yocaha ndisandi sani: creer en sueños
yocaha ndocondi: jactarse
yocaha ndodzo ñahandi: abogar por otro; intervenir rogando
yocaha ndodzondi: amonestar a los que se han de casar; amonestar a los que están ausentes; predicar

yocaha ndodzondi tniño tay tnaha ndaha: amontonar a los que se han de casar

yocaha ndodzondi tnuhu: acrecentar decir más de lo que hay como en nuevas

yocaha ndudzundi: gracias dar

yocaha není ndidzondi: maldecir de otro

yocaha neñe ndidzo: murmurar

yocaha nihi yuhundi nuuta: desmandarse o descomedirse en palabras

yocaha nihindi: afirmar porfiando

yocaha nihindi: hablar con enojo; hablar malcriado

yocaha nini ndidzo ñahandi: murmurar

yocaha nini yuhundi: rezongar respondiendo

yocaha ninindi: fingir; traición hacer

yocaha nino: pregonar

yocaha nino dzoho tnahata: hablarse al oído el uno al otro

yocaha nino tnahandi sihita: hablar entre otros

yocaha ninondi: hablar bajo

yocaha ninondi: hablar con soberbia

yocaha ninondi: hacerse del bando contrario, favoreciéndole con palabras

yocaha ninondi: plática hacer a otros; predicar

yocaha ninondi sahata: abogar por otro; intervenir rogando

yocaha ninondi sihita: hablar entre otros

yocaha ninondi tutnuta: hablar a la oreja

yocaha numi yocaha nahandi: hablar vanamente

yocaha ñamandi: gangoso hablar

yocaha ñaña: hablar roncamente

yocaha ñaña inindi: mañear

yocaha ñee: hablar mucho

yocaha ñeendi: llamar a menudo; parlar

yocaha ñoho maa inindi: mañear

yocaha ñoho nuu ñahandi sita: llamar señalando

yocaha ñuhundi: reverencia acatar

yocaha ñuhundi Dios: confesar a Dios por Dios

yocaha ñuhundi sa sini ndisa: confesar la fe

yocaha ñuhundi yuu quacu: idolatrar

yocaha quadzandi: hablar torpezas

yocaha quadzundi: hablar atrevidamente; injuriar a otro con palabras

yocaha quadzundiña: echarse muchos con una

yocaha quadzundita: tener envidia

yocaha quayndi: enlabiar engañando; hablar bajo como entre dientes; hablar con reverencia; humillarse de su voluntad

yocaha quete: hablar con enojo

yocaha saandi: afirmar porfiando

yocaha saandi: gruñir el hombre; hablar alto; hablar con enojo

yocaha sata dzequendi: murmurar

yocaha satundi: desmandarse o descomedirse en palabras; hablar con enojo

yocaha sisi: desmandarse o descomedirse en palabras

yocaha sisindi: fisgar (burlar); hablar burlando; ironice decir algo

yocaha sisindita: injuriar a otro con palabras

yocaha siyo si ñahandi: murmurar

yocaha siyondi: murmurar

yocaha tachi: baladrear, o baladronear con los demás

yocaha tachindi: adular, lisonpear; alabarse jactándose; enlabiar engañando; hablar adulando; hablar con soberbia; jactarse

yocaha taquedzindi: hablar torpezas

yocaha tatandi: tartamudear

yocaha tecatandi: hablar torpezas

yocaha techindi: mentir

yocaha tendisindi: cecear

yocaha tniño sita: jurisdicción de pueblo

yocaha tniñondi: mandar de palabra; tener cargo de algo

yocaha tnuhu si tnahandi: comunicar tratar dos entre sí

yocaha tnuhu yuhundi sita: calumniar a alguno

yocaha tnuhundi: acusar falsamente; fingir; mentir; testimonio falso levantar; hablar de gracia componiendo de su cabeza

yocaha tnuhundi: comunicar tratar dos entre sí; parlar

yocaha tnuni sa sini ndisa: confesar la fe

yocaha tnunindi: tener reverencia

yocaha tnunindita: caso hacer de alguno

yocaha toho: hablar elegantemente

yocaha tuhua yuhundi: pronunciar

yocaha tuhuandi: hablar con prudencia; orar como orador

yocaha uhui ñuhu si tnahandi: amordazar a otro con palabras

yocaha uhuindi sisi uhui yocahandi: amordazar a otro con palabras

yocaha uvui ndatu: chismear

yocaha uvui ndudzu: chismear

yocaha uvui yoo uvui ndatundi: chismear

yocaha uvui yoondi: chismear

- yocaha uvui yuhu:** chismear
- yocaha vua dzevuindi:** hablar sin orden ni cierto
- yocaha yaa yaa:** hablar bajo como entre dientes
- yocaha yaandi:** fingir; hablar de gracia componiendo de su cabeza; mentir
- yocaha yahuindi:** poner en precio, como en almendra el pregonero
- yocaha yechi:** desmandarse o descomedirse en palabras
- yocaha yechi si tnahandi:** hablar con otro palabras afrontos
- yocaha yechindi:** hablar burlando; injuriar a otro con palabras
- yocaha yehe nuni inindi:** hablar con prudencia
- yocaha yehe ñuhu huiindi:** hablar con reverencia
- yocaha yehe toto huiindi:** elegantemente hablar con los demás
- yocaha yete yuhundi sita:** calumniar a alguno
- yocaha yetendi:** calumniar a alguno; mentir
- yocaha yetendi sita:** acusar falsamente
- yocaha yevui:** desmandarse o descomedirse en palabras
- yocaha yevuindi:** hablar atrevidamente
- yocaha yosaq inindi, futuro caq:** aprobar lo bueno por tal
- yocaha yosaq inindi sita, futuro caq:** avisar y advertir al amigo de lo que le conviene (es por metáfora); aconsejar a otro lo que le conviene (por metáfora); hacer a otro participante de sus bienes
- yocaha, yotnanindi:** caer en gran pecado
- yocaha yucundi:** hablar malcriado
- yocaha yuhu chitundi:** hablar de papo
- yocaha yuhu nuundi:** hablar malcriado
- yocaha yuhundi:** agradecer con palabras solamente; hablar malcriado
- yocaha yutnundi:** desmandarse o descomedirse en palabras
- yocahaca tucundi:** replicar
- yocahandi:** ahogarse con bocado o espina
- yocahandi:** hablar; convitar a alguno para fiesta
- yocahandi huico:** celebrar fiesta
- yocahandi nduvua ñuhu ñono yusa:** combatir, pelear
- yocahandi nduvua ñuhu yondoyo saha yecu:** batallar pelear
- yocahandi sihitia:** hablar con otro
- yocahandi sita:** emplazar; hablar a otro; llamar; llamar convidando
- yocahandi tata:** afeitarse la mujer al modo antiguo
- yocahandi tniño:** audiencia hacer
- yocahandi tnuhu taniño:** figurativamente hablar
- yocahandi yaa:** componer canto
- yocahandi yehe ndico huii yehe tnaha huii:** decir algo concertadamente
- yocahandi yosicandi:** mirar sin gravedad
- yocahata:** desvariar en lo que dice
- yocahate:** cantar el búho; gorjear las aves
- yocahye yehe quahindi:** desmandarse o descomendirse en palabras
- yocahi:** quitar algo
- yocahi canundi:** tomar muchas cosas juntas con la mano
- yocahi cutundi:** hilar torcido
- yocahi dzahandi:** cautivar en guerra
- yocahi dzavuandi:** demediar
- yocahi hua dzuta:** en volandillas llevar muchos una cosa
- yocahi huisi inindi:** alzarse con algo
- yocahi nahindita:** llevar a alguno por fuerza arrastrándolo
- yocahi ndaa:** abajar como fruta de los árboles despegándola
- yocahi ndaandi:** deshilar lienzo haciendo hilas
- yocahi ndaandi dzidzo:** descargar al que viene cargado
- yocahi ndaandi dzoo:** desabrigar a otro
- yocahi ndaandi dzoota:** prenda tomar
- yocahi ndadzindi:** alzarse con algún señorío
- yocahi ndaha tnahandi yosita sahandi:** danzar de las manos asidos
- yocahi ndidzondi:** quitar cosas que se apegan a la ropa; sacar algo con la mano, asiendo della
- yocahi ndidzondi sa iyo ini huahi:** desembarazar como casa
- yocahi ndito ñahandi:** salvar a otro
- yocahi ndodzondi:** quitar como la silla del caballo
- yocahi ndodzondi nuu ñuhu:** lámpara atizar
- yocahi ndodzondi nuu si:** desnatar
- yocahi ndodzondi tayu:** desensillar bestia
- yocahi ndodzondi teiño:** espumar, quitar la espuma
- yocahi ndodzondi tiñoo caa ndodzo ndevui:** levantar la gallina que está con huevos

- yocahi není ndusa:** tomar fuerza
- yocahi nini yocahi ninondi:** entresacar algo, arrancándolo
- yocahi ninindi:** a pedazos sacar la criatura muerta del vientre
- yocahi nino ñahandi:** elección hacer
- yocahi ninondi:** en volandillas llevar algo; entresacar algo, escogiendo
- yocahi ninondi sa huaha:** escoger lo mejor
- yocahi ñohondita:** llevar a alguno por fuerza arrastrándolo
- yocahi quevui:** salvar a otro
- yocahi queye ñahandi:** forzar a mujer
- yocahi queyendi:** alzarse con algún señorío
- yocahi queyendi:** privar de algo a alguno; quitar por fuerza
- yocahi sichi:** acanalar piedra o madera
- yocahi tacandiña:** echarse muchos con una
- yocahi vuitandi:** hilar flojo
- yocahi yecandi:** tomar fuerza
- yocahi yodzitandi yuhu ndahata:** fiar a alguna persona
- yocahi yuhundi:** tomar algo escondidamente
- yocahindi:** alzarse con algún señorío
- yocahindi:** hilar
- yocahindi dzinindi:** traer muy grande inquietud y pena, casi como desesperado
- yocahindi nducu yaha nducu satu tnii nducu saha siqui:** castigar (por metáfora)
- yocahindi ndudzuta:** admitir a alguno en el pueblo
- yocahindi sichi:** abrir zanja para cimiento; abrir zanja para traer agua; encanalar el agua
- yocahindi sita:** quitar algo a otro
- yocahindi taniño huaha:** edificarme por alguna buena obra que veo
- yocahite tachi:** mantenerse del aire el camaleón
- yocahu:** doler la llaga; tener dolor; escocer algo
- yocahu dzaundi:** fingir que muerde como el perro
- yocahu ini:** azorarse, enojarse
- yocahu inindi:** coraje tener; doler el corazón; enojarme mucho
- yocahu ndaa ñahandi:** bocados dar mordiendo a otro
- yocahu ndaandi:** a bocados comer alguna cosa; bocado sacar mordiendo; dar bocados o comer a bocados
- yocahu ndahandi:** morder o mordiscar
- yocahu ndodzo:** dar bocados o comer a bocados
- yocahu ndodzondi:** a bocados comer alguna cosa; morder o mordiscar
- yocahu ñahandi:** morder a otro
- yocahu yocoyo:** doler en alguna parte
- yocahu yodzico ini:** airarse
- yocahu yuhundi:** abrasarse la boca con chile
- yocahuandi:** hilar torcido
- yocahui cahuindi:** empeorar al enfermo
- yocahui canundi:** multiplicar; sumar en la cuenta
- yocahui casindi:** contar algo fielmente
- yocahui cuinandí:** contar falso como dineros
- yocahui cuitendi:** contar algo fielmente
- yocahui dzeendz tutu:** deletrear
- yocahui ndaandi:** contar algo fielmente; contar apartando algo del montón
- yocahui ndichindi:** hablar cosas altas
- yocahui ñenandi:** contar falso como dineros
- yocahui tnahandi:** contar juntamente; incorporar en compañía
- yocahui tnahandita:** favorecer a otro con voto
- yocahui tnunindi:** prevenir algo antes que suceda
- yocahuindi:** contar apartando algo del montón; contar generalmente
- yocahuindi ndehe sa si mayta:** inventariar
- yocahuita tnihu cani:** vocear a la luna los indios a la luna en su gentilidad
- yocahundi:** dar bocados o comer a bocados; morder o mordiscar
- yocama nino:** bazucar la vasija (neutro); zangotear vasija
- yocama nino ñoho cama:** zangotear la vasija que no está llena
- yocama ñoho cande:** bazucar la vasija (neutro)
- yocana:** nacer planta; salir la semilla
- yocana cachi dzanandi:** descubrir culpa ajena, por descuido
- yocana cachi dzinandi yaa:** entonar canto empezándolo
- yocana cachindi:** denunciar algo a alguno; hablar respondiendo a otro
- yocana cachindi quachita:** encartar a otro
- yocana cachindi yaa:** canto levantar o canción
- yocana cadzi dzuqndi:** voces roncas dar
- yocana caha dzanandi:** soltarse con descuido alguna palabra
- yocana caha queyendi:** acusarme en la confesión de lo que no hice; soltarse con descuido alguna palabra

- yocana cahandi:** hablar recio
- yocana cani:** ardor tener por el sol
- yocana cani ñeendi:** echar de sí gran calor como fuego
- yocana canindi:** ardor tener por calentura; calentura grande tener
- yocana casa nuundi:** elevarse mirando algo; suspenso estar y fuera de sí con grande admiración
- yocana cata dzinandi catandi yaa:** entonar canto empezándolo
- yocana cata dzinandi yaa:** canto levantar o cantación
- yocana catne:** encenderse la leña
- yocana catne ndisite:** mariposa dar con las alas en la candela, y quemarse
- yocana catne nihi ñuhu:** encenderse más el fuego, echándole mas leña
- yocana catne ñeendi:** calor grande tener
- yocana catne ñuhu:** abrasarse la tierra con gran calor; arder el fuego levantando llamas
- yocana catne tnee yu inindi:** hambre tener de alguna cosa
- yocana catne yaa ñuhu:** levantar llamas el fuego
- yocana cavua:** salir como el agua hacia arriba de manantial
- yocana cavua ndodzo nuu nduta:** sobreagurarse algo
- yocana cavua nduta tata:** tener polución
- yocana cavua nuundi:** saltar los ojos
- yocana codzo ndudzundi:** huelgo echar alentándose
- yocana cono inindi:** alborotarse alguno; vaguar con el pensamiento
- yocana cono inindi cana cuvui cana saa ndehe nuu inindi:** andar vagueando con el pensamiento
- yocana conondi:** atronarse del sonido
- yocana coyo:** derramarse el agua por todas partes por estar llena la vasija
- yocana coyo:** sacar lana de almohada
- yocana coyo dzuqndi:** vomitar
- yocana coyo nduta:** agua manar a borbollones; salir como el agua hacia arriba de manantial
- yocana coyo ñute / ñuhu cuchi:** bullir la arena
- yocana coyo tatandi:** polución tener entre sueños
- yocana cudzi:** enmohercerse algo
- yocana cudzi caa:** hambre hacerse en el hierro
- yocana cuidzo:** hervir la olla fuerte a borbollones; salir como el agua hacia arriba de manantial
- yocana cuidzo nduta:** albórbolas que hace el agua que hiere o la olla
- yocana cuinendi:** exceder en cuerpo
- yocana cuini dziñe chisi:** enfermo estar de la ijada
- yocana cuino dziñe ndicandi:** doler el costado
- yocana cuino dzohondi:** atronarse del sonido
- yocana cuino tutnundi:** atronarse los oídos
- yocana cuiñe dziñe ndicandi:** doler el costado
- yocana cuiñecandi:** mayor ser en cuerpo
- yocana cuiñendi:** exceder; sobrepujar
- yocana cuiisi:** aclarar el alba; amaneciendo ir
- yocana cuiisi:** exceder en cuerpo; sobrepujar
- yocana cuisindi:** exceder; mayor ser en cuerpo
- yocana cuita:** sobreagurarse algo
- yocana cuita ndusa ñee:** ronchas salir
- yocana cuita nuu yequeña:** amblar la mujer
- yocana cuita tecuño ñee:** ronchas salir
- yocana cuitno tutnundi:** doler los oídos
- yocana cuvui ini:** voluntad tener
- yocana cuvui inindi:** impaciencia tener; moverse; presumir o intentar algo
- yocana chidzo cahaña:** amblar la mujer
- yocana chita:** ampollas hacerse
- yocana chitondi:** llamar a menudo
- yocana dzahaya:** decir el señor
- yocana dzavui:** atronar o tronar
- yocana dzaya iyandi:** regoldar
- yocana dzini neñe:** espigar el trigo o maíz
- yocana dzitnu:** enmohercerse algo; mohercerse algo; hambre hacerse en el hierro
- yocana dzoho:** zumbar los oídos
- yocana dzohondi:** doler los oídos
- yocana dzuqndi:** esquinencia tener; gorgajear
- yocana dzuta:** sobreagurarse algo
- yocana huidzi dzinindi:** encanecer
- yocana idzi cuiisi:** encanecer
- yocana idzi yuhu:** barbar comenzar a salir la barba
- yocana inindi:** de mi voluntad
- yocana ita:** brotar o abrirse las rosas
- yocana iyondi:** vocear
- yocana nahi sica sahandi:** andar con paso largo
- yocana nahi yocana qni ini:** vaguar con el pensamiento
- yocana nahindi:** arrancar algo; entresacar algo, escogiendo; sacar algo afuera, y si es de caja; sacar lana de almohada
- yocana nahindi dzitu yavui:** maguey abrir para sacar miel
- yocana nahindi inita:** aficionar a otro con dádivas

- yocana nahindi ndeye:** sacar desenterrando muerto
- yocana nahindi nduta numa:** sacar agua de pozo
- yocana nahindi noho:** sacar diente o muela
- yocana nahindi sa huaha:** escoger lo mejor
- yocana nahindi yuhua:** atizar la lámpara
- yocana nahindi yuu:** desempedrar
- yocana nay dzinandi yaa:** empezar canto
- yocana nayndi:** sacar lana de almohada, cosas pequeñas
- yocana nayndi ndudzu yaa:** canto entonar dando las voces a cada uno de los que cantan
- yocana nayña:** amblar la mujer
- yocana ndaa:** encanecer
- yocana ndaa idza:** salir el jilote
- yocana ndaa ñahandi:** reñir dando voces
- yocana ndaa tnahandi:** altercar voceando; baldor uno a otro
- yocana ndaandi:** silbar a otro en afrenta
- yocana ndadzi:** roncamente dar voces
- yocana ndaha vuiyu:** hojas echar el maíz
- yocana ndaha yutnu:** echar ramas el árbol
- yocana ndandendi:** roncamente dar voces (para hablar añadiendo el verbo *yocaha*)
- yocana ndasandi:** roncamente dar voces
- yocana ndavua inindi:** alborotarse alguno; andar vagueando con el pensamiento
- yocana ndavuandi:** atronarse del sonido
- yocana ndehui inindi:** absorto estar; maravillarse
- yocana ndehui nuundi:** desvelarse; elevarse mirando algo; suspenso estar y fuera de sí con grande admiración
- yocana ndeye yutnu:** retoñecer el árbol
- yocana ndicandii:** sol salir
- yocana ndidzondi:** sacar lana de almohada
- yocana ndidzondi ñuhu:** sacar tierra de cimientos
- yocana ndidzondi ñuhu chiyo:** abrir zanja sacando la tierra
- yocana ndii:** esclarecer el día
- yocana ndita:** salir como el agua hacia arriba de manantial
- yocana ndita dzana ndudzundi:** soltarse con descuido alguna palabra
- yocana ndita dzico:** esparcirse el olor
- yocana ndita inindi, futuro caa:** hervor tener de espíritu; de mi voluntad
- yocana ndita ndaha yutnu:** crecer el árbol echando ramas
- yocana ndita nino:** sobrepujar
- yocana ndita ninondi:** exceder en cuerpo
- yocana nditandi:** desnaturalizarse de su tierra; hacerse de la parte de los enemigos; exceder; soliviarse
- yocana nditandi huihica:** mayor ser en cuerpo
- yocana ndusa:** cardenales tener (de golpe); ronchas salir
- yocana ndusa ñeendi:** cardenales tener con hinchazón de azotes
- yocana nduta:** agua manar; alzarse el agua, por levantarse en alto; manar licor
- yocana nduta dzee yuhu:** espumarajos echar
- yocana nduta nuundi:** llorar
- yocana nduta nuundi yosacundi:** reír demasiado
- yocana nduu ndudzundi:** mudar la voz
- yocana neñe:** manar sangre
- yocana nihindi:** vocear
- yocana nini iní:** enfermo estar de la ijada
- yocana nini inindi:** doler la ijada
- yocana ninondi:** atronar a otro con voces
- yocana nohondi:** dentecer, nacer los dientes
- yocana numatnu:** retoñecer el árbol
- yocana nuu tutnundi:** doler los oídos
- yocana nuundi:** abobarse mirando a una parte y a otra; embelesado estar
- yocana ñaha sa nuu, ñaha sa sini:** burbujejar el agua
- yocana ñaña:** roncamente dar voces
- yocana ñuhu:** arder el fuego levantando llamas
- yocana ñuhu dzuqndi:** doler el pecho cerrándose; doler el pecho por estar repleto
- yocana ñuhundi:** ardor tener por calentura
- yocana ñuma:** ahumar, echar humo; chimenea humear; humear
- yocana queme:** lucero salir
- yocana quesí:** echar de sí gran calor como fuego
- yocana quesí nduta:** estar echando de sí calor el agua
- yocana quesí ñeendi:** ardor tener por calentura; calentura grande tener
- yocana quesí ñuhu:** abrasarse la tierra con gran calor
- yocana quete:** gorgoritas hacer la vasija cuando sacan agua; hervir la olla fuerte a borbotones; salir como el agua hacia arriba de manantial
- yocana quete ñute:** bullir la arena
- yocana quete tindacu:** bullir los gusanos
- yocana quete yocana cuidzo inindi:** andar vagueando con el pensamiento

yocana quevui nuu yucu: amaneciendo ir

yocana saandi: alaridos dar; vocear; clamar, dar voces; gritar; llorar con voces; pregonar

yocana saandi sita: llamar a voces

yocana siindi: alaridos dar de tristeza; aullar; vocear mucho contra otro aclamando; bramar; gritar; llorar con voces

yocana siindi yosicandi: andar bramando

yocana siye: engranciarse alguna cosa por gorda

yocana tachi: aire correr

yocana tachi nihi: torbellino hacer

yocana tachi yuhundi: espirar por resollar

yocana tachi yuta: marea correr

yocana tachindi: hablar recio

yocana taha: divieso salir

yocana tata: polución tener entre sueños

yocana tecuiño ñeendi: cardenales tener con hinchazón de azotes

yocana tedzehe: torondón hacerse

yocana teiño: espumar, hacer espuma (neutro)

yocana teyoco ica nay cahite ica nay cadzite: hormiguar

yocana tiñoo: cantar gallo

yocana tiñoondi: contrahacer a la gallina

yocana tiyachi: remolino hacer

yocana tiyoho: pulgoso, lleno de pulgas

yocana tnaha: nacer con otra cosa

yocana tnani: sobreagurarse algo

yocana tnañu: alaridos dar de guerra

yocana tnañu yecundi: apellidar para la guerra

yocana tnayndi: sudar

yocana tnumite: emplumecer el ave cuando empieza a echar pluma; encañonar las aves

yocana tnuyoondi: voces roncas dar

yocana tutundi: chiflar con la boca; silbar

yocana yaa ñihu: llamas echar

yocana yahi: aclarar el alba

yocana yahuindi: apreciar

yocana yecundi: apellidar para la guerra; llamar para la guerra

yocana yetu: entallecerse las berzas; tallecer

yocana yocasindi: gruñir el hombre

yocana yoco: vahear, echar vaho

yocana yoco: espigar el trigo o maíz

yocana yoco ña huaha yuhundi sita: burlar de otro diciéndole malicias solapadas

yocana yoco yuhundi: resollar

yocana yoo: luna salir

yocana yoo yechi nuu inindi: vomitar querer

yocana, yosisa tnañu yecundi: capitanear

yocana yosisandi tnañu yecu, futuro cusa: acudillar en la guerra

yocana yutu: entallecerse las berzas

yocanaca dzinandi yaa: empezar canto

yocanandi: vocear; clamar, dar voces; pregonar

yocanandi: hilas hacer

yocanandi: pelear

yocanandi cachi: desmotar algodón; rastrillar

yocanandi idzi: cardar o carmenar lana; escarmecer lana

yocanandi sita: voces dar a otro; llamar; llamar a voces

yocanandi yahui: poner en precio, como en almendra el pregonero

yocanandita: doler el costado

yocanate: cantar las aves

yocanate: hormiguar por criar

yocanda: atronar o tronar; estruendo hacer lo que se quiebra; rechinar; ruido hacer cosas quebradas; ruido hacer madera que se quiebra; sonar como tomines o campana

yocanda: bambolearse algo; bullirse algo; menearse algo; moverse; temblar la tierra

yocanda caa cuhua: dar el reloj

yocanda dzayu dzuqndi: gargajear

yocanda ini: dar latidos el corazón

yocanda inindí: maravillarse; saltar el corazón

yocanda ndahandi: desenvolverse alguno

yocanda nino: gorgoritas hacer la vasija cuando sacan agua

yocanda nino yocande: zangotear vasija

yocanda noho: dientes andarse

yocanda tuchi: andar el pulso cuando está sano

yocande: abrirse el nacido o postema

yocande: reventar

yocande: rechinar; ruido hacer madera que se quiebra; sonar como trueno

yocande ndaa ñuhu cayu: saltar la brasa, o centella sobre otra cosa

yocande nino: bazucar la vasija (neutro); zangotear la vasija que no está llena; gorgoritas hacer la vasija cuando sacan agua

yocande nuu: quebrarse el ojo; saltar los ojos

yocande nuundi: entortarse (alguno quebrándole ojo)

yocande ñuhu: estampida o estrallido dar el fuego

yocande ñuhu ndeq: centellear el fuego

yocande site: crujir los dedos estirándolos

- yocande tiyahua sitendi:** crujir los dedos estirándolos
- yocande yaa ñuhu:** hacer ruido la llama
- yocande yeque:** crujir los dedos estirándolos
- yocande yocama dzamaña:** hacer ruido la mujer con las naguas cuando anda
- yocani dzaandita:** castigar crudamente sin piedad
- yocani dzavuita:** herido ser de rayo
- yocani dzii ñahandi:** castigar brava y cruelmente
- yocani dzii ñahandi saha tachi ndudzu:** zamarrear a otro de palabra
- yocani inditandi ndayu:** atollar
- yocani nama:** castigar brava y cruelmente
- yocani ndaandi:** poner algo arrimado a la pared
- yocani ndahandi:** palmada dar; poner las manos en algo para darle
- yocani ndodzondi:** martillar
- yocani ndodzondi ñuyaca:** alimpiar el polvo de los libros u otra cosa así
- yocani nihindi:** castigar brava y cruelmente
- yocani ñahandi:** castigar de obra; herir livianamente; herir sin hacer llaga; hostigar
- yocani ñahandi ñehe:** bañar a otro
- yocani qhu:** atabal tañer
- yocani quay ñahandi:** herir livianamente
- yocani taqueye nuu nduta:** albórbolas hacer
- yocani tasata:** herido ser de rayo
- yocani tatnu caa ñahandi:** dar cuchillada
- yocani taya ñahandi quayni:** herir livianamente
- yocani tetandi:** descaecerse de hambre
- yocani tnahandi:** luchar; pelear
- yocani tnumundi:** levantar alguna cosa pesada para ver si se podrá llevar
- yocani uhuindita:** castigar crudamente sin piedad
- yocani yaquandi:** deshollejar
- yocani yohondi:** azotarse
- yocani yutnundi:** dar de palos
- yocani yutnundita:** apalear a alguno
- yocanindi:** desgranar trigo, garbanzos, frijoles
- yocanindi:** justiciar
- yocanindi caa:** batir metal; martillar
- yocanindi cachi:** espadar lino o algodón
- yocanindi chico:** mazonear como el suelo; solar; echar suelo
- yocanindi dzohota:** cornudo hacer a otro
- yocanindi ñuu ñee:** pandero tañer
- yocanindi qhu:** tañer teponatzles
- yocanindi site:** volar revoleando
- yocanindi tnu tiyechi:** mazonear como el suelo
- yocanindi tutu:** batir papel
- yocanindi yutnu:** apalear a alguno
- yocanindi yutnu cuiñe:** herir con vara
- yocanindi yutnu dzinita:** coscorrón dar
- yocanindi yutnu ndaha:** macear o mazonear
- yocanindita:** aporrear a alguno
- yocanu:** ruido hacer el río cuando viene de ave-nida
- yocanu dzehe dzoco ndaha sahandi dzehe dzo-condi:** alquilarse
- yocanu ndahuindi:** en pobreza ser criado
- yocanu sindi:** amañarse a hacer algo
- yocanu yotatundi nuuta:** suplicar
- yocanuta yotasi dzinota:** darse los cercados
- yocaña:** hacer ruido las cañas o esteras; sonar en el maíz las hojas que menea el viento
- yocaña huidzi dzinindi:** canas tener
- yocañe:** hacer ruido las cañas o esteras; rechinar; ruido hacer madera que se quiebra
- yocañe nohondi:** crujir algo entre los dientes
- yocañe yutnu:** crujir o rechinar algo como tablas mal puestas; ruido hacer los árboles con el viento
- yocañendi sa yocuvui ñee ndisa:** sonar los zapatos cuando andan
- yocanu dzi tasi ndehe taca:** haber comida bastante para todos los convidados (abastar)
- yocanu yotatundi:** alquilarse
- yocanundi tnay tatundi:** alquilarse
- yocasa:** atronar o tronar; estruendo hacer lo que se quiebra; rechinar; ruido hacer cosas quebradas
- yocasa ndisa caa inino canda:** chapear la herramienta
- yocasa ndisa caa yehe canda:** chapear la herramienta
- yocasi cayandi:** rezongar respondiendo
- yocasi dzeque dzuma ñahandi:** murmurar
- yocasi inindi:** cauteloso y avisado ser
- yocasi ndaa ñahandi:** murmurar
- yocasi ndaandi sita:** decir mal de otro en su ausencia
- yocasi ndodzondi dzitu:** labrar de una parte la manta
- yocasi nino ñoho nuu ñahandi sita:** llamar señalando
- yocasi ninondi:** elección hacer; entresacar algo, escogiendo
- yocasi ninondi sa huaha:** escoger lo mejor
- yocasi ninondi tay cui ndodzo nuu yocahi ni-nondi:** hacer mayoral

- yocasi sicandi:** murmurar
yocasi yuhundita: motejar
yocasindi: alimpiar (trigo)
yocasindi dzitu: labrar de una parte la manta
yocasindi nuni: limpiar trigo
yocasindi si sanctos: blasfemar
yocasindi sita: decir mal de otro en su ausencia; reñir
yocasindita: maldecir de otro; motejar; murmurar
yocata: doler la llaga con comezón
yocata ndaa ñahata: robar muchos a saco mano
yocata ñeendi: comezón tener
yocatandi: comezón tener
yocate ndaa ñaha: saltear (y para muchos)
yocate ndaa ñahata: despojar muchos a uno; robar muchos a saco mano
yocate ndaa tacandiña: echarse muchos con una
yocate nino: robar muchos a saco mano
yocate ninota: arrebatar muchos
yocate tacandiña: echarse muchos con una
yocateta: robar muchos a saco mano
yocatne: arder algo; lámpara arder
yocatne: ruido hacer el río cuando viene de avenida; ruido hacer los árboles con el viento
yocatne ditznindi: roncar
yocatne dzuhuandi: jugar con postura
yocatne inindi: enamorarse; codiciar persona; dar latidos el corazón; fatiga tener
yocatne ite: arder la candela
yocatne ñuhu: arder la candela
yocatne ñuhu: hacer ruido la llama
yocatne tnii ñuhu: arder el fuego levantando llamas
yocatne tnii tutnu yocatne: encenderse la leña
yocatne yavui: maguey secarse acabándose la miel; secarse el maguey, después de haber dado la miel
yocatne yende: ampollas hacerse
yocatne yocayu inindi: hambre tener de alguna cosa
yocatni: atronar o tronar; sonar o zumbar los árboles con el aire
yocatni inindi: anhelar mucho por una cosa; anotarme algo; apetecer algo; codiciar algo generalmente; desear algo; saltar el corazón
yocatni yocayu inindi: apetecer algo
yocatni yondavua inindi: apetecer algo
yocatnindi: jugar
yocatnindi yeque: dados jugar
yocatnu: añudar haciendo nudos en red
- yocatnundi:** nudo hacer
yocatu: estar manchado; mancharse; mancillarse o mancharse la ropa; ungido ser
yocatu dzitandi nuuta: vocear mucho contra otro aclamando
yocatu ndaa sahandi: zapatear bailando
yocatu ndahandi: vocear mucho contra otro aclamando
yocatu ndahandi: dar palmadas
yocatu ninondi: abofetear generalmente
yocatu ñahandi: llamar tocando con la mano
yocatu ñee yuhundi: alardos dar
yocatu yonahindi ñuu / yuvui tayu: amotinar pueblo o real
yocatundi: alimpiar el polvo de los libros u otra cosa así
yocatundi: embadurnarme
yocatundi: pescozadas dar
yocatundi dzíta: amasar tortillas de los indios; hacer tortillas
yocatundi idzi: henchirse de pelos el que se afeita
yocatundi ndayu: enlodarse
yocatundi nuuta: abofetear de un lado y de otro
yocatundi ñama: jugar a la pelota como dicen de boleo
yocatundi ñuu: tañer atabales
yocatundi ñuu ñee: adufe o atabal tañer; pandero tañer
yocauandi yecu: escaramuzar peleando
yocavua yocasa ndisa caa sa casa sa cavua: charpear la herradura
yocavuandi: torcer
yocavuandi yoho: cordel hacer torciéndolo con uso
yocavui ña cutundi: enriquecer en cosas temporales
yocavui quani ñahandi: mofar escarneciendo
yocavui yecandi: dejar de hacer algo por enojo
yocay: dar de sí el cuero o cordel; soltarse (lo asido); pasar como el tiempo
yocay cacandi: salir para ser visto
yocay cani ñahandi: empicotar, poner a la vergüenza
yocay cani quaa ñahandi: extrañar a otro
yocay cani tuvundi sa q codzo casi: poner al sereno algo
yocay canindi yuu: hacer salir la piedra fuera de la pared
yocay canu nduta: salir el río de madre
yocay canu ñahandi ndayu: encenagar

- yocay canu tuvuindi sa cuvui huisi:** poner al sereno algo
- yocay canundi yende:** abarrancarse
- yocay canuta:** crecer el agua, hacerse más
- yocay catandi yuu:** hacer salir la piedra fuera de la pared
- yocay cavua:** caérseme algo de la mano; derribarse algo; soltarse (lo asido)
- yocay cavua pascua:** pasar la pascua
- yocay cavyandi:** despeñarse
- yocay cavyandi yende dzahua:** abarrancarse
- yocay cavyandi yuhu ndahata:** librarse de esta manera (sacándose de manos de justicia)
- yocay coho:** hundirse la tierra o casa; hundirse petaca o chicouite [chiquihuite] por sentarse en el
- yocay coho:** pasar la comida
- yocay coho ndudzu:** entremeterse plática (diferente)
- yocay coho nuundi:** ojeras tener
- yocay coho nuusi:** volverse los filos al cuchillo
- yocay coho yona namandi:** confesarme entre año fuera de la cuaresma
- yocay coho yoquidzandi:** hacer alguna cosa a tiempos o cuando se me antoja
- yocay coho yosicandi:** echar derrama
- yocay cohondi:** hundirse algo (echar a lo hondo)
- yocay cono:** interrumpirse historia o materia
- yocay conondi:** salir de alguna parte huyendo
- yocay cono iyondi:** salir con miedo
- yocay cono yoyuhuindi:** salir con miedo
- yocay coo chisindi:** criar barriga
- yocay coo chisiña:** tener gran barriga la mujer preñada
- yocay coondi:** mudarse de un casa a otro
- yocay coyo sa ñoho maa:** reventar
- yocay cuico chisiña:** tener gran barriga la mujer preñada
- yocay cuihi:** echar fruta los árboles
- yocay cuino:** sumirse algo
- yocay cuino:** encajarse (una cosa en otra)
- yocay cuiñe:** encajarse (una cosa en otra)
- yocay cuiñe mayndi:** oponerse
- yocay cuisindi:** escaparse de peligro; librarme de algún peligro; salvarse
- yocay cuisindi yodzutandi:** nadando salir
- yocay cuita yaha dziyundi:** almorranas tener
- yocay cutu:** asiento hacer el edificio
- yocay dzico vino:** rebotarse el vino
- yocay dzicundi:** dibujar algo
- yocay dzoho nuundi:** entortarse (alguno quebrándole ojo)
- yocay idzi yuhu:** barbar comenzar a salir la barba
- yocay iindi si ndeye:** enlutarse, ponerse luto
- yocay inindi:** aprovechar de algo ayudando sin ser llamado
- yocay mayndi:** oponerse
- yocay naha nuundi:** salir para ser visto
- yocay naha nuundi sita:** mostrarse ante alguno, parecer
- yocay nahi ñahandi:** desterrar a otro
- yocay nahi saha ñahandi:** zancadilla dar a otro
- yocay nahindi:** rebatar o arrebatar
- yocay nahindi tatnu caa:** desenvainar espada
- yocay nahindi tendesi:** despigar maíz
- yocay nahindi yeque:** desosar sacar huesos
- yocay nahindita:** abajar, llevando consigo de arriba; despedir a otro echándolo por fuerza de casa
- yocay nano:** entremeterse plática (diferente); interrumpirse historia o materia
- yocay nano yoquidzandi:** hacer alguna cosa a tiempos o cuando se me antoja
- yocay nanondi:** entremeterse donde no le llaman
- yocay nanu dzavuandi, futuro quivui:** abalanzarse metiéndose entre otros
- yocay nayndi:** desamparar casa; echar algo fuera sacándolo
- yocay nayndi dzevui:** heces quitar del asiento
- yocay nayndi huahi:** mudar casa
- yocay nayndi sa ndusi:** despezonar fruta
- yocay nayndi tendesi:** despezonar fruta
- yocay ndaa:** desportillarse el jarro
- yocay ndaa idza:** salir el jilote
- yocay ndaa inindi sa huaha sa dzicoyo:** aprovechar en la virtud
- yocay ndaa ita/huisi:** caerse la flor/hoja (del árbol)
- yocay ndaa ndodzo:** deshollejarse el árbol
- yocay ndaa quahi:** acabarse la enfermedad en particular
- yocay ndaa sahi yutnu:** saltar las astillas
- yocay ndaa tehui:** terrones deshacerse
- yocay ndaandi:** sisar
- yocay ndaha:** arras, las que se dan por mano del sacerdote
- yocay ndahui ndatundi:** alcanzar lo deseado; conseguir lo deseado; impetrar, alcanzar; merecer
- yocay ndatundi:** alcanzar lo deseado; beneficio

- (merced) recibir; conseguir lo deseado; dichoso ser; impetrar, alcanzar; merecer
- yocay ndatundi sa qui mani ñaha sindi:** merecer el amor de otro
- yocay ndayndi:** desmayarse por el mucho coito; desainarse; desfallecer desmayándose
- yocay ndicandii:** ponerse el sol
- yocay ndidzo:** hundirse la tierra o casa; hundirse petaca o chicouite [chiquihuite] por sentarse en el
- yocay ndidzondi:** echar algo fuera sacándolo; hundirse algo (echar a lo hondo)
- yocay ndidzondi huahi:** mudar casa
- yocay ndidzondi ndehe:** desamparar casa
- yocay ndita:** caer de improviso y hundirse la casa; sumirse algo
- yocay ndita ñuhu:** socavarse la tierra con agua
- yocay nditandi:** hundirse algo (echar a lo hondo)
- yocay ndodzondi:** abajar cuesta abajo; descender cuesta abajo
- yocay ndodzondi:** escarbar tierra
- yocay ndodzondi yondayndi:** sierra abajar
- yocay ndodzondi yosinondi:** correr hacia abajo
- yocay ndusi:** sumirse algo; sumirse debajo
- yocay ndusi nduta:** ahogarse en agua
- yocay ndusindi:** zambullirse; hundirse algo (echar a lo hondo)
- yocay ndusindi ndayu:** atollar; encenagarse
- yocay nduta:** agua manar a borbotones; destilar agua
- yocay nduta chita nuu ñuhu:** correr agua de canal como cuando llueve
- yocay nduta nduta chita:** correr agua de canal como cuando llueve
- yocay nduta nuu:** lágrimas salir
- yocay nduta nuundi:** llorar
- yocay nduta yuhu:** a bocanadas ser echada el agua
- yocay nduta yuhundi:** babear echar babas
- yocay nduu nduta chita:** caer a raíz de la pared el agua por estar azolvada la canal
- yocay nduundi:** andar en procesión; descabullirse de entre los otros; procesión hacer
- yocay nduvua ndicandii:** rayos echar el sol
- yocay nduvuandi:** echar rayos de sí resplandeciendo
- yocay nini:** cernirse; resolverse hinchañón
- yocay nini nduta:** trasvinarse la vasija
- yocay nini quahi:** acabarse la enfermedad en particular
- yocay ninindi:** descabullirse de entre los otros; meterse hacia dentro
- yocay ninondi ñuhu:** sacar tierra de cimientos
- yocay ninondi ñuhu yende:** hoyo hacer
- yocay nuu:** encajarse (una cosa en otra); pasar la comida
- yocay nuu dzuqndi:** tragarse
- yocay nuu ñee:** desollarse la culebra o el hombre por enfermedad
- yocay nuu yondoyondi:** faltar que había de venir
- yocay nuundi:** aficionarse a algo; echar los ojos en algo; poner los ojos en algo que parece bien; respeto tener a alguno, hablando con él
- yocay nuundi yuta:** río abajo ir
- yocay ñohondi:** despedir a otro echándolo por fuerza de casa
- yocay quahi:** enfermar, comenzar la enfermedad
- yocay quemí:** lucero salir
- yocay quete:** gorgoritas hacer la vasija cuando sacan agua
- yocay sa huidzi sa cuihi:** fruta mucha dar el árbol
- yocay saha:** comenzar algo (neutro); empezarse algo; enfermar comenzar la enfermedad
- yocay siti dzyundi:** almorranas tener
- yocay siyo:** hincarse algo traspasando
- yocay siyo huico dzavui:** pasarse las aguas
- yocay siyo yosita siyo, futuro cuita:** acabarse la enfermedad de una casa y pasar a otra
- yocay siyondi:** arribar librándose de naufragio; buscar en todas partes y lugares; librarme de algún peligro; nadando salir
- yocay tahuindi:** alcanzar lo deseado; beneficio (merced) recibir; fortuna buena tener; impetrar, alcanzar; mercedes recibir; premio recibir; recibir merced
- yocay tahuindi sanctissimo sacramento:** comulgarse
- yocay tasa:** rayo caer
- yocay tasindi:** entresacar algo, escogiendo
- yocay tasindi:** guardar algo a otro para cuando venga, como cosa de comer
- yocay tasindi yosasindi:** comer dejando algo para otro
- yocay tnaa:** hundirse la tierra o casa
- yocay tnema:** hundirse hacia dentro como la cera; hundirse petaca o chicouite [chiquihuite] por sentarse en el
- yocay tniño yosicandi tniño:** echar derrama

yocay tuvuindi: mostrarse ante alguno, parecer; salir para ser visto

yocay yaha dziyundi: almorranas tener

yocay yechi nduta: sumirse el agua en alguna parte

yocay yoco: vahear, echar vaho

yocay yoco yuhundi: espirar por resollar; resollar

yocay yoho: echar raíces el árbol; raigar o arraigar

yocay yoho caa saha: encadenado ser

yocay yoho yutnu: arraigarse el árbol

yocay yoo: ponerse la luna

yocay yuhua: helar

yocaya: acrecentarse hacienda; crecer, aumentarse alguna cosa; nacer gusanos

yocaya nino quachi: añadirse pecados a pecados

yocaya sindi: crecer en bien o en mal; enriquecer en cosas temporales; ganancioso ser en trato; abundar en riquezas

yocaya yahui sindi: medrar en hacienda

yocaya yuhundi: estar boquiseco

yocaye: encorvarse algo

yocaye huasindita: torcerse [lo derecho entortándolo]

yocaye nama: acostarse la pared, que promete ruina

yocaye ndaa coño ini quedze: pegarse la olla

yocaye nini ndavua: doblegarse la viga por mucho peso

yocaye yosiye, futuro cuiye: doblegarse como vara

yocayndi: abajar a lugar profundo; descender cuesta abajo

yocayndi: cagar

yocayndi: coger cosas esparridas

yocayndi: salir como quisiera; salir de casa propia para la ajena

yocayndi ichi: cagar

yocayndi ini nduta: engolfarse

yocayndi misa: dejar de venir a misa; faltar de misa

yocayndi tnundoo: embarcarse

yocayndi yosicandi, futuro caca: partirse de lugar propio

yocayu: abrasarse de fuego; arder algo

yocayu: ruido hacer los árboles con el viento

yocayu: sonar o zumbar los árboles con el aire; zumbar los árboles con el viento

yocayu dzoho: zumbar los oídos

yocayu inindi yocanindita: castigar a otro con mucho enojo

yocayu ñuhu: sonar el fuego que hace ruido

yocayu yocahu inindi: encenderse en ira y enojo

yocayundi: pechuguera tener

yocayundi: teñir de color

yocayundi: toser

yocayundi ndayu: teñir de negro

yocayute yocuvui quahi dzayu: muermo tener el caballo

yoco: abeja otra

yoco: vaho; vapor

yoco cahi icana: enjambre de abejas

yoco dzini indaa yodzo: penacho tener

yoco icana cana sa itate: enjambre de abejas

yoco indodzo nduta: vaho que sale del agua

yoco ndaandi ñee: lavarse el cuerpo

yoco ndudzi: panal de miel

yoco ñu yoco: escobilla para limpiar ropa

yoco ñuhu: exhalación, vapor

yoco quaa: abeja otra

yoco quete icana: enjambre de abejas

yoco quiti yaca: fisga

yoco tachi yuhu: huelgo, el aliento

yoco tnaandi: penacho tener

yoco tnee huay dzidzo: doler la frente del peso de la carga

yoco tnoo: abeja otra

yoco yocana nduta: vaho que sale del agua; exhalación, vapor

yoco yoco yondii: hacer calor

yoco yosino nuu nduta: vaho que sale del agua

yoco yuhu: aliento; huelgo

yococo: frijoles crecer

yococo, futuro cuta: nacer planta

yococo ndaa ñuhundi: hambrear sin poderse hartar

yococo ndaa tata: extenderse el sembrado, multiplicarse la semilla

yococo ndaha vuiyu: hojas echar el maíz

yococo ndaha yutnu: esparcirse las ramas del árbol; hacer copa el árbol

yococo ndatni dzecuisi: paladejar el niño cuando mama

yococo ndodzo: extenderse por la tierra, como hojas de calabaza

yococo ñahate: encarnizarse el lagarto o caimán tragando

yococo satu ñuhundi: hambrear sin poderse hartar

yococo uhui ñuhundi: hambrear sin poderse hartar

yococo yoyechi ñuhundi: hambrear sin poderse hartar

yococo yoyechindi: anhelar mucho por una cosa (metáfora); hambre tener de alguna cosa

yococondi: haber, tener hambre; estar muerto de hambre

yococondi: tragarse

yococote: pica viento

yococote tachi: mantenerse del aire el camaleón

yococote tachi: pica viento

yocondi coño: sancochar carne

yocono cutundi: tupir la tela

yocono tecuiñendi: entretrejar juntando colores

yoconondi: cegar a otro con tierra

yoconondi: manchar (activo)

yoconondi: tejer

yoconondi huatu: orla hacer

yoconondi idza: tela tejer

yoconondi nduta: agua echar en tinaja

yoconondi nduta: echar agua en la tinaja

yoconondi nduta tnuquu: embudar algo

yoconondi ñuhu nuuta: echar tierra a otro en la cara

yocoñondi: regar hortaliza

yocoo: caerse sierra o barranca

yocoo caca: hundirse el montón de tierra o arena

yocoo cahi yucundi dzoo: desabrigar a otro

yocoo cahite: abatirse el ave para hacer presa

yocoo cama dzavui: llover mucho

yocoo cama dzavui ñuhu: llover mucho

yocoo cani: abrasar el sol; asolearse algo; bochorno hacer; hacer calor

yocoo cani huisi ñahandi sita: entretenér a uno en palabras

yocoo cani naandi: delegar, poner en su lugar

yocoo cani ndayendi: volver algo bocabajo

yocoo cani ñahandi: detener a otro; estorbar o detener al que camina

yocoo cani ñahandi cadzata tniño: jurisdicción dar a otro

yocoo cani ñahandita: constituir persona en oficio o dignidad

yocoo cani siñandita: delegar, poner en su lugar

yocoo cani sitendi: rodilla hincar

yocoo cani yuhu nuundita: delegar, poner en su lugar

yocoo cani yuqndita: asentar a otros por orden

yocoo canindí: descargarse de carga

yocoo canindí: poner cosas enhiestas

yocoo canindí da yosico conondi: poner algo e irse

yocoo canindí naa sanctos: dedicar iglesia

yocoo canindí nuu ñuhu: poner algo de alguno delante de otro ofreciéndoselo

yocoo canindí sata / dzo ndehe: poner detrás

yocoo canindí tay naquay tnuni sa si mayndi: al bacea hacer o poner

yocoo canindita: quedarse al que anda; parar hacer al que anda; constituir persona en oficio o dignidad

yocoo canindita saha cuvui caha sita: poner la vergüenza

yocoo canundi yutnu yavui: hincar palo en el suelo

yocoo caq ndihindi: poner en el suelo cosas anchas

yocoo caq ndodzondi: echar cosas largas sobre otra cosa

yocoo caq ninondi: poner en el suelo cosas anchas

yocoo caqndi: poner en el suelo cosas anchas

yocoo caqndi ñuu: poblar ciudad

yocoo caqndi yecu: asentar el real; real asentarse

yocoo caqndisi dzoco: echar al niño en la cuna

yocoo caqndita: acostar a otro

yocoo caquendi dzidzo: descargarse de carga

yocoo casa: caerse pared

yocoo casa: saltar resurtiendo

yocoo casa ndihindi: sentarse de golpe

yocoo casi: frío hacer

yocoo cata yecandi yahui: fiar dineros prestándolos; logro hacer

yocoo catandi yahui: fiar dineros prestándolos; fiar el precio de lo que se vende

yocoo catne tnii yondoyo yaa ñuhu sica indita quesí: encenderse leña o paja mucha en cantidad que levanta mucha llama

yocoo cavua: caérseme algo de la mano; derribarse algo

yocoo cavua dzii: nata hacerse

yocoo cavua dzinendi: echarse de lado

yocoo cavua ndaandi: extenderme a la larga

yocoo cavua ndayendi: abalanzarse, echándose por los suelos; abatirse, humillarse el hombre delante de Dios con arrepentimiento de sus culpas

- yocoo cavua ndayendi:** echarse de bruces; echarse o postrarse en oración o para que le bendigan; humillarse delante de otro; inclinarse, abajando la cabeza; prostrarse
- yocoo cavua ndayendi nduta yosihindi:** beber de bruces
- yocoo cavua ndihindi:** echarse sobre algo
- yocoo cavua ndodzo ndayendi:** echarse de pechos sobre algo
- yocoo cavua ndodzo ndayendi site:** acostarse en el regazo como el niño en el regazo de su madre
- yocoo cavua ndodzondi:** acostarse de pechos
- yocoo cavua ndodzondi nuu sito:** echarse en la cama
- yocoo cavua nduta:** diluvio venir; gotas caer de tejido, cuando se llueve la casa
- yocoo cavua ndvuandi:** echarse de espaldas; ponerse de espaldas
- yocoo cavua ñuu:** poblarse pueblo
- yocoo cavua tetendi:** prostrarse
- yocoo cavua tnundoo:** encallar barco
- yocoo cavua yecu:** asentarse el real
- yocoo cavuandi:** caer de alto; despeñarse; echarse sobre algo
- yocoo cavuandi nuu sito:** acostarse en cama
- yocoo cavuandi sihi ñaha dzehe:** echarse con mujer
- yocoo cavuate nuu ñuhu:** mariposa caer dando con las alas en el suelo
- yocoo codzo ñuyaca:** cubierto estar de polvo
- yocoo codzondi:** sentarse sobre otra cosa
- yocoo coho:** asiento hacer el edificio; hundirse la tierra o casa
- yocoo coho cutu dzyo:** tupir la tela
- yocoo coho yona namandi:** confesarme entre año fuera de la cuaresma
- yocoo coho yosicandi:** derrama echar en el pueblo; echar derrama
- yocoo cohondi tnundoo:** embarcarse
- yocoo conondi dzii mesa:** asentarse en cabecera de mesa
- yocoo coo catendi ñucañu:** sestear, tener siesta
- yocoo coo conondi:** hacerse ovillo acorruándose
- yocoo coo cuiindi:** asiento hacer en alguna parte
- yocoo coo cutu inindi quachi:** encarnizarse en un pecado
- yocoo coo cutundi:** asiento hacer en alguna parte
- yocoo coo dzicaya:** nacer el señor
- yocoo coo dzii nuu dzecui:** nata hacerse
- yocoo coo dzinandi:** asentarse en cabecera de mesa
- yocoo coo ndaa tuvui:** sentarse arrimándose
- yocoo coo ndaye, coo tetendi:** abatirse, humillarse el hombre delante de Dios con arrepentimiento de sus culpas
- yocoo coo ndeq tata huahindi:** nacer el esclava en casa
- yocoo coo ndihindi:** hacerse ovillo acorruándose; sentarse en el suelo
- yocoo coo nuu:** rebotar lo agudo
- yocoo coo ñaha dzehe / yee:** casarse
- yocoo coo yuqndi, futuro q coo:** asentarse por orden; ponerse por orden
- yocoo coo yuqta:** ayuntarse la gente sentándose
- yocoo coondi:** sentarse
- yocoo coondi cate:** sestear, tener siesta
- yocoo coondi dzana:** descansar
- yocoo coondi, futuro q coo:** asentarse
- yocoo coondi ichi:** cagar
- yocoo coondi tniño:** encargarse de algo
- yocoo coondi tnundoo:** embarcarse
- yocoo coto ñahandi:** respeto tener a alguno, hablando con él
- yocoo cotondi:** acatar o reverenciar; acatar como el reo al juez; hacer acatamiento a otro; reverencia acatar; tener reverencia
- yocoo cotondita:** caso hacer de alguno
- yocoo coyo:** derramarse (granos)
- yocoo coyo idzi qua tasi ndodzo dzinindi:** pelearme de enfermedad
- yocoo coyo ita:** esparcidas ser flores
- yocoo coyo ita/huisi:** caerse la flor/hoja (del árbol)
- yocoo coyo ndaa nduta:** derramarse el agua por todas partes por estar llena la vasija
- yocoo coyo ndodzo:** pringue caer
- yocoo coyo ndodzo dzavui:** llover sobre otra cosa
- yocoo coyo ndodzo nduta nuu yuu:** caer agua sobre alguna piedra
- yocoo coyo ndodzondi dzavui:** mojarse lloviendo
- yocoo coyo nduta:** despeñarse el agua de alto
- yocoo coyo nduta chita:** correr agua de canal como cuando llueve
- yocoo coyo nduta dzinita:** echada ser agua en cantidad sobre la cabeza

yocoo coyo nino nduta: despeñarse el agua de alto
yocoo coyo ñuhu: caer tierra como quiera
yocoo cuico ndihite: abatirse el ave volando
yocoo cuico ñee dziyu chisi: criar barriga
yocoo cuicote: abatirse el ave volando
yocoo cuidzote: abatirse el ave para hacer presa
yocoo cuihi: echar fruta los árboles
yocoo cuihi yutnu: fruta dar el árbol
yocoo cuiñe: pararse lo que anda
yocoo cuiñe ndichindi, futuro q cuiñe: pararse en pie; estancar parándose; ponerse en pie de recho
yocoo cuiñe ndodzondi: ponerse de pies sobre alguna cosa
yocoo cuiñe sa uvua saha si: asentarse el asiento
yocoo cuiñe sitendi: arrodillarse estando en pie; hincarse de rodillas estando en pie; rodilla hincar
yocoo cuiñe tecuiye: relampaguear
yocoo cuiñendi: detenerse
yocoo cuiño yocuvui canu: hincharse algún miembro en particular
yocoo cuiñondi: hincharse
yocoo cuiisi: prostrarse
yocoo cuiisi ndayendi: humillarse delante de otro
yocoo cuiisi nino: disminuirse
yocoo cuiisi nino ndavua: doblegarse la viga por mucho peso
yocoo cuiisi quahi: aflojarse la enfermedad
yocoo cuiisi sa yocuhuita: acabarse la enfermedad en particular
yocoo cuiisi teyachi: cubierto estar de polvo
yocoo cuiisi yuqta: ponerse por orden
yocoo cuisindi: abatirse, humillarse el hombre delante de Dios con arrepentimiento de sus culpas
yocoo cuisindi: abajarse inclinándose; inclinarse, abajando la cabeza
yocoo cuisindi: confundirme
yocoo cuisita: ayuntarse la gente sentándose; asentarse muchos
yocoo cuita: enterñecerse algo
yocoo cuita caa dzini yondayendi, futuro coo: cabizcaído estar
yocoo cuita caa dzuqndi: dormir la cabeza colgada
yocoo cuita caandi: colgarse algo quedando preso alguna cosa; guindarse

yocoo cuita cuihi: echar fruta los árboles
yocoo cuita inindi: enamorarse; inclinarse a algo, aficionarse
yocoo cuita ndaha yavui: maguey secarse acabándose la miel
yocoo cuita ndayendi: abatirse, humillarse el hombre delante de Dios con arrepentimiento de sus culpas; echarse o postrarse en oración o para que le bendigan; humillarse a otro, inclinándose; inclinarse, abajando la cabeza; inclinarse como frailes; reverencia hacer, acatamiento
yocoo cuita ndayendi nuuta: humillarse delante de otro
yocoo cuita ndicandii: dar vuelta el sol para ponerte
yocoo cuita tnaha ndicandi: criar bazo
yocoo cuita yocoo qhe: fruta dar el árbol
yocoo cuvui: disminuirse
yocoo cuvui sindi: menoscabarse la hacienda
yocoo chidzondi caha: sentarse sobre otra cosa
yocoo chidzondi dziñuhu: dorar algo
yocoo chidzondi dzita ini sitno: echar el pan a cocer en el horno
yocoo chidzondi dzita nuu mesa: poner el pan en la mesa
yocoo chidzondi ita: echar hierba al caballo
yocoo chidzo ya yuu yutnu dzuq ndicando: enfermedad dar nuestro señor
yocoo chidzo ya yuu yutnu ndaha saha: enfermedad dar nuestro señor
yocoo chihindi yahui: fiar el precio de lo que se vende; logro hacer
yocoo chisindi: cámaras tener
yocoo dzavui: llover
yocoo dzavui ñeñe: granizar
yocoo dzaya: abortarse la criatura; mover la mujer
yocoo dziindi: arrugarse uno por vejes o otro accidente
yocoo huico nuhu: niebla hacer
yocoo iño: caer nieve; nevar
yocoo ita/huisi: caerse la flor/hoja (del árbol)
yocoo naa ndiyo sihi: amortecer
yocoo naandi: desfallecer desmayándose; desmayarse
yocoo nay dzinindi nuuta: humillarse a otro, inclinándose
yocoo nay nuundi: abajar la cabeza haciendo reverencia; abajar la cabeza otorgando; bajar los ojos; cabecear otorgando; inclinarse, abajando la

cabeza; echarse o postrarse en oración o para que le bendigan; guardar la vista; respeto tener a alguno, hablando con él; reverencia hacer, acatamiento

yocoo nay nuundi nuuta: humillarse a otro, inclinándose

yocoo nay tnaandi: cabecer de sueño; cabecer otorgando

yocoo ndaa: abajarse postema, o hinchazón; socavarse la tierra con agua

yocoo ndaa coñondi: magrecerse, ponerse flaco

yocoo ndaa ndayndi: desfallecer desmayándose

yocoo ndaa quahi: aflojarse la enfermedad

yocoo ndaandi: venir a menos

yocoo ndaha: mudarse la cuaresma

yocoo ndayundi: llanto hacer

yocoo ndehui dzavui: llover mucho

yocoo ndicandii: caer el sol

yocoo ndita ndihite: abatirse el ave volando

yocoo ndita quete: abatirse el ave volando

yocoo ndodzondi yosinondi: correr hacia abajo

yocoo nduta yuhundi: babear echar baba

yocoo nduu nduta chita: caer a raíz de la pared el agua por estar azolvada la canal

yocoo nduvui niñu dzavui: llover grande espaciado

yocoo neñe chisindi: cámaras de sangre tener

yocoo nini: derribarse algo

yocoo nini tnaha: bazo tener enfermedad

yocoo nini tnaha ndicandi: criar bazo

yocoo nuhu yosasindi, futuro casi: mascar generalmente

yocoo ñeñe: caer granizo

yocoo ñeñe yocooyuu: apedrear granizar

yocoo ñeñe: granizar

yocoo ñuu imindi: éxtasis tener, o estar en éxtasis

yocoo quacu nuundi: reír un poco y sonreírse

yocoo quacundi: llanto hacer

yocoo quacundi: sonreírse

yocoo quehui: acabarse la enfermedad en particular

yocoo quesí: bochorno hacer

yocoo quesí yocooyumi: hacer calor

yocoo quevui: caer fiesta; celebrarse fiesta

yocoo sa huidzi: fruta dar el árbol

yocoo sino: allegar la piedra abajo

yocoo sino ndihite: abatirse el ave volando

yocoo sinondi yodzo: entrar en llano el que abajó de sierras

yocoo ta ndayendi: abajarse inclinándose

yocoo tadzi nuundi: arrugarse uno por vejes o otro accidente

yocoo tasa: rayo caer

yocoo tasi cahandi nuu ñuhu: sentarse en el suelo

yocoo tasi cutundi: espesar algo como de seto

yocoo tasi dzee dzeendi: poner cada coa por sí

yocoo tasi dzino ñuhundi: prenda dar de algo

yocoo tasi ee ee: poner cada cosa por sí

yocoo tasi iindi: embargar a otro la hacienda

yocoo tasi iyu ñahandi: burlar de otro quitándole la silla para que caiga

yocoo tasi naandi: encomendar su oficio a otro

yocoo tasi ndatu ñahandi: obligar a otro, tomándole la palabra

yocoo tasi ndudzundi: obligarse; obligarse con voto de religión

yocoo tasi nina nina quaa: poner cada cosa por sí

yocoo tasi ninondi nuu ñuhu: poner cosas redondas en el suelo

yocoo tasi nuu ñahandi: anteponer o preferir a otro

yocoo tasi ñahandi: detener a otro; retener

yocoo tasi ñahandi huahi caa: echar en la cárcel

yocoo tasi ñahandi tnundoo: embarcar a otro

yocoo tasi sa codzo dzini sa nani: sobrenombrar

poner

yocoo tasi siñandita: darle lugar señalándole donde se siente; encomendar su oficio a otro

yocoo tasi yuqndi: poner por orden a otros

yocoo tasindi: asentar a otro; poner algo alguno delante de otro ofreciéndoselo; poner cosas redondas en el suelo; poner detrás

yocoo tasindi casi ñuu: serenar, poner al sereno

yocoo tasindi chico: solar, echar suelo

yocoo tasindi ita: echar hierba al caballo

yocoo tasindi naasi: empeñar

yocoo tasindi ndehe nisa coo nu nisa qhu ichi: aprestar poner a punto

yocoo tasindi ndehe sa nisa coho sa qhu: aprestar poner a punto

yocoo tasindi ndudzu: condición poner; dar palabra prometiendo; hacer testamento; ley poner

yocoo tasindi ndudzu cuhua: ley poner

yocoo tasindi ndudzundi: prometer

yocoo tasindi nuu: poner delante

yocoo tasindi sasate: cebar aves para cazarlas

yocoo tasindi siña si: empeñar

- yocoo tasindi taniño:** dejar memoria de sí; ejemplificar
- yocoo tasindi taniño dzavua tnaha iyo:** poner por caso
- yocoo tasindi tay nduvui naandi:** albacea hacer o poner
- yocoo tasindi tnuni cuhua:** dejar memoria de sí
- yocoo tasindi tnuni taniño:** dejar memoria de sí; ejemplificar
- yocoo tasindi yahui:** fiar el precio de lo que se vende
- yocoo tasindi yecu:** real asentar
- yocoo tasindita:** albergar a otro; aquedar al que anda; constituir persona en oficio o dignidad; heredero dejar; parar hacer al que anda
- yocoo tasita nduhu:** heredar por testamento
- yocoo tasita ñuhu cuvui stoho ta:** poner ídolo para adorar
- yocoo tetendi yocoo cuisindi:** humillarse delante de otro
- yocoo teyachi:** cubierto estar de polvo
- yocoo tinehe yodzaa yosini ñuhu:** arder la tierra de calor
- yocoo tiyehui ndaa nuundi:** descaecerse de hambre
- yocoo tnaa:** caer de improvisto y hundirse la casa
- yocoo tnaa huahi:** hundirse la tierra o casa
- yocoo tnaha cutu:** asiento hacer el edificio
- yocoo tnaha huay:** doler la frente del peso de la carga
- yocoo tnaha ndicandi:** criar bazo
- yocoo tnaha ndodzondi:** prostrarse
- yocoo tnaha tnundoo cuchi ini yuta:** encallar barco
- yocoo tnaha yeca:** hundirse petaca o chicouite [chiquihuuite] por sentarse en el
- yocoo tneete:** abatirse el ave para hacer presa
- yocoo tniño cutundi tnuhu dzana inindi:** confirmarse en el mal
- yocoo tniño dzequendi:** donaire decir
- yocoo tniño inindi:** meter en el corazón; proponer de hacer algo
- yocoo tniño ñahandi tnundoo:** embarcar a otro
- yocoo tniño sitendi:** doblar la rodilla haciendo reverencia; hacer reverencia; reverencia hacer, doblando la rodilla; rodilla hincar
- yocoo tniño yosicandi:** derrama echar en el pueblo
- yocoo tniño yuhundi nduta:** beber de bruces
- yocoo tniñondi:** cojear
- yocoo tniñondi ndudzu:** entremeter plática diferente
- yocoo yaha:** hollín hacerse en alguna parte
- yocoo yavuindi:** desmayarse
- yocoo yavuite:** encalmarse caballo
- yocoo yondeca yuhundi:** maravillarse
- yocoo yoquete sa huidzi yocatu:** fruta mucha dar el árbol
- yocoo yuhua:** helar
- yocoo yusi:** granizar
- yocoo yutnu:** fructuoso árbol
- yocoo yuu:** granizar
- yocoondi:** abajar por descender; abajar a lugar ajeno; descender
- yocoto tnahandi:** montones hacer
- yocotondi:** poner libros unos sobre otros
- yocotondi ñama:** jugar a la pelota de los indios
- yocotondi tutnu:** leña hacer
- yocovui tatu sahandi:** despearse
- yocoyo:** derramarse
- yocoyo:** mover la mujer
- yocoyo dzaha:** pringue caer
- yocoyo idzi:** pelarme de enfermedad
- yocoyo iño:** nevar
- yocoyo ndaa nduta dzoondi:** salpicarme el agua por dar en ella golpes
- yocoyo ndaandi:** abarrar dando con el lodo en la pared, o con otra cosa (para cosas líquidas)
- yocoyo ndaandi:** pecilgar [pellizcar]
- yocoyo ndaandi:** tenacear
- yocoyo ndaandi ndayu:** enlodar arrojando el lodo con la mano
- yocoyo ndaandi neñe:** ensangrentar algo
- yocoyo ndaandi ñuhu nuuta:** echar tierra a otro en la cara
- yocoyo ndaha sahandi:** enfermo estar de todo el cuerpo
- yocoyo ndodzo:** pringue caer
- yocoyo ndodzo açucar:** echar como azúcar espolvoreándola en el manjar
- yocoyo ndodzo dzavui:** llover sobre otra cosa
- yocoyo ndodzo nduta dzini:** echada ser agua en cantidad sobre la cabeza
- yocoyo nduta:** correr agua de alto a bajo
- yocoyo nduta:** gotas caer de tejido, cuando se llueve la casa
- yocoyo nduta ee yuyu uvui yuyu:** gota a gota destilar
- yocoyo neñe:** manar sangre

- yocoyo neñeña:** camisa por costumbre tener la mujer
- yocoyo neñeña:** lluvia sangre tener
- yocoyo nini:** torcer exprimiendo
- yocoyo ninindi:** apretar algo torciendo la lía; prensar algo
- yocoyo ninindi ñuhu nuuta:** cegar a otro con tierra
- yocoyo ninindite:** acial poner
- yocoyo ninondi nduta quedze:** echar agua en la tinaja
- yocoyo ninondi nuuta:** cegar a otro con tierra
- yocoyo ninondi ñuhu nuuta:** echar tierra a otro en la cara
- yocoyo ñahandi:** pecilar [pellizcar]
- yocoyo ñuhu:** caer tierra como quiera
- yocoyo tnaha nduvua:** jugar a las cañas
- yocoyo tnumite:** caerse las plumas a las aves
- yocoyo yuhua:** helar
- yocoyo yuhundi:** gestos hacer
- yocoyondi:** zumo sacar retorciendo paño; echar en el suelo algo vaciándolo de alguna parte; exprimir retorciendo paño; vaciar como chicouite [chiquiuite]
- yocoyondi ndacu:** maíz revolver en la olla desto para lavarlo
- yocoyondi ndaha yoho:** coger zacate
- yocucu:** cuajarse algo; empedernecerse la nieve
- yocucu dzecui:** leche cuajarse
- yocucu ndayu:** espesarse así
- yocucu ndudzi:** cuajarse la miel
- yocucu ñee:** cuajarse las salinas
- yocudzi:** enmohercerse algo; mohercerse algo
- yocudzi caa:** hambre hacerse en el hierro
- yocuhu cuhui dzini:** doler la cabeza
- yocuhua:** cuajarse algo
- yocuhui:** tener dolor
- yocuhui cahui:** enconarse la llaga
- yocuhui cahui yocuvui:** crecer la enfermedad
- yocuhui cahuindi:** doliente estar de grave enfermedad
- yocuhui cata:** doler la llaga con comezón
- yocuhui catnu satandi:** doler los riñones
- yocuhui chisi:** doler las tripas
- yocuhui dzasi noho yuhundi:** doler los dientes
- yocuhui dzohondi:** doler los oídos
- yocuhui huihica cahuica:** peor estar el enfermo
- yocuhui iindi:** doliente estar de grave enfermedad; empeorar al enfermo
- yocuhui nene:** enconarse la llaga
- yocuhui nenindi:** doliente estar de grave enfermedad
- yocuhui nini:** tener dolor
- yocuhui nino chisindi:** torzón de tripas tener
- yocuhui noho:** doler los dientes
- yocuhui ñehendi:** enmudecerse
- yocuhui ñenindi:** empeorar al enfermo
- yocuhui sindi:** escocer algo
- yocuhui teyavua:** vejiguitas salir (alrededor de alguna llaga)
- yocuhui yosasi nini:** doler en alguna parte
- yocuhuindi:** doliente estar; enfermar; por todo el cuerpo estar lleno de llagas
- yocuhuindi yaa:** empeines tener
- yoci cahi:** abundancia haber de algo
- yoci quaye nama yocuvui ii:** desmoronarse pared
- yocuidzi:** calentarse algo
- yocuidzi dzecui:** leche cocerse
- yocuidzi inindi:** inflamarse
- yocuino ite ndahandi:** llevar candelas en las manos
- yociña cutundi:** abundar en riquezas
- yocuisi:** blanco ser
- yocuisi nini:** alborear; esclarecer el dfa
- yocuisi nini yoyahi nini:** estar clara la casa
- yocuisi nuundi:** amarillecerse el rostro ponerse descolorido
- yocuisi yandi:** abuhado o abuhetado
- yocuisindi:** demudarse el color; emblanquecerse
- yocuita:** enternecerse algo
- yocuita:** estar algo correoso como cuero
- yocuita:** relentecerse
- yocuita dzocoondi:** debilitado; descaecerse de hambre; estar muerto de hambre; faltar las fuerzas
- yocuita inindi:** descaecerse de hambre; desmayarse
- yocuita ndaa ndudzu:** blandear condescendiendo con otro
- yocuitandi:** descaecerse de hambre; desfallecer desmayándose
- yocuitate:** encalmarse caballo
- yocuitno:** enertarse los miembros (inerte ser)
- yocuitno tuchi:** encogerse los nervios
- yocuitno yosisi:** pasmarse
- yocuitnondi:** envararse
- yocuitnu:** yerto estar; tullirse
- yocutu ninindi:** firme estar en una cosa

- yocutuhuandi:** enseñarse
- yocuvua dzecui:** leche cuajarse
- yocuvui:** acaecer; hacerse algo
- yocuvui adzi:** sabroso ser manjar
- yocuvui atu:** amargo hacerse
- yocuvui aya:** amargo hacerse
- yocuvui ca inindi:** moverse
- yocuvui caca inindi:** apasionarse recibiendo pena
- yocuvui caca inindi:** pena recibir de algo que me dicen; sentirse de algo; triste estar
- yocuvui caca inindi sita:** dolerse de alguno sin poderlo remediar
- yocuvui caca nohondi:** acedarse los dientes con dentera
- yocuvui caca nuundi:** cegarse con la claridad; deslumbrarse la vista con la claridad
- yocuvui caha nuundi:** avergonzarme, tener vergüenza; tener vergüenza de algo
- yocuvui cahi:** crecer, aumentarse alguna cosa; crecer en bien o en mal; extenderse por la tierra, como hojas de calabaza
- yocuvui cahi sindi:** abundar en riquezas
- yocuvui cahuisi:** desmedrar la criatura por estar la madre preñada
- yocuvui cama inindi:** flojo ser en el ánimo
- yocuvui camandi:** ligero ser
- yocuvui cana inindi:** enloquecer
- yocuvui cana sindi:** peligrar
- yocuvui canda ini:** placer haber
- yocuvui canda inindi:** vanagloriarme
- yocuvui candandi:** encumbrarse en honra
- yocuvui cane:** corromperse cosa de vianda; deleznarse (como jabón)
- yocuvui cani nicayca:** alargarse
- yocuvui cani quevui:** alargar el tiempo
- yocuvui canu inindi:** en paciencia recibir algo; quietarme, asosegarme
- yocuvui canu inindi si mayndi:** confiar en sí mismo
- yocuvui canu inindi si ndios:** allegarse a Dios con el corazón
- yocuvui canu inindi sita:** confiar en alguno; fiarse de otro
- yocuvui canu ndudzundi:** mudar la voz
- yocuvui canundi:** encumbrarse en honra; engorrear; estimarse en mucho; grande hacerse
- yocuvui canuta:** crecer el agua, hacerse más
- yocuvui caña:** sacudir la mariposa las alas en el suelo, o la gallina cuando la matan
- yocuvui cañandi:** travieso
- yocuvui cañate:** mariposa caer dando con las alas en el suelo
- yocuvui casi:** empedernecerse el pan; enfriarse
- yocuvui casi inindi:** discreto ser
- yocuvui casi ndaandi:** desmedrar
- yocuvui casi ndanda:** empedernecerse el pan
- yocuvui casi toto:** empedernecerse el pan
- yocuvui casindi:** desmedrar; frío tener; turar
- yocuvui casisi:** desmedrar la criatura por estar la madre preñada
- yocuvui cata inindi:** rehusar
- yocuvui catandi:** comezón tener
- yocuvui cavuiyo:** glotonear
- yocuvui coco inindi:** diferir o dilatar algo por pezra
- yocuvui coco ndudzundi:** mudar la voz
- yocuvui coco yaa:** entorpecerse la lengua
- yocuvui coco yoquidza nduhundi:** rebotar lo agudo
- yocuvui coho nuu:** quebrarse el ojo
- yocuvui coho nuundi:** ojeras tener
- yocuvui cohoya:** comer el señor
- yocuvui cono cahi sica:** ensancharse (camino o ropa u otra cosa)
- yocuvui coyo:** humedecerse algo
- yocuvui coyo:** lantecerse, hacerse lento
- yocuvui coyo ini:** triste estar
- yocuvui coyo inindi:** arrepentirse teniendo dolor de lo que hizo; entristerce; mustio estar; penitencia hacer; pesarme de algo
- yocuvui coyondi sita:** dolerse de alguno
- yocuvui cudzi:** enmohercerse algo; enranciarse alguna cosa por gorda
- yocuvui cudzi yevuandi:** pereza tener
- yocuvui cudzindi:** emperezar; negligente ser
- yocuvui cuhua yosa tnaha, futuro q tnaha:** justa venir la cosa
- yocuvui cui:** acucharrarse
- yocuvui cuihi mani inindi:** agradecer
- yocuvui cuihindii:** estimarse en mucho
- yocuvui cuiii:** verdecer
- yocuvui cuiii:** encalarse algo
- yocuvui cuino inindi:** celar tener celos
- yocuvui cuiñe:** enflaquecerse
- yocuvui cuiño inindi sita:** envidia tener
- yocuvui cuiisi:** blanco ser
- yocuvui cuisindi:** emblanquecerse
- yocuvui cuiya:** flaco estar (hombre de su natural)

yocuvui cuiya inindi: asco tener; dar en rostro el manjar al enfermo no le poder comer

yocuvui cuiya nduta: hedionda volverse el agua

yocuvui cuiya nuundi: ojeras tener

yocuvui cuiyandi: adelgazarse el cuerpo enflaquecer; enmagrecerse; enflaquecerse; magrecerse, ponerse flaco; avariento ser; escaso ser

yocuvui cundundi: emperezar; negligente ser; pereza tener

yocuvui cutu inindi: fíarse de otro

yocuvui cutu inindi si ndios: esperanza tener

yocuvui cutu inindi sita: confiar en alguno

yocuvui cutundi: firme estar en una cosa

yocuvui cuyundi: diligente ser; hervor tener de espíritu

yocuvui chico: encalarse el suelo

yocuvui chichi ñeendi: abrasarse del sol estando desnudo; calor grande tener

yocuvui chichi sahandi: despearse; lastimarse los pies por andar camino

yocuvui chichi yuhundi: abrasarse la boca con chile

yocuvui chitnu inindi: rebelde ser

yocuvui dza hoondi sihita: levantarse contra otro haciéndose de la banda del contrario

yocuvui dzaa huaha inindi: encenderse en ira y enojo

yocuvui dzaa inindi: airarse; apitonarse enojarse; embravecerse; encruelecerse; enojarse

yocuvui dzaa inindi sita: enojarse con otro

yocuvui dzaandi: bravear; feroz ser

yocuvui dzadzi: asosegarse el aire o tempestad; sosegado estar todo; sosegarse el viento

yocuvui dzadzindi: mesurarse

yocuvui dzaha: acometido vencido

yocuvui dzaha inindi: avariento ser; escaso ser

yocuvui dzahandi: ayudarse *ad invicem*, que en lo que ayudo me ayudaran

yocuvui dzahandi: escaso ser

yocuvui dzahandi: estimarse en mucho

yocuvui dzahandi: ser vencido

yocuvui dzahandi nuuta: privar con alguno

yocuvui dzahindi: vencido ser

yocuvui dzahua: socavarse la tierra con agua

yocuvui dzana sa si may: perderse la hacienda

yocuvui dzanandi: bellaco ser

yocuvui dzate nuundi: amarillecerse el rostro ponerse descolorido; ojeras tener

yocuvui dzavua: demediarse

yocuvui dzaya sanundiña: casar la hija

yocuvui dzee: crecer el hombre

yocuvui dzee inindi: alegrarse cuando se dice de uno solo; deleitarse; gozarse como quiera; holgarse generalmente; placer haber

yocuvui dzee ndudzuta: discordar en pareceres

yocuvui dzee ñuu: despoblar el pueblo

yocuvui dzeque ñahandi: burlar engañando a otro; engañar a otro; escarnecer de otro; mofar escarneciendo

yocuvui dzeque quanindi: hallarse burlado

yocuvui dzeque tnahandi: burlar de palabras; echarse pullas; pullas echar

yocuvui dzequendi: burlar a alguno no dándole lo que le debían; engañarse

yocuvui dzequendita: menospreciar a otro

yocuvui dzevui: justa venir la cosa

yocuvui dzevui tnaha: igualarse

yocuvui dzico ini: placer haber

yocuvui dzico inindi: ensoberbecerse; soberbecerse; vanagloriararme

yocuvui dzicondi: presumir por tener presunción

yocuvui dzichi inindi: encruelecerse; airarse; dejar de hacer algo por enojo; embravecerse; enojarse

yocuvui dzichi inindi sita: enojarse con otro

yocuvui dzichi iyo inindi: encenderse en ira y enojo

yocuvui dzichi queye inindi: acelerarse

yocuvui dzii: marchitarse

yocuvui dzii inindi: avariento ser; escatimar

yocuvui dzii nuundi: arrugarse uno por vejes o otro accidente

yocuvui dzii sindi: lograr de alguna cosa gozando de ella

yocuvuidziindi: edad tener mucha; envejecerse; marchitarse; turar

yocuvui dzinda ini: arrepentirse teniendo dolor de lo que hizo

yocuvui dzinda inindi: entristecerse; pesarme de algo; triste estar

yocuvui dzinda yuhusi: pucheritos hacer el niño para llorar

yocuvui dzini inindi: ensoberbecerse

yocuvui dzinindi: abad ser; gobernar como rey

yocuvui dzitni ndahandi: callos tener en las manos

yocuvui dzitni nuusi: volverse los filos al cuchillo

yocuvui dzitundi: gobernar como rey

yocuvui dziyo: destruirlo todo el hielo o tempestad

yocuvui dzoco: desmedrar en hacienda

yocuvui dzoho tutnundi: ensordecer

yocuvui dzohondi: ensordecer; sordecer

yocuvui dzoondi: rebelde ser

yocuvui dzuchi: merma

yocuvui dzuchi iní: duelos tener

yocuvui dzuchi inindi: ansias tener; enfadarse por la tardanza

yocuvui dzuq: encumbrarse en honra

yocuvui dzuqndi: estimarse en mucho; grande hacerse

yocuvui dzusa inindi: entibiarse en el propósito

yocuvui dzusa nuundi: cansarse de mirar

yocuvui dzusandi: emperezar; negligente ser; pereza tener

yocuvui ee canu: comprenderse una cosa en otra

yocuvui ee sacu: merma

yocuvui huaa: turbarse o alborotarse la gente

yocuvui huaa ndudzu yaa: desentonadas estar las voces

yocuvui huaa te: gorjear las aves

yocuvui huaandi: altercar voceando; porfiar de palabra

yocuvui huaandi sihita: diferencias tener

yocuvui huaata: contender unos contra otros

yocuvui huaha dzicondi: rico ser

yocuvui huaha quete: empollarse el huevo

yocuvui huaha sindi: amañarse a hacer algo

yocuvui huahandi: mejorar cada día

yocuvui huahindi: permanecer

yocuvui huasi inindi: flojo ser en el ánimo

yocuvui huasi nuundi: amodorado; andar soñoliente

yocuvui huasindi: debilitado; descaecerse de hambre; desfallecer desmayándose; desmayarse; emperezar; faltar las fuerzas

yocuvui huatandi: alabarse jactándose; preciarse de sí; presumir por tener presunción

yocuvui huatu: provecho hacer la comida o bebida

yocuvui huatu inindi: alegrarse cuando se dice de uno solo; caerme en gracia alguna persona; contentarse (por contentar o agradar a alguno); enamorarse; gozarse como quiera; satisfacerme de algo

yocuvui huatu inindi sita: buena voluntad tener a otro (amar)

yocuvui huatu sindi: aprovecharme la comida o bebida

yocuvui huay: pesado hacerse

yocuvui huay dzidzo: apesar la carga

yocuvui huicondi: ataviarse, componerse;preciarse de sí

yocuvui huidza ñeendi: mojarse por dentro

yocuvui huidzi: endulzarse

yocuvui huiindi: hermoso ser

yocuvui huisi: enfriarse; frío hacer

yocuvui huisi inindi: industrioso ser

yocuvui huisi ñeñe: enfriarse mucho

yocuvui huisi vino: rebotarse el vino

yocuvui huisindi: ternerse o tiritar de frío

yocuvui huisindi: frío tener

yocuvui huita: ablandarse la fruta por dañarse; enternecerse algo; relentecerse

yocuvui huita vino: rebotarse el vino

yocuvui ii: purificarse una cosa

yocuvui ii candi: acrecentárseme la enfermedad

yocuvui ii inindi: encrucelcerse

yocuvui ii nama: desmoronarse pared

yocuvui ii noho: dientes andarse

yocuvui iindi: flaco estar [flaco hombre, doliente]

yocuvui ini: calentarse algo; hacer calor

yocuvui ini mayndi cadza mayndi: convidarse o comedirse a hacer algo

yocuvui inindi: abrasarse del sol; ardor tener por el sol; calor tener generalmente

yocuvui inindi: darse prisa

yocuvui inindi: admitir a alguno; de mi voluntad querer; enamorarse; inclinarse a algo, aficionarse; presumir o intentar algo; voluntad tener

yocuvui inindi yocachindi yosay dzuhua nuu ñahandi, futuro quay: hacer como que no le conozco

yocuvui iya: agro hacerse; leudarse el pan

yocuvui iyandi: enseñorearse

yocuvui iyo inindi: soberbecerse o ensoberbecerse

yocuvui iyu: desembarazarse (desapasionar)

yocuvui mani si iya: privado de gran señor

yocuvui manindi sita: privar con alguno

yocuvui mañu: demediarse

yocuvui misa: misa decirse

yocuvui naa: oscurecerse algo; hacer oscuro (neutral)

yocuvui naa inindi: olvidar

yocuvui naa nuundi qua ndii noho nuundi: ojos deslumbrados con el sol

- yocuvui naandi iya:** asistir en tal oficio
yocuvui naha: alargar el tiempo; turar
yocuvui naha dzee dzitnindi: entorpecerse
yocuvui naha ndudzu yaa: desentonadas estar las voces
yocuvui naha sindi: lograr de alguna cosa gozando de ella
yocuvui nahandi: durar mucho tiempo
yocuvui nahandi: lograrse
yocuvui nana ña: miedo tener la mujer al varón en el acto
yocuvui nani: destruirlo todo el hielo o tempestad
yocuvui nani: emparejarse algo; igualarse haciéndose igual y pareja con otra cosa
yocuvui nanindi: hermoso ser
yocuvui naña dzuqndi: enronquecerse
yocuvui nañe nohondi: crujir algo entre los dientes
yocuvui ndaa: emparejarse algo
yocuvui ndaa: enflaquecerse
yocuvui ndaa inindi: de mi voluntad quiere; satisfacerme de algo
yocuvui ndaa nuu: quebrarse el ojo
yocuvui ndaa nuundi: entortarse (alguno quebrándole ojo)
yocuvui ndaandi: enmagrecerse; magrecerse, ponerte flaco
yocuvui ndadzendzi: cosquillas tener
yocuvui nadazi dzuqndi: hablar roncamente
yocuvui ndahu inindi sita: beneficio hacer merced
yocuvui ndahui: carestía haber de mantenimientos
yocuvui ndahui inindi: afable ser
yocuvui ndahui inindi sita: apiadarse de alguno; haber lástima o piedad de alguno; compadecerme de alguno; lástima tener de otro; mancilla o lástima tener de otro; misericordia tener de otro
yocuvui ndahui nuundi: enmagrecerse
yocuvui ndahuindi: carecer de lo necesario o estar pobre; pobre estar
yocuvui ndanda: endurecerse algo
yocuvui ndanda: estruendo hacer lo que se quiebra
yocuvui ndande ndudzundi: mudar la voz
yocuvui ndasa: estruendo hacer lo que se quiebra
yocuvui ndasandi: glotonear
yocuvui ndatne inindi: enamorarse
yocuvui ndatne ndudzu: mudar la voz
yocuvui ndatni yaa: entorpecerse la lengua
yocuvui ndatnundi: recio ser
yocuvui ndatu: aparejarme para bien morir
- yocuvui ndatu inindi:** dudar; prevenir algo antes que suceda; respeto tener al mayor, antes que haga o comience algo; titubear
yocuvui ndatu yucu: aprovechar la medicina
yocuvui ndavua: endurecerse algo
yocuvui ndavui naha yosasindi: comer desmesuradamente
yocuvui ndavui nuundi: enmagrecerse
yocuvui nday: favorecido ser pueblo
yocuvui nday inindi: atreverse, osar; constante ser; firme estar en una cosa
yocuvui ndayndi: fortalecerse; recio ser; vencer
yocuvui nday: negrrear
yocuvui nday: tenido ser de negro
yocuvui ndee chisiña: tener gran barriga la mujer preñada
yocuvui ndehui: corromperse cosa de vianda; deleznarse (como jabón)
yocuvui ndehui nuusi: volverse los filos al cuchillo
yocuvui ndeq tata: engendrado ser; nacer el esclava en casa
yocuvui ndeque noho: helgado ser
yocuvui ndeque noho: neguijón en los dientes
yocuvui ndicandi: doler el pecho cerrándose
yocuvui ndichindi: discreto ser
yocuvui ndii ini: dar en rostro el manjar al enfermo no le poder comer
yocuvui ndii inindi: asco tener; revolverse el estómago
yocuvui ndiindi: avariento ser; escaso ser
yocuvui ndiindi sa casi: perder la gana de comer el enfermo
yocuvui ndisa inindi: creer generalmente
yocuvui ndisa inindi sa yocachita: dar crédito
yocuvui ndisa inindi siya: confesar a Dios por Dios
yocuvui nditandi si ndios: gozar de Dios como ser bienaventurados
yocuvui nditandi si stoho ndios: conforme con la voluntad de Dios
yocuvui nditandi sita: privar con alguno
yocuvui nditandi siya: allegarse a Dios con el corazón
yocuvui ndiya Dios sa cuvui dzavua: permitir Dios alguna cosa
yocuvui ndoco ndi: alabarse jactándose
yocuvui ndodzo misa: velarse los casados
yocuvui ndodzondi: recio ser; vencer

yocuvui ndoo: purificarse una cosa
yocuvui ndoondi: alabarse jactándose
yocuvui nduchi: crecer, aumentarse alguna cosa
yocuvui nduhu nuusi: volverse los filos al cuchillo
yocuvui nduqndi: ser vencido
yocuvui nduqta: acometido vencido
yocuvui nduvu: casarse
yocuvui nduvuindi sihita: levantarse contra otro
 haciéndose de la banda del contrario
yocuvui nduyundi: edad tener mucha
yocuvui nene: crecer, aumentarse alguna cosa
yocuvui nene chisindi: empacharse el estómago
yocuvui nene ndicandi: doler el pecho por estar
 repleto
yocuvui neni inindi: ansias tener
yocuvui neni sindi: peligrar
yocuvui neñeña: camisa por costumbre tener la
 mujer
yocuvui nihi: empacharse el estómago
yocuvui nihi inindi: firme estar en una cosa
yocuvui nihi justicia: andar lista o brava la justicia
yocuvui nihi tuchi: encogerse los nervios
yocuvui nina: purificarse una cosa
yocuvui nina inindi: esquivarse
yocuvui nina inindi sita: extrañarse
yocuvui nino dzuqndi: estimarse en mucho
yocuvui nino inindi: soberbecerse o ensoberber-
 cerse
yocuvui ninondi: encumbrarse en honra; presumir
 por tener presunción
yocuvui nisanu inindi: hacerse hombre en pru-
 dencia
yocuvui nuu ndeendi: desmesurarse
yocuvui nuundi: encumbrarse en honra; enseño-
 rarse; gobernar como rey; abad ser
yocuvui nuundi ñoho siñandi iya, futuro coho:
 asistir en tal oficio
yocuvui ña cuihi sa casi: abundar el año
yocuvui ña cuihi sindi: abundar en riquezas
yocuvui ña cutundi: rico ser
yocuvui ña dzahandi: estimarse en poco
yocuvui ña dzayandi: hacerme yo esclavo
yocuvui ña mani sindi: abundar en riquezas
yocuvui ñacutundi: próspero ser
yocuvui ñami: envejecerse la ropa
yocuvui ñami: estar algo correoso como cuero
yocuvui ñee cadzandi: convidarse o comedirse a
 hacer algo
yocuvui ñehendi: mudecer

yocuvui ñeheta: quitársele el habla
yocuvui ñena inindi: deleitarse en cosas sucias
yocuvui ñena sindi: agorar tomar agüero
yocuvui ñuhu: diligentemente hacerse
yocuvui ñuhu: enturbiarse algún licor
yocuvui ñuhu inindi: hervor tener de espíritu
yocuvui ñuma: mancharse; mancillarse o man-
 charse la ropa
yocuvui ñumana nuu: sueño tener
yocuvui ñuu: permanecer
yocuvui qua ndahui: sombra haber
yocuvui quaa inindi: esquivarse
yocuvui quaa inindi: extrañarse
yocuvui quaca inindi: entristecerse
yocuvui quaca inindi sahata: compadecerme de
 alguno
yocuvui quaca inindi sita: dolerse de alguno
yocuvui quacundi: escaso ser
yocuvui quachi: gastarse dinero, empleándose
yocuvui quadzu inindi: tener envidia
yocuvui quadzu inindi sita: envidia tener
yocuvui quaha: frijoles crecer
yocuvui quaha nduta: crecer el agua, hacerse más
yocuvui quaha nino sa casi: abundar el año
yocuvui quaha nuundi: embermejecerse
yocuvui quaha yoo: crecer la luna
yocuvui quahasi: crecer el niño
yocuvui quahi candi: acrecentárseme la enfer-
 medad
yocuvui quahi nidzaa inindi: rabiar
yocuvui quahindi: flaco estar (doliente)
yocuvui quani inindi: engañarse
yocuvui quani ñahandi: engañar a otro con apa-
 riencia de bien
yocuvui quañe sahandi: lastimarse los pies por
 andar camino
yocuvui quaya noho: dientes andarse
yocuvui quayandi: flaco estar (doliente)
yocuvui quayendi: golosinear, andar comiendo a
 escondidas
yocuvui quayndi: mesurarse
yocuvui quedze ñeendi: calor grande tener
yocuvui quehui: deslavarse algo; oscurecer un
 poco como a la tarde; rebotarse el color
yocuvui quehui ini: desacordado estar
yocuvui quehui saha: entumecerse pie
yocuvui quene: revolvrérmese el estómago
yocuvui quene inindi: asco tener; dar en rostro el
 manjar al enfermo no le poder comer

yocuvui quene inindi sa casi: hartarse con hastío
yocuvui quenendi: escaso ser
yocuvui quete: empollarse el huevo
yocuvui quete yaa: entorpecerse la lengua
yocuvui queye: blanco ser
yocuvui queyendi: desenvolverse alguno
yocuvui queyendi: emblanquecerse
yocuvui queyendi yocuvui nahandi: aprestar
 poner a punto
yocuvui sa casi: abundar el año
yocuvui sa nicachindi: cumplirse lo que dije
yocuvui sa si mayndi: propietario
yocuvui saa inindi: atreverse, osar; en furia de algo
 o de alguno hacer alguna cosa
yocuvui saa inindi sita: confiar en alguno
yocuvui saa sa dzana ñuu: andar los vicios a banderas desplegadas
yocuvui saa yocuvui nihi yocuvui iyo justicia: andar lista o brava la justicia
yocuvui saandi: ligero ser
yocuvui saha inindi: atreverse, osar
yocuvui saha nuuña: descolorida estar la mujer
 por estar preñada
yocuvui sanundi: permanecer
yocuvui sanundiña: casar la hija
yocuvui sasa: abundar el año
yocuvui sata codzondi: descervigarse con los demás
yocuvui sica inindi: extrañarse
yocuvui sica quevui: alargar el tiempo
yocuvui sica stoho ndios saha quachi: estar Dios lejos del pecador
yocuvui sihindi: en furia de algo o de alguno hacer alguna cosa
yocuvui sihindita: acostarse por inclinarse a la parte o favor de alguno; ayudar a otro, haciéndose de su parte; asesor ser; favorecer a otro, socorriéndole en algún peligro; fiar a alguna persona; hacerse del bando contrario, favoreciéndole con palabras; inclinarse a otro, favoreciéndole; levantarse contra otro haciendo de la banda del contrario; bandear, socorrer a alguno
yocuvui sindi: amañarse a hacer algo
yocuvui tacu inindi: edad de discreción tener; hacerse hombre en prudencia; alabarse jactándose
yocuvui tachi inindi: jactarse diciendo los pecados que ha hecho; vanagloriarme; jactarse; preciarse de sí; presumir por tener presunción

yocuvui tadzi sindi: peligrar
yocuvui tata cudzi: ensuciarse algo
yocuvui tatna yucu: aprovechar la medicina
yocuvui tatna yuhundi: amargarme la boca
yocuvui tatundi: cansarse
yocuvui tayu: casarse
yocuvui tayundi: emperezar
yocuvui tecadzi: acucharrarse
yocuvui tecucu: empedernecerse la nieve
yocuvui tecudzindi: emperezar
yocuvui tecuhu: desdecir el color natural
yocuvui tecuiye: doblegarse como vara; encorvarse algo
yocuvui tedzo: añublarse (trigo o maíz)
yocuvui teiño: espumar, hacer espuma
yocuvui tendacundi: emperezar
yocuvui tendendi: antojarme cosa de comer; desear algo la mujer preñada; desear cosa de comida
yocuvui tequeque noho: helgado ser
yocuvui tequeque nohondi: aserrarse los dientes
yocuvui tesaha nuundi: desdecir el color natural
yocuvui tesisa nuundi: barros tener de la cara
yocuvui teyaa tiyechi yondoyo ndaa nama: desmoronarse pared
yocuvui teyavua nuundi: desdecir el color natural
yocuvui teyechi: desdecir el color natural
yocuvui tnaa tasindi: calvo hacerse las entradas de las sienes
yocuvui tnaa yandandi: calvo hacerse las entradas de las sienas
yocuvui tnaha: ensuciarse algo
yocuvui tnaha quachindi sa cuvui nduvuin-di: compañía hacer
yocuvui tnaha quachindi sihita: amigo hacerse de otro
yocuvui tnahandita: contraer parentesco; emparentar con alguno
yocuvui tnama: añejarse
yocuvui tnama: carestía haber de mantenimientos
yocuvui tnama ndahui: carestía haber de mantenimientos
yocuvui tnani nuundi: mancillarse el cuerpo o la cara
yocuvui tnani ñeendi: cardenales tener (de golpe)
yocuvui tnanu chisi: empacharse el estómago
yocuvui tnanundi: envejecerse; vejecerse
yocuvui tnañu: ensangostarse algo

- yocuvui tnañu ini:** mustio estar
yocuvui tnañu inindi: ansias tener; triste estar
yocuvui tnañu ndicandi: doler el pecho por estar repleto
yocuvui tneni: diligentemente hacerse
yocuvui tneni inindi: hervor tener de espíritu
yocuvui tnenindi: diligente ser
yocuvui tniita yocuvui ndatneta: bullir gente en el mercado
yocuvui tnoo: ennegrecerse; negrear; teñido ser de negro
yocuvui tnu ndahandi sahandi: calambre tener
yocuvui tnuhu yaa: engendrado ser
yocuvui tnuni sindi: atinar (acertar)
yocuvui tnuni tniño: ser juzgado
yocuvui tnuu: entartarse los miembros (inerte ser)
yocuvui tnuundi: envararse
yocuvui toho inindi: hacerse uno de linaje no lo siendo
yocuvui tohondi: ennoblecerse
yocuvui toniñondi: enseñorearse
yocuvui too: desear cosa de comida
yocuvui toondi: antojarme cosa de comer
yocuvui tucu ini: devanear
yocuvui tucu inindi: entibiarse en el propósito; esquivarse
yocuvui tucu inindi sita: extrañarse
yocuvui tucu nuu: rebotarse el color
yocuvui tucu nuundi: demudarse el color; mudar el color
yocuvui tuhu: envejecerse la ropa
yocuvui tuhua: crecer el hombre
yocuvui tuhua sindi: maña darse en alguna cosa
yocuvui tuhuandi: aparejarme para bien morir; astuto ser; criarse en buenas costumbres; discreto ser; maña darse en alguna cosa; prudente ser
yocuvui tuhuasi: crecer el niño
yocuvui tuta dzecui: leche cuajarse
yocuvui tuu: ensangostarse algo
yocuvui tuu yuta inino nihi nduta: ahocinarse el río
yocuvui huasi inindi: mustio estar
yocuvui uhua: cuajarse algo
yocuvui uhua dzecui: leche cuajarse
yocuvui uhua ndayu: espesarse así
yocuvui uhui inindi: contrición tener (arrepentirse)
yocuvui uhui inindi: pena tomar de algo; pesarme de algo; tener envidia
yocuvui uhuindi: sentir dolor
yocuvui uvua: amargo hacerse
yocuvui uvua yuhu: amargarme la boca
yocuvui uvui inindi: titubear
yocuvui uvui nduta: dividirse los ríos
yocuvui vuaate: chirriar las aves
yocuvui vuidza: humedecerse algo
yocuvui vuita: humedecerse algo
yocuvui yaa: amarillecerse la hoja o la rosa; blanco ser; rebotarse el color
yocuvui yaa quevui: alargar el tiempo
yocuvui yaandi: emblanquecerse
yocuvui yaandi: empeines tener
yocuvui yacui: osar
yocuvui yacuindi: atreverse, osar
yocuvui yachindi: ligero ser
yocuvui yadzi: delgada hacerse alguna cosa; delgada hacerse una cosa por irse gastando; envejecerse la ropa
yocuvui yadzi dzoo: raerse la ropa
yocuvui yadzi inindi: flojo ser en el ánimo
yocuvui yaha: hollín hacerse en alguna parte
yocuvui yahui inindi: rehusar
yocuvui yanda dzinindi: calvo hacerse
yocuvui yaqua: combado estar algo; encorvarse algo
yocuvui yaqua: mancillarse o mancharse la ropa
yocuvui yaque nuuña: descolorida estar la mujer por estar preñada
yocuvui yata: envejecerse la ropa
yocuvui yata ndahandi: callos tener en las manos
yocuvui yata sindi: lograr de alguna cosa gozando de ella
yocuvui yatandi: durar mucho tiempo; edad tener mucha
yocuvui yatni: acercarse el tiempo cuando está infier
yocuvui yatnindi siya: allegarse a Dios con el corazón
yocuvui yavui: hacer oscuro (neutro)
yocuvui yay nuu: descolorida estar la mujer por estar preñada
yocuvui yeca inindi: dejar de hacer algo por enojo
yocuvui yechi inindi sita: envidia tener
yocuvui yee chisindi: empacharse el estómago
yocuvui yee inindi: atreverse, osar
yocuvui yee inindi cadzandi saha: en furia de algo o de alguno hacer alguna cosa

- yocuvui yehua nuundi:** adormecerse como quieto; amodorrado; andar soñoliente; adormecerse, caerse de sueño; soñoliento estar
- yocuvui yehuandi:** emperezar
- yocuvui yequendi:** adelgazarse el cuerpo, enflaquecer; enmagrecerse; enflaquecerse; flaco estar (hombre de su natural); magrecerse, ponerse flaco
- yocuvui yequendi yotavuindi:** flaco estar (hombre de su natural)
- yocuvui yoho yaqa:** torcerse los pies o las manos al difunto, torcerse la boca
- yocuvui yuhu inindi:** negar
- yocuvui yuhu nuundi:** ennoblecarse
- yocuvui yuhu yocuvui nuu yosasindi:** comer desmesuradamente
- yocuvui yuu:** cuajarse algo; dura cosa como barro; empedernecerse el pan; empedernecerse la nieve
- yocuvui yuu casi cucus:** endurecerse algo
- yocuvuindaa:** encalarse algo
- yocuvuindi:** ser
- yocuvuindi dzututa:** fiar a alguna persona
- yocuvuindi ica nuundi:** mirar revolviendo los ojos a una parte y a otra
- yocuvuindi naata:** sustituto ser de alguno
- yocuvuindi quahi dzasi neñe:** cámaras de sangre tener
- yocuvuindi quahi dzinuhu:** calentura tener
- yocuvuindi sihita:** acostarse por inclinarse a la parte o favor de alguno; ayudar a otro, haciéndose de su parte; favorecer a otro, socorriéndole en algún peligro; hacerse del bando contrario; levantarse contra otro haciéndose de la banda del contrario
- yocuvuindi sihita:** socorrer
- yochi hihi siyondi nduta:** aguar el vino con poca agua
- yochi tnañu inindi:** aflijirse por angustiarse de tristeza
- yochichi ndahandi:** alanzar por echar de si algo
- yochichi yecandi:** votar hacer voto
- yochidzo caandi:** martillar
- yochidzo cani:** abochornarse las meses (no quiere decir abochonarse, sino abochornar las meses, que significa por modo activo)
- yochidzo cani:** abrasar el sol; asolearse algo; bochorno hacer
- yochidzo dzinindi tayu:** acostar la cabeza sobre la almohada
- yochidzo dzocoandi:** cargarme algo al cuello o a los hombros
- yochidzo dzuchi dzuchindi:** escatimar
- yochidzo huidzo huahandi:** abonar a otro en la fama
- yochidzo huidzo ñahandi:** glorificar, dar la gloria a otro; votar, dar el voto en elección
- yochidzo huidzondita:** alabar a otro; decir bien de alguno; ventaja dar a otro
- yochidzo ini ñahandi:** perseguir
- yochidzo nanundi ichi:** calzada hacer
- yochidzo ndahandi:** poner algo sobre las manos
- yochidzo ndico ñahandi:** perseguir
- yochidzo ndicondita:** dar tras de alguno persiguiéndole; ir en pos de otro que va huyendo
- yochidzo ndisi candita:** aventajarse en algo
- yochidzo ndisindi:** sobrepujar
- yochidzo nduvua nuu:** cabecear con presunción
- yochidzo nduvua nuundi:** levantar la cabeza mirando al cielo; mirar al cielo
- yochidzo nino ndita:** afamar a otro
- yochidzo nino ñahandi:** glorificar, dar la gloria a otro
- yochidzo ninondi:** abonar a otro en la fama
- yochidzo ninondi nuuta quachita:** dar en rostro a alguno con sus defectos
- yochidzo ninondita:** alabar a otro; tener en más a uno que a otro
- yochidzo nuu ñahandi yosay nuundita, futuro quay:** anteponer o preferir a otro
- yochidzo nuundi:** guiar a otro; ir delante de otro
- yochidzo ñuhundi:** pegar fuego
- yochidzo ñumi:** abochornarse las meses (no quiere decir abochonarse, sino abochornar las meses, que significa por modo activo)
- yochidzo siquindi:** golpear con el puño cerrado
- yochidzo tendendi:** punto echar o poner
- yochidzo tnahacandi:** añadir a lo que falta
- yochidzo tnahandi:** acumular a otro sus faltas, o procesos; atar una cosa con otra; poner libros unos sobre otros
- yochidzo tnahandi sa nanita:** sobrenombrar poner
- yochidzo tnahandi yutnu:** injerir árboles
- yochidzo tmunindi:** notar señalando, como algún dicho o autoridad
- yochidzo yaa ñahandi:** cantar cantares en menor precio; cantar en alabanza de otro
- yochidzo yaandi:** afrentar en cantilenas; canto componer sobre lo acontecido; traer en canto la honra

- yochidzo yaandita tnuhu huaha:** cantar en alabanza de otro
- yochidzo yoco yuhundi:** avahar algo con el huelgo
- yochidzo yuhundi:** poner término a alguno; término de tiempo señalar
- yochidzo yuhundi quachita:** afrontar a otro diciéndole sus faltas y defectos
- yochidzo yuu:** descalabrar
- yochidzo yuundi:** martillar
- yochidzocandi:** añadir a lo que falta
- yochidzondi:** acrecentar algo; acrecentar la hacienda; añadir algo; dar encima de lo que trae algo; prestado tomar a logro o a usura; pujar en compra
- yochidzondi:** dar con maza golpeando
- yochidzondi:** envidar
- yochidzondi:** poner cosas redondas
- yochidzondi açucar:** echar como azúcar espolvoreándola en el manjar
- yochidzondi caa:** batir metal
- yochidzondi cuhua:** tarea dar de alguna cosa
- yochidzondi dzaha dzidzo idzu:** enalbardar
- yochidzondi dzequendi:** escribir firmando
- yochidzondi dzete tutu dzinita:** encorzar
- yochidzondi dzevuita:** matricular
- yochidzondi dziñuhu:** dorar algo
- yochidzondi dziñuhu cuiisi:** platear
- yochidzondi dzita ini sitno:** echar el pan a cocer en el horno
- yochidzondi dzita nuu mesa:** poner el pan en la mesa
- yochidzondi dzitni tnusii:** brújula de arcabuz poner
- yochidzondi dzoo:** cubrir al que está durmiendo
- yochidzondi dzuhua:** envidar
- yochidzondi firma sa nanindi:** firmar escritura
- yochidzondi ina:** liga poner
- yochidzondi ita:** guirnalda poner en la cabeza
- yochidzondi ita cavallo:** echar hierba al caballo
- yochidzondi ita dzinita:** corona de rosas poner
- yochidzondi ita nuu nama:** cercar de valladar
- yochidzondi nanindi:** escribir firmando
- yochidzondi ndaca:** embetunar
- yochidzondi ndacu yaa:** cocer maíz con ceniza
- yochidzondi ndavua:** maderar pieza; techar casa
- yochidzondi ndayu:** mojar en salsa
- yochidzondi nduchi:** frijoles sembrar
- yochidzondi nuu:** pintar diversas colores
- yochidzondi ñuhu:** aporcar cubrir de tierra alguna legumbre
- yochidzondi ñuhu:** fuego pegar; lámpara encender
- yochidzondi ñuhu quaha:** afeitarse como la mujer de castilla
- yochidzondi qhu:** tañer teponaztles
- yochidzondi quu idza:** enlizar tela
- yochidzondi sa codzo dzini sa nani:** sobrenombrar poner
- yochidzondi sindi:** mayor ser en cuerpo
- yochidzondi sita:** demasiado dar más de lo que se debía
- yochidzondi tayu:** echar la silla al caballo; ensillar caballo
- yochidzondi tayu idzu:** enalbardar
- yochidzondi teyahua:** cubrir la casa con paja
- yochidzondi tutu sa nanita:** empadronar
- yochidzondi yodza ndaa nuundi:** embarinar
- yochidzondi yodza tneendi:** hilas poner
- yochidzondi yutnu ndaha:** macear o mazonear
- yochidzondi yuu:** machucar fruta; majar con mazo o piedra
- yochidzondita itu chiyo:** heredero dejar
- yochidzoña ndayu dzinina:** embadurnarse las indias las cabezas con lodo
- yochihi caandi:** cortar con hacha
- yochihi catendi:** hacer sombra
- yochihi catnu cutundi:** dar nudos
- yochihi catnu huihindi:** atar flojamente
- yochihi catnu ndehendi:** dar lazada
- yochihi catnu ndehendi:** lazada dar
- yochihi catnu taya:** atar flojamente
- yochihi catnundi:** atar como quisiera; añudar algo; nudo hacer
- yochihi coco ndiitu:** barbechar la heredad
- yochihi cocondi ndaa maa ñuhu:** labrar la milpa en la superficie por ser tierra suelta
- yochihi cuhua dziñendi / yaquandi:** medir tuerto
- yochihi cuhua inindi:** determinarse de hacer algo; propósito tener de hacer algo
- yochihi cuhua ndaandi:** igualar el peso, o pesar bien
- yochihi cuhua ndaandi / cuitendi:** medir de recho
- yochihi cuhua yohondi:** medir tuerto
- yochihi cuhuandi:** compasar; medir; pesar en balanza (activo); trazar

- yochihi dzahindi:** celar, encubrir; encubrir algo; meter debajo de algo; poner debajo; sobrar
- yochihi dzahindi ndudzu:** desdecirse negando haberlo dicho
- yochihi dzahindi yocay tasindi quachi:** esconder algún pecado en la confesión
- yochihi dzahuindi:** cubrir algo generalmente; oscurecer a otra cosa
- yochihi dzahuindita:** amparar a otro, defendiéndole
- yochihi dzañundi:** términos poner
- yochihi dzaye chihi ndehendi:** lazada dar
- yochihi dzayendi yoho:** lazada hacer para subir (por palo)
- yochihi dzeque tnahandi:** burlar de palabras; echarse pullas; pullas echar
- yochihi dzequendi:** decir gracias o donaires
- yochihi dzeye ñahandi:** coces tirar
- yochihi dzeyendi ndayu:** mojar en salsa
- yochihi dzico ñahandi:** esclarecer o afamar a otro
- yochihi dzico yochihi ndudzu dzehe dzutundi:** honrar el hijo al padre con hechos heroicos
- yochihi dzicondita:** abonar a otro en la fama
- yochihi dzini ñahate:** cornada dar el toro
- yochihi dzino ñuhundi:** cochechar al juez
- yochihi dzino ñuhundi:** prenda dar de algo
- yochihi dziñe nuundi:** mirar de lado
- yochihi dzoondi:** encubrir algo debajo de la manta
- yochihi huahandi:** encerrar pan u otra cosa; encubrir algo; guardar en lugar
- yochihi huidzo quahi:** extenderse la enfermedad
- yochihi inindi:** suspenso estar sin determinarse a una parte ni a otra; tener escrupulo; titubear
- yochihi maa ini dzono:** meter en el seno
- yochihi naandi:** espesar algo como de seto
- yochihi naandi:** provecho venirme de algo
- yochihi naaha tniño ñahandi sita:** maldecir echando maldiciones
- yochihi nanindi tecu:** surcir
- yochihi nayndi:** apuntalar algo
- yochihi nayndi yutnu:** acodar árboles; rodrigar árboles
- yochihi ndaha ñahandi:** empellones dar
- yochihi ndaha tnahandi sita:** burlar los de otro dándose del codo
- yochihi ndahandi:** dar remujones; rempujar
- yochihi ndahandi nduta:** echar agua con la mano, regando
- yochihi ndahandi sahata:** dar el pie a otro para que suba
- yochihi ndahandi tutnu:** atizar los tizones
- yochihi ndahandita:** dar de mano con desdén; llamar tocando con la mano
- yochihi ndahui canu:** contar juntamente
- yochihi ndahui canundi:** por junto contar
- yochihi ndahui tnahandi:** contar juntamente
- yochihi ndahuindi:** contar generalmente
- yochihi ndasi cuiindita:** convidados poner a la mesa
- yochihi ndasi huiindi:** concierto y orden poner en la república
- yochihi ndasi huiindi nuuta:** decir algo concertadamente
- yochihi ndasindi:** dar algunas cosas como raciones de refectorio en la comida
- yochihi ndasindi yecu:** haz o batalla ordenar
- yochihi ndatendi sita:** hacer sombra
- yochihi ndatu inindi:** dudar; prevenir algo antes que suceda; recelarse sospechando; respeto tener al mayor, antes que haga o comience algo; suspeso estar sin determinarse a una parte ni a otra; titubear
- yochihi ndatu yuhundi:** condición poner
- yochihi ndatuka inindi:** vacilar dudando de alguna cosa
- yochihi nday ñahandi:** acorrer socorrer; ayudar generalmente; favorecer como quiera; socorrer; abogar por otro
- yochihi ndayndi misa:** ayudar a misa
- yochihi ndayndi tay yonducu tniño:** ayudar a pagar el tributo
- yochihi ndayndita:** favorecer a otro, socorriendo-le en algún peligro
- yochihi ndayndita tnañu:** ayudar con gente para la guerra
- yochihi ndecundi:** chamuscar algo
- yochihi ndehendi:** dar lazada
- yochihi ndeque ñahate:** cornada dar el toro
- yochihi ndico tnahandi:** abulto hacer algo siguiendo la multitud; asir oatar uno con otro
- yochihi ndico tnahandite:** canonizar santos
- yochihi ndico tnahandite:** atraillar perros
- yochihi ndicondi:** botones poner en la vestidura
- yochihi ndicondi ñuhu:** cubrir el fuego
- yochihi ndicondi yeque tende:** prender algo con alfiler
- yochihi ndidzondi:** hurgar

yochihi ndidzondi nuni: traspalar el trigo volviéndolo de arriba abajo

yochihi ndidzondi yutnu saa ndidzondi yutnu: apalancar

yochihi ndisa saha cavallo: herrar caballo

yochihi ndisa sahandi: calzar los pies

yochihi ndisandi: zapatos calzar

yochihi ndiyetendi: doblar la rodilla

yochihi ndiyendi: doblegar algo

yochihi ndiyondi: atizar los tizones

yochihi ndoyondi: celar, encubrir; encubrir algo; enterrar muertos; poner debajo

yochihi ndoyondita: amparar a otro, defendiéndole

yochihi ndudzu dzico ñahandi: glorificar, dar la gloria a otro

yochihi ndudzu ñahandi: esclarecer o afamar a otro

yochihi ndudzundi: alabarse jactándose

yochihi ndudzundita: abonar a otro en la fama; afamar a otro

yochihi ndusi yaa ñuhu nuhu ndeq: cubrir con el rescoldo membrillo u otra cosa

yochihi ndusi yaa ñuhundi: cubrir con el rescoldo membrillo u otra cosa

yochihi ndusindi ndamaa ñuhu: meter debajo de la tierra

yochihi ndusindi ñuhu: meter debajo de la tierra

yochihi nduundi: jugar a los bolos

yochihi nduvua ñuhu: batallar, pelear; ganar conquistando

yochihi nduvua ñuhu ñahandi: conquistar

yochihi nduvua ñuhundi: combatir, pelear

yochihi ninindi: meter debajo de algo; poner debajo

yochihi nuhundi: no querer resistiendo (hacerse de rogar)

yochihi ñahandi huahi: encarcelar, dar la casa por cárcel

yochihi ñahandi huahi caa: echar en la cárcel

yochihi ñuhu ñahandi: esclarecer o afamar a otro

yochihi ñuhu ñahandi sita: alabar a otro

yochihi ñuhundi: adorar reverenciando; respeto tener a alguno, hablando con él; reverencia acatar; tener reverencia

yochihi ñuhundi: lámpara encender; pegar fuego

yochihi ñuhundi iya: vasallaje reconocer

yochihi ñuhundita: acatar o reverenciar

yochihi ñuma huidzi: sahumar

yochihi ñumandi: ahumar echarlo a otro; incensar; perfumar

yochihi ñumandi dzitnita: humazo dar a otro

yochihi qua ndahuindi: oscurecer a otra cosa

yochihi sacundi: cercar la heredad de estacas o de ramas

yochihi saha ndudzu: tema tomar (de sermón)

yochihi sahandi: causa o ocasión dar de algún mal; comenzar algo generalmente; dar ocasión; dar puntillazo; empezar algo; fundar; principiar alguna cosa; principiar una cosa

yochihi sahandi catandi yaa: entonar canto empezándolo

yochihi sahandi mihi: estercolar el campo

yochihi siqui tnahandi: apuñarle con otro

yochihi siquindita: apuñear a otro; dar a otro como estocadas con la mano

yochihi site ndahandi: dar del codo a otro

yochihi site tnunindi: levantar alguna cosa pesada para ver si se podrá llevar

yochihi site tnunindi: probar si podrá llevar la carga

yochihi tachi: navegar; orearse

yochihi tachi dzoo: navegar con velas tendidas

yochihi tachi yutnu: herir el aire en los árboles

yochihi tachindi dzama: orear, poner al aire

yochihi tata ndeq: sembrar

yochihi tecandi: dar papirotas

yochihi tecundi: coser (para cuero); puntadas dar

yochihi tetendi: cubrir algo generalmente

yochihi teye ndahandi: doblar el brazo

yochihi teye sahandi: hacer reverencia

yochihi teyendi: embeber algo arrugándolo; encojer como costura; plegar

yochihi ticandi tnaata: papirotas dar

yochihi ticundi: costura hacer

yochihi tii tne: aferrar el ave de rapiña

yochihi tindandi: dar papirotas

yochihi tinduu: abotonar vestidura

yochihi tnaha ndevuindi: perseverar

yochihi tnaha yuqndita: poner a otros por orden en pie

yochihi tnahandi: abulto hacer algo siguiendo la multitud; acompañar con buenas obras la fe; impedir; herir una cosa con otra; poner algo concertadamente

yochihi tnahandi ndoho tavui: enladrillar suelo; ladrillar

yochihi tnahandi sanctos: canonizar santos
yochihi tnahandi si ndios: dedicar algo a Dios
yochihi tnahandi yodza cayndi: revolver una cosa con otra mezclándola
yochihi tnahandi yuu: enlosar
yochihi tnahandi yuu nono, yuu cono: losar o enlosar
yochihi tnahandita: incorporar en compañía
yochihi tnanundi: plegar
yochihi tnee ñahandi: sostener
yochihi tneendi: apuntalar algo
yochihi tneendi nduyu: encuñar [acuñar]
yochihi tneendi ñuhu: cubrir el fuego
yochihi tneendi yutnu: acodar árboles; atrancar puerta
yochihi tniindi: pecilgar [pellizcar]
yochihi tnuni casi inindi: considerar lo que se debe hacer; pesar algún negocio, considerarlo bien
yochihi tnuni huahandi: pesar algún negocio, considerarlo bien
yochihi tnuni huundi: concierto y orden poner en la república; dar buen orden; pesar algún negocio, considerarlo bien
yochihi tnuni inindi: advertir por considerar; conjeturar; echar juicio; imaginar en lo que se ha de hacer; pensar o tratar algo interiormente; recelarse sospechando
yochihi tnuni inindi sa casi: dieta en el comer tener
yochihi tnuni inindi sa dzo ica cuvui: pronosticar
yochihi tnuni inindi sa yosasindi: medirse en el gusto
yochihi tnuni inindi sita: favorecer a otro con voto
yochihi tnuni inindi yositondi: mirar considerando
yochihi tnuni maa inindi: premeditar
yochihi tnunindi: pensar; probar zapatos; proveer; repartir
yochihi tnunindi sa casi: dar algunas cosas como raciones de reectorio en la comida
yochihi tnunindi yahui: poner en precio algo; tasar precio
yochihi tuvui ñahandi: sostener
yochihi tuvuindi: acodar árboles; apuntalar algo; sustentar edificio; tener lo que se cae
yochihi tuvuindi yutnu: rodrigar árboles; atrancar puerta

yochihi yaha dzutu yondaca canu: padre santo
yochihi yahandi: exceder, sobrepujar; ventaja hacer
yochihi yahandita: mayor ser en cuerpo; pasar delante dejando a otro detrás
yochihi yahandita huihi candi: aventajarse en algo
yochihi yata quevui dzo cuhuca: labrar la milpa en que ha salido el maíz y no se había labrado antes
yochihi yavuindita: silbar a otro en afrenta
yochihi yecandi: prometer por voto
yochihi yuchi: sangrar
yochihi yuhu ndeye: sepultar
yochihi yuhu ñaha: sosacar
yochihi yuhu ñahandi: incitar a otro; inducir; persuadir; solicitar a mujer
yochihi yuhu quevui yuhu cuiya sita: aconsejar a otro lo que le conviene (por metáfora)
yochihi yuhundi: celar, encubrir; encubrir algo; meter debajo de algo; poner debajo; meter en la boca como piciente; gustar cosas de comer
yochihi yuhundi ini dzono: meter en el seno
yochihi yuhundi ndeye: enterrar muertos
yochihi yuhundi nduta: lavarse la boca, enjuagándola
yochihi yuhundi ñuhu: soterrar
yochihi yuhundi sichi nduta: encañar agua
yochihi yuq: ordenar, poner en orden
yochihi yuqndi: asentear a otros por orden
yochihi yuqndi ndoho tavui: ladrillar, enladri- llar
yochihi yuqndita: poner a otros por orden en pie
yochihi yuque ñahandi: concertar procesión
yochihi yuundi: pedradas tirar
yochihi yuundita: avisar aconsejar a otro que haga alguna cosa
yochihindi: cocer algo
yochihindi: emplear en algo la hacienda
yochihindi caa ndeque: enrejar, cerrar con rejas
yochihindi caa saha tatnu: recatear, echar re- catón
yochihindi caa tnucucua: enrejar, cerrar con rejas
yochihindi caa yaqua: garfio echar o meter
yochihindi cate: ampararse del sol con sombrador o pabellón; cubrir haciendo sombra a otro; sombra hacer (activo)
yochihindi chisi: meter debajo de algo
yochihindi dzaha: freír

yochihindi dzita ini sitno: echar el pan a cocer en el horno
yochihindi dztini: oler (activo)
yochihindi dzoo: jirón poner
yochihindi dzusa: empear bota o cuero
yochihindi freno: enfrenar caballo
yochihindi iño: poner espinas
yochihindi iño caa: espoladas dar al caballo
yochihindi ita: enramar
yochihindi nahosi: meter entre algo; entremeter algo entre otras cosas
yochihindi nama: jabonar
yochihindi naytnu: rodrigar árboles
yochihindi ndahata: entregar algo en las manos de alguno
yochihindi ndate: cubrir haciendo sombra a otro
yochihindi ndayu: comer
yochihindi nduta yuhundi: enjagarse la boca
yochihindi nduyu: tarugos poner
yochihindi nduyu caa: clavar clavo en la pared; encavar
yochihindi ñee: salar
yochihindi ñehe, futuro cami: calentar temascal
yochihindi ñuhu: fuego pegar
yochihindi ñuhu: soterrar
yochihindi ñuma dztinata: dar humo narices
yochihindi qua ndahui: sombra hacer (activo)
yochihindi quaye: armar lazos a venados
yochihindi quayu: reseñar
yochihindi sacu: cercar de cañas; seto hacer
yochihindi sacu iño: cercar la heredad de espinos
yochihindi sitno, futuro cami: calentar horno
yochihindi tecuyu yuhuta: dar higas
yochihindi tinduu: abrochar vestidura; botones poner en la vestidura
yochihindi titayu yuhuta: dar higas
yochihindi tnani: cinta poner (que se ponen las recién paridas)
yochihindi tniño yuhu ndahata: comprometer en alguno
yochihindi tnucucua caa: enrejar, cerrar con rejales
yochihindi yaa: encenizar algo
yochihindi yaa ñuhu: cubrir con el resoldo membrillo u otra cosa
yochihindi yahui: poner en precio algo
yochihindi yodzo dzami: penacho ponerse
yochihindi yoho: armar lazos a venados
yochihindi yoho: fiador poner
yochihindi yoho caa: echar prisiones

yochihindi yoho q cohote: armar lazos a aves
yochihindi yoho quaye: enredar algo
yochihindi yuhu ndaha dzayandi: heredero dejar el señor
yochihindi yuhu quevui yuhu cuiya nisito huahandi ñuu coo ñuu caca: dejar memoria de sí
yochihindi yuhu quevui yuhucuiya sita: avisar y advertir al amigo de lo que le conviene
yochihindi yuhua quaye: enredar algo
yochihindi yuhua tnee tiyaca: echar red en el agua para pescar
yochihindi yuhua yavuindi: enhilar aguja
yochihindi yutnu: hincar clavo o palo en la pared para colgar algo
yochihindi yutnu ndeque: enrejar, poner rejales de palo
yochihindita huahi: encerrar a alguno
yochihiña ndayu: embadurnarse las indias las cabezas con lodo
yochihiteye sitendi: doblar la rodilla
yochii: mojarse
yochiindi: lloverme en el camino
yochiindi dzavui: mojarse lloviendo
yochiindi yotnaha dzavui: mojarse lloviendo
yochindi sa casi yuhuta: dar de comer al que no le puede tomar con las manos
yochinindi nama: enjabonar
yochitu caa sate: rebosar
yochitu chisi: empacharse el estómago
yochitu dzehe chisi: hartarse más de lo necesario
yochitu ndaa: henchirse algo
yochitu neñe ñeendi: cardenales tener con hinchañón de azotes
yochitu tnañu inindi: ansias tener
yochitu tnañu ndicandi nisa coho dzehendi: doler el pecho por estar repleto
yochitu yee chisindi: hartarse más de lo necesario
yochitu yosino chitu: henchirse algo
yochiyo: cocerse
yochiyo cate: cocer algo con sola agua
yochiyo dzaha: freírse
yochiyo dzecui: leche cocerse
yochiyo nuundi: mancillarse el cuerpo o la cara
yochiyundi: lavarse la boca, enjuagándola
yodaq tnanundi: doblar manta
yodaqndi: afilar cuchillo
yodaqndi dzaha, futuro caq: ensebar

- yodoyo yondusi ndidza yonihindi:** adquirir con trabajo la vida
- yodtniño sahandi:** cuidado tener de algo
- yodza caa canindi:** alargar algo
- yodza caa cavua yuhundi nduta:** beber con la mano arrojando el agua en la boca
- yodza caa cavyandi:** arrojar en alto; echar algo en la boca como granos de uvas
- yodza caa cavyandi dzitnita:** desnigar a otro
- yodza caa cavyandi iñó si:** despuntar algo
- yodza caa cavyandi nduta yuhundi:** echar con la mano agua para beber
- yodza caa cavyandi noñó:** revolver las suertes
- yodza caa codzo ninondita:** tener en más a uno que a otro
- yodza caa coyo nduta yuhundi:** echar con la mano agua para beber
- yodza caa coyondi nduta ñee:** lavarse con jícara, echándose el agua
- yodza caa coyondi nduta yuhundi:** beber con la mano arrojando el agua en la boca
- yodza caa cuiñondi sita:** hacer tolondrones a otro
- yodza caa cuvui ini ñahandi:** atraer por razones
- yodza caa dzuvuindí:** silbar
- yodza caa dzuvuindí sita:** silbar a otro en afrenta
- yodza caa ini ñahandi:** aficionar a otro con dádivas; atraer por halagos, o por dadivas
- yodza caa ini ñahandi siña:** alegrar como el miedo a la mujer para aficionarla
- yodza caa nanindi nama:** parejar pared
- yodza caa ndaha caa ndiyondi:** alto hacer algo subiéndolo más
- yodza caa ndaha sicandi:** diferir alguna cosa dilatarla como el tiempo
- yodza caa ndaha sicandi quevui:** treguas poner
- yodza caa ndahandi:** adelantar el reloj que anda trasero
- yodza caa ndahandi ñuhu:** encender, hacer arder la lumbre
- yodza caa ndahandi quevui:** alargar el tiempo, dilatarlo
- yodza caa ndecundi:** chamuscar algo; almagrar; vedriar
- yodza caa ndichindi ñuma:** encerar
- yodza caa ndichindi tnoo yaha:** tiznar
- yodza caa ndichindi yucu:** emplastar
- yodza caa ndidzondi:** echar algo en olvido
- yodza caa ndita dzuqte:** extender el cuello alzando la cabeza la culebra
- yodza caa ndita ndahandi:** alzar en alto la mano
- yodza caa ndita ninondi:** levantar algo del suelo
- yodza caa ndita yuhundi:** apelar
- yodza caa ndita yuhundi nduta:** echar con la mano agua para beber
- yodza caa nditandi:** alto hacer algo subiéndolo más; arrojar en alto
- yodza caa nditandi:** aballar, mover con dificultad
- yodza caa nditandi:** revolver las suertes
- yodza caa nditandi ndaha yutnu:** desgajar árbol
- yodza caa nditandi nduta yuhundi:** beber con la mano arrojando el agua en la boca
- yodza caa nditandi satata:** deslomar a otro
- yodza caa ndiyo quevui:** alargar el tiempo, dilatarlo
- yodza caa ndiyondi:** adelantar el reloj que anda trasero; diferir alguna cosa dilatarla como el tiempo
- yodza caa ndiyondi:** apelar
- yodza caa ndodzondi yucu:** melecina echar
- yodza caa nduu:** escandalizar a otro siendo ocasión de caída
- yodza caa nduu tnahandi:** a porfía hacer algo; soldar (activo)
- yodza caa nduu tnahandi tatnu caa:** esgrimir
- yodza caa nduu yahuindi:** pujar en compra
- yodza caa nduundi:** soldar (activo)
- yodza caa nduundi huatu:** flocadura poner
- yodza caa nduundi huatu yoquicu ndaandi:** echar faja o ribete
- yodza caa ninindi:** aforrar algo
- yodza caa ninindi ñuma dzitnita:** dar humo narices
- yodza caa nino ini ñahandi:** habituar a otro
- yodza caa nuu:** sancochar carne
- yodza caa nuu ini ñahandi:** suspirar hacer a otro
- yodza caa nuu ñahandi:** embismar
- yodza caa nuu ñahandi tnumi cachí:** bilma poner
- yodza caa nuu yaandi:** lamer
- yodza caa nuu yocondi:** avahar algo dentro de alguna olla para que se conserve con el vaho y no se pudra
- yodza caa nuundi:** barniz dar; embarnizar; ungir
- yodza caa nuundi:** ponerse las bragas cogiéndolas arriba
- yodza caa nuundi çaragueles:** atacar calzas o zarragüelles
- yodza caa nuundi dzaha:** ensebar

yodza caa nuundi dzevui ñuhu: vedriar
yodza caa nuundi dzono: arremangarse
yodza caa nuundi dzusa: empear bota o cuero
yodza caa nuundi ndaca: embetunar; empear
yodza caa nuundi ndayu: enlodar algo poniendo el lodo con la mano o con paleta
yodza caa nuundi ndudzi: enmelar algo
yodza caa nuundi neñe: ensangrentar algo; san-grentar
yodza caa nuundi ñee: salar
yodza caa nuundi ñuhu quaha: almagrar
yodza caa nuundi ñuma: encerar
yodza caa nuundi satu: zahones calzarse
yodza caa nuundi tnoo yaha: tiznar
yodza caa nuundi yaa: henchir algo de ceniza
yodza caa nuundi yucu: emplastar
yodza caa ñahandi ñehe: bañar a otro
yodza caa ñena: escandalizar a otro siendo ocasión de caída
yodza caa quayndi inita: humillar a otro para que vuelva en sí
yodza caa quehendita: escandalizar a otro siendo ocasión de caída
yodza caa quete ñuhu nuundi: echar tierra a otro en la cara
yodza caa tehui: alzar las faldas la mujer
yodza caa tehuindi: arregazar atro
yodza caa tnumi ñahandi: emplumar
yodza caa yahuindi: pujar en compra
yodza caa yehuandi: bocezar o bostezar
yodza caa yodza tnee ini ñaha: conservar amistad
yodza caa yoho caa ñahandi: encadenar
yodza caandi: extender alguna cosa; tender, des-plegar
yodza caandi: henchir algo de ceniza
yodza caandi: subir algo (activo)
yodza caandi cohota: dar de beber a otros, brindar
yodza caandi dziñuhu: dorar algo
yodza caandi dzoo: paramentar sala
yodza caandi huahi: edificar
yodza caandi inita: avezar a otro, haciéndole a mis mañas; dañar a otro en las costumbres
yodza caandi ita siya dzini: guirnalda poner en la cabeza
yodza caandi ndahandi: poner las manos debajo de algo para sustentarlo
yodza caandi ndayu: enlodar algo poniendo el lodo con la mano o con paleta

yodza caandi ndayu caca: blanquear la pared, enjalbegarla
yodza caandi nduta dzehua: echar cacao de una jícara en otra para hacer espuma
yodza caandi ñuhu: aporcar cubrir de tierra alguna legumbre
yodza caandi ñuhu saha huiyu: labrar la milpa después de seco el maíz para ablandar la tierra para el año siguiente
yodza caandi ñuma: encerar
yodza caandi ticoo ñuhu: camellón hacer
yodza caandi ticuta: jugar al tejo
yodza caandi yucu: emplastar
yodza caandi yuhua yecu: descercar, destruir la cerca
yodza caandi yuu: pedradas tirar
yodza caandíña: echarse con mujer
yodza caandita: poner al hombre en el caballo
yodza caandite: amansar animales; domar cosa fiera y brava
yodza caca dzitnindi: oler como el perro para sacar por rastro
yodza caca ini ñahandi: dar pena; desaficionar a otro de algo; mal poner a otro con otro
yodza caca ndaa ñahandi: desterrar a otro
yodza caca ndahandi: escudriñar lo que hay con curiosidad;
yodza caca ndahandi / sahandi: andar tentando con los pies o con las manos como el ciego; ir tentando con las manos o pies
yodza caca ndahandi sahandi sa sicandi: ir tentando con las manos o pies
yodza caca ndodzo ndaha: palpar, tocar con las manos
yodza caca ndodzo ñahandi: desterrar a otro
yodza caca nduu ndahandi: ir tentando con las manos o pies
yodza caca nini ndahandi yositondi tiyucu / tiyoho: espulgar
yodza caca nini ñahandi: desterrar a otro
yodza caca nuundi: andar rastreando en busca de algo; buscar mirando, alrededor; escudriñar lo que hay con curiosidad; mirar revolviendo los ojos a una parte y a otra
yodza caca quayndi: retardar a otro
yodza caca sahandi ndahandi: atentar algo con los pies o con las manos buscándolo
yodza cacandi sito nuu nduta: estirar la balsa en el agua

yodza cacandi tnundoo: bogar, remar
yodza cacandi tnundoo: navegar con remos; remar
yodza cacandite: arrear caballos
yodza cacu ini ñahandi: enamorar a otro
yodza cacu inindi: componer algo de nuevo; fábrica hacer por artificio; inventar algo de nuevo
yodza cacu nditandi nicay siyo niquindi: atravesar algo con saeta pasando desotra parte
yodza cacu nino ñahandi: librar a otro de peligro; salvar a otro
yodza cacu ñahandi: defender a otro; librar a otro de peligro; librar de servidumbre; rescatar, liberar
yodza cacu ñahandi: salvar a otro
yodza cacu, yodza quevuindi: formar
yodza cacuiñendita tiyee: chinchones hacer a otro
yodza cacundi quaha: perder coyuntura
yodza cacuña dzaya: parir la mujer
yodza cadzi chitondi: repicar
yodza cadzi ñaha: leche dar la mujer al niño
yodza cadzi ñahandi: amamantar; dar a mamar
yodza cadzindi: instrumento músico tañer
yodza cadzindi caa: tañer campanas
yodza cadzindite: ahijar ganado
yodza cadziña: criar la mujer al niño dándole el pecho
yodza cadzundi: tostar
yodza caha huisindi: preguntar para tentar
yodza caha ini ñahandi: halagando atraer; persuadir
yodza caha ndios inindi: inspirar Dios, hablar al corazón
yodza caha ninondi nuuta: injuriar a otro
yodza caha ninondi si dzutundi: deshonrar el hijo al padre, con su mala vida
yodza caha ninondi sita: afrentar generalmente; avergonzar a otro dándole en rostro con sus defectos
yodza caha ninondi sita: correr a otro
yodza caha nuu ñahandi: hacer traición el marido a la mujer; injuriar a otro
yodza caha nuu ñahandi sita: correr a otro
yodza caha ñaha: sosacar
yodza caha ñahandi: preguntar, tomando el dicho al testigo; provocar generalmente; requerir de amores; sacar la verdad por fuerza
yodza caha ñahandi sa ña huaha: aconsejar mal a otro

yodza cahandi: persuadir
yodza cahandi: ungir
yodza cahandi inita: hablar al corazón persuadiendo algo; inducir
yodza cahandi nuuta: afrentar generalmente; avergonzar a otro; correr a otro; echar en vergüenza alguno
yodza cahandita: avisar, aconsejar a otro que haga alguna cosa
yodza cahandita: examinar testigos
yodza cahandite: azomar perro; arrear caballos
yodza cahu ini ñahandi: dar pena; embravecer a otro
yodza cama ndodzo ñee nuu yeque: ceñir a otro
yodza cama ndodzondi: fajar al niño
yodza cama nino: bazucar (la vasija) (activo)
yodza cama ninondi nduta: enjaguar vasija
yodza camandi: dar golpes
yodza camandi nduta: estruendo hacer en el agua nadando
yodza cana: tirar certero
yodza cana catne tneendi ñuhu: encender, hacer arder la lumbre
yodza cana cavua ñahandi: desterrar a otro
yodza cana cavaudi: arrancar del pecho, gargajos; sacar algo para afuera desechándola
yodza cana cono ini ñahandi: incitar a otro
yodza cana conondi ndusa: esculpir
yodza cana coto ini ñahandi: voluntad tener a otro
yodza cana coyondi: enjaguar vasija
yodza cana cuinondi tutnuta: atronar a otro con algún ruido
yodza cana cuita ndusa ñee ñahandi: cardenales hacer a otro con azote
yodza cana cutundi: henchir lo que falta
yodza cana cuvui ini ñaha: ocasión dar
yodza cana cuvui ini ñahandi: hacer a otro que quiera algo; incitar a otro; motivo dar a otro; persuadir; provocar generalmente; voluntad tener a otro
yodza cana cuvuindi inita: hablar al corazón persuadiendo algo
yodza cana ini ñahandi: deleitar a otro; recrear a otro
yodza cana inindi: deleitarse; espaciarse por vía de recreación; holgarse generalmente; navegar por recreación; pasar tiempo recreándose; recrearse
yodza cana ndaandi: tejo jugar

- yodza cana ndandi ñuhu nuuta:** echar tierra a otro en la cara
- yodza cana ndita ninondi dzehe dzutundi:** honrar el hijo al padre con hechos heroicos
- yodza cana ndita ninondita:** tener en más a uno que a otro
- yodza cana ndita ñahandi:** desnaturalizar a otro; desterrar a otro
- yodza cana nditandi:** sacar algo para afuera desechándola
- yodza cana nditandi dzee dzitni / dzayu:** arrancar del pecho, gargajos
- yodza cana ndusa caa tutu:** imprimir libros
- yodza cana ndusa ñee ñahandi:** cardenales hacer a otro con azote
- yodza cana ndusandi:** cardenales hacer a otro
- yodza cana nihindi:** bracear tirando
- yodza cana ninondi nuuta:** arrojar algo a otro en los ojos
- yodza cana noondi dzonota:** desnudar a otro
- yodza cana saandi:** bracear tirando
- yodza cana satandi:** echar algo hacia atrás
- yodza cana tecuiño ñahandi:** hacer tolondrones a otro
- yodza cana tedzehendi:** hacer tolondrones a otro
- yodza cana teyeendi sita:** hacer tolondrones a otro
- yodza cana ticuiño dzinita:** coscorrón dar
- yodza canandi:** arrojar algo como quiera; arrojar con menosprecio; tirar
- yodza canandi dzundu:** jugar a los títeres
- yodza canandi idzi:** mullir la cama
- yodza canandi ndusa:** entallar
- yodza canandi nduvua cusi caa:** ballesta tirar
- yodza canandi nduvua cusi dzitni:** amentar tirar con amento
- yodza canandi ñuhu:** lumbre sacar
- yodza canandi quete quahi quete qua ñuhu:** chupar el hechicero o embaidor al enfermo
- yodza canandi yoco:** avahar por echar el huelgo de la boca
- yodza canandi yuu:** tirar piedra
- yodza canda ini ñaha:** placer dar a otro
- yodza canda ndaha ñaha ndita:** llamar tocando con la mano
- yodza canda queye:** repicar
- yodza canda tnahata:** burlar los de otro dándose del codo
- yodza candandi:** bambalear algo (activo); blandear la lanza, vibrarla (activo); desafiar a otro; estremecer hacer a otro; golpear dando en tabla; instrumento músico tañer; mecer; menear algo; mover otra cosa
- yodza candandi caa:** repicar; tañer campanas
- yodza candandi ñuhu:** mullir tierra
- yodza cande:** soltar tiro
- yodza cande chitondi caa:** repicar
- yodza cande ndaandi tnusii caa:** arcabuz tirar
- yodza cande ninindi yuhuta:** castañetas dar a otro haciendo burla del
- yodza cande nuu ñahandi:** entortar a alguno, quebrándole ojo
- yodza cande yuhundi:** arrear caballos
- yodza candendi:** dar con algo en tierra, haciendo golpe; soltar tiro
- yodza candendi nuuta:** quebrar el ojo a otro
- yodza candendi tetayu tecuyu:** castañetas dar
- yodza candendi titayu:** dar castañetas
- yodza candendi tnusii caa:** artillería soltar
- yodza candendi yuu ñono candu:** honda tirar
- yodza cani nino ñahandi yodzachandi:** amotinar pueblo o real
- yodza cani nuundi:** mirar de arriba abajo
- yodza canu ini ñahandi:** consolar a otro; quitar el miedo a otro; saludar; visitar
- yodza canu ini tnahandi:** saludarse el uno al otro
- yodza cañandi:** ruido hacer
- yodza cañate:** ruido hacer el ratón
- yodza cañendi:** ruido hacer
- yodza cañete:** ruido hacer el ratón
- yodza casa ndodzondi:** golpear dando en tabla
- yodza casa tnahandi:** herir una cosa con otra
- yodza casandi:** dar con algo en tierra, haciendo golpe; golpear dando en tabla
- yodza casandi caa yuhu yahi:** aldabada dar
- yodza casandi yutnu:** llamar a la puerta
- yodza casi dzinindi:** cena dar a otro
- yodza casi huahandi cavallos:** pensar bien caballos
- yodza casi ini ñahandi:** mal poner a otro con otro
- yodza casi itandite:** apacentar ganado
- yodza casi nana ñahandi:** ahitar a otro
- yodza casi nini ini ñahandi:** desaficionar a otro de algo
- yodza casi ñahandi:** dar de comer; mantener; sustentar

- yodza casi yaandi:** colar paños
- yodza casi yucundite:** apacentar ganado
- yodza cata ndahandi:** demandar de puerta en puerta como hacen los pobres
- yodza cata nuundi:** desmesurarse; mirar revolviendo los ojos a una parte y a otra
- yodza catandi:** mecer la cuna del niño
- yodza catandi tatnu:** blandear la espada como el que convida para guerra
- yodza catne ini ñaha:** solicitar a mujer
- yodza catne ini ñahandi:** desear ser codiciado; incitar a otro; motivo dar a otro
- yodza catne tneendi ñuhu:** encender, hacer arder la lumbre
- yodza catnendi, futuro casa:** dar con algo en tierra, haciendo golpe; golpear con el puño cerrado; golpes dar como quiera; golpes dar con los pies haciendo ruido; llamar a la puerta; patear hacer estruendo con los pies; ruido hacer
- yodza catnendi inita:** inflamar a otro, o encenderle en amor
- yodza catnendi ñuhu:** hacer lumbre
- yodza catni ini ñaha:** hacerse codiciar la mujer
- yodza catnindi:** dar golpes
- yodza catnindi inite:** domar cosa fiera y brava
- yodza catnindi ñuhu:** encender fuego
- yodza catundi:** tiznar; ungir
- yodza catundi neñe:** ensangrentar algo; sangrentar
- yodza cay cahandi quevui:** pasar el día sin provecho
- yodza cay canindi:** alargar algo
- yodza cay casi inindi:** decorar, tomar de memoria; estudiar, tomar de coro
- yodza cay casindi:** deprender
- yodza cay cavua ñahate:** derribar el caballo al caballero
- yodza cay cavuandi:** caerse algo dejándolo caer
- yodza cay coho:** pisar con pisón
- yodza cay coho saha yutnu:** escarbar los áboles
- yodza cay cohondi:** hundir, echar a lo hondo
- yodza cay cohondi ndudzu:** entremeter plática diferente
- yodza cay coyondi nduta:** echar agua en la tinaja
- yodza cay cuii ñahandi:** desnaturalizar a otro
- yodza cay cuiindi ñuundi:** desnaturalizarse de su tierra
- yodza cay cuino tnahandi:** encajar una cosa en otra
- yodza cay cuiñendi yuu:** hacer salir la piedra fuera de la pared
- yodza cay cuita yaandi:** sacar la lengua
- yodza cay cuitandi yuu:** hacer salir la piedra fuera de la pared
- yodza cay chindondi:** abollar ojo
- yodza cay dzatandi idza:** tela componer en el telar
- yodza cay dzetnendi:** hinchar los carrillos como para chipichape
- yodza cay dzohondi nuuta:** entortar a alguno, quebrándole ojo
- yodza cay dzuq ndi:** abajar la cabeza para mirar algo profundo
- yodza cay ini ñahandi:** imprecar contra alguno deseando le venga mal; inducir; probar con razones
- yodza cay inindi:** decorar, tomar de memoria; meter en el corazón; poner en el corazón lo que se dice o hace
- yodza cay nanondi:** sacar regla general haciendo ejecución
- yodza cay nanondi ndudzu:** entremeter plática diferente
- yodza cay ndaandi:** mellar algún vaso
- yodza cay ndaha:** pisar con pisón
- yodza cay ndavua:** enmaderar casa
- yodza cay ndeendi dzetnendi:** hinchar los carrillos como para chipichape
- yodza cay ndeq quachi:** poner mal a uno con otro
- yodza cay ndidzondi:** abollar hacia dentro; hundir, echar a lo hondo
- yodza cay ndita ñahandi ndayu:** atollar a otro
- yodza cay nditandi:** estrujar fruta; hundir, echar a lo hondo
- yodza cay ndiyo:** pisar con pisón
- yodza cay ndusi ndahandi:** hundir algo con la mano
- yodza cay ndusi ñaha:** zambullir a otro
- yodza cay ndusi ñahandi ndayu:** atollar a otro; encenagar
- yodza cay ndusindi:** hundir, echar a lo hondo
- yodza cay nduu tnahandi:** incorporar una cosa con otra
- yodza cay nduundi:** embutir; meter algo en alguna parte encajándolo; mezclar; rodear
- yodza cay nduundi ndehe nuundi yucu:** componer medicinas

- yodza cay nduundi nduta, yodza cay nini:** aguar vino
- yodza cay ninandi:** sacar regla general haciendo ejecución
- yodza cay nini:** aguar vino
- yodza cay nini ndehe nuu yucu:** componer medicinas
- yodza cay nini nduta:** sacar agua por alquitara
- yodza cay nini tnahandi:** incorporar una cosa con otra
- yodza cay ninindi:** ahechar; cernir; colar algo en jícara horadada; cribar; embutir; meter algo en alguna parte encajándolo
- yodza cay ninindi dzoo:** colar algo en lienzo
- yodza cay ninondi ndudzuta:** estorbar al que habla
- yodza cay noondi:** deshollejar; abajar la cabeza para mirar algo profundo; aceptar persona; anillo poner en el dedo; echar los ojos en algo; inclinarse bajando la cabeza para mirar hacia abajo; poner los ojos en algo para hurtarlo; poner los ojos en algo que parece bien
- yodza cay nuundi nduta dzuqndi:** gargarismo hacer
- yodza cay nuundi ñee:** desollar sacando el cuero entero
- yodza cay ñahandi:** procurar mal a otro
- yodza cay ñahandi ini tnundoo:** embarcar a otro
- yodza cay ñuhundi:** sacar fuego con pedernal
- yodza cay ñuhundi huahi:** estrenar casa
- yodza cay quaandi:** sacar regla general haciendo ejecución
- yodza cay quahandi dzo iyu dzo naho niquisaandi ica saha ña ninihi tahuindi:** perder coyuntura
- yodza cay quende dzitnendi:** hinchar los carrillos como para chipichape
- yodza cay quevui tnahandi:** a porfía hacer algo
- yodza cay quevuindita:** pasar delante dejando a otro detrás
- yodza cay saha:** acometer a otro darle ocasión
- yodza cay saha ndudzu:** tema tomar (de sermón)
- yodza cay saha tnañu:** acometer varonilmente a los enemigos
- yodza cay sahandi:** empezar algo; entonar canto empezándolo; fundar, principiar alguna cosa; principiar una cosa
- yodza cay sahandi yaa:** empezar canto
- yodza cay sahandi yecu:** acometer varonilmente a los enemigos
- yodza cay sahate:** acocear el caballo
- yodza cay siyo tnuhundi:** publicar lo que no se sabe
- yodza cay siyo tnundoo:** remar
- yodza cay siyondi:** traspasar de parte a parte
- yodza cay tnahandi:** mezclar
- yodza cay tnemandi:** abollar hacia dentro
- yodza cay tnimandi:** estrujar fruta
- yodza cay yaandi:** sacar la lengua, un poco
- yodza cay yecandi:** adeudarse tomando prestado; emprestado tomar (emprestar lo mismo que se vuelve en la misma especie); pedir prestado algo; tomar prestado
- yodza cay yocay nahindi:** sacar diente o muela
- yodza cay yocondi:** espirar, echar el huelgo
- yodza cay yuhu ñahandi:** dar de mano a alguno para que se libre
- yodza caya ninondi:** acrecentar la hacienda
- yodza cayandi:** acaudalar hacienda; acrecentar la hacienda
- yodza cayandi diezmo:** diezmar sacar el diezmo
- yodza cayandi yuu:** allegar piedra para edificar
- yodza caye nini sitendi:** reverencia hacer, doblando la rodilla
- yodza cayendi:** abajar la rama del árbol doblegándola; doblegar algo; edificar de bóveda; encorvar algo; engarabatar; entortar algo; revolver alguna cosa, martillándola como plomo; torcer lo derecho entortándolo
- yodza cayendi:** cacao tostar; maíz tostar
- yodza cayndi:** echar algo fuera sacándolo; meses coger; sacar clavo
- yodza cayndi:** escanciar
- yodza cayndi:** meter como en olla
- yodza cayndi caa:** batir metal
- yodza cayndi coño:** echar carne en la olla
- yodza cayndi diezmo:** diezmar sacar el diezmo
- yodza cayndi dzaha:** freír
- yodza cayndi huiyu:** segar
- yodza cayndi idzi:** almohada henchir
- yodza cayndi misa:** dejar de venir a misa; faltar de misa
- yodza cayndi ndaha:** recaudar rentas
- yodza cayndi ndoho:** adobes hacer
- yodza cayndi ndudzi ñuñu:** castrar colmenas
- yodza cayndi nduta:** echar agua en la tinaja

yodza cayndi nduta dzehua: echar cacao de una jícara en otra para hacer espuma
yodza cayndi nduta tnuquu: embudar algo
yodza cayndi nduyu caa: clavar algo; enclavar
yodza cayndi ñeñe: sangrar
yodza cayndi nohota: quebrantar o quebrar los dientes a otro
yodza cayndi nuni yaca: encerrar trigo en troje
yodza cayndi nuni yavui yaca yuhu: ensilar pan o otra cosa
yodza cayndi ñee: echar sal al guisado
yodza cayndi ñuhu: cargar arcabuz; fuego sacar con artificio; lumbre sacar; sacar lumbre con artificio de palos
yodza cayndi ñuhu tnuusii caa: arcabuz cargar
yodza cayndi quaha: perder coyuntura
yodza cayndi qui: embudar, poner el embudo
yodza cayndi sa iyo ini huahi: desembarazar como casa
yodza cayndi sa ndusi tendesi: despezonar fruta
yodza cayndi saha: estercolar el campo
yodza cayndi saha si tendesi: despigar maíz
yodza cayndi sita: descontar de la deuda al acreedor; perdonar parte de la deuda; soltar deuda
yodza cayndi site: fundar, poner fundamento
yodza cayndi tachi: sacar el aire de la bota
yodza cayndi tachi ñee: follar con fuelles
yodza cayndi taníño: muestra sacar
yodza cayndi tendesi: despigar maíz
yodza cayndi tnundoo nduta: echar naves al agua; nave echar en la mar
yodza cayndi vuiyu: coger maíz la cosecha
yodza cayndi yaa: encenizar algo
yodza cayndi yaha: echar especias en el guisado
yodza cayndi yahui: barata hacer
yodza cayndi yahuita: mohatrar
yodza cayndi yecu: llamar para la guerra
yodza cayndi yeque: anzuelo echar en el agua
yodza cayndi yeque: desosar sacar huesos
yodza cayndi yoco: avahar por echar el huelgo de la boca
yodza cayndi yuu saha: cementar hacer cimientos; fundar, poner fundamento
yodza cayndi yuuta: capar a alguno
yodza cayndita ñahandi ndayu: encenagar
yodza cayundi nuu ñuhu: encender carbones
yodza cayya inindi: inspirar Dios, hablar al corazón
yodza cayya sa co ndito co tacu: animar dar Dios vida al hombre

yodza coco dzanandita: descarriar a otro
yodza coho ñahandi yucu cay siyo: purgar a otro
yodza coho ñahandi yucu sa cuvui nahata: bedizos dar para matar
yodza coho ñahandi yucu satu: bebedizos dar para matar
yodza cohondita: dar de beber a otro
yodza cono cutandi cavallo: escaramuzar con los caballos en paz
yodza cono dzee ñahandi: desbaratar gente
yodza cono dzeendite: aventar el ganado
yodza cono ndaandi: mecer
yodza cono ndodzo tnahandi: ludir o fregar una cosa con otra (activo)
yodza cono ndodzo tnuhundi: echar fama, di vulgar
yodza cono ndodzondi dzidzo: remudarse los tamemes
yodza cono nduundi: mecer
yodza cono nihi saha tnahandi: traspí en lucha
yodza cono nini dzitnite: hozar el puerco
yodza cono nini nduta yuhu coo: ponzoñar
yodza cono nini nduta yuhundi: enjaguarse la boca
yodza cono nini nuundi: escudriñar lo que hay con curiosidad
yodza cono nini nuundi: ojear, haciendo del ojo
yodza cono ninindi: cerrar echar solo el cerrajo
yodza cono ninindi nduta: lavarse la boca, enjuagándola
yodza cono ninita ndudzu sa hua taa cahita yahui: monipodio hacer
yodza cono noo sahandi nduta: estruendo hacer en el agua nadando
yodza cono nuu nduta: enjaguarse la boca
yodza cono nuu yutnu dzohondi: escarbar orejas
yodza cono nuundi: buscar mirando, alrededor
yodza cono nuundi: ensanchar agujero
yodza cono nuundi: enjaguar vasija
yodza cono nuundi: mecer
yodza cono ñahandi: ahuyentar hacer huir a otro; huir hacer a otro
yodza cono saandi cavallo: hacer mal al caballo jineteando
yodza cono saandita: correr hacer a otro
yodza cono tnañundi cavallo: escaramuzar con los caballos en paz
yodza conondi: correr hacer a otro

- yodza conondi cavallo:** hacer mal al caballo jineteado
- yodza conondi idzu:** escaramuzar con los caballos en paz
- yodza conondi tiyucu:** espulgar
- yodza conondite:** ejear al perro
- yodza coo cacaña dzama:** abajar enaguas (falda) hasta el suelo que arrastren
- yodza coo cata:** abajar algo sin que llegue al suelo
- yodza coo cavua ndaha yutnu:** podar árboles
- yodza coo cavua ñahandi:** sojuzgar
- yodza coo cavuandi:** caerse algo dejándolo caer; tirar
- yodza coo coyo ndaaa nduta nee ndu coñota:** echar agua por todo el cuerpo
- yodza coo coyo ndodzondi:** echar cosas líquidas sobre otra cosa
- yodza coo coyondi ndaha yutnu:** desmochar árboles
- yodza coo coyondi ñuhu:** caer hacer la tierra
- yodza coo coyondi tisaha dzinindi:** caspa limpiar
- yodza coo coyondi yaha:** deshollinar
- yodza coo cuicoña:** abajarlas [enaguas, falda] hasta la garganta del
- yodza coo cuicoña dzama:** abajar las naguas (enaguas, falda) la mujer teniéndolas muy altas
- yodza coo cuiisi ninondi:** disminuir algo
- yodza coo cuiisi ñahandi:** confundir a otro con razones; sojuzgar
- yodza coo cuiisi ñahandi sita:** humillar a otro para que vuelva en sí
- yodza coo cuisindi sa yocuhuita:** causa ser de la sanidad de otro
- yodza coo cuisindita:** vencer por razones
- yodza coo cuita ñahandi:** sojuzgar
- yodza coo cuitandi:** abajar algo sin que llegue al suelo
- yodza coo cuvui:** aliviar generalmente
- yodza coo cuvui ñahandi:** abatir a otro menospreciándole
- yodza coo cuvuindi:** disminuir algo
- yodza coo naandi:** aturdir a otro
- yodza coo nahandi quevui:** anticipar fiesta; celebrar fiesta antes del tiempo
- yodza coo ndaandi:** abajar como fruta de los árboles despegándola
- yodza coo ndaandi dzita yutnu:** podar árboles
- yodza coo ndaandi ndaha yutnu:** desmochar árboles
- yodza coo ndacandi ñee:** desollar
- yodza coo ndacandi ñeete:** desollar sacando el cuero entero
- yodza coo ndaha:** abajar algo hasta el suelo
- yodza coo ndahandi caa cuhua:** detener el reloj
- yodza coo ndahandi quevui:** anticipar fiesta; celebrar fiesta antes del tiempo
- yodza coo ndahaña dzama:** abajar las naguas (enaguas, falda) la mujer teniéndolas muy altas
- yodza coo ndiyondi:** abajar alguna cosa desviándola para abajarla
- yodza coo ndiyondi caa cuhua:** detener el reloj
- yodza coo ndiyondi quevui:** anticipar fiesta
- yodza coo nduundi ndudzundi:** pujar algo
- yodza coo noña dzuq sahaña:** abajar enaguas (falda) hasta la garganta del
- yodza coo nuu ñeendi:** desollar
- yodza coo nuundi sihiña:** echarse con la que está durmiendo
- yodza coo ñuhu yoquidza yahuiña:** negar el débito
- yodza coo ñuhundi:** hacerse rogar; rehusar
- yodza coo ñuhuña:** defenderse la mujer del hombre
- yodza coo quay ñahandi:** sojuzgar; vencer por razones
- yodza coo quni ndudzu ñahandi:** vencer por razones
- yodza coo tehuindi neete:** desollar sacando el cuero entero
- yodza coo tehuindi nuu yuchicáa:** embotar cuchillo
- yodza coo tehuindi ñee:** desollar
- yodza coondi:** abajar algo sin que llegue al suelo; descender algo (activo)
- yodza coondi:** desgranar maíz; vendimiar
- yodza coondi:** hacerse rogar; rehusar
- yodza coondi cuihi:** coger fruta de los árboles
- yodza coondi dzañaya:** mover hacer a la mujer
- yodza coondi dzoo:** emparamentar algún aposento; paramentar sala
- yodza coondi huico:** celebrar fiesta
- yodza coondi huisi:** deshojar, quitar la hoja del árbol
- yodza coondi quevui:** celebrar fiesta
- yodza coondi quevui ndeye:** sacrificar para los muertos
- yodza coondi tachi:** aventar haciendo aire a otro
- yodza coondi teyevui ndaa nuuta:** aturdir a otro
- yodza coondi yutnu:** talar montes

- yodza cooña:** negar el débito
yodza cooña dzama: abajar las naguas (enaguas, falda) la mujer teniéndolas muy altas
yodza cooña dzaya: abortar la criatura, mal parir
yodza cooña dzoco: echar la mujer las pares
yodza cooña ñee dzoco: echar la mujer las pares
yodza coto dzavua ñahandita taniño yocoo tasiñi: dar buen ejemplo
yodza coto ini ñahandi: advertir a otro para que ande sobre aviso
yodza coto iyo ña quachi: estar los pecados contra mí amenazándome
yodza coto iyo ñahandi: amagar; amedrentar; corregir ásperamente; predicar, amonestar en particular; reprehender; sojuzgar
yodza coto iyo yocaha iyondi sita: corregir de palabra
yodza coto iyondi: pena poner
yodza coto ndodzo ñaha nuu taca: empicotar, poner a la vergüenza
yodza coto ñaha: representar la iglesia las fiestas
yodza coto ñahandi: desear ser codiciado
yodza coto ñahandi: disciplinar, doctrinar a otro; enseñar
yodza coto ñahandi: empicotar, poner a la vergüenza
yodza coto ñahandi: manifestar mis obras para ser alabado
yodza coto ñahandi saha quachi: destruir el pueblo con mal ejemplo
yodza coto yuhu iyo ñahandi sita: amedrentar
yodza cotondi dzoo: abrigar a otro (arroparse estando acostado)
yodza cotondita taniño huaha: edificar dar buen ejemplo
yodza coyo ini ñahandi: entristecer a otro
yodza coyo ndaandi: desgranar maíz
yodza coyo ndaandi nduta: rociar algo
yodza coyondi: deshojar, quitar la hoja del árbol; vendimiar
yodza coyondi ita: coger flores
yodza coyondi nuni: desgranar maíz
yodza coyondi yaa tiyaca: escamar pescado
yodza coyondi yaha: coger chile
yodza coyondi yaha: deshollinar
yodza coyoña dzoco: echar la mujer las pares
yodza cuchi: bambolear algo (activo)
yodza cuchi ñuhundiya: convidar a señores para fiesta
yodza cuchi quahandi nuuta: echar en vergüenza alguno
yodza cuchi tnumi ñahandi: emplumar
yodza cuchindi: desafiar a otro
yodza cuchindi: madurar algo (activo)
yodza cuchindi: menear algo; mover otra cosa
yodza cuchindi: mojar a otro echándole agua; ungir
yodza cuchindi nuuta: avergonzar a otro; echar en vergüenza alguno
yodza cuchindi ñuhu: mullir tierra
yodza cuchindi yucu: emplastar
yodza cudzu cana ñahandi: despertar a otro no le dejando dormir
yodza cudzu cana ñahandi: desvelar a otro para que no duerma
yodza cudzu huicondita: adormecer a alguno con engaño o encantamiento
yodza cudzu huiși ñahaña si yeeña: dejar la mujer durmiendo al varón y irse
yodza cudzu huisindita: adormecer a alguno con engaño o encantamiento
yodza cudzu ndaa ñahandi: dejar a otro durmiendo e irse
yodza cudzu ñahandi: dormir hacer a otro
yodza cudzu ñenandita: adormecer a alguno con engaño o encantamiento
yodza cudzundi: adormecer el niño
yodza cuhuandi: cuajar algo espesándolo
yodza cuhui ini ñahandi: dar pena
yodza cuhui ñahandi: affigir a otro con trabajos; enfermar hacer a otro
yodza cuico cavuandi: revolver alguna cosa como piedra
yodza cuico cavuandi dzaha: romancear o romanzar
yodza cuico cuhuandi: compasar
yodza cuico cuisindi: romancear o romanzar; traducir
yodza cuico cutandi: traer algo alrededor
yodza cuico dzinindi: andar meneando mucho la cabeza; cabcear con presunción; dar de cabeza no consintiendo; levantada traer la cabeza con presunción
yodza cuico dzohondi: orejear, dándose en las orejas
yodza cuico dzumate: colear el animal; rabear
yodza cuico ini ñaha: conservar amistad
yodza cuico ini ñahandi: avezar a otro, haciéndo-

- le a mis mañas; habituar a otro; aficionar a otro con dádivas; atraer por halagos, o por dádivas; halagando atraer
- yodza cuico ini ñahandi sita:** dañar a otro en las costumbres
- yodza cuico naha tniño ñahandi:** maldecir echando maldiciones
- yodza cuico ndaa ñahandi quachi:** culpa mía echar a otro
- yodza cuico ndaandi:** rodear
- yodza cuico ndahandi:** bracear meneando el brazo; mangonada dar; poner las manos en algo para darle
- yodza cuico ndahandi:** morir penando mucho tiempo
- yodza cuico ndicandi:** andar pompeando
- yodza cuico ndodzo ini ñahata sindi:** enfadarme o enhadarme alguna persona
- yodza cuico nduundi:** rodear
- yodza cuico nduundi sacu:** seto cercar
- yodza cuico nuundi:** cabecer haciendo señas que otro no diga nada; levantada traer la cabeza con presunción; negar meneando la cabeza; desmiserarse
- yodza cuico nuundi:** enjagar vasija
- yodza cuico nuundi:** traer algo alrededor
- yodza cuico nuundi yuu indita cuhua:** coger las pesas del reloj
- yodza cuico nuusi:** regalarse el niño con su madre haciendo que llora
- yodza cuico ñaha quachi:** estar los pecados contra mí amenazándome
- yodza cuico quahi tnahandi:** contaminar o inficionar
- yodza cuico siyo nuundi:** disfrazarse; visajes hacer
- yodza cuico siyondi:** falsar; jugar juego de pasa a pasa
- yodza cuico tnahandi quahi:** enfermedad pegar a otro
- yodza cuico tnahandi yutnu:** injerir árboles
- yodza cuico tuvuindi:** rodar hacer, echar a rodar
- yodza cuico yohondi:** cordel hacer en torno
- yodza cuico yutnu:** tornear con torno
- yodza cuicondi ndau nama:** cercar alguna huerta
- yodza cuicondi:** bambalear algo (activo); mecer; adormecer el niño; menear algo; blandear la espada como el que convida para guerra; blandear la lanza, vibrarla (activo)
- yodza cuicondi:** barrenar; ensanchar agujero
- yodza cuicondi:** traer algo alrededor
- yodza cuicondi cata:** tornear con torno
- yodza cuicondi huayu:** pendón arrastrar
- yodza cuicondi huichi:** amosquear; aventar haciendo aire a otro
- yodza cuicondi inita:** avezar a otro, haciéndole a mis mañas
- yodza cuicondi iño:** poner espinas
- yodza cuicondi sacu:** seto cercar
- yodza cuicondi yaandi:** sacar la lengua
- yodza cuicondi yutnu:** voltear el palo con los pies
- yodza cuicondita:** echar de acá para acullá a alguien empujándole
- yodza cuidzi hui huihindi:** entibiar algo poniéndolo al fuego
- yodza cuidzi ndidzo:** pasar a otro en balsa
- yodza cuidzindi:** ablandar algo al fuego; calentar generalmente; calentar algo; pan tostar
- yodza cuidzindi dzecui:** leche cocer
- yodza cuidzindi huahi:** avahar aposento
- yodza cuidzindi inita:** inflamar a otro, o encenderle en amor
- yodza cuidzindi nduta:** agua calentar al fuego
- yodza cuidzindi yoco:** avahar algo poniéndolo al vaho que sale de la olla
- yodza cuidzindi yoco yuhundi:** calentar algo con el huelgo
- yodza cuidzo iño ñahandi:** espinar, punzar
- yodza cuidzo ñahandi:** padecer hacer a otro por lo que yo hice; punzar
- yodza cuidzo ñahandi nduvua:** flechar
- yodza cuidzo ñahandi quachi:** echar la culpa a otro; levantar falso testimonio
- yodza cuidzo tnahandi quachi:** echarse la culpa uno a otro
- yodza cuidzo yucu yecu ñahandi:** descercar los enemigos desbaratándolos
- yodza cuidzondi:** encargar a otro la conciencia
- yodza cuidzondi:** hacer hervir lo que se cuece
- yodza cuidzondi nduta:** hervir hacer el agua
- yodza cuidzondi yucu:** ganar conquistando; tomar por combate
- yodza cuihindi tniño:** inculcar negocios
- yodza cuiindi:** acicalar; alimpiar cacao quitándole la corteza; cacao mondar; alisar madera; desascar quitar el casco como de granada; mondar
- yodza cuiindi dzoo tiyaca:** escamar pescado
- yodza cuiindi ndayu caca:** encalar

yodza cuiindi yutnu: deshollejar
yodza cuiñe nana dzayaya: parir la señora
yodza cuiñondi: hinchar a otra cosa
yodza cuiyi ndaa ini ñahandi: habilitar a otro; hacerle hábil; aconsejar a otro lo que le conviene; disciplinar doctrinar a otro; doctrinar con benignidad; predicar, amonestar en particular
yodza cuiyi ndaandi: declarar lo oscuro
yodza cuiyi ndaandi inita: avisar a otro haciendo
 le avisado
yodza cuiyi ndaandi inita: encaminar a otro en algún negocio
yodza cuiyi ñaha: nave de pasaje
yodza cuiyi ñahandi sito yaha: pasar a otro en balsa
yodza cuiyi tnuhundi: denunciar algo a alguno
yodza cuiyindi: emblanquecer algo
yodza cuita canu ñahandi: derribar a otro en tierra
yodza cuita canu ñahandi cavua yende: despeñar a otro
yodza cuita canundi: alijar navío
yodza cuita coyondi ñuhu ndeq: echar fuego (activo)
yodza cuita cuii inindi quachi: determinarse de dejar los pecados
yodza cuita cuii ndisa sini ndisa: renegar
yodza cuita dzee ñuhu ndeq: echar fuego (activo)
yodza cuita dzumandi: echar algo hacia atrás
yodza cuita dzumate: rabear
yodza cuita ini ñahandi: enamorar a otro
yodza cuita ndaa ndaha: aliviar quitando del triste
 buto
yodza cuita ndaandi: barata hacer
yodza cuita ndaandi ndaha: despechar los vasallos
yodza cuita ndaandi ñuhu nuuta: echar tierra a otro en la cara
yodza cuita ndaandi sita: perdonar parte de la deuda
yodza cuita ndahandi: mangonada dar
yodza cuita ndatne dzeendi: escupir con ruido
yodza cuita ndayendita: echar de beza a alguno
yodza cuita ndico ñahandi: hacer que lleve algo a otro consigo
yodza cuita ndodzo ña idzi dziniña sata: traer la mujer los cabellos colgados echados a las espaldas

yodza cuita ndodzondi nuu ñuhu: echar algo en el suelo
yodza cuita nino ndayendita: echar de beza a alguno
yodza cuita nino ñahandi: derribar a otro en tierra
yodza cuita ninondi: alijar, navío
yodza cuita nuundi: volverse a un lado de enojado
yodza cuita ñahandi naha tniño: maldecir echando maldiciones
yodza cuita ñahate: derribar el caballo al caballero
yodza cuita satandi: echar algo hacia atrás; posponer
yodza cuita siyo: remar
yodza cuita siyondi: pasar con tiro o ballesta; traspasar de parte a parte
yodza cuita siyondi yehe siyo: atravesar algo con saeta pasando desotra parte
yodza cuita tachi yuhundi: hinchar soplando
yodza cuitandi: arrojar algo como quiera; arrojar con menosprecio; atravesar algo con saeta pasando desotra parte; barata hacer; descargarse de algún negocio; dejar generalmente; echar a mal algo; posponer; relentecer; reprobar; revolver las suertes; sacar algo para afuera desecharla; tirar
yodza cuitandi nuu ñuhu: abarrajlar al suelo
yodza cuitandi ñee: adobar cueros; zurrar cueros; curtir cueros
yodza cuitandi quachi: purgarse de pecados
yodza cuitandi yuu ñono candu: honda tirar
yodza cuite ninondi: probar con testigos
yodza cuitendi: atestiguar confirmando el dicho de alguno
yodza cuitendi ini ta: certificar a otro
yodza cuitendi, ndaandi: afirmar alguna cosa certificándola
yodza cuiya: aceder alguna cosa
yodza cuiyandi ita: guirnalda poner en la cabeza
yodza cuiyendi: doblegar algo; torcer lo derecho entortándolo
yodza cuiyo ndaa ñahasi yotniño dzucu ñahasi tay sa dzatevui: envolver el demonio a algún hombre en pecados
yodza cuiyo ndaa ñeendi: pellizcar
yodza cuiyo nino ñahasi si tay sa dzatevui: envolver el demonio a algún hombre en pecados
yodza cuiyo nino saha: traspíe en lucha

- yodza cuiyo ninondi:** barrenar
- yodza cuyondi:** cordel hacer en torno; zumo sacar retorciendo paño; exprimir retorciendo paño
- yodza cuyondi dzoo:** manta arrollar para que sirva de mecapal
- yodza cusa ini ñahandi:** habituar a otro
- yodza cusa ninondi inita:** avezar a otro, haciéndole a mis mañas
- yodza cusandi chico:** bruñir el suelo
- yodza cuta ini:** seguro estar de trabajo
- yodza cuta ini ñahandi:** dar pena; hacer pesar a otro; molestar; pena dar a otro; acosar a alguno
- yodza cuta nino tnuhundi:** publicar lo que no se sabe; revelar
- yodza cuta tnuhundi:** manifestar mis obras para ser alabado
- yodza cutandi:** allegar estera a la pared
- yodza cutandi inita:** afligir, fatigar a otro
- yodza cutu tachindi:** hinchar soplando
- yodza cutu yocondi:** avahar sopas
- yodza cutundi:** atestar recalando
- yodza cutundi:** embutir
- yodza cutundi, futuro cadza:** aderezar algo; dis-poner o aparejar algo
- yodza cutundi idza:** tela componer en el telar
- yodza cutundi ndeye:** amortajar
- yodza cutundi tachi:** henchir la bota de aire
- yodza cutundi yavui:** azolvar agujero cerrándolo
- yodza cutundi yutnu cono:** entablar como andamio
- yodza cuvui ini ñahandi:** atraer por razones; dar ocasión; enamorar a otro; halagando atraer; hacer a otro que quiera algo; incitar a otro; motivo dar a otro; persuadir; provocar generalmente; requerir de amores; voluntad tener a otro
- yodza cuvui inindia:** solicitar a mujer
- yodza cuvui ndaandi:** martirizar
- yodza cuvui ndios inindi:** inspirar Dios, hablar al corazón
- yodza cuvui ndodzo ñahandi saha ndios:** mar-tirizar
- yodza cuvui uhui ini ñahandi:** pena dar a otro
- yodza cuvuindi inita:** hablar al corazón persuadiendo algo
- yodza chihindi tachi:** enjugar al aire
- yodza chii cacandi:** estangurria tener; orinar con dificultad
- yodza chii iyo inindi:** mear con miedo no le vean
- yodza chii ndaandita:** mear a otro
- yodza chii ndatu inindi:** mear con miedo no le vean
- yodza chii ndiyendi:** mear alzando la orina
- yodza chii ndodzondi:** mear sobre algo
- yodza chii ndodzondita:** mear a otro
- yodza chii nduvuandi:** mear alzando la orina
- yodza chii nino siñandi:** mearse de miedo
- yodza chii ninondi:** mear
- yodza chii quaandi:** enfermo estar de tiricia
- yodza chii quayndi:** estangurria tener
- yodza chii siñandi:** mearse de miedo
- yodza chii tnahandi dzo hoondu:** mear con otro
- yodza chii uhuindi:** estangurria tener
- yodza chiindi:** mear; orinar; mojar (activo)
- yodza chiindi ndayu:** barro hacer
- yodza chiindi sihita:** mear con otro
- yodza chitu nihindi:** atestar recalando
- yodza chitu tachindi:** hinchar soplando
- yodza chitu tnañu ini ñahandi:** desasosegar a otro
- yodza chitundi:** atestar recalando
- yodza chitundi:** henchir algo
- yodza chitundi ñuhu yavui:** allanar hoyas hin-chiéndolas de tierra
- yodza chitundi yavui:** azolvar agujero cerrándolo
- yodza chitundi yoco:** avahar sopas
- yodza chiyondi:** cocer algo
- yodza chiyondi:** retorcer
- yodza chiyondi dzaha:** freír
- yodza chiyondi dzecui:** leche cocer
- yodza day ndaa ñahandi:** apartarlos (haciendo divorcio)
- yodza dzaa:** acosar animales
- yodza dzaa ini ñahandi:** airar a otro; embravecer a otro; enojar a otro
- yodza dzaandi:** calentar generalmente; calentar algo; secar al sol
- yodza dzaandi dzecui:** leche cocer
- yodza dzaandi nduta:** agua calentar al fuego
- yodza dzaandi sitno:** calentar horno
- yodza dzaha ñahandi:** defender a otro amparán-dole consigo
- yodza dzaha ñahandi sita:** amparar a otro, defen-diéndole
- yodza dzahandi:** defenderse generalmente de otro que le quiere hacer mal; rehusar

- yodza dzahui ini ñahandi:** emborrachar a otro
- yodza dzahui ndodzo ini ñahandi:** segurar, asegurar
- yodza dzahui ndodzo quachi si tnahandi:** reconciliarse con otro
- yodza dzahui ndodzondi:** desechar algo del pensamiento
- yodza dzahui ndodzondi ndudzu:** desdecirse negando haberlo dicho
- yodza dzahui ninindi:** oscurecer a otro con mayor luz
- yodza dzahui nuu ñahandi:** hacer como que no le conozco
- yodza dzahui ñahandi:** gobernar como rey
- yodza dzahuindi:** cubrir algo generalmente; encubrir algo
- yodza dzahuindi cate dzinindi:** ampararse del sol con sombrero o pabellón
- yodza dzahuindi dزو yuhundi:** cubrir la boca con la manta
- yodza dzahuindi nuu:** arrebozarse
- yodza dzahuindi ñuhu:** aporcar cubrir de tierra alguna legumbre
- yodza dzahuindi ñuhu:** cubrir el fuego
- yodza dzahuindi vuisi quayo quachita:** encubrir o disimular culpa de otro
- yodza dzama nuu ñahandi:** tener uno por otro
- yodza dzama nuundi:** visajes hacer
- yodza dzamandi:** trastocar
- yodza dzana ichi ñahandi:** descaminar a otro burlando de él
- yodza dzana ini ñahandi:** enloquecer a otro; bellaco hacer a otro
- yodza dzana nino ini ñahandi:** desatinar a otro; turbar (activo)
- yodza dzana nino ini ñahandi sita:** confundir a otro ofuscándose
- yodza dzana ninondi:** echar algo del pensamiento
- yodza dzana ninondi inita:** escandalizar a otro siendo ocasión de caída
- yodza dzavua dzoo dzichi ñahandi:** encontrarse con enojo
- yodza dzavua tnahandi:** encontrarse peleando
- yodza dzavuandi:** apropiar por semejar; comparar una cosa con otra; emparejar algo, igualarlo; igualar cosas largas; semejar, comparar
- yodza dzavuandi ndudzuta:** desmandarse o descomendirse en palabras; trabarse en palabras
- yodza dzavuandi sita:** vengarse
- yodza dzee dzana inindi:** deleitarse en cosas suyas
- yodza dzee in ñahandi:** placer dar a otro
- yodza dzee ini:** placer haber
- yodza dzee ini ñahandi:** alegrar a otro; aplacer a otro; dar alegría a otro; deleitar a otro; desenfadear a otro; hacer reír a otros; recrear a otro
- yodza dzee ini ñahandi sita:** agradar a otro
- yodza dzee inindi:** deleitarse; holgarse generalmente; pasar el tiempo recreándose; recrearse
- yodza dzee inita:** alegrarse cuando se dice de muchos
- yodza dzee nee cani ini:** darme a todo placer
- yodza dzee ñena inindi:** deleitarse en cosas suyas
- yodza dzeque dzahi nuu tiquaa:** jugar al esconder
- yodza dzeque ndaa ñahandi:** escarnecer de otro
- yodza dzeque ñahandi:** engañar a otro; hacer burla de otro
- yodza dzeque tnahandi:** burlar de manos
- yodza dzequendi:** jugar, holgarse; retocar
- yodza dzequendi cavallo:** hacer mal al caballo jineteado
- yodza dzequendi idzu ndeque:** torear
- yodza dzevui ninondita:** corregir de palabra
- yodza dzevui ñahandi:** igualar midiendo el uno con el otro para ver si son iguales
- yodza dzevui ñahandi sita:** igualar a los que traen diferencias
- yodza dzevui tnahandi:** igualarse
- yodza dzevuindi:** comparar una cosa con otra; emparejar algo, igualarlo; igualar cosas largas; igualar los huesos
- yodza dzevuindi ndudzuta:** responder a carta
- yodza dzevuindi sa nidza qui ñuhundi:** cumplir el voto prometido
- yodza dzevuindi taniño:** ejemplificar
- yodza dzevuindi tnuhu taniño:** figurativamente hablar
- yodza dzevuindi yodza q cuvuindi tniño mayndi:** cumplir con mi conciencia
- yodza dzico ini ñahandi:** acosar animales
- yodza dzico ini ñahandi:** airar a otro; dar pena; embravecer a otro; provocar a ira
- yodza dzico ini tnahandi:** atravesarse en palabras
- yodza dzichi ini ñahandi:** airar a otro; embravecer a otro; enfadarme o enhadarme alguna persona; enojar a otro

- yodza dzichi ini tnahandi:** atravesarse en palabras; trabarse en palabras
- yodza dzuquendi:** jugar (holgarse), estarse burlando
- yodza dzoho ñahandi tutnuta:** ensordecer a otro
- yodza dzoo nino ini ñahandi:** alterar el corazón de alguno
- yodza dzoo nino ñahandi:** rebato hacer
- yodza dzoo ninondita:** alborotar gente
- yodza dzoo ñahandita:** alborotar gente
- yodza dzoondita:** rebato hacer
- yodza dzucu tachindi:** orear, poner al aire
- yodza dzucundi tachi:** enjugar al aire; secar al aire
- yodza dzuchindi:** disminuir algo
- yodza dzunindi dzecui:** leche cocer
- yodza dzutandi:** acicalar
- yodza huatu ini:** recrearse
- yodza huatu ini ñaha:** dar alegría a otro
- yodza huatu ini ñahandi:** aplacer a otro; desenfadar a otro; recrear a otro
- yodza huatu nee cani inindi:** darmel a todo placer
- yodza huidzindi:** asolear algo; calentar generalmente; calentar algo
- yodza huidzindi inita:** inflamar a otro, o encenderle en amor
- yodza huidzindi nduta:** agua calentar al fuego
- yodza huidzondi:** admitir lo que se dice o hace; responder
- yodza huidzondi nuuta:** licencia dar
- yodza iindi sita:** prohibir
- yodza naa dzyio nani quete quahi ñuu:** destruir y asolar la pestilencia al pueblo
- yodza naa ndodzondi:** raer de la memoria
- yodza naa ndodzondita:** olvidar hacer a otro
- yodza naa nino cuiindi:** echar algo en olvido
- yodza naa nino yahuita:** mohatrar
- yodza naa ninondi:** destruir algo; echar algo del pensamiento; raer de la memoria; soltar deuda
- yodza naa ninondi ndudzu:** desdecirse negando haberlo dicho
- yodza naa ninondi sa nicachi tnuni:** ley quitar
- yodza naa ñahandi:** desaparecer a otro; desconcertar a otros enemistándolos; destruir matando a todos; discordias poner; rebato hacer; revolver, metiendo cizaña; tomar por combate
- yodza naandi:** destruir algo; tornar en nada, anihilar
- yodza naandi inita:** aturdir a otro; maravillar a otro
- yodza naandi ñuhu nuuta:** deslumbrar a otro; encandilar a otro con la lumbre
- yodza naandi ñuu:** asolar pueblo
- yodza naandi quachi:** destruir los pecados del pueblo
- yodza naandi sita:** borrar algo a otro como su nombre
- yodza naandi yahuita:** mohatrar
- yodza naandita:** matar
- yodza naa ndichi ñahandi:** instruir, doctrinar
- yodza naa ñahandi:** ligar con hechizos
- yodza nahandi ndudzuta:** contradecir lo que otro dice
- yodza nahandi taniño:** figurar
- yodza nama ñahandi:** confesar a otro
- yodza nana caandi:** desencadenar
- yodza nana nduundi nday yecu:** desarmar
- yodza nana noondi:** desnudar (a otro); trasladar algo
- yodza nana nuundi yuchi caa, tatnu caa:** desenvainar espada
- yodza nana ñahandi:** ahitar a otro; soltar de prisión
- yodza nanandi demonios:** echar demonios; sacar demonios
- yodza nanandi dzavua tnaha iyo / caa:** imagen sacar al vivo
- yodza nanandi idzi:** almohada vaciar
- yodza nanandi letra:** contrahacer letra
- yodza nanandi ndusa:** acuñar
- yodza nanandi nuu dzoo:** frisar como paño
- yodza nanandi tachi:** deshinchar bota; sacar el aire de la bota
- yodza nanandi taniño:** muestra sacar
- yodza nanandi taniño mayndi:** hacer a su imagen y semejanza
- yodza nanandi tnumi dzoo:** frisar como paño
- yodza nanandi tnundoo:** naves sacar del agua
- yodza nanandisi:** conjurar demonios
- yodza nani ndahui ñahandi:** afligir a otro con trabajos
- yodza nani ñahandi:** afligir a otro con trabajos; castigar de obra; padecer hacer a otro; pena dar, tormento; pobre hacer a otro; punir castigar
- yodza nani ñahandita:** atormentar
- yodza nani quete ñahandi:** llamar nombre de afrenta, como bellaco

- yodza nanindi:** justiciar
- yodza nanundi nuuta:** echar en vergüenza al guno
- yodza nañe nohondi:** ruido hacer con los dientes
- yodza nañundi:** hinchar a otra cosa
- yodza nañundi nuuta:** avergonzar a otro
- yodza nañundite:** cebar
- yodza ndaa:** abajar como fruta de los árboles despegándola
- yodza ndaa canundi:** allegar en un montón lo que estaba esparcido
- yodza ndaa chidzo ninoña:** alzar las faldas la mujer
- yodza ndaa chihindi dzono:** arregazarse el hombre
- yodza ndaa chihindi ini campana:** alzar la lengua de la campana
- yodza ndaa ndaha dzamaña:** alzar las faldas la mujer
- yodza ndaa ndaha nuundi:** suspender como privilegios
- yodza ndaa ndaha tnaandi:** persignarse
- yodza ndaa ndahandi:** alzar vestidura o petate hacia arriba
- yodza ndaa ndiyondi:** alzar vestidura o petate hacia arriba
- yodza ndaa ndudzundi:** atestiguar confirmando el dicho de alguno
- yodza ndaa nduu yuhundi ndehe nuu ndehe ndusi:** gestos hacer
- yodza ndaa nduundi ñuhu yaa:** enjalbegar
- yodza ndaa nduundi yoho:** cordel hacer torciéndolo
- yodza ndaa ninondi ndudzu:** probar con testigos
- yodza ndaa nuu ini ñahandi:** satisfacer a otro
- yodza ndaa nuu ndaha idzi dzini:** peinar la cabeza
- yodza ndaa nuundi dzono:** arremangarse
- yodza ndaa nuundi dzoo:** jirón poner
- yodza ndaa nuundi ndayu caca:** blanquear la pared, enjalbegarla
- yodza ndaa quahandi nuuta:** echar en vergüenza alguno
- yodza ndaa quehendi:** alzar la lengua de la campana
- yodza ndaa sa sini ndisa:** confesar la fe
- yodza ndaa tehuindi dzono:** arremangarse
- yodza ndaa yutnu:** desmochar árboles
- yodza ndaandi:** enderezar algo
- yodza ndaandi:** ejecutar
- yodza ndaandi:** rebañar
- yodza ndaandi:** subir algo (activo)
- yodza ndaandi dzaha quende:** barniz dar
- yodza ndaandi inita:** certificar a otro
- yodza ndaandi ndayu:** embarrar
- yodza ndaandi ndayu caca:** blanquear la pared, enjalbegarla
- yodza ndaandi ñuhu:** arrimar tierra a los árboles
- yodza ndaandi ñuhu yaa:** enjalbegar
- yodza ndaandi tniño mayndi:** cumplir con mi conciencia
- yodza ndaandi yaa ñuhu:** cubrir el fuego
- yodza ndaandi yuhu sani:** soltar sueños declarandolos
- yodza ndaandi yuu:** coger las pesas del reloj
- yodza ndaandita yutnu:** empalar a otros
- yodza ndaandiya tayu toniñe:** coronar a un rey
- yodza ndaca ndaandi yucu:** allanar cerro echándolo por el suelo
- yodza ndaca ndahandi ñuu:** asolar pueblo
- yodza ndacu:** representar la iglesia las fiestas
- yodza ndacu nino ñahandi:** traer algo a la memoria de otro
- yodza ndacu ninondi:** acordar a otro alguna cosa; cobrar la hacienda yendo a cobrarla
- yodza ndacu ninondi sita:** denunciar de alguno delante de la justicia
- yodza ndacu ñahandi:** requerir amonestando
- yodza ndacundi:** acelerar a otro, darle prisa; acordar a otro alguna cosa; referir como autoridad de la escritura; solicitar negocio
- yodza ndacundi naandi:** hacer a su imagen y semejanza
- yodza ndacundi sita:** traer algo a la memoria de otro
- yodza ndachi vuiyu:** crecer el sembrado
- yodza ndachindi:** aventar trigo; sacudir polvo de libros
- yodza ndachindi ñuyaca:** alimpiar el polvo de los libros u otra cosa así
- yodza ndachindi quachi:** desechar los pecados (por metáfora)
- yodza ndaha:** igualar a los que traen diferencias
- yodza ndaha ini ñahandi:** alegrarme del mal de otro; hartar a otro; imprecurar contra alguno deseando le venga mal
- yodza ndaha ini ñahandi sita:** amansar al airado

- yodza ndaha inindi sita:** holgarse del mal ajeno
- yodza ndaha ñahandi:** curar enfermedad; sanar a otro
- yodza ndahandi:** adormecer el niño; pacificar, hacer paz
- yodza ndahandi yuhuta:** arrendar a otro contrahaciéndole; contrahacer a otro en el habla
- yodza ndahuandi coñondi:** afligir el corazón con penitencias
- yodza ndahuandi cuiño:** desenconar lo hinchado
- yodza ndahuandite:** ojear aves
- yodza ndahui ñahandi:** burlar a alguno no dándole lo que le debían; burlar engañando a otro; aconsejar mal a otro; embauchar a otro; engañar a otro
- yodza ndasindi:** remojar
- yodza ndate ini ñahandi:** amansar al airado; aplacar o apaciguar a los enemistados; desapasionar
- yodza ndatendi muuta:** hacer sombra
- yodza ndavua:** desechar los pecados (por metáfora)
- yodza ndavua ndaa ñahandi nduta:** echar agua con hisopo
- yodza ndavua ndaandi ndayu:** enlodar arrojando el lodo con la mano
- yodza ndavua ndandi nduta:** rociar algo
- yodza ndavua ndodzo ñahandi nduta:** echar agua con hisopo
- yodza ndavua quachi ñuhu ndeq:** echar fuego (activo)
- yodza ndavuandi caca:** cal viva apagar
- yodza ndavuandi ñuhu:** apagar fuego
- yodza ndavuandite:** volar hacer a otra cosa
- yodza nday:** desapasionar
- yodza nday canu dzuhua:** jugar echando todo el resto
- yodza nday canu ini ñahandi:** quietar a otro
- yodza nday canundi:** ayuntar en uno muchas cosas
- yodza nday coho huiyi ini ñahandi:** asegurar a otro con engaño
- yodza nday coho ini ñahandi:** asegurar a otro; quietar a otro; quitar el miedo a otro; seguir, asegurar; sosegar a otro
- yodza nday cuiindi:** despedir al criado
- yodza nday dza ndico ini si tnahandi:** reconciliarse con otro
- yodza nday dzico ñahandi:** abatir el ser y fama de otro; deshonrar a otro; infamar a otro; notar en mal
- yodza nday dzico tnahandi:** debatir (contender)
- yodza nday huiyi ndudzu ñahandi:** preguntar para tentar
- yodza nday ini ñahandi:** amansar al airado; consolar a otro
- yodza nday nahandi ndudzuta:** contradecir lo que otro dice; escarnecer, burlar de lo que otro dice
- yodza nday ndaa:** desempegar
- yodza nday ndaa ñahandi sita:** despartir a los que riñen
- yodza nday ndaandi:** despegar
- yodza nday ndaandi yuhua:** deshilcar lienzo haciendo hilas
- yodza nday ndahandi:** rescatar, librar
- yodza nday ndisa:** descalzar zapatos
- yodza nday ndudzu ñahandi:** confundir a otro con razones; preguntar, tomando el dicho al testigo
- yodza nday nduu tutnute:** amusgar la bestia
- yodza nday nduvua cusi:** ballesta tirar
- yodza nday ninindi yuute:** capar carneros, o chivatos
- yodza nday nuu calzas:** descalzar calzas al rodopelo [rodapelo, redopelo, redropelo]
- yodza nday nuu cucua:** peinar la cabeza
- yodza nday nuu ndahandi yusa:** embrazar rodelas
- yodza nday nuundi yecu:** desarmar
- yodza nday ñaha:** dar de mano a alguno para que se libre
- yodza nday ñahandi:** despedir al criado; liberar de servidumbre; soltar de prisión; ofrecer a alguno al diablo (maldecir)
- yodza nday ñahandita tay dzana / tay idzu / tay quete:** llamar nombre de afrenta, como bellaco
- yodza nday quete ñahandi:** llamar nombre de afrenta, como bellaco
- yodza nday siyo dzo yuhuni:** dar de mano a alguien para que se libre
- yodza nday siyo tnuhundi:** predicar o divulgar
- yodza nday siyondi:** pasar con tiro o ballesta
- yodza nday tatu ñahandi:** llevar la carga a otro para que desean fe
- yodza nday tatundi:** pasar el tiempo recreándose
- yodza nday tehui ñahandi:** privar de oficio
- yodza nday tuvuindi:** descubrir algo como secreto; manifestar lo secreto; revelar

- yodza nday yete ñahandi:** desmentir a otro sin razón
- yodza nday yodza ndico ini:** perdonar a alguno
- yodza nday yodza ndico ini ñahandi:** aplacar o apaciguar a los enemistados
- yodza nday yodza ndicondita:** arbitrar, juzgar entre partes
- yodza nday yuhu ñahandi:** dar de mano a alguno para que se libre
- yodza ndaya ñahandi:** destruir el pueblo con mal ejemplo; manifestar mis obras para ser alabado, hipócrita
- yodza ndayndi:** chupar el hechicero o embajador al enfermo; conjurar demonios
- yodza ndayndi:** desabotonar; sacar clavo
- yodza ndayndi:** magueyes poner en otro lugar
- yodza ndayndi:** soltar juramento
- yodza ndayndi caa ñoho:** sacar de grillos o prisión
- yodza ndayndi caa ñoho yuhu cavallo:** desenfrenar caballo
- yodza ndayndi dzuhua:** desquitarse en el juego; jugar echando todo el resto
- yodza ndayndi idza:** acabar la tela
- yodza ndayndi idzi:** almohada vaciar
- yodza ndayndi inita:** aplacar alguno
- yodza ndayndi ita yay cuta:** enamorar haciendo arcos de rosas
- yodza ndayndi ndaha sahandi:** ahorrar el escavo
- yodza ndayndi ndisa cavallo:** desherrar caballo
- yodza ndayndi ndudzu yaa:** entonar canto desentonado
- yodza ndayndi ndudzuta:** examinar testigos
- yodza ndayndi nduvua:** arco tirar; saeta tirar
- yodza ndayndi nduvua cusi caa:** ballesta tirar
- yodza ndayndi ñuhu:** barrar el horno
- yodza ndayndi ñuhu yavui:** allanar hoyas hinchiéndolas de tierra
- yodza ndayndi sichi:** surcos hacer abriendo zanja para que venga el agua
- yodza ndayndi tachi:** deshinchar bota
- yodza ndayndi taniño:** muestra sacar
- yodza ndayndi yuhuta:** sacar la verdad por fuerza
- yodza ndayndi yutnu:** estacas plantar; plantar árboles
- yodza ndayndi yutnu ndaya yoho:** majuelo plantar
- yodza ndayndita:** motejar
- yodza ndayndite:** apartar la res de la manada
- yodza ndayu ini ñahandi:** amedrentar; acosar a alguno
- yodza ndayundi:** blandear la lanza, vibrarla (activo); estremecer hacer a otro
- yodza ndayundi ñama:** botar pelota
- yodza nde ndahandi cuhua:** hacer detener el reloj que anda delantero
- yodza nde nditandi:** bambalear algo (activo)
- yodza nde noo:** comedia, representar alegrando a los oyentes
- yodza nde noo inindi:** fortalecerse en el ánimo, animarse consolándose
- yodza ndeca inindi saha quachi:** alargar el corazón darle larga para los vicios
- yodza ndeca ndaa ndaha ñahandi:** crucificar a otro
- yodza ndeca ndaa ñaha ndahata sahata:** aspar a alguno
- yodza ndeca ninondi:** ensanchar camino o ropa u otra cosa
- yodza ndehe:** dar pena; tornar en nada, anihilar
- yodza ndehe cahandi:** desperdiciar algo; destruir el patrimonio; gastar mal la hacienda
- yodza ndehe dzanandi:** gastar mal la hacienda
- yodza ndehe dzicondi:** desperdiciar algo; gastar mal la hacienda
- yodza ndehe ini ñahandi:** amohinar a alguno; angustiar a otro; hacer pesar a otro; molestar; pena dar a otro
- yodza ndehe nahandi:** gastar demasiado
- yodza ndehe nahandi sa si may:** destruir el patri-monio
- yodza ndehe nino ini ñahandi:** acosar a alguno; afligir, fatigar a otro
- yodza ndehe ninondi:** gastar la hacienda bien; costa hacer
- yodza ndehe ninondi:** acosar a alguno
- yodza ndehendi:** acabar plática; despedir, gastar; destruir algo; emplear en algo la hacienda; gastar como quiera; rematar cuentas
- yodza ndehendi tachita:** atapar el huelgo a otro
- yodza ndehui ini ñahandi:** amohinar a alguno; dar pena; desaficionar a otro de algo; molestar
- yodza ndehui ñaha tasindi:** enfadarme o enhadarme alguna persona
- yodza ndehui tatu ñahandi:** cansarse a otro
- yodza ndehui yodza tnee ini ñahandi:** acosar a alguno

- yodza ndehuindi inita:** afligir fatigar a otro
yodza ndesi ini: contemplar
yodza ndesi ini ñahandi: comedia, representar alegrando a los oyentes; hacer placer a otro
yodza ndesi inindi: fortalecerse en el ánimo, animarse consolándose; gozar de cosas delicadas; navegar por recreación
yodza ndesi ndahandi: abofetejar de un lado y de otro
yodza ndevui ndaha yutnu: cerrar puerta con llave de palo
yodza ndevui nuu ndahandi yusa: embrazar roñada
yodza ndevuindi: encerrar pan u otra cosa
yodza ndevuindite: acorralar ganado
yodza ndeyendi: encoger como costura; plegar
yodza ndico cavua naandi sita: enviar algo en retorno
yodza ndico cavua ndudzu: responder a carta
yodza ndico cavuandi: volver algo en otro lenguaje; dar en retorno; falsar; interpretar; traducir
yodza ndico cavuandi inita: convertir a otro; descargarse satisfaciendo a otros
yodza ndico cavuandi ndudzu: volver, respuesta darle; escribir respondiendo a carta
yodza ndico cavuandi sita: volver a alguno del camino
yodza ndico cuiisi: interpretar
yodza ndico cuisindi: falsar
yodza ndico cuisindi dzaha yondico nahi: trastadar de una lengua en otra
yodza ndico dzamandi: hacer algo al revés
yodza ndico ini ñahandi: amansar al airado
yodza ndicondi: enfriar alguna cosa; entibiar algo enfriándolo; restañar o restringir
yodza ndicondi ini: aplacar alguno
yodza ndicondi inita: desapasionar; igualar a los que traen diferencias
yodza ndicondi sita: volver a alguno del camino
yodza ndichi ini ñahandi: advertir a otro para que ande sobre aviso
yodza ndichi nino ndudzu tnahandi: disputar con otro
yodza ndichi ninondi sita: examinar
yodza ndichi si tnahandi: disputar con otro
yodza ndichindi: ungir
yodza ndichindi neñe: ensangrentar algo; sangrentar
yodza ndii ini ñahandi: asco poner a otro
- yodza ndii ndaandi saha nama:** tejo jugar
yodza ndii ninondi: rodar hacer, echar a rodar
yodza ndiindi: rodar hacer, echar a rodar
yodza ndiindi ticuta: jugar al tejo
yodza ndiindi tinduu: jugar a las barras
yodza ndisa ndudzu sita: atestigar confirmando el dicho de alguno
yodza ndisa tacata: atestigar todos
yodza ndisandi: afirmar alguna cosa certificándola; conceder con otro; dar fe como escribano; testimonio verdadero dar escribano
yodza ndisandi inita: certificar a otro
yodza ndisandi ndudzu: probar con testigos
yodza ndisandi sa sini ndisa: confesar la fe
yodza ndisi ndodzo ini ñahandi: comedia, representar alegrando a los oyentes
yodza nditendi: blandear la lanza, vibrarla (activo)
yodza ndiyo ini ñahandi: codiciar persona; hacerse codiciar la mujer
yodza ndiyo inindi: codiciar algo generalmente; desear algo
yodza ndiyo inindi sa si ñuu ñayevui: codiciar cosas temporales
yodza ndiyo ndaandi ndudzu evangelio: declarar el evangelio y escritura
yodza ndoho: justiciar
yodza ndoho ninondi: manchar (activo)
yodza ndoho ñahandi: afligir a otro con trabajos; castigar de obra; padecer hacer a otro; pobre hacer a otro; punir castigar; atormentar
yodza ndoho ñahasi: demonio tener
yodza ndoho uhui ndahui ñahandi: atormentar
yodza ndohondi: pena dar, tormento
yodza ndohondita: castigar a otro con mucho enojo
yodza ndonondi coñondi: afligir el corazón con penitencias
yodza ndoondi: borrar o quitar alguna señal; manchas sacar; raer borrar
yodza ndoondi sa nisaa nuu: sacar mancha
yodza ndoondi sita: guardar algo a otro para cuando venga, como cosa de comer
yodza ndoondi tacu: borrarse escritura
yodza ndoondi tnuni ndusa: borrar o quitar alguna señal
yodza ndoondi tutu: borrarse escritura
yodza ndoondi yodza nuundi sa nisa coo ndaa nahoo / naha sa nicoo coho, sa nisa coo ndaa

- hua dzevui:** igualar las cuentas quitando lo que no había de estar por haberse puesto mal o por yerro
- yodza ndoondi yosasindi:** comer dejando algo para otro
- yodza ndoto ñahandi:** despertar al que duerme; resucitar (activo)
- yodza ndotondi:** recordar al que duerme
- yodza ndoyo dzequendita:** nombrar, dar nombre
- yodza ndoyo ninindi:** oscurecer a otro con ma-
yor luz
- yodza ndoyo ñuhundi:** perder algo
- yodza ndoyo nuni ndusa tiñoo:** cocer maíz con gallina
- yodza ndoyo ñuhu cahandi:** disipar hacienda;
pródigamente gastar
- yodza ndoyo ñuhu ñaha:** desaparecer a otro
- yodza ndoyo ñuhundi:** desechar algo del pensa-
miento; desperdiciar algo; echar algo del pensa-
miento; soltar deuda
- yodza ndoyondi:** echar algo en remojo; encrespar
algo; remojar
- yodza ndoyondi quaha:** perder coyuntura
- yodza ndoyondi yadzi yavui:** quitar la tela sutil
del maguey que tiene encima a modo de pellejo
- yodza ndoyondita:** despegar
- yodza nduhuandi:** coser algo
- yodza nduhuandi nduta:** hervir hacer el agua
- yodza nduta ini ñahandi:** desganar a otro quitán-
dole la voluntad o gana
- yodza ndutandi:** derretir
- yodza ndutandi caa:** fundir metales
- yodza ndutandi idzi:** mullir la cama
- yodza ndutandi ñuu:** asolar pueblo
- yodza ndutu ninondi:** atapar agujero
- yodza ndutundi:** atapar agujero; tapar agujero
- yodza ndutundi:** derretir; embarrar; regalar derri-
tiendo
- yodza ndutundi yavui:** azolvar agujero cerrán-
do lo; allanar hoyas hinchiéndolas de tierra
- yodza nduvua ndaa ndaha ñahandi:** crucificar a
otro
- yodza nduvua ndaa ñahandi sita:** aspar a alguno
- yodza nduvua ndodzo ñahandi:** crucificar a otro
- yodza nduvua nuundi:** levantar en alto la cabeza
- yodza nee ini ñahandi:** hacer pesar a otro; pena
dar a otro
- yodza nee yodza cuta ini ñahandi:** acosar a al-
guno
- yodza nee yodza cutandi inita:** afigir fatigar a
otro
- yodza nehe:** amedrentar; estremecer hacer a otro;
ruido hacer
- yodza nehe ñaha sindi:** estar los pecados contra
mí amenazándome
- yodza nehe sahandi:** patear hacer estruendo con
los pies
- yodza nehe yodza ndayu ini ñahandi:** acosar a
alguno
- yodza nehendi:** dar golpes; menear algo
- yodza nihi ini ñahandi:** enriquecer a otro
- yodza nihi quahi ñahandi:** dar cuchillada; enfer-
mar hacer a otro; hacer mal a otro hiriéndole
- yodza nihi quahindi:** herir
- yodza nihi quahindi yuchi caa:** herir con cuchillo
- yodza nihi tatu ñahandi:** cansarse a otro
- yodza nlhi quahi ndaha / saha ñaha:** mancar de
las manos o de los pies
- yodza noo cacandi:** abajar como el alba al sacer-
dote
- yodza noo cavua ndaandi:** quitar la ley en parte;
abatir a otro menoscambiéndole; humillar a otro,
vengándose de él
- yodza noo cavuandi:** disminuir algo; quitar la ley
- yodza noo cuicondi:** abajar como el alba al sacer-
dote; desenconar lo hinchado
- yodza noo cuiisi ninondi yucu:** allanar cerro
echándolo por el suelo
- yodza noo cuiisi ñahandi:** abatir a otro menospre-
ciándole; inclinar a otro a mal
- yodza noo cuita ndaandi stola dzuqndi:** estola
ponerse como el obispo tendida
- yodza noo cuvui ñahandi:** abatir a otro menos-
preciándole; confundir a otro con razones; des-
hacer lo que otro hace o dice mofando de ello;
deshonrar el hijo al padre, con su mala vida; hu-
millar a otro, vengándose de él; infamar a otro;
notar en mal
- yodza noo cuvui ñahandita:** apocar a otro
- yodza noo cuvui tnahandi:** debatir (contender)
- yodza noo cuvuindi:** achicar algo; disminuir algo;
quitar la ley en parte
- yodza noo cuvuindi ndahata:** despechar los va-
sallos
- yodza noo cuvuindi sita:** descontar de la deuda al
acreedor
- yodza noo naandi quevui:** celebrar fiesta fuera de
su propio día

- yodza noo naha ñahandi:** deshonrar a otro
- yodza noo naha sancta yglesia:** representar la iglesia las fiestas
- yodza noo ndaa ndahandi:** aliviar quitando del tributo
- yodza noo ndaandi:** abajar como fruta de los árboles despegándola; achicar algo; quitar la ley en parte
- yodza noo ndaandi ndaha:** despechar los vasallos
- yodza noo ndaandi sita:** descontar de la deuda al acreedor
- yodza noo ndaandi yahui:** barata hacer
- yodza noo ndahandi:** abajar algo sin que llegue al suelo
- yodza noo ndayendi:** abajar la rama del árbol doblegándola
- yodza noo ndiyondi:** abajar alguna cosa desviándola para abajarla
- yodza noo ndodzo cuitendi stola:** estola ponerse como el obispo tendida
- yodza noo ñahandi:** deshonrar a otro; destruir el pueblo con mal ejemplo
- yodza noo quachindi:** intervenir poniendo paz; pacificar, hacer paz
- yodza noo quachindi inita:** desapasionar
- yodza noo quachindita:** aplacar o apaciguar a los enemistados
- yodza noo sino:** abajar algo hasta el suelo
- yodza noo uvuindi ndaha:** aliviar quitando del tributo
- yodza noondi:** abajar como el alba al sacerdote; abajar algo de arriba abajo; descargar; descender algo (activo); descolgar
- yodza noondi caa:** fundir metales
- yodza noondi tayu:** desensillar bestia
- yodza nooña dzama:** abajar las naguas [enaguas, falda] la mujer teniéndolas muy altas
- yodza nu casandi:** bambolear algo (activo)
- yodza nu cuino ini ñahandi:** traer algo a la memoria de otro
- yodza nu nditandi:** bambolear algo (activo)
- yodza nuhu:** bofetejar de un lado y de otro
- yodza nuhu, yodza ndesi ndahandi:** bofetejar de un lado y de otro
- yodza nuhundi tecu nani:** zurcir vestido
- yodza numi ninondi:** agujiar a otro
- yodza numi ñahandi:** apresurar a otro
- yodza numi yodza naha ini ñahandi:** desasosegar a otro
- yodza numindi:** acelerar a otro, darle prisa; agujiar a otro; prisa dar
- yodza numindi:** cuidado tener de algo
- yodza numindi:** solicitar negocio
- yodza numindi tnañu yecu:** acaudillar en la guerra
- yodza numindi tniño:** dar prisa
- yodza numindi tniño ndaha:** apercibir para el tributo
- yodza numindi yecu:** llamar para la guerra
- yodza nuna ini ñahandi:** alegrarme del mal de otro; imprecar contra alguno deseando le venga mal
- yodza nuna inindi sita:** holgarse del mal ajeno
- yodza nunindi:** ablandar algo al fuego
- yodza nuu cavua:** achicar algo
- yodza nuu cuvuindi:** acortar achicar; aliviar generalmente
- yodza nuu cuvuindi ndudzuta:** hacer mentiroso al que dice la verdad
- yodza nuu naha ñahandi:** infamar a otro
- yodza nuu naha ñahandi tnuhuta:** abatir el ser y fama de otro
- yodza nuu ndodzondi yuu yoho:** pretil hacer
- yodza nuundi:** achicar algo
- yodza nuundi ndudzu yaa:** bajar la voz cantando
- yodza ña cuiindi sa sini ndisa:** renegar
- yodza ñeendi:** cuidado tener de algo
- yodza ñuhundi:** enturbiar algún licor
- yodza q caa ndahandi:** extender la mano o brazo
- yodza q caca ndi:** enternecer (activo)
- yodza q casa ndaa dzini tnahandi:** darse de cabezas uno con otro
- yodza q cavua ndaa dzuchi dzuchi:** escatimar
- yodza q cavua ndodzodo dzuchi dzuchi:** escatimar
- yodza q cavua ndodzondi yuhu ndico si:** despuntar algo
- yodza q cavua ndodzondi yuhua nuu nduta:** lance echar en el agua para pescar
- yodza q cavua ndodzondi yuhua tiyaca:** lance echar en el agua para pescar
- yodza q cavua nino ñahandi nuu ñuhu:** derribar a otro en tierra
- yodza q cavuandi:** cortar algo; rozar; tajar plumas para escribir
- yodza q cavuandi dzinita:** cabeza cortar

- yodza q cavyandi ite:** despabilar
- yodza q cavyandi ndequete:** desmochar animales
- yodza q cavyandi nuu ñuhu:** lámpara atizar
- yodza q cavyandi nuuta:** dar en los ojos a otro con lo que tengo en las manos
- yodza q cavyandi tayate:** despicar, quitar el pico a aves
- yodza q cavyandi yodza caa nditandi dzumate:** derrabar animales
- yodza q codzo quene ini ñahata:** enfadarme o enhadarme alguna persona
- yodza q conondi tata:** sembrar, esparciendo
- yodza q coo ndiyondi:** dar puntillazo
- yodza q coyo dzeendi:** escupir
- yodza q coyo ndaa ndita:** mojar a otro echándole agua
- yodza q coyo ndaa nduta nuu:** echar agua por todo el cuerpo
- yodza q coyo ndaandi:** abarrar dando con el lodo en la pared, o con otra cosa (para cosas líquidas)
- yodza q coyo ndaandi:** enlodar arrojando el lodo con la mano
- yodza q coyondi:** arrebatina echar algo; derramar cosa de granos; regar; rozar; vaciar algo líquido
- yodza q coyondi ita:** esparcir o derramar flores
- yodza q coyondi nduta:** derramar agua o cosas líquidas; mojar a otro echándole agua
- yodza q coyondi nuni:** echar maíz a las gallinas
- yodza q coyondi tata:** sembrar, esparciendo
- yodza q coyondi yaa tiyaca:** escamar pescado
- yodza q coyondi yutnu:** desmontar
- yodza q cuiñe ini ñaha:** enfadarme o enhadarme alguna persona
- yodza q cuiñe ini ñahandi:** angustiar a otro; dar pena; desasosegar a otro; inquietar a alguno
- yodza q cuiñe ndayendi:** poner cabeza abajo
- yodza q cuiñendi idzu:** garañón echar
- yodza q cuite:** tirar certero
- yodza q cuvui tñiñondi:** poner por obra algo
- yodza q cuvuindí:** ejecutar
- yodza q cuvuindi, yodza q ndehendi sa nitniño naha ñuhundi:** cumplir el voto prometido
- yodza q naha:** abbreviar lo que se hace
- yodza q ndaandi:** tirar certero
- yodza q ndaca ninondi quevui:** diferir alguna cosa dilatarla como el tiempo
- yodza q ndaca sicandi quevui:** alargar el tiempo, dilatarlo
- yodza q ndacandi:** extender alguna cosa; apartar algo generalmente; arredrar; desviar alguna cosa
- yodza q ndahandi huahi:** alargar sala o aposento
- yodza q ndahandita:** dar puntillazo
- yodza q ndehe queyendi:** abbreviar lo que se hace
- yodza q ndehendi:** abbreviar lo que se hace; acabar obra; gastar como quiera; rematar cuentas; sentenciar
- yodza q ndita dzitnindi:** oler como el perro para sacar por rastro
- yodza q ndita ndahandi:** extender la mano o brazo; parar algo con la mano
- yodza q nditandi:** echar algo del pensamiento
- yodza q nditandi caa yuta:** anzuelo echar en el agua
- yodza q nditandi cuu ñoho cutu:** incensar
- yodza q ndiyo:** dar puntillazo
- yodza q ndiyondi:** arredrar; abrir camino apartando la gente; apartar algo generalmente; apartar algo de mí; desviar alguna cosa; meterse en heredad ajena
- yodza q ndiyondi quevui:** alargar el tiempo, dilatarlo
- yodza q ndiyondi yutnu / tutnu:** atizar los tízones
- yodza q ndiyondita nuu dzañu:** echar del término
- yodza q ndodzondi:** prestado tomar a logro o a usura
- yodza q ndodzondi cohota:** dar de beber a otros, brindar
- yodza q ndohondi:** embeber algo (activo)
- yodza q ndohondi:** manchar (activo)
- yodza q nduundi vino:** escanciar, dar a beber a muchos
- yodza q ninindi nduta saha huiyu:** regar hortaliza
- yodza q noo dzini sa cuvui tahui ñuhu:** matar hombres sacrificando
- yodza q noo ndisindi:** poner atravesando
- yodza q noondi:** reducir con renta
- yodza q noondita yuta:** pasar a otro por el río
- yodza q nuna ninondi:** acrecentar la hacienda
- yodza q nuu ñena ini ñahandi:** escandalizar a otro siendo ocasión de caída
- yodza q nuundi ndaha:** acudir con la renta o tributo
- yodza q quaa dzini tnahandi:** darse de cabezadas uno con otro

- yodza q quaa dzocondita:** dar rempujones con los hombros
- yodza q quaa ndahandi:** tocar algo con la mano
- yodza q quaa ndicandi nuu mesa:** echarse de pechos sobre algo
- yodza q quaa sahadi:** probar zapatos
- yodza q quaa tnahandi:** herir una cosa con otra
- yodza q quehe dzicondita:** afamar a otro
- yodza q quehe dzini tnahandi:** darse de cabezadas uno con otro
- yodza q quehe dzocondita:** dar rempujones con los hombros
- yodza q quehe ndudzu tnahandi:** disputar con otro
- yodza q quehe ndudzundita:** afamar a otro
- yodza q tnaha dzavuandi:** apropiar por semejar
- yodza q tnaha huatundi:** entonar canto desentonado; hablar llanamente sin mezcla
- yodza q tnaha ndaandi:** allegar una cosa a otra; hacer lugar una cosa con otra; juntar cosas como en compañía y contratación; juntar cosas animadas o inanimadas
- yodza q tnahandi:** semejar, comparar
- yodza q tnahandi tnuhu taniño:** figurativamente hablar
- yodza q tusi tnahandi:** herir una cosa con otra
- yodza qh casa ninondi yucu:** allanar cerro echándolo por el suelo
- yodza qh cuitendi mihi ndaandi:** dar en el blanco, tirando
- yodza qh ndahandi:** allegar estera a la pared
- yodza qh ninondi:** cesar de hacer algo
- yodza qhi ñuhu dzanandi:** usar mal
- yodza qhndi yuu ñono:** honda tirar
- yodza qhu caha:** desperdiciar algo
- yodza qhu caha inindi sita:** tachar
- yodza qhu dzee ñahandi:** derramar o esparrir gente para alguna cosa
- yodza qhu dzumandi:** echar algo hacia atrás
- yodza qhu mihindi ndaa cuite:** acertar a lo que se tira
- yodza qhu ndaandi:** echar de acá para acullá a alguno empujándole
- yodza qhu ndahandi:** abrir camino apartando la gente; mangonada dar
- yodza qhu ndahandi dzañu:** meterse en heredad ajena
- yodza qhu ndahandi sita:** dar de mano con desdén
- yodza qhu nduta ini sichi:** encañar agua
- yodza qhu nduta yuhu coo:** ponzoñar
- yodza qhu nena inindi, yositondi:** mirar algo juzgando mal
- yodza qhu nihindi:** bracear tirando
- yodza qhu nino inindi:** contemplar
- yodza qhu nuundi:** mirar revolviendo los ojos a una parte y a otra; poner los ojos en algo para hurtarlo
- yodza qhu ñena inindi:** sospechar mal de otro
- yodza qhu ñena inindi sita:** echar a mala parte las cosas; pensar mal de otro
- yodza qhu ñumandi:** incensar
- yodza qhu saandi:** bracear tirando
- yodza qhu tachi ñahandi:** confundir a otro con razones
- yodza qhu tnaha:** suplir lo que falta
- yodza qhundi:** perder algo; soltar tiro
- yodza qhundi dzini:** matar hombres sacrificando
- yodza qhundi nama:** enjabonar
- yodza qhundi nduvua:** ballesta tirar
- yodza qhundi nduvua cusi dzitni:** amentar tirar con aimento
- yodza qhundi tnundoo:** navegar con remos; remar
- yodza qhundi yoco:** abajar por echar el huelgo de la boca
- yodza qhundi yuu:** pedradas tirar
- yodza qnandi:** engendrar
- yodza qndi taqndi:** abajar la cabeza para mirar algo profundo
- yodza qndita dzitnindi:** oler como el perro para sacar por rastro
- yodza qndita ndahandi:** demostrar con el dedo
- yodza qndita tutnundi:** poner las orejas con atención para lo que se dice
- yodza qni ini ñahandi:** habilitar a otro, hacerle hábil; probar por razones
- yodza qni nahandi sa coo quevui:** echar fiestas
- yodza qni ndisa ini ñahandi:** hacer creer algo
- yodza qni ñahandi:** dar a entender algo; notificar
- yodza qni ñuhundi:** despender, gastar; gastar como quisiera; usar
- yodza qni ñuhundi:** obligarse con voto de religión; prometer por voto; votar, hacer voto; profesión hacer
- yodza qni ñuhundi nee quevui:** redimir el tiempo
- yodza qni ñumandi:** perfumar
- yodza qni tachi:** secar al aire

- yodza qni tnuhundi:** hacer saber algo a alguno dándole aviso; predicar o divulgar
- yodza qni tnuni ñahandi:** notificar
- yodza qnindi:** avahar algo poniéndolo al vaho que sale de la olla
- yodza qnindi:** hacer saber algo a alguno dándole aviso
- yodza qnindita:** entender hacer a otro
- yodza quaa caha ñahandi:** escarnecer, burlar de lo que otro dice
- yodza quaa ini ñahandi:** halagando atraer
- yodza quaa ñahandi:** engañar a otro con palabras fingidas; engañar a otro, dándole menos de lo que merece
- yodza quaa ñahandi:** enseñar
- yodza quaa ñahandi sita:** tener uno por otro
- yodza quandi:** deprender; enseñarse; estudiar
- yodza quaandi nuuta:** cegar generalmente a otro
- yodza quaandi taniño huaha:** edificar dar buen ejemplo
- yodza quaca ini ñahandi:** suspirar hacer a otro
- yodza quacu ñahandi:** charlar o chocarrear; decir gracias o donaires; hacer reír a otros; truhanejar
- yodza quacu yuhu tiñoondi:** contrahacer a la gallina
- yodza quacundi:** instrumento músico tañer; vihuela tañer
- yodza quacundi dzuvui:** chiflar con los dedos; silbar
- yodza quacundi ita dzuqta:** echar sartal de rosas al cuello
- yodza quacundi ñuu yoho:** harpa tañer
- yodza quachindi:** desgranar trigo, garbanzos, frijoles
- yodza quachindi idzita:** repelar a otro
- yodza quachindi nuni:** aventar trigo; limpiar trigo
- yodza quachindi ñuyaca:** sacudir polvo de libros
- yodza quadzu nino ndudzu tnahandi:** porfiar
- yodza quadzu nino ñahandi:** deshacer lo que otro hace o dice mofando de ello
- yodza quadzu nino tnahandi:** porfiar
- yodza quadzu ninondi ndudzuta:** escarnecer, burlar de lo que otro dice
- yodza quadzu ñahandi:** afrentar generalmente
- yodza quadzu tnahandi:** hablar con otro palabras afrentosas
- yodza quadzunguita:** desmandarse o descomedirse en palabras
- yodza quaha dzavuandi:** igualar midiendo el uno con el otro para ver si son iguales
- yodza quaha dzequendi:** decorar, tomar de memoria
- yodza quaha dzinindi:** decorar, tomar de memoria
- yodza quaha inindi:** echar juicio
- yodza quaha ndihindi:** estudiar, prevenir lo que se ha de hacer o decir
- yodza quaha ñahandi:** disciplinar doctrinar a otro; enseñar; humillar a otro para que vuelva en sí
- yodza quaha ñahandi da caq ndisindi qhundi:** predicar de pasada
- yodza quaha ñahandi huidzo dzaha dios, ndudu zu ñuhu:** predicar
- yodza quaha ñahandi sita:** enseñarse el uno al otro lo que saben
- yodza quaha quay ñaha:** doctrinar con benignidad
- yodza quaha sahandi:** probar zapatos
- yodza quaha tnunindi:** comparar una cosa con otra; estudiar, prevenir lo que se ha de hacer o decir
- yodza quaha tnunindi:** ensayarse para la guerra; ejercitarme en armas
- yodza quaha tnunindi:** igualar cosas largas
- yodza quaha tnunindi tatnu caa:** esgrimir
- yodza quahandi:** deprender; enseñarse; estudiar
- yodza quahandi:** emparejar algo, igualarlo
- yodza quahandi coo cuisindi:** ensayarse para la guerra
- yodza quahaya yodza chituya animas nee cutusa huaha sa dzico:** hartar como Dios en el cielo a los bien aventurados
- yodza quahi ini ñahandi:** desaficionar a otro de algo
- yodza quana ñahandi:** ahogar a otro con violencia
- yodza quanu casi ñahandi:** criar a alguno en buenas costumbres
- yodza quanu iya ñahandi:** criar delicadamente a alguno
- yodza quanu ñahaña:** criar la ama al niño
- yodza quanu tacu ñahandi:** criar a alguno en buenas costumbres; criar delicadamente a alguno
- yodza quanu tuhua ñaha:** criar la ama al niño
- yodza quanu tuhua ñahandi:** criar a alguno en buenas costumbres

- yodza quanundi:** hinchar a otra cosa
yodza quanundi: mantener
yodza quanundi yahui: logro hacer
yodza quanundite: cebar
yodza quañe ini ñahandi: mal poner a otro con otro
yodza quay caha ñahandi sita: correr a otro
yodza quay dzeendi: escupir
yodza quay ndaa ñahandi coo quehui, teyechi quehui: culpar a otro falsamente (por metáfora)
yodza quay nino ñahandi: derribar a otro en tierra
yodza quay ninondi sa candaca caa cuhua: hacer detener el reloj que anda delantero
yodza quay ninondita: entretenido a uno en palabras
yodza quay ñahandi: desterrar a otro (por metáfora); detener a otro; estorbar o detener al que camina; retardar a otro
yodza quay ñumana ñahandi: dormir hacer a otro
yodza quay tahui ñahaya: donar, hacer mercedes el señor
yodza quay tnuhu ñahandi: desear ser codiciado; manifestar mis obras para ser alabado
yodza quay tnuhundi: maravillar a otro
yodza quay yuhu ñahandi: halagando atraer
yodza quayndi: alanzar por echar de si algo; arrojar algo como quiera; echar a mal algo; tirar
yodza quayndi caa cuhua: detener el reloj
yodza quayndi tayate: despistar, quitar el pico a aves
yodza que ndehe cuiñendi nama: caballlete hacer
yodza que ndehendi: concluir algo
yodza que tuhundi: concluir algo
yodza quehui ndudzu ñahandi: vencer por razones
yodza quehui ninondi: abreviar acortando razones o pláticas; abstenerse yéndose a la mano; atajar pleitos; estorbar
yodza quehui ninondi ndudzuta: confundir a otro con razones
yodza quehui ninondi sa casi: dieta en el comer tener
yodza quehui ñahandi sita: callar hacer a otro como quiera; callar hacer a otro, concluyéndole
yodza quehuindi: acabar plática; callar; cesar de hacer algo; contenerse; echar algo del pensamiento; estorbar; refrenarse; restañar o restringir
yodza quehuindi: arbitrar, juzgar entre partes
yodza quehuindi dzica quachindi: enmendarme de la vida mala
yodza quehuindi quachi: destruir los pecados del pueblo
yodza quehuindi sita: refrenar
yodza quesindi nduta: agua llevar por zanja a huerta; agua llegar por acequia o caño
yodza quesindi tachi: aventar haciendo aire a otro
yodza quete: gobernar como rey
yodza quete: hacer hervir lo que se cuece
yodza quete mihi ñahandi: empolvorar
yodza quete ndaandi ndayu: enlodar arrojando el lodo con la mano
yodza quete ninondi nduta dzuqndi: gargarismo hacer
yodza quete ñahandi nduta: echar agua con hisopo; hisopar rociando con el hisopo
yodza quete ñuyacandi: empolvorar; polvorear algo
yodza quete tiyachindi: empolvorar
yodza quete yuhuandi: cazar con redes
yodza quetendi: cobijar algo (cubrir)
yodza quetendi ndacu: cocer maíz con cal para hacer tortillas
yodza quetendi ndacu yehe: cocer maíz con sola agua
yodza quetendi ndacu yuu: cocer maíz con sola agua
yodza quetendi nduta: hervir hacer el agua
yodza quetendi nduta: mojar a otro echándole agua
yodza quetendi neñe: ensangrentar algo
yodza quetendi ñuhu: cubrir el fuego
yodza quetendi ñuhu mihi: estercolar el campo
yodza quevui cavuandi: echar algo en la boca como granos de uvas
yodza quevui cohondi: abollar hacia dentro
yodza quevui cuino ñahandi ndayu: encenagar
yodza quevui cuinondita ndayu: atollar a otro
yodza quevui dzecui ñahandi: destetar al niño
yodza quevui inindi: componer algo de nuevo; inventar algo de nuevo
yodza quevui ndidzondi ñuhu: revolver tierra, o barro con palo
yodza quevui ndidzote ñuhu: revolver el puerco la tierra con el hocico
yodza quevui ndiyondi: atizar los tizones

- yodza quevui ndocondi nuuta:** entortar a alguno, quebrándole ojo
- yodza quevui ndodzote ñuhu:** hozar el puerco
- yodza quevui ndusi ñahandi:** atollar a otro; zambullir a otro
- yodza quevui ninondi ndudzuta:** estorbar al que habla
- yodza quevui ninondita:** embarazar a otro estorbarle
- yodza quevui nuu ndisa:** zapatos calzar
- yodza quevui nuu tnunindi:** probar zapatos
- yodza quevui nuundi:** meter en agujero o cueva
- yodza quevui nuundi dzahi ñahandi:** anillo poner en el dedo
- yodza quevui ñahandi nduta:** zambullir a otro
- yodza quevui tecundi:** puntadas dar
- yodza quevui tnahandi:** reducir
- yodza quevui tnimandi nuuta:** entortar a alguno, quebrándole ojo
- yodza quevuya:** crear Dios de nuevo
- yodza quevui yuhuandite:** cazar con redes
- yodza quevuindi:** embocar; meter en agujero o cueva
- yodza quevuindi dzaha:** freír
- yodza quevuindi dzita ini sitno:** echar el pan a cocer en el horno
- yodza quevuindi inindi:** meter en el corazón
- yodza quevuindi nahosi:** entremeter algo entre otras cosas
- yodza quevuindi nduyu:** tarugos poner
- yodza quevuindi ñee:** salar
- yodza quevuindi ñuma dztinita:** dar humo nari-ces; humazo dar a otro
- yodza quevuindi tnanu si:** meter entre algo
- yodza quevuindi yata ndaa maa ñuhu:** labrar la milpa en la superficie por ser tierra suelta
- yodza quevuindi yuchi:** sangrar
- yodza quevuindi yuchi caa:** herir con cuchillo
- yodza quevuindi yuhua:** enhilar aguja
- yodza quevuindita huahi:** encerrar a alguno
- yodza queye ñahandi:** cosquillas hacer
- yodza qui ndahandi:** mover tirando hacia mí
- yodza qui ndiyondi:** mover tirando hacia mí
- yodza qui noo ini ñahandi:** ocasión dar
- yodza qui nuundi ndaha:** acudir con la renta o tributo
- yodza qui ñahandi:** noticia dar a alguno
- yodza qui ñuhundi:** costa hacer; emplear en algo la hacienda; gastar la hacienda bien
- yodza qui quachi ñahandi:** multar, penar con dinero
- yodza qui tnuhundi:** manifestar lo secreto
- yodza qui yoco yuhundi:** calentar algo con el huelgo
- yodza quichi ñahandi:** cosquillas hacer
- yodza quidzi canandita:** despertar a otro no le dejando dormir
- yodza quidzi ñahandi:** dormir hacer a otro
- yodza quindita:** manifestar a otro lo que tengo de hacer, dándole parte
- yodza quinindi:** contar falso como dineros
- yodza quituya:** crear Dios de nuevo
- yodza quoondi:** meter en agujero o cueva
- yodza saa cohoya:** comer el señor
- yodza saa ini ndi saha quachi:** alargar el corazón darle larga para los vicios
- yodza saa ndahandi:** palpar, tocar con las manos
- yodza saa ninondi huico quevui:** festejar fiesta
- yodza saa tnahandi:** ayuntarse carnalmente
- yodza saa yeque tiyoo yaha:** comer el señor
- yodza saa yequeya:** comer el señor
- yodza saa yodza ndeca ini ñahandi:** halagando atraer
- yodza saandi:** llegar a mujer; tocar algo con la mano
- yodza saandiña:** conocer mujer
- yodza sadza nanandi:** disipar hacienda
- yodza saha huidzi:** perfumar
- yodza saha ñumandi:** perfumar
- yodza sahandi cutu:** sahumar
- yodza sahandi ñee:** echar sal al guisado
- yodza sahandi yecu:** escaramuzar peleando
- yodza satu ini ñaha:** provocar a ira
- yodza satu ini ñahandi:** airar a otro; dar pena; embravecer a otro; enojar a otro
- yodza satu ini tnahandi:** atravesarse en palabras
- yodza sica huahi:** alargar sala o aposento
- yodza sihi dzuqndi dza sihi nuundi:** abajar la cabeza para mirar algo profundo
- yodza sihi ninondi sa yocuhuindi:** disimular enfermedad
- yodza sihi nuundi:** inclinarse bajando la cabeza para mirar hacia abajo; abajar la cabeza para mirar algo profundo
- yodza sihita:** robar muchos a saco mano
- yodza sii siñandi:** ocupar lugar
- yodza siindi:** borrachear medio modo
- yodza sini ñahandi:** destruir el pueblo con mal ejemplo; emborrachar a otro

- yodza sino:** suplir lo que falta
- yodza sino cani dzehe dzutundi:** honrar el hijo a sus padres con hechos heroicos
- yodza sino cavua huiindi:** durar o perseverar hasta el cabo
- yodza sino cavua ñeendi:** perseverar
- yodza sino cavua tecuiño ñahandi:** cardenales hacer a otro
- yodza sino cavua tniñondi:** sentenciar
- yodza sino cavyandi:** acabar obra; acabar casa; acabar plática; concluir algo; cumplir lo faltó; determinar pleito; ejecutar; rematar cuentas
- yodza sino cavyandi nisay ii si ndeye:** luto quitar
- yodza sino cavyandi si say dzoho si ndeye:** luto quitar
- yodza sino cavyandi tniño mayndi:** cumplir con mi conciencia
- yodza sino cavyandi tniño sahata:** suplir por otro en el oficio
- yodza sino cavyandi tniñota:** condenar por sentencia
- yodza sino coondi:** acabar sentencia definitiva
- yodza sino cuhuandi:** cumplir lo faltó
- yodza sino cuiñendi dzehe dzutundi:** honrar el hijo al padre con hechos heroicos
- yodza sino cuisindi:** concluir algo
- yodza sino cutu:** henchir algo
- yodza sino cutundi:** henchir lo que falta
- yodza sino ini ñahandi:** amonestar avisar; hacer creer algo; persuadir; probar por razones
- yodza sino inindi:** desesperar de la misericordia de Dios
- yodza sino inindi sita:** holgarse del mal ajeno
- yodza sino nani nama:** parejar pared
- yodza sino ndaandi:** cardenales hacer a otro
- yodza sino ndehe numa inindi:** desesperar de la misericordia de Dios
- yodza sino ndehendi:** cumplir lo faltó; rematar cuentas
- yodza sino ndisa ini ñahandi:** hacer creer algo
- yodza sino nditandi:** acabar casa
- yodza sino nee:** cumplir lo faltó
- yodza sino neendi huahi:** acabar casa
- yodza sino quaha:** henchir algo
- yodza sino tnanindi:** cardenales hacer a otro
- yodza sino tnoondi:** ennegrecer
- yodza sino tuhua:** henchir algo
- yodza sino tuhuandi:** añadir a lo que falta; cumplir lo faltó; suplir lo que falta
- yodza sino tuhundi:** henchir lo que falta
- yodza sino tuvui candandi:** descubrir algo como secreto
- yodza sino tuvuindi:** descubrir algo como secreto; divulgar algo; manifestar lo secreto; revelar
- yodza sinondi:** añadir a lo que falta; cumplir lo faltó
- yodza sinondi ndiq tata ndudzu ndios:** divulgar la palabra de Dios (como hicieron los Apóstoles)
- yodza sinondita:** hacer tolondrones a otro
- yodza sisi cavua inindi sita:** descargar mi conciencia con otro
- yodza sisi inindi:** espaciarse por vía de recreación; holgarse generalmente; pasar el tiempo recreándose
- yodza sisi nini ini ñahandi:** desenfadear a otro; satisfacer a otro
- yodza sisi nini inindi:** holgarse generalmente
- yodza sisi nini inindi sita:** descargar mi conciencia con otro
- yodza sisi ninindi tatu:** descansar
- yodza sisi truhundi:** denunciar algo a alguno; predicar o divulgar; publicar lo que no se sabe
- yodza sisindi:** ahechar; colar algo en jícara horadada
- yodza sisindi nduta / yuta:** pasar a otro por el río
- yodza siyo nuu ñahandi:** hacer como que no le conozco
- yodza siyo ñahandi:** burlar de otro yéndole a dar algo y esconder la mano
- yodza siyo ñahandi:** huir hacer a otro
- yodza siyondi:** alejarse de algún lugar; apartarse de algún lugar para ir a otro; ausentarse; huir de las ocasiones; mudarse de un lugar a otro haciendo ausencia
- yodza taa naa ñahandi quachi:** culpa mía echar a otro
- yodza taa ñahandi:** confundir a otro con razones; corregir al incorregible riñéndole; vencer por razones
- yodza taa tnahandi sita:** competir con otro o contender
- yodza taca canundi:** allegar en un montón lo que estaba esparrido
- yodza taca ñahandi:** convidar a alguno para fiesta
- yodza tacandi:** ayuntar generalmente; allegar en un montón lo que estaba esparrido; coger cosas esparridas; rebañar; reducir

yodza tacandi diezmo: diezmar sacar el diezmo
yodza tacandi dzíñuhu: recoger tomínes
yodza tacandi ndaha: coger o recoger los tributos; recaudar rentas
yodza tacandi ñuu: poblar ciudad
yodza tacu ndaa ini ñahandi: doctrinar con benignidad
yodza tacu nini ndehe nuundi: jaspear
yodza tacu nino dzehe dzutundi: honrar el hijo al padre con hechos heroicos
yodza tacu nino ñahandi: esclarecer o afamar a otro
yodza tacu ñahandi: castigar de obra
yodza tacu ñahandi: notificar
yodza tacu ñahandi: resucitar (activo)
yodza tacu tnuhundi: hacer saber algo a alguno dándole aviso
yodza tacundi: pintar
yodza tacundi inita: aconsejar a otro lo que le conviene; avisar a otro haciéndole avisado
yodza tacundita: entender hacer a otro; manifestar a otro lo que tengo de hacer, dándole parte
yodza tadzi ñena ini ñahandi: escandalizar a otro siendo ocasión de caída
yodza tasandi: machucar cañas
yodza tatandi: calentar algo al sol
yodza tate ini ñahandi: pena dar a otra
yodza tati cahu: trasquilar a panderetes
yodza tati cuiñe: trasquilar a panderetes
yodza tatundi: silbar como hacen los indios cuando suben cuesta
yodza tavui ndodzo ñaha quachi: levantar falso testimonio
yodza tavui ndodzo ñahandi: imponer pecado a alguno
yodza tavui ñahandi quachi, futuro cuico: padecer hacer a otro por lo que yo hice; acusar falsamente; culpa mía echar a otro; echar la culpa a otro
yodza tavui quachi naa ñahandi: achacar algo
yodza tavui sisi ñahandi: imponer pecado a alguien
yodza tavui tnahandi quachi: echarse la culpa uno a otro
yodza tavui yete ñahandi: levantar falso testimonio
yodza tavui yetendi: achacar algo
yodza tavundi dzoota: abrigar a otro (estando acostado)

yodza tavuindi inita: encargar a otro la conciencia
yodza tavuindi quachi: falso testimonio decir
yodza tavuindi quachi naa: testimonio falso levantar
yodza tavuindi tecu: costura hacer
yodza tavuindi yuu dzinita: descalabrar
yodza tavuindita: enmagrecer a otro
yodza tavuindita quachi: excusarse echando la culpa a otro
yodza tavuindita tniño: encargar algo a otro
yodza taya inindi: aflojar emperezando
yodza tayandi: aflojar algo; mullir tierra
yodza tayandi cusi: desarmar ballesta
yodza tayandi idzi: mullir la cama
yodza tayandi ñuhu: amollentar tierra para hortaliza
yodza tetendi: cobijar algo; cubrir algo generalmente; cubrir la cabeza con paño
yodza tevui: deleznable persona flaca
yodza tevui cahandi: estragar
yodza tevui dzanandi: usar mal
yodza tevui ini ñahandi: desaficionar a otro de algo
yodza tevui ini ñahandi: escandalizar a otro siendo ocasión de caída
yodza tevui ndaha / saha ñahandi: mancar de las manos o de los pies
yodza tevui ninondi: ofender
yodza tevui ninondi nuuta: dañar, hacer mal; injuriar a otro
yodza tevui ñahandi: estragar; corromper virgen; pervertir a otro
yodza tevuindi: afejar o estragar lo hermoso; echar a mal algo; empecer a otro; errar, hacer mal; estragar; pecar; usar mal
yodza tevuindi inita: desanimar a otro
yodza tevuindi ndudzu yaa: desentonar el canto
yodza tevuindi nuu yuchi caa: embotar cuchillo
yodza tevuindi nuuta: ofender
yodza tevuindi yaa: desentonar el canto
yodza tevuindi yahui catata: dañar a otro en la hacienda
yodza tevuita ndudzu ñuhu: hereje ser
yodza teyendi: arrugar algo; encoger como costura; encrespar algo; plegar
yodza tnaha cutundi: espesar algo como de seto
yodza tnaha dzeendi: familiarmente tratar
yodza tnaha dzeendita: tratar familiarmente con alguno

- yodza tnaha dzoo dzichi ñahandi:** encontrarse con enojo
- yodza tnaha ndaandi:** ayuntar mantas cociéndolas unas con otras; allegar una cosa a otra
- yodza tnaha ndaha ñahandi sita:** casar el sacerdote a los desposados
- yodza tnaha ndahandi:** darse las manos los que se desposan; arremeter para reñir
- yodza tnaha quachindi sita:** amigablemente tratar con otro
- yodza tnaha tiyahua tnahaña:** hacerlo una mujer a otra
- yodza tnaha tnaha ini dzoho nduvui tnahaña:** hacerlo una mujer a otra
- yodza tnaha tnahandi:** ayuntar una cosa con otra; allegar una cosa a otra; comparar una cosa con otra; semejar, comparar; justar; parear; diferencias tener; asirse en palabras; luchar; pelear; soldar (activo); tomar por combate; trabar pelea
- yodza tnaha tnahandi sihita:** juntarse por amistad
- yodza tnaha tnahandi tutu:** cuadernar o encuadrinar
- yodza tnaha tnahandi yodzo:** combatir, pelear
- yodza tnaha tnahandi yucu:** combatir, pelear
- yodza tnaha tnahandita:** trabarse en palabras
- yodza tnaha tnahata:** contender unos contra otros
- yodza tnaha yuhu tnahandi:** besarse juntando las bocas
- yodza tnahandi:** ayuntar una cosa con otra; espesar algo como de seto; igualar a los que traen diferencias; igualar lo desigual; encontrarse peleando; pegar soldando; resistir
- yodza tnahandi dziñihu:** recoger tomínes
- yodza tnahandi ndayu:** hacer algo de barro
- yodza tnahandi ndudzu evangelio:** declarar el evangelio y escritura
- yodza tnahandi ña dzaa ña tnañu yecu:** romper batalla en campo
- yodza tnahandi ñuu yoho:** concordar las cuerdas o templarlas
- yodza tnahandi sita:** igualarse en palabras
- yodza tnahandi uvui:** trasdoblar
- yodza tnahandi yuu:** edificar de bóveda
- yodza tnahandi yuu nono:** losar o enlosar
- yodza tnahandiña:** echarse con mujer; desafiar a otro; levantarse contra otro
- yodza tnamandi:** enternecer (activo)
- yodza tnani chitu ñee ñahandi:** cardenales hacer a otro con azote
- yodza tnani inindi:** buscar algo con mucha diligencia; buscar procurando con diligencia; escudriñar cosas arduas; todas las maneras buscar para conseguir algo; fábrica hacer por artificio; industrioso ser
- yodza tnani ñuma dztitna:** humazo dar a otro
- yodza tnanindi:** derrocar pared o casa; desechar los pecados (por metáfora); echar algo en el río para que lo lleve la corriente
- yodza tnanindi dzusa:** sahumar
- yodza tnanindi ñuma:** ahumar algo
- yodza tnanindi yaya:** pensar algo el señor
- yodza tnanindi yuhua yecu:** descercar, destruir la cerca
- yodza tnañu ini ñahandi:** molestar
- yodza tnee:** pegar soldando
- yodza tnee ini ñahandi:** aficionar a otro con dádivas
- yodza tnee ini ñahandi:** desasosegar a otro; hacer pesar a otro; acosar a alguno; ligar con hechizos
- yodza tnee ndaa eendi:** pegar dos cosas
- yodza tnee ndayu:** mojar en salsa
- yodza tnee tnahandi:** injerir árboles; juntar por pegar; pegar algo; soldar (activo)
- yodza tnee tnahandi yutnu:** injerir árboles
- yodza tnee yaa huisi ini ñahandi:** asegurar a otro con engaño
- yodza tnee yaa ini ñahandi:** habituar a otro
- yodza tnee yaa ini ñahandi sita:** dañar a otro en las costumbres
- yodza tnee yaa ñahandi:** atraer por halagos, o por dádivas; enlabiar engañando
- yodza tnee yaa ñahandi sita:** avezar a otro, haciéndole a mis mañas
- yodza tneendi dzevui ñuhu:** pegar con plomo
- yodza tneendi inite:** domar cosa fiera y brava
- yodza tneendi ndaca:** empear
- yodza tneendi ndayu:** sopear mojando en el potaje
- yodza tnoo yodza yahindi inita:** alumbrar a otro espiritualmente
- yodza tnuhu ñahandi:** revolver, metiendo cizaña
- yodza tnuhundi sihiña:** concertarse el hombre con la mujer para pecar
- yodza tnuhundi siña:** solicitar a mujer
- yodza tnuñandi:** regoldar
- yodza tnuñindi sa si mayndi:** dotar hija u otra persona
- yodza tnuñindi siña:** dotar hija u otra persona

- yodza toondi:** zumo sacar exprimiendo; exprimir, sacar zumo; sacar agua por alquitara
- yodza totondi:** poner libros unos sobre otros
- yodza tucu ichi ñahandi:** descaminar a otro burlando de él
- yodza tuhu nino:** atajar pleitos
- yodza tuhu ninondi:** abreviar acortando razones o pláticas; cortar la palabra o plática
- yodza tuhu ninondi:** prohibir; vedar
- yodza tuhu ninondi quahi:** atajar enfermedad
- yodza tuhu ninondi sita:** embarazar a otro estorbarle
- yodza tuhu tniñondi ndudzuta:** contradecir a otra estorbándole no diga lo que quiere
- yodza tuhua ini ñahandi:** advertir a otro para que ande sobre aviso; predicar, amonestar en particular; enseñar
- yodza tuhua ñaha:** maestro que enseña
- yodza tuhua ñahandi:** habilitar a otro, hacerle hábil; aconsejar a otro lo que le conviene; amonestar avisar; apreciar a otro; disciplinar doctrinar a otro; encaminar a otro en algún negocio; enseñar; requerir amonestando
- yodza tuhua ñahandi sita:** informar a otro de lo que ha de hacer
- yodza tuhua ñahandita:** avisar a otro haciéndole avisado
- yodza tuhua quay ñahandi sita:** humillar a otro para que vuelva en sí
- yodza tuhundi:** destruir algo; echar algo del pensamiento; estorbar; rehusar; resistir; vedar
- yodza tuhundi inita:** desanimar a otro
- yodza tuhundi ndudzuta:** contradecir a otra estorbándole no diga lo que quiere
- yodza tuhundi sita:** refrenar
- yodza tuhundi site:** sofrenar
- yodza tusi tnahandi quahi:** contaminar o inficionar
- yodza tutundi:** chiflar con la boca
- yodza tuvui candandi:** adornar
- yodza tuvui cuitendi sita:** desengaños a otro
- yodza tuvui huahandi:** adormar
- yodza tuvui huatu ini ñahandi sita:** aplacar a otro
- yodza tuvui huatundi:** adornar
- yodza tuvui huisindi:** enseñar o descubrir alguna invención
- yodza tuvui inindi:** inventar algo de nuevo
- yodza tuvui naa inindi:** descubrir culpa ajena, por descuido
- yodza tuvui nana dzaya:** parir la señora
- yodza tuvui ndaa ini ñahandi:** habilitar a otro, hacerle hábil; doctrinar con benignidad
- yodza tuvui ndaandi:** aclarar razones oscuras, como de escritura; argumento soltar; declarar lo oscuro; probar con razones
- yodza tuvui ndaandi inita:** aconsejar a otro lo que le conviene; avisar a otro haciéndole avisado
- yodza tuvui ndicandi:** despechugarse, descubrirse los pechos
- yodza tuvui ndisandi sita:** desengaños a otro
- yodza tuvui ndisindi:** descubrir algo como quiera
- yodza tuvui ninondi:** fajar al niño
- yodza tuvui ninondisi:** envolver niño
- yodza tuvui nuu ñahandi:** criar a alguno en buenas costumbres
- yodza tuvui ñuu naacandi:** descubrir culpa ajena, por descuido
- yodza tuvui tnuni:** denostar significar
- yodza tuvui tnunindi:** significar; señal dar alguno por donde se presume que hizo algo
- yodza tuvui tnunindi sita:** desengaños a otro
- yodza tuvuindi:** amonestar a los que están ausentes; destapar algo; descubrir algo como quiera; descubrir algo como secreto; manifestar; manifestar lo secreto; notificar; revelar
- yodza tuvuindi:** rodar hacer, echar a rodar
- yodza tuvuindi coñondi:** echar las carnes de fuera
- yodza tuvuindi nuni:** traspalar el trigo volviéndolo de arriba abajo
- yodza tuvuindi nuundi sita:** descubrir el rostro a otro
- yodza tuvuindi nuuta:** descubrirse al amigo
- yodza tuvuindi quachita:** encartar a otro
- yodza tuvuindi saha dzidzo huay sa ndidzota:** encargar a otro la conciencia
- yodza tuvuindi, yocachindi sa dzo ica cuvui:** noticia dar de lo que ha de haber
- yodza tuvuindita tay tnaha ndaha:** amonestar a los que se han de casar
- yodza uividzondi nuu dzutu:** ayudar a misa
- yodza yaa inindi:** alargar el corazón darle larga para los vicios
- yodza yaa, yodza cuitandi inita:** ablandar a otro el corazón
- yodza yaandi:** aflojar algo; enjugar algo
- yodza yaandi caa cuhua:** detener el reloj
- yodza yaandi cusi:** desarmar ballesta

yodza yaandi ndudzu yaa: desentonar el canto
yodza yaandi ñuhu: amollentar tierra para hortaliza
yodza yaha ndodzondi yequeta: descoyuntar
yodza yaha ninondi yeque: desencasar los huesos
yodza yahuiña: defenderse la mujer del hombre
yodza yatnandi: cacao tostar; maíz tostar; pan tostar; tostar
yodza yechi cani: enjugar algo al sol
yodza yechi ndicandii: secar al sol
yodza yechi ninondi nuuta: entortar a alguno, quebrándole ojo
yodza yechi ñahandi: enmagrecer a otro
yodza yechi qua ndii: enjugar algo al sol
yodza yechindi: enjugar algo; restañar o restriñir
yodza yechindi cani: pasar algo al sol
yodza yechindi nduta: agotar el agua
yodza yechindi qua ndii: secar al sol
yodza yechindita: enflaquecer a otro
yodza yehua canindi: bocezar o bostezar
yodza yehuandi: bocezar o bostezar
yodza yehuandi: esperezarse [desperezarse]
yodza yetendi: desmentir a otro sin razón
yodza yetendi ndudzuta: hacer mentiroso al que dice la verdad
yodza yevui ninondi: deshacer lo que otro hace o dice mofando de ello
yodza yevui ñahandi: enjabonar, baldonar
yodza yevui ñahandita: injuriar a otro con palabras
yodza yevui tnahandi: baldonar uno a otro; hablar con otro palabras afrentosas
yodza yevuindi: desmandarse o descomedirse en palabras; vituperar
yodza yevuindi ndudzuta: escarnecer, burlar de lo que otro dice
yodza yevuindita: afrentar generalmente
yodza yuhu nuundi dzehe dzutundi: honrar el hijo a sus padres con hechos heroicos
yodza yuhu nuundita: engrandecer a otro
yodza yuhui dzeque ñahandi sita: cocar a alguien
yodza yuhui iyo ñahandi: sojuzgar
yodza yuhui naa ini ñahandi: espantar a otro, estando descuidado
yodza yuhui nino ini ñahandi: alterar el corazón de alguno; amenazar
yodza yuhui ñahandi: amagar; amedrentar; corregir ásperamente; dar encomiendas de otro

yodza yuhui ñuu naa ini ñahandi: espantar a otro, estando descuidado
yodza yuhui yuhu ñaha: amenazar
yodza yuhuindita: acobardar a otro
yodza yuhuindite: ojear aves
yodza yusi ñahandi: estremecer hacer a otro
yodza yusi tnaha: ganar el uno una vez y el otro otra
yodza yusindi: ganar en juego
yodza yusindita: mantener
yodzaa: calentarse algo
yodzaa coyondi: coger frijoles o habas
yodzaa dzinindi: arder la cabeza de dolor
yodzaa ini: azorarse, enojarse
yodzaa ñeendi: echar de sí gran calor como fuego
yodzaa ñuhu: abrasarse la tierra con gran calor
yodzaa ñuhu: arder la tierra de calor
yodzaa yosini animandi: inflamarse el ánima
yodzaa yosini dzinindi: arder la cabeza de dolor
yodzaa yosimindi: ardor tener por calentura
yodzaandi: ardor tener por el sol; ardor tener por calentura; calentarse algo al fuego; calentura grande tener; echar de sí gran calor como fuego
yodzaca ndehe nuu yucu: componer medicinas
yodzaca ndodzondi yucu: ayuda echar (mezcla)

yodzaca nino: enturbiarse algún licor; estar algo revuelto
yodzaca nino dzequendi: hablar burlando
yodzaca nino ini: devanear
yodzaca nino ini ñahandi: inquietar a alguno; lisongear; turbar (activo)
yodzaca nino inindi: confundirse (ofuscado por otro); contemplar; desatinar
yodzaca nino ndudzu yaa: desentonar el canto
yodzaca nino ñuhundi: enturbiar algún licor
yodzaca nino sindi: peligrar
yodzaca ninondi: echar algo del pensamiento; mecer; mezclar; revolver una cosa con otra mezclándola
yodzaca ninondi cuchi: echar arena en alguna cosa
yodzaca ninondi inita: confundir a otro ofuscándole
yodzaca ninondi ñuhu huisi: vivir en pecados (por metáfora)
yodzaca ninondi ñuhu ñuyaca teyachi: vivir en pecados (por metáfora)
yodzaca ninondi yaa: encenizar algo

- yodzaca ninondi, yoquidza tnañundi siña:** ocupar lugar
- yodzaca ninondi yosicandi ñuhu ñuyaca teyachi:** vivir en pecados (por metáfora)
- yodzaca nuundi:** manchar (activo)
- yodzaca sahandi:** comenzar algo generalmente
- yodzaca tnahandi:** entremeterse donde no le llaman
- yodzaca tnayndi nuuta:** echar en vergüenza al guno
- yodzacaa ndichindi:** manchar (activo)
- yodzacaandi:** escanciar, dar a beber a muchos; incorporar una cosa con otra; mezclar; revolver una cosa con otra mezclándola
- yodzacandi cuchi:** echar arena en alguna cosa
- yodzacandi tniño:** inculcar negocios
- yodzacy huisi ñahandi:** enlabar engañando
- yodzacui yonino saha ñahandi:** zancadilla dar a otro
- yodzacuindi cani:** pasar algo al sol
- yodzacuvui ini ñaha:** hacerse codiciar la mujer
- yodzadzi quiti ndoo:** jugar al esconder
- yodzadzi quiti quaandi:** jugar a la gallina ciega
- yodzadzindi:** machucar fruta
- yodzaha dzeque:** donoso
- yodzaha dzuchindi:** achicar algo
- yodzaha huisandi:** lustre dar a la pintura
- yodzaha ndisandi ndudzu:** autorizar escritura el escribano
- yodzaha ndodzondi:** labrar de una parte la manta
- yodzaha ñeendi ndehe tnaha quevui:** perseverar
- yodzaha tacate:** anidar las aves, hacer nido
- yodzaha tnoo:** negro hacer
- yodzaha yee inindi:** osar
- yodzahandi:** hacer algo
- yodzahandi chiyo:** fundar, poner fundamento
- yodzahandi dzehui:** afeitarse los hombres señalándose al modo antiguo los señores; labrarse el cuerpo al modo antiguo los que no eran esclavos
- yodzahandi huahi:** edificar
- yodzahandi huiyi:** labrar de aguja o en telar
- yodzahandi nama:** pared hacer
- yodzahandi ndayu:** hacer algo de barro
- yodzahandi ñee:** salar
- yodzahandi sacu:** seto hacer
- yodzahandi tniño:** obrar; trabajar
- yodzahate ndudzi:** miel hacer las abejas
- yodzahate taca:** nido hacer el ave
- yodzahi cay siyo ñahandi sita:** librar a otro de peligro
- yodzahi ninindi:** encubrir algo
- yodzahi nuu tnahandi:** jugar al esconder
- yodzahi nuundi:** esconderse
- yodzahi ñahandi:** librar a otro de peligro
- yodzahindi:** agazaparse escondiéndose; ausentarse; encubrir algo; encubrirse; esconderse; mudarse de un lugar a otro haciendo ausencia
- yodzahindi nuu:** arrebozarse
- yodzahindi sa yocuhuindi:** disimular enfermedad
- yodzahindi yecu:** ponerse en emboscada
- yodzahuandi chiyo:** cementar hacer cimientos
- yodzahui:** cubierto estar
- yodzahui cuii inindi:** emborracharse del todo hasta caer
- yodzahui inindi:** absorto estar; descuidado ser; desmayarse; suspenso estar y fuera de sí con grande admiración
- yodzahui inindi yosinindi:** emborracharse
- yodzahui ndodzo inindi:** olvidar
- yodzahui ndodzondi:** raer de la memoria
- yodzahui nuu ndicandii:** oscurecerse el sol
- yodzahui nuu yoo:** oscurecerse la luna
- yodzahui yaa ini:** emborracharse del todo hasta caer
- yodzahuindi ndeye:** enterrar muertos
- yodzama inindi:** devanear
- yodzama nino:** a veces decir o hacer algo
- yodzama nino tniño:** andar la rueda en algún oficio
- yodzama nino yondidzondi:** llevar a veces la carga
- yodzama nino yosidzondi:** mudar a veces la carga
- yodzama ninondi:** mudar a veces la carga
- yodzama ninondi yequeta:** desgobernar hueso
- yodzama yoquidzandi:** por el contrario
- yodzamandi:** trocar
- yodzamandi chiyondi:** fundar, poner fundamento
- yodzamandi huahi:** edificar
- yodzamandi ichi:** errar el camino
- yodzamandi nama:** pared hacer
- yodzana ini:** devanear
- yodzana inindi:** caducar; desatinar; enloquecer
- yodzana nino:** olvidar
- yodzana nino ini:** devanear
- yodzana nino inindi:** caducar; confundirse (ofuscado por otro); desatinar; errar, hacer mal; escan-

- dalizarse; perder la memoria; raer de la memoria; turbarse**
- yodzana ninondi sa yocuhuindi:** disimular enfermedad
- yodzana nuundi:** desvanecerse
- yodzanandi:** alargar al que tengo para que se vaya
- yodzanandi ichi:** errar el camino; perderse en el camino
- yodzanda huahandi ndayu:** guisar de comer
- yodzanda nuu ini ñahandi:** quietar a otro
- yodzanda ñahandi:** sacar a alguno de las manos de otro
- yodzanda tnuundi calzas:** descalzar las calzas
- yodzandaa nini ndahandi yotnee tiyoho / tiyu-cu:** espulgar
- yodzandaa nuu ñuhu:** enlucir, dar lustre
- yodzandayndi yavua:** cebollino trasponer
- yodzandoyo ñuhundi:** destruir los pecados del pueblo
- yodzanu cuino ini ñahandi:** acordar a otro lo que tenía muy olvidado
- yodzanu cuvuindi cuhua sahata:** buscar por rastro (por metáfora)
- yodzanu ndidzondi capa:** encaparse, ponerse la capa
- yodzanu ndodzondi dzoo capa:** encaparse, ponerse la capa
- yodzanu qui ini ñahandite:** acordar a otro lo que tenía muy olvidado
- yodzanu tnahandi cuhua sahata:** buscar por rastro (por metáfora)
- yodzanu tuvui ini ñahandi:** acordar a otro lo que tenía muy olvidado
- yodzaña cuii inindi quachi:** abstenerse dejar de pecar; convertirme
- yodzaña cuiindi quachi:** desechar los pecados
- yodzaña iyondi:** dejar por temor
- yodzaña ninondi:** desechar algo del pensamiento
- yodzaña ñahandi:** dejar por temor
- yodzaña tnaha yeque:** descoyuntar
- yodzaña yuhu ndahandi:** permitir, consentir
- yodzaña yuhundi:** dar licencia, no lo hay, o si lo hay es
- yodzañandi:** dar licencia (no lo hay, o si lo hay es); descargarse de algún negocio; dejar generalmente; dejar soltando; soltar lo que tengo asido
- yodzañandi quachi:** convertirme
- yodzañandi tnuhu:** degenerar
- yodzaquandi huico:** celebrar fiesta
- yodzasa dzanandi:** gastar demasiado; pródigamente gastar
- yodzasa inindi nuuta:** dar larga o libertad
- yodzasa iya papa:** ganar indulgencia
- yodzasa nuundi:** emprestar lo mismo que se vuelve en la misma especie
- yodzasa nuundi huahi coota:** aposentar a otro
- yodzasa ña cuihindi:** pródigamente gastar
- yodzasa ña dzahandi:** pródigamente gastar
- yodzasa tahuundi sita:** presentar el mayor al menor
- yodzasa tahuuya:** donar, hacer mercedes el señor
- yodzasandi:** aplicar algo, dedicarlo a otro; expenditure, gastar; limosna hacer; repartir
- yodzasandi sa dzana:** confirmarse en el mal
- yodzasandi tahui huico pascua:** aguinaldo dar
- yodzasandi tahui stoho ndios:** administrar sacros
- yodzasandi tahui yosina huico pascua:** aguinaldo dar
- yodzasaya:** hacer mercedes el señor
- yodzasaya dzico quaha:** hacer mercedes el señor
- yodzasino coo sentencia:** ejecutar
- yodzata canundi:** comprar por junto la mercadería; mercar por junto; poner en uno
- yodzata nanindi:** afeitar bien y parejo
- yodzata ndeendi:** afeitar con navaja; trasquilar atusado
- yodzata ndihindi:** trasquilar sobre peine
- yodzata neendi:** comprarlo todo como carga
- yodzata nuundi huahi:** alquilar casa de otro
- yodzata nuundi tnundoo:** fletar nao
- yodzata yanda:** trasquilar atusado
- yodzatandi:** comprar algo; rescatar, comprar
- yodzatandi:** trasquilar
- yodzatandi idzi:** afeitar por trasquilar
- yodzatandi ticahu:** afeitar a panderetes
- yodzatnaha tnahandi:** pegar dos cosas
- yodzatni ñumandi:** perfumar
- yodzavuandi:** igualar lo desigual
- yodzavui ndodzo ini:** desacordado estar
- yodzavuidzondi nuuta:** conceder con otro
- yodzay cohondi:** abollar hacia dentro
- yodzay cohondi:** sacar regla general haciendo ejecución
- yodzayundi sa casi:** mascar mal la comida por comer de prisa
- yodzee:** quebrarse
- yodzee dzavuandi:** abrir animal para sacarle las tripas

- yodzee nino:** resquebrajarse
yodzee nino nama: abrirse la pared, hendiéndose
yodzee ninondi yodzee yuchindi: acuchillar zapatos o ropa
yodzee ñahandi: jasar o fajar
yodzee quachi: arpar, cortar por muchas partes
yodzee yavui: maguey secarse acabándose la miel
yodzeendi: cortar hendiendo; hender; hender madera con cuñas; partir pan; tajar
yodzeendi: cosquillas tener
yodzeendi dzita: rebanar
yodzeendi yutnu: aserrar madera
yodzehuaya: crear Dios de nuevo
yodzete cutandi: en rededor cortar
yodzeyendi: chamuscar algo
yodzeyendi tnami: maíz cocer (para conservar)
yodzi: junco o junquillo
yodzi sino ini ñahandi: inducir
yodzico canundi: vender por junto
yodzico dzeendi: vender por menudo
yodzico huaha inindi: encenderse en ira y enojo
yodzico ini: apitonarse enojarse
yodzico inindi: airarse; azorarse, enojarse; coraje tener; embravecerse; emponzoñarse de enojo; enojarme mucho
yodzico ndayundi huahi: alquilar mi casa a otro
yodzico neendi: vender por junto
yodzico nuhu inindi: encenderse en ira y enojo
yodzico nuundi huahi: alquilar mi casa a otro
yodzico quachindi: vender por menudo
yodzico quayndi: vender por menudo
yodzico yodzaa ini: azorarse, enojarse
yodzico yuhu ñahandi: vender con palabras
yodzicondi: vender
yodzicondi dzehe dzoco tay iyo nuundi: alquilar mis criados a otro
yodzhindi cachi: desmotar algodón
yodzhindi idzi: escarmenar lana
yodzii: añublarse la fruta; laciarse o marchitarse
yodzindi: marchitarse
yodzinda yutnu yaata: mordaza poner
yodzindandi: maíz tostar (en la ceniza)
yodziña cutu: espesarse (como de seto)
yodziña cutundi: espesar algo como de seto
yodziñandi: espesar algo como de seto
yodziñandi sacu: entretejer
yodziñandi sacu: seto hacer
yodziñandi saha yodzo: atar plumas ricas haciendo plumaje
- yodziñandi sito:** zarzos hacer
yodziñu: relumbrar por relucir; resplandecer
yodzita dzecuisi: paladar el niño cuando mama
yodzita dzitnindi dzico ita: oler (activo)
yodzita nahana: traer fuerza
yodzita ndaandi: contar apartando algo del montón; desgajar árbol; desplumar como cañón
yodzita ndahandi: apartar pie o mano de donde la tengo; despartir a los que riñen; mover tirando hacia mí
yodzita ndiyo: apartar pie o mano de donde la tengo
yodzita ndiyondi: desviar alguna cosa; mover tiendo hacia mí
yodzita ndodzondi: quitar como la silla del caballo; raer; rasar; sisar
yodzita ndodzondi nuu si: desnatar
yodzita ndodzondi teiño: espumar, quitar la espuma
yodzita ndodzondi tnumi dzoo: tundir paño
yodzita neñe: ventosa de vidrio
yodzita nihindi: barrer bien; estirar mucho
yodzita nihindi yoho yodza caa ndahandi ini campana: alzar la lengua de la campana
yodzita nini ndi yuhua: atizar la lámpara
yodzita nini ndudzuta: sacar la verdad por fuerza
yodzita ninindi: entresacar algo, arrancándolo
yodzita ninindi ñuhu: barrar el horno
yodzita ñahandi: apechugar con otro; arremeter a otro apechugando con él; engarrifar
yodzita ñahandi sita: librar a otro sacándole de manos de justicia
yodzita queye ñahandi: forzar a mujer
yodzita queyendi: quitar por fuerza; rebatar o arrebatar
yodzita saandi: estirar mucho
yodzita tnahandi: trabar pelea
yodzita yuhu ndudzuta: admitir a alguno en el pueblo
yodzitandi: estirar; sorber; tomar
yodzitandi caa yaqua: garfio tirar del
yodzitandi dzanu: chupar el humo de los piquetes
yodzitandi idzi dzinita: mesar
yodzitandi mihi: barrer como quiera
yodzitandi ndudzuta: admitir a alguno en el pueblo
yodzitandi sita: quitar algo a otro
yodzitandi yoho cusi: arco tirar

yodzitandita: despedir a otro echándolo por fuera de casa

yodzitasi dzecui: mamar el niño

yodzitate tachi: mantenerse del aire el camaleón

yodzite quachi: cortar menudo

yodzitendi: cortar algo

yodzitendi yutnu: partir leña; podar árboles

yodzo: campo, tierra llana; llanura de campo; valle; vega

yodzo: molino

yodzo: pluma grande

yodzo cavua tnumite: espeluzarse el ave

yodzo cuino tnaandi: doler la frente del peso de la carga

yodzo cuitandi ndudzu: cancelar escritura

yodzo cuvui nuundi: levantada traer la cabeza con presunción

yodzo cuvui yodzo sita nuundi yosicandi: andar exento y sin mesura

yodzo cuvui yodzo sita yositondi: mirar sin gravedad

yodzo dza cuico ndaha: muela de barbero

yodzo dzami: garzota; penacho; plumaje

yodzo dzini yodzo dzama yosinindita: aborrecer a otro quitándole el habla

yodzo dzuq ndahandi: choquezuela de la muñeca

yodzo dzuqndi: llevar algo al pescuezo

yodzo, futuro codzo: arriba o encima (*preposición*); encima de algo (en comparación)

yodzo huidzo huahandi, futuro codzo: ser alabado

yodzo huidzonica yocahandi: fingir

yodzo huii: llanura de campo

yodzo ini ñaha: perseguir

yodzo iyo: campo, tierra llana

yodzo ndaa: llanura de campo

yodzo ndahandi, futuro codzo: poner algo sobre las manos; tener algo en las manos; tener algo en las palmas de las manos

yodzo ndudzundi, futuro codzo: acezar; huelgo echar alentándose

yodzo nduvua: en muchas partes

yodzo nduvua nuundi, futuro codzo: boca arriba estar; levantada tener la cabeza (mirando al cielo)

yodzo nduvua nuundi yosicandi: andar exento y sin mesura

yodzo nuundi, futuro codzo: adelante ir dentro; guiar a otro

yodzo sica: campo, tierra llana; llanura de campo

yodzo sita dzinindi yosicandi: andar exento y sin mesura

yodzo sita nuundi: levantada traer la cabeza con presunción

yodzo sitendi: chueca de la rodilla

yodzo tachindi: acezar

yodzo tnuni tutu, futuro codzo: escrito estar algo

yodzo tnusii, futuro codzo: brújula (de arcabuz) estar puesta

yodzo tutu: escrito estar algo

yodzo yata: penacho

yodzo yoco: penacho; plumaje

yodzo yodzoyuca: más (*comparativo*)

yodzoca: más (*comparativo*); que (*adverbio de comparación*); sobrepujar

yodzoca canu: mayor

yodzoca canu caata dza ndehe tacata: mayor de todos

yodzoca canuta ndaa ndeheta: mayor de todos

yodzoca huaha: mejor (*nombre comparativo*)

yodzoca ña huaha: peor (*comparativo de malo*)

yodzoca sa tnani quaha si cana neni sa cuvui sita: empeorado

yodzoca uvui sichi huaha: dos veces más bueno

yodzoca uvui sichi ña huaha: dos veces más malo

yodzoca yoquidza manindi: estimar más una cosa que otra

yodzocaa dzuvuindi: chiflar con los dedos

yodzocandi: anteponerse a otro en su estima

yodzoco inindi: prometer por voto

yodzoco tnahandi si ndios: dedicar algo a Dios

yodzocondi: ofrecer; presentar el menor al mayor

yodzocondi dzoo: estrenar vestidura

yodzocondi huahi ñuhu: dedicar iglesia

yodzocondi nuu ñuhu: bendecir lo que comían los indios antigamente

yodzocondi sa yosino usi: diezmar pagar lo

yodzoconondi: empolvorar

yodzodzocondi, futuro codzo: cargado estar (al cuello o a los hombros); llevar algo en los hombros

yodzohondi: ensordecer; sordecer

yodzondi caha caballo: camino a las ancas del caballo

yodzondi, futuro codzo: estar encima de algo, si es sentado

yodzondi ita, futuro cuidzo: coger flores

- yodzondi sata cavallo sa sicandi:** andar a caballo
- yodzondi sata idzu, futuro codzo:** caminar a caballo
- yodzondi tayu, futuro codzo:** enseñorearse; estar sentado en escaño
- yodzoo nino:** turbarse o alborotarse la gente
- yodzoo nino inindi:** alborotarse alguno; alterarse por algún negocio
- yodzoo ninota:** alborotarse gente
- yodzoondi:** coraje tener
- yodzoondi ñoho quachindi:** enojado estar con otro
- yodzoondi sihita:** andar rost[r]ituerto, con alguno; enemistarse con otro
- yodzoondi sita:** odio tener; rost[r]ituerto enojado estar
- yodzoosi:** echarse el niño en el suelo revolcándose de coraje
- yodzote:** molleja de ave
- yodzoyuca canu:** mayor
- yodzucu ndaa ndisite nuu ñuhu:** mariposa dar con las alas en la candela, y quemarse
- yodzucu ndaa yaa ñuhu:** solllamar
- yodzucu ndaandi dzinita nuu nama:** calabazadas dar a otro en la pared
- yodzucu ndaandi huisi:** enramar
- yodzucu ndaandi nama:** traer muy grande inquietud y pena, casi como desesperado
- yodzucu ndaandi nuu nama:** arrojar algo a la pared
- yodzucu nino ñahandi:** derribar a otro en tierra
- yodzucu nino saha ñahandi:** zancadilla dar a otro
- yodzucu nino tnaha ñeete:** enredarse el halcón, quedar colgado de las pihuelas
- yodzucu nino yoho ndahate:** encabritarse el caballo
- yodzucu ninondi:** caer en alguna fosa
- yodzucu ninondi:** envolver algo como quiera; fajarse la mujer
- yodzucu ninondi dzoo:** abrigarse con ropa
- yodzucu ninondi dzoo ndahandi:** manta revolver al brazo como para defensa
- yodzucu ninondi huisi cuii:** enramar
- yodzucu ninondi nuu ñuhu:** abarrajal al suelo; echar algo en el suelo
- yodzucu ninondi nuu yequendi dzoo:** manta ceñirse a la cinta
- yodzucu ninondi yoho:** estar atado de pies y manos, como revuelto en cordeles
- yodzucu ninondi yutnu cuiñe:** herir con vara; varear
- yodzucu ninondisi:** envolver niño
- yodzucu nuu yequeña:** ceñida estar [la mujer las enaguas]
- yodzucu ñahandi nuu ñuhu:** derribar a otro en tierra
- yodzucu ñuma:** ahumarse algo
- yodzucu tachi:** orearse
- yodzucu yaha:** ahumarse algo; hollín hacerse en alguna parte
- yodzucu yohondi:** azotarse
- yodzucundi cachi:** espadar lino o algodón
- yodzucundi dzoo yuhundi:** cubrir la boca debajo de la manta
- yodzucundi ita:** componer rosas
- yodzucundi ndaha:** cinta poner (con que se trenzan los cabellos)
- yodzucundi nuu ñuhu:** arrojar algo dando con ello en el suelo
- yodzucundi ñee nuu yequendi:** ceñirse pretina
- yodzucundi tachi:** tempestad de vientos padecer
- yodzucundi yoho ndahate:** manear bestias
- yodzucundi yutnu:** dar de palos
- yodzuhuandi:** ristras hacer
- yodzuhuandi yodzo:** atar plumas ricas haciendo plumaje
- yodzuhundi:** hurtar; robar
- yodzuhundi letra:** contrahacer falseando escritura
- yodzuhundi sa si yuvui tayu:** robar lo público que es de comunidad
- yodzuhundiña:** echarse con la que está durmiendo
- yodzuni ini, yonuni inindi:** inflamarse
- yodzunindi:** estrenar vasija
- yodzunindi huahi ñuhu:** dedicar iglesia
- yodzunindi quedze:** calentar las vasijas nuevas para que se fortifiquen
- yodzusandi:** llagado estar
- yodzusi ndaandi:** llevar algo en la ropa abarcado
- yodzusindi:** llevar algo en la ropa abarcado
- yodzuta cayandi:** nadar mansamente
- yodzuta ndanda:** nadar dando golpes con ruido
- yodzuta ndatne:** nadar dando golpes con ruido
- yodzuta ndodzondi:** nadar por encima
- yodzuta nduvuandi:** nadar de espaldas
- yodzuta nini nduta:** nadar debajo del agua

yodzuta quayndi: nadar mansamente
yodzuta saa: nadar dando golpes con ruido
yodzuta satandi: nadar de espaldas
yodzutandi: alisar madera
yodzutandi: nadar
yoho: cabresto [cabestro]; cordel; cuerda; maroma; sogá; tuerta cosa
yoho caa: cadena de hierro
yoho caa cuiñe: hilo de alambre
yoho caa nini yuhu itni: cerradero de bolsa
yoho caa quaa: alambre
yoho cachi: copo de algodón si está revuelto en la rueda
yoho coho saha cavallo: suelta de caballo
yoho cuindita dzuma: columpio
yoho dziñuhu quaa: hilo de oro
yoho dzyo: faja de mujer
yoho indaa ñuu yoho: cuerda de vihuela
yoho indita nihi: cordel tirante
yoho ita: echar raíces el árbol
yoho ndacui: azote crudo
yoho nee: coyunda
yoho nisaa ñuma: azote de cordel, disciplina
yoho nitnaata: torzal
yoho ñee: correa
yoho ñuma: azote de cordel, disciplina
yoho ñuma indita hoho yoho: disciplina de cinco ramales
yoho ñuu yoho: cuerda de vihuela
yoho q ndita: columpio
yoho quaye: arañuelo para aves; lazo para aves
yoho quehe yuhu idzu: jáquima
yoho sa dzitandi qua saandi: trepar por cuerda
yoho sa q coho idzu: lazo para fieras
yoho sa tneendi qua saandi: trepar por cuerda
yoho si sa yosita quaha siyo quaha siyo: encerrarse muchas razones en una
yoho tavua tiyaca: sedal para pescar
yoho tavui tneñe: ratonera para tomarlos
yoho tenaqmi yetu: ristra de ajos
yoho tnee tiyaca: sedal para pescar
yoho tuchi: cuerda de vihuela
yoho yehe ndico: trepar por cuerda
yoho yetu: cordel que usan los indios para cargar; mecapal
yoho yona dza taca yuhu itne: cerradero de bolsa
yoho yona ndiyu itni: cerradero de bolsa
yoho yondico idzu: cabresto [cabestro]
yoho yonuni nino: cerradero de bolsa

yoho yosa ndita ñu cuyu: columpio
yoho yucu: zarzaparrilla
yoho yucu: cordel que usan los indios para cargar; mecapal
yoho yutnu: barba de planta; raíz de árbol
yona caa: dar de sí el cuero o cordel; enertarse los miembros [inerte ser]; esperezarse [desperezarse]
yona caa dzicondi: agradecer a otro lo que ha hecho por mí
yona caa ini dzoho: alzarse el miembro al hombre
yona caa nihi ini dzoho: alzarse el miembro al hombre
yona caa nuundi: abrir los ojos cuando se pone o pide atención (metáfora)
yona caa ñumanandi: desperezarse
yona caa tnuu ini dzoho: alzarse el miembro al hombre
yona caa yona cuiyondi: revolcarme
yona caandi dzohondi: abrir los oídos, oír
yona caandi sa nitaata ndayu: abrir lo embarrado
yona caca inindi: arrepentirse teniendo dolor de lo que hizo
yona caca ñuhundi: justo andar
yona cacandi: arreciar de la enfermedad convaleciendo
yona cachi canundi: relatar en suma
yona cachi casindi nuuta: descargarse satisfaciendo a otros
yona cachi coondi: gloriarse de algún bien
yona cachi huicondi: gloriarse de algún bien
yona cachi ndaandi: desdecirse diciendo haber dicho mal
yona cachi ndaandi sita: cuenta dar a otro
yona cachi ndahuindi: gracias dar
yona cachi ndehendi nuuta: descubrirse al amigo
yona cachi ndisa nisinindi: dar fe como escribirlo
yona cachi ñuhundi: gloriarse de algún bien
yona cachi quachindi: confesar
yona cachi tmuhundi sita: dar a entender algo
yona cachindi: mandar (por testamento); relatar; repetir
yona cachindi huico: embaucar a otro
yona cachindi sa yocachita: encomiendas dar (para otro)
yona cachindi sa yondiyu: destapar algo
yona cachindi tnuhu: cuento decir

- yoná cadzi:** cerrar generalmente
yoná cadzi cutundi: cerrar con llave
yoná cadzi ndaha yutnu: cerrar puerta con llave de palo
yoná cadzi ninondi: estrechar algo
yoná cadzi nuundi: cerrar los ojos
yoná cadzi yuhundi: cerrar la boca
yoná cadzindi: tapar; tapar agujero
yoná cadzindi caa: cerrar con llave
yoná cadzindi ndudzuta: rechazar
yoná cadzindi nuuta: cerrar dos o tres que están en pie por que no pase otro
yoná cadzindi sa yehendi: encerrarse a sí mismo
yoná cahá cuihindi: agradecer a otro lo que ha hecho por mí
yoná cahá inindi: esforzarse para algo; fortalecerse
yoná cahá manindi: agradecer; agradecer a otro lo que ha hecho por mí
yoná cahá ndaandi sa nisa coo dzana: desdecirse diciendo haber dicho mal
yoná cahá ndahuundi: agradecer a otro lo que ha hecho por mí; gracias dar; regalar alargando
yoná cahá ndahuundi nuuya: dar gracias a Dios por los beneficios recibidos
yoná cahá ndahuundi yoná cahá quayndi: halar
yoná cahá ndayu: testar, hacer testamento
yoná cahá ndayundi: despedirse como el que se quiere morir
yoná cahá ñuhu inindi: atención tener a lo que se reza
yoná cahá ñuhundi: abatirse, humillarse el hombre delante de Dios con arrepentimiento de sus culpas; justo andar; rezar
yoná cahá quacandi: abatirse, humillarse el hombre delante de Dios con arrepentimiento de sus culpas
yoná cahá si tnahandi: amigos hacerse reconciliándose; reconciliarse con otro
yoná cahá uhuindi: penitencia hacer; quejarse como de la fortuna
yoná cahandi: acordárseme algo
yoná cahandi ndahui: revender
yoná cahandi si tiñoo: llamar a las gallinas como hacen las indias
yoná cahi: quitar algo
yoná cahi ndaandi dzidzo: descargar
yoná cahi ndaandi dzono caa: desarmar
yoná cahi ndaandi yusa: embrazar rodela
yoná cahi ndaha tnahandi yosita sahandi: danzar de las manos asidos
yoná cahi nitondi: librar al que está en peligro de alguna infamia, o en peligro de muerte violenta
yoná cahi ndodzondi: descargar
yoná cahi quevui ñahandi: librar al que está en peligro de alguna infamia, o en peligro de muerte violenta
yoná cahi yooña: camisa por costumbre tener la mujer
yoná cahi yuhu nuundi: envilecerse por vicios (por metáfora)
yoná cahindi: cobrar lo perdido; coger cosas esparcidas; hallar lo perdido
yoná cahindi sichi: surcos hacer abriendo zanja para que venga el agua
yoná cahindi tatnu caa: empuñar espada
yoná cahindi yoho caa: desencadenar
yoná cahindi yusa: embrazar rodela
yoná cahui canundi: por junto contar
yoná cahui ini: considerar lo que se debe hacer
yoná cahui inindi: pensar
yoná cahui tnahandi si ndios: dedicar algo a Dios
yoná cahuindi: balance hacer para ver la hacienda que tiene; contar algo fielmente; referir como autoridad de la escritura; relatar
yoná cahuindi nuuta: cuenta dar a otro; dar cuenta y razón de algo
yoná cahuindi tacu: relatar procesos
yoná cahuindi tnuhu: contar historias
yoná cahuindi tutu: leer; relatar procesos
yoná cama huiña dzyio: ataviarse la mujer
yoná cama ndodzondi dzoo: ceñirse la manta el varón para trabajar
yoná cana ndasindi cuhu: labrar milpa que nunca se ha labrado
yoná canandi: deshilir lienzo haciendo hilas
yoná canandi si tiñoo: llamar a las gallinas como hacen las indias
yoná canda: recaer en enfermedad
yoná canda inindi: embazar, espantarse
yoná canda quahindi: volver la enfermedad, recaer
yoná canda yuu: desempedrarse o deshacerse lo empedrado
yoná cane ndudzu yoná tasi saha nuu: derogar privilegio

- yoná canendi:** derribar pared; derrocar pared o casa
- yoná canendi dzañú:** deslindar heredades
- yoná canendi ndudzu:** deshacer el concierto
- yoná canendi ndudzu sentencia:** mudar la sentencia
- yoná canendi ndudzuta:** responder a alguno
- yoná canendi sina tnay tnuni:** deshacer el concierto
- yoná canendi yutnu:** desquiciar puerta
- yoná cani canundi:** relatar en suma
- yoná cani casi inindi:** pesar algún negocio, considerarlo bien
- yoná cani cuitendi:** allegar en un montón lo que estaba esparcido; levantar algo poniéndolo enhiesto
- yoná cani cuitendi yeque:** concertar huesos desconcertados
- yoná cani cutundi:** levantar algo poniéndolo enhiesto
- yoná cani dzohondi:** orejear dándose en las orejas
- yoná cani huahandi:** premeditar
- yoná cani huahandi:** renovar edificio
- yoná cani huichi quaandita:** desheredar al hijo
- yoná cani ini:** considerar lo que se debe hacer
- yoná cani inihindi yeque:** concertar huesos desconcertados
- yoná cani inindi:** advertir por considerar; conjutar; contemplar; domar las pasiones; echar juicio; examinar la conciencia; imaginar en lo que se ha de hacer; pensar
- yoná cani inindi sita:** favorecer a otro con voto
- yoná cani ndaa dzee dzitni ñahandi sita:** deshonrar el hijo al padre, con su mala vida
- yoná cani ndaa huahandi tuchi ñee yoho:** condurar las cuerdas o templarlas
- yoná cani ndaa ndahandi:** poner las manos juntas como para rezar
- yoná cani ndaa nihindi yoho cusi:** componer la cuerda en el arco para tirar; empulgar arco
- yoná cani ndaandi:** acodar áboles enderezándolos
- yoná cani ndaandi yeque:** concertar huesos desconcertados
- yoná cani ndaandi yoho cusi:** componer la cuerda en el arco para tirar; empulgar arco
- yoná cani ndayendi:** volver lo de arriba abajo; embrocar cosa enhiesta
- yoná cani ndichi ini:** aparejarme para confesar
- yoná cani ndichi inindi:** aconsejarse consigo mismo, mirar y considerar bien algún negocio
- yoná cani ndichi inindi:** considerar lo que se debe hacer; pensar, discurriendo en alguna cosa; pesar algún negocio, considerarlo bien
- yoná cani ndichindi:** levantar algo poniéndolo enhiesto
- yoná cani ndodzo tnahandi yutnu:** injerir árboles
- yoná cani ndodzondi:** abajar la pared achicándola
- yoná cani ndodzondi ñuyaca:** sacudir polvo de libros
- yoná cani ninindi dzoo:** jirón poner
- yoná cani tnaha ndahandi:** poner las manos juntas como para rezar
- yoná cani tnuhundi:** comunicar tratar dos entre sí
- yoná cani tnuni inindi:** discernir
- yoná cani toto:** componer leña o platos que estén unos sobre otros
- yoná cani tutnute:** orejear las bestias
- yoná cani yucu canundi:** recoger
- yoná cani yucu huii:** componer leña o platos que estén unos sobre otros
- yoná cani yucu toto:** componer leña o platos que estén unos sobre otros
- yoná cani yucundi:** allegar en un montón lo que estaba esparcido
- yoná cani yucundi ñuhu:** cubrir el fuego
- yoná canindi:** derribar pared; desabotonar; desbaratar algo
- yoná canindi:** enhestar, levantar en algo alguna cosa; estacas plantar; hilas hacer
- yoná canindi:** relatar
- yoná canindi dzehe dzocoandi ndaha sahandi:** entrar a jornal
- yoná canindi huahi yecu:** guarnecer fortaleza en edificio
- yoná canindi ndayu:** enjalbegar
- yoná canindi nduta caca:** enjalbegar
- yoná canindi ñuhu yaa:** enjalbegar
- yoná canindi quachi:** tachar testigos
- yoná canindi sa nisiyo tnuni:** ley quitar
- yoná canindi ticoó ñuhu:** caballillo tal hacer
- yoná canindi tnuhu:** contar historias; cuento decir; dar cuenta y razón de algo
- yoná canindi yuchi caa:** destemplar cuchillo
- yoná canindi yuhua yecu:** descascar, destruir la cerca

- yoná canu:** andar rodeando o cercando ciudad los enemigos; doblar hilo o cordel
- yoná canu dzehe dzocondi ndaha sahandi:** entrar a jornal
- yoná canu ndaandi:** repulgar
- yoná canu ndahandi:** doblar el brazo
- yoná canu ndaye:** doblar manta hacia dentro
- yoná canu tutnute:** amusgar la bestia
- yoná canu uvui:** trasdoblar
- yoná canu uvuindi:** redoblar
- yoná canundi:** doblar; doblar manta
- yoná canundi dzoo:** coger ropa blanca
- yoná canundi sichi:** surcos hacer abriendo zanja para que venga el agua
- yoná caña dzoo:** encogerse la ropa acortándose, es cuando la lavan y se encoge
- yoná cañú:** cercar alguna cosa
- yoná cañú yocoo tasindi:** en rededor poner algo
- yoná cañú yona tatundi nuuta:** rogar
- yoná cañundi:** buscar en todas partes y lugares
- yoná cañundi yucu:** cercar los enemigos
- yoná casi nañe nohondi:** apretar los dientes con enojo; crujir los dientes; dar tenazadas con los dientes de frío; ruido hacer con los dientes
- yoná casi ndihite:** rumiar el ganado
- yoná casi ndodzo nohondi:** cerrar los ojos a regañadientes por algún dolor
- yoná casi nino inindi:** considerar lo que se debe hacer
- yoná casi ninondi:** aparejarme para confesar;
- yoná casi nohondi:** apretar los dientes con enojo; crujir los dientes; crujir los dientes de frío; regañar; ruido hacer con los dientes
- yoná casi uvvite:** rumiar el ganado
- yoná casindi dzita:** tornar a comer
- yoná casindi si mayndi:** quejarse como de la fortuna
- yoná casite:** tornar el perro al vómito
- yoná cata dzeendi:** desconcertar lo compuesto
- yoná cata dzeendi yuhua:** deshilar lienzo haciendo hilas
- yoná cata ndaandi:** quitar como manchas
- yoná cata ndodzo idzi dziniña:** cabellos dejar caer la mujer tendidos
- yoná cata ninindi nohondi:** escarbar los dientes
- yoná cata ninindi saha noho:** mondar los dientes
- yoná cata nino yutnu saha nohondi:** escarbar los dientes
- yoná cata yaandi:** colar paños
- yoná catandi:** lavar ropa
- yoná catandi nduta yaa:** colar paños
- yoná catandi yeque ndeye:** desenterrar muertos
- yoná catne yaa:** llamas echar
- yoná catnundi:** atar el hilo que se quebró tejiendo la tela o devanando
- yoná catu sahandi:** bailar zapateando
- yoná catu sandi:** zapatear bailando
- yoná cavua cutundi:** retorcer
- yoná caye:** combado estar algo
- yoná caye:** enertarse los miembros [inerte ser]
- yoná caye, yona nduvuandi:** caerse a una parte y a otra
- yoná caye yona nduvuandi sa sicandi:** andar culebreando con el cuerpo
- yoná caye yona nduvuandi yosicandi:** andarse cayendo de una parte a otra
- yoná cayendi:** descrecer el hombre por vejez
- yoná cayndi:** arrebañar
- yoná cayndi yeque ndeye:** trasladar huesos de algún difunto
- yoná cayu nohondi:** crujir los dientes de frío
- yoná coco:** producir el árbol
- yoná coco huisi yutnu:** echar hojas el árbol
- yoná coco ndatne dzeendi:** hacérseme la boca agua; tragar la saliva con deseo de comer lo que no le dan
- yoná coco tnuhu tnahandi:** emparentar con alguien
- yoná coco yutnu:** echar hojas el árbol
- yoná coco yutnu yona neddzi:** hojas echar los árboles
- yoná cocondi nuu:** matizar
- yoná cocotnu:** retorcer el árbol
- yoná cohondi tnundoo:** embarcarse
- yoná cono nini yuhu itni:** cerradero de bolsa
- yoná cono nuu neñe:** derramarse la sangre por todo el cuerpo
- yoná cono nuu quahi:** volver la enfermedad, recaer; recaer en enfermedad
- yoná cono sicandi:** huir lejos
- yoná conondi:** huir del lugar
- yoná conoña:** pecar una mujer con otra
- yoná coo sindi:** gozarse mucho por cobrar lo perdido
- yoná coto casi:** corregir escritura
- yoná coto cocondi dzoo:** ponerse muchas mantas para abrigarse; abrigarse con tres o cuatro mantas por haber mucho frío

yoná coto dzaandi: encapotarse de enojo
yoná coto dzeendi: desencapotarse, desenojarse
yoná coto huahandi: abrir los ojos cuando se pone o pide atención (metáfora); desencapotarse, desenojarse
yoná coto huatundi: desencapotarse, desenojarse
yoná coto huiindi: corregir escritura
yoná coto idzi: nacer el pelo en la cabeza
yoná coto iindi: mesurarse
yoná coto inindi: advertir caer en algo
yoná coto iyo nuu yucu: señal de aguas
yoná coto iyondi: encapotarse de enojo; respeto tener a alguno, hablando con él
yoná coto iyondi nana ndios: reverenciar a Dios, estar con reverencia delante de Dios
yoná coto ndaa ndichindi: corregir escritura
yoná coto ndaandi mayndi: mirarse por todas partes
yoná coto ndaandi nday yecu: alarde hacer
yoná coto ndichindi: corregir escritura
yoná coto ndodzoña: traer la mujer los cabellos colgados echados a las espaldas
yoná coto ninondi: abajar los ojos mortificándose
yoná coto nuundi: abajar los ojos mortificándose
yoná coto ñuhundi: mesurarse
yoná coto quahandi: embermejecerse
yoná coto satundi: encapotarse de enojo
yoná coto tnahandi dzoo: ponerse muchas mantas para abrigarse
yoná cotondi dzoo: abrigarse, arroparse estando acostado
yoná cotondi nana ndios: gozar de Dios como ser bienaventurados
yoná cotondi quayu: reseñar
yoná cotondi tecoto: remendar vestidura
yoná coyo ndaandi ñee: pellizcar
yoná coyo tnumi: pelarse el ave
yoná coyo yuhusi: hacer pucheritos el niño para llorar
yoná coyondi dzinita: halagar
yoná cucu: helarse como manteca o cera
yoná cuchi huico saha andevui: nubes coloradas haber
yoná cuchi nuundi: encenderse el rostro de enojado; avergonzarme, tener vergüenza; bermejecerse el rostro de afrontado o enojado

yoná cuchi ñee yuhundi: sufrirse, reportarse
yoná cuchi quaha nuundi: avergonzarme, tener vergüenza; embermejecerse
yoná cuchi yuhundi: regañar
yoná cuchindi: embermejecerse
yoná cuhu cutundi: retorcer
yoná cuhu noho quene: navaja aguzar el jabalí
yoná cuhu sahandi: pillar con los pies estregando
yoná cuhu tnahandi: ludir o fregar una cosa con otra (activo)
yoná cuhua dzitnindi: limpiarse las narices
yoná cuhua naandi: restituir
yoná cuhua naandita: dar en retorno
yoná cuhua ndaa ñahandi: descontar de la deuda al acreedor
yoná cuhua ndaa yahui ñahandi: pagar por tercios
yoná cuhua ndaandi: limpiar platos
yoná cuhua ndaandi dzitni ndanda: mocos limpiar
yoná cuhua ndaandi ñeendi: lavarse el cuerpo
yoná cuhua ndi nohondi: fregarse los dientes
yoná cuhua ndudzu ndichi tnahandi: argüir o argumentar
yoná cuhua ndudzu tnahandi: averiguar alguna cosa entre dos acareándolos; carearse para averiguar algo
yoná cuhua nuusi: regalarse el niño con su madre haciendo que llora
yoná cuhua ñahandi: dar en retorno
yoná cuhua sa nindoho nino: manchas sacar
yoná cuhua yahuindi: pagar deuda
yoná cuhua yuhu tnahandi: carearse para averiguar algo
yoná cuhuandi: alimpiar; limpiar a otro; limpiar algo como quiera; restituir; tornar lo prestado
yoná cuhuandi dzitni ndanda: mocos limpiar
yoná cuhuandi dzoo yoco: alimpiar ropa con es cobilla
yoná cuhuandi idzu: almohazar
yoná cuhuandi tisaha dzinindi: caspa limpiar
yoná cuhuandita: volver prestado en especie
yoná cuhuandiya: consagrado dedicando a Dios algo
yoná cuhui: enconarse la herida
yoná cuhui imindi: arrepentirse teniendo dolor de lo que hizo
yoná cuhuindi quahindi: recaer en enfermedad; volver la enfermedad, recaer

yoná cuhundi: limar hierro
yoná cuico: enconarse la herida
yoná cuico: prender la planta
yoná cuico chisi: restringirse
yoná cuico yoho: raigar o arraigar
yoná cuico yutnu: arraigarse el árbol
yoná cuidzindi: calentarse al sol
yoná cuidzo casi: mojercerse algo
yoná cuidzo nino inindi: cuadrar a mi entendimiento
yoná cuidzo yona tavyundi: cargo de conciencia tener; encargar su conciencia
yoná cuidzondi sita: penar por el talón
yoná cuidzote: tornar el perro al vómito
yoná cuino ndayendi: sierra abajar
yoná cuiyi ndaa inindi: tornar en su seso
yoná cuiyi nini: abonar el tiempo después de gran de agua
yoná cuita inindi: aflojar emperezando
yoná cuita noondi: sierra abajar
yoná cuiya yoondi: cabellos componer trenzados en la cabeza a modo de corona
yoná cuiyána: revolver los cabellos en la cabeza la mujer
yoná cuiyo: acuchillarse; enertarse los miembros [inerte ser]; torcerse los pies o las manos al difunto
yoná cuiyo satandi: encoger las espaldas al que azotan
yoná cuiyo yona catandi: encoger las espaldas al que azotan
yoná cuiyo yutnu: entortarse tabla
yoná cuiyondi: desperezarse
yoná cuiyote: enroscarse la culebra
yoná cusi conondi quachi: desechar los pecados (por metáfora)
yoná cusi ndaandi: picar muela para moler
yoná cusi ndaya yoho: majuelo plantar
yoná cusi ndodzondi yuu: picar muela para moler
yoná cusi ndudzu tnahandi: carearse para averiguar algo
yoná cusi yuhu tnahandi yete: desmentirse el uno al otro
yoná cusindi: enterrar alguna cosa; estacas plantar; magueyes poner en otro lugar
yoná cusindi quachi: desechar los pecados (por metáfora)
yoná cusindi yutnu: plantar árboles

yoná cuta inindi: arrepentirse teniendo dolor de lo que hizo; pesarme de algo
yoná cuta inindi saha quachi: penitencia hacer
yoná cutandi ndeye: trasladar huesos de algún difunto
yoná cutu cocondi: labrar la milpa después de seco el maíz para ablandar la tierra para el año siguiente
yoná cutu cocondi: labrar la milpa después de seco el maíz para ablandar la tierra para el año siguiente
yoná cutu dzecuiña: retesar las tetas
yoná cutu ndasi tiyahua andevui: nubes blancas, rasas tener el cielo
yoná cutu ninindi huiyu: limpiar las milpas cuando tienen elotes
yoná cuvui: hallar lo perdido
yoná cuvui cuitendita: afrontar a otro diciéndole sus faltas y defectos; avergonzar a otro dándole en rostro con sus defectos
yoná cuvui ñoho nuundita: dar en rostro a alguno con sus defectos
yoná cuvui tnuhundita: descubrirse al amigo
yoná chidzo nuundi: afrontar a otro diciéndole sus faltas y defectos
yoná chidzo nuundi yeca quachita: arguir de pecado como hará Dios, el día del juicio
yoná chidzo yuhundi: dar en rostro a alguno con sus defectos
yoná chidzo yuhundi nuuta: zaherir a otro lo hecho por él
yoná chidzo yuhundi yeca quachita: arguir de pecado como hará Dios, el día del juicio
yoná chidzondi iño si: afilar alguna cosa sacando la punta
yoná chidzondi nuu si: afilar alguna cosa sacando la punta
yoná chidzondi nuuta: dar en rostro a alguno con sus defectos
yoná chidzondi sita: quejarse de alguno que es ingrato
yoná chidzondi tata / ñoho: afeitarse la mujer al modo antiguo
yoná chidzondi yusa: abroquelarse con escudo
yoná chihi catnu tnahandi: atar una cosa con otra
yoná chihi catnundi: atacar calzas o zaragüelles; atar el hilo que se quebró tejiendo la tela o devanando

yoná chihi cocondi: escardar la tierra ablandándola
yoná chihi dzavuandi: descontar dar algo en parte de pago de lo que se debe
yoná chihi dzicondi: alabarse jactándose
yoná chihi dzicondi: pacíficamente hacer alguna cosa
yoná chihi huahandi sita: guardar algo a otro
yoná chihi inindi: escrípulo tener
yoná chihi inindi nuuta: respeto tener a alguno, hablando con él
yoná chihi maandi nuni: traspalar el trigo volviéndolo de arriba abajo
yoná chihi nañañondi yeca quachi ndaha sahandi: volver a los pecados dejados
yoná chihi nadadze sitendi: doblar la rodilla
yoná chihi ndahui inindi quachi: aparejarme para confesar
yoná chihi ndahuindi: balance hacer para ver la hacienda que tiene; zaherir a otro lo hecho por él
yoná chihi ndahuindi nuuta: cuenta dar a otro
yoná chihi ndiyendi: encorvar algo
yoná chihi nduzundi: pacíficamente hacer alguna cosa
yoná chihi tnahandi: ayuntar partes; descontar, dar algo en parte de pago de lo que se debe
yoná chihi tnahandi si ndios: consagrar dedicando a Dios algo
yoná chihi tnahandi yutnu tinduu: jugar al topar con bolas
yoná chihi tnuni ini: pensar, discurriendo en alguna cosa
yoná chihi tnuni inindi: aparejarme para confesar; especular o contemplar
yoná chihi toto inindi: aparejarme para confesar
yoná chihi totondi: zaherir a otro lo hecho por él
yoná chihi uvuindita tniño: doblar el trabajo
yoná chihi yahuindi sa nisasindi: escotar en el comer
yoná chihi yata: derribar pared
yoná chihi yay satandi: encoger las espaldas al que azotan
yoná chihi yuhundi: gargarismo hacer
yoná chihindi dzeque: ensartar como cuentas
yoná chihindi yoho ñee idzu ndeque: coyunda poner a los bueyes
yoná chihindite: acorralar ganado
yoná chiindi: coger algo del suelo o en el suelo
yoná chitu nduta canu: crecer la mar

yoná chitu nduta nuu ini: enaguazarse el estómago
yoná chitu nduta yuta: venir el río de avenida
yoná chitu nino: represada estar el agua
yoná chiyundi nduta: enjaguarse la boca
yoná chiyundi yucu dzuqndi: gargarismo hacer
yoná dza coto ñahandi: abrigar a otro (con tres o cuatro mantas por haber mucho frío)
yoná dza cuidzo yona dza tavui ñahandi: argüir de pecado como hará Dios, el día del juicio
yoná dza dzahui ndahandi: abroquelarse con la mano
yoná dza dzahuite dzayate: amparar la gallina sus pollos debajo las alas
yoná dza nahandi huahi: acabar o cerrar bóveda
yoná dza nañundi: aclararlo
yoná dza nday: aconsejarse consigo mismo, mirar y considerar bien algún negocio
yoná dza quachindi ñuyaca: alimpiar el polvo de los libros u otra cosa así
yoná dza quay ini ñahandi: llevar la carga a otro para que desean fe
yoná dza quete ndisite dzayate: amparar la gallina sus pollos debajo las alas
yoná dza qui ñahandi: argüir de pecado como hará Dios, el día del juicio
yoná dza tacu ñahandi: argüir de pecado como hará Dios, el día del juicio
yoná dza tatandi: asolear algo
yoná dza tnaa ñahandi sita: competir con otro o contender
yoná dza tnahandi: averiguar una cosa
yoná dza tuhundi: quitar la ley
yoná dza vuidzondi: aceptar petición
yoná dzaca huico, yocande: nubes con torbellino
yoná dzaca ndudzu ña sa tnaha ndudzu: desconcertarse las voces en el canto
yoná dzaca ninondi inita: inquietar a alguno
yoná dzaca ñuhu yositute: arar al través
yoná dzacandi: desconcertar lo compuesto; mezclar
yoná dzacandi ndudzu: deshacer el concierto
yoná dzacandi ndudzuta: contradecir a otra estorbándole no diga lo que quiere
yoná dzaha huahandi: corregir enmendar lo que otro hace; reformar
yoná dzaha huatundi: reparar
yoná dzahandi: desabollar; reformar; remediar lo dañado

- yoná dzahandi naandi:** hacer a su imagen y semejanza
- yoná dzahaña coño:** negar el débito
- yoná dzahi iya nuundi:** volvérse los ojos al que muere
- yoná dzahindi:** negar
- yoná dzahindi ndudzundi:** desdecirse negando haberlo dicho
- yoná dzahui inindi:** amortecer
- yoná dzahui ndodzondi:** caballete hacer
- yoná dzahuindi cate:** ampararse del sol con sombrero o pabellón
- yoná dzahuindi yusa:** abroquelarse con escudo
- yoná dzama dzidzo tnahandi:** llevar a veces la carga
- yoná dzama ndudzu:** mudar la voz
- yoná dzama nduundi:** jugar con piedras echando en alto una y cogiendo otra
- yoná dzama ninondi:** remudar
- yoná dzama ninondi sa nidza qui ñuhuta:** comutar votos
- yoná dzama nohondi:** mudar los dientes
- yoná dzama tniño:** dar la vuelta el tequio o la vez
- yoná dzamandi:** trocar; feriar una cosa por otra; destrocarr; mudar a veces la carga; falsar
- yoná dzamandi huisi sihita:** enseñarse el uno al otro lo que saben
- yoná dzamandi ndudzu:** desdecirse negando haberlo dicho
- yoná dzamandi sa huaha sita:** dar bien por mal
- yoná dzamandi yuhu:** desdecirse negando haberlo dicho
- yoná dzañá tnaha:** desencajarse algo
- yoná dzaquindi cani:** asolear algo
- yoná dzavuidzondi:** confesar en juicio; conocer la culpa
- yoná dzavuidzondi nuuta:** escribir respondiendo a carta
- yoná dzico cahandi:** baratear, vender barato
- yoná dzico dzehe dzocondi:** alquilarse
- yoná dzico nuundi:** bermejecerse el rostro de afrentado o enojado
- yoná dzicondi:** revender
- yoná dzicondi dzehe dzocondi ndaha sahandi:** entrar a jornal
- yoná dzicondi sa si ndeye:** almoneda hacer
- yonádzihi nuundi:** abrir los ojos al ciego con violencia
- yonádzihi yuhundi dzitnindi:** gestos hacer
- yoná dzii:** marchitarse
- yoná dzita idzi nino:** coger la mujer los cabellos en la cabeza
- yoná dzita inindi yona tasi cutundi satu:** domar las pasiones
- yoná dzita ndaandi:** desempegar
- yoná dzita ndahandi:** echar de acá para acullá a alguno empujándole
- yoná dzita ndodzondi:** abajar la pared achicándola
- yoná dzita ndudzundi:** estremecerse por algún miedo
- yoná dzita ninindi ñuhu yaa:** barrar el horno
- yoná dzita ninindi yoho itni:** cerrar la bolsa
- yoná dzita nuu:** suspender como privilegios
- yoná dzita queye ñahandi:** sacar a alguno de las manos de otro
- yoná dzita satandi:** encoger las espaldas al que azotan
- yoná dzita tachindi:** resollar
- yoná dzita tachindi ndudzundi:** alejarse tomar aliento
- yoná dzita tnuhu tnahandi:** emparentar con alguno
- yoná dzitandi:** sofrenar; tender lo encogido
- yoná dzitandi cuhu:** desherbar; escardar la tierra quitando la yerba
- yoná dzitandi yoho:** coger las pesas del reloj
- yoná dzocondi tatnu:** traer espada o palo levantado en el aire para dar a alguno
- yoná dzucu cutundi dzoo:** abrigarse con ropa
- yoná dzucu huaha ndi dzoo:** abrigarse con ropa
- yoná dzucu ndaandi yecu:** cercar los enemigos
- yoná dzucu tnahandi tnani:** envolver algo con lo demás
- yoná dzucu yona tnahandi:** andar rodeando o cercando ciudad los enemigos
- yoná dzucundi:** cercar alguna cosa
- yoná dzucuña:** cabellos trenzar la mujer
- yoná dzucuña ndaha idzi dzini:** atar la mujer los cabellos componiéndolos
- yoná dzucuña yoho dzyo nuu yeque:** ceñirse la mujer las naguas
- yoná inindi:** industrioso ser
- yoná naandi si mayndi:** quejarse como de la fortuna
- yoná naha candandi:** descubrir algo como secreto
- yoná naha nuu ndeye:** aparecer el muerto

yonahaha tnunindi dzo dzavua tnaha yoquid-
zata: contrahacer a otro representando

yonahandi: comedia, representar alegrando a los oyentes

yonahandi: descubrir a alguno para que sea castigado; revelar

yonahandi nuuta: avergonzar a otro dándole en rostro con sus defectos; dar en rostro a alguno con sus defectos; descubrirse al amigo; quejarse de alguno que es ingrato

yonahandi saha yecu: alarde hacer

yonahandi yuhu: restituir fama

yonahahi ndeye: trasladar huesos de algún difunto

yonahama dziyo nanindi: confesarse generalmente

yonahama dziyondi: reconciliarse después de confesado

yonahama ndehendi: reconciliarse después de confesado

yonahama ninondi: confesarme entre año fuera de la cuaresma

yonahamandi: confesar

yonahamundi tendaha: bermejecerse el rostro de afrentado o enojado

yonanáñu idzi: despeluzarse los cabellos

yonanáñu idzindi: erizarse los cabellos de miedo

yonanáñu idzite: erizarse el perro

yonanáñu tata: reventar como la semilla

yonanáñundi: bóveda hacer; erizarse el hombre

yonanáñundi idzi: mullir la cama

yonanáñute: espeluzarse el ave

yonanatnu: producir el árbol

yonanayndi ñuma dzohondi: escarbar orejas

yonanadaa tevui, yodza ndoyo ñuhundi sahu: ley guitar

yonandacandi sa si mayndi: cobrar la hacienda yendo a cobrarla

yonandadzi yuhu yahi: cerradura de palo

yonanadha ndoondi: lavarse las manos

yonanadhandi: lavarse las manos

yonanadasi: desenvolver

yonanadasi ndaha: divorcio ser hecho

yonanadasi ndahandi: apartarse el marido de la mujer haciendo divorcio; divorcio hacer

yonanadasi ninondi: aclarar razones oscuras, como de escritura; desenmarañar

yonanadasi ninondi yaa tnuhu: contar historias

yonanadasi ñahandi: soltar de prisión

yonanadasi ticu: descoserse algo

yonanadasi yoho caa: desencadenar

yonanadasindi: desabrocharse; desatar; desatar algo; desceñir; descoser; desplegar; hilas hacer; soltar juramento

yonanadasindi caa cuta: hebillita guitar

yonanadasindi catnu: desanudar

yonanadasindi nday yecu: desarmar

yonanadasindi sa yondaa ndusa: abrir sellado

yonanadasindi tayu: desensillar bestia

yonanadasindi tutu: abrir carta

yonanadasindi yoho ñoho saha cau: desencabestrar

yonanadatandi: descoser

yonanadate imindi: desencapotarse, desenojarse

yonanadate quañeni: refrescar la tarde

yonanadavua idzite: erizarse el perro

yonanadavua tnumite: espeluzarse el ave

yonanadya nduta: henchirse la fuente

yonanadeca: desarrugar lo arrugado; destaparse o abrirse

yonanadeca ndaha yutnu: echar hojas el árbol

yonanadeca nuundi: abrir los ojos estando despertado; despertar del sueño

yonanadeca yuhundi: boquear

yonanadecandi: tender, desplegar

yonanadecandi ndaha: abrir la mano

yonanadecandi tacu: abrir libro

yonanadecandi yuhu: abrir la boca

yonanadecdzi: prender la planta; reverdecer

yonanadecdzi yutnu: abotonar los árboles; retorñecer el árbol

yonanadehui dzavui: llover mucho

yonanadehui nduta ñuhu: enaguazarse la tierra

yonanadequie idzi: despeluzarse los cabellos

yonanadequie idzindi: erizarse los cabellos de miedo; erizarse el hombre

yonanadequie idzite: erizarse el perro

yonanadequendi: escalofríos tener; erizarse de frío; frío tener antes de la calentura; miedo tener de andar de noche; temblar las espaldas de miedo

yonanadequete: espeluzarse el ave; hacer pavonada el gallo de la tierra; pavonada hacer el gallo o el pavón

yonanadetu ita: abotonarse la flor

yonanadeye casindi: erizarse de frío

yonanadeye dzoo: hacer bolsas la ropa mal cortada

yonanadeye tuchi: encogerse la herida

- yoná ndeyendi:** erizarse de frío
yoná ndii: aparecer el sol después de nublado
yoná ndita ndudzundi: alentarse un poco el que está al cabo
yoná ndiyu yoná nadzí quachi inindi: perdonar a alguno
yoná ndotondi: resucitar; revivir
yoná ndototnu: producir el árbol
yoná ndoyo chihí nuundiña: echar los ojos en mujeres con mala intención
yoná nducu casindi: trabucar revolviéndolo todo
yoná nducu casindi ndudzu: examinar
yoná nducu dzacandi: rebuscar después de la vendimia
yoná nducu dzyio: trabucar revolviéndolo todo
yoná nducu dzyondi: aparejarme para confesar; buscar algo con mucha diligencia; buscar por todas partes
yoná nducu dzyondi ndudzu: examinar; pesquisar
yoná nducu dzyondi ndudzu huisi: escudriñar cosas arduas
yoná nducu dzyondi quachita: acumular a otro sus faltas, o procesos
yoná nducu inindi: considerar lo que se debe hacer; especular o contemplar
yoná nducu naха tniñondi yeca quachi: volver a los pecados dejados; tornar a pecar
yoná nducu nanindi: buscar algo con mucha diligencia; buscar por todas partes
yoná nducu nday: aderezarse
yoná nducu ndichindi sita: examinar
yoná nducu ñahandi: buscar en todas partes y lugares
yoná nducu ñoho coondi: buscar algo con mucha diligencia
yoná nducu ñuhu ini yundi: buscar algo con mucha diligencia
yoná nducu ñuhu quetendi sahata: buscar por rastro (por metáfora)
yoná nducu sahandi: pesquisar
yoná nducundi: balance hacer para ver la hacienda que tiene
yoná nducundi da yoho da saha si: buscar de raíz la verdad
yoná nducundi ndudzu: escudriñar cosas arduas
yoná nducundi sahata: buscar por rastro
yoná nducundi sahata ñoho ichi: buscar por rastro
yoná nducundi sita: cuenta tomar a otro
yoná ndusa yutnu: echar hojas el árbol
yoná ndusandi: lanzar, vomitar
yoná ndusi itu: henchirse la milpa de yerba mala
yoná ndutu coño: soldar
yoná ndutu huico: oscurecerse el día con nubes; nublado hacer
yoná nduute sahate: rastrear, sacar de rastro el perro
yoná nduvua ninondi: engrandecerse vanamente; fantasía tener
yoná nduvui ñahandi: tomar a su cargo
yoná nee yoná quañe imindi: arrepentirse teniendo dolor de lo que hizo
yoná nihi ndayndi: arreciar de la enfermedad convaleciendo
yoná nihi tachindi: alentarse tomar aliento; huelgo tomar
yoná nihi tnahandi: encontrar comoquiera; topar encontrando con otro
yoná nihindi: acertar, como cuando se busca una autoridad hallarla; alcanzar al que camina; cobrar lo perdido; hallar lo perdido; hallar lo que buscaba para comprarlo; impetrar rogando
yoná noho yutnu: echar hojas el árbol
yoná noo yoná ndeca yoná casindi: aparejarme para confesar
yoná numa andevui: abrirse el cielo
yoná numi: arrebañar; destaparse o abrirse
yoná ñahindi idzu: almohazar
yoná ñahindi tisaha dzinindi: caspa limpiar
yoná ñañe nuusi: gastarse la pintura cayéndose
yoná ñoho ndisite: hacer pavonada el gallo de la tierra
yoná ñohondi dzoo: llevar arrastrando la ropa
yoná q ndayundi: partirse persona
yoná qhundi idzi sañu: hender los cabellos haciendo crencha
yoná qnandi: abrir puerta; destapar algo
yoná qnandi nuundi sita: descubrir el rostro a otro
yoná qni cuiyandi mayndi: aborrecerse a si mismo
yoná qni inindi: advertir caer en algo; advertir en lo que me decían
yoná qni manindi mayndi: amarse a si mismo
yoná qni ñenandi mayndi: aborrecerse a si mismo
yoná qni tnaha nduvua: jugar a las cañas
yoná qni tnaha tnuhuta: juntos ya por parentesco

- yoná qni tnunindi:** reconocer el beneficio recibido
- yoná qni yecandi mayndi:** aborrecerse a si mismo
- yoná qni yutnu:** hacer copa el árbol
- yoná qnindi:** zumo sacar retorciendo paño; escrutar el agua con las manos en lo mojado; exprimir retorciendo paño; fregar; limpiar platos
- yoná qnindi:** penar por el talón
- yoná qnindi:** prensar algo; reatar, tornar a atar; reconocer lo que es mío
- yoná qnindi dzecui:** leche ordeñar
- yoná qnindi inisi:** enjaguar vasija
- yoná qnindi ndaha:** cinta poner (con que se trenzan los cabellos)
- yoná qnindi ñee nuu yequeta:** ceñir a otro
- yoná qnindi tetu:** hacer pella
- yoná qnindi tiyehui ndacu:** maíz revolver en la olla desto para lavarlo
- yoná qua dzohondi:** abrir los oídos, oír
- yoná qua dzuqndi:** gorgajear
- yoná qua inindi sita:** semejante ser
- yoná quaca ñaha:** tomar a su cargo
- yoná quaca queye ñaha:** librarse a otro sacándole de manos de justicia
- yoná quaca queye ñahandi:** sacar a alguno de las manos de otro
- yoná quaca tnahandi:** convidar a alguno para fiesta
- yoná quacandi tiñoo:** llamar a las gallinas como hacen las indias
- yoná quacundi dzeque:** colgar algo como cuentas al cuello
- yoná quadzindi ndahandi nuu ñuhu:** poner las manos en el suelo el que cayó para se levantar
- yoná quadzindi sa nisoyo tnuni sita:** quitar hacienda por sentencia
- yoná quadzindi sahata:** traer las piernas al enfermo
- yoná quadzindi tachi:** deshinchar bota
- yoná quaha ee cuhua nduvuindi:** emparejados andar
- yoná quaha inindi:** empacharse el estómago
- yoná quaha inindi:** intentar alguna cosa
- yoná quaha tnahandi:** luchar
- yoná quaha tnuni dzavua cani tnaha tatnu caa:** esgrimir
- yoná quaha tnunindi:** ejercitarme en armas
- yoná quahandi:** ejercitarme en armas
- yoná quahandi saha yecu:** batallar fuertemente
- yoná quahandi yecu:** alarde hacer
- yoná quahandita:** emparejarse el uno al otro
- yoná quahaya:** pensar algo el señor
- yoná quandi ndoho:** abrir la era para regarla
- yoná quani cutundi:** cerrar los ojos a regañadientes por algún dolor
- yoná quani dzequendi:** fingir que duerme
- yoná quani dzucuandi:** parpadear
- yoná quani quachindi:** guñar del ojo; parpadear
- yoná quani quachindi nuuta:** cabecear haciendo señas que otro no diga nada
- yoná quani quanindi:** parpadear
- yoná quanindi:** abrir y cerrar los ojos; parpadear
- yoná quanindi nuuta:** cabecear haciendo señas que otro no diga nada
- yoná quañundi quachi:** desechar los pecados (por metáfora)
- yoná quatu cayandi / yuhundi:** rezar bajo entre dientes
- yoná quatu coyondi:** orar a Dios con gemidos
- yoná quatu ndahui ñahandi:** impetrar rogando
- yoná quatu ndahuindi:** rogar
- yoná quatu ninondi sita:** consultar algo con otro
- yoná quatu ñee:** orar a Dios
- yoná quatu quacandi:** orar a Dios con gemidos
- yoná quatu tnenindi:** orar a Dios
- yoná quatu vuidzo sahundi sita:** consultar algo con otro
- yoná quatu vuidzondi sita:** consultar algo con otro
- yoná quatundi:** allegarse a Dios con el corazón; orar a Dios; rezar; rogar al igual
- yoná quatundi huidzo sahu:** demandar consejo
- yoná quatundi ndatu ndeye:** exequias hacer
- yoná quatundi tachi ndudzu:** demandar consejo
- yoná quatundita:** encomendar el oficio a otro o otra cosa pidiéndolo con humildad
- yoná quatundiya:** adorar a Dios
- yoná quay cahandi sita:** aceptar persona
- yoná quay cuhuandi sahata:** buscar por rastro (por metáfora)
- yoná quay cuihi mayndi:** estimarse en mucho
- yoná quay dzahandi mayndi:** estimarse en mucho
- yoná quay dzaya ñahandi:** legitimar a alguno
- yoná quay dzevuindi:** confesar en juicio
- yoná quay ini:** sosegarse de alguna turbación
- yoná quay ini si tnaha:** hacerse amigos los discordes

- yoná quay ini si tnahandi:** reconciliarse con otro
- yoná quay inindi:** ayudarse por esforzarse; alejarse, tomar aliento; considerar lo que se debe hacer; gozarse de algo; sestear, tener siesta
- yoná quay inindi sita:** aprobar lo malo por bueno; descargar mi conciencia con otro; favorecer a otro con voto; galardonar el servicio; gratificar
- yoná quay manindi mayndi:** estimarse en mucho
- yoná quay ndaa:** quitar cosas que se apegan a la ropa
- yoná quay ndaandi:** desabotonar
- yoná quay ndaandi cuihi:** coger fruta de los árboles
- yoná quay ndaandi sa yondaa ndusa:** abrir sello, sacando el sello
- yoná quay ndaandi sa yondiyu:** descerrajar
- yoná quay nday yecundi:** apercibirse o aparejarse para la guerra
- yoná quay ndayndi ñono yecu:** apercibirse o aparejarse para la guerra
- yoná quay ndehendi sita:** desheredar al hijo
- yoná quay ndisandi:** confesar en juicio; conocer la culpa
- yoná quay ndodzo:** quitar como la silla del caballo
- yoná quay ndodzo tayu:** desensillar bestia
- yoná quay ndodzondi:** abajar la pared achicándola
- yoná quay ndodzondi dñihu:** multar, llevar la pena
- yoná quay ndudzu cuiindi:** derogar privilegio
- yoná quay ndudzundi:** descansar; huelgo tomar; resollar
- yoná quay nduundi:** jugar con piedras echando en alto una y cogiendo otra
- yoná quay nee:** semejante ser
- yoná quay neendi si dzutundi:** parecerse uno a su padre
- yoná quay nini dzoondi:** encubrir algo debajo de la manta
- yoná quay ninite dzayate:** amparar la gallina sus pollos debajo las alas
- yoná quay ninondi:** otorgar, conceder
- yoná quay ninondi ñuma dzohondi:** escarbar orejas
- yoná quay ninondi sichi:** surcos hacer abriendo ranja para que venga el agua
- yoná quay nuu:** suspender como privilegios
- yoná quay nuundita:** aceptar persona
- yoná quay quacandi:** abatirse, humillarse el hombre delante de Dios con arrepentimiento de sus culpas
- yoná quay quachindi:** confesar en juicio; conocer la culpa
- yoná quay tachindi:** alentarse tomar aliento; huelgo tomar
- yoná quay tatandi:** magueyes poner en otro lugar
- yoná quay tatundi sita:** descargar mi conciencia con otro
- yoná quay teina sahate:** rastrear, sacar de rastro el perro
- yoná quay tñiño ñaha:** tomar a su cargo
- yoná quay tñiñondi:** tomar a su cargo
- yoná quay tnuhu tnahandi:** emparentar con alguno
- yoná quay tnuhundi:** agradecer
- yoná quay tnunindi sahata:** buscar por rastro
- yoná quay yulu tnahandi:** consejo tomar contra otro
- yoná quay yuhundi:** acusarme en la confesión; confesar en juicio; conocer la culpa
- yoná quay yuhundi sa yodzo eeta huihica:** ventaja dar a otro
- yoná quay yuundi:** jugar con piedras echando en alto una y cogiendo otra
- yoná quayendí:** descrecer el hombre por vejez
- yoná quayndi:** aderezarse; cobrar lo perdido; coger algo del suelo o en el suelo; coger cosas esparcidas; desempeñar algo
- yoná quayndi cuhu:** escardar la tierra quitando la yerba
- yoná quayndi dzaya:** adoptar
- yoná quayndi nday tucu ñuu:** remediar o imitar a los de otra nación
- yoná quayndi nday yecu:** armarse para la guerra
- yoná quayndi nuu dzutundi:** parecerse uno a su padre
- yoná quayndi sa nisiyo tnuni sita:** quitar hacienda por sentencia
- yoná quayndi sahata:** seguir el rastro de las pisadas
- yoná quayndi sita:** privar de algo a alguno
- yoná quayndi taniño:** tomar ejemplo
- yoná quayndi yehe cuhu:** desherbar; escardar la tierra quitando la yerba
- yoná quayte ndevui:** echarse el ave sobre sus huevos
- yoná quedze dzohondi:** orejar dándose en las orejas

- yoná quenindi:** exprimir, sacar zumo
- yoná quete idzi dzíñá:** cabellos dejar caer la mujer tendidos
- yoná quete ndahandi:** abroquelarse con la mano
- yoná quete nuundi:** lavarse la cara
- yoná quete ñuyaca:** henchirse algo de polvo
- yoná quete yusandi:** ensayarse para la guerra
- yoná quetendi cate:** ampararse del sol con sombrero o pabellón
- yoná quetendi dzoo:** encubrirse debajo de la manta
- yoná quetendi yusa:** abroquelarse con escudo
- yoná quevui ita:** abotonarse la flor
- yoná quevui yoo:** crecer la luna
- yoná qui dzaya ñahandi:** prohijar
- yoná qui inindi:** caer en él que antes conocía
- yoná qui ndahui ñahandi:** perdonar por regalo
- yoná qui ndisandi:** conocer la culpa
- yoná qui ndiyó nu coho nuundi:** conocer o recordar lo que antes había visto
- yoná qui ndodzondi ñee nuu yeque:** ceñirse pretina
- yoná qui sahandi:** lavar los pies
- yoná quindi:** conocer generalmente
- yoná quindi:** hallar lo perdido
- yoná quindi:** lavar vasija; manchas sacar
- yoná quindi dzoo nuu yequendi:** manta ceñirse a la cinta
- yoná quindi mayndi:** mirarse en espejo
- yoná quindi sa nindoyo:** echar menos lo que me falta
- yoná quindi yucu yuhundi:** gargarismo hacer
- yoná quiña ndaha idzi dzini:** atar la mujer los cabellos componiéndolos
- yoná quiña ndaha idzi dziniña:** cabellos trenzar la mujer
- yoná quitu tneendi:** cerrar la mano
- yoná quu ndaa tnahandi:** fregar una cosa con otra
- yoná quu ndaandi:** fregarse
- yoná quu ndahandi:** hilar con los dedos en seco, como el que se está muriendo, o como el que se sangra
- yoná quundi ñee:** lavarse el cuerpo
- yoná saa inindi:** gloriarse de algún bien; gozarse de algo
- yoná saa inindi quachi:** consentir en el pecado interiormente con el pensamiento
- yoná saandi:** allegar al lugar propio yendo; llegar al lugar propio
- yoná sino:** cabal venir la cuenta
- yoná sino cachi quachindi:** jactarse diciendo los pecados que ha hecho
- yoná sino canu:** montar
- yoná sino inindi:** advertir en lo que me decían
- yoná sino tuhua:** cabal venir la cuenta
- yoná sino tuvui:** salir a luz algo
- yoná sino yaqua nuundi:** mancharse el rostro; mancillarse el cuerpo o la cara
- yoná siño:** enconarse la llaga
- yoná taa cani nama:** reverberar el sol
- yoná taa catnundi:** atar el hilo que se quebró tejiendo la tela o devanando
- yoná taa ndaandi:** contrahacer letra
- yoná taa ndahandi:** echar de acá para acullá a alguno empujándole
- yoná taa quachindi mayndi:** levantarme a mí testimonio
- yoná taa tiyahua tnahaña:** hacerlo una mujer a otra
- yoná taa tnahandi:** jugar al topar con bolas
- yoná taa tnahandi ndevui:** cutir un huevo con otro (activo)
- yoná taa tnahandi nu taa nde taa tnahandi quachi:** culpa echar el uno al otro
- yoná taa tnunindi:** resignar lo consignado
- yoná taandi ndayu:** cerrar a piedra lodo
- yoná taandi quachi:** echar la culpa el acusado al que lo acusó
- yoná taandi quachita:** tachar testigos
- yoná taandi tututa:** responder a carta
- yoná taandi yocoho cusi:** poner la flecha en el arco
- yoná taandi yosico taandi:** trasladar algo
- yoná taandi yuhu dzoo:** repulgar
- yoná taandita:** responder a alguno
- yoná taca:** ayuntarse
- yoná taca canu nduta:** represada estar el agua
- yoná taca canu tniño:** represados estar negocios
- yoná taca ñuu:** poblarse pueblo
- yoná taca yondaya nduta:** venir el río de avenida
- yoná tacata:** juntarse en alguna parte como para consejo
- yoná tacata yahui:** bullir gente en el mercado
- yoná tacu:** prender la planta
- yoná tacu casindi:** aceptar petición
- yoná tacu inindi:** volver en si el desmayado; desembriagarse; tornar en su seso
- yoná tacu ndisita:** penar por el talón

- yoná tacundi:** resucitar
- yoná tadzi cuhua ini:** premeditar
- yoná tadzi inindi:** advertir por considerar; pensar o tratar algo interiormente
- yoná tadzi naha inindi:** morosidad en el pensamiento
- yoná tadzi ndichi ini:** pensar, discurriendo en alguna cosa
- yoná tadzi quay inindi:** morosidad en el pensamiento
- yoná tadzi yona casite:** rumiar el ganado
- yoná tahui nuundi:** abrir los ojos dejando de dormir
- yoná tahui nuundi:** despertar del sueño
- yoná tasi canu ndehe ndu quachi nicuvui:** confesarse generalmente
- yoná tasi canundi:** recoger
- yoná tasi dzicondi:** baratear, vender barato
- yoná tasi dzuhua:** revisar
- yoná tasi inindi:** aparejarme para bien morir
- yoná tasi ndaandi ndudzu yaa:** entonar canto desentonado
- yoná tasi ndayendi:** inclinar a otro a mal
- yoná tasi ndiye ñahandita:** inclinar a otro a mal
- yoná tasi ninandi yuhu sahu:** discernir
- yoná tasi ñahandi:** desechar; despedir al criado
- yoná tasi quaandi:** discernir
- yoná tasi quachindi:** confesar
- yoná tasi siñandi tomines sita:** librar dineros
- yoná tasi siñandita:** convidados poner a la mesa
- yoná tasi tayundi:** concertar de dos en dos
- yoná tasi tetundi:** allegar como fruta yéndola cogiendo del suelo; desenhetrar como los cabellos; juntar muchos y hacer un acervo; reducir
- yoná tasi tnaandi si ndios:** consagrar dedicando a Dios algo
- yoná tasi tnahandi:** ayuntar generalmente; averiguar una cosa; concertar de dos en dos; igualar libro de cuentas; parear; recoger
- yoná tasi tnahandi quachita:** acumular a otro sus faltas, o procesos
- yoná tasi tnanundi:** doblar manta
- yoná tasi tnunindi:** mandar (por testamento)
- yoná tasi toto huii:** componer leña o platos que estén unos sobre otros
- yoná tasi yucu huiindi:** concertar lo desconcertado
- yoná tasi yucundi:** allegar como fruta yéndola cogiendo del suelo; rebañar
- yoná tasindi:** volver prestado en especie
- yoná tasindi inindi yuhu ndahata:** resignar la voluntad
- yoná tasindi ino huico:** echar fiestas
- yoná tasindi nuuta quachi:** tachar testigos
- yoná tasindi tniño nuuta:** comprometer en alguno
- yoná tavuandi:** sacar espina; sacar una cosa de otra; trasladar algo
- yoná tavuandi caa:** sacar de grillos o prisión
- yoná tavuandi caa sa yondiyu:** descerrajar
- yoná tavuandi nduta:** sacar agua de pozo
- yoná tavuandi letra:** contrahacer letra
- yoná tavuandi naa:** imagen sacar al vivo
- yoná tavuandi ndisate:** desherrar caballo
- yoná tavuandi sahi saha noho sa nicay coho:** mondar los dientes
- yoná tavuandi taniño:** tomar ejemplo
- yoná tavuandi yeque ndeye:** desenterrar muertos
- yoná tavuandi yutnu saha nohondi:** escarbar los dientes
- yoná tavuandi yuu:** desempedrar
- yoná tavui:** bien estar o cuadrar algo; igualarse haciéndose igual y parejo con otra cosa; cuadrar o venir bien como ropa
- yoná tavui huatu:** cuadrar o venir bien algo
- yoná tavui ndodzo tnaha tniño:** represados estar negocios
- yoná tavui yona tnaha sindi:** convenir o cuadrar algo como ropa; convenirmee o estar bien algo
- yoná tavuindi dzoo:** abrigarse, arroparse estando acostado
- yoná tavuindi sita:** penar por el talón
- yoná tehui:** aclarar el tiempo
- yoná tehui andevui:** abonar el tiempo quedando el cielo raso
- yoná tehui ndudzi:** maguey raspar para sacar miel, coger la miel
- yoná tehui tiqueye:** albórbolas deshacerse
- yoná tehuindi:** barrer como quiera; desocupar lugar
- yoná tehuindi dzañu:** deslindar heredades
- yoná tehuindi huahi:** vaciar como troje o casa
- yoná tehuindi quachi:** desechar los pecados (por metáfora)
- yoná tehuindi sitno:** barrar el horno
- yoná tehuindi yaha:** deshollinar
- yoná tehusi:** chuparse el niño los dedos
- yoná tetendi nana ndios:** reverenciar a Dios, estar con reverencia delante de Dios

yoná tetendi yusa: abroquelarse con escudo
yoná tevui ini dzee dzitnindi: entorpecerse
yoná tevui inindi: apostatar; descontento estar
yoná tevui nuu si: deslavarse algo
yoná tevuindi ñuyaca: sacudir polvo de libros
yoná teye: encoger las espaldas al que azotan
yoná teye inindi: tener escrúpulo
yoná teyendi: acorrucarse; agazaparse
yoná tnaandi: tapar agujero
yoná tnaha: bien estar o cuadrar algo; cuadrar o venir bien algo; cuadrar o venir bien como ropa
yoná tnaha dzucua: soñoliento estar
yoná tnaha dzucuandi ña yondaandi ta dzucua nuundi: andar soñoliente
yoná tnaha dzuquendi: carraspera tener
yoná tnaha huico coo dzavui: armarse aguacero
yoná tnaha inindi: cuadrar a mi entendimiento
yoná tnaha ñahandi: encontrar a caso con otro; topar encontrando con otro
yoná tnaha ñee: cerrarse la herida
yoná tnaha tnahandi: encontrar a caso con otro; encontrar comoquiera
yoná tnaha vuico: cerrarse el cielo con ñublados
yoná tnaha yuta: ayuntarse los ríos
yoná tnahandi: acertar, como cuando se busca una autoridad hallarla; topar encontrando con otro
yoná tnani teina: rastrear, sacar de rastro el perro
yoná tnay huiindi: concertarse los pleitantes
yoná tnay inindi: intentar alguna cosa
yoná tnay ndaandi: concertarse los pleitantes
yoná tnay quayndi: concertarse los pleitantes
yoná tnay taca: acordar en consejo algo, comunicándolo
yoná tnay taca saha yahui: monipodio hacer
yoná tnay tniño: conferir
yoná tnay tniñondi: comunicar tratar dos entre sí
yoná tnay tnuni: acordar en consejo algo, comunicándolo
yoná tnay tnunindi: conferir; discernir
yoná tnay tnunindi sihita: acordar con otro
yoná tnayndi: plática hacer a otros
yoná tnayndi tnuhu: dar cuenta y razón de algo
yoná tnayndi tnuhu nduvua iya ña quete: contar historias
yoná tnee dzaa ndatundi: envilecerse por vicios (por metáfora)
yoná tnee dzitandi: desenhestrar como los caballos; desenmarañar
yoná tnee ndaa: desempegar

yoná tnee ndaandi yaha: deshollinar
yoná tnee ndaha: puño de la mano cerrada
yoná tnee ndahandi: poner las manos juntas como para rezar
yoná tnee tatnu caa: empuñar espada
yoná tnee tneendi: cerrar la mano
yoná tneendi: quitar hacienda por sentencia
yoná tneendi yocata: traer las piernas al enfermo
yoná tnemandi: remendar vestidura
yoná tniño cucua dzinindi: peinar la cabeza
yoná tniño cuta ñahandi yecu: cercar los enemigos
yoná tniño cutundi: depositar el que pide justicia y le mandan deposite para el salario
yoná tniño chitundi: henchir lo que falta
yoná tniño chitundi yavui: tapar agujero
yoná tniño dzamandi ndaha, saha: cruzar los pies o manos
yoná tniño dzana ini ñahandi: inclinar a otro a mal
yoná tniño dzavandi ndudzu cani ini: saludar al que me saluda
yoná tniño dzavuandi: a medias hacer algo
yoná tniño dzavuandi: dar en retorno
yoná tniño dzavuandi sita: enviar algo en retorno
yoná tniño dzavuandi sita: galardonar el servicio
yoná tniño dzucundi dzoo: abrigarse con ropa
yoná tniño imi ñahandi: sosegar a otro
yoná tniño inindi: tener esperanza
yoná tniño mañu ñaha yecundi: cercar los enemigos
yoná tniño mañundi yecu: cercar los enemigos
yoná tniño naandi: enviar algo en retorno; pagar deuda; restituir
yoná tniño naandi sa ña huaha: dar mal por mal
yoná tniño naha ñaha: dar relación
yoná tniño nani dzeñendi: hacerse ovillo acurrándose
yoná tniño ndahandi: desarrugar lo arrugado
yoná tniño ndande sañaña dziyona: hacer sonido a la mujer con las naguas andando
yoná tniño ndasindi: remojar
yoná tniño ndayundi: atapar agujero
yoná tniño nuu yete si tnaha: desmentirse el uno al otro
yoná tniño nuundi quachi sita: dar en cara con algún pecado

- yoná tñiño nuundi sita:** cuenta tomar a otro
- yoná tñiño ñaha cuchi cusandi:** desheredar al hijo
- yoná tñiño ñuhundi nuuta:** encandilar a otro con la lumbre
- yoná tñiño ñuute:** hacer pavonada el gallo de la tierra
- yoná tñiño sahandi:** cobrar la hacienda yendo a cobrarla
- yoná tñiño sahandi dzoo:** traer la ropa arrastrando
- yoná tñiño sahaña dzyoña:** hacer sonido la mujer con las naguas andando
- yoná tñiño sani:** soltar sueños declarándolos
- yoná tñiño siñandi:** cobrar la hacienda yendo a cobrarla; depositar el que pide justicia y le mandan deposite para el salario; enviar algo en retorno; pagar deuda
- yoná tñiño siñandi mayndi:** alabarse jactándose
- yoná tñiño siñandi sita:** galardonar el servicio
- yoná tñiño siñandi tomines sita:** librar dineros
- yoná tñiño siñandita:** habilitar al suspenso
- yoná tñiño sisi ñahandi:** imponer pecado a alguno
- yoná tñiño tnaha ndudzu:** averiguar alguna cosa entre dos acareándolos
- yoná tñiño tnahandi:** encajar una cosa en otra
- yoná tñiño tnahandi yeque:** concertar huesos desconcertados
- yoná tñiño tnuhu ñahandi quachita:** dar en cara con algún pecado
- yoná tñiño tuvuindi dzoo ndahandi:** manta volver al brazo como para defensa
- yoná tñiño yahui sa yehe sa nisasindi:** escotar en el comer
- yoná tñiño yahuindi:** restituir; septenas pagar
- yoná tñiño yuhu sani:** adivinar por sueños
- yoná tñiño yuhundi:** soltar sueños declarándolos
- yoná tñiño yuhundi dzoo:** cubrir la boca con la manta
- yoná tñiñondi:** poner añadiendo como remiendo
- yoná tñiñondi inindi yuhu ndahata:** resigar la voluntad
- yoná tñiñondi ndaha cuica:** alcabalá pagar
- yoná tñiñondi ndayu:** cerrar a piedra lodo
- yoná tñiñondi nduta dzuqndi:** gargarismo hacer
- yoná tñiñondi nduvua cusi:** poner la flecha en el arco
- yoná tñiñondi nuuta:** avergonzar a otro dándole en rostro con sus defectos; dar en rostro a alguno con sus defectos; zaherir a otro lo hecho por él; quejarse de alguno que es ingrato
- yoná tñiñondi nuuta quachi ninducuta:** afrentar a otro diciéndole sus faltas y defectos
- yoná tñiñondi quachi nuuta:** tachar testigos
- yoná tñiñondi yoho cusi:** empulgar arco
- yoná tñiñondi yuhua dzeque:** ensartar como cuentas
- yoná tñiñondisí sa dzuchi dzoco:** echar al niño en la cuna
- yoná tnoho ninondi:** arrancar lo que está hincado
- yoná tnohondi cuhu:** escardar la tierra quitando la yerba
- yoná tnondi iño:** sacar espina
- yoná tnoo queme:** lucero salir
- yoná totote:** enroscarse la culebra
- yoná tucu yona siyondi:** cumplir con mi conciencia
- yoná tuhu inindi:** arrepentirse mudando parecer; apostatar; desconcertarse el concierto hecho; entibiarse en el corazón, mudando parecer o propósito; renegar; volver el pensamiento divirtiéndolo a otra cosa
- yoná tusi huico:** añublarse el cielo
- yoná tusi ndetu numaya:** concebir la señora
- yoná tusi ndeye:** yemas echar los árboles antes de brotar; producir el árbol
- yoná tusi ndeye yutnu:** abotonar los árboles
- yoná tusi numa:** yemas echar los árboles brotando; producir el árbol
- yoná tusi numa yutnu:** abotonar los árboles
- yoná tusi nuu tnahandi yete:** desmentirse el uno al otro
- yoná tusi tnaha inindi:** cuadrar a mi entendimiento
- yoná tusi tnaha tachi:** combatir vientos como huracán
- yoná tuvui:** parecer lo perdido
- yoná tuvui andevui:** abonar el tiempo después de grande agua
- yoná tuvui dzaandi:** imaginar estar pensativo
- yoná tuvui huaha:** bien estar o cuadrar algo
- yoná tuvui huaha yona tuvui huii saha dzoo:** hermosear al hombre el buen vestido
- yoná tuvui huatu inindi:** agradecer
- yoná tuvui huatu sindi:** aprobar lo bueno por tal
- yoná tuvui huatu sindi nuuta:** gracias dar
- yoná tuvui inindi:** caer en él que antes conocía; caer en lo que se dice no atinando antes

- yoná tuvui mani sindi mayndi:** amarse a si mismo
- yoná tuvui ndaa casi:** aclararse algún negocio intricado
- yoná tuvui ndaa sindi:** emplearse en algo
- yoná tuvui ndaa yuhu dzoo:** echar repulgo
- yoná tuvui ndaandi:** arrollar la manga o el [los] zaragüel[les]; repulgar
- yoná tuvui ndahandi:** poner las manos juntas como para rezar
- yoná tuvui ndahui inindi sita:** haber lástima o piedad de alguno
- yoná tuvui ndahui sindi nana stoho ndios:** abatirse humillarse el hombre delante de Dios con arrepentimiento de sus culpas
- yoná tuvui ndahui sindi nuuta:** agradecer a otro lo que ha hecho por mi; gracias dar
- yoná tuvui ndahui sindi nuuya:** dar gracias a Dios por los beneficios recibidos
- yoná tuvui ndodzondi nama:** caballete hacer
- yoná tuvui ninondi dzoo ndahandi:** manta revolver al brazo como para defensa
- yoná tuvui ninondi dzoo nuu yequendi:** manta ceñirse a la cinta
- yoná tuvui nuu ndicandii:** aparecer el sol después de nublado
- yoná tuvui quadzu sindi:** desdeñarse de hacer algo
- yoná tuvui queme:** lucero salir
- yoná tuvui tnaandi:** imaginar estar pensativo
- yoná tuvui tnoo:** negrrear
- yoná tuvui tnuni sindi:** reconocer el beneficio recibido; sentir el mal hecho
- yoná tuvui uhui inindi:** arrepentirse teniendo dolor de lo que hizo
- yoná tuvui yevui:** desdeñarse de hacer algo
- yoná tuvui yoo:** crecer la luna
- yoná tuvui yuhundi:** imaginar estar pensativo
- yoná tuvuindi dzoo:** arrollar manta
- yoná tuvuindi yuhua:** devanar, hacer ovillo; ovillos hacer
- yoná yaa:** purificarse una cosa
- yoná yaa:** secarse
- yoná yahi ndaa:** reverberar
- yoná yahi nini:** abonar el tiempo después de gran-de agua
- yoná yasindi:** barrer como huerta
- yoná yasindi quachi:** desechar los pecados (por metáfora)
- yoná yechi:** secarse
- yoná yechi iyo dzoo:** encogerse la ropa acortándose
- yoná yechi ndadzu dzoo:** encogerse la ropa acortándose
- yoná yechi yona yaa:** enjugarse
- yoná yoco dzitnindi:** limpiarse las narices
- yoná yoco ndaandi nduta:** limpiar sudor con el paño
- yoná yocondi:** peinar la cabeza
- yoná yocondi dzinita:** regalar alargando
- yoná yodzo queme:** lucero salir
- yoná yodzo yoo:** crecer la luna
- yoná yuhui inindi:** tener escrupulo
- yoná yuhui ndahuindi:** halagar
- yoná yuhui tnunindi:** gustar cosas de comer
- yoná yuvui ndaandi:** chuparse los dedos la-miendo
- yoná yuvui ndodzo ñee yuhundi:** relamerse
- yoná yuvui yuhundi:** relamerse
- yoná yuvuindi:** lamer
- yoná yuvuite sa nina ndusate:** tornar el perro al vomito
- yonaa:** menguarse algo
- yonaa cuiindi:** perecer sin remedio
- yonaa ini, futuro q naa:** perecer
- yonaa inindi:** aborto estar; admirarse; amortecer; descuidado ser; desmayarse; emborracharse; espantarse; espantarse admirándose; maravillarse; suspenso estar y fuera de sí con grande admiración
- yonaa naa nuu:** doler la cabeza
- yonaa ndeca dzumate:** hacer pavonada el gallo de la tierra
- yonaa ndodzo cuiindi:** quitar de la memoria
- yonaa ndodzondi:** olvidar; raer de la memoria
- yonaa nduvui:** trabar pelea
- yonaa nino cuiindi:** quitar de la memoria
- yonaa nino inindi:** olvidar; perder la memoria
- yonaa nino inindi quachi:** perdonar a alguno
- yonaa ninote:** reñir los animales
- yonaa nuu ndicandii:** oscurecerse el sol
- yonaa nuu yoo:** oscurecerse la luna; luna eclipsarse
- yonaa nuundi:** desvanecerse
- yonaa nuundi quandii nisa coho nuundi:** cegarse con la claridad
- yonaa ñuu:** asolarse pueblo; despoblarse pueblo por enfermedad o guerra
- yonaa uhuindi sita:** reprehender

- yonaa yodzahui inindi:** amortecer; desmayarse de temor; rebotarse el juicio
- yonaa yotuhu yonrehendi:** tornarse en nada, quedar anhilado
- yonaandi:** espirar
- yonaaandi:** fenecer, acabar el que muere; perecer
- yonaaandi:** pleitear
- yonaaandi nuu ñuhu:** encandilarse (con la lumbrera)
- yonaaandi sihita:** diferencias tener; reñir
- yonaaandi sita:** reprehender
- yonaaandi, yonanindita:** corregir de palabra
- yonataa:** contendr unos contra otros
- yonatae:** rifar o rijar los caballos
- yonadza caandi:** desarrugar lo arrugado; desplegar
- yonadza canu ini ñahandi:** dar encomiendas de otro
- yonadza cañundi yecu:** cercar los enemigos
- yonadza caya ninondi:** acumular a otro sus faltas, o procesos
- yonadza cayendi yuu:** bóveda hacer
- yonadza cocondi yuchi caa:** destemplar cuchillo
- yonadza cono nuundi yoho cusi:** desarmar ballesta
- yonadza cuico nuundi na tnaha cuhua:** hacer detener el reloj que anda delantero
- yonadza cuico tnahandi:** soldar (activo)
- yonadza cuidzondi dzoo:** encaparse, ponerse la capa
- yonadza cuidzondi quachita:** tachar testigos
- yonadza cuii ndaandi:** enlucir, dar lustre
- yonadza cuitandi:** ablandar algo al fuego
- yonadza cuitendi:** ejecutar
- yonadza cutundi:** guarnecer; henchir lo que falta
- yonadza dzaandi inita:** inflamar a otro, o encenderle en amor
- yonadza dzaandi yuchi caa:** destemplar cuchillo
- yonadza dzama naandi sita:** enviar algo en retorno
- yonadza dzamandi caacuhua:** contrapesar
- yonadza dzamandi sita:** desenseñar lo enseñado
- yonadza dzavua ndudzu tnaha ndiyo naandi:** asirse en palabras
- yonadza dzavuandi:** responder de la misma manera, o lo mismo que otro dijo; rezongar respondiendo
- yonadza dzavuandi ndudzuta:** contrahacer a otro en el habla
- yonadza dzayandi:** regoldar
- yonadza dzevuindi:** otorgar, conceder
- yonadza dzucu tachindi:** orear, poner al aire
- yonadza huatu ini ñahandi:** dar cuenta y razón de algo
- yonadza huatundi inita:** restituir fama
- yonadza huatundi tnuhuta:** volver la honra restituirla
- yonadza huidzo huahandi:** tomar algo en buena parte
- yonadza huidzo naandi ndudzuta:** saludar al que me saluda
- yonadza huidzondi:** volver respuesta darle; responder a alguno
- yonadza huidzondi ndudzuta:** saludar al que me saluda
- yonadza huidzondi nuuta:** responder a carta
- yonadza naandi ndudzu:** desdecirse negando haberlo dicho
- yonadza nana inindi:** aconsejarse consigo mismo, mirar y considerar bien algún negocio
- yonadza ndayndi:** desempeñar algo
- yonadza ndico cavua ini ñahandi:** volver a otro de otro parecer
- yonadza ndoho uvui quevuindita:** doblar la pena y el castigo
- yonadza nduvuandi yoho:** destorcer lo torcido
- yonadza nunindi inita:** inflamar a otro, o encenderle en amor
- yonadza qni ñuhundi yuchi caa:** destemplar cuchillo
- yonadza qnindi cani:** secar al sol
- yonadza quaha ñaha tasindi:** enseñarse el uno al otro lo que saben
- yonadza quevui ninondi:** quitar la ley
- yonadza sihi yonadza caandi:** tender lo encogido
- yonadza tacandi:** juntar la gente (en alguna parte para consejo); recoger
- yonadza tacandi quachita:** acumular a otro sus faltas, o procesos
- yonadza tacandi yuhu dzama:** plegar
- yonadza tahui nuu ñahandi:** recordar al que duerme
- yonadza tavuindi tecu:** zurcir vestido
- yonadza tayandi:** sachar o escardar
- yonadza tayandi ñuhu:** escardar la tierra ablandándola
- yonadza tevui ndudzundi:** derogar privilegio; desdecirse negando haberlo dicho;

yonadza tevui ninondi: quitar la ley
yonadza tevui nuundi: suspender como privilegios
yonadza tevui yuhundi: desdecirse negando haberlo dicho
yonadza tevuindi: derribar pared; tornar a pecar
yonadza tevuindi ndudzu: deshacer el concierto
yonadza tevuindi ndudzu sentencia: mudar la sentencia
yonadza tevuindi sita: desenseñar lo enseñado
yonadza teyendi: arrebujar algo
yonadza tnaha canundi: poner en uno
yonadza tnaha ndahandi: poner las manos juntas como para rezar
yonadza tnaha nuundi: cerrar los ojos
yonadza tnaha tayundi: concertar de dos en dos
yonadza tnaha tnahandi: hacer lugar una cosa con otra
yonadza tnahandi: estrechar algo
yonadza tnahandi ndudzu yaa: concordar o concertar las voces; entonar canto desentonado
yonadza tnahandi yuu: bóveda hacer
yonadza tnahandita: vengarse
yonadza tuhu ini ñahandi: volver a otro de otro parecer
yonadza tuhu ninondi: quitar la ley
yonadza tuvuindi nuuta: descargarse satisfaciendo a otros
yonadza yaandi: secar al sol
yonadza yaandi ñuhu: escardar la tierra ablandándola; sachar o escardar
yonaha candandi: descubrir algo como quiera
yonaha casindi: cierto estar; saber algo de cierto; saber perfectamente
yonaha cuhuandi: tarea dar de alguna cosa
yonaha cuitendi mihindí: saber perfectamente
yonaha cuitendi sita, futuro co naха: aconsejar a otro lo que le conviene
yonaha dzequendi: de coro saber algo
yonaha dzinindí: de coro saber algo
yonaha hoo nicandi: decoro saber algo
yonaha huau: ñudo hacerse [de caña]
yonaha ndaandi sita: manifestar, dando a conocer
yonaha ndahandi: mostrar con el dedo; parar algo con la mano; señalar con el dedo
yonaha ndehe nuu: visajes hacer
yonaha ndehe nuundi dzequeta: cocos hacer por detrás

yonaha ndehe nuundi satata: cocos hacer por detrás
yonaha ndisandi nuuta: hacer creer algo
yonaha nuundi sita: mostrarse ante alguno, parecer
yonaha nuuya / si: aparecer ángel o demonio
yonaha ñahandi: empicotar, poner a la vergüenza
yonaha ñahandi sita: dar a conocer a otro
yonaha ñoho nuundita: señalar con el dedo
yonaha tadzindi: enseñar o descubrir alguna invención
yonaha tniño naha ñahandi sita: informar al letrado
yonaha tnuni nduta: piloto
yonaha tnunindi: dar señas a otro de la persona para que la conozcan; saber algo de cierto; significar; señal dar alguno por donde se presume que hizo algo
yonaha tnunindi dzavua tnaha iyo: forma dar
yonaha tnunindi, futuro co naха: mayordomo ser
yonaha tnunindi ichi: encaminar a otro
yonaha tnunindi sa si mayta: ser mayordomo
yonaha tnunindi sita: dar señas a otro para hallar algo; edificar, dar buen ejemplo; ejercitarse a otro; señas dar de la persona o lugar
yonaha tnunindi sita sa huaha, taniño huaha: dar buen ejemplo
yonaha tnunindi sita sa ña huaha taniño: dar mal ejemplo
yonaha tuvui dzequendi sa huahandi: fingir que es bueno
yonaha tuvui ñahandi sita: aconsejar a otro lo que le conviene
yonaha tuvuindi: amenazar; manifestar
yonaha tuvuindi sita: manifestar, dando a conocer
yonaha tuvuiya / si: aparecer ángel o demonio
yonaha yundi: saber algo de cierto
yonahandi: mostrar generalmente
yonahandi: acelerarse, darse prisa
yonahandi: saber; saber algo de cierto
yonahandi, futuro co naха: conocer generalmente
yonahandi huisi: enseñar o descubrir alguna invención
yonahandi ichi sita: encaminar a otro
yonahandi ite nuuta: alumbrar a otro dándole claridad
yonahandi ndudzu iyo: corregir ásperamente

yonahandi nuuta [sa huaha, taniño huaha]: dar buen ejemplo
yonahandi sa si ñuhu: saber en cosas divinas
yonahandi sita: demostrar; demostrar con el dedo; manifestar, dando a conocer; mostrar con el dedo; señas dar de la persona o lugar
yonahandi sita taniño: ejemplo dar a otro
yonahandi taniño nuuta na tavyata: dar muestra o dechado
yonahi hua dzuta: en volandillas llevar muchos una cosa
yonahindi: empuñar algo en el puño
yonahindi ndahata: llevar de la mano a otro
yonahindi ñee: adobar cueros
yonahindi tatnu: vara traer
yonama ndodzondi: fajada estar
yonama ndodzota satu: ceñirse el mástil el indio
yonama nino ñahandi: robar salteando
yonama ñahandi: despojar a otro; quitar por fuerza; robar salteando; saltar
yonama uvuindi: reconciliarse después de confesado
yonamandi: confesar
yonamaña dzama: ceñida estar la mujer las enaguas
yonana cachindi: jactarse diciendo los pecados que ha hecho
yonana cani inindi: aconsejarse consigo mismo, mirar y considerar bien algún negocio
yonana canindi: calentura grande tener
yonana caqndi yuu: desempedrada
yonana casa dzuqndi: hartarse más de lo necesario
yonana cavua yuu: desempedrarse o deshacerse lo empedrado
yonana coco ndaha yutnu: echar hojas el árbol
yonana codzo ñuu: lustre tener el pueblo
yonana coyo dzuq: lanzar, vomitar
yonana coyo dzuqndi: vomitar querer
yonana cuita: nadar por encima como el aceite, o palo sobre el agua
yonana chihi tnuni inindi: aconsejarse consigo mismo, mirar y considerar bien algún negocio
yonana dzuta: nadar por encima como el aceite, o palo sobre el agua; sobreaguarse algo
yonana huico: añublarse el cielo; nubes haber
yonana idzi: nacer el pelo en la cabeza
yonana idzi tnumi ñeendi: erizarse de frío
yonana maa: nacer alguna cosa sin sembrarla

yonana nahi yonana cachi: antiguamente sin memoria de los presentes
yonana nahindi: sacar demonios
yonana nahindi caa ñoho: sacar de grillos o prisión
yonana nahindi demonios: echar demonios
yonana nahindi dzonondi: desnudar (a otro)
yonana nahindi ndavua: destear casa
yonana nahindi nday yecu: desarmar
yonana nahindi nday yecu ini nondi: desarmarse uno
yonana nahindi ndeye: sacar desenterrando muerto
yonana nahindi quachi: jactarse diciendo los pecados que ha hecho
yonana nahindi sa ñoho: vaciar como chicouite [chiquihuite]
yonana nahindi yeque ndeye: desenterrar muertos
yonana nahindi yuu: desempedrada
yonana nayndi sahi saha noho: mondar los dientes
yonana ndaq ndodzondi tnundoo: naves sacar del agua
yonana ndavua ndodzo: nadar por encima como el aceite, o palo sobre el agua
yonana ndedzi yutnu: producir el árbol
yonana ndidzondi yeque ndeye: desenterrar muertos
yonana ndita ñuu: lustre tener el pueblo
yonana ndodzo nduta: volver atrás el agua que corre
yonana nduta: diluvio venir
yonana nduta canu: crecer la mar
yonana nduta dzee: espumarajos echar
yonana nduta ñuhu: enaguazarse la tierra
yonana neendi nuu dzutundi: parecerse uno a su padre
yonana noho: nacer los dientes
yonana noho ñee: cerrarse la herida
yonana nohondi: dentecer, nacer los dientes
yonana nuu dzuqte: rumiar el ganado
yonana ñuhu: mohercerse algo
yonana ñumana nuundi: despertar del sueño
yonana tacundi: revivir
yonana tnani: nadar por encima como el aceite, o palo sobre el agua
yonana tnumi cachi: pelechar el ave
yonana tnumi yutate: pelechar el ave

- yonana tnumite:** encañonar las aves
- yonana tuvui:** nadar por encima como el aceite, o palo sobre el agua
- yonana vuysi yutnu:** hojas echar los árboles
- yonana yoco, futuro cuindodzo:** vahear, echar vaho
- yonana yodzote:** encañonar las aves
- yonana yucu yutnu:** hojas echar los árboles
- yonanandi site:** encañonar las aves
- yonanandi tnundoo:** desembarcar
- yonande quete:** engrifarse, como el gato
- yonani ndahuindi:** padecer
- yonani ñahandi:** enjabonar, baldonar; motejar; vituperar
- yonani tnahandi:** baldonar uno a otro; debatir
- yonani tnuhu tnahandi:** baldonar uno a otro
- yonanihu ndayndi:** mejorar en enfermedad
- yonanindi:** asechar; atalayar
- yonanindi:** padecer; pena tener de tormento
- yonanindi, dzavua nanindi:** llamarse por su nombre, así me llamo
- yonanindi nuundi:** cerrados tener los ojos
- yonanindita:** afrentar a otro diciéndole sus faltas naturales; apodar a otro
- yonanindita:** guardar a alguno mirando siempre por él, no le perdiendo de vista
- yonanu ndodzo nuu si:** aclararse cualquier licor
- yonaña inindi:** miedo tener de ver morir a otro
- yonaña ndichi inindi:** industrioso ser
- yonañendi:** desollarse con golpe o herida
- yonañu cutu:** espesarse (como de seto)
- yonañu cutundi yutnu:** espesar algo como de seto
- yonañu chisindi:** criar barriga
- yonañu ndodzondi:** de pies estar sobre algo; pueste a estar alguno de pies sobre algo
- yonañu nuundi:** hincharse el rostro o los labios de enojo
- yonañu yondadzindi:** cargo tener de algo
- yonañundi:** engordar
- yonañundi ndoho tavui:** enladrillar suelo
- yonañundi yocadzendzi:** embazar, espantarse
- yonañundi yuu:** impedrar; enlosar
- yonañundi yuu nono:** losar o enlosar
- yonay cuihi:** tener en mucho
- yonay cuihindi:** estimar una cosa en mucho
- yonay dzahindi:** traer algo escondido
- yonay huahandi, futuro co nay:** guardar generalmente; guardar mandamientos
- yonay nahandi, futuro co nay:** añejar guardar mucho tiempo
- yonay ndatundi:** en duda llevar algo por si o por no
- yonay ndihindi, futuro ca nay:** secretamente llevar algo
- yonay ndoyo:** secretamente llevar algo
- yonay ninindi:** escondidamente llevar algo; llevar algo escondido; secretamente llevar algo
- yonay ninondi:** en volandillas llevar algo; llevar lo mismo en la mano levantándolo algo en el aire
- yonay nuundi:** deudas tener deberlas
- yonay tesí:** tener en mucho
- yonay tesindi:** estimar una cosa en mucho; preciar o estimar
- yonay tesindi, futuro co nay:** amarpreciando o estimando
- yonay yecandi:** deudas tener, deberlas; prestado tener algo
- yonay yuhundi, futuro conay:** escondidamente llevar algo; secretamente llevar algo; traer algo escondido; llevar algo escondido
- yonayndi, futuro co nay:** poseer; tener en la mano, o en su poder
- yonayndi huayu:** pendón llevar
- yonayndi ite, futuro co nay:** candelas tener en las manos
- yonayndi ite ñuma, futuro co nay:** llevar candelas en las manos
- yonayndi sa ñoho naa sita:** empeñado tener algo
- yonayndi sa ñoho siña sita:** empeñado tener algo
- yonayndi sa si mayta, futuro co nay:** heredero ser
- yonayndi tniño, futuro co nay:** autoridad de oficio tener para hacer algo; jurisdicción tener
- yonayndi tnuhu:** novelas decir
- yonda dzaa ndaandi:** desabollar
- yonda dzicundi:** fama mala tener
- yonda nuundi tata:** afeitarse la mujer al modo antiguo
- yondaa:** costar por precio
- yondaa:** estar manchado
- yondaa, futuro co ndaa:** escrito estar algo
- yondaa caa nditandi:** soliviar lo pesado
- yondaa codzo dzama:** arregazada estar
- yondaa codzo nino ñuu:** lustre tener el pueblo
- yondaa codzo usa:** septenas pagar
- yondaa codzoca yodza ndohondita:** doblar la pena y el castigo

- yondaa cuhu:** estar las milpas llenas de yerba
- yondaa cuhu itu:** herbazal hacerse la milpa por crecer la yerba
- yondaa cuhua tnuni ndicandii:** solar, señalar el reloj
- yondaa cuico ninote nuu tachi:** volar alto el pájaro parándose en el aire
- yondaa cuiño:** desenconarse lo hinchado
- yondaa cuita ninote:** pica viento
- yondaa cuita ninote nuu tachi:** volar alto el pájaro parándose en el aire
- yondaa cuitandi:** asirse de algo; estirbar haciendo fuerza con las manos; tenerse en algo el que se cae
- yondaa chidzo ninondi:** arregazarse la mujer
- yondaa chidzondi:** ponerse las bragas cogiéndolas arriba
- yondaa chihindi ndaha dzono:** arremangarse
- yondaa chihini nuundi:** encapotarse de enojo
- yondaa chihindi:** ponerse las bragas cogiéndolas arriba, zaragüelles
- yondaa chihindi dzoo:** ceñirse la manta el varón para trabajar; coger el indio la manta revolviéndola en la cinta para trabajar
- yondaa chihindi dzoo:** manta ceñirse a la cinta, sin quitarla del cuello
- yondaa chihindi yutnu saha noho:** mondar los dientes
- yondaa chihindi yutnu saha nohondi:** escarbar los dientes
- yondaa huico andevui:** nublado hacer
- yondaa inindi:** tener en el corazón
- yondaa nay nuundi:** alzar y abajar cabeza a medida
- yondaa nayndi:** levantar como el frontal
- yondaa ndesi dzoo:** componerse
- yondaa ndesi huiindi:** ataviarse componerse
- yondaa ndesindi capa:** encaparse, ponerse la capa
- yondaa ndeye dzoo:** encogerse la ropa acortándosela; hacer bolsas la ropa mal cortada
- yondaa ndico, futuro co ndaa:** asido estar algo; estar amarrado
- yondaa ndico tnahate:** atraillados (perros)
- yondaa ndichi ñuu:** rondar
- yondaa ndita dzavui:** alzarse las aguas
- yondaa ndodzo neñe:** derramarse la sangre por todo el cuerpo
- yondaa ndodzo satandi:** escalofríos tener; erizarse de frío; espantar como de ver cosa muy honda;
- frío tener antes de la calentura; miedo tener de andar de noche; temblar las espaldas de miedo
- yondaa ndodzondi:** cuesta arriba ir
- yondaa ndodzondi yosinondi:** correr hacia arriba
- yondaa ndodzota nduta:** volver atrás el agua que corre
- yondaa ndu tnaha saha:** cutir un tobillo con otro, andando
- yondaa ndusa:** sellada estar
- yondaa nduta:** hervir la mar
- yondaa ndutandi:** sudar
- yondaa nduu yonoo nduundi:** pasearse por alguna parte por ver o ser visto
- yondaa nduu yuhusi:** hacer pucheritos el niño para llorar
- yondaa nduvuandi, futuro co ndaa:** de espaldas estar arrimado
- yondaa nihindi:** entender en una sola cosa
- yondaa nihindi tniño:** embebecerse en algo
- yondaa nini iya nuu:** volvérsele los ojos al que muere
- yondaa noo inindi:** contemplar
- yondaa noondi:** enseñarse (disciplinar)
- yondaa nuni:** atados estar hombres; estar amarrado
- yondaa nuni, yondaa ndicondi:** obligado ser por profesión el fraile
- yondaa nuu inindi:** satisfacerme de algo
- yondaa nuu inindita:** tener cuidado de alguno
- yondaa nuu tnuhundi:** comunicar tratar dos entre sí; contar historias
- yondaa nuu tnunindi:** ejercitarme en armas
- yondaa nuu yondaa inindi:** orar a Dios
- yondaa nuundi:** afeitarse como la mujer de castilla
- yondaa nuundi:** estudiar, prevenir lo que se ha de hacer o decir
- yondaa nuundi yuta:** río arriba ir
- yondaa ñee:** encontrarse la herida
- yondaa ñeendi tniño, futuro co ndaa:** embebecerse en algo
- yondaa ñoho huico saha andevui:** nubes coloradas haber
- yondaa ñuhu ndudzundi:** afamarse
- yondaa ñuundi:** rondar
- yondaa q ninindi:** embeber algo (activo)
- yondaa quaha nuundi:** embermejecerse
- yondaa quehe ñahandi:** enjabonar, baldonar

yondaa quehe sa nicaa: enconarse la herida
yondaa quehe tnaha: baldonar uno a otro
yondaa quehe tnaha saha: cutir un tobillo con otro, andando
yondaa tehui dzama: arregazada estar
yondaa tehuindi dzono: arregazarse el hombre
yondaa tiyee: lobanillo tener
yondaa tneendi: estar amarrado
yondaa tniñondi: encargado, a tener algo; solicitar negocio; tener cargo de algo
yondaa tnuhundi sihita: tratar familiarmente con alguno
yondaa tnuni: escrito estar algo; sellada estar; solar, señalar el reloj
yondaa tnuni yanda, futuro co ndaa: señalado estar (de herida)
yondaa tutu: escrito estar algo
yondaa tuvui satandi: de espaldas estar arrimado
yondaa tuvuindii, futuro co ndaa: estar recostado arrimado; estar sentado arrimado
yondaa tuvuindi saha nama, futuro coo: arrimado estar a la pared estando sentado
yondaa yahui, futuro co ndaa: valer precio
yondaa yehe itu: henchirse la milpa de yerba mala
yondaa yondacu yeca quachindi: cargo de consciencia tener
yondaa yondicundi huidzo dzaha ndios, futuro co ndaa, co ndico: seguir los mandamientos de Dios
yondaa yondichita: inocente
yondaa yonoo ini: vaguar con el pensamiento
yondaa yu inindi sa cadzandi: cuidadoso estar en lo que ha de hacer
yondaandi, futuro co ndaa: ayunar
yondaandi, imperativo qua ndaa: cuesta arriba ir; subir (*imperativo*)
yondaandi ñohondi huahi: guardar casa
yondaandi ñohondi itu: guardar heredad
yondaandi quevui, futuro co ndaa: guardar fiesta
yondaandi sisi ndeye: enlutarse, ponerse luto
yondaandi sita: guardar algo a otro
yondaandi tayu, futuro co ndaa: enseñorearse
yondaandi ticachi, futuro co ndaa: pastorear
yondaandita dzucua: despertar del sueño
yondaandita dzucuandi: recordar el que duerme
yondaandite, futuro co ndaa: guardar ganado
yondaca cutundi, futuro ca ndaca: abarraganado estar (casado con casada)

yondaca huiindita: guardar la honra a otro
yondaca ndaha nama: caerse pared
yondaca ndahui tnaha: maridable vida
yondaca ndodzondi: pedir algo más por lo que se presta
yondaca ñaha sita ñuu: jurisdicción de pueblo
yondaca ñahata: andar con pompa
yondaca ñuhu coondita: guardar la honra a otro
yondaca ñuhu ñaha coondi: cuidado tener de alguno en particular proveyéndole de lo necesario
yondaca ñuu coondita: cuidado tener mirando por alguno
yondaca tahuindi: orar a Dios
yondaca ticachi, futuro ca ndaca: pastorear
yondaca tnahandi: abarraganado estar (casado con casada)
yondaca tnanindi, futuro ca ndaca: manceba tener
yondaca tnanindi si ña: abarraganado estar (casado con casada)
yondaca tnuhu: preguntar, tomardo el dicho al testigo
yondaca tnuhu casindita: examinar testigos
yondaca tnuhundi: informarse de otro; pescudar; preguntar
yondaca tnuhundi sita: cuenta tomar a otro
yondacandi: comenzar a andar partirse para su pueblo; partirse de otra parte para su casa
yondacandi: demandar lo que es mío; pedir lo que es mío; recabar, o recaudar
yondacandi, futuro co ndaca: llevar persona o animal
yondacandi ñandahi: enseñorearse
yondacandi tay quaa, futuro ca ndaca: adiestrar al ciego
yondacandi ticachi, futuro ca ndaca: guardar ganado
yondacandi yecu: capitanear
yondacandita, futuro ca ndaca: acompañar a otro andando con él; seguir acompañando
yondacu cachindi: referir como autoridad de la escritura; relación hacer de alguna cosa pasada; tornar a la memoria algo
yondacu dzana: degenerar
yondacu dzaya: nacer segunda mujer
yondacu nahi dzequendi: donaire decir
yondacu nahindi: referir como autoridad de la escritura; relación hacer de alguna cosa pasada

yondacu nahindi nuuta sa niquidzandi: zaherir a otro lo hecho por él

yondacu nahindi quachita: vengarse

yondacu ndaa dzineña dzaya: llevar la mujer so-
barcado a su hijo

yondacu ndita: tornar a la memoria algo

yondacu ndita sindi: hallar lo perdido

yondacu ndodzo dzaya: nacer segunda mujer

yondacu ñahandi sita: traer algo a la memoria de
otro

yondacu tnaha ñahandi: encontrar a caso con
otro

yondacundi: colgado traer algo al cuello como el
rosario; traer algo al cuello como cuentas

yondacundita inindi: acordárseme algo

yondachi: deshacerse una cosa por muy cocida;
desmoronarse terrones de tierra; llevar el aire,
como pajas o plumas; revolar

yondachi cuiño: desenconarse lo hinchado

yondachi dzoo: volar o volear la manta con el aire
como las velas

yondachi huico: aclarar el tiempo; deshacerse las
nubes; nubes deshacerse

yondachi ndaa quahi: pegarse enfermedad

yondachi ñuhu ndeq: centellear el fuego

yondachi tehui: terrones deshacerse

yondadza cama inindi sita: descargar mi concien-
cia con otro

yondadza camandi: aliviar generalmente

yondadza canu ini ñahandi: sosegar a otro

yondadza cata dzumate: hacer pavonada el gallo
de la tierra

yondadza catendi nuuta: hacer sombra

yondadza cay ñahandi: viudo o viuda hacer a
otro

yondadza coyo cay ñahandi: viudo o viuda hacer
a otro

yondadza cuidzindi: avahar aposento

yondadza cuiindi: aclararlo

yondadza cuitendi: abajar la pared achicándola;
achicar lo largo; aliviar generalmente; aderezar
algo adobarlo; adobar algo; guarnecer

yondadza cutundi dzoo: ceñirse la manta el varón
para trabajar

yondadza cutundi huahi yecu: guarnecer fortal-
za en edificio

yondadza cutundi huatu chisi: cinchar el ca-
ballo

yondadza cutundi ndeye: amortajar

yondadza cutundi yoho cusi: empulgar arco

yondadza dzaandi: afilar mucho

yondadza dzavuandi: dar mal por mal; igualarse
en palabras

yondadza dzaya ñahandi: prohijar

yondadza dzyandita: legitimar a alguno

yondadza dzee ini ñahandi: satisfacer a otro

yondadza dzeendita: desconcertar a otros ene-
mistándolos; despartir a los que riñen

yondadza dzuchi ñahandi: humillar a otro, ven-
gándose de él

yondadza dzuchindita: acortar achicar; acortar,
estrechar aposento; aliviar generalmente; dismi-
nuir algo; estrechar algo

yondadza dzuchindita: apocar a otro

yondadza huahandi: adobar algo; corregir, en-
mendar lo que otro hace; desabollar; desenma-
rañar; rehacer; remediar lo dañado

yondadza huahandi huahi yecu: guarnecer for-
taleza en edificio

yondadza huahandi ndudzu yaa: entonar canto
desentonado

yondadza huahandi sa casi: guisar de comer

yondadza huahandi tnuhuta: volver la honra
restituirla

yondadza huasandi: aderezar algo adobarlo

yondadza huatu ini ñahandi: amansar al airado;
hartar a otro; satisfacer a otro; sosegar a otro

yondadza huatundi: guarnecer; rehacer

yondadza huatundi inita: agradar a otro; alegrar
a otro; aplacar alguno

yondadza huicondi: aderezar a otro

yondadza huidzi huihindi: entibiar algo ponién-
dolo al fuego

yondadza huidzindi: ablandar algo al fuego; aso-
lear algo; calentar generalmente; calentar algo

yondadza huii: justificar Dios al hombre

yondadza huii hoocandi: rehacer

yondadza huiindi: aderezar a otro; algodón lim-
piar; confirmarse lo mandado; limpiar algo como
quiera

yondadza huiña cachí: limpiar la mujer el al-
godón

yondadza huisandi: confirmarse lo mandado;
renovar

yondadza huisandi tnuhuta: volver la honra res-
tituirla

yondadza huitandi: ablandar cera o cosa así; ablan-
dar algo al fuego

- yondadza huitandi inita:** ablandar a otro el corazón
- yondadza inindi:** avahar aposento
- yondadza naandi sita:** igualarse en palabras; vengarse
- yondadza naandi sita sa ña huaha:** dar mal por mal
- yondadza ndaa ini ñahandi:** confesar a otro
- yondadza ndaa inindi:** confesar
- yondadza ndaandi:** enderezar algo
- yondadza ndaandi ndudzu:** desdecirse diciendo haber dicho mal
- yondadza ndaha saha ñahandi:** esclavo hacer a otro
- yondadza ndahui cay ñahandi:** empobrecer a otro
- yondadza ndahui ñahandi:** empobrecer a otro
- yondadza ndayndi:** afinar algo
- yondadza ndicondi:** afilar alguna cosa sacando la punta
- yondadza ndihi nino ñahandi:** abatir a otro menospreciándole; humillar a otro, vengándose de él
- yondadza ndihindi:** abajar la pared achicándola
- yondadza ndoo:** justificar Dios al hombre
- yondadza ndoondi:** afinar algo; limpiar platos
- yondadza ndooña cachi:** limpiar la mujer el algodón
- yondadza nina:** justificar Dios al hombre
- yondadza ninandi:** afinar algo
- yondadza ña yuq ñahandi:** librar de servidumbre
- yondadza ñuhundi si ndios:** consagrando dedicando a Dios algo
- yondadza ñuu ñahandi:** ahorrar el esclavo
- yondadza quaa ñahandi:** viudo o viuda hacer a otro
- yondadza quayndi inita:** ablandar a otro el corazón
- yondadza queye:** justificar Dios al hombre
- yondadza queyendi:** enlucir, dar lustre
- yondadza saandi:** afilar cuchillo; enlucir, dar lustre; reformar; renovar; reparar
- yondadza sisi ñahandi quachi:** imponer pecado a alguno
- yondadza tay ñuu ñahandi:** librar de servidumbre
- yondadza tnañundi:** acortar estrechar aposento
- yondadza tniñondi:** hacerme yo esclavo
- yondadza tuundi:** acortar, estrechar aposento; estrechar algo
- yondadza uvuindi sita tniño:** doblar el trabajo
- yondadza yaa:** enlucir, dar lustre
- yondadza yaandi:** blanquear dar lustre blanco; limpiar algo como quiera
- yondadza yeq quachi ñahandi:** deshonrar a otro; humillar a otro, vengándose de él
- yondadza yetendi ndudzuta:** contradecir desmintiendo
- yondadzaandi:** confirmarse lo mandado
- yondadzaandi ndudzu yaa:** concordar o concertar las voces
- yondadzandi si ndios:** dedicar algo a Dios
- yondadzendì:** cosquillas tener
- yondadzi chisindi:** cólica pasión tener
- yondadzi dzoþo:** sordecer
- yondadzi ndaandi:** arrimar la mano a otro cosa
- yondadzi nino, futuro co ndadzi:** ataparse en zolvarse algún caño
- yondadzi nino nduta sindi:** aislarse
- yondadzi tutnu:** sordecer
- yondadzi tutnundi:** ensordecer
- yondadzindi siña ñuhu, futuro co ndadzi:** abad ser
- yondadzindi tayu:** gobernar como rey
- yondadzite ndevui:** echarse el ave sobre sus huevos
- yondaha:** estar manchado
- yondaha catendi:** descansar
- yondaha ini sihi tnahandi:** reconciliarse con otro
- yondaha inindi:** amansarse el airado; aplacarse; desenojarse
- yondaha inindi:** empacharse el estómago; hartarse
- yondaha nana inindi:** hartarse más de lo necesario
- yondaha nino inindi:** desencapotarse, desenojarse
- yondaha si tnahandi:** reconciliarse con otro
- yondaha tatendi ñucañu:** sestear, tener siesta
- yondaha tatundi:** descansar
- yondaha yee inindi:** ahitarse; hartarse más de lo necesario
- yondaha yondicota:** avenirse los discordes
- yondahandi:** lavarse las manos
- yondahandi:** sanar de alguna enfermedad
- yondahua coñondi:** enflaquecerse el cuerpo con abstinencias
- yondahua cuiño:** desenconarse lo hinchado
- yondahua huico:** nubes deshacerse
- yondahua inindi:** desenojarse
- yondahua nahate nuu ñuhu:** mariposa caer dando con las alas en el suelo

- yondahua ndaa coñondi:** adelgazarse el cuerpo enflaquecer
- yondahua tiqueye:** albórbolas deshacerse
- yondahuandi:** dentellar la caña para chupar el zumo sin mondárla
- yondahuandi:** enmagrecerse
- yondahuate nuu ñuhu:** mariposa volar alrededor de la candelaria
- yondahuaya:** morir señor
- yondahui:** contado estar
- yondahui yototo yocahandi:** decir algo concertadamente
- yondandi ndaandi:** ayuntar (por llegar la madre al hijo)
- yondaq casi dzama:** orear, poner al aire
- yondaq dzaandi:** afilar mucho
- yondaq dzadzindi ñuu:** pacificar la tierra con guerra
- yondaq dzavua ñahandi sita:** igualar a otros en dignidad
- yondaq dzeendi nuuta:** cuenta dar a otro
- yondaq huahandi:** aderezarlo que está mal puesto
- yondaq nanindi ndayu:** embarrar
- yondaq ndaa yuhundi nuuta:** descargarse satisfiendo a otros
- yondaq ndaandi:** desarrugar lo arrugado; enderezar algo
- yondaq ndaandi idzi:** mullir la cama
- yondaq ndaandi ndayu:** embarrar
- yondaq ndaandi tecu:** surcir
- yondaq ndaandi tmuhuta:** restituir fama
- yondaq ndayundi:** despedirse como el que se quiere morir
- yondaq ndayundi:** labrar la milpa después de seco el maíz para ablandar la tierra para el año siguiente
- yondaq ndayundi nuuta:** hablar despidiéndose para nunca más verse
- yondaq ndevui:** poner las aves huevos
- yondaq nduta:** regar hortaliza
- yondaq ninindi ñee nuu yequendi:** cenirse pretina
- yondaq ninondi dzoco:** echar al niño en la cuna
- yondaq quayndi ñuu:** pacificar la tierra con guerra
- yondaq tnahandi:** igualar los huesos; juntarse cosas tendidas y largas
- yondaq tnanu uvuindi:** redoblar
- yondaq tnanundi:** doblar hilo o cordel; revolver alguna cosa, martillándola como plomo
- yondaq tnanundi dzoo:** coger ropa blanca
- yondaq yaandi:** lamer
- yondaqndi caa casi:** limar hierro
- yondaqndi ndacu:** barrer como quiera
- yondaqndi nduta:** agua llevar por zanja a huerta
- yondaqte ndevui:** ovar las aves
- yondaqundi ñuu:** poblar ciudad
- yondasi inindi:** alargarse el corazón; dispensar en alguna cosa
- yondasi ita:** brotar o abrirse las rosas; florecer
- yondasi ninondi:** dar algunas cosas como raciones de refectorio en la comida
- yondasi ninondi:** declarar el evangelio y escritura; declarar lo oscuro
- yondasi nitno vuiindi yonacahuindi:** contar por orden lo que aconteció
- yondasindi:** desatar algo
- yondasindi yeca:** cumplir el voto prometido
- yondata:** henderse en muchas partes; pedazos hacerse como la olla; quebrar; quebrarse; quebrarse la cabeza; reventar; resquebrajarse; romperse
- yondata cuiñe:** henderse la madera al sol
- yondata dzeendi:** esparcir
- yondata dzehe yutnu:** desgajarse el árbol
- yondata nama:** abrirse la pared, hendiéndose
- yondata ndaa:** deportillarse el jarro
- yondata ndaa dzama:** deshilir lienzo haciendo hilas
- yondata ndaandi yeque dzitneta:** descarrillar
- yondata ñuhu:** abrirse la tierra
- yondata quachi ñahandi:** desmembrar a otro; matar, despedazando
- yondata quachi yutnu:** rajar madera
- yondata sahandi:** hacerse grietas en los pies
- yondata ticu:** descoserse algo
- yondata yuhundi:** llanto grande hacer
- yondatandi:** hender; romper
- yondatandi nuu si:** tajar plumas para escribir
- yondate inindi:** desenojarse
- yondate yondico ini si tnahata:** avenirse los discordes
- yondatendi:** refrescarse
- yondatnu inindi:** aliento tener para algo
- yondatu huahandi si stoho ndios, futuro condatu:** esperanza tener
- yondatu tuhuandi:** aparejado estar para algo; apercibido estar; esperar algún bien; esperar con cuidado; estar sobre aviso
- yondatu yee inindi:** esperar animosamente al enemigo

yondatundi, futuro co ndatu: aguardar por esperar; esperar generalmente; tener esperanza
yondatundi nana stoho ndios: esperar en Dios
yondatundi sa huaha: esperar algún bien
yondavua: llevar el aire, como pajas o plumas; volar
yondavua caya nduta: salpicar
yondavua dzee: llevar el aire, como pajas o plumas
yondavua dzoo: volar o volear la manta con el aire como las velas
yondavua inindi: emponzoñarse de enojo
yondavua ndaa ndayu: enlodarse
yondavua ndaa nduta dzinita: echada ser agua (con hisopo)
yondavua ndaa nduta dzoondi: salpicarme el agua por dar en ella golpes
yondavua ndaa nuundi: saltar a los ojos
yondavua ndaa ñuhu: fuego pegarse; saltar la brasa, o centella sobre otra cosa
yondavua ndaa quahi: pegarse enfermedad
yondavua ndaa sahi yutnu: saltar las astillas
yondavua ndaa yaa ñuhu: solamar
yondavua ndaandi: pasar arroyo saltando
yondavua ndodzo: resustir
yondavua ndodzo nduta dzinita: echada ser agua (con hisopo)
yondavua nduta: salpicar
yondavua nini: dar latidos, postema o cordio
yondavua nino queye huasite: desalada ir la gallina a favorecer a sus hijos
yondavua ñuhu: apagarse el fuego; estampida o estrallido dar el fuego
yondavua ñuhu ndeq: centellear el fuego
yondavua quachi ñuhu ndeq: echar centellas el fuego
yondavua sahate dzina: volar cogiendo carrera
yondavua tnumite: espeluzarse el ave
yondavuandi: chupar la caña con cáscara, martajándola
yondavuandi: saltar; volar
yondavuate, futuro cuico: volar alrededor
yondavui yeq quachindi: difamado ser
yonday: soltarse (lo asido)
yonday canindita: descubrir a alguno para que sea castigado
yonday casi nisino nini naha sindi casi: frío salir de alguna parte
yonday casi ñee: frío salir de alguna parte

yonday cata: echar el bocado de la boca antes que se trague
yonday cata sindi: acrecentárseme la hacienda; aprovecharse de algo; ganancioso ser en trato; provecho venirme de algo
yonday catendi nduta yuhundi: a bocanadas echar el agua
yonday cavua: descabullirse de entre las manos; soltarse (lo asido)
yonday cavua ndehui ndahandi: deleznarse el pescado de entre las manos; deslizarse algo de entre las manos
yonday cavuandi: desasirse; nadando salir
yonday cavuandi ndahata: escaparse de entre las manos
yonday cavuandi ndahata yocacu yosinondi: escabullirse
yonday cavuandi yuhu ndahata: escabullirse; librarse (sacándose de manos de justicia)
yonday coho inindi: asegurarse de algún temor pasado; consolarme o esforzarme; sosegarse de alguna turbación
yonday coho ndudzundi: huelgo tomar
yonday coho nduta: sumirse el agua en alguna parte
yonday coho tutu: igualarse las cuentas (poniendo algunas partidas que faltasen)
yonday cohota: descrecer el río después de la avenida
yonday cono inindi: quietarme, asosegarme
yonday coyo: echar el bocado de la boca antes que se trague
yonday coyo yuhua yuhusi: deshilir la ropa por la orilla
yonday coyondi ñuhu: barrar el horno
yonday cuiñe ndisindi: desemboscarse
yonday cuiño: desenconarse lo hinchado
yonday cuita nuundi, ñee yuhundi: hincharse el rostro o los labios de enojo
yonday dzico inindi: perder la honra
yonday dzico quahi: acabarse la enfermedad en particular
yonday dzicondi: caer de su estima; difamado ser; envilecerse por vicios; infamado estar
yonday dziñe nduvua: ir aviesa la flecha
yonday dzumandi: retraerse o retirarse en batalla
yonday idza: acabarse la tela
yonday idzi yuhu: crecer la barba
yonday ini: aplacarse

- yonday inindi:** amansarse el airado; asegurarse de algún temor pasado; desembravecerse; desencapotarse, desenojarse
- yonday naha nuundi:** desemboscarse
- yonday nahi ndisate:** desherrar caballo
- yonday nahi ñahandi yuhu ndahata:** librar a otro sacándole de manos de justicia
- yonday nahi tatnu caa:** desenvainar espada
- yonday nahindi:** desabotonar; descalzar las calzas; quitar cosas que se apegan a la ropa; sacar espinas
- yonday nahindi caa yehe yuhu cavallo:** desenfrenar caballo
- yonday nahindi ndeye:** sacar desenterrando muerto
- yonday nahindi ndisa:** descalzar zapatos
- yonday nahindi sa si yuvui tayu:** robar lo público que es de comunidad
- yonday nahindi yuhua:** hilas hacer
- yonday nahindi yutnu:** desquiciar puerta
- yonday nani tneendi:** crecer las uñas
- yonday nay ñahandi yuhu ndahata:** sacar a alguien de las manos de otro
- yonday nay yutnu saha nohondi:** escarbar los dientes
- yonday nayndi:** chupar el hechicero o embaidoral enfermo
- yonday nayndi sahi:** mondar los dientes
- yonday ndaa:** degenerar; desempegarse; despegarse; divorcio ser hecho
- yonday ndaa dzavua yahui:** descontada ser parte de la deuda
- yonday ndaa tnaha:** desencajarse algo
- yonday ndaa yuhua yuhusi:** deshilir la ropa por la orilla
- yonday ndaandi:** apartarse el marido de la mujer haciendo divorcio
- yonday ndahandi:** caérseme algo de la mano
- yonday ndedzi:** desembriagarse
- yonday ndehui ndahandi:** deslizarse algo de entre las manos
- yonday ndidzondi:** quitar cosas que se apegan a la ropa
- yonday ndidzondi ñuhu:** barrar el horno
- yonday nditandi ndahata:** escaparse antes que le echen mano
- yonday ndodzo nduta:** descrecer el río después de la avenida
- yonday ndodzo nduta canu:** menguar la mar
- yonday ndodzondi:** abajar cuesta abajo; descender cuesta abajo
- yonday ndudzundi:** confundirme; enmudecerse; mudecer
- yonday ndudzuta:** perder el habla el enfermo; quitársela el habla
- yonday nduta:** descrecer el río después de la avenida; sumirse el agua en alguna parte
- yonday nduundi:** apartarme de entre otros; descabullirse de entre los otros
- yonday nini:** descabullirse de entre los otros; salir de lo íntimo
- yonday nini quahi:** acabarse la enfermedad en particular
- yonday nini taha:** resolverse hincha
- yonday ninindi:** apartarme de entre otros
- yonday ninindi:** cumplir con mi conciencia
- yonday ninindi ndahata:** escaparse antes que le echen mano
- yonday ninite ndahandi:** deleznarse el pescado de entre las manos
- yonday noo inindi:** contentarse
- yonday nuu inindi:** alegrarse dejando alguna gran tristeza como de muerte de padre
- yonday nuu ñee:** desollar la culebra o el hombre por enfermedad
- yonday nuu ñee mihi ndisi dzutundi:** parecerse uno a su padre
- yonday nuu ñeendi:** mudar el cuero
- yonday nuundi yuta:** río abajo ir
- yonday saha quahi:** recaer en enfermedad
- yonday saha tucu quahi:** volver la enfermedad, recaer
- yonday taa idzi yuhu:** crecer nuevo el cabello de la barba o de la cabeza
- yonday tasindi sita:** apartar algo de comida para otro; guardar algo a otro para cuando venga, como cosa de comer
- yonday tatundi:** descansar; reposar
- yonday tehui ñahandi:** desechar; despedir al criado
- yonday tehui ñahandi siña iya:** deponer a otro de su oficio
- yonday tevui:** echar el bocado de la boca antes que se trague
- yonday tevui ñahandi:** sacar demonios
- yonday tñayndi:** descansar; refrescarse; sestear, tener siesta
- yonday tneendi:** crecer las uñas

- yonday tniñondi ndudzu tutu:** igualar las cuentas poniendo algunas partidas que faltasen
- yonday tuvui:** descubrirse algo; descubrirse lo que estaba secreto; manifestarse lo secreto; salir a luz algo
- yonday tuvuindi:** desemboscarse
- yonday yaqua nduvua:** ir aviesa la flecha
- yonday yechi:** descrecer el río después de la ave-nida
- yonday yoho:** arraigarse el árbol; echar raíces el árbol
- yonday yoho nduvua:** ir aviesa la flecha
- yonday yuhu nuundi:** encargar su conciencia
- yonday yuhu nuundi sita:** penar por el talón
- yondaya dzecuindi:** retesar las tetas
- yondaya ndodzo ñahandi:** sojuzgar el que está en lo alto a los de abajo
- yondaya nduta:** crecer el agua, hacerse más
- yondaya nino tay dzaha:** ayuntarse naciones en un pueblo
- yondayandi:** holgarme como de ver juegos o cosas deleitosas; mirar con contento; poner los ojos en algo que parece bien
- yondaye ndudzu yocahata:** bien criado cortesano
- yondaye yetetendi nuuta:** respeto tener a alguno, hablando con él
- yondayendi:** humilde ser
- yondayendi, futuro co ndaye:** boca abajo
- yondayndi:** abajar a lugar profundo; descender cuesta abajo; apartarme de entre otros; comenzar a andar partirse para su pueblo; partirse de otra parte para su casa; salir de casa ajena para ir a la propia
- yondayndi:** ahorrarse
- yondayndi cono:** desercar los enemigos alzar el cerco para retirarse
- yondayndi nuhu:** despedirse para su casa
- yondayndi tnundoo:** desembarcar
- yondayu:** cacarear la gallina; relinchar caballo
- yondayu:** estremecerse el cuerpo; menearse algo; moverse
- yondayu cuiñete:** chillar como los pájaros; piar el pollo
- yondayu dzata nanu:** graznar el ánsar
- yondayu dzichite:** cacarear la gallina
- yondayu ditznite:** gruñir el puerco
- yondayu dzoosi:** echarse el niño en el suelo revolcándose de coraje
- yondayu dzucuandi:** pestañear
- yondayu dzuq chitu dzata:** arrullar la paloma
- yondayu huayndi:** alaridos dar tristeza; gritar con gemido; llorar con voces
- yondayu inindi:** arrepentirse teniendo dolor de lo que hizo
- yondayu ndaa ñahasi:** gañir como el niño que se le va la madre
- yondayu ndaa ñahate:** ladrar a otro
- yondayu ndadzindi:** voces roncas dar
- yondayu ndasate:** cacarear la gallina
- yondayu ndevuite:** cacarear cuando quiere poner los huevos
- yondayu nini dzucua:** pestañear
- yondayu nohondi:** dar tenazadas con los dientes de frío
- yondayu nuundi:** pestañear
- yondayu saandi:** gritar con gemido; llanto grande hacer; llorar con voces
- yondayu tedzi:** cigarra cantar
- yondayu teñumi:** lechuza chillar
- yondayu tiñoondi:** contrahacer a la gallina
- yondayu tnahate:** ladrar uno contra otro
- yondayu tnañute:** cacarear la gallina
- yondayu tnañute yondayu ndasate:** cacarear la gallina
- yondayu tnuyoondi:** voces roncas dar
- yondayu yehendi:** alaridos dar tristeza; aullar; bramar; gritar con gemido
- yondayu yehendi yosicandi:** andar bramando
- yondayu yequete:** cloquear la gallina de castilla
- yondayu yosacu tnanute:** cacarear la gallina
- yondayu yosacute, futuro quacu:** gorjejar las aves
- yondayundi:** alaridos dar tristeza; aullar; gemir; llanto hacer; llorar; quejarse el enfermo; temblar alguno de frío
- yondayundi dzo quaha:** reí demasiado
- yondayute:** arrullar la paloma; balar la oveja; bramar el animal; cantar el búho; chirriar las aves; gañir el perro; gruñir el puerco; ladrar el perro; rebuznar el asno
- yonde casa:** menearse los árboles
- yonde casa nino:** saltar resurtiendo
- yonde cavua tnundoo:** encallar barco
- yonde codzo sindi:** acrecentárseme la hacienda; provecho venirme de algo
- yonde coho inindi:** escarmentar
- yonde coho nayte nuucaa:** preso quedar como el pez en el anzuelo

- yonde cuico:** menearse los árboles
- yonde cuico tnuhu tnahandi:** emparentar con alguno
- yonde nayndi ndudzu:** volver respuesta traerla
- yonde ndacandi:** traer cosas animadas
- yonde ndaha:** mudarse la cuaresma
- yonde ndahandi:** allegarse hacia allá o hacia acá apartándose de donde está; allegarse estando acostado
- yonde ndavua ndaa may:** de recudida resurtir
- yonde ndiyondi:** allegarse hacia allá o hacia acá apartándose de donde está; allegarse estando acostado
- yonde ndodzo ini:** tornar a la memoria algo
- yonde ndodzo inindi:** discurrir con el entendimiento
- yonde nduvua nino:** saltar resurtiendo
- yonde noho ñee:** cerrarse la herida; encontrarse la herida; soldar
- yonde noo:** discurrir con el entendimiento
- yonde noo ini:** tornar a la memoria algo
- yonde noo inindi:** contemplar
- yonde noo nde ndodzo inindi:** acordarse trayendo a la memoria lo pasado
- yonde noo ñena inindi:** sospechar mal de otro; deleitarse en cosas sucias
- yonde noo yonde cuino ini:** advertir en lo que me decían
- yonde noo yonde ndodzo inindi:** venirme algo a la memoria
- yonde nuu ñena inindi:** morosidad en el pensamiento
- yonde ñuhundi, futuro co ndehe:** seguir al señor
- yonde qni inindi:** acordarse de algo que me traen a la memoria
- yonde quay inindi:** mejorar en enfermedad
- yonde saandi:** allegar al lugar propio yendo; llegar al lugar propio
- yonde tacu inindi:** avivarse después de algún lúcido intervalo o borrachera
- yonde tasi ndahandi cuhua:** hacer detener el reloj que anda delantero
- yonde tnoo:** avivarse después de algún lúcido intervalo o borrachera
- yonde tnoo inindi:** volver en si el desmayado
- yonde tnoo nino inindi:** abrirse el entendimiento
- yonde tuvui inindi:** avivarse después de algún lúcido intervalo o borrachera; volver en si el desmayado; desembriagarse; tornar en su seso
- yonde tuvui nino inindi:** abrirse el entendimiento
- yonde uvui casindi:** refrescarse
- yonde yahi ini:** tornar en su seso
- yonde yahi inindi:** volver en si el desmayado
- yondeca:** abrirse como la granada; destapada o abierta estar
- yondeca cahindi:** tender, desplegar
- yondeca ita:** brotar o abrirse las rosas
- yondeca ndaa ndahandi:** crucificado estar
- yondeca ndahandi:** aparar las manos para coger algo en ellas
- yondeca tnundoo:** naufragio de padecer
- yondeca yuhundi yosicandi:** andar la boca abierta
- yondecandi:** desenvolver; tender, desplegar
- yondecu yuhundi:** abrasarse la boca con chile
- yondehe:** acabarse obra; acabarse cosas discretas; destruirlo todo el hielo o tempestad; fenececer, acabarse algo; gastarse algo, como de cosas discretas
- yondehe inindi:** angustiarse; pena tener, arrepintiéndose de algo; pesar tener
- yondehe inindi sahata:** compadecerme de alguno
- yondehe ndaa yahuindi:** desmedrar en hacienda
- yondehe ndodzo yahui:** desmedrar en hacienda
- yondehe nino inindi:** alterarse por algún negocio; angustiarse; desasosegado estar; fatiga tener
- yondehe ñuhundi, futuro co ndehe:** acompañar a los señores
- yondehe tachindi:** asma tener
- yondehe yotnee inindi:** andar angustiado
- yondehendi:** duelos tener
- yondehendi:** espirar
- yondehendi:** fenececer, acabar el que muere
- yondehendi yosica sihita:** acompañar al mayor
- yondehui inindi:** aflijirse por angustiarse de tristeza; angustiarse; desabrirse; duelos tener; enfadarme o enhadarme de tratar algún negocio; enfadarse por la tardanza; entibiarce en el propósito; mustio estar; triste estar
- yondehui inindi sa casi:** hartarse con hastío
- yondehui naha inindi:** entibiarce en el propósito
- yondehui ndaa inindi:** empalagarse
- yondehui ndaa inindi sa casi:** hartarse con hastío
- yondehui ndaa sindi:** darmel en rostro alguna cosa; empalagarse
- yondehui ndedzi ini:** enfermar por mucho beber
- yondehui nduta ñuhu:** enaguazarse la tierra
- yondehui nino inindi:** fatiga tener

yondehui nuundi: cansarse de mirar
yondehui sindi: darme en rostro alguna cosa; empalagarse
yondehui tatu nuundi: cansarse de mirar
yondehui tatu sindi: cansarse
yondehui tatu yuhundi: cansarse de hablar
yondendi: allegarse hacia allá o hacia acá apartándose de donde está
yondesi huico nuhu: niebla hacer
yondesi nduta: diluvio venir
yondesi tnuniña: camisa por costumbre tener la mujer
yondesindi: huir del lugar; venir a casa propia (en presente)
yondevui cama inindi: desenfadarse
yondevui noondi dzono: vestirme ropa cerrada
yondevui nuu huiña dzico: ataviarse la mujer
yondevui nuundi: zahones calzarse
yondevui nuundi calzas: calzar calzas
yondevui nuundi dzono ii: entrar en religión
yondevui nuundi nday yecu: armarse para la guerra
yondevui quehe chisi dzoo: encubrirse debajo de la manta
yondevuindi: entrar en mi casa
yondeye: arder algo
yondeye: encogerse (como costura)
yondeye dzoo: encogerse la ropa acortándose
yondeye idzi: encresparse el caballo
yondeyendi: abrasarse con fuego, como cosa de carne
yondico: enfriarse
yondico canindi: mover algo quitándolo de un lugar para otro; poner allende, o en otro lugar
yondico caq: volver lo de dentro afuera como vestidura
yondico caq dzamandi yoquidzandi, futuro caza: hacer algo al revés
yondico caq ini ñahandi: convertir a otro
yondico caq inindi: enmendarme de la vida mala
yondico caq nduvuandi: volver lo de abajo arriba
yondico caqndi: adobar ropa vieja; magueyes poner en otro lugar; mover algo quitándolo de un lugar para otro; revolver alguna cosa como piedra; trasladar de una lengua en otra
yondico cavua: deslavarse algo
yondico cavua dzumandi: andar hacia atrás, reculando; retraerse o retirarse en batalla

yondico cavua inindi: arrepentirse mudando pa- recer; desconcertarse el concierto hecho; entibiar- se en el corazón, mudando parecer o propó- sito; mudar el corazón; mudar la sentencia; pena tener, arrepintiéndose de algo; renegar
yondico cavua inindi nana stoho Dios: conver- tirme; volver el corazón a Dios
yondico cavua ndayendi: adobar ropa vieja
yondico cavua qua ñuhu: enconarse la llaga
yondico cavua quahi: caer en enfermedad
yondico cavua quahindi: volver la enfermedad, recaer
yondico cavua yecundi: retraerse o retirarse en batalla
yondico cavuandi: volverse de donde había ido; huir para atrás; tornar de donde fui
yondico cavuandi ichi: volverse del camino
yondico cavuata nduta: volver atrás el agua que corre
yondico coho nuuta yuhuta: torcerse los pies o las manos al difunto
yondico coho yonduvui naa: volverse lo pres- tado
yondico cono dzumandi: huir para atrás
yondico coondi: volverse del bando contrario
yondico coto ndahui ñahandi: rostro volver mi- rando con piedad
yondico cotondi: volver a mirar; mirar atrás
yondico cuiñe chiyondi: retraerse o retirarse en batalla
yondico cuiñe dzamandi sa iyota: hacerse del bando contrario
yondico cuiñe ndahandi: allegarse hacia allá o hacia acá apartándose de donde está
yondico cuiñe ndiyondi: allegarse hacia allá o hacia acá apartándose de donde está
yondico cuiñe satandi dzumandi: tornarse atrás
yondico cuiñendi: volverse del bando contrario; hacerse de la parte de los enemigos
yondico cuiisi inindi: pena tener, arrepintiéndose de algo
yondico cuiisi nuu si: deslavarse algo
yondico cuiisi yondico cavua ndudzu: diferir una lengua de otra en algunas cosas (como la de Te- pozcolula y Yanhuitlan)
yondico cutundita: cuidado tener mirando por alguno; tener cuidado de alguno
yondico chihindi inindi yuhu ndahata: resignar la voluntad

- yondico dzamandi:** mudar a veces la carga
- yondico inindi:** amansarse el airado; aplacarse; desembravecerse; desencapotarse, desenojarse
- yondico nahindi yuu:** revolver alguna cosa como piedra
- yondico ndahui inindi:** amansarse el airado
- yondico ndahui inindi sita:** mancilla tener de quien primero estaba enojado
- yondico ndaq ndayendi:** adobar ropa vieja
- yondico ndidzondi:** adobar ropa vieja
- yondico ndodzo tniño nicoo coondi:** suceder a otro en oficio
- yondico ñahandi:** seguir acompañando
- yondico quaa:** tornar a pecar
- yondico quay:** repetir
- yondico sica ñahandi:** seguir de lejos
- yondico siyo:** digerir la comida
- yondico siyo qua ñuhu:** encorarse la llaga
- yondico tasi inindi:** mudar el corazón; pena tener, arrepintiéndose de algo
- yondico tasindi:** mover algo quitándolo de un lugar para otro; revender; vender como regatón
- yondico tasindi huahi:** mudar casa
- yondico tnahandi:** proceder
- yondico tneendi:** estribar haciendo fuerza con las manos
- yondico tniño naandi:** volver prestado en especie
- yondico tniñondi:** trasegar vino
- yondico tnundoo:** arribar los navíos volver al puerto
- yondicondi:** volverse de donde había ido; huir para atrás; retraerse o retirarse en batalla; tornar de donde fui
- yondicondi:** moler
- yondicondi:** refrescarse; resfriarse
- yondicondita, futuro ca ndico:** acompañar a otro andando con él
- yondicote:** atados estar animales
- yondichi:** estar manchado
- yondichi yondaa vuisi:** hojosa cosa de hojas
- yondidzi ndaa:** extenderse por la tierra, como hojas de calabaza
- yondidzo ñaha idzu:** caminar a caballo
- yondidzo yecandi, futuro ca ndidzo:** prestados tener tomines; deudas tener, deberlas
- yondidzo yecandita nday ndaa cata nitavui, futuro ca ndidzo:** adeudado estar sin pagar lo que debe
- yondidzo yotavuundi quachi:** dejar de enmendarse perseverando en el pecado
- yondidzo yotavuundi quachi, futuro candidzo, futuro ca tavui:** estar siempre en pecados
- yondidzondi, futuro ca ndidzo:** llevar a cuestas
- yondihindi tnahandi:** apretarse atropellándose
- yondihindi yonañundi quachi:** dejar de enmendarse perseverando en el pecado
- yondihindi tayu:** estar sentado en escaño
- yondihindi yonañundi quachi, futuro co ndihi:** estar siempre en pecados
- yondihindi yonañundi quachi idzi mihi:** vivir en pecados (por metáfora)
- yondii:** relumbrar por relucir
- yondii:** rodar como la bola
- yondii idza:** urdir
- yondii ndaa:** reverberar
- yondii ndaandi:** calentarse al sol
- yondii ndicandii:** hacer sol
- yondii ndodzo:** abochornarse las meses (no quiere decir abochonarse, sino abochornar las meses, que significa por modo activo)
- yondii ndodzo:** abrasar el sol
- yondii ndodzo:** asolearse algo; herir el sol en alguna parte
- yondii ndodzo quaha:** rodar como la bola
- yondii nini:** resplandecer; reverberar; traslucirse
- yondii ninindi:** echar rayos de sí resplandeciendo
- yondii yoo:** luna hacer
- yondii yosaya ñuu:** carestía haber de mantenimientos (esa negra sequedad)
- yondii yotnoo yosicandi:** andar de día claro
- yondii yotuvuisi yosacusi:** llorar mucha el niño con coraje
- yondiindi:** devanar con aspa; lucir o resplandecer persona
- yondiindi idza:** tela urdir
- yondisi huatundi:** aderezados galanamente según su estado
- yondisindi ndayu saha ndeye:** enlutarse, ponerse luto
- yondisindi sa saa:** estrenar vestidura
- yondito cuiindi:** vivir para siempre
- yondito cutundi:** cuidado tener mirando por alguno
- yondito cutundita:** tener cuidado de alguno
- yondito huahandi:** pesar algún negocio, considerarlo bien

- yondito nahandi:** lograrse
- yondito ndaandita:** cuidado tener mirando por alguno
- yondito ndaandi:** recauda poner en las cosas
- yondito ndaandita:** tener cuidado de alguno
- yondito ndodzo:** sojuzgar el que está en lo alto a los de abajo
- yondito niñu:** trasnochar, desvelarse
- yondito niñundi, futuro co ndito:** velar
- yondito nuu:** de frente; enfrente
- yondito nuundi:** abajar la cabeza para mirar algo profundo
- yondito nuundi, futuro co ndito:** ver
- yondito ñoho inindita:** cuidado tener mirando por alguno
- yondito ñuhu inindi, futuro co ndito:** atención tener a lo que se reza
- yondito quene:** porquiero
- yondito tniñondi:** tener cargo de algo
- yondito tuhuandi, futuro co ndito:** guardarse, recatarse
- yonditondi:** despierto estar; guardar a alguno miendo siempre por él, no le perdiendo de vista
- yonditondi, futuro co ndito:** vivir; guardar ganado; mirar; rondar; ver
- yonditondi huahi:** guardar casa
- yonditondi ichi:** atalayar
- yonditondi itu:** guardar heredad
- yondiyandi yoo:** cabellos componer trenzados en la cabeza a modo de corona
- yondiyo cavuandi:** saltar y correr, yendo de prisa
- yondiyo dzumandi:** saltar hacia atrás
- yondiyo inindi:** antojarme algo; codiciar algo generalmente; desear algo; enamorarse; inclinarse a algo, aficionarse
- yondiyo inindi cui ndaa ñuhu ndudzundi na quay ndatata nuundi:** desear ser obedecido y acatado
- yondiyo inindi qni ñaha tasindi:** desear ser visto
- yondiyo inindi quehe dzicondi:** codiciar honra (ambición)
- yondiyo inindi quehe ndudzu coondi siña cohondi:** codiciar honra (ambición)
- yondiyo inindi quehe ñuhu quehe dzicondi:** deesar honra
- yondiyo inindi quehe ñuhundi:** codiciar honra (ambición)
- yondiyo inindi sa cuvui dzuq cuvui canucandi:** codiciar ser mas aventajado que otro
- yondiyo inindi sa cuvui huihica:** codiciar ser mas aventajado que otro
- yondiyo inindi sa cuvui ninocandi:** codiciar ser mas aventajado que otro
- yondiyo inindi sa chidzondi sicandi:** codiciar ser mas aventajado que otro
- yondiyo inindi sa tasi siyo ñahandi chihi yahacandi:** codiciar ser mas aventajado que otro
- yondiyo ndaa tnaha ñeete:** enredarse el halcón, quedar colgado de las pihuelas
- yondiyo ninondi:** abalanzarse de arriba abajo; saltar de arriba
- yondiyo quachindi:** saltar y correr, yendo de prisa
- yondiyo sa cuiñe ndiyondi:** allegarse hacia allá o hacia acá apartándose de donde está
- yondiyo sañu ñuu yosino ñumi quesí ñuu:** caerse haber de mantenimientos
- yondiyo satandi:** saltar hacia atrás
- yondiyo tedzadzandi yona cahi ndaandi saha:** andar faltando con solo un pie
- yondiyo vuidzo yondiyo sahu:** contar algo fielmente
- yondiyo yondusi:** no tener reposo ni sosiego
- yondiyondi:** saltar
- yondiyu:** llamar a la puerta
- yondiyu chisindi:** cólica pasión tener
- yondiyu dzadza:** piedra tener la enfermedad
- yondiyu dzau yondadzi:** cerrada estar cualquiera cosa
- yondiyu dzoho:** sordecer
- yondiyu dzohondi:** ensordecer
- yondiyu dzuqndi:** esquinencia tener; mudecer
- yondiyu ndodzondi quachi:** dejar de enmendarse perseverando en el pecado
- yondiyu nino:** ataparse en zolverse algún caño
- yondiyu nino dzuqndi:** enronquecerse
- yondiyu nino nduta sindi:** aislar
- yondiyu nuu inindi:** huegro cerrarse
- yondiyu nuundi:** cerrados tener los ojos
- yondiyu ñuu nama ndau nuu ñuu:** cerca o muro de ciudad
- yondiyu yondadzi:** cerrado estar
- yondiyu yondadzi tuchi huasi yoco huasi ta-chi:** asma tener
- yondiyu yuhundi:** mudecer
- yondoco:** acabarse cosa líquida
- yondoco nduta:** estancarse el agua
- yondoco nino nduta:** sumirse el agua en alguna parte

- yondoho chitondi:** padecer de continuo
- yondoho nee canindi:** padecer de continuo
- yondoho nino:** mancharse; mancillarse o mancharse la ropa
- yondoho yonani cuii:** justiciado en el infierno con tormentos eternos
- yondohondi:** padecer; pena tener de tormento
- yondohondi nanindi:** lastar por mí solo
- yondonay nuundi:** encorvar el cuerpo inclinándose
- yondoo:** sobrar
- yondoo dzama:** limpia quedar la ropa de bien lavada
- yondoto:** prender la planta
- yondoto coñondi:** alzarse el miembro al hombre
- yondoto inindi:** tornar en su seso
- yondotondi:** despertar del sueño
- yondovui naa:** verdecer
- yondoyo:** montones estar hechos
- yondoyo cani ndichindi:** empinar o enhestar alguna cosa; enhestar, levantar en algo alguna cosa
- yondoyo cani ndichita:** levantar al que cayó o al enfermo
- yondoyo cani ndodzondi teyahua dzini huahi:** cubrir la casa con paja
- yondoyo cani ñahandi:** traer fuerza
- yondoyo cani ñahandi, futuro cani:** amonestar a los que se han de casar
- yondoyo canindi:** empinar o enhestar alguna cosa; enhestar, levantar en algo alguna cosa; levantar al que cayó o al enfermo
- yondoyo casi:** estremecerse el cuerpo por frío
- yondoyo casindi:** frío tener antes de la calentura
- yondoyo cate:** cocer algo con sola agua
- yondoyo cavuandi:** atronarse del sonido; cojear; embazar, espantarse; espantarse como de trueno; estremecerse por algún miedo
- yondoyo cavuandi sa sicandi:** andar saltando o trotando
- yondoyo cavuandi sa sicandi yosani naha sahanti:** andar cayendo y levantado como el que tiene entumecido el pie
- yondoyo conondi qhu:** desalados ir a una cosa
- yondoyo coondi:** levantarme de la cama para sentarme
- yondoyo coto quehendi:** volver a mirar hacia arriba
- yondoyo cotondi:** levantar el rostro mirando; mirar al cielo
- yondoyo cuinote:** alzarse por levantarse en alto la culebra
- yondoyo cuíñe dzadzandi:** levantarse en las puntillas de los pies
- yondoyo cuíñe dzicaya:** partirse el señor
- yondoyo cuíñe dzini sahandi:** empinarse el hombre, poniéndose de puntillas; levantarse en las puntillas de los pies
- yondoyo cuíñe ndaandi:** levantarme para estar en pie
- yondoyo cuíñe ndaate:** empinarse el caballo
- yondoyo cuíñe ndichi:** empinarse el caballo
- yondoyo cuíñe ndichindi, futuro q cuíñe:** pararse en pie; levantarme para estar en pie; ponerse en pie derecho
- yondoyo cuíñe ndichite:** alzarse por levantarse en alto la culebra
- yondoyo cuíñe nini tuchi:** enfermo estar de la ijada
- yondoyo cuíñe sitendi:** arrodillarse estando sentado; hincarse de rodillas estando sentado; levantarse para hincarse de rodillas
- yondoyo cuíñe tedzadzandi:** empinarse el hombre, poniéndose de puntillas; levantarse en las puntillas de los pies; ponerse de puntillas
- yondoyo cuñendi:** caerse y levantarse
- yondoyo cuñendi nuhundi:** partirse de otra parte para su casa
- yondoyo cuñesi:** pararse el niño hacer como dicen penino
- yondoyo cuñete:** alzarse por levantarse en alto la culebra
- yondoyo cuisindi yotnono:** afligido e inquieto andar el enfermo por algún dolor
- yondoyo chihi nuundi:** mirar al cielo
- yondoyo dzequendi:** nombrarse, recibir nombre
- yondoyo huihindi naaca:** madrugar
- yondoyo inindi:** descuidado ser
- yondoyo nahi:** levantar algo del suelo (es para cosa pelada)
- yondoyo nahindi:** despegar; aballar, mover con dificultad
- yondoyo nahindi yuu:** desempedrar
- yondoyo nay ndahandi:** bracear meneando el brazo; levantar las manos; poner las manos debajo de algo para sustentarlo
- yondoyo nay ndocondi:** beber toda el agua o el vino
- yondoyo nay nino dzaandi / yuhundi:** alzar el rostro

yondoyo nay nuundi: cabecear haciendo señal que otro se vaya; levantar en alto la cabeza; mirar al cielo

yondoyo nay nuundi / dzinindi: alzar el rostro

yondoyo nay nuute / dzinite: alzarse por levantarse en alto la culebra

yondoyo nayndi S. Sacramento, futuro caa nay: alzar en la misa el santísimo sacramento

yondoyo ndaa ñahaña quahaca: dejar la mujer durmiendo al varón e irse

yondoyo ndaa sahandi: despearse

yondoyo ndaa sahi yutnu: saltar las astillas

yondoyo ndavua idzi dzinindi: temer

yondoyo ndavua idzite: erizarse el perro

yondoyo ndavua yodzote tnumite: hacer pavoneada el gallo de la tierra

yondoyo ndavuate: alejar el ave cuando quiere volar

yondoyo ndidzo cahate: corcovos dar el caballo

yondoyo ndidzo sahandi: voltear de otra manera

yondoyo ndidzondi: trastornar el cántaro para vaciar el agua

yondoyo ndita: purificarse una cosa

yondoyo ndita nuu si: gastarse la pintura cayéndose

yondoyo ndita ñeendi: caerse la caspa; desollarse con golpe o herida

yondoyo nditandi: afligido e inquieto andar el enfermo por algún dolor; atronarse del sonido

yondoyo ndodzo yuu: desempedrarse o deshacerse lo empedrado

yondoyo ndoyo quesí: encenderse mucha paja junta, y arder con ruido

yondoyo nduta: alzarse el agua, por levantarse en alto; hervir la mar; olas hacer

yondoyo nduta canu: crecer la mar

yondoyo nini: faltar de lo contado

yondoyo nini inindi: olvidar

yondoyo nuu ñaha: anochecer; oscurecer un poco como a la tarde

yondoyo ñuhu cuiño: desenconarse lo hinchado

yondoyo ñuhu inindi: perder la memoria

yondoyo ñuhu ndudzu iyo dzinindi: juicio perder uno por borrachera o por otra causa

yondoyo ñuhu sa si mayndi: perderse la hacienda

yondoyo ñuhundi: volverse en nada, anhilarse; faltar, no estar en casa; perecer; tornarse en nada, quedar anhilado

yondoyo tasi naa tecuiñe: seguro estar de traba

yondoyo tasi ndahandi: caerse y levantarse

yondoyo tasi ndahandi nuu ñuhu: poner las manos en el suelo el que cayó para se levantar

yondoyo tasindita: levantar al que cayó o al enfermo

yondoyo tatnu yusa: romper batalla en campo

yondoyo tehui: desmoronarse terrones de tierra

yondoyo tisahandi: caerse la caspa

yondoyo yaa ñuhu: levantar llamas el fuego

yondoyo, yocuiñendi: levantarme para estar en pie

yondoyo yondusindi: fatigado estar el enfermo, con algún dolor

yondoyo yucu yaha yondoyo yucu satu saha siquí: castigar (por metáfora)

yondoyondi: levantar algo del suelo

yondoyondi yodza caca ndahandi nuu ñuhu: poner las manos en el suelo el que cayó para se levantar

yondoyondita: despegarse

yondoyondita yuu: desempedrarse o deshacerse lo empedrado

yonducu casindi: escudriñar lo que hay con curiosidad; procurar

yonducu cuite ndudzu inindi: certificarse de algo

yonducu dzequendi: burlando hacer o decir algo; charlar o chocarrear; comedia, representar alegrando a los oyentes; decir gracias o donaires; hacer reír a otros; jugar, holgarse; truhanejar

yonducu dzyiondi: buscar por todas partes

yonducu dzyiondi ndudzu: buscar haciendo inquisición

yonducu inindi: buscar algo con mucha diligencia; fábrica hacer por artificio; forcejar para salir de algún peligro; procurar; todas las maneras buscar para conseguir algo

yonducu inindi ndehe nduu ndehe ndusi: procurar algo por todas vías

yonducu inindi sa casi: mantenerse

yonducu inindi sa casi tayu: bastecer la familia o el pueblo

yonducu inindi sa cay coho cay yasi: bastecer la familia o el pueblo

yonducu nanindi ndudzu: buscar haciendo inquisición

yonducu ndahandi: contribuir con tributo; tributo dar

yonducu nday: andar con muleta

- yonducu ndayndi:** ayudarse por esforzarse; animarse; defenderse generalmente de otro que le quiere hacer mal; esforzarse para algo; forcejar para salir de algún peligro
- yonducu ndichindi:** procurar
- yonducu nee caa candi:** buscar procurando con diligencia
- yonducu nino ñahandi:** elección hacer
- yonducu ninondi:** quejarse de alguno
- yonducu ninondi sa huaha:** escoger lo mejor
- yonducu ninondi sita sa ña huaha cuvui sita:** procurar mal a otro
- yonducu ñahandi:** buscar en todas partes y lugares
- yonducu ñuundi coondi:** desterrado andar
- yonducu quachi yaa:** abarraganado, casado con casada
- yonducu sahandi:** acometer a otro sin razón; acometer a otro darle ocasión
- yonducu tnani inindi:** buscar procurando con diligencia; fábrica hacer por artificio; todas las maneras buscar para conseguir algo
- yonducu tnani inindi ndehe nduu ndehe ndusi:** procurar algo por todas vías
- yonducu tnanindi:** amancebarse; fornicar; mancaba tener
- yonducu tniñondi:** alquilarse
- yonducu yetendi:** achacar algo; falso testimonio decir; testimonio falso levantar
- yonducu yetendi si mayndi:** levantarme a mí testimonio
- yonducu yetendi sita:** calumniar a alguno; levantar falso testimonio
- yonducu yuhundi:** achaques poner excusándose; excusarse
- yonducundi:** buscar generalmente; buscar escarbando como la gallina
- yonducundi cata:** labrar milpa para bien común
- yonducundi ndahandi:** pechar
- yonducundi ndudzu:** información hacer contra alguno
- yonducundi ñuu:** andar en peregrinación o deserrado
- yonducundi quachi:** pecar
- yonducundi sa casi:** mantenerse
- yonducundi tiyoho:** espullgar
- yonducundi tiyucu:** despajar, quitar piojos; espumar
- yonducundi yaha ñee casita:** mantener
- yonduchi:** purificarse una cosa
- yonduchi nama:** desmoronarse pared
- yonduchi ndodzo yuu:** desempedrarse o deshacerse lo empedrado
- yonduchi noho:** dientes andarse
- yonduchi nuhuya:** partirse el señor
- yonduchi nuu si:** gastarse la pintura cayéndose
- yonduchi si:** deslavarse algo
- yonduchi yaandi:** empeines tener
- yonduchi, yondoyo ndita tiyechindi:** caerse la caspa, de herida
- yonduchi yuu:** desempedrarse o deshacerse lo empedrado
- yonduhua:** coserse
- yonduhua nduta:** hervir el agua cuando cuece
- yonduhui huidzi huii:** entibiarse (poniéndolo al fuego)
- yondui yoho:** raigar o arraigar
- yonduni cutundi:** disponerse o aparcarse para alguna cosa
- yondusa nino dzuqndi:** revolérseme el estómago; vomitar querer
- yondusa uhuindi:** arcadas dar como para vomitar
- yondusa yechindi:** arcadas dar como para vomitar
- yondusa yocana coyo coño:** polución tener entre sueños
- yondusandi:** vomitar
- yondusi:** herbazal hacerse
- yondusi itu:** hacerse herbazal la milpa
- yondusi itu yonduvui coco cuhu:** herbazal hacerse la milpa por crecer la yerba
- yondusi ndeye, futuro co ndusi:** enterrado estar muerto
- yonduta:** deshacerse terrones de tierra; ralo hacerse
- yonduta huico:** deshacerse las nubes
- yonduta ñee:** deshacerse la sal (en el agua)
- yonduta ñuu:** asolarse pueblo; despoblarse el pueblo; despoblarse pueblo por enfermedad o guerra
- yonduta yahui:** deshacerse el tianguez [mercado], acabarse; feria acabarse, irse la gente
- yonduta yondutu:** derretirse
- yondutu huico:** añublado estar el cielo; nubes haber
- yondutu huico coo dzavui:** armarse aguacero
- yondutu nino:** atapado estar algún caño, no azolvado
- yondutu nino coño:** cerrarse la herida

- yondutu vuico:** cerrarse el cielo con nublados
- yonduvua:** abrirse como la granada
- yonduvua ndaa ndahandi cruz:** crucificado estar
- yonduvua ndaandi:** arrimarse al espaldar de la silla estando sentado
- yonduvua ndaandi cruz:** crucificado estar
- yonduvua nino:** saltar resurtiendo
- yonduvua ninondi:** caer para atrás
- yonduvua ninondi, futuro co nduvua:** arrimarse al espaldar de la silla estando sentado
- yonduvua nuu, yositondi:** mirar sin gravedad
- yonduvua yuhu:** mirar sin gravedad
- yonduvui:** acudir la semilla (a tanto por hanega)
- yonduvui adzindi si ñuhu:** dulcedumbre tal sentir (gusto espiritual)
- yonduvui caca inindi:** arrepentirse teniendo dolor de lo que hizo
- yonduvui cahui:** enconarse la herida
- yonduvui cahuindi:** acrecentársene la enfermedad
- yonduvui cama:** sosegarse de alguna turbación
- yonduvui cama inindi:** consolarme o esforzarme
- yonduvui cama inindi sita:** descargar mi conciencia con otro
- yonduvui canu inindi:** consolarme o esforzarme; desenfadarse; quietarme, asosegarme
- yonduvui canu nduta:** ayuntarse los ríos; venir el río de avenida
- yonduvui canu youn coo yucu:** hacerse pella de muchos granos
- yonduvui casi:** helarse como manteca o cera
- yonduvui cuhu:** hacerse herbazal la milpa; herbar al hacerse
- yonduvui cuhu itu:** herbazal hacerse la milpa por crecer la yerba; henchirse la milpa de yerba mala
- yonduvui cuihi inita:** regalarse el muchacho con quien le da favor
- yonduvui cuii:** aclararse cualquier licor; ralo hacerse; reverdecer; verdecer
- yonduvui cuii yutnu:** echar hojas el árbol
- yonduvui cuisti:** desdecir el color
- yonduvui cuitendi:** desmedrar
- yonduvui cutu:** adobarse algo; hacerse herbazal la milpa
- yonduvui cutu chisi:** restringirse
- yonduvui cutu nday yecu:** apercibirse o aparejarse para la guerra
- yonduvui cutu vuico:** cerrarse el cielo con nublados
- yonduvui cutundi:** aderezarse; apercibirse o ap-
- rejarse para la guerra; vestirme como manta; vestirme ropa cerrada
- yonduvui dzaandi:** feroz ser
- yonduvui dzadzindi:** humillarse
- yonduvui dzavua:** conforme una cosa con otra; igualarse haciéndose igual y parejo con otra cosa
- yonduvui dzavua sindi:** convenirme o estarme bien algo
- yonduvui dzavuandi:** emparejarse el uno al otro
- yonduvui dzavuandi:** igualarse a otro mayor, como Lucifer que se quiso igualar con Dios (*passive*)
- yonduvui dzavuandi:** semejante ser
- yonduvui dzee:** desencajarse algo
- yonduvui dzee ini:** sosegarse de alguna turbación
- yonduvui dzee inindi:** desencapotarse, desenojarse; desenfadarse
- yonduvui dzee inita:** regalarse el muchacho con quien le da favor
- yonduvui dzeque quanindi:** engañarse
- yonduvui dzevui:** cuadrar o venir bien algo
- yonduvui dzii:** abajarse postuma, o hinchazón
- yonduvui dzitni inindi:** rebotarse el juicio
- yonduvui dzuchi:** estimarse en poco; menoscabarse la hacienda
- yonduvui dzuchi dzaandi:** acevilarse, apocarse; estimarse en poco; menor en méritos o altura de cuerpo
- yonduvui dzuchi yahui:** desmedrar en hacienda
- yonduvui dzuchindi:** descrecer el hombre por vejez; menor en méritos o altura de cuerpo
- yonduvui ee:** hacerse pella de muchos granos
- yonduvui ee ini si tnahandi:** amigos hacerse reconciliándose
- yonduvui ee nduta:** ayuntarse los ríos
- yonduvui ee yuhu ee ndudzu:** concertarse o conformarse en lo que dicen
- yonduvui huaha:** adobarse algo; desenmarañarse
- yonduvui huaha dzico sindi:** enriquecer en cosas temporales
- yonduvui huahandi:** sanar de alguna enfermedad
- yonduvui huatu:** cuadrar o venir bien algo
- yonduvui huatu ini:** sosegarse de alguna turbación
- yonduvui huatu inindi:** alegrarse o aliviarse el enfermo; amansarse el airado; aplacarse; gozarse de algo; gozarse mucho por cobrar lo perdido;

- hartarse; tener por bien; consolarme o esforzarme
- yonduvui huatu inita:** regalarse el muchacho con quien le da favor
- yonduvui huatundi:** menor en méritos o altura de cuerpo
- yonduvui huay:** pesado hacerse
- yonduvui huico:** añublado estar el cielo
- yonduvui huicondi:** aderezarme componiéndome
- yonduvui huidzi:** ablandar el tiempo recio de fríos
- yonduvui huidzi:** endulzarse
- yonduvui huidzindi:** calentarse al fuego; calentarse al sol
- yonduvui huii:** clarificarse; pulirse
- yonduvui huiindi:** aderezarme componiéndome; ataviarse componerse
- yonduvui huisa:** renovarse
- yonduvui huisi:** resfriarse
- yonduvui huisindi:** refrescarse
- yonduvui huita ini:** ablandarse el corazón
- yonduvui ichindi:** comenzar a andar partirse para su pueblo; despedirse para su casa
- yonduvui ii:** justificado ser el hombre
- yonduvui ini:** ablandar el tiempo recio de fríos
- yonduvui iya:** avinagrarse algo
- yonduvui iyo nuu yucu:** señal de aguas
- yonduvui iyu:** vaciarse aposento
- yonduvui mani inita:** regalarse el muchacho con quien le da favor
- yonduvui naa:** deslavarse algo
- yonduvui naa:** oscurecerse algo; oscurecerse como cuando cierran ventana
- yonduvui naa huisi yutnu:** echar hojas el árbol
- yonduvui naa idzi:** crecer el cabello de la cabeza
- yonduvui naa ita:** crecer la hierba; herbazal hacerse
- yonduvui naa ndaha yutnu:** esparcirse las ramas del árbol
- yonduvui naa yonduvui nuhu huico coo naha dzavui / naha coo dzavui:** armarse aguacero
- yonduvui nahandi:** infamado estar; tornarse vil
- yonduvui nani:** igualarse haciéndose igual y parejo con otra cosa
- yonduvui nani idzi:** crecer el cabello de la cabeza
- yonduvui ndaa:** emparejarse algo
- yonduvui ndaa:** ralo hacerse
- yonduvui ndaa inindi:** amansarse el airado
- yonduvui ndaa si tnahandi:** concertarse los pleítantes
- yonduvui ndahandi:** estimarse en poco
- yonduvui ndahindi:** acevilarse, apocarse; venir a menos
- yonduvui ndahui:** venir a menos
- yonduvui ndahui cayndi:** empobrecer; humillarse
- yonduvui ndahui ini si tnahata:** avenirse los discordes
- yonduvui ndahui inindi:** amansarse el airado; desenojarse
- yonduvui ndahui inindi sita:** mancilla tener de quien primero estaba enojado
- yonduvui ndahuindi:** empobrecer; humillarse
- yonduvui ndandu:** pulirse
- yonduvui ndandundi:** aderezarme componiéndome; ataviarse componerse
- yonduvui ndatnundi:** arreciar de la enfermedad convaleciendo
- yonduvui nday ndatnundi:** tomar fuerzas
- yonduvui ndayndi:** arreciar de la enfermedad convaleciendo; fortalecerse
- yonduvui ndayu:** humedecerse algo
- yonduvui ndedzi si:** reventar como la semilla
- yonduvui ndeete:** pelarse el ave
- yonduvui ndeque:** pelarme de enfermedad
- yonduvui ndihui tehui:** deshacerse terrones de tierra
- yonduvui ndihindi:** desmedrar; estimarse en poco; humillarse de su voluntad
- yonduvui ndoo:** clarificarse; justificado ser el hombre
- yonduvui ndoondi yosita quachi:** purgarse de pecados
- yonduvui nihi ndodzoña:** retesar las tetas
- yonduvui nina:** justificado ser el hombre
- yonduvui ninondi:** estimarse en poco
- yonduvui numa:** estéril hacerse
- yonduvui nuu yucu:** señal de aguas
- yonduvui ñahandi:** afeminarse tratando mujerilmente
- yonduvui ñama:** abajarse postema, o hinchazón
- yonduvui ñee:** encontrarse la herida
- yonduvui ñehendi:** mudecer
- yonduvui ñuhu:** deshacerse terrones de tierra; terrones deshacerse; señal de aguas
- yonduvui ñuhu yoco inindi:** desenojarse
- yonduvui ñumi:** abochornarse las mieses

yonduvui ñuu ndahindi: acevillarse apocarse
yonduvui ñuundi: acevillarse, apocarse; ahorrarse; venir a menos
yonduvui qua ndiyendi: desembriagarse
yonduvui quaa: estéril hacerse
yonduvui quachi hoo candi: mancebo tornarse
yonduvui quachi tucundi: hacerse mozo; mancebo tornarse
yonduvui quachindi: mancebo tornarse; remojar
yonduvui quaha yoo: crecer la luna
yonduvui quay ini: ablandarse el corazón
yonduvui quay inindi: ablandarse el corazón; amansarse el airado; desembravecerse
yonduvui quayndi: desenojarse; humillarse
yonduvui quayote: pelarse el ave
yonduvui quayte: amansarse
yonduvui quehui: desdecir el color
yonduvui quete: tornarse bestia
yonduvui queye: clarificarse; justificado ser el hombre
yonduvui saa: renovarse
yonduvui saandi: remozarse
yonduvui saha nuu si: deslavarse algo
yonduvui tacu inindi: avivarse
yonduvui tadzi: abajarse postema, o hinchazón
yonduvui taquendi: ataviarse componerse
yonduvui taquindi: remozarse
yonduvui taquindi, quachindi: hacerse mozo
yonduvui tequa noho: neguijón en los dientes
yonduvui tesaha: desdecir el color; deslavarse algo
yonduvui tuhuandi: avivarse; aparejarme para bien morir; comedirse con otro por buena crianza
yonduvui yaa: clarificarse
yonduvui yaa nuu si: deslavarse algo
yonduvui yanda: pelarme de enfermedad
yonduvui yata: desdecir el color
yonduvui yata ichi: herbazal hacerse
yonduvui yayundi: reconciliarse con otro
yonduvui yehe itu: herbazal hacerse la milpa por crecer la yerba
yonduvui yehe ñihu: hacerse herbazal la milpa
yonduvui yeq quachi: entorpecerse
yonduvui yeq quachindi: acevillarse, apocarse; envilecerse por vicios
yonduvui yondecá ñahandi: gobernar como rey
yonduvui yuchi ñee: cuajarse las salinas
yonduvui yusi: verdecer
yonduvui yuta ñee: encontrarse la herida

yonduvui yuu: empedernecerse la nieve
yonduvuindi dzutu: entrar en religión
yonduvuindi naata: fiar a alguna persona
yonduvuindi ndaha saha: hacerme yo esclavo
yonduvuindi quahi ndico: recaer en enfermedad
yonduvuindi quete: hacerse bestia
yonduyuya: crear Dios de nuevo; pensar algo el señor
yondza ndutandi: regalar derritiendo
yonee: acabarse cosa continua; delgada hacerse una cosa por irse gastando; gastarse, como de reja de arar; gastarse cosa continua
yonee yoyucu ini: fatiga tener
yonehe: atronar o tronar; estremecerse el cuerpo; menearse algo; temblar la tierra; moverse; sonar o zumbar los árboles con el aire; zumbar los árboles con el viento
yonehe ini: dar latidos el corazón; fatiga tener
yonehe inindi: embazar, espantarse; saltar el corazón
yonehe nino inindi: espantarse
yonehe yondayu: bullirse algo temblando, con los demás
yonehe yondayu ini: turbarse
yonehe yondayu inindi: saltar el corazón
yonehe yondayundi: rebullirse; temblar mucho con temor
yonehe yondayute: sacudir la mariposa las alas en el suelo, o la gallina cuando la matan
yonehe yosisa ñuhu, futuro casa: hacer ruido la llama
yonehendi: temblar alguno de frío
yonihí canundi: recibir por entero
yonihí dzahandi: vencer
yonihí dzahandita: cautivar en guerra
yonihí dzanandi ta nditani yoshihi: caerse muerto
yonihí dzatnundi: aprovecharme de lo ajeno
yonihí dzaya: concebir la mujer
yonihí dzevuindi: nombrarse, recibir nombre
yonihí inindi: abundar en riquezas; caudal tener; Enriquecer en cosas temporales; medrar en hacienda; próspero ser; rico ser
yonihí ndayndi: vencer
yonihí ndehendi: recibir por entero
yonihí neendi: recibir por entero
yonihí ñahandi: cautivar en guerra; tomar por combate
yonihí quahindi: hacerse mal; lastimarse o herirse

- yonihí tahuindi:** alcanzar lo deseado; beneficio (merced) recibir; don recibir; impetrar, alcanzar; mercedes recibir; premio recibir; recibir merced
- yonihí tahuindi confirmacion:** confirmarse, recibir el sacramento
- yonihí tahuindi sactissimo sacramento:** comulgárselo
- yonihí tnahandi:** alcanzar de cuenta a otro entendiéndole
- yonihí tniñondi:** subir a dignidad
- yonihí yahuindi:** ganar sueldo; premio recibir; recibir paga
- yonihí yee, yonihí ñaha dzehe:** casarse
- yonihindi sa quay sa dzadzi:** darse a la virtud
- yonihindi sihita:** participar
- yonihindi tahuí ndatu:** ganar indulgencia
- yonihindi tniño:** encargarse de algo
- yonihindi yahui:** sueldo ganar
- yonini casi, futuro co nini:** oír con atención
- yonini cuitendi, futuro co nini:** atención tener a lo que se hace o dice; oír con atención; poner las orejas con atención para lo que se dice; tener atención
- yonini dzadzindi:** atención tener a lo que se hace o dice (metáfora)
- yonini ñuhu inindi:** atención tener a lo que se hace o dice
- yonini yuhundi, futuro co nini:** asechar escuchando; escuchar de secreto
- yoniníhi huihi tachindi:** alentarse un poco el que está al cabo
- yoninindi, futuro co nini:** escuchar; oír con atención
- yonoho:** frijoles crecer; nacer planta
- yonoho ndaa:** extenderse por la tierra, como hojas de calabaza
- yonoho ndaa tata:** extenderse el sembrado, multiplicarse la semilla
- yonoo:** deshacerse terrones de tierra
- yonoo cadzi:** ablandar el tiempo recio de fríos
- yonoo cani yucundi dzoo ndayu:** luto quitar
- yonoo cavua:** disminuirse algo; disminuirse la pena
- yonoo cavua inindi:** entibiarse en el corazón, mudando parecer o propósito
- yonoo cavua ndaa yahui:** descontada ser parte de la deuda
- yonoo cavua ndayendi:** encorvar el cuerpo inclinándose
- yonoo cavua quachi:** purgarse de pecados
- yonoo cavua quachindi sihita:** reconciliarse con otro
- yonoo cavua yonday ndodzo nduta canu:** menguar la mar
- yonoo cavuandi:** desmedrar; humillarse de su voluntad
- yonoo coho ndiyé satandi:** doblar el cuerpo para alcanzar algo
- yonoo coondi:** desmedrar
- yonoo coosi:** desmedrar la criatura por estar la madre preñada
- yonoo coto ninondi nuu ñuhu:** abajar los ojos mortificándose
- yonoo coyo nuu si:** deslavarse algo
- yonoo coyo ñee:** deshacerse la sal (en el agua)
- yonoo coyo saha quedze ñuma:** limpia quedar la ropa de bien lavada
- yonoo coyo tnaha:** limpia quedar la ropa de bien lavada; purificarse una cosa
- yonoo cuiñe dzhewi saha si:** aclararse cualquier licor; asentarse las heces
- yonoo cuiñe yucu ñee:** desollarse la culebra o el hombre por enfermedad
- yonoo cuiñena:** cesar de parir la mujer
- yonoo cuiño:** abajarse postema, o hincha; desenconarse lo hincha
- yonoo cuisi inindi:** entibiarse en el corazón, mudando parecer o propósito
- yonoo cuisi ninondi:** menor en méritos o altura de cuerpo
- yonoo cuvua sindi:** menoscabarse la hacienda
- yonoo cuvui:** desmedrar en hacienda; disminuirse algo; merma
- yonoo cuvui inindi:** aflojar emperezando
- yonoo cuvui nduta:** descrecer el río después de la avenida
- yonoo cuvui nduta canu:** menguar la mar
- yonoo cuvui sa yondohondi:** disminuirse la pena
- yonoo cuvui yahui:** abajar el precio
- yonoo cuvui yeq quachindi:** humillarse de su voluntad
- yonoo cuvindi:** confundirme; estimarse en poco; humillarse de su voluntad; infamado estar; venir a menos
- yonoo cuvindi nino cohondi siña ñuu ndahi:** apocarse
- yonoo cuvindi nuuta:** menor en méritos o altura de cuerpo

yonoo dzucuandi: abrir y cerrar los ojos
yonoo nahandi: caer de su estima; difamado ser; envilecerse por vicios; henchirse de empacho y vergüenza
yonoo ndaa: desmedrar en hacienda; disminuirse-ma la pena
yonoo ndaa sindi: menoscabarse la hacienda
yonoo ndaa yahui: abajar el precio
yonoo ndaandi yotavuindi: debilitado
yonoo ndaha: mudarse la cuaresma
yonoo ndaquindi dzoo ndayu: luto quitar
yonoo ndayendi: descrecer el hombre por vejez
yonoo ndodzondi: sierra abajar
yonoo ninondi: buscar escarbando como la gallina
yonoo nuhundi, futuro casi: mascar generalmente
yonoo quachindi sihita: amigos hacerse reconciliándose; reconciliarse con otro
yonoo quachita: avenirse los discordes
yonoo taa idzi dzini: crecer nuevo el cabello de la barba o de la cabeza
yonoo tasi ñahandi: impedir, para que no se vaya
yonoo tasi yucundi dzoo: desnudar
yonoo tasindi naandi: hacer a su imagen y semejanza
yonoo tasindita: albergar a otro
yonoo tniñondi quevui: celebrar fiesta fuera de su propio día
yonoonidi: abajar por descender; abajar a lugar propio; apearse de caballo; descender
yonu cachi casindi: retractarse
yonu cachi ndaandi: restituir fama
yonu canindi sa yotavuindi: descargar mi conciencia satisfaciendo
yonu canindi yutnu: trasponer plantas
yonu casa nde casa: bambalearse algo
yonu cavua ndaa: igualarse haciéndose igual y parejo con otra cosa
yonu cavua ndodzo ndevui: echarse el ave sobre sus huevos
yonu cavua tavui ñahandi: echarse sobre otro recostándose
yonu cavua tnaha uvui: trasdoblar, estar doblado
yonu cavyandi: reposar
yonu caye ndi caye: vaivenes dar alguna cosa
yonu codzo cuite yeque: concertarse huesos (desconcertados)
yonu codzo ndadzi ñahandi: echarse sobre otro recostándose

yonu codzo ndetu: abotonar la flor en los árboles
yonu codzo tavui ñahandi: echarse sobre otro recostándose
yonu coho canu: comprenderse una cosa en otra; juntarse toda la hacienda
yonu coho cuhua: llegar la hora de la muerte
yonu coho cuhua dzuq yucu: fener, acabar el que muere (por metáfora)
yonu coho cuhua tnuni: acabarse la vida
yonu coho dzadzi inindi: asegurarse de algún temor pasado; reposarse el corazón
yonu coho dzohondi: ayunar
yonu coho iindi: ayunar
yonu coho inindi: alejarse tomar aliento; satisfacerme de algo
yonu coho nano yoho ndahate: encabritarse el caballo
yonu coho nduta yuta: venir el río de avenida
yonu coho tnuni: fener, acabar el que muere (por metáfora)
yonu coho tutnu dziñendi: encargar su conciencia
yonu coho yahuindi: hacerme yo esclavo
yonu coho yoho ndaha cavallo: encabritarse el caballo
yonu coho yonuu cuiisi ninondi nuuta: ser menos que otro
yonu coho yuhundi nuunda: cargo de conciencia tener
yonu coho yuhu nuundi sita: penar por el talón
yonu coho yuhundi nuuta: avergonzar a otro dándole en rostro con sus defectos
yonu cono nde conondi: correr yendo y viiendo
yonu coo canda andevui: subir al cielo
yonu coo canu: ayuntarse (en uno muchas cosas)
yonu coo dzaandi: apercibido estar con armas contra el enemigo
yonu coo dzee andevui: subir al cielo
yonu coo dzicondi andevui: subir al cielo
yonu coo dzumandi: ayunar
yonu coo huichindi: desabrigarse, quitarse la ropa estando en la cama
yonu coo iindi: abstenerse en la comida; ayunar
yonu coo naa sindi: provecho venirme de algo
yonu coo nahandi: infamado estar
yonu coo ndaa tnunindi: recibir la extrema unción
yonu coo ndaa tnunindi confirmation: confirmarse, recibir el sacramento
yonu coo ndaandi: encargar su conciencia
yonu coo ndadze: doblarse la rodilla

- yonu coo ndayendi:** asentarse en cuclillas
- yonu coo ndihí ñahandi:** echarse sobre otro re-costándose
- yonu coo nditandi:** ayunar
- yonu coo ndiyé satandi:** doblar el cuerpo para alcanzar algo
- yonu coo ndoyote:** enroscarse la culebra
- yonu coo nunindi:** acorrucarse; asentarse en cuilllas
- yonu coo sahandi:** disponerse o aparcarse para alguna cosa
- yonu coo siñandi:** disponerse o aparcarse para alguna cosa
- yonu coo taca:** hacerse pella de muchos granos
- yonu coo tetendi dzoo:** encubrirse debajo de la manta
- yonu coo tetundi:** acorrucarse
- yonu coo teye satandi:** doblar el cuerpo para alcanzar algo
- yonu coo teye site:** doblarse la rodilla
- yonu coo teyendi:** acorrucarse; asentarse en cuilllas
- yonu coo teyete:** enroscarse la culebra
- yonu coo tinduundi:** acorrucarse
- yonu coo tnanu satandi:** doblar el cuerpo para alcanzar algo
- yonu coo tniñondi:** jubilado ser
- yonu coo totote:** enroscarse la culebra
- yonu coo yucu dzoo:** desabrigarse, quitarse la ropa estando en la cama
- yonu coo yucu ndoyo:** hacerse pella de muchos granos
- yonu coo yucu totote:** enroscarse la culebra
- yonu coo yucute:** enroscarse la culebra
- yonu coo yuqndi:** asentarse por orden
- yonu cuico ndidzondi:** acarrear lo que se había llevado
- yonu cuico ñee:** desollarse la culebra o el hombre por enfermedad
- yonu cuidzo inindi:** caer en lo que se dice no atinando antes
- yonu cuino ini:** tornar a la memoria algo
- yonu cuino inindi:** acordarse de algo que me traen a la memoria; caer en él que antes conocía; caer en lo que se dice no atinando antes; colegir algo de alguna cosa; conjeturar; discurrir con el entendimiento; cuadrar a mi entendimiento; reconocer cayendo en lo que había visto; venirme algo a la memoria
- yonu cuinondi calzas:** calzar calzas
- yonu cuinondi dzono:** vestirme ropa cerrada
- yonu cuiñe dzaya:** nacer segunda mujer
- yonu cuiñe ndaa dzee dzitnindi:** entorpecerse; envilecerse por vicios (por metáfora)
- yonu cuiñe ndaa yeque:** concertarse huesos (des-concertados)
- yonu cuiñe nde cuiñendi:** pasearse por alguna parte por ver o ser visto
- yonu cuiñe nino ite ndahandi:** candelas tener en las manos
- yonu cuiñe quayndi / dzadzindi:** mesurarse
- yonu cuiñe sitendi:** hincarse de rodillas estando sentado
- yonu cuiñe tatnundi:** esgrimir
- yonu cuiñendi:** encargar su conciencia
- yonu cuiși inindi:** conjeturar
- yonu cuita idzi sataña:** traer la mujer los cabellos colgados echados a las espaldas
- yonu cusa ñahandiya:** convidar a señores para fiesta
- yonu cusindi ichindi:** comenzar a andar partirse para su pueblo
- yonu cutu nduta:** salir el río de madre
- yonu cuvua tnuni:** señalado ser
- yonu cuvua tnunindi:** recibir la extrema unción
- yonu cuvuandi:** encargar su conciencia
- yonu cuvuindi nuuta:** ser menos que otro
- yonu chidzo tnahandi:** poner añadiendo como remiendo
- yonu naha isi nahata sa ña huaha:** fama mala tener
- yonu nayndi:** tornar lo prestado
- yonu nayndi ndaha:** recudir con renta
- yonu ndacandi ndaha:** recudir con renta
- yonu ndacandi sa yonay yecata:** deudas pedir
- yonu ndacandita:** acompañar a otro hasta su casa
- yonu ndaqndi cono:** descercar los enemigos alzar el cerco para retirarse
- yonu ndayendi:** encorvar el cuerpo inclinándose
- yonu ndico:** repetir
- yonu ndico ninondi:** cobrar la hacienda yendo a cobrarla
- yonu ndita nde ndita:** bambalearse algo
- yonu ndita yonde ndita sa sicandi:** andar culebreando con el cuerpo
- yonu ndita, yonde nditandi:** caerse a una parte y a otra
- yonu ndiyo:** allegarse hacia allá o hacia acá apartándose de donde está

- yonu ndodzo nde ndodzondi:** pasearse por acá te a alta
- yonu noo ndicondi:** repetir
- yonu noo ndicondi ndudzu:** pesquisar
- yonu noo yonde noondi:** ir y venir
- yonu qhendi ñuma dzusa:** sahumarse
- yonu qni inindi:** acordarse de algo que me traen a la memoria; advertir en lo que me decían; cuadrar a mi entendimiento; reconocer cayendo en lo que había visto
- yonu qni tnuni inindi:** alcanzar una razón oscura entenderla
- yonu qua tnahandi:** a brazos pelear
- yonu quaa tnaha:** herirse una cosa con otra; ludir una cosa con otra; tocar una vasija con otra
- yonu quaa tnaha nduvuundi:** emparejados andar
- yonu quaa tnaha tachi:** combatir vientos como huracán
- yonu quaa tnahandi:** encontrarse peleando
- yonu quehe dzeque:** cargo de conciencia tener
- yonu quehe dzuhuandi:** engañarse
- yonu quehe ndahui:** contado ser
- yonu quehe ndahui tnahandi:** contarme entre otros
- yonu quehe ndahuindo:** ir a ser contados
- yonu quehe nday yuvui tayu:** favorecido ser pueblo
- yonu quehe ndayndi:** ayudado ser; favorecido ser cualquiera; habilitado estar (al suspenso)
- yonu quehe ndehe nica:** lazada estar dada
- yonu quehe ndico tnaha tnuhundi:** juntarse en parentesco
- yonu quehe qua ndahui:** oscurecerse como cuando cierran ventana
- yonu quehe tnaha yosinondi:** correr al encuentro
- yonu quehe tnahandi:** cargo de conciencia tener
- yonu quehe tnahandi siya:** allegarse a Dios con el corazón
- yonu quehe tnahando:** ir a ser contados
- yonu quehendi huahindi:** encerrarse a sí mismo
- yonu qui inindi:** caer en lo que se dice no atinando antes; colegir algo de alguna cosa
- yonu saandi:** allegar al lugar propio yendo; llegar al lugar propio
- yonu tadzi maa inindi:** agradecer en el corazón
- yonu tnaha:** bien estar o cuadrar algo; cabal venir la cuenta; concordar una cosa con otra; conforme una cosa con otra; igualarse haciéndose igual y parejo con otra cosa
- yonu tnaha huatu ndudzu yaa:** consonante estar (en música)
- yonu tnaha inindi:** alcanzar una razón oscura entenderla
- yonu tnaha ndaa dzíñuhu:** juntarse el dinero que estaba repartido
- yonu tnaha ndudzu yaa:** consonante estar (en música)
- yonu tnaha ndudzundi:** concertarse o conformarse en lo que dicen
- yonu tnaha si nduhu:** corresponder a quién es
- yonu tnaha sindi:** convenirme o estarme bien algo
- yonu tnaha tnaha:** juntarse (cosas animadas o inanimadas)
- yonu tnaha tnaha yuta:** juntarse los ríos
- yonu tnaha yuta:** ayuntarse los ríos
- yonu tnahandi:** igualarse a otro mayor como Lucifer que se quiso igualar con Dios (*passive*)
- yonu tnahandi:** semejante ser
- yonu tnahandi ichi:** salir a recibir al camino
- yonu tnahandita:** alcanzar al que camina; emparejarse el uno al otro; pasar a los que van adelante
- yonu tniño naña ñahandi:** dar relación
- yonu tniño nahandita:** ir a dar noticia o relación de algo
- yonu tniñondi dzahaya:** convidar a señores para fiesta
- yonu tuhuandi:** acudir a los parientes para que le provean de lo necesario; ir a sus parientes le provean de lo necesario
- yonu tusi inindi:** reconocer cayendo en lo que había visto
- yonu tuyui inindi:** reconocer cayendo en lo que había visto
- yonucachi yondecachindi:** chismear
- yonudza dzamandi ndudzu:** retractarse
- yonudza quaa tnahandi:** emparejar algo, igualarlo
- yonuhu dzumandi:** andar hacia atrás; retraerse o retirarse en batalla
- yonuhu yondesi ini:** trafagar
- yonuhu yondesi inindi:** escudriñar cosas arduas; especular o contemplar
- yonuhu yondesindi:** inquieto ser; pasarse por alguna parte por ver o ser visto
- yonuma dzavui:** alzarse las aguas; cesar de llover
- yonumi dzuq tnahandi yosita sahandi:** danzar asidos de los hombros

- yonumi ndaa chisi dzahindi:** abarcar debajo del brazo
- yonumi ndaandi:** ayuntar por llegar la madre al hijo; descargar al que viene cargado; rebañar
- yonumi ndahandi:** llevar algo en los brazos abrazado
- yonumi nino ñahandi:** llevar abrazado a alguno
- yonumi tnahandi:** abrazarse dos
- yonumi yodzusindi:** dar lugar en el corazón a las palabras que se oyen
- yonumi yonaha inindi:** desasosegado estar
- yonumi yonaha yosasindi:** comer a prisa sin mascar la comida
- yonumi yonahandi:** acelerarse, darse prisa
- yonumindi:** abarcar, abrazar entre los brazos; llevar algo en la ropa abarcado
- yonumindi:** acelerarse, darse prisa
- yonuna , futuro co nuna:** abierta estar; destapada o abierta estar; dejar la puerta abierta; desocupado estar el lugar
- yonuna inindi quachi:** consentir en el pecado interiormente con el pensamiento
- yonuni:** calentarse algo
- yonuni:** estar amarrado
- yonuni nuu yeque:** ceñida estar la mujer las enaguas
- yonunindi:** fajada estar
- yonunindi:** humilde ser
- yonunu tuvui inindi:** conjeturar
- yonutniño naandi quevui:** celebrar fiesta fuera de su propio día
- yonuu cavuandi:** perder la honra
- yonuu cuvuindi:** perder la honra
- yonuu nahandi:** infamado estar; perder la honra
- yonuu nay nuundi:** alzar y abajar cabeza a medida
- yonuu ndaandi:** ser menos que otro
- yonuu ndaandi nuuta:** menor en méritos o altura de cuerpo
- yonuu ndahandi:** ser menos que otro
- yonuu ndodzo yosinondi:** correr hacia abajo
- yoñaha ndodzo yodzata ndodzondi:** tundir paño
- yoñahi ndaandi:** raer
- yoñahi ndodzondi:** escarbar tierra; hurgar; raer
- yoñahindi:** acepollar; arañarse; raer; raspar
- yoñahindi dzechui:** labrar a otros en señal de que eran esclavos
- yoñahindi ñee:** zurrar cueros
- yoñahindi yaa:** escamar pescado
- yoñahindi yavui:** maguey raspar para sacar miel
- yoñani yohondi:** azotado ser
- yoñañe, yodzusa ñeendi:** llagado estar
- yoñañendi:** llagado estar
- yoñeni:** hacerse tarde; tarde ser
- yoñoho nee isi nuundita:** votar, dar el voto en elección
- yoñoho nuu ñahandi sita:** elección hacer
- yoñoho nuundita:** constituir persona en oficio o dignidad
- yoñoho ñahandi:** traer fuerza
- yoñohondi:** arrastrar algo por el suelo
- yoñohondi huayu:** pendón arrastrar
- yoñohondita:** llevar a alguno por fuerza arrastrándolo
- yoñoo nino dzitnite:** hozar el puerco
- yoñoo nino ndahandi:** sobajar
- yoñoo nino yuhundi:** hablar desatinadamente que no se percibe lo que se dice
- yoñoo ninondi:** atizar el fuego meneando las brasas; mecer; revolver meciendo
- yoñoo ninondi tniño:** inculcar negocios
- yoñoo ninondi yata ñuhu:** revolver tierra, o barro con palo
- yoñoo niño sahandi ñuhu:** escarbar la tierra con los pies
- yoñoondi:** mecer; revolver meciendo
- yoñoondi ndayu:** barro hacer
- yoñoondi yonoo ninondi:** batir huevos
- yoñuhundi:** ir a pueblo propio
- yoo:** luna
- yoo:** nadie por ninguno
- yoo yotuvui:** no está
- yoo cauallo:** crines de caballo
- yoo cuvui ee:** septiembre
- yoo cuvui una ee cuiya:** agosto mes
- yoo cuvui usi:** octubre
- yoo dzano:** caña de poquiete
- yoo dzavua:** luna creciente o media
- yoo dzuma:** cabello que dejan en el cogote
- yoo ee tay yuqua:** ni a uno ni a otro
- yoo eeta:** ningún hombre
- yoo ino:** caña de poquiete
- yoo na:** ¿cuál o quién?; ¿a quién?
- yoo na ndehendo:** ¿cuál de vosotros?
- yoo na ndoho:** ¿cuál de vosotros?
- yoo na ndoho:** quienquiera de vosotros
- yoo ndoho:** cabello que dejan en el cogote
- yoo ndu:** ¿cuál o quién?; ¿a quién?

yoo ndu ndoho: ¿cuál de vosotros?
yoo ndu ndoho: quienquiera de vosotros
yoo ndudzi dzaya tay yaha: ¿cuyo hijo es éste?
yoo ndusi cuvui saha: ¿para quién es esto?
yoo nduta: cántaro
yoo nduvui dzavuandi: no tener igual
yoo nina cuvui ndaa: luna menguante
yoo nina chitu: luna llena
yoo nina yodzo: luna nueva
yoo nina yodzo huitna: a esta luna
yoo nindoto: luna nueva
yoo nindoto huitna: a esta luna
yoo ninduvui nee, ninduvui cuta: luna llena
yoo ninoo cuvui: luna menguante
yoo ninu quaa cuhua: luna llena
yoo ninuu ndaa: luna menguante
yoo niñe: carrizo
yoo ñañu: luna creciente o media
yoo ñee: zaque
yoo q saa, q tusindi: no tener igual
yoo q tnaha cuhua caandi: no tener igual
yoo q tnaha ndaandi: no tener igual
yoo qnindita: parentesco no tener
yoo qua nduvui dzuchi: luna menguante
yoo qua noo cuvui: menguante de luna
yoo quachi: carrizo
yoo quehui dzini: cabellera
yoo quindita hua dzevui tnahandi: no tener parentesco con otro
yoo sa cuvui uni: marzo
yoo sa nicuvui iño: junio
yoo sa nicuvui usa: julio
yoo sa yocuvui hoho: mayo
yoo tachi: qué es così y cosa [¿qué significa la cosa propuesta?]
yoo tay cachi ini tasita: pobre puesto en grande miseria (dicho por metáfora)
yoo tecondo ticondo: cabellos de los papas de los indios
yoo tendichi: cabellos de los papas de los indios
yoo tendu sata: coleta de cabellos
yoo tnaa: cabellos copetillo de las muchachas en la frente
yoo truyoo: caña hueca
yoo tutnu: cabello largo de las sienes de las muchachas
yoo tuvui ñaha, ta / ña: ningún hombre o mujer
yoo tuvui yoo iyota: ausente estar tercera persona

yoo yaandi: blandear condescendiendo con otro
yoo yaca tiño: cresta de gallo de castilla
yoo yacachi huaha: fama mala tener
yoo yacate: cresta de pájaro la pluma
yoo yeq: luna nueva
yoo yocay: faltar que había de venir
yoo yocay saha dzina: enero mes
yoo yocuvui usi ee: noviembre
yoo yodza ii yoo yodza iica tniño: vacar el oficio
yoo yodza ndehe: seguro estar de trabajo
yoo yona sino: menguante de luna
yoo yonday saha dzina: enero mes
yoo yondoyo nay: seguro estar de trabajo
yoo yonoo cuvui ndaa: menguante de luna
yoo yonuu cuvui: menguante de luna
yoona: el que
yoondadzi: ¿cuyo es?
yoondi: faltar, no estar en casa
yoondi iyo, futuro coo: faltar, no estar en casa; ausente estar
yoondu: el que
yoondu dzavua yaha iyo: el que es de esta manera o de esta condición
yoondu iyo dzavua: el que es de esta manera o de esta condición
yoondudzi: ¿cuyo es?
yoondusi: ¿cuyo es?
yoondusi saha: ¿cuyo es eso?
yoonduta: cualquiera
yoota: ausente estar tercera persona
yoota iyo: ausente estar tercera persona
yoota yoñaha: alguno, o alguna
yoqhu ndodzondi teiño: espumar, quitar la espuma
yoqni cuite: tirar certero
yoqni dzitnindi: sonarse los mocos
yoqni ica icandi yuhua: hilvanar lo que se ha de coser
yoqni idzondi: almorzar
yoqni inindi: herido ser de amor
yoqni nuu ñahandi: herir de estocada
yoqni ñahandi: alancear; herir de estocada
yoqni ñahate: avispa picar
yoqni ñuhundi: chamuscar algo
yoqni ñuhundi: pegar fuego
yoqnindi idzu ndeque: torear
yoqnindi ndisa: zapatos hacer
yoqnindi ñuhundi: fuego pegar
yoqnindi teyaca: pescar con fisga

yoqnindi yuchi caa: herir con cuchillo
yoqnite: picar como pájaro
yoqu iñó ñahandi: espinar, punzar
yoqua quu nuusi: regalarse el niño con su madre
 haciendo que llora
yoquaá: anochecer
yoquaá: fruta madurar; madurar hortaliza o rosas;
 madurar toda la milpa
yoquaá ndeq: oscurecer un poco como a la tarde
yoquaá niyechi ninduvui ñami: agostarse algo
yoquaá nuu ñaha: oscurecer un poco como a la
 tarde
yoquaá nuundi: cegar de los ojos
yoquaá yocuvui naa: oscurecer un poco como a
 la tarde
yoquaá yonanindi: engañarse
yoquaandi: cegar de los ojos; ciego ser
yoquaha: caber como zapatos en los pies
yoquaha dzavua tnahandi: igualarse
yoquaha inindi: fábrica hacer por artificio
yoquaha ndandi: achaques poner excusándose;
 excusarse
yoquaha nino: abundancia haber de algo
yoquaha nino huahindi: Enriquecer en cosas tem-
 porales
yoquaha sindi: abastarme algo
yoquaha tnunindi sita: ejercitarse a otro
yoquahandi: caber en lugar
yoqualhaya: crear Dios de nuevo
yoquañe nuu chisi: doler el vientre a la mujer, tener
 dolores de parto
yoquay ndaa: desempegar
yoquay ninondi: retardarse; tardarse
yoquay yosa cavuandi: tropezar cayendo
yoquayndi: detenerse; retardarse; tardarse
yoquedza ndehe nuundi satata, futuro cadza:
 cocos hacer por detrás
yoquedze dzumate: rabear
yoquedzendi: sacudir
yoquedzindi: menear algo
yoquehui: acabarse obra; sosegar o pararse algo;
 sosegarse el viento
yoquehui coyondi: dejar generalmente
yoquehui dzavui: alzarse las aguas; cesar de llover
yoquehui inindi: entibiarse en el corazón, mudan-
 do parecer o propósito
yoquehui iyondi: dejar por temor
yoquehui nduta: estancarse el agua
yoquehui neñeña: alzarse la costumbre a la mujer

yoquehui nino: sosegar o pararse algo
yoquehui quahi: acabarse la enfermedad
yoquehui tniñota: alzar de obra los obreros
yoquehuindi: callado estar; dejar generalmente;
 tornarse en nada, quedar anhilado
yoquehuindi huahi: desamparar casa
yoquehuindita: dejar de zampar a otro
yoquesi ndichindi: nacer de pies
yoquesi nduta dzee yuhundi: espumarajos echar
yoquesi nduta yuhundi: hacérseme la boca agua
yoquesi ñee nuundi: cataratas tener en los ojos
yoquesi ñumana nuundi: adormecerse como
 quiera; sueño tener
yoquesi ñumanandi: adormecerse, caerse de sueño
yoquesindi: venir (solo en presente)
yoquete dzitnindi: roncar
yoquete huidzi: encanecer
yoquete inindi: emponzoñarse de enojo; encrue-
 lecerse; azorarse, enojarse
yoquete ndaa: encanecer
yoquete ndaa nduta dzoondi: salpicarme el agua
 por dar en ella golpes
yoquete nduta: burbujejar el agua; hervir el agua
 cuando cuece
yoquete nino chisindi: crujir o rugir las tripas
yoquete nuundi: lavarse la cara
yoquete ñee saha noho: doler las encías
yoquete ñuyaca: cubierto estar de polvo
yoquete ñuyacandi: empolvorarse; polvorearse,
 henchirse de polvo
yoquete teyachi: cubierto estar de polvo
yoquete tiyachindi: empolvorarse
yoquetendi ndaha huisi: esconderse entre matas
 o árboles para espiar
yoquetendi ndayu: enlodarse
yoquevui: aclarar el alba
yoquevui cahandi: dejar algo por vergüenza
yoquevui cuiindi: desamparar
yoquevui dzequindi: destetarse
yoquevui dzoo dzuchindi: dejar a otro con des-
 dén y enojo
yoquevui dzusandi: dejar algo por pereza
yoquevui ini: abrirse el entendimiento al niño
 cuando empieza el uso de la razón
yoquevui inindi: acertar, tener ventura en lo que
 procura
yoquevui inindi: a la memoria ofrecerse algo
yoquevui nino da nuu ñuhu: nacer por defuera
 (de la tierra)

yoquevui nino iñe, futuro cuiñe: pararse lo que anda

yoquevui nino ndudzu: acortarse razones

yoquevui ñahandi: desamparar

yoquevui ñahandita: apartarse de la compañía

yoquevui quete: empollarse el huevo

yoquevui tachi: asosegarse el aire o tempestad

yoquevuindi: descargarse de algún negocio

yoquevuindi: nacer

yoquevuindi ñuundi: desnaturalizarse de su tierra

yoqui casa dzavui: gotas grandes caer cuando llueve; llover gotas grandes

yoqui catne ini: turbarse

yoqui cavua ndaa mihi: henchirse alguno de tierra o polvo que trae el aire

yoqui codzo: acrecentarse hacienda

yoqui codzo casa yocuhuindi: acrecentárseme la enfermedad

yoqui codzo inindi sa huaha sa dzi coyo: aprovechar en la virtud

yoqui codzo sindi: acrecentárseme la hacienda; aprovecharse de algo; crecer en bien o en mal; ganancioso ser en trato; provecho venirme de algo

yoqui coho ndaa inindi: propósito tener de hacer algo

yoqui coyo: desconcertarse o descomponerse el haz de leña

yoqui cuino inindi: a la memoria ofrecerse algo; ofrecérseme algo a la memoria

yoqui cuino queye inindi: desalados ir a una cosa

yoqui cuvui queye inindi: desalados ir a una cosa

yoqui cuvui tucu inindi: estar sin sentido

yoqui chidzondi: acrecentar la hacienda

yoqui dza quayndi, futuro cadza: igualar a los que traen diferencias

yoqui dzahui inindi: estar sin sentido; rehusar

yoqui dzyu nduta: estancarse el agua

yoqui naa ini: turbarse

yoqui naa inindi: estar sin sentido

yoqui ndacandi: traer cosas animadas

yoqui ndadze nduta: estancarse el agua

yoqui ndahandi: dar a otro como estocadas con la mano

yoqui ndavua dzavui: gotas pequeñas caer cuando quiere llover; llover gotas grandes

yoqui ndavua ndodzo: llover gotas grandes

yoqui ndayu inindi: tener miedo o turbarse

yoqui ndehui inindi sa casi: hartarse con hastío

yoqui ndehui inindi si sa casi: darmel en rostro alguna cosa

yoqui ndita nama: acostarse la pared, que promete ruina

yoqui ndodzo sindi: acrecentárseme la hacienda; ganancioso ser en trato

yoqui nduvua ñahandi: asaetear

yoqui nehe inindi: tener miedo o turbarse

yoqui nuu: sospechar

yoqui nuu inindi: presumir sospechar

yoqui ñahandi: agujonear; lanzadas dar

yoqui ñahandi nduvua: flechar

yoqui ñahandi tatnu caa dzuchi: puñaladas dar

yoqui quachi ndaa mihi ñuyaca: empolvorarse

yoqui quay nduta: estancarse el agua

yoqui quayndi: blandear condescendiendo con otro

yoqui quihui naa ini sa yocuhuita: acabarse la enfermedad del todo

yoqui quihui quahi: acabarse la enfermedad del todo

yoqui saandi: allegar a pueblo ajeno; llegar a alguna parte, si es ajena

yoqui siquindita: dar a otro como estocadas con la mano

yoqui tadzi inindi: sospechar

yoqui tevui ini: turbarse

yoqui tevui inindi: enloquecer

yoqui tnaha ndaa: juntarse el dinero que estaba repartido

yoqui tnahandi: coser una cosa con otra

yoqui tuhuandi: acudir a cierto lugar

yoqui yodza ndavuandi: aventar trigo

yoqui yuhu ini: turbarse

yoquicu huisindi: bordar o braslar [broslar]

yoquicu ndaa tnahandi: ayuntar mantas cociendo unas con otras; coser una cosa con otra

yoquicu ndodzo azucar: echar como azúcar espolvoreándola en el manjar

yoquicu ndodzondi ita: esparcir o derramar flores

yoquicu ndodzondi ñuyaca: polvorear algo

yoquicu tadzindi: bordar o braslar [broslar]

yoquicu tnahandi: coser una cosa con otra

yoquicundi: coser; costura hacer

yoquicundi dzo ica dzo ica yuhua: hilvanar lo que se ha de coser

yoquicundi huisi: labrar de aguja o en telar

yoquicundi ita: esparcir o derramar flores
yoquicundi ndisa: zapatos hacer
yoquidza adzi dza idzi yuhundi: saborearse
yoquidza adzindi: dulce hacer algo
yoquidza caa huadzandi: hacer alguna cosa a tiempos o cuando se me antoja
yoquidza caa quaha nicandi: hacer alguna cosa a tiempos o cuando se me antoja
yoquidza cahandi: hacer algo en vano
yoquidza cahandi nuuta, futuro cadza: avergonzar a otro; afrentar generalmente
yoquidza cahandi sita: deshonrar el hijo al padre, con su mala vida
yoquidza cahindi: ensanchar camino o ropa u otra cosa
yoquidza cama ini ñahandi: desenfadear a otro; sosegar a otro
yoquidza camandi: aliviar generalmente
yoquidza camandi tnundoo: alijar navío
yoquidza cana ini ñahandi, futuro cadza: enloquecer a otro
yoquidza canandi: empeorar a otro; enhetrar alguna cosa; intricar algún negocio; marañar
yoquidza canandi sa dza tevuita: poner a alguno en peligro de pecar
yoquidza canandi sita, futuro cadza: poner a alguno en algún peligro
yoquidza canindi: alargar algo; alargar el tiempo, dilatarlo
yoquidza canu ini ñahandi: animar a otro darle esfuerzo; esforzar a otro; segurar, asegurar
yoquidza canu inindi: aventurarse; fortalecerse en el ánimo, animarse consolándose
yoquidza canu inindi, futuro cadza: esforzarse para algo; paciencia tener; proponer de hacer algo
yoquidza canu ñahandi, futuro cadza: glorificar, dar la gloria a otro
yoquidza canundi, futuro cadza: adorar reverenciando; acatar o reverenciar; hacer acatamiento a otro; reverencia acatar; engrosar
yoquidza canundi quevui, futuro cadza: celebrar fiesta
yoquidza casi: acertar en los negocios
yoquidza casi, futuro cadza: endurecer algo
yoquidza casi ini ñahandi: habilitar a otro, hacerle hábil
yoquidza casindi: enfriar alguna cosa
yoquidza cata ini ña, futuro cadza: defenderse la mujer del hombre

yoquidza cata ini ñahandi: hacer pesar a otro
yoquidza cata inindi: rehusar
yoquidza cata inindi, futuro cadza: hacer algo de propósito
yoquidza cata inindi sa dza tevuita: poner a alguien en peligro de pecar
yoquidza cata iníña si yeeña: negar el débito
yoquidza coco inindi: diferir o dilatar algo por pereza
yoquidza cocondi: engrosar
yoquidza cohondi nuuta: entortar a alguno, quebrándole ojo
yoquidza conondi: ensanchar camino o ropa u otra cosa
yoquidza coyo ini ñahandi: entristecer a otro
yoquidza coyondi, futuro cadza: enfriar alguna cosa
yoquidza coyondi inita: molestar
yoquidza cudzindi: ensuciar algo
yoquidza cuicandi: contratar en poco
yoquidza cuicandi: tratar en mercadería
yoquidza cuihi: encarecer algo en el precio; hacerse rogar
yoquidza cuihi mayndi: estimarse en mucho
yoquidza cuinandi, futuro cadza: hurtar; robar
yoquidza cuindandi, futuro cadza: oscurecer a otra cosa; matizar
yoquidza cuiñendi, futuro cadza: adelgazar hilo; angostar
yoquidza cuiñendi ndudzu: adelgazar voz cantando
yoquidza cuiñendi nuusi, futuro cadza: ahusar algo
yoquidza cuiño ini, futuro cadza: celar tener celos
yoquidza cuisindi, futuro cadza: emblanquecer algo; blanco hacer, blanquear
yoquidza cuite inindi: confesar
yoquidza cuitendi: achicar lo largo; acortar, achicar; acortar estribo de silla
yoquidza cuitendi, futuro cadza: acertar en los negocios; confirmar lo hecho
yoquidza cuiteni ñonondi: ejecutar
yoquidza cuiya ini ñahandi: asco poner a otro
yoquidza cuiya ñahandita, futuro cadza: enloquecer a otro
yoquidza cuiyandi, futuro cadza: cagar; afejar o estragar lo hermoso
yoquidza cuiyandita: enmagrecer a otro

- yoquidza cutu cuii ini ñahaya:** confirmar Dios a uno en gracia
- yoquidza cutucandi, futuro cadza:** hacer una cosa más recia
- yoquidza cutundi, futuro cadza:** aliñar; aderezar algo; afijar concierto; confirmar lo hecho; disponer o aparejar algo; firmar, fortificar; fortalecer; recaudo poner para decir misa
- yoquidza chindondi nuuta, futuro cadza:** entor tar a alguno, quebrándole ojo
- yoquidza dzaa ini ñahandi:** embravecer a otro; provocar a ira
- yoquidza dzaandi:** bravear
- yoquidza dzadzindi, futuro cadza:** pacificar
- yoquidza dzaha mayndi, futuro cadza:** estimarse en mucho
- yoquidza dzaha ñahandi:** conquistar
- yoquidza dzana ini ñahandi, futuro cadza:** enlo quecer a otro
- yoquidza dzana inindi:** enloquecer
- yoquidza dzana ñahandi:** destruir el pueblo con mal ejemplo; hacer malo a otro; pervertir a otro; bellaco hacer a otro
- yoquidza dzanandi:** errar en lo que dice o hace
- yoquidza dzaya dzana ñahandi, futuro cadza:** tener a alguno en lugar de hijo
- yoquidza dzaya dzanandita:** hacer a otro participante de sus bienes
- yoquidza dzayandi, futuro cadza:** adoptar; pro hijar
- yoquidza dzayundi, futuro cadza:** engrosar; fran gollar
- yoquidza dzee ini si tnahandi:** conversar con otro
- yoquidza dzee ñahandi:** desbaratar gente
- yoquidza dzehe dzutu ñahandi:** pacionero hacer alguno de algo
- yoquidza dzehe dzutundi, futuro cadza:** tener a alguno en lugar de padre y madre
- yoquidza dzicondi:** hacer algo en vano
- yoquidza dzichi ini ñahandi, futuro cadza:** embravecer a otro; enojar a otro; provocar a ira
- yoquidza dzichi inindi, futuro cadza:** coraje tener
- yoquidza dzichisi:** echarse el niño en el suelo re volcándose de coraje
- yoquidza dzidzindi:** hacer esquinias
- yoquidza dziindi:** arrugar algo
- yoquidza dzinda ini ñahandi:** entristecer a otro
- yoquidza dzinda sihita:** hacerlo un hombre a otro
- yoquidza dzinda yuhusi:** hacer pucheritos el niño para llorar
- yoquidza dzini ñahandi, futuro cadza:** matar hombres sacrificando
- yoquidza dzitnindi nuu si:** rebotar lo agudo
- yoquidza dzitnindi nuu yuchi caa:** embotar cu chillo
- yoquidza dzoho ñahandita, futuro cadza:** ensordecer a otro
- yoquidza dzhondi, futuro cadza:** bendecir lo que comían los indios antiguamente
- yoquidza dzuchindi, futuro cadza:** achicar algo; acortar, achicar
- yoquidza dzuq ñahandi, futuro cadza:** glorificar, dar la gloria a otro
- yoquidza dzuqndi:** alto hacer algo subiéndolo más
- yoquidza dzuqndita:** alabar a otro
- yoquidza hua dzevuindi, futuro cadza:** al revés hacer lo que me dicen; hacer algo al revés
- yoquidza hua dzevuindi nuuta, futuro cadza:** injuriar a otro; agraviar a otro
- yoquidza hua dzevuindu, futuro cadza:** hacer algo fuera de propósito
- yoquidza huaa ñahandi:** desconcertar a otros enemistándolos
- yoquidza huaandi:** porfiar de palabra
- yoquidza huaha dzico ñahandi, futuro cadza:** enriquecer a otro
- yoquidza huaha idzi dzinindi, futuro cadza:** en rubiar los cabellos
- yoquidza huahandi dzaya:** empeñar; engendrar
- yoquidza huahandi, futuro cadza:** hacer algo; tajar plumas para escribir
- yoquidza huahandi ita:** componer rosas
- yoquidza huahandi ita siya:** corona de rosas hacer
- yoquidza huahandi naandi:** hacer a su imagen y semejanza
- yoquidza huahandi ndayu:** hacer algo de barro
- yoquidza huahandi ndisa, futuro cadza:** zapatos hacer
- yoquidza huahandi ndoho, futuro cadza:** adobes hacer
- yoquidza huahandi ndudzu ndayu:** hacer testamento
- yoquidza huahandi quay:** tardar en la otra
- yoquidza huahandi sa casi, futuro cadza:** guisar de comer

- yoquidza huahandi sichi, futuro cadza:** encanar
lado hacer
- yoquidza huahandi siqui, futuro cadza:** cuadrar
- yoquidza huahandi tico:** amasar tamales
- yoquidza huahandi yende:** hoyo hacer
- yoquidza huahandi yucu, futuro cadza:** compo-
ner medicinas
- yoquidza huahindi, futuro cadza:** aposentarse;
hospedarse
- yoquidza huasi inindi:** aflojar emperezando
- yoquidza huatundi, futuro cadza:** aderezar algo
honrosamente; guarñecer
- yoquidza huatundi inita:** agradar a otro
- yoquidza huay inindi, futuro cadza:** pacencia
tener
- yoquidza huayndi tnundoo:** lastrar el navío
- yoquidza huayu quayndi:** tardar en la otra
- yoquidza huico yuhundi, futuro cadza:** sabo-
rearse
- yoquidza huidzandi, futuro cadza:** mojar (ac-
tivo)
- yoquidza huidzindi:** dulce hacer algo; endulzar
algo
- yoquidza huidzindi adzindi, futuro cadza:** en-
dulzar algo
- yoquidza huiindi:** aderezar algo honrosamente;
guarnecer; hermosear; pulir; hacer algo con
discreción
- yoquidza huiindi, futuro cadza:** alimpiar trigo;
desgranar trigo, garbanzos, frijoles; purgar lim-
piar
- yoquidza huiindi nuni:** aventar trigo; limpiar
trigo
- yoquidza huisi:** entibiar algo enfriándolo
- yoquidza huisi sahandi, futuro cadza:** bailar za-
pateando; zapatear bailando
- yoquidza huisindi:** bordar o braslar [broslar]
- yoquidza huisindi:** enfriar alguna cosa
- yoquidza huisindi, futuro cadza:** empeorar a
otro
- yoquidza huisindi, futuro cadza:** matizar
- yoquidza huita, futuro cadza:** ablandar cera o cosa
así; enterñecer (activo); relentecer; sobar
- yoquidza huitandi ñee:** curtir cueros
- yoquidza ii:** santiguar por bendecir
- yoquidza ii ñahandi:** ordenar de orden sacra;
santificar
- yoquidza iindi, futuro cadza:** agua bendecir;
- bendecir algo; bendecir lo que comían los indios
antiguamente
- yoquidza iindita, futuro cadza:** velar los casados
(activo)
- yoquidza inindi, futuro cadza:** calentar algo; agua
calentar al fuego
- yoquidza itni:** al revés hacer lo que me dicen
- yoquidza itu neñendiña:** echarse muchos con una
- yoquidza itu tacandina:** echarse muchos con una
- yoquidza iya, futuro cadza:** aceder alguna cosa
- yoquidza iyandi, futuro cadza:** agro hacer
- yoquidza iyandi, futuro cadza:** adorar a Dios
- yoquidza iyandiya, futuro cadza:** coronar a rey
- yoquidza iyundi:** vaciar como troje o casa; desem-
barazar como casa
- yoquidza manindi:** encarecer algo en el precio
- yoquidza mihindí:** acertar en los negocios
- yoquidza naandi:** oscurecer a otra cosa
- yoquidza naandi, futuro cadza:** espesar algo como
de seto
- yoquidza naha ñahandi, futuro cadza:** bobo
hacer o tornar a otro
- yoquidza nahandi sihita, futuro cadza:** hacerlo
un hombre a otro
- yoquidza nahó:** al revés entender lo que se dice
- yoquidza nahondi:** hacer algo al revés; hacer algo
fuera de propósito
- yoquidza nahondi dzo caa nahoca:** al revés hacer
lo que me dicen
- yoquidza nahondi nuuta:** agraviar a otro
- yoquidza nahondi sita, futuro cadza:** dañar ha-
cer mal
- yoquidza nanindi, futuro cadza:** emparejar algo;
hacer algo con discreción; hermosear; liso hacer;
pacificar
- yoquidza nano yoquidza ninondi, futuro cadza:**
hacer alguna cosa a tiempos o cuando se me antoja
- yoquidza nañundi:** mellar algún vaso
- yoquidza ndaa:** emparejar algo
- yoquidza ndaa inindi, futuro cadza:** descargar mi
conciencia satisfaciendo; confesar
- yoquidza ndaa nuu ñahandi:** entortar a alguno,
quebrándole ojo
- yoquidza ndaa ñahandi:** enmagrecer a otro
- yoquidza ndaandi, futuro cadza:** acusarme en la
confesión
- yoquidza ndaandi, futuro cadza:** autorizar escri-
tura el escribano
- yoquidza ndaandi, futuro cadza:** cimiento igua-

- lar; igualar una cosa como el suelo; enderezar algo; pacificar
- yoquidza ndaandi inita, futuro cadza:** certificar a otro
- yoquidza ndaandi ndayu, futuro cadza:** embarrar
- yoquidza ndaandi nuuta:** quebrar el ojo a otro
- yoquidza ndadzi ñahandi, futuro cadza:** cosquillar hacer
- yoquidza ndadzondi, futuro cadza:** secar lo mojado
- yoquidza ndaha saha ñahandi, futuro cadza:** esclavo hacer a otro
- yoquidza ndahui ñahandi, futuro cadza:** maltratar a otro; pobre hacer a otro
- yoquidza ndahuindi, futuro cadza:** granjear
- yoquidza ndatne ini ñahandi, futuro cadza:** enamorar a otro
- yoquidza ndatnu cuii ñahaya:** confirmar Dios a uno en gracia
- yoquidza ndatnundi, futuro cadza:** fortalecer; animarse
- yoquidza nday:** animarse
- yoquidza nday cuii ñaha stoho ndios saha gracia:** confirmar Dios a uno en gracia
- yoquidza nday ini ñahandi:** esforzar a otro
- yoquidza nday ini ñahandi sita:** animar a otro darle esfuerzo
- yoquidza nday inindi:** acometer varonilmente a los enemigos; aventurarse; esforzarse para algo
- yoquidza nday ndudzu:** afirmar por fiando
- yoquidza nday ñahaya sa si ñuhu:** confirmar el obispo
- yoquidza ndaycandi:** hacer una cosa más recia
- yoquidza ndayendi:** frangollar
- yoquidza ndayndi, futuro cadza:** fortalecer; firmar, fortificar
- yoquidza ndayu:** negro hacer
- yoquidza ndayundi:** teñir de negro
- yoquidza ndee, futuro cadza:** liso hacer
- yoquidza ndeendi, futuro cadza:** acicalar; alisar madera; batir papel; igualar lo áspero, allanándolo
- yoquidza ndehe nuundi:** visajes hacer
- yoquidza ndeyendi:** encrespar algo
- yoquidza ndico yuhundi, futuro cadza:** arrugar la boca frunciéndola mofando; gestos hacer
- yoquidza ndidzindi:** hacer esquinias
- yoquidza ndihi:** negro hacer
- yoquidza ndihindi:** abajar la pared achicándola
- yoquidza ndii ini ñahata:** enfadarme o enhadarme alguna persona
- yoquidza ndisa ini ñahandi:** hacer creer algo
- yoquidza ndisandi, futuro cadza:** confirmar lo hecho; autorizar escritura el escribano; ejecutar
- yoquidza ndisandi ndudzu:** autorizar escritura el escribano; probar con testigos
- yoquidza ndisandi tniño:** poner por obra algo
- yoquidza ndisindi:** descubiertamente hacer algo
- yoquidza ndiyo ndasi ndodzo tniño:** a veces decir o hacer algo
- yoquidza ndodzondi:** triunfar
- yoquidza ndoo:** purgar limpiar
- yoquidza ndoondi, futuro cadza:** limpiar algo como quiera; limpiar a otro; santificar; lavar los pies; alimpiar trigo; clarificar algo
- yoquidza ndoondi nuni:** limpiar trigo
- yoquidza nduhundi nuu yuchi caa:** embotar cuchillo
- yoquidza nduq ñahandi:** conquistar
- yoquidza nduqndi:** cuadrar, poner en cuadra
- yoquidza neendi:** ejercitarse en negocios
- yoquidza neendi, futuro cadza:** cumplir lo faltó
- yoquidza neendi sahata:** suplir por otro en el oficio
- yoquidza nenini ñahandi, futuro cadza:** hacer malo a otro
- yoquidza nenindi:** empeorar a otro; intricar algún negocio; marañar
- yoquidza nenindi sita, futuro cadza:** poner a alguno en algún peligro
- yoquidza nenindita:** inquietar a alguno
- yoquidza nihi:** tesar, poner tieso
- yoquidza nihindi tniño:** ejercitarse en negocios
- yoquidza nina ñahandi, futuro cadza:** extrañar a otro
- yoquidza nino inindi:** a sabiendas o adrede, o de propósito hacer algo
- yoquidza ninondita:** alabar a otro
- yoquidza nisanu ñahandi:** anteponer o preferir a otro; parcionero hacer alguno de algo; tener a alguno en lugar de padre y madre
- yoquidza nuu coondi:** pacíficamente hacer alguna cosa
- yoquidza nuu dzina ñahandi, futuro cadza:** anteponer o preferir a otro
- yoquidza nuu ñahandi:** hacer mayoral
- yoquidza nuundi ndehe nuu:** gestos hacer

- yoquidza ña dzaya ñahandi:** hacer esclavo a otro
- yoquidza ñamindi, futuro cadza:** envejecerla
- yoquidza ñani tnahandi, futuro cadza:** conciliar procurar amigos; conversar con otro; familiarmente tratar; tratar familiarmente con alguno
- yoquidza ñaña ñahata:** enfadarme o enhadarme alguna persona
- yoquidza ñeendi, futuro cadza:** cuidado tener de algo
- yoquidza ñeendi, futuro cadza:** importunar por frecuentar
- yoquidza ñeendi:** perseverar
- yoquidza ñehe ñahandi, futuro cadza:** enmudecer hacer a otro
- yoquidza ñuhu yocondi:** pacíficamente hacer alguna cosa
- yoquidza ñuhu yuu quacundi, futuro cadza:** idolatrar
- yoquidza ñuhundi, futuro cadza:** enturbiar algún licor
- yoquidza ñuhundi, futuro cadza:** santiguar por bendecir
- yoquidza ñuhundiya , futuro cadza:** adorar a Dios
- yoquidza ñumandi, futuro cadza:** afear o estragar lo hermoso; ensuciar algo
- yoquidza ñuundi:** oscurecer a otra cosa
- yoquidza ñuundi, futuro cadza:** asiento hacer en alguna parte; avecindarse en algún pueblo
- yoquidza qua ndahuindi:** ennegrecer
- yoquidza quaa idzi dzinindi, futuro cadza:** enrubiar los cabellos
- yoquidza quaa ñahandi sita:** extrañar a otro
- yoquidza quaca ini ñahandi:** entristercer a otro
- yoquidza quachi nahandi:** gastar mal la hacienda
- yoquidza quachindi, futuro cadza:** costa hacer; costear hacienda; despender, gastar; emplear en algo la hacienda; expender, gastar; gastar como quiera; gastar la hacienda bien; hacer pedazos algo
- yoquidza quadzundi siña:** echarse muchos con una
- yoquidza quahandi:** ensanchar camino o ropa u otra cosa
- yoquidza quahandi:** hacer alguna cosa a tiempos o cuando se me antoja
- yoquidza quahandi ñuhu:** estercolar el campo
- yoquidza quahisi:** echarse el niño en el suelo revolcándose de coraje
- yoquidza quay ini ñahandi:** humillar a otro para que vuelva en sí
- yoquidza quay ñahandi:** sojuzgar
- yoquidza quayndi, futuro cadza:** espaciosamente hacer algo
- yoquidza quayndite, futuro cadza:** amansar animales; domar cosa fiera y brava
- yoquidza quene ini ñahandi:** asco poner a otro
- yoquidza quete inindi, futuro cadza:** hacerse rogar
- yoquidza quetendi:** rehusar
- yoquidza quetnendi nuu yuchi caa:** embotar cuchillo
- yoquidza queye huitnini:** darse priesa
- yoquidza queyendi, futuro cadza:** clarificar algo; blanco hacer, blanquear; emblanquecer algo; pulir
- yoquidza queyendi tniño:** embebecerse en algo
- yoquidza sa canda, futuro cadza:** maravillas hacer
- yoquidza sa ñuundi, futuro quay, cadza:** avecindarse en algún pueblo
- yoquidza sa si mayndi, futuro cadza:** propietario hacerse
- yoquidza saa ini ñahandi:** esforzar a otro
- yoquidza saa ini ñahandi sita:** animar a otro darle esfuerzo
- yoquidza saa inindi:** animarse; aventurarse; esforzarse para algo; osar
- yoquidza saa yoquidza nihi justicia:** andar lista o brava la justicia
- yoquidza saandi:** formar
- yoquidza sacondita:** cornudo hacer a otro
- yoquidza sasi mayndi:** apropiar hacer propio
- yoquidza sata codzondi:** descervigar a alguno
- yoquidza sata tehe:** descervigar a alguno
- yoquidza sicandi, futuro cadza:** ensanchar camino o ropa u otra cosa; alargar el tiempo, dilatarlo
- yoquidza sini tnunindi:** hacer algo con discreción
- yoquidza siquindi:** cuadrar, poner en cuadra
- yoquidza sisi ini ñahandi:** desaficionar a otro de algo
- yoquidza sisi ndudzu tnahandi:** disputar con otro
- yoquidza sisi ñahandi, futuro cadza:** imponer pecado a alguno

- yoquidza siyo yutnundi, futuro cadza:** voltear el palo con los pies
- yoquidza siyo yuundi:** jugar juego de pasa a pasa; embaucar a otro
- yoquidza taandi:** intricar algún negocio
- yoquidza tacu inindi:** hacer algo con discreción
- yoquidza tadzi sahandi:** bailar zapateando; zapa-tear bailando
- yoquidza tadzindi, futuro cadza:** ablandar fruta entre los dedos
- yoquidza tadzindi sita, futuro cadza:** poner a alguno en algún peligro; empeorar a otro
- yoquidza tatandi:** ensuciar algo
- yoquidza tate ñahandi:** hacer malo a otro
- yoquidza tatendi:** intricar algún negocio; poner a alguno en peligro de pecar
- yoquidza tatnandi, futuro cadza:** curar enfermedad
- yoquidza tatu ñahandi:** cansarse a otro
- yoquidza techihindi:** enhetrar alguna cosa; enmarañar
- yoquidza tequeque nohódi:** aserrar los dientes
- yoquidza tesí yahuindi:** encarecer algo en el precio
- yoquidza tetaandi, futuro cadza:** enhetrar alguna cosa
- yoquidza tetacandi, futuro cadza:** marañar; enhetrar alguna cosa; enmarañar; intricar algún negocio
- yoquidza teyendi:** encrespar algo
- yoquidza ticoondi dzoo:** manta arrollar para que sirva de mecapal
- yoquidza ticuiyendi:** doblegar algo
- yoquidza ticundundi, futuro cadza:** despuntar algo
- yoquidza tiquequendi nuu yuchi caa:** embotar cuchillo
- yoquidza tiyaasi, futuro cadza:** hacerlo el niño a la niña
- yoquidza tnaandi, futuro cadza:** cazar
- yoquidza tnaha:** negro hacer
- yoquidza tnaha dzeendi, futuro cadza:** aliarse en amistad
- yoquidza tnaha quachindi:** aliarse en amistad
- yoquidza tnaha quachindi, futuro cadza:** conciliar procurar amigos; familiarmente tratar
- yoquidza tnaha quachindita:** amigo hacerse de otro
- yoquidza tnahandi:** afear o estragar lo hermoso; ensuciar algo
- yoquidza tnahandi, futuro cadza:** encajar un negocio entre otros
- yoquidza tnahandi sihita, futuro cadza:** participar
- yoquidza tnahandita, futuro cadza:** contraer parentesco
- yoquidza tnana inindi:** fortalecerse en el ánimo, animarse consolándose
- yoquidza tnani:** envoltorio hacer
- yoquidza tnañu ini ñahandi:** congojar a otro
- yoquidza tnañu tnahandi:** apretarse atropellándose
- yoquidza tnañu tnahata yosahata:** ir atropellados
- yoquidza tnañundi, futuro cadza:** combatir, pelear; batallar
- yoquidza tnenindi tniño:** embebecerse en algo
- yoquidza tnoo:** negro hacer
- yoquidza tnoondi, futuro cadza:** ennegrecer; tener de negro
- yoquidza tnuñindi yecu:** alarde hacer
- yoquidza toho ñahandi:** armar caballero
- yoquidza tucu ini ñahandi:** extrañar a otro
- yoquidza tucundi cuite tnañundi, futuro cadza:** ensangostar algo
- yoquidza tuchindi:** adelgazar hilo
- yoquidza tuhuandi:** hacer algo con discreción
- yoquidza tuhundi:** envejecerla
- yoquidza tuundi, futuro cadza:** estrechar algo; angostar
- yoquidza tuvui:** descubiertamente hacer algo
- yoquidza uhuandi, futuro cadza:** espesar (potaje); cuajar algo espesándolo
- yoquidza uhui ndahui ñahandi:** empobrecer a otro
- yoquidza uhui ndahuindi sita:** privar de cosa amada
- yoquidza uvuandi, futuro cadza:** amargo hacer
- yoquidza uvvi sichi, futuro cadza:** partir en dos partes
- yoquidza uvvi sichindi tutu, futuro cadza:** duplicar carta
- yoquidza uvuindi tutu:** duplicar carta
- yoquidza vua dzevuindi nuuta, futuro cadza:** ofender
- yoquidza vuiindi:** clarificar algo
- yoquidza vuiindi nuu nama:** cercar de valladar
- yoquidza vuitandi dzohota:** cornudo hacer a otro

- yoquidza yaa:** emblanquecer algo
yoquidza yaandi: clarificar algo
yoquidza yaandi: secar lo mojado
yoquidza yaandi, futuro cadza: hacer traición el marido a la mujer
yoquidza yaandi nuuta, futuro cadza: adulterar
yoquidza yaandi quevui, futuro cadza: alargar el tiempo, dilatarlo; diferir alguna cosa, dilatarla como el tiempo
yoquidza yadzindi, futuro cadza: adelgazar piedra o tabla; batir metal; batir papel
yoquidza yahandi idzi dzini, futuro cadza: enrubiar los cabellos
yoquidza yahuindi, futuro cadza: encarecer algo en el precio; contratar en poco; hacerse rogar; tratar en mercadería; vender
yoquidza yaqua yeta: descoyuntar
yoquidza yaquandi, futuro cadza: encorvar algo; desemparejar cosas; ensuciar algo; entortar algo
yoquidza yatandi: envejecerla
yoquidza yecundi, futuro cadza: batallar, pelear; combatir
yoquidza yechindi: secar lo mojado
yoquidza yee ini ñahandi: esforzar a otro
yoquidza yee inindi, futuro cadza: aventurarse; animarse; esforzarse para algo; fortalecerse en el ánimo, animarse consolándose
yoquidza yeendi: triunfar
yoquidza yeendi inita: animar a otro darle esfuerzo; esforzar a otro
yoquidza yehé quahi ñahandi: destruir el pueblo con mal ejemplo; hacer malo a otro
yoquidza yendendi, futuro cadza: abrir al pie del árbol para regarlo; abollar hacia dentro
yoquidza yendendi saha yutnu: escarbar los árboles
yoquidza yequendita, futuro cadza: enmagrecer a otro; enflaquecer a otro
yoquidza yete ñahandi: desmentir a otro sin razón
yoquidza yetendi ndudzuta, futuro cadza: contradecir desmintiendo; desmentir a otro sin razón; hacer mentiroso al que dice la verdad
yoquidza yohondi, futuro cadza: entortar algo; desemparejar cosas
yoquidza yuhu nuu ñahandi: armar caballero
yoquidza yuhundi: gestos hacer
yoquidzahaandi: rebato hacer
yoquidzandi: hacer algo
yoquidzandi: rebotar lo agudo
yoquidzandi dzeque, futuro cadza: comedia, representar alegrando a los oyentes
yoquidzandi dzo nani dzo naха: hacer algo con negligencia
yoquidzandi, futuro cadza: ejercicio tener (de obra)
yoquidzandi huico, futuro cadza: sacrificar; idolartrar
yoquidzandi ichi nino canu: calzada hacer
yoquidzandi misa, futuro cadza: misa decir; celebrar el sacerdote
yoquidzandi ndaha saha, futuro cadza: hacer esclavo a otro
yoquidzandi nihi tnañu, futuro cadza: batallar fuertemente
yoquidzandi ñee tniño: durar o perseverar hasta el cabo
yoquidzandi quachi: pecar
yoquidzandi sahata: suplir por otro en el oficio
yoquidzandi sihiña, futuro cadza: conocer mujer
yoquidzandi testamento: testar, hacer testamento
yoquidzandi ticoo ñuhu, futuro cadza: camellón hacer
yoquidzandi tniño, futuro cadza: oficio tener (propio); servir administrar; trabajar; administrar algo; obrar
yoquidzandi yosico ndodzo tniño, futuro cui-co: a veces decir o hacer algo
yoquidzi cacandi: dormitar; desvelarse; trasnollar, no poder dormir
yoquidzi cuiindi: dormir mucho tiempo
yoquidzi dzaundi: fingir que duerme
yoquidzi dzequendi: fingir que duerme
yoquidzi dzinindi tnaandi: llamar con la cabeza
yoquidzi huisindi: fingir que duerme
yoquidzi idzondi: dormir los ojos abiertos
yoquidzi iyo: dormir mucho
yoquidzi iyo yoquidzi naa: dormir profundamente
yoquidzi naa ini: sueño pesado
yoquidzi naandi: dormir mucho
yoquidzi nahandi: dormir mucho tiempo
yoquidzi ndaha ñahandi: empellones dar
yoquidzi ndahandi: llamar con la mano
yoquidzi ndatnendi: dormir profundamente
yoquidzi ndatnendi, futuro cudzu: roncar
yoquidzi ndayendi: amodorrado; cabecer de sueño

- yoquidzi ndeyendi:** dormir mucho
- yoquidzi ndichindi, futuro cudzu:** adormecerse estando en pie; dormirse en pie
- yoquidzi ndodzo nduta:** hisopar rociando con el hisopo
- yoquidzi ndodzo ñahandi nduta:** echar agua con hisopo
- yoquidzi ndodzondi:** polvorear algo
- yoquidzi nduvuandi:** dormirse en pie
- yoquidzi nduvui:** dormir día y noche
- yoquidzi nini:** cribar
- yoquidzi nino:** soñoliento estar
- yoquidzi ninondi:** pereza tener
- yoquidzi ninondi:** polvorear algo
- yoquidzi ninondi yodza canda nino tindoho:** enjaguar jarro teniéndole de la asa
- yoquidzi niñindi tiyehui ndacu:** maíz revolver en la olla desto para lavarlo
- yoquidzi nuu ndeendi:** dormir los ojos abiertos
- yoquidzi nuu tuvwindi:** dormir los ojos abiertos
- yoquidzi nuundi:** cabecer llamando a otro; guñar del ojo; llamar con los ojos
- yoquidzi nuundi yocachindi:** consentir inclinando la cabeza
- yoquidzi ñenandi:** fingir que duerme
- yoquidzi quañendi:** dormitar
- yoquidzi yocoo cuita ndaye dzuqndi:** dormir la cabeza colgada
- yoquidzindi, futuro cudzu:** dormir; mecer la cuna del niño
- yoquidzindi cuu ñuhu:** incensar
- yoquidzindi huichi:** aventar haciendo aire a otro
- yoquidzindi site:** alejar el ave cuando quiere volar; volar revoleando
- yoquidzindi tutnuta:** aconsejar a otro lo que le conviene (por metáfora); avisar y advertir al amigo de lo que le conviene
- yoquidzindi yocoo na dzuqndi:** dormir la cabeza colgada
- yoquidzindi yodza cuicondi:** echar de sí algo sacudiendo
- yoquindi:** punzar
- yoquindi:** ordeñar
- yoquindi ita siya:** corona de rosas hacer
- yoquindi yuchi:** sangrar
- yoquita iindi:** pecilgar [pellizcar]
- yoquite:** agujonear la abeja; araña picar
- yoquitni ndiyo tusi inindi:** aficionarse o aplicarse a algo
- yoquitu:** aclarar el alba
- yoquitu ndahandi:** ablandar fruta entre los dedos; apretar alguna cosa en el puño como masa; palpar, tocar con las manos
- yoquitu ninondi yusa:** amasar
- yoquitu yoquevui ñuu ñayavui:** comenzar el mundo
- yoquitundi:** estrujar fruta; magullar; sobajar; sopbar; tocar palpando
- yoquitundi ndayu:** barro hacer; hacer algo de barro
- yoquitundi tetu:** hacer pella
- yoquitundi yusa:** amasar
- yoquivuindi cono:** desercar los enemigos alzar el cerco para retirarse
- yosa caate, futuro q caa:** extenderse la culebra
- yosa caca:** hundirse el montón de tierra o harina
- yosa caca inindi:** ablandarse el corazón
- yosa caca inindi, futuro quaca:** sollozar
- yosa caca ndaha yutnu, futuro q caca:** extender las ramas el árbol
- yosa caca ndodzondi yahui, futuro caca:** feria ir a ver por recreación
- yosa cacandi, futuro q caca:** partirse de lugar propio
- yosa cachindi sita:** citar a juicio
- yosa cadzi ninondi nuute, futuro q cadzi:** aqueadar el ganado
- yosa cahandi:** ir a llamar a alguno
- yosa cahandi sita, futuro q caha:** emplazar
- yosa cahindi, futuro q cahi, imperativo qua cahi:** ir por algo generalmente
- yosa candandi ichi yehe ndisi cuite ichi:** atajar, ir por camino más breve
- yosa candandi nduta, yodzutandi:** nadar pasando de cabo a cabo
- yosa canindita nuu dzañu:** echar del término
- yosa casa:** menearse los árboles
- yosa casa nama:** caerse pared
- yosa casa ndaa nduta nuu toto, futuro q casa:** ir el agua dando golpes en piedras
- yosa casa ndaa nduta yuu, futuro q casa:** herir el agua al molino
- yosa casa ndaa tnaha:** topar con otro no advirtiendo
- yosa casa ndaandi nama, futuro q casa:** topar con pared o así

- yosa casa ndaate, futuro q casa:** mariposa dar con las alas en la candela, y quemarse
- yosa casa ndaha yutnu, futuro q casa:** hacer copa el árbol
- yosa casa ndayendi, futuro que casa:** caer boca abajo
- yosa casa ndodzondi, futuro q casa:** caer sobre alguna cosa
- yosa casa nduvuandi, futuro q casa:** caer para atrás
- yosa casa ninondi:** caerse y levantarse
- yosa casa yutnu, futuro q casa:** desmontarse
- yosa casandi, futuro q casa:** caerse de su estado; tropezar cayendo
- yosa cata yaandi quevui, futuro q cata:** alargar el tiempo, dilatarlo
- yosa catne sa sicandi indita sino:** trotar
- yosa cavua ndayendi, futuro q cavua:** abalanzarse, echándose por los suelos; humillarse delante de otro
- yosa cavua nduta nuu yodzo:** salir el río de madre
- yosa cavua nini casi:** torondón hacerse
- yosa cavua nini tedzehe:** torondón hacerse
- yosa cavua noondi huahita:** albergarse en casa de otro
- yosa cavua ñuu:** poblarse pueblo
- yosa cavua tatnu yusa:** batallar, pelear
- yosa cavua tayu, futuro q cavua:** poblarse pueblo
- yosa cavaudi, futuro que cavua:** caer de cansado; embrorracharse del todo hasta caer
- yosa cayndi nduta, futuro q cay:** ir por agua
- yosa codzo cani, futuro quodzo:** abochornarse las meses
- yosa codzo dzavui, futuro codzo:** mojarse lloviendo
- yosa codzo dzinindi, futuro q codzo:** lastar, pagar por otro
- yosa codzo huidzandi, futuro q codzo:** alabado ser
- yosa codzo huidzo huahandi, futuro q codzo:** ser alabado
- yosa codzo inindi, futuro q codzo:** aflojar empeñando; empalagarse; perder la gana de comer el enfermo
- yosa codzo inindi sa casi:** hartarse con hastío
- yosa codzo ndedzi inindi, futuro codzo:** enfermar por mucho beber
- yosa codzo ndii inindi, futuro codzo:** enfadarme
- yosa codzo nduzundi, futuro q codzo:** acezar
- yosa codzo nduta nuu inindi, futuro q codzo:** enaguazarse el estómago
- yosa codzo nino:** sobrepujar
- yosa codzo ninocandi, futuro q codzo:** mayor ser en cuerpo
- yosa codzo ninondi, futuro q codzo:** encumbrarse en honra; exceder
- yosa codzo ñumi:** abochornarse las meses
- yosa codzo qne inindi, futuro q codzo:** revolverse el estómago
- yosa codzo quene ini, futuro q codzo:** enfadarme, darme en rostro la comida
- yosa codzo tnaha quachi:** añadirse pecados a pecados
- yosa codzo tutu:** escrito ser algo
- yosa codzondi tutu:** escribirse como en cofradía
- yosa coho, futuro q coho:** pasar la comida
- yosa coho:** trabarse algo
- yosa coho caca ini:** pena tener, arrepintiéndose de algo
- yosa coho cana dzuqndi:** agonizar el enfermo
- yosa coho cuiñe:** resquebrajarse
- yosa coho cuiñe nama, futuro q coho:** abrirse la pared, hendiéndose
- yosa coho cuiñe yutnu:** abrirse la tabla, henderse
- yosa coho cutu nduta nuu ini, futuro q coho:** enaguazarse el estómago
- yosa coho dzayaña, futuro q coho:** concebir la mujer
- yosa coho dzohondi, futuro q coho:** entender algo
- yosa coho dzoo ini tnahandi, futuro q coho:** azorarse uno contra otro
- yosa coho dzoo si tnahata:** apuntarse dos en renillas
- yosa coho dzucu dzoo:** trabarse algo
- yosa coho dzucu ñee:** enredarse el halcón, quedar colgado de las pihuelas
- yosa coho dzucundi:** colgarse algo quedando preso alguna cosa
- yosa coho naха huau:** fiudo hacerse (de caña)
- yosa coho nahо:** quebrarse el hilo de la gente
- yosa coho nahо stoho ndios sita saha quachi:** estar Dios lejos del pecador
- yosa coho nanaya, futuro q coho:** mirar el señor
- yosa coho nano:** trabarse algo
- yosa coho nano ñee ñoho sahate:** enredarse el halcón, quedar colgado de las pihuelas

- yosa coho nano tnaha ñee:** enredarse el halcón, quedar colgado de las pihuelas
- yosa coho nay dzita dzuqndi:** atravesarse el bocado
- yosa coho nayndi:** colgarse algo quedando preso alguna cosa
- yosa coho nayne, futuro coho:** preso quedar como el pez en el anzuelo
- yosa coho ndaa cuiñe:** henderse la madera al sol; henderse vaso cayendo
- yosa coho ndavua yutnu cono:** entablarse algo
- yosa coho ndeq quachi inindi, futuro q coho:** concebir pecado
- yosa coho nditondi naho ita yucu, futuro q coho:** esconderse entre matas o árboles para espiar
- yosa coho ndiyu dzita dzuqdi:** atravesarse el bocado
- yosa coho nene tnani:** ronchas salir, cuando tienen sangre
- yosa coho nuundi:** asechar
- yosa coho nuundi, futuro q coho:** escudriñar lo que hay con curiosidad; notar señalando, como algún dicho o autoridad
- yosa coho nuundi, futuro q coho:** poner los ojos en algo para hurtarlo
- yosa coho nuundi sa cadzandi, futuro q coho:** arrostrar a hacer algo
- yosa coho nuundita:** constituir persona en oficio o dignidad
- yosa coho quachi ini tnahandi:** azorarse uno contra otro
- yosa coho quachi inindi:** concebir pecado
- yosa coho quete, futuro q coho:** empollarse el huevo
- yosa coho siña inindi, futuro q coho:** encarnizarse en un pecado
- yosa coho tacu inindi:** comedirse con otro por buena crianza
- yosa coho tachi dzoo, futuro q coho:** navegar con velas tendidas
- yosa coho yoho caa saha:** encadenado ser
- yosa cohondi cuiño:** hincharse
- yosa coo cuiñe:** henderse vaso cayendo
- yosa coo dzee dzee:** dividirse
- yosa coo na ha ita, futuro q coo:** abotonarse la flor
- yosa coo nana huau si:** enñudecer la caña
- yosa coo nda tuvui ñahandi, futuro q coo:** arrimarse a otro recostándose sobre él
- yosa coo nda tuvuindi, futuro q coo:** arrimarse a la pared estando sentado
- yosa coo ndaa caa cuhua:** dar el reloj
- yosa coo ndaa idza vuiyu:** llevar fruto el maíz
- yosa coo ndaa mihi:** estudio, diligencia poner en algo
- yosa coo ndaa nahandi, futuro q coo ndaa:** mal-dito ser
- yosa coo ndaa ndicondi:** obligarse con voto de religión
- yosa coo ndaa nihi ñahandi:** forzar
- yosa coo ndaa nihi ñahandi, futuro q coo:** fuerza hacer a otro y violencia
- yosa coo ndaa nihindi:** poner mucha diligencia en un negocio
- yosa coo ndaa nihindi tniño:** diligente ser
- yosa coo ndaa nunindi:** obligarse con voto de religión
- yosa coo ndaa ñeendi:** estudio, diligencia poner en algo
- yosa coo ndaa ñeendi tniño yocachi sa sini ndi-sa fee:** acompañar con buenas obras la fe
- yosa coo ndaa quevuindi:** obligarse con voto de religión
- yosa coo ndaa tnenindi, futuro q coo:** diligente ser; poner mucho diligencia en un negocio
- yosa coo ndaa tnenindi tniño, futuro q coo:** estudio, diligencia poner en algo
- yosa coo ndaa tnenindi tniño huaha tniño dzico yodza quaha ñaha fee:** acompañar con buenas obras la fe
- yosa coo ndaa tnunindi:** obligarse con voto de religión; recibir la extrema unción
- yosa coo ndadze:** torcerse (lo derecho entortándolo)
- yosa coo nadadzi nuusi, futuro q coo:** volverse los filos al cuchillo
- yosa coo ndadzindi ñahandi:** arremeter a otro apechugando con él
- yosa coo ndadzindi, futuro q coo:** alzarse con algún señorío
- yosa coo ndahandi:** allegarse estando sentado; desviarse
- yosa coo ndatundi, futuro q coo:** mendigar
- yosa coo ndihi ñahandi, futuro q coo:** apechugando con otro; arremeter a otro apechugando con él; cargarse echarse sobre alguno
- yosa coo ndihi ñahate, futuro q coo:** hacer presa el animal

yosa coo ndihi tnahandi, futuro que coo: caer arremetiendo con otro; apretarse atropellándose
yosa coo ndihi tnahata yosahata, futuro q coo: ir atropellados
yosa coo ndiye: revolverse (martillándola como plomo)
yosa coo ndiyondi, futuro q coo: allegarse estando sentado; desviarse
yosa coo ndiyu sichi, futuro q coho: ataparse en zolverse algún caño
yosa coo ndusi ndeye, futuro q coo: enterrarse muerto
yosa coo nina nina: dividirse
yosa coo nuundi huahi, futuro q coo: hospedarse
yosa coo tehui, futuro q coo: azolarse algún lugar por la avenida del río
yosa coo tnaha, futuro q coo: ayuntarse; escribirse como en cofradía
yosa coo tnahandi, futuro q coo: hacerse de la parcialidad de otro
yosa coo tuvuindi, futuro q co tuvui: tropezar; caerse y levantarse
yosa coo tuvuindi sa sicandi, futuro q coo: andarse cayendo y levantando
yosa coo yatni tnahandi: ayuntarse por llegarse mucho compañado
yosa coo yatnindi: ayuntarse por llegarse mucho compañoado
yosa coo yuqndi, futuro q coo: asentarse por orden
yosa coondi: alzarse con algún señorío
yosa coto nuhundi: peregrinar
yosa coto tucundi: ir a ver otra vez
yosa cotondi dziñuhu: recabar, o recaudar
yosa cotondi, futuro q coto: ir a ver; visitar
yosa cotondi ichi, futuro q coto: salir a recibir al camino
yosa cotondi ñuu: visitar pueblos como la justicia
yosa cotondi yahui, futuro q coto: recabar, o recaudar
yosa coyo, futuro q coyo: desmontarse
yosa coyo ita, futuro q coyo: esparridas ser flores
yosa cuhua tnee nihindi: forcejar para salir de algún peligro
yosa cuico: menearse los árboles

yosa cuico ndaandi, futuro q cuico: pasar por detrás de alguno
yosa cuicondi, futuro q cuico: caminar rodeando; rodear camino
yosa cuicundi ichi, futuro q cuico: ir por rodeos a alguna parte
yosa cuidzondi nduta, futuro q cuidzo: acarrear agua; ir por agua
yosa cuine inindi, futuro q cuine: pesarme de algo
yosa cuino inindi, futuro cuino: ofrecérseme algo a la memoria
yosa cuino mañundi, futuro q cuino: en medio ponerse de los que riñen
yosa cuino sichi: represada estar el agua
yosa cuino tnunindi, futuro q cuino: probar vestidura
yosa cuinondi dzono, futuro q cuino: vestirme ropa cerrada
yosa cuiñe casandi, futuro q cuiñe: caer tropelando
yosa cuiñe, futuro q cuiñe: pararse lo que anda
yosa cuiñe huasindi, futuro q cuiñe: faltar las fuerzas
yosa cuiñe ii noho, futuro q cuiñe: dientes doler
yosa cuiñe inindi, futuro q cuiñe: fatiga tener; grande pena tener; mustio estar; pena recibir de algo que me dicen; pena tomar de algo; afligido estar con alguna pesadumbre; angustiarse; emperezar de muy cansado; estar mohín
yosa cuiñe iyu, futuro q cuiñe: desembarazarse; vaciarse aposento
yosa cuiñe ndaa idza huiyu: llevar fruto el maíz
yosa cuiñe ndaa tuvuindi nama, futuro q cuiñe: arrimarse a la pared estando en pie
yosa cuiñe ndahandi, futuro q cuiñe: hacerse a un cabo apartándose; allegarse hacia allá o hacia acá apartándose de donde está
yosa cuiñe ndahandi nuuta: acercarse llegarse cerca de otro
yosa cuiñe ndichindi, futuro q cuiñe: pararse en pie
yosa cuiñe ndiyondi: desviarse
yosa cuiñe ndiyondi nuuta: acercarse llegarse cerca de otro
yosa cuiñe ndodzo, futuro q cuiñe: estribar en algo
yosa cuiñe ndodzondi, futuro q cuiñe: amonestado ser

- yosa cuiñe ndodzondi, futuro q cuiñe:** encaramarse
- yosa cuiñe ndoyo, futuro q cuiñe:** azolvase algún lugar por la avenida del río
- yosa cuiñe nduvua ninday, futuro q cuiñe:** acabar la fuerza de la flecha tirada
- yosa cuiñe tnuñindi:** ejercitarme en armas
- yosa cuiñe yahui, futuro q cuiñe:** ponerse el precio
- yosa cuiñe yatnindi:** acercarse llegarce cerca de otro
- yosa cuiñe yucu dzusa:** azolvase algún lugar por la avenida del río
- yosa cuiñendi nuuta, futuro q cuiñe:** presentarse delante de otro
- yosa cuita caandi, futuro q cuita:** ahorcarse
- yosa cuita nino, futuro q cuita:** alargar el tiempo
- yosa cuita quevui, futuro q cuita:** alargar el tiempo
- yosa cuita tnani:** socavarse la tierra con agua
- yosa cuta ndaa:** allegada estera a la pared
- yosa cutandi ndita nama, futuro q cuta:** acercarse a la pared
- yosa cutu yahui:** azolvase agujero
- yosa cuvua tnuni, futuro q cuvua:** señalado ser; escrito ser algo
- yosa cuvua tnunindi:** recibir la extrema unción
- yosa cuvua tnunindi confirmación:** confirmarse, recibir el sacramento
- yosa cuvua tutu:** escrito ser algo
- yosa cuvui, yosa coho sa nicachindi, futuro q coho:** cumplirse lo que dije
- yosa cuvuindi yuhu ndahata:** rendirse el vencido
- yosa chidzondi, futuro q chidzo:** recaudo poner para decir misa
- yosa chihi dzinindi yutnu:** topar con rama u otra cosa
- yosa dzhindi:** apartarse de algún lugar para ir a otro
- yosa dzino ninondi:** suspender de oficio
- yosa naa, futuro quaa:** fenercer, acabar el que muere
- yosa naandi:** acabarse la vida
- yosa nahua nuundi sita, futuro q nahua:** presentarse delante de otro
- yosa nahi tutnundi:** poner las orejas con atención para lo que se dice
- yosa nani ñahandi:** perseguir enemigos
- yosa nanu dzavuandi, futuro quanu:** abalanzarse metiéndose entre otros
- yosa nanundi, futuro quanu:** en medio ponerse de los que riñen; paz hacer entre los que riñen
- yosa nay ndaa ndahandi, futuro ca nay:** llevar en las manos cosa de hastas
- yosa nay ninindi, futuro ca nay:** llevar algo escondido
- yosa nay nino inindi, futuro ca nay:** especular o contemplar
- yosa nay ninondi, futuro ca nay:** llevar lo mismo en la mano levantándolo algo en el aire
- yosa nay yosa nditandi, futuro ca ndita:** cabecer de sueño
- yosa nay yuhundi:** llevar algo escondido
- yosa nayndi ndaha, futuro qnay:** acudir con la renta o tributo
- yosa nayndi ndudzu, futuro quay:** interceder
- yosa nayndi sa casi, futuro qnay:** servir a la mesa
- yosa ndacandi cadza:** acompañar al novio o a la novia trayéndolo de un pueblo a otro donde de se ha de casar (si es varón)
- yosa ndacandi nuu justicia, futuro q ndaca:** denunciar de alguno delante de la justicia
- yosa ndacandi sanu:** acompañar al novio o a la novia trayéndolo de un pueblo a otro donde de se ha de casar (si es mujer)
- yosa ndacandi tnono, futuro q ndaca:** acompañar al novio o a la novia trayéndolo de un pueblo a otro donde de se ha de casar
- yosa ndadzi ndodzo ñaha:** cargarse echarse sobre alguno
- yosa ndadzi ñahate:** hacer presa el animal
- yosa ndahandi:** acercarse llegarce cerca de otro
- yosa ndavuandi, futuro q ndavua:** saltar; arremeter contra otro
- yosa ndayandi, futuro q ndaya:** feria ir a ver por recreación; ir a ver
- yosa ndehe:** menguarse algo; rematarse cuentas
- yosa ndehe cuiya, futuro q ndehe:** cumplirse años
- yosa ndehe, futuro q ndehe:** acabarse cosas discretas; concluirse algo; fenercer, acabarse algo; gastarse algo, como de cosas discretas
- yosa ndehe huico dzavui:** pasarse las aguas
- yosa ndehe ichi:** fenercer, acabar el que muere (por metáfora)
- yosa ndehe ichi yaya:** acabarse la vida
- yosa ndehe ndicandii:** ponerse el sol

- yosa ndehe ndodzo yahuindi, futuro q ndehe:** desmedrar en hacienda
- yosa ndehe ndudzu, futuro q ndehe:** acortarse razones
- yosa ndehe ñuhundi:** acompañar a los señores
- yosa ndehe quevui, futuro q ndehe:** cumplirse el tiempo o plazo puesto
- yosa ndehe tachi, futuro q ndehe:** huelgo cerrarse
- yosa ndehe yaya:** fenercer, acabar el que muere (por metáfora)
- yosa ndehe yuchi tuqndi:** acabarse la vida
- yosa ndehendi, futuro q ndehe:** perecer
- yosa ndehendi sa yosicandi:** acabarse la vida
- yosa ndehui inindi, futuro q ndehui:** estar mohíno; afligirse por angustiarse de tristeza; desabrirse; triste estar
- yosa ndico ndita:** ir en pos de otro que va huendo
- yosa ndico nditandi:** acompañar siguiendo como el perro que va tras alguno
- yosa ndico nino yocahandi:** hablar mucho
- yosa ndico ninondi ndudzu:** examinar
- yosa ndico ninondi tniño huaha:** acompañar con buenas obras la fe
- yosa ndico ninondi tniñondi:** cobrar la hacienda yendo a cobrirla
- yosa ndico ninondi yete sita:** desmentir a otro con verdad
- yosa ndico ñahandiña:** andar persiguiendo a mujer dondequiero que la vea
- yosa ndico sa tneendiña, futuro q ndico:** andar persiguiendo a mujer dondequiero que la vea
- yosa ndico saandita:** ir en pos de otro que va huendo
- yosa ndicondi, futuro q ndico:** seguir acompañando
- yosa ndicondi, futuro qndico:** repetir
- yosa ndicondita, futuro q ndico:** ir en pos de otro; acompañar a otro andando con él
- yosa ndicote, futuro q ndico:** seguir el perro a su amo
- yosa ndidzondi:** saltar allende
- yosa ndihí ndodzondi:** prensar algo
- yosa ndihí ñahate, futuro q ndihí:** hacer presa el animal
- yosa ndisi cuitendi:** atajar, ir por camino más breve
- yosa ndisi ndaa ichi, futuro q ndisi:** atajar, ir por camino más breve
- yosa ndisi ndaandi yuta:** pasar arroyo saltando
- yosa ndita caandi quayndi, futuro q ndita:** alcanzar alguna cosa tendiendo el cuerpo
- yosa ndita ndaha yutnu, futuro q ndita:** hacer copa el árbol
- yosa ndita ndahandi, futuro q ndita:** alcanzar lo que está desviado
- yosa ndita ñu tuyundi:** columpiarse
- yosa ndita yaa quayndi, futuro q ndita:** extender todo el cuerpo
- yosa nditandi, futuro q ndita:** estar en alto para caer
- yosa ndiyondi:** acercarse llegar cerca de otro
- yosa ndiyondi:** saltar
- yosa ndiyondi, futuro q ndiyo:** allegarse hacia allá o hacia acá apartándose de donde está
- yosa ndiyu nino nuuta:** atajar a otro en el camino
- yosa ndiyu ninondi ndudzuta, futuro q ndiyu:** atajar razones
- yosa ndoco:** menguarse algo
- yosa ndodzondi, futuro q ndodzo:** encaramarse
- yosa ndodzondi yutnu indita yuta, futuro q ndodzo:** pasar por puente o palo
- yosa ndoho, futuro q ndoho:** cundir la mancha extendiéndose; extenderse el aceite en la mancha; pasarse el papel; digerir la comida
- yosa ndoho neño dzama:** pegarse paño a la herida
- yosa nduundi yosaa ndahandi:** adelantarse pasando a otro en el camino
- yosa nini dzico quahi:** extenderse la enfermedad
- yosa nini dzicote:** emponzoñar, mordiendo la víbora
- yosa nini, futuro q nini:** aprovecharme la comida o bebida; cundir la mancha extendiéndose; extenderse el aceite en la mancha; pasarse el papel; faltar de lo contado
- yosa nini nduta, futuro q nini:** embeberse el agua en la tierra
- yosa nini nduta yuhute, futuro q nini:** emponzoñar, mordiendo la víbora
- yosa nini sa casi chisindi, futuro q nini:** digerir la comida
- yosa nini tnaha, futuro q nini:** cundir la mancha de una parte a otra, por estar junta la ropa
- yosa nini yoho, futuro q nini:** echar raíces el árbol
- yosa ninindi:** mirar con diligencia como la justicia que busca al retraído

- yosa ninindi, futuro q nini:** meterse hacia dentro
- yosa ninindi yutnu, futuro cani:** apuntalar algo
- yosa noo dzicote:** emponzoñar, mordiendo la víbora
- yosa noo ndacandi yuta:** pasar a otro por el río
- yosa noo ndicondi ndudzu:** examinar
- yosa noo ñena inindi sita, futuro q noo:** sospechar mal de otro
- yosa noondi nduta, futuro q noo:** pasar el río
- yosa noondi satata, futuro q noo:** pasar por detrás de alguno
- yosa nuni nondi, futuro canu:** echar algo del pensamiento
- yosa nuu candandi ichi:** pasar atravesando camino
- yosa nuu candandi mañu nduta:** engolfarse
- yosa nuu candandi nuuta, futuro q nuu:** atravesar delante de alguno
- yosa nuu inindi, futuro q nuu:** entender algo por sospecha
- yosa nuu ndicondi yete sita:** desmentir a otro con verdad
- yosa nuu ñena inindi, futuro q nuu:** escandalizarse
- yosa nuundi:** navegar por recreación
- yosa nuundi huahita, futuro q nuu:** entrar en casa ajena
- yosa nuundi mañu nduta canu, futuro qnuu:** engolfarse
- yosa nuundi nduta ndandu sino cavua sino ndita sa tnaha yuhu nduta, cacu cavua cacu ndita nuu ñuhu yechi:** navegar hasta el cabo
- yosa nuundi sa caa yadzi nduta:** vadear el río
- yosa nuuta, futuro caq:** atravesar delante de alguno
- yosa ñohote yoho:** arrastrando ir la soga del caballo
- yosa ñunindi saha huiyu:** labrar la milpa después de seco el maíz para ablandar la tierra para el año siguiente
- yosa q cahuindi ñuu:** destruir el pueblo con mal ejemplo
- yosa q cudzu si, futuro caq:** arrollar al niño
- yosa q cuhuandi nduta, futuro caq:** nivelar con agua el edificio
- yosa q ndodzondi dzinindi tayu:** acostar la cabeza sobre la almohada
- yosa q tnaha uvuindi:** aforrar algo
- yosa qni ini:** sabio que siente las cosas
- yosa qni inindi, futuro q qni:** juzgar del prójimo; juzgar entre diversas cosas; sospechar
- yosa qnindi inita:** alcanzar de cuenta a otro entendiéndole
- yosa quaa dzini:** topar con la cabeza
- yosa quaa dzinindi, futuro q quaa:** golpe darse en la cabeza topando en algo
- yosa quaa ndahandi:** tocar algo con la mano
- yosa quaa nduta yuu, futuro q quaa:** herir el agua al molino
- yosa quaa ñaha cavallo:** tropellarme el caballo
- yosa quaa tnaha:** herirse una cosa con otra; topar con otro no advirtiendo
- yosa quaa tnaha cutu yutnu:** espesarse (como de seto)
- yosa quaa tnaha, futuro q quaa:** ludir una cosa con otra; tocar una vasija con otra
- yosa quaa tnaha sahate:** rozarse el caballo
- yosa quaa tnahandi:** apretarse atropellándose
- yosa quaa tnahandita, futuro q quaa:** apretar la gente alguno
- yosa quaandi, futuro q quaa:** rodear camino
- yosa quaandi ichi, futuro q quaa:** ir por rodeos a alguna parte
- yosa quaandi nama:** topar con pared o así
- yosa quaandi satata, futuro q quaa:** pasar por detrás de alguno
- yosa quaca tnuhundi sita, futuro q:** ir a pedir consejo
- yosa quacandi, futuro q quaca, imperativo quaca ha:** ir a llamar a alguno
- yosa quacandita, futuro q quaca:** acompañar a otro desde su casa, yendo por el
- yosa quahandi sita, futuro ca quaha:** maldecir echando maldiciones
- yosa quanindi:** apropiar por semear
- yosa quanindi nama, futuro ca quani:** parejar (pared)
- yosa quatu huidzondi sita:** ir a pedir consejo
- yosa quatu ninondi sita:** ir a pedir consejo
- yosa quatu vuidzondita:** consejo ir a tomar de otro
- yosa quayndi nduta, futuro q quay:** ir por agua
- yosa quayndi sa casi, futuro q quay:** servir a la mesa
- yosa quehe cutu inindi saha tniño sini ndisa:** cautivar el entendimiento a la fe
- yosa quehe dza ndaha:** sonar el eco
- yosa quehe dzahindi:** agazaparse escondiéndose

- yosa quehe dzahuindi:** ampararse detrás de algo
- yosa quehe dza ndaha:** eco sonar
- yosa quehe dzi yuhundi:** saber el manjar
- yosa quehe dzico iyondi:** afamarse; estimado ser de otro
- yosa quehe dzicondi, futuro q quehe:** ser ensalzado; esclarecerse o afamarse
- yosa quehe dzinindi, futuro q quehe:** topar con la cabeza; topar con rama u otra cosa
- yosa quehe ita, futuro q quehe:** abotonarse la flor
- yosa quehe nahandi, futuro q quehe:** maldito ser
- yosa quehe ndahui, futuro q quehe:** contado ser
- yosa quehe ndahui tnahandi, futuro q quehe:** contarme entre otros; someterse a alguno
- yosa quehe ndahuindi yuq cofradia:** escribirse como en cofradía
- yosa quehe ndatu inindi, futuro q quehe:** dudar
- yosa quehe nday yuvui tayu:** favorecido ser pueblo
- yosa quehe ndayndi, futuro q quehe:** ayudado ser; favorecido ser cualquiera
- yosa quehe ndico siñandi / tniñondi:** suceder a otro en oficio
- yosa quehe ndoyo, futuro q quehe:** oscurecerse algo
- yosa quehe ndoyondi, futuro q quehe:** agazaparse escondiéndose
- yosa quehe ndudzu:** estimado ser de otro
- yosa quehe ndudzundi, futuro q quehe:** ser ensalzado; afamarse; esclarecerse o afamarse
- yosa quehe ndudzundi, futuro q quehe:** tartamudear
- yosa quehe nduvua ndicandii, futuro q quehe:** rayos echar el sol
- yosa quehe noño, futuro q quehe:** suerte caer sobre alguno
- yosa quehe ñaha cavallo:** tropellarme el caballo
- yosa quehe ñahandi, futuro caa:** enjabonar, balonar
- yosa quehe ñuhundi, futuro q quehe:** afamarse; esclarecerse o afamarse
- yosa quehe qua ndahui:** oscurecerse algo
- yosa quehe sahandi, futuro q quehe:** tropezar
- yosa quehe tachi, futuro q quehe:** navegar con velas tendidas
- yosa quehe tachi yutnu, futuro q quehe:** herir el aire en los árboles
- yosa quehe tata, futuro q quehe:** sembrando estar
- yosa quehe tayu dzinindi, futuro q quehe:** acosar la cabeza sobre la almohada
- yosa quehe tedzehe:** torondón hacerse
- yosa quehe tnaha, futuro q quehe:** tocar una vajija con otra
- yosa quehe tnaha ndevui, futuro q quehe:** cutir un huevo con otro
- yosa quehe tnahandi, futuro q quehe:** abulto hacer algo siguiendo la multitud; apretar la gente alguno; someterse a alguno; topar con otro no advirtiendo
- yosa quehe tnahandi sihita, futuro q quehe:** hacerse del bando contrario; hacerse de la parcialidad de otro; participar
- yosa quehe tnahandi yosinondi:** correr al encuentro
- yosa quehe tnahata:** ir atropellados
- yosa quehe tnunindi, futuro q quehe:** escribirse como en cofradía
- yosa quehe tnuñindi, futuro q quehe:** levantar alguna cosa pesada para ver si se podrá llevar; probar si podrá llevar la carga
- yosa quehe toto, futuro q quehe:** contado ser
- yosa quehe tuvui:** sustentado ser (edificio)
- yosa quehe yahindi:** echar rayos de sí resplandeciendo
- yosa quehe yosa cavyandi, futuro q quehe q ca-vua:** enfermar (por metáfora)
- yosa quehe yuhundi, futuro q quehe:** encubrirse; esconderse; agazaparse escondiéndose
- yosa quehendi:** escandalizarse
- yosa quehendi dzini yutnu, futuro q quehe:** escondese entre matas o árboles para espiar
- yosa quehendi ndita nama, futuro q quehe:** reclinarse como para dormir
- yosa quehendi sita, futuro q quehe:** ir a citar con alguno para que le provea de lo necesario
- yosa quehendi yuhu ndaha, futuro q quehe:** rendirse el vencido
- yosa quehui ninondi:** desechar algo del pensamiento
- yosa quevui dzahindi, futuro q quevui:** encubrirse
- yosa qui inindi, futuro q qui:** notar algo en cualquier manera o cosa
- yosa quindí, futuro q qui:** ir a ver
- yosa quinindi dzoo:** aforrar algo

- yosa quinondi nduta tnundoo:** nave echar en la mar
- yosa quiti ndoondi:** jugar al esconder
- yosa sa ndodzondi yutnu ndaha:** macear o mazonear
- yosa saa:** llegar a buen tiempo y hora
- yosa saa nahandi:** llegar antes que otro al lugar
- yosa saa ndahandi, futuro q saa:** alcanzar con la mano
- yosa saa yosa tnaha, futuro q tnaha:** arribar el navío por llegar
- yosa saandi, futuro q saa:** llegar a alguna parte; allegar a pueblo ajeno; arribar librándose de naufragio
- yosa saandi yodzo:** entrar en llano el que abajó de sierras
- yosa sahandi yosicandi:** andar con ruido
- yosa sata ndahandi:** mendigar
- yosa sicandi:** mendigar
- yosa sinondi nduyu caa, futuro casi:** clavar algo
- yosa siyo ndatundi:** mendigar
- yosa tasindi tniño nuuta:** comprometer en alguno
- yosa tasindita:** perseguir enemigos
- yosa tata canindi quevui, futuro cata:** alargar el tiempo, dilatarlo
- yosa tavui ndodzo quachi:** caer en gran pecado
- yosa tavui ndodzo ñahandi:** cargarse echarse sobre alguno
- yosa tavui tnahata:** ayuntarse o apretarse
- yosa tehui ñahandi:** acusar en juicio
- yosa tnaha:** acertado negocio a propósito; cuadrar o venir bien algo
- yosa tnaha cuhua, futuro q tnaha:** llegarse la hora de la muerte
- yosa tnaha cuhua sahandi:** caber como zapatos en los pies
- yosa tnaha dzavua:** semear o parecerse una cosa a otra
- yosa tnaha dzeendita:** amigablemente tratar con otro
- yosa tnaha, futuro q tnaha:** acercarse el tiempo cuando está ya determinado y se llegó; allegarse mi vez para trabajar; bien estar o cuadrar algo; concordar una cosa con otra; igualarse haciendo igual y parejo con otra cosa
- yosa tnaha huatu sa nicachindi, futuro q tnaha:** acertar en lo que había dicho
- yosa tnaha inindi:** agradecer; cuadrar a mi entendimiento
- yosa tnaha inindi si stoho ndios:** conforme con la voluntad de Dios
- yosa tnaha ndaa, futuro q tnaha:** juntarse el dinero que estaba repartido
- yosa tnaha ndaa tnaha, futuro q tnaha:** juntarse una cosa con otra
- yosa tnaha ndaandi nama:** topar con pared o así
- yosa tnaha ndaandi sita, futuro q tnaha:** igualarse a otro mayor como Lucifer que se quiso igualar con Dios (*passive*)
- yosa tnaha ndaandita, futuro q tnaha:** allegarse a otro; acercarse llegar cerca de otro
- yosa tnaha ndahui inindi:** agradecer a otro lo que ha hecho por mí
- yosa tnaha ninondi, futuro q tnaha:** allegar a tiempo
- yosa tnaha quevui, futuro quaha:** cumplirse el tiempo o plazo puesto
- yosa tnaha quevui ñoho cua:** cumplirse el tiempo o plazo puesto
- yosa tnaha sa casi:** provecho hacer la comida o bebida
- yosa tnaha sita:** apropiado para alguna cosa
- yosa tnaha tnaha:** tocar una vasija con otra
- yosa tnaha yonihí tahuindi:** alcanzar lo deseado
- yosa tnaha yucu, futuro q tnaha:** aprovechar la medicina
- yosa tnahandi:** allegar corriendo a un puesto
- yosa tnahandi cuhua tnuni:** allegar corriendo a un puesto
- yosa tnahandi ichi:** salir a recibir al camino
- yosa tnahandi ndita nama, futuro q tnaha:** acercarse a la pared
- yosa tnahandi sa huaha sa dzico / sa cana sa uhui, futuro q tnaha:** experimentar
- yosa tnahandi sa yehe saha si, futuro q tnaha:** buscar y hallar así la verdad
- yosa tnahandi yahi yuhua, futuro q tnaha:** romper batalla
- yosa tnahandi yoho si, futuro q tnaha:** buscar y hallar así la verdad
- yosa tnahandita, futuro q tnaha:** alcanzar al que camina; consejo ir a tomar de otro; ir a citar con alguno para que le provea de lo necesario; acometer varonilmente a los enemigos; recibir al que viene
- yosa tnahasi, futuro q tnaha:** juntarse el niño con su madre
- yosa tnayndi sihita:** consejo ir a tomar de otro

yosa tnee dzita dzuqndi: atravesarse el bocado
yosa tnee yavui, futuro q tnee: azolverse agujero
yosa tniño naha ñahandi sita: dar relación
yosa tuhu: acabarse la vida; concluirse algo; men-
 guarse algo
yosa tuhu ndudzu: acortarse razones
yosa tuhua cuitendi: acudir a cierto lugar
yosa tuhua ndaandi: acudir a cierto lugar
yosa tuhua ndaandita: acudir a cierta persona para
 que le ayude
yosa tuhua ninondi, futuro q tuhua: proceder, ir
 adelante con la obra
yosa tuhua ñahandi, futuro q tuhua: acometer
 varonilmente a los enemigos; ir a pedir consejo
yosa tuhua ñahandita ichi, futuro q tuhua: reci-
 bir al que viene
yosa tuhua tnahandi, futuro q tuhua: ayuntarse
 carnalmente
yosa tuhuandi, futuro q tuhua: acudir a cierto
 lugar; allegarse a Dios con el corazón; resistir;
 tener cuenta con la fiesta, o con el tianguez [mer-
 cado] para ir a tiempo
yosa tuhuandi ichi, futuro q tuhua: salir a recibir
 al camino
yosa tuhuandi quevui yosa tnaha: tener cuenta
 con la fiesta, o con el tianquez [mercado] para ir
 a tiempo
yosa tuhuandi sa huaha, futuro q tuhua: allegar-
 se a lo bueno
yosa tuhuandita, futuro q tuhua: encomendar sus
 necesidades al mayor; ir a citar con alguno para
 que le provea de lo necesario; consejo ir a tomar
 de otro
yosa tuhua ñahandi, futuro q tuhua: pedir con-
 sejo
yosa tuhundi: fenercer, acabar el que muere
yosa tusi inindi: caer en lo que se dice no atinando
 antes
yosa tusi ndaa nduta, futuro q tusi: herir el agua
 al molino
yosa tusi nduta yuu, futuro q tusi: ir el agua dan-
 do golpes en piedras
yosa tusi tnaha ndevui, futuro q tusi: cutir un
 huevo con otro
yosa tuvui inindi: caer en él que antes conocía
yosa tuvui tnaha tnundoo: pelea de naves por
 la mar
yosa tuvui tnuni inindi, futuro q tuvui: concebir
 en la mente pensando

yosa tuvui tnuni inindi saha may: alcanzar de
 cuenta a otro entendiéndole
yosa tuvui yahui: azolarse agujero
yosa yuhui ñahandi, futuro q yuhui: recibir al que
 viene
yosa yuhuindi: visitar
yosa yuvui ñahandi: ir a saludar a otro
yosa yuvuindi tachi: salir a recibir al camino
yosaa caca ndodzondi: subir a lugar alto para andar
 encima
yosaa cachindi, futuro caa: amonestar a los que
 están ausentes
yosaa cadze: sonar como tomínes o campana
yosaa cani inindi, futuro caa: entender algo por
 sospecha; especular o contemplar; ofrecérseme
 algo a la memoria
yosaa canu: montar
yosaa catne ñuhu yocatne tnii: encenderse mu-
 cha paja
yosaa cavua ndicandi: hipar
yosaa cavua satandi: deslomarse
yosaa codzo, futuro caa: sobrepujar
yosaa codzo sindi, futuro caa: ganancioso ser en
 trato
yosaa codzo yahui sindi: logro hacer
yosaa codzoca iyondi: anteponerse a otro en su
 estima
yosaa codzondi, futuro caa ndodzo: cabalgear al
 caballo
yosaa cuhua inindi: empacharse el estómago
yosaa cuiñondi, futuro caa: hincharse
yosaa cuita cani quevui: diferirse (dilatar como
 en el tiempo)
yosaa cuita inindi, futuro caa: forcejar para salir
 de algún peligro
yosaa cuita nino quevui, futuro caa: diferirse
 (dilatar como en el tiempo)
yosaa cuita ñahandi, futuro caa: apechugar con
 otro; engarrifar; arremeter contra otro; saltar
yosaa cuita queye ñahandi, futuro caa: forzar a
 mujer
yosaa cuita queye ñahandiña, futuro caa: asir a
 la mujer para pecar con ella
yosaa cuita tnahandi, futuro caa cuita: a brazos
 pelear
yosaa cuitandi, futuro caa: asirse de algo; estirbar
 haciendo fuerza con las manos; tenerse en algo
 el que se cae
yosaa cuitandi idzi dzinita, futuro caa: mesar

- yosaa cuitandi ndaha yutnu, futuro caa:** abajar la rama del árbol doblegándola
- yosaa cuvuindi nuuta:** exceder en cuerpo
- yosaa chidzo cahindi:** demasiado dar más de lo que se debía
- yosaa chidzo dzavuandi yahui, futuro caa chidzo:** trasdobra el precio
- yosaa chidzo nino inindi, futuro caa:** levantar el corazón con alguna consideración
- yosaa chidzo ñahandi, futuro caa:** poner al hombre en el caballo
- yosaa chidzocandi, futuro caa:** envidiar; demasiar dar más de lo que se debía; pujar en compra; añadir en el precio a lo que se vende
- yosaa chidzondi, futuro caa chidzo:** acrecentar decir más de lo que hay como en nuevas
- yosaa chidzondi ita dzinita:** corona de rosas poner
- yosaa chidzondi ndudzu, futuro caa:** añadir palabras
- yosaa chidzondi ndudzundi:** pujar algo
- yosaa chidzondi silla cavallo, futuro caa:** echar la silla al caballo
- yosaa chihi dzinindi, futuro caa:** golpe darse en la cabeza topando en algo
- yosaa chihi dzitnite, futuro caa:** hozar el puerco
- yosaa chihi ndahandi, futuro caa:** levantar algo del suelo; poner las manos debajo de algo para sustentarlo; soliviar lo pesado
- yosaa chihi ndahandi nduta, futuro caa:** echar agua con la mano, regando
- yosaa chihi ndeque ñahate, futuro caa:** cornada dar el toro
- yosaa chihi ndicate dziñete:** espoladas dar al caballo
- yosaa chihi ndidzondi, futuro caa qh:** hurgar
- yosaa chihi ndidzondi yutnu, futuro caa:** apalancar
- yosaa chihindi dzitu:** labrar de una parte la manta
- yosaa chihindi dzuqndi:** cargarme algo al cuello o a los hombros
- yosaa chihindi, futuro caa:** dar el pie a otro para que suba
- yosaa chihindi, futuro caa:** revolver tierra, o barro con palo
- yosaa chihindi ndayu:** mojar en salsa
- yosaa chihindi yutnu, futuro caa:** apalancar
- yosaa dzeendi, futuro caa:** cortar hendiendo
- yosaa dzevuindi:** hipar
- yosaa dzii:** sonar bien como sana; sonar como tomines o campana
- yosaa dzinandi:** llegar antes que otro al lugar
- yosaa dzo ninondi, futuro caa:** exceder en cuerpo
- yosaa, futuro na saa:** acudir la semilla (a tanto por hanega)
- yosaa idza:** abrir o brotar la mazorca del maíz; brotar o apuntar la mazorca del maíz; llevar fruto el maizal; salir el jitote
- yosaa inindi:** soberbecerse o ensoberbecerse
- yosaa inindi sa dzana:** darse a vicios
- yosaa ita:** brotar o abrirse las rosas; florecer; frijoles echar flores
- yosaa naa nino inindi, futuro cana:** contemplar
- yosaa nahindi:** dar el pie a otro para que suba; poner al hombre en el caballo
- yosaa nahindi chisi dzahi, futuro caa:** abarcar debajo del brazo cosa grande
- yosaa nay dzinindi, futuro caa:** alzar el rostro
- yosaa nay hua dzuta, futuro caa:** en volandillas llevar muchos una cosa
- yosaa nay nino inindi, futuro caa nay:** levantar el corazón con alguna consideración
- yosaa nay ninondi:** levantar algo del suelo
- yosaa nay nuundi, futuro caa nay:** cabecer haciendo señal que otro se vaya; levantar en alto la cabeza
- yosaa nayndi dzoo, futuro caa:** alzar antepuerta
- yosaa nayndi, futuro caa nay, imperativo qua sa nay:** soliviar lo pesado; alzar algo
- yosaa nayndi, futuro qua say:** levantar algo del suelo
- yosaa nayndi ndadzu yaa, futuro caa nay:** cantar más alto; alzar la voz cantando
- yosaa nayndi sahata, futuro caa nay:** dar el pie a otro para que suba
- yosaa nayndi sanctísimo sacramento:** alzar en la misa el santísimo sacramento
- yosaa ndaha:** alargar el tiempo
- yosaa ndaha:** arregazada estar
- yosaa ndaha ndiyo quevui, futuro caa:** diferirse (dilatar como en el tiempo)
- yosaa ndaha ñuhu:** encenderse más el fuego, echándole mas leña
- yosaa ndaha yaa ñuhu, futuro caa:** arder el fuego levantando llamas
- yosaa ndahandi:** subir por palo; tocar algo con la mano

yosaa ndahandi [yosa nduundi yosaa ndahandi]: adelantarse pasando a otro en el camino

yosaa ndanda: sonar bien como sana

yosaa ndavua ndodzondi, futuro caa: saltar hacia arriba

yosaa ndavua ndodzondi, futuro q ndavua: saltar en otra cosa

yosaa ndavua ninondi, futuro caa: bailar saltando; saltar hacia arriba

yosaa ndavua ninote, futuro caa: recoger algo en la boca como el perro

yosaa ndavuandi, futuro caa: levantarse en alto zapateando; bailar saltando; saltar hacia arriba; subir saltando

yosaa ndavuandi nuu si, futuro q ndavua: saltar hacia otra cosa

yosaa ndaya: sonar la olla a quebrada

yosaa ndecu ñeendi: ardor tener por calentura

yosaa ndedzi inindi: enfermar por mucho beber

yosaa ndesi tnunindi, futuro caa: probar vestidura

yosaa ndesindi, futuro caa: vestirme como manta; estrenar vestidura

yosaa ndichi: cuesta arriba ir

yosaa ndichi: mancharse

yosaa ndichindi ndayu: enlodarse

yosaa ndichindi yehui: henchirse de suciedad

yosaa ndidzo cahate: corcovos dar el caballo

yosaa ndidzondi, futuro caa: traspasar mandamiento

yosaa ndisindi, futuro caa: caer en alguna pena puesta; traspasar mandamiento

yosaa ndita, futuro caa: extender el cuello alzando la cabeza la culebra

yosaa ndita caa quay, futuro caa: extender todo el cuerpo

yosaa ndita caandi: inclinarse bajando la cabeza para mirar hacia abajo

yosaa ndita dzavui, futuro caa: cesar de llover

yosaa ndita dzuqndi, futuro caa ndita: abajar la cabeza para mirar algo profundo

yosaa ndita inindi, futuro caa: éxtasis tener, o estar en éxtasis

yosaa ndita ndaha yutnu, futuro caa: desgajarse el árbol

yosaa ndita ndicandi, futuro caa: arcadas dar como para vomitar; hipar

yosaa ndita nduta: alzarse el agua, por levantarse en alto

yosaa ndita nino, futuro caa: llevar el aire, como pajás o plumas

yosaa ndita nino inindi, futuro caa: arrebatarse como en contemplación; inflamarse el ánima

yosaa ndita nino yaa ñuhu, futuro caa: arder el fuego levantando llamas; levantar grandes llamas el fuego

yosaa ndita ninondi, futuro caa: bailar saltando; levantarse en alto zapateando

yosaa ndita ninote: recoger algo en la boca como el perro

yosaa ndita quay: extender todo el cuerpo

yosaa ndita satandi, futuro caa: deslomarse

yosaa ndita yaa ñuhu, futuro caa: llamas echar

yosaa nditandi, futuro caa: soliviarse; subir saltando; saltar hacia arriba

yosaa nditate, futuro caa: corcovos dar el caballo

yosaa ndiyo quevui, futuro caa: alargar el tiempo

yosaa ndiyondi: adelantarse pasando a otro en el camino

yosaa ndodzo: cuesta arriba ir; mudarse la cuaresma

yosaa ndodzo conondi: correr hacia arriba

yosaa ndodzo tnuhu, futuro caa: esparcirse la fama

yosaa ndodzo usa: septenas pagar

yosaa ndodzondi: subir por palo

yosaa ndodzondi nduta canu: navegar

yosaa ndodzondi yucu, futuro caa: subir cuesta; sierra subir

yosaa nduta, futuro caa: lucir resplandeciente; relampaguear; relampaguear de noche sin truenos; relumbrar por relucir

yosaa ndutandi: lucir o resplandecer persona

yosaa nduu ndudzu tnahandi: porfiar

yosaa nduu ñahandita: pasar delante dejando a otro detrás

yosaa nduu tnahandi, futuro caa: a porfía hacer algo

yosaa nduu tnahate: rozarse el caballo

yosaa nduundi, futuro caa: adelantarse en hablar; caer en alguna pena puesta; entremeterse donde no le llaman; entremeterse entre otros; escandalizarse; posponer; sobrepujar; traspasar mandamiento

yosaa nduundi ichi, futuro caa: perderse en el camino

yosaa nduundi misa, futuro caa: faltar de misa pasando adelante

- yosaa nduundi yuhu nduta, futuro caa:** costear, andar por la costa
- yosaa nduundita nisa saa:** llegar antes que otro al lugar
- yosaa nduvua sata tnahandi, futuro caa:** voltear los muchachos dos juntos por el suelo asidos en una manta
- yosaa nihindi:** alcanzar lo que está desviado
- yosaa nini ñuma, futuro caa:** chimenea humear; humear
- yosaa nini tnaandi:** entradas tener de la frente
- yosaa ninondi, futuro caa:** entremeterse donde no le llaman
- yosaa noo dzevuindi:** hipar
- yosaa noondi idzi:** henchirse de pelos el que se afeita
- yosaa noondi yehui:** henchirse de suciedad
- yosaa nuu:** mancharse
- yosaa nuu:** pegarse algo como a la ropa
- yosaa nuu inindi, futuro caa:** contrición tener; penitencia hacer; sollozar; suspirar; triste estar
- yosaa nuu ñuyaca:** henchirse algo de polvo
- yosaa nuu tnoo:** ennegrecerse
- yosaa nuu tnunindi tniño:** ejercitarme en armas
- yosaa nuu, yosaa ndichi, futuro caa:** mancillarse o mancharse la ropa
- yosaa nuundi, futuro caa:** embadurnarme; embijarse; ungido ser
- yosaa nuundi mihi:** henchirse alguno de tierra o polvo que trae el aire
- yosaa nuundi ndayu, futuro caa:** enlodarse
- yosaa nuundi nduta, futuro q nuu:** meterse en el río
- yosaa nuundi nduta canu:** navegar
- yosaa nuundi neñe, futuro cay:** ensangrentarse
- yosaa nuundi tata, futuro caa nuu:** afeitarse la mujer al modo antiguo
- yosaa nuundi yuta:** río arriba ir
- yosaa qni inindi, futuro q qni:** sentenciar, dando su parecer
- yosaa qni inindi dzo ica cuvui dzo ica huasi, futuro caa qni:** adivinar por profetizar
- yosaa qni tnuni inindi sa dzo ica cuvui, futuro caa:** pronosticar
- yosaa quay ninote:** recoger algo en la boca como el perro
- yosaa quehe dzinindi:** golpe darse en la cabeza topando en algo
- yosaa quehe ndicandi:** hipar
- yosaa quehe ndita, futuro caa:** apodar a otro
- yosaa quehe ñahandi, futuro caa:** vituperar
- yosaa quehe sahandi, futuro caa:** tropezar
- yosaa quehe tnaha sahate:** rozarse el caballo
- yosaa quehe tnahandi:** baldonar uno a otro
- yosaa quehendi dzidzo, futuro caa:** cargarse
- yosaa quehendita, futuro caa quehe:** afrontar a otro diciéndole sus faltas naturales; hacer burla de otro
- yosaa qui inindi, futuro caa:** caer en él que antes conocía
- yosaa siñandi:** subir a dignidad
- yosaa tadzi inindi, futuro caa:** a la memoria ofrecerse algo; concebir en la mente pensando; entender algo por sospecha; ofrecérseme algo a la memoria; pensar en lo que se ofrece de repente; premeditar; prevenir algo antes que suceda; recelarse sospechando; sospechar; venirme algo a la memoria
- yosaa tahui:** sonar la olla a quebrada
- yosaa tehui dzama:** arregzada estar
- yosaa tnaha:** acercarse el tiempo cuando está ya determinado y se llegó
- yosaa tnundo:** navegar
- yosaa tuvui inindi, futuro caa:** a la memoria ofrecerse algo; concebir en la mente pensando; entender algo por sospecha; ofrecérseme algo a la memoria; pensar en lo que se ofrece de repente; recelarse sospechando; sospechar; venirme algo a la memoria
- yosaa tuvui tnuni inindi:** pronosticar
- yosaa tuvuindi, futuro caa:** sierra subir
- yosaa yetu:** entallecerse las berzas; tallear
- yosaa yeye:** frijoles echar flores
- yosaa yondasi inindi:** alargarse el corazón
- yosaa yondasindi sa nduvui huatu inindi:** gopear uno de muy contento
- yosaa yosico ini:** deleznable persona flaca
- yosaa yutnu:** entallecerse las berzas
- yosaandi, futuro caa, imperativo qua saa:** cuesta arriba ir; subir; recio estar; tocar algo con la mano
- yosaandi nama, futuro caa:** escalar fortaleza; ga-tear
- yosaandi ñehe, futuro caa:** bañarse en temascal
- yosaandi sicandi:** mayor ser en cuerpo
- yosaandi tacandi:** anteponerse a otro en su estima
- yosaandi yucu:** subir cuesta

- yosaandi yucu ñuhu, futuro caa:** emboscarse
yosaandi yutnu: gatear
yosaandita nino yaa ñuhu, futuro caa: encenderse más el fuego, echándole mas leña
yosaandita S. sacramento: alzar *absolute* (v.g. ya alzan)
yosaca dzayandi, futuro quaca: adoptar
yosaca ini, futuro quaca: contrición tener
yosaca inindi, futuro caca: penitencia hacer
yosaca inindi, futuro quaca: entristecerse; pesar me de algo; suspirar; triste estar
yosaca ndico ñaha tasa sicandi: andar con pompa
yosaca nuundi, futuro quaca: alquilar bestias
yosaca ñahandi, futuro quaca: prender; recibir al que viene
yosaca ñahandita: acoger huésped
yosacandi nduta, futuro quaca: agua llegar por acequia o caño; encanalar el agua
yosacandi ñuhu, futuro casa: mazonear como el suelo
yosacandi tay tatu, futuro quaca: alquilar obreros
yosacandita, futuro quaca: acoger huésped; albergar a otro
yosaco huisindi, futuro coco: matizar
yosaco ndaa tnuni: escrito ser algo
yosaco ndaa tutu: escrito ser algo
yosaco ndaa tuvuisi: juntarse el niño con su madre
yosaco nduta, futuro coco: agua echar de cántaro en escudilla
yosaco noondi, futuro coco: colores poner el pintor; pintar diversas colores
yosaco nuundi, futuro coo: escudriñar lo que hay con curiosidad
yosaco nuundi, futuro q co: poner los ojos en algo para hurtarlo
yosaco nuundi, futuro q coho: escudriñar lo que hay con curiosidad
yosaco nuundi tutu, futuro caq nuu: iluminar letras o libros
yosacandi, futuro coco: echar agua o vino en algún vaso
yosacandi ndayu: mojar en salsa
yosacandi nduta, futuro coco: echar agua de cántaro en otra cosa; embudar algo
yosacandi noo, futuro coco: poner colores
yosacandi vino, futuro coco: escanciar
yosacandi yasi: echar agua con jícara
- yosacandi yeque tende:** prender algo con alfiler
yosacoña dze cui yuhusi: leche dar la mujer al niño
yosacu, futuro quacu: cigarra cantar; sonar o zumbar los árboles con el aire; zumbar los árboles con el viento
yosacu coo chisindi: crujir o rugir las tripas
yosacu cuinendi, futuro quacu: carcajadas dar de risa
yosacu cuiñete, futuro quacu:piar el pollo
yosacu dzichite: cacarear la gallina; cloquear la gallina de castilla
yosacu dzoho: zumbar los oídos
yosacu inindi, futuro quacu: arrepentirse teniendo dolor de lo que hizo; entristecerse; penitencia hacer; triste estar
yosacu ndaa ñahandi, futuro quacu: burlar de alguno riéndose de él; escarnecer de otro; mofar escarneciendo; reír mofando de otro
yosacu ndaa ñahasi, futuro quacu: gañir como el niño que se le va la madre
yosacu ndaa ñahate: ladear a otro
yosacu ndasandi, futuro quacu: carcajadas dar de risa
yosacu ndavuandi, futuro quacu: carcajadas dar de risa
yosacu nuu: reír un poco y sonreírse
yosacu nuu tnahandi: reír a la risa de otro
yosacu quahite: cloquear la gallina de castilla
yosacu quete chisi: rugir las tripas
yosacu saandi: llanto grande hacer; llorar con voces
yosacu sacundi, futuro quacu: carcajadas dar de risa; finarse de risa; reír demasiado
yosacu tahui: sonar la olla a quebrada
yosacu tedzoco chisi: rugir las tripas
yosacu teñoodi, futuro quacu: contrahacer a la gallina
yosacu teñumi: lechuza chillar
yosacu tnahandi, futuro quacu: reír a la risa de otro
yosacu tnañute: cacarear la gallina
yosacu yechisi: regalarse el niño con su madre haciendo que llora
yosacu yehe cayu: ruido hacer el río cuando viene de avenida
yosacu yondayu dzichite: cacarear la gallina
yosacu yondayundi nuuta: suplicar
yosacu yuhundi, futuro quacu: sollozar

yosacu yutnu: ruido hacer los árboles con el viento
yosacuhua coñondi, futuro q cuhua: engordar
yosacui ndaa tuvui nama, futuro q cuindaa: arrimarse a la pared estando en pie
yosacuisi ndayendi, futuro q cuita: abatirse, humillarse el hombre delante de Dios con arrepentimiento de sus culpas
yosacundi, futuro quacu: traer algo al cuello como cuentas; colgado traer algo al cuello como el rostro
yosacundi dzo hoo dzo hoo: finarse de risa
yosacundi, futuro quacu: llanto hacer
yosacundi ndaha, futuro caq: pechar
yosacundi nicundii nuu tuvui sihi sihindii: finarse de risa
yosacundi nisa coo: finarse de risa
yosacundi nuu tnahandi: reír a la risa de otro
yosacundi nuuta: reír a la risa de otro
yosacundi qua ndii: pasar algo al sol
yosacundi yosihindi dzo quaha: reír demasiado
yosacundi yosina inindi: finarse de risa
yosacute, futuro quacu: ladrar el perro
yosachi ndaa: pegarse algo como a la ropa
yosachi ndaa mihindii ñuyaca: polvorearse, henchirse de polvo
yosachi ndaandi, futuro quachi: empolvorarse; henchirse alguno de tierra o polvo que trae el aire
yosachi ndaandi idzi, futuro quachi: henchirse de pelos el que se afeita
yosadza canandi yahui: feria ir a ver por recreación
yosadza canu ini ñahandi: ir a saludar a otro
yosadza cuchi ñuhundiya: convidar a señores para fiesta
yosadza qnindita: citar a juicio
yosadza quatundi sa dzuchi: amamantar al niño llevándolo de casa en casa para que le den de mamar
yosadza siindi: beber en muchas tabernas
yosadza siindi sa sito techi: beber en muchas tabernas
yosadzi cutu ndehendi: confiscar los bienes de alguno
yosadzi cutundi, futuro quadzi: apretar con tenazas
yosadzi dzeucisi, futuro cadzi: mamar el niño
yosadzi ini ñahandi, futuro cadzi: ligar con hechizos

yosadzi inindi, futuro cadzi: almorzar
yosadzi ndaandi: arrimar la mano a otra cosa; hilas poner
yosadzi ndaandi dzaya: ayuntar (por llegar la madre al hijo)
yosadzi ndahandi, futuro quadzi: traer muy grande de inquietud y pena, casi como desesperado
yosadzi ndahasi, futuro cadzi: chuparse el niño los dedos
yosadzi ndehendi sita, futuro quadzi: confiscar los bienes de alguno
yosadzi ndihindi, futuro cadzi: major mucho
yosadzi ndiyundita: atajar a otro en el camino
yosadzi ndodzondi: prensar algo
yosadzi ndodzondi ndudzu: fingir
yosadzi ndodzondi tecu, futuro cadzi: zurcir vestido
yosadzi ndodzondi tuchi, futuro quadzi: atentar el pulso
yosadzi ndusandi, futuro quadzi: acuñar
yosadzi nini cutundi, futuro quadzi: henchir recalando
yosadzi ninindi, futuro quadzi: magullar
yosadzi nino dzaundi: fingir
yosadzi nino inindi, futuro cadzi: cerrar el corazón no descubrir lo que tengo en él; callar encubriendo secreto; encubrir o disimular culpa de otro; guardar secreto; secreto tener
yosadzi nino inindi quachi, futuro quadzi / cadzi: esconder algún pecado en la confesión
yosadzi nino ndi sa yoquesi tachi: abrigar algo del viento
yosadzi nino nihindi, futuro quadzi: atestar recalando; henchir recalando; recalcando
yosadzi nino ñahandi nuu ñuhu, futuro quadzi: derribar a otro en tierra
yosadzi nino yuhu tnahandi: besarse juntando las bocas
yosadzi ninondi, futuro cadzi: abrigar algo del viento; atajar a otro en el camino; henchir recalando; restañar o restriñir; embutir; tupir recalando
yosadzi ninondi nuuta, futuro cadzi: cerrar dos o tres que están en pie por que no pase otro
yosadzi ninondi nuute, futuro cadzi: quedarse el ganado
yosadzi ninondi quahi: atajar enfermedad
yosadzi ninondi siña, futuro cadzi: ocupar lugar
yosadzi quachi, futuro cadzi: picar carne

- yosadzindi:** magullar
- yosadzindi dzecui, futuro quadzi:** leche ordeñar
- yosadzindi dzevui ñuhu:** pegar con plomo
- yosadzindi dzoo yuhu, futuro cadzi:** cubrir la boca con la manta
- yosadzindi dzoo yuhundi, futuro cadzi:** cubrir la boca debajo de la manta
- yosadzindi, futuro cadzi:** alzarse con algún señorío
- yosadzindi, futuro cadzi:** cerrar generalmente; cubrir algo generalmente; tapar
- yosadzindi, futuro cadzi:** moler
- yosadzindi, futuro quadzi:** ablandar fruta entre los dedos; machucar fruta; desleír algo, como medicina; enternecer (activo); instrumento músico tañer; órgano tañer; prensar algo; sobar
- yosadzindi ichi, futuro cadzi:** atajar camino cerrándolo; cerrar el camino para que nadie vaya por él; saltar
- yosadzindi ndusa, futuro quadzi:** sellar escritura
- yosadzindi ndusa caa, futuro quadzi:** imprimir libros
- yosadzindi nuute:** aquedar el ganado
- yosadzindi ñuu yoho:** harpa tañer; vihuela tañer
- yosadzindi sa casi, futuro cadzi:** mascar mal la comida, como el viejo que no tiene dientes
- yosadzindi sa ñoho, futuro cadzi:** encerrar pan u otra cosa
- yosadzindi tnuni ichi, futuro cadzi:** atajar camino porque no yerre el caminante
- yosadzindi yodza ndiyundi tutnuta, futuro cadzi:** ensordecer a otro
- yosadzindi yuhuta, futuro cadzi:** cohechar al juez; atapar el huelgo a otro
- yosadzindi yusa, futuro quadzi:** amasar
- yosadzindi yuta:** atajar el río
- yosadzindi yutnu, futuro cadzi:** talar montes
- yosadzindi yuu:** majar con mazo o piedra
- yosadzindita, futuro cadzi:** encerrar a alguno
- yosadzite nuni, futuro cadzi:** trillar
- yosadzite yuta, futuro cadzi:** encarnizarse ellagar-to o caimán tragando
- yosadzo dzavui, futuro codzo:** llover sobre otra cosa
- yosadzo nduta, futuro codzo:** regar hortaliza
- yosadzo nduta ñahandi, futuro codzo:** bautizar
- yosadzo neñe dzecui ñaha, futuro codzo:** dar a mamar
- yosadzo neñe dzecuiña, futuro codzo:** criar la mujer al niño dándole el pecho
- yosadzo ñahandi nduta, futuro codzo:** hisopar rociando con el hisopo
- yosadzo yavua ñahandi nduta:** echar agua con hisopo
- yosadzondi nama, futuro codzo:** enjabonar
- yosadzondi ndudzi, futuro codzo:** enmendar algo
- yosadzondi nduta, futuro codzo:** echar agua manos; mojar (activo); mojar a otro echándole agua
- yosadzondi nduta ñeendi, futuro codzo:** lavarse con jícara, echándose el agua
- yosadzondi yaha, futuro codzo:** echar especias en el guisado
- yosaha:** corromperse cosa de vianda; podrecerse
- yosaha:** costar por precio
- yosaha:** oler (neutro), echar de sí olor
- yosaha adzi dzico:** saber el manjar
- yosaha ana:** oler a manteca
- yosaha aque:** oler a olla pegada
- yosaha aqui:** oler mal
- yosaha ayo:** oler mal
- yosaha cacandi:** calentarse o sahornarse
- yosaha cahandita:** donar, dar gracioso
- yosaha cuiindi, futuro cuhua:** dar algo para que no me lo vuelvan más; desnaturalizarse de su tierra
- yosaha cuitendi, futuro qhu:** atajar, ir por camino más breve
- yosaha cuiya:** heder; oler mal
- yosaha cuvui uvui sa ndicondi tay ndodzo nuu:** suceder al que va camino
- yosaha dzadzindi:** remanso andar con remanso
- yosaha dzanandi, futuro cuhua:** gastar demasiado
- yosaha dzandandi:** calentarse o sahornarse
- yosaha dzavuandi, futuro cuhua:** parte dar
- yosaha dzecui:** oler a sobaquina
- yosaha dzecui ñahandi:** mamantar, dar a mamar
- yosaha dzevuindi huahi ñuhu:** dedicar iglesia
- yosaha dzevuindita, futuro cuhua:** nombrar, dar nombre
- yosaha dzicondi cahandi, futuro cuhua:** dar de balde
- yosaha dzicondita:** donar, dar gracioso
- yosaha dzino ñuhu ndita:** cohechar al juez
- yosaha dzumandi:** andar hacia atrás
- yosaha huaha:** oler bien (neutro)

- yosaha huahindita:** aposentar a otro
yosaha huayundi: ir con tiento o despacio
yosaha huidzi: oler bien (neutro)
yosaha huidzo yosaha sahu: fenecer, acabar el que muere (por metáfora)
yosaha ichi: pasajero
yosaha ini: oler mal
yosaha inindi: pasar a los que van adelante
yosaha inindi: proponer de hacer algo
yosaha inindi: sufrirse, reportarse
yosaha inindi, futuro cuhua: abstenerse yéndose a la mano
yosaha inindi, futuro cuhua: en paciencia recibir algo; paciencia tener; soportar o sufrir a otro; sufrir
yosaha inindi, futuro qh: absorto estar; arrebatarse como en contemplación; elevarse mirando algo; éxtasis tener, o estar en éxtasis
yosaha inindi tnió: oficio tener (propio)
yosaha iya: oler a borrachera
yosaha ndaa yahuindi, futuro cuhua: señal dar en la compra
yosaha ndaa yahuindita: pagar por tercios
yosaha ndaandi: calentarse o sahornarse
yosaha ndaandi ichi: atajar, ir por camino más breve
yosaha ndaandita yahui: dar señal el que compra
yosaha ndaha dzitni ndanda: mocos limpiar
yosaha ndatu ñahandi, futuro cuhua: honrar, poniendo en dignidad
yosaha nday ñahandi, futuro cuhua: librea dar
yosaha ndayu: teñido ser de negro
yosaha ndayundi: emprestar lo mismo que se vuelve en la misma especie
yosaha ndii: heder; oler mal
yosaha ndita ndudzu cachita: avisar aconsejar a otro que haga alguna cosa
yosaha ndita sa casi dzini: cena dar a otro
yosaha ndudzundi, futuro qhu: enmudecerse
yosaha ndudzuta: perder el habla el enfermo
yosaha nduundi niquevui ñahandi, futuro qhu: dejar en el camino al que venía pasando adelante
yosaha nee caa nee isi inindi, futuro qhu: especular o contemplar
yosaha nihi nduta, futuro qhu: correr mucho algún río, llevar gran corriente
yosaha nina ninandi: repartir a cada uno de por sí
yosaha ninindi, futuro qhu: ir ocultamente; ir por debajo
- yosaha nu tevui nde tevui yocuvuita:** ir atropellados
yosaha nuundi, futuro cuhua: emprestar lo mismo que se vuelve en la misma especie; prestar
yosaha nuundi, futuro qhu: ganar por la mano
yosaha nuundita huahi: aposentar a otro
yosaha ñahandi, futuro cuhua: entregar algo en las manos de alguno; presentar el menor al mayor
yosaha ñahandi, futuro cuhua: galardonar la buena obra
yosaha ñahandi huahi cudzuta, futuro cuhua: hospedar
yosaha ñahandi quete quahi, futuro cuhua: enfermar hacer a otro
yosaha ñahandi sa cuvui usi: diezmar pagarle
yosaha ñahandi tnuni, futuro cuhua: dar señal el que compra
yosaha ñahandi yahui, futuro cuhua: expender, gastar
yosaha ñahandi yuchi tuq, futuro cuhua: bastimento dar para el camino
yosaha ñahandi yuu yutnu, futuro cuhua: enfermar hacer a otro
yosaha ñee: salada cosa como potaje
yosaha ñoho nuundita: constituir persona en oficio o dignidad
yosaha ñuhu ñaha: fortuna buena tener
yosaha ñuhundi, futuro cuhua: ofrecer
yosaha ñuma: ahumarse la comida; chamusquina hedor
yosaha ñuma yosaha uvua: amargar lo guisado del humo
yosaha quahi ñahandi: enfermar hacer a otro
yosaha quay: mansa agua; remanso andar con remanso
yosaha quay nduta: correr como agua de arroyo
yosaha quay quay indita saha nee caa nee isi: esparcirse el olor
yosaha quayndi: ir con tiento o despacio
yosaha quene: heder; oler mal
yosaha queyendi, futuro qhu: ligeramente ir; menudear el paso yendo a prisa
yosaha sa casi ñahandi, futuro cuhua: mantener
yosaha sa nicayu, futuro cuhua: teñido ser
yosaha saandi: ligeramente ir; menudear el paso yendo a prisa
yosaha siñandita: darle lugar señalándole donde se siente

- yosaha siñandita, futuro cuhua:** poner a cada uno en su lugar
- yosaha tachindi:** confundirme
- yosaha tachindi, futuro qhu:** asma tener
- yosaha tahui ñahaya, futuro cuhua:** donar, hacer mercedes el señor
- yosaha tahuindi, futuro cuhua:** presentar el mayor al menor
- yosaha tahuindi ñuhu quete:** matar animales sacrificando
- yosaha tata:** sembrando estar
- yosaha tayu:** oler mal
- yosaha tnaha, futuro q tnaha:** llegarse el tiempo
- yosaha tnaha ninondi:** proceder, ir adelante con la obra
- yosaha tnahandi titayu tecuyundi:** castañetas dar a otro haciendo burla del
- yosaha tniño ñahandi, futuro cuhua:** encargar algo a otro; constituir persona en oficio o dignidad; echar tributo; repartir tequios
- yosaha tniñondita, futuro cuhua:** encomendar oficios a otros
- yosaha tnuni ñahandi, futuro cuhua:** librea dar
- yosaha tuhuandi, futuro qhu:** ir con tiento o despacio
- yosaha yaandi, futuro qhu:** remanso andar con remanso
- yosaha yachindi:** ligeramente ir
- yosaha yahui yuhu ndita, futuro cuhua:** cohechar al juez
- yosaha yahuindi, futuro cuhua:** doblar el precio; costarme a mí por precio
- yosaha yahuindita, futuro cuhua:** premiar
- yosaha yondesindi:** andar yendo y viniendo
- yosaha yuhu ñahandi, futuro cuhua:** escondidamente dar algo
- yosaha yuhundi:** ir ocultamente
- yosahandi:** atajar, ir por camino más breve
- yosahandi dzayandi, futuro cuhua:** heredero dejar el señor
- yosahandi dzee, futuro cuhua:** repartir a cada uno de por sí
- yosahandi dzevuita, futuro cuhua:** dar nombre a otro
- yosahandi dzina indodzo nuundi sita, futuro cuindodzo:** anteceder por guiar
- yosahandi dzitnindi, futuro cuhua:** limpiarse las narices
- yosahandi, futuro cuhua:** dar algo a alguno; salario dar
- yosahandi, futuro qhu:** correr a prisa; ir
- yosahandi, futuro saha:** calentarse o sahornarse
- yosahandi licencia, futuro cuhua:** licencia dar
- yosahandi quevuita:** dar nombre a otro
- yosahandi sa nanita:** dar nombre a otro
- yosahandi sa quay sa dzadzi:** dar bien por mal
- yosahandi si mayndi, futuro cuhua:** enajenar una cosa
- yosahandi siñandi sita:** sustituir
- yosahandi siyo yuta, futuro qhu:** pasar allende el río
- yosahandi tahui catne:** barato dar en el juego
- yosahandi taniño, futuro cuhua:** ejemplo dar a otro; dar muestra o dechado; edificar dar buen ejemplo
- yosahandi yahui:** premiar
- yosahandi yotasindi tniño si tay ña yosa tnaha sita:** dar oficio o cargo al indigno
- yosahandi yucu ñuhu, futuro qhu:** emboscarse; enriscarse
- yosahandi yuta, futuro qhu:** meterse en el río; vadear el río
- yosahandita:** aplicar algo, dedicar lo a otro
- yosahandita huahi cavuata, futuro cuhua:** albergar a otro
- yosahandita sa quehe ndodzo yehe cuiñendi:** ayudar con gente para la guerra
- yosahandita tniño cadzata:** dar oficio a alguno
- yosahandita yahui, futuro cuhua:** pagar lo que se compra
- yosahaña dzecui:** leche dar la mujer al niño
- yosahu nina ninandi, futuro qhu:** dividir cosas líquidas
- yosahu ninondi ñoho, futuro quhu:** aserrar los dientes
- yosahundi, futuro quhu:** hender madera con cuñas; cortar hendiendo
- yosama ndodzondi dzoo, futuro cama:** coger el indio la manta revolviéndola en la cinta para trabajar; manta ceñirse a la cinta, sin quitarla del cuello
- yosama ndodzondi, futuro cama:** fajarse la mujer
- yosama ndodzondi ñee nuu yequendi, futuro cama:** ceñirse pretina
- yosamaña dzama dziyo, futuro cama:** ceñirse la mujer las naguas
- yosamindi caca, futuro cami:** cal quemar
- yosamindi cutu, futuro cami:** encender copal
- yosamindi dzanu, futuro cami:** chupar el humo de los poquieites

- yosamindi nuu ñuhu, futuro cami:** encender carbones
- yosamindi ñehe, futuro cami:** calentar temascal
- yosamindi ñuhu, futuro cami:** lámpara encender
- yosamindi ñuu, futuro cami:** combatir, pelear; ganar conquistando
- yosamindi sitno, futuro cami:** calentar horno
- yosana tachi yosacundi:** reír demasiado
- yosanandi, futuro quana:** ahogarse (por otro, con violencia); ahorcarse
- yosanda cuii inindi, futuro canda:** determinarse de dejar los pecados; despedirse de la amistad de alguno
- yosanda cuii inindi quachi:** abstenerse dejar de pecar
- yosanda cuii quachi, futuro canda:** desechar los pecados
- yosanda cuii yaa inindi si stoho ndios:** desesperar de la misericordia de Dios
- yosanda cuitendi, futuro canda:** achicar lo largo
- yosanda cutandi, futuro canda:** enrededor cortar; cercenar, cortar alrededor
- yosanda dzavua, futuro canda:** partir en dos partes; hacer dos partes el sermón
- yosanda dzavuandi, futuro canda:** demediar; hender los cabellos haciendo crencha
- yosanda dzavuandi sitandi ichi:** apartar algo de comida para otro
- yosanda dzavuandi tniño, futuro canda:** a medias hacer algo
- yosanda dzee dzeendi, futuro canda:** dividir algo en muchas partes
- yosanda dzee ñahandi, futuro canda:** matar, despedazando; desmembrar a otro
- yosanda inindi, futuro canda:** abstenerse yéndose a la mano; desesperar de la misericordia de Dios; entibiar en el corazón, mudando parecer o propósito
- yosanda inindi quachi, futuro canda:** convertirme; desechar los pecados
- yosanda mañundi:** demediar
- yosanda ndaa ndaha yutnu, futuro canda:** desmochar árboles
- yosanda ndaandi dzitni, futuro canda:** desnudar a otro
- yosanda ndaandi ñee dzini ini dzoho:** circundar
- yosanda ndaandi tayate:** despistar, quitar el pico a aves
- yosanda ndaandi tutnu, futuro canda:** cortar como la oreja
- yosanda ndaandi yutnu, futuro canda:** talar montes
- yosanda ndaandi yuu si, futuro canda:** cercenar
- yosanda ndaha yutnu:** desmochar árboles
- yosanda ndayu sa si mayndi:** testar, hacer testamento
- yosanda ndodzo tayate, futuro canda:** despistar, quitar el pico a aves
- yosanda ndodzondi, futuro canda:** abbreviar acortando razones o pláticas; cortar como espiga o cogollo; cortar las uñas; despuntar algo; desnudar a otro; meses coger; rozar
- yosanda ndodzondi ndudzu, futuro canda:** acortar razones
- yosanda ndodzondi ndudzuta:** cortar la palabra o plática
- yosanda ndodzondi nuu ñuhu, futuro canda:** despabilar
- yosanda ndodzondi ñuhu, futuro canda:** lámpara atizar; mecha atizar
- yosanda nino ini ñahandi, futuro canda:** desganar a otro quitándole la voluntad o gana
- yosanda nino inindi:** desechar los pecados; distraer el entendimiento; escarnamentar
- yosanda ninondi, futuro canda:** abbreviar acortando razones o pláticas; aserrar los dientes; atajar pleitos
- yosanda ninondi, futuro canda:** hacer dos partes el sermón
- yosanda ninondi ndudzu, futuro canda:** acortar razones; distinguir
- yosanda ninondi ndudzuta, futuro canda:** cortar la palabra o plática; contradecir a otra estorbádole no diga lo que quiere
- yosanda ninondi quachi:** abstenerse dejar de pecar
- yosanda ninondi sita:** prohibir
- yosanda ninondi tnuhu / ndudzu, futuro canda:** atajar razones
- yosanda ñahandi, futuro canda:** dar cuchillada
- yosanda qmi dzee, futuro canda:** descuartizar
- yosanda quachi, futuro canda:** arpar, cortar por muchas partes
- yosanda quachi ñahandi canda:** desmembrar a otro
- yosanda quachindi, futuro canda:** cortar menundo; desmenuzar como pan; picar carne

- yosanda quachindi coño, futuro canda:** partir carne
- yosanda uvui sichi:** partir en dos partes
- yosanda yaa inindi, futuro canda:** despedirse de la amistad de alguno
- yosanda yahuindi, futuro canda:** estimar por tasar
- yosanda yuta, futuro canda:** pasar el río
- yosandandi coño:** partir carne
- yosandandi dzini, futuro canda:** cabeza cortar
- yosandandi dzita, futuro canda:** rebanar
- yosandandi dzumate:** derrabar animales
- yosandandi, futuro canda:** apartar ganado; cortar algo; hender; partir pan; tajar; tajar plumas para escribir
- yosandandi huiyu:** segar
- yosandandi ichi, futuro canda:** atravesar por algún camino; cerrar el camino para que nadie vaya por él
- yosandandi ita, futuro canda:** coger flores
- yosandandi indequete, futuro canda:** desmochar animales
- yosandandi ndudzuta:** estorbar al que habla
- yosandandi nuuta, futuro canda:** pasar delante de alguno sin parar
- yosandandi quete, futuro canda:** matar animales sacrificando
- yosandandi sahata, futuro canda:** apartar algo de comida para otro; destroncar
- yosandandi sita, futuro canda:** parte dar
- yosandandi tutnu, futuro canda:** cortar leña; partir leña
- yosandandi vuiyu, futuro canda:** coger el trigo la cosecha
- yosandandi yavui, futuro canda:** magueyes pequeños sacar para trasponer
- yosandandi yutnu:** talar montes
- yosandandi yutnu, futuro canda:** aserrar madera; desmontar; podar árboles
- yosandoho, futuro q ndoho:** embeberse el agua en la tierra
- yosane:** labrar tierra
- yosanendi, futuro cane:** desbaratar algo; derribar pared
- yosanendi ñuhu, futuro cane:** mullir tierra
- yosanendi ñuu, futuro cane:** despoblar pueblo
- yosanendi yuhua yecu, futuro cane:** descascar, destruir la cerca
- yosani catandi, futuro cani:** afigido e inquieto andar el enfermo por algún dolor; andar volteando de aquí para allí como la gallina cuando la matan; desasosegado estar por algún dolor corporal; no tener reposo ni sosiego; revolverme de una parte a otra como desasosiego
- yosani cataña, futuro cani:** defenderse la mujer del hombre
- yosani cataate, futuro cani:** embarbascarse el pescado; mariposa caer dando con las alas en el suelo; sacudir la mariposa las alas en el suelo, o la gallina cuando la matan
- yosani conondi, futuro cani:** abrir la tierra de nuevo para labrarla; amolentar tierra para hortaliza; labrar tierra
- yosani cuitendi, futuro cani:** montones hacer
- yosani cutundi:** apretar algo atando
- yosani dzana ñahandi:** matar
- yosani dzañundi, futuro cani:** amojonar
- yosani dzavuandi, futuro cani:** emparejar algo, igualarlo
- yosani dzee ñahandi, futuro cani:** derramar o esparcir gente para alguna cosa
- yosani dzeque sahandi, futuro cani:** ponerse de puntillas
- yosani dzii ñahandi, futuro cani:** zamarrear a otro
- yosani dziñendi, futuro cani:** ladear algo; limpiarse las narices; sonarse los mocos
- yosani dzoco ñahandi:** matar de hambre
- yosani dzoo dzichindita:** quebrar el enojo en otro
- yosani dzuhundi huahi ñuhu, futuro cani:** entre-dicho poner
- yosani dzuqsi:** paladear el niño cuando mama
- yosani huahandi, futuro cani:** guardar en lugar
- yosani huichindita, futuro cani:** desheredar al hijo
- yosani huisi ñahandi, futuro cani:** armar traición a otro; matar a traición
- yosani huisindi, futuro cani:** engañar a otro con apariencia de bien
- yosani huisindi yecu, futuro cani:** celada o emboscada poner encubierta
- yosani huisindi yuu:** poner ofendículo para que otro caiga
- yosani huisindita:** traición hacer
- yosani iindi huahi ñuhu:** entredicho poner
- yosani inindi, futuro cani:** echar juicio
- yosani iyundi, futuro cani:** desembarazar como casa; vaciar como troje o casa

- yosani naa ini ñahandi:** matar a traición
yosani naandi ñuu, futuro cani: asolar pueblo
yosani haha ñahandi: matar
yosani ndaa ndi, futuro cani: acodar árboles enderezándolos
yosani ndaa tnunindi, futuro cani: señalar
yosani ndaa tuvuindi, futuro cani: acodar árboles enderezándolos; arrimar a la pared cosas largas; arrimar algo a otra cosa
yosani ndaandi, futuro qni: arrimar a la pared cosas largas; poner algo arrimado a la pared; trabar
yosani ndaandi huatu: flocadura poner
yosani ndaandi ticoo: ribete echar
yosani ndaandi yay cuta, futuro cani: enramar haciendo arcos de rosas
yosani ndaandi yuvui: poner petates en la pared
yosani ndacundi nduyu, futuro cani: hincar clavo o palo en la pared para colgar algo
yosani ndahui ñaha cuii, futuro cani: justicia como en el infierno
yosani ndahui ñahandi, futuro cani: afligir a otro con trabajos; burlar a alguno no dándole lo que le debían; engañar a otro, dándole menos de lo que merece; pobre hacer a otro
yosani ndahui ñahandi, futuro cani: maltratar a otro; tiranizar
yosani ndatu ñahandi: apercibir a otro; obligar a otro, tomándole la palabra
yosani ndayendi, futuro cani: boca abajo poner vaso; embrocarse cosa enhiesta; embrocarse vaso; inclinar palo u otra cosa; poner cabeza abajo; volver algo bocabajo
yosani ndayundi, futuro cani: enjalbegar
yosani ndisite, futuro cani: mariposa caer dando con las alas en el suelo
yosani ndiyu tnundeque, futuro cani: enrejar, poner rejas de palo
yosani ndodzo ñahandi: amonestar a los que se han de casar
yosani ndodzo tnahandi yutnu, futuro cani: injerir árboles
yosani ndodzondi, futuro cani: poner cosas en hiestas o altas
yosani ndodzondi nduyu caa, futuro caa: enclaravar
yosani ndodzondi site ndahandi, futuro cani: acostarse de pechos sobre la mesa poniendo los codos
- yosani ndodzondi site ndahandi ñuu mesa, futuro cani:** estar de codos sobre la mesa
yosani nihi ñahandi, futuro cani: matar
yosani nihi, futuro qni: apretar algo atando
yosani ninindi, futuro cani: poner debajo
yosani nihindi cutundi: atar fuertemente
yosani nino naa ñuu ñahandi: vender con palabras
yosani nino ñahandi, futuro cani: acusar en juicio
yosani nino yuhu ñahandi: vender con palabras
yosani ninondi ite ndahate, futuro cani: candela poner a otro en la mano
yosani ninoña dzecui yuhusi: leche dar la mujer al niño
yosani nohondi, futuro cani: adentellar sin sacar bocado
yosani nuhundi, futuro cani: mascar generalmente
yosani nuundi, futuro quani: guiñar del ojo; cerrar los ojos a regañadientes por algún dolor
yosani ñaha quahi, futuro cani: aquejar la enfermedad
yosani ñahandi: herir sin hacer llaga; hostigar
yosani ñahandita saha stoho ndios: martirizar
yosani ñena inindi, futuro cani: sospechar mal de otro
yosani ñuu ini ñahandi: matar a traición
yosani quaa ñahandi, futuro cani: extrañar a otro
yosani quachindi, futuro quani: cerrar los ojos de cuando en cuando pestaneando; llamar con los ojos
yosani quachindi nuuta, futuro quani: cabecer haciendo señas que otro no diga nada
yosani quedze tahuí tnahandi, futuro cani: voltear los muchachos dos juntos por el suelo asidos en una manta
yosani quedze tahuindi, futuro cani: jugar a los barriles
yosani sahandi, futuro cani: principiar una cosa
yosani siqui tnahandi, futuro cani: apuñarle con otro
yosani tatu ñahandi, futuro cani: cansarse a otro
yosani ticoo chindindi, futuro cani: voltear; voltear de otra manera poniendo la cabeza en el suelo
yosani ticoo yandendi, futuro cani: voltear de otra manera

- yosani tnahandi, futuro cani:** juntar cosas animadas o inanimadas; parear
- yosani totondi tutnu, futuro cani:** leña hacinar
- yosani uvuindi, futuro qni:** reatar, tornar a atar
- yosani yahuindi, futuro cani:** apreciar
- yosani yoondi:** vomitar querer
- yosani yucu totondi, yonacoto tnahandi:** montones hacer
- yosani yucu yosani ndoyondi:** montones hacer
- yosani yucundi tutnu, futuro cani:** leña hacinar
- yosani yucundi yuu, futuro cani:** allegar piedra para edificar
- yosani yuhu ñahandi:** matar a traición
- yosani yuhundi yuu / yutnu saha q quehe sahata q casata:** poner ofendículo para que otro caiga
- yosani yuq, futuro cani:** ordenar, poner en orden
- yosani yuqndi, futuro cani:** concertar procesión
- yosani yuqndi, futuro caq:** poner a otros por orden en pie
- yosani yuqndi yecu, futuro cani:** haz o batalla ordenar
- yosanidi, futuro qni:** exprimir, sacar zumo
- yosanidzavuandi, futuro cani:** igualar los huesos
- yosanindi:** soñar
- yosanindi dzañu, futuro cani:** linde o términos poner; mojonar; términos poner
- yosanindi dzecui, futuro qni:** leche ordeñar
- yosanindi dzini, futuro cani:** matar hombres sacrificando
- yosanindi, futuro cani:** empinar o enhestar alguna cosa; justiciar; poner cosas enhiestas
- yosanindi, futuro qni:** atar algo; zumo sacar exprimiendo; escurrir el agua con las manos en lo mojado; estrujar fruta; ordeñar; prensar algo
- yosanindi, futuro quani:** cerrar los ojos; engañarse; pestañear
- yosanindi huahi, futuro cani:** edificar
- yosanindi huatu ndicate, futuro qni:** cinchar el caballo
- yosanindi huico, futuro cani:** almenar
- yosanindi ichi, futuro cani:** camino hacer
- yosanindi ichi yahi yuhua, futuro cani:** romper batalla
- yosanindi ita:** hacer ramilletes de rosas
- yosanindi ita siya, futuro qni:** corona de rosas hacer
- yosanindi mayndi:** matarse a sí mismo
- yosanindi ndaa saha yodzo, futuro qni:** atar plumas ricas haciendo plumaje
- yosanindi nday yutnu, futuro cani:** rodrigar árboles
- yosanindi ñama:** botar pelota
- yosanindi ñee nuu yequendi, futuro qni:** ceñirse pretina
- yosanindi ñuma itu, futuro cani:** ahumar algo
- yosanindi quaye, futuro cani:** armar lazos a venados
- yosanindi quaye cuico quete:** armar lazos a aves
- yosanindi quete, futuro cani:** matar animales
- yosanindi sacu, futuro qni:** seto hacer
- yosanindi siqui yuu, yona cuhuandi:** nivelar con plomada
- yosanindi site, futuro cani:** alejar el ave cuando quiere volar; volar revoleando
- yosanindi ticoo:** ribete echar
- yosanindi ticoo ñuhu, futuro cani:** camellón hacer
- yosanindi tnani, futuro qni:** cinta poner (las recién paridas)
- yosanindi tnuni, futuro cani:** pronosticar
- yosanindi yahui, futuro cani:** poner precio a las cosas
- yosanindi yoho ndahate, futuro qni:** manear bestias
- yosanindi yosaq ndaandi ticoo, futuro caq:** ribete echar
- yosanindi yucu, futuro cani:** allanar cerro echándolo por el suelo
- yosanindi yuhua, futuro cani:** cazar con redes
- yosanindi yutnu iño, futuro cani:** cercar la hereidad de espinos
- yosanindi yuu tavui quete, futuro cani:** armar lazos a pájaros
- yosanindita, futuro cani:** enviar mensajero
- yosaniña yoho dziyo, futuro qni:** ceñirse la mujer las naguas
- yosanu, futuro canu:** quebrar como palo o vara
- yosanu camandi:** mancebo hacerse
- yosanu canundi:** engordar
- yosanu casi, futuro quanu:** criarse en buenas costumbres
- yosanu cayndi:** criarme en pobreza
- yosanu cuhundi ndudzu, futuro canu:** partir o dividir plática en dos partes
- yosanu dzavuandi, futuro quanu:** abalanzarse metiéndose entre otros; hacer dos partes el sermón; partir o dividir plática en dos partes
- yosanu inindi, futuro canu:** desesperar de la misericordia de Dios

- yosanu inindi, futuro quanu:** soberbecerse o ensoberbecerse
- yosanu mañundi, futuro canu:** ir por medio; partir o dividir pláctica en dos partes
- yosanu nahandi:** lograrse
- yosanu ndaandi yuhu dzoo, futuro canu:** echar repulgo
- yosanu ndaandi yuhu / nuu dzoo, futuro canu:** repulgar
- yosanu nadazni nama ndau, futuro canu:** cercar alguna huerta
- yosanu ndahuindi, futuro quanu:** en pobreza ser criado; criarme en pobreza
- yosanu ndatundi, futuro canu:** aprovecharse mal de algún beneficio o ocasión
- yosanu ndayendita, futuro canu:** echar de beza a alguno
- yosanu ndichindi, futuro quanu:** criarse en buenas costumbres
- yosanu ndisindi, futuro canu:** poner a alguno en público
- yosanu ndiyundi nama:** cercar alguna huerta
- yosanu ndodzo yutnu dzehe yutnu, futuro canu:** desgajar árbol
- yosanu ndodzondi:** embotar punta; meses coger
- yosanu ndodzondi nuu si, futuro canu:** despuntar algo
- yosanu nino inindi, futuro canu:** abstenerse yéndose a la mano
- yosanu ninondi, futuro canu:** quitar la ley
- yosanu ninondi ndudzu, futuro canu:** atajar ranuras
- yosanu ninondi ndudzuta, futuro canu:** contradecir a otra estorbándole no diga lo que quiere; estorbar al que habla
- yosanu ninondi ñu yodza tuhundi tniño:** amotinar pueblo o real
- yosanu ninondi sihi quachi:** envejecerse en pecados
- yosanu ninondi yeca, futuro canu:** voto quebrantar
- yosanu quachindi, futuro quanu:** mancebo hacerse
- yosanu saandi:** mancebo hacerse
- yosanu sihindi quachi, futuro quanu:** envejecerse en pecados
- yosanu site, futuro canu:** doblar la rodilla haciendo reverencia
- yosanu sitendi, futuro canu:** hacer reverencia; hincarse de rodillas estando en pie
- yosanu tacundi, futuro quanu:** criarse en buenas costumbres
- yosanu tnahandi, futuro canu:** encajar una cosa en otra
- yosanu tuhuandi, futuro quanu:** criarse en buenas costumbres
- yosanu tuvuindi, futuro canu:** poner a alguno en público
- yosanu vuiyu, futuro quanu:** crecer el sembrado
- yosanu yatandi, futuro quanu:** lograrse
- yosanu yutnu, futuro quanu:** crecer el árbol echando ramas
- yosanundi cahata, futuro canu:** derrengar a otro
- yosanundi, futuro canu:** doblar; meses coger
- yosanundi, futuro quanu:** crecer el hombre; engordar; envejecerse; vejecerse
- yosanundi huiyu, futuro canu:** segar
- yosanundi ita, futuro canu:** coger flores
- yosanundi nahosi, futuro canu:** entremeter algo entre otras cosas
- yosanundi ndahate ite, futuro canu:** candela poner a otro en la mano
- yosanundi ndequete, futuro canu:** desmochar animales
- yosanundi nohota:** quebrantar o quebrar los dientes a otro
- yosanundi ñumanata, futuro canu:** despertar al que duerme
- yosanundi quende, futuro canu:** coger chía
- yosanundi quu:** embudar, poner el embudo
- yosanundi satata, futuro canu:** deslomar a otro
- yosanundi vuiyu, futuro cani vuiyu:** coger el trigo la cosecha
- yosanundi yeque, futuro canu:** hender madera con cuñas
- yosanundi yutnu, futuro canu:** hincar palo en el suelo
- yosanundi ini nduta:** engolfarse
- yosañu:** acocear el caballo; resquebrajarse
- yosañu ndaandi, futuro quañu:** estribar en algo; patear, hollar
- yosañu ndodzo:** estribar en algo
- yosañu ndodzondi:** pisar
- yosañu ndodzondi, futuro quañu:** hollar algo con los pies; patear, hollar
- yosañu nino ñahandi, futuro quañu:** acocear
- yosañu nino ñahate, futuro quañu:** tropellarme el caballo
- yosañu ninondi, futuro quañu:** desechar algo del

- pensamiento; hollar algo con los pies; patear, hollar; pisar
- yosañu nuu yuq:** hambre haber
- yosañu ñuhu:** abrirse la tierra
- yosañu sahandi:** hacerse grietas en los pies
- yosañu sañu:** henderse en muchas partes
- yosañu tnahate, futuro quañu:** saltar el macho sobre la hembra; tomarse las aves
- yosañu yutnu:** abrirse la tabla, henderse
- yosañundi:** pisar
- yosañundi dzañu, futuro cañu:** linde o términos poner
- yosañundi, futuro quañu:** cocear tirando coces hacia atrás; hollar algo con los pies; patear, hollar
- yosañundi quachita, futuro quañu:** encubrir o disimular culpa de otro
- yosañute nuni, futuro quañu:** trillar
- yosaq cuhua:** trazar
- yosaq cuhuandi, futuro caq:** ley poner; pena poner; reglar; tarea dar de alguna cosa; vedar
- yosaq dzaha tutu:** envoltorio hacer de cartas
- yosaq dzahandi, futuro caq:** ayudarse *ad invicem*, que en lo que ayudo me ayudaran
- yosaq dzahandiña, futuro caq:** echarse muchos con una
- yosaq dzañudi, futuro caq:** amojonar
- yosaq dzavua ñahasi siya, futuro caq:** igualarse a otro mayor como Lucifer que se quiso igualar con Dios (*active*)
- yosaq dzavuandi, futuro caq:** apropiar por semejar; emparejar algo, igualarlo; igualar los huesos
- yosaq dzeendi:** esparcir
- yosaq dzino ñuhundi, futuro caq:** prenda dar de algo
- yosaq dziñe tutnundi, futuro caq:** poner las orejas con atención para lo que se dice
- yosaq dzohondi:** pena poner; privar de oficio
- yosaq ee:** esparcir
- yosaq ee:** sencilla poner alguna cosa
- yosaq huichi ñahandi:** descobijar a otro
- yosaq huisindi, futuro caq:** sencilla poner alguna cosa
- yosaq huisindi yecu:** celada o emboscada poner encubierta
- yosaq ii naho coota:** suspender de oficio
- yosaq iindi, futuro caq:** entredicho poner; poner pena; privar de oficio; vedar
- yosaq inindi, futuro caq:** componer algo de nuevo
- yosaq inindi sita, futuro caq:** deudor ser por beneficios recibidos
- yosaq naho:** distantes apartados poner unos de otros
- yosaq nahondi, futuro caq:** entredicho poner
- yosaq nani:** emparejar algo
- yosaq nanindi chiyo, futuro caq:** cementar hacer cimientos
- yosaq nanindi ndoho tavui:** enladrillar suelo
- yosaq nanindi yuu, futuro caq:** impedrar; pretil hacer
- yosaq ndaadziñendi, futuro caq:** acostar la carga de la bestia a un lado de propósito
- yosaq ndaa tnahandi:** ayuntar mantas cocciéndolas unas con otras
- yosaq ndaa tnunindi, futuro caq:** señalar
- yosaq ndaa yahuindi, futuro caq:** señal dar en la compra
- yosaq ndaandi, futuro caq:** cimiento igualar; emparejar algo; rasar
- yosaq ndaandi chiyo huahi, futuro caq:** cimiento hacer
- yosaq ndaandi dzita:** amasar tortillas de los indios
- yosaq ndaandi ini huahi, futuro caq:** cimiento hacer
- yosaq ndaandi nduta:** nivelar con agua el edificio
- yosaq nadzindi, futuro caq:** pacificar
- yosaq ndayendi, futuro caq:** embrocarse
- yosaq ndayundi ñuu / yuvui tayu:** amotinar pueblo o real
- yosaq ndecundi, futuro caq:** chamuscar algo
- yosaq ndevui:** poner las aves huevos
- yosaq ndevuite:** ovar las aves
- yosaq ndisindi, futuro caq:** pasar delante de alguien sin parar; atravesar algo poniéndolo de través; poner atravesando
- yosaq ndisindi misa, futuro caq:** faltar de misa, pasando adelante
- yosaq ndodzo dzavuandi yahui, futuro caq:** trasdobra el precio
- yosaq ndodzo ndahandi:** poner las manos sobre algo
- yosaq ndodzo ndahandi nuu mesa:** echado estar de pechos sobre una mesa
- yosaq ndodzo tnahandi, futuro caq:** doblar o aforrar
- yosaq ndodzondi dzita, futuro caq:** amasar tortillas de los indios

- yosaq ndodzondi, futuro caq:** dar encima de lo que trueco algo; demasiado dar más de lo que se debía; echar cosas largas sobre otra cosa; multiplicar hacienda; poner encima cosas anchas; prestado tomar a logro o a usura; pujar en compra
- yosaq ndodzondi tayu, futuro caq:** ensillar caballo
- yosaq ndodzondi tnundoo:** nave echar en la mar
- yosaq ndodzondi yutnu cono, futuro caq:** entablar como andamio
- yosaq nduq, futuro caq:** cuadricular, poner en cuadra
- yosaq nduq yuu, futuro caq:** piedra labrar, y si es de cuatro esquinas
- yosaq neñe:** esparcir
- yosaq nihindi ita:** barrer bien
- yosaq nihindi ndacu:** barrer bien
- yosaq nini yuhundi nduta:** encañar agua
- yosaq nini yuhundi sichi nduta:** encañar agua
- yosaq ninindi:** poner debajo
- yosaq ninindi caa saha si:** recatear, echar recatón
- yosaq ninindi huatu ndicate chisite, futuro caq:** cinchar el caballo
- yosaq ninindi nuu yeque, futuro caq:** ceñirse pretina
- yosaq ninindi yaa ñuhu, futuro caq:** cubrir con el rescoldo membrillo u otra cosa
- yosaq nino naho coota:** suspender de oficio
- yosaq nino nahondi:** pena poner
- yosaq nino nahondi, futuro caq:** diferir o dilatar algo por pereza
- yosaq nino ndisindi, futuro caq:** poner atravesando; atravesar algo poniéndolo de través
- yosaq nino tanda, futuro caq:** pena poner
- yosaq nino tnunindi ichi:** cerrar el camino para que nadie vaya por él
- yosaq ninondi quevui, futuro caq:** plazo dar
- yosaq ninondi tnundoo nduta, futuro caq:** echar naves al agua
- yosaq ñena inindi, futuro caq:** echar a mala parte las cosas
- yosaq ñuhundi ñehe, futuro caq:** baño temascal calentar
- yosaq quayndi, futuro caq:** pacificar
- yosaq sacundi itu, futuro caq:** cercar la heredad de estacas o de ramas
- yosaq siquindi:** cuadricular, poner en cuadra
- yosaq siyondi misa:** faltar de misa, pasando adelante
- yosaq siyondi nuuta, futuro caq:** atravesar delante de alguno; pasar delante de alguno sin parar
- yosaq ticundi:** costura hacer
- yosaq tnaha ndaandi:** ayuntar mantas cociéndolas unas con otras
- yosaq tnahandi, futuro caq:** doblar o aforrar; emparejar algo, igualarlo; incorporar en compañía; juntar cosas anchas, como mantas
- yosaq tnahandi ndoho tavui:** enladrillar suelo
- yosaq tnahandi tecu, futuro caq:** coser una cosa con otra
- yosaq tnahandi tutu:** cuadernar o encuadernar
- yosaq tnahandi yuu, futuro caq:** enlosar
- yosaq tnahandi yuu nono, futuro caq:** losar o enlosar
- yosaq tnani dzoo:** envoltorio hacer
- yosaq tnanindi, futuro caq:** llevar algo en la ropa abarcado
- yosaq tnanundi:** doblar hilo o cordel; doblar manta
- yosaq tutnu dziñendi, futuro caq:** atención tener a lo que se hace o dice (por metáfora)
- yosaq yaandi:** componer canto
- yosaq yaandi, futuro caq:** hacer traición el marido a la mujer
- yosaq yaandi nuuta, futuro caq:** adulterar
- yosaq yatzdzi:** sencilla poner alguna cosa
- yosaq yecandi, futuro caq:** votar hacer voto; prometer por voto
- yosaq yecandi nuu ñuhu:** profesión hacer
- yosaq yendendi saha yutnu, futuro caq:** escarbar los árboles
- yosaq yucu ichi ñahandi:** despedir a otro echándolo por fuerza de casa; desterrar a otro (por metáfora)
- yosaq yuhu ndahandi nuuta, futuro caq:** suplicar
- yosaq yuhundi yecu, futuro caq:** celada o emboscada poner encubierta; ponerse en emboscada
- yosaq yuq, futuro caq:** ordenar, poner en orden
- yosaq yuq ñahandi, futuro caq:** poner por orden a otros
- yosaq yuqndi yecu, futuro caq:** haz o batalla ordenar
- yosaq yuqndita, futuro caq:** asentar a otros por orden
- yosaqdi ita nuu nama:** cercar de valladar
- yosaqdi ndayu, futuro caq:** enlodar algo poniendo el lodo con la mano o con paleta
- yosaqndi dzañu, futuro caq:** linde o términos poner; mojonar

yosaqndi dzaya, futuro caq: engendar
yosaqndi dzoo, futuro caq: hacer la cama
yosaqndi dzusa, futuro caq: bilma poner
yosaqndi dzusa imi ñee: empegar bota o cuero
yosaqndi huahi, futuro caq: edificar
yosaqndi ichi, futuro caq: camino hacer
yosaqndi ita cavallo: echar hierba al caballo
yosaqndi mihi, futuro caq: estercolar el campo
yosaqndi ndaca, futuro caq: embetunar; empear
yosaqndi ndahui, futuro caq: concertar casamientos
yosaqndi ndavua, futuro caq: cubrir la casa de vigas; techar casa
yosaqndi neñe, futuro caq: sangrentar
yosaqndi sa yondii, futuro caq: enjugar algo al sol
yosaqndi saha, futuro caq: estercolar el campo
yosaqndi taniño, futuro caq: figurar
yosaqndi tata, futuro caq: sembrar
yosaqndi tayu, futuro caq: estrado poner
yosaqndi tnumi cachi: bilma poner
yosaqndi vuidzo sahu: constituir leyes
yosaqndi yaa, futuro caq: afrentar en cantilena
yosaqndi yavua, futuro caq: almáciga poner
yosaqndi yecu, futuro caq: guarñecer de gente para la guerra
yosaqndi yuhua, futuro caq: cazar con redes
yosaqndi yuhua tnee tiyaca: echar red en el agua para pescar
yosaqndi yutnu: talar montes
yosaqte taca, futuro caq: nido hacer el ave
yosaquedziñe nuundi: mirar por nivel
yosaquendodzondi ninondi ichi nanu, futuro caque: calzada hacer
yosaquendi, futuro caq: términos poner
yosaquendi ndavua: entablar algo
yosaquendi yaa, futuro caque: canto componer sobre lo acontecido
yosaqui ndodzondi dzuqndi, futuro caq: cargar me algo al cuello o a los hombros
yosaquindi yecu, futuro caq: asentar el real
yosaquindi, futuro caq: poner en el suelo cosas anchas
yosaquindi ñuu, futuro caq: poblar ciudad
yosaquindi pena: pena poner
yosasa cani, futuro casa: abrasarse la tierra con gran calor; abrasar el sol
yosasa cani nuu ñuhu: arder la tierra de calor
yosasa dzavui, futuro casa: llover gotas grandes

yosasa ndaa dzini: topar con la cabeza
yosasa ndaa dzinindi, futuro casa: cabezada dar en la pared
yosasa ndaa dzini tnahandi, futuro casa: darse de cabezadas uno con otro
yosasa ndaa ndahandi dzinita: cabezadas dar a otro
yosasa ndaa nduta nuu toto, futuro casa: ir el agua dando golpes en piedras
yosasa ndaa tnahandi ndevui, futuro casa: cutir un huevo con otro (activo)
yosasa ndaandi dzinita ndita nama: calabazadas dar a otro en la pared
yosasa ndaandi ndayu nama, futuro casa: abarrando con el lodo en la pared, o con otra cosa
yosasa ndaandi nuu nama, futuro casa: arrojar algo a la pared
yosasa ndahandi, futuro casa: cara a cara decir algo, este es hablar dando de manos
yosasa ndodzo sahandi, futuro casa: cocear recalcando uno sobre otro
yosasa ndodzondi caa, futuro casa: martillar
yosasa nino nduta, futuro casa: despeñarse el agua de alto
yosasa nino sahandi: cocear recalcando uno sobre otro
yosasa nuundi, futuro casa: consentir inclinando la cabeza; cabecear otorgando
yosasa sahandi, futuro casa: golpes dar con los pies haciendo ruido; patear hacer estruendo con los pies; ruido hacer
yosasa siquindi: golpear con el puño cerrado
yosasa tnaandi, futuro casa: cabecear otorgando
yosasa tnaate, futuro casa: alzar la cabeza el caballo dando de cabezadas
yosasandi, futuro casa: caer tropezando; dar con maza golpeando; pisar con pisón; tropezar cayendo
yosasandi huichi, futuro casa: aventar haciendo aire a otro
yosasandi nuu ñuhu, futuro casa: arrojar algo dando con ello en el suelo
yosasandi ñama: botar pelota
yosasandi site, futuro casa: volar revoleando
yosasandi yeque, futuro casa: hender madera con cuñas
yosasi adzindi: comer delicadamente; ahitarse; comer demasiado; glotonear
yosasi cahite: acebadarse la bestia

yosasi cahuindi: comer demasiado
yosasi cate: comer sin sal
yosasi cuinandi: comer cosa hurtada
yosasi cutundi dzitu: tupir la tela
yosasi dzañundi, futuro casi: merendar
yosasi dzaundi, futuro casi: fingir que muerde como el perro
yosasi dzinindi, futuro casi: cenar
yosasi huidzindi: comer delicadamente
yosasi huisi: comer sin sal
yosasi huitni: comer a prisa sin mascar la comida
yosasi iyondi: comer demasiado
yosasi nana iyo idzu: acebadarse la bestia
yosasi nanandi: ahitarse; comer demasiado
yosasi nanandi sa si iyo, sa si cahi, sa si ndehui ini, futuro casi: demasiadamente comer
yosasi ndaa ñahandi, futuro casi: bocados dar mordiendo a otro
yosasi ndaandi, futuro casi: a bocados comer alguna cosa; adentellar sacando bocado; bocado sacar mordiendo; dar bocados o comer a bocados; labrar piedras o madera; morder a otro; morder o mordiscar; roer
yosasi ndaandi sahasi, futuro casi: despistar maíz
yosasi ndahandi, futuro cusi: hundir algo con la mano
yosasi ndavuindi: comer a prisa sin mascar la comida
yosasi ndehuindi: comer demasiado
yosasi ndeye, futuro cusi: sepultar
yosasi ndihindi, futuro casi: mascar bien la comida
yosasi ndodzo teita, futuro casi: pacer
yosasi ndodzondi, futuro casi: a bocados comer alguna cosa; dar bocados o comer a bocados; morder o mordiscar; roer
yosasi nduq: piedra labrar, y si es de cuatro esquinas
yosasi neendi: mascar mal la comida por comer de prisa
yosasi nini: dar latidos, postema o incordio; doler la llaga; tener dolor
yosasi nini inindi, futuro casi: herido ser de amor
yosasi nini nohondi, futuro casi: acedarse los dientes con dentera
yosasi nini saha noho: dientes comerse de negujo
yosasi nini sindi: escocer algo

yosasi ninindi: comer por los rincones
yosasi nino chisindi: torzón de tripas tener
yosasi nino inindi: azorarse, enojarse
yosasi nino ndudzu tnahandi: porfiar
yosasi nino yuhu tnahandi, futuro casi: besarse juntando las bocas
yosasi ninondi, futuro cusi: pisar con pisón
yosasi ninondi, futuro casi: roer
yosasi ninondi quachi: esconder algún pecado en la confesión
yosasi quahandi: comer demasiado
yosasi quañendi: comer con pena por estar enojado
yosasi quay, futuro casi: mascar bien la comida
yosasi quay, yosasi huatundi: comer despacio saboreándose en la comida
yosasi quayendi: golosinear, andar comiendo a escondidas
yosasi quayendi yosasi cuinandi: comer a escondidas lo hurtado
yosasi queye yosasi nahandi: comer a prisa sin mascar la comida
yosasi siyondi, futuro casi: comer por los rincones
yosasi teita: pacer
yosasi tendandi tnaa: papirotas dar
yosasi tnahandi: acompañar el pan con viandas
yosasi tnuñindi, futuro casi: calar melón; gustar cosas de comer; probar el manjar; salva hacer en la comida
yosasi uhuindi: comer con pena por estar enojado
yosasi yaandi, futuro casi: mascar bien la comida
yosasi yahuindi: poner en precio algo; tasar precio
yosasi yehendi, futuro casi: adentellar sin sacar bocado; morder a otro
yosasi yuchindi, futuro casi: mascar bien la comida
yosasi yuhundi: comer por los rincones; golosinear, andar comiendo a escondidas
yosasindi, futuro casi: comer
yosasindi, futuro cusi: enterrar alguna cosa
yosasindi, futuro cusi: dolar madera; labrar piedras o madera; piedra labrar
yosasindi iño, futuro cusi: poner espinas
yosasindi iyo sa si quacundi: comer regañando como gato
yosasindi mihi, futuro cusi: estercolar el campo

yosasindi ndeye, futuro cusi: enterrar muertos
yosasindi nduyu caa, futuro casi: enclavar
yosasindi ñuhu, futuro cusi: meter debajo de la tierra
yosasindi quachita, futuro casi: encubrir o disimular culpa de otro
yosasindi tñusii, futuro cusi: bodoques tirar con cerbatana; cerbatana tirar
yosasindi yecu, futuro cusi: celada o emboscada poner encubierta; ponerse en emboscada; real asentar
yosasindi yeque: hender madera con cuñas
yosasindi yutnu, futuro cuiisi: carpintear; hincar palo en el suelo; plantar árboles
yosasite, futuro casi: rumiar el ganado
yosata caa ndayendi, futuro cata: cabeza baja colgar algo; volver lo de arriba abajo
yosata caa ñahandi, futuro cata: guindar
yosata caandi, futuro cata: colgar algo; tender ropa; nivelar con plomada
yosata caandi dzoo, futuro cata: emparamentar algún aposento
yosata canindi quevui, futuro cata: diferir alguna cosa dilatarla como el tiempo
yosata canindi quevui cuvui tnañu, futuro cata: treguas poner
yosata catendi, futuro cata: hacer sombra
yosata conondi ndusa, futuro cata: esculpir
yosata cuhuandi, futuro cata: pesar en balanza (activo)
yosata dzanandi, futuro cata: desperdiciar algo
yosata dzee ñahandi, futuro cata: acuchillar cortar por piezas; descercar los enemigos desbaratándolos; desconcertar a otros enemistándolos; derramar o esparcir gente para alguna cosa; desmembrar a otro; matar despedazando
yosata dzeendi, futuro cata: aventar el ganado; desbaratar gente; descuartizar; despartir a los que riñen; esparcir
yosata dzeendi ñuhu ndeq: echar fuego (activo)
yosata dzeendi ticachi: ahuyentar ganado esparciéndolo
yosata inindi nuuta: dar larga o libertad
yosata ndaa ndehui ñahandi: tiranizar
yosata ndaandi idza: tela componer en el telar
yosata ndahandi, futuro cata: aparar las manos para coger algo en ellas; demandar de puerta en puerta como hacen los pobres; limosna pedir; parar algo con la mano

yosata ndiyundi nuu tachi, futuro cata: abrigar algo del viento
yosata ndodzo ita nuu iñó, futuro cata: cercar la heredad de espinos
yosata ndodzondi, futuro cata: escarbar tierra
yosata ndodzondi ñuyaca, futuro cata: polvorear algo
yosata ndodzondi tñuhu: echar fama, divulgar
yosata nduhu tavui queute, futuro cata: cazar con liga; cazar fieras
yosata ninandi: apartar ganado
yosata ninindi, futuro cata: contraminar
yosata ninindi ñuhu, futuro cata: minar, hacer cava
yosata nino cahandi: usar mal
yosata nino canindi, futuro cata: contemporizar con otro, trayéndole en palabras
yosata nino conondi, futuro cata: abrir zanja para cimiento; hacer cava o fosa
yosata nino nduta nuu yuu: cavar el agua la piedra
yosata nino tñuhundi, futuro cata: divulgar algo; predicar o divulgar
yosata nino yaa ndisita, futuro caca: entretenera uno en palabras
yosata nino yaandi, futuro cata: contemporizar con otro, trayéndole en palabras
yosata ninondi: abrir zanja para cimiento; cavar tierra
yosata ninondi, futuro cata: alijar, navío
yosata ninondi, futuro cata: arrebatña echar algo
yosata ninondi, futuro cata: diferir o dilatar algo por pereza
yosata ninondi, futuro cata: pródigamente gastar
yosata ninondi chiyo, futuro cata: zanja hacer; cimiento abrir
yosata ninondi ndiq tata, futuro cata: divulgar la palabra de Dios como hicieron los Apóstoles
yosata ninondi quevui: diferir alguna cosa dilatarla como el tiempo
yosata ninondi ticachi: ahuyentar ganado esparciéndolo
yosata ninondi tñuhu, futuro cata: echar fama, divulgar
yosata ninondi tnuhuta, futuro cata: infamar a otro
yosata ninondi yahui yodzatandi: comprar al fiado

- yosata ninondi yende:** hoyo hacer
- yosata ñehe dzohondi sita:** quitar el habla a alguno
- yosata sichi, futuro cata:** acanalar piedra o madera
- yosata tnumindi dzohota:** cornudo hacer a otro
- yosata tutnundi, futuro cata:** poner las orejas con atención para lo que se dice
- yosata yavuandi, futuro cata:** esparcir
- yosata yecandi yahui, futuro cata:** fiar dineros prestándolos; logro hacer
- yosata yuhundi:** demandar de puerta en puerta como hacen los pobres
- yosatandi:** colgar como tapicería
- yosatandi cate nuuta:** cubrir haciendo sombra a otro
- yosatandi cavua, futuro cata:** minar en la guerra
- yosatandi chiyo:** abrir zanja para cimiento
- yosatandi dzoo, futuro cata:** paramentar sala; emparamentar algún aposento
- yosatandi, futuro cata:** abrir zanja para cimiento
- yosatandi, futuro cata:** derramar cosa de granos; echar maíz a las gallinas; vaciar como chicouite [chiquihuite]; despoblar pueblo
- yosatandi ita, futuro cata:** esparcir o derramar flores
- yosatandi ndasa yutnu, futuro cata:** entallar
- yosatandi ndusa, futuro cata:** moldura labrar; esculpir
- yosatandi qua ndahui, futuro cata:** cubrir haciendo sombra a otro; sombra hacer (activo)
- yosatandi sa cuvui misa, futuro cata:** recaudo poner para decir misa
- yosatandi saha, futuro cata:** estercolar el campo
- yosatandi sichi, futuro cata:** abrir zanja para traer agua; abrir zanja para cimiento
- yosatandi sito, futuro cata:** cazar con liga; cazar fieras
- yosatandi taca yutnu, futuro cata:** escoplear
- yosatandi tata, futuro cata:** sembrar, esparciendo
- yosatandi tecahata, futuro cata:** avergonzar a otro dándole en rostro con sus defectos
- yosatandi teyahua dzini huahi, futuro cata:** cubrir la casa con paja
- yosatandi tnuhu:** derramar nuevas
- yosatandi yahui:** fiar dineros prestándolos
- yosatandi yavui, futuro cata:** agujerear; cavar tierra; minar en la guerra
- yosatandi yuhua, futuro cata:** cazar con redes
- yosatandi yuu tavui quete:** armar lazos a pájaros
- yosatandi yuvui ndita nama:** poner petates en la pared
- yosate, futuro cata:** derramarse; vaciar algo líquido
- yosate camandi:** regar con mucha agua
- yosate cuiñe dzeendi:** escupir, echando la saliva como jeringa
- yosate dzayu dzeendi:** escupir gargajo
- yosate dzeendi, futuro cata:** escupir
- yosate ndaa ñahandi, futuro cata:** peer a otro con la boca
- yosate ndaandi ndayu:** enlodar arrojando el lodo con la mano
- yosate ndaandi nduta, futuro cata:** rociar algo
- yosate ndatnendi:** escupir con ruido
- yosate ndoco:** vaciar algo líquido
- yosate ndodzo, futuro cata:** pringue caer; saltar
- yosate ndodzo nduta dzinita:** echada ser agua en cantidad sobre la cabeza
- yosate ndodzo tecaya ñahandi nduta:** echar agua con hisopo
- yosate ndodzondi, futuro cata:** echar cosas líquidas sobre otra cosa
- yosate ndodzondi nduta:** rociar algo
- yosate nduta dzee yuhu, futuro cata:** espumarajos echar
- yosate nduta dzuta:** doler el vientre a la mujer, tener dolores de parto
- yosate neñe, futuro cata:** manar sangre
- yosate neñeña:** camisa por costumbre tener la mujer
- yosate ninondi nuuta, futuro cata:** peer a otro con la boca
- yosate siñandi:** cagarse de miedo
- yosate tiyachindi, futuro cata:** peerse
- yosate tuundi:** peerse
- yosate yaca dzeendi:** escupir con presunción
- yosate yavuandi:** regar con poca agua
- yosate yuhundi sita, futuro cata:** peer a otro con la boca
- yosatendi, futuro cata:** cagar; peerse; regar
- yosatendi, futuro quate:** codiciar algo generalmente
- yosatendi, futuro quete:** desear algo
- yosatendi nduta, futuro cata:** derramar agua o cosas líquidas
- yosatesi:** ensuciarse la criatura

- yosati, futuro cate:** verter
- yosati dzana tata:** polución tener entre sueños
- yosati yechi tatandi:** polución tener entre sueños
- yosatu:** doler la llaga; tener dolor
- yosatu huahandi:** esperanza tener
- yosatu huidzondi, futuro quatu:** demandar consejo; pedir consejo; tomar consejo
- yosatu huidzondi sita, futuro quatu:** aconsejarse con otro
- yosatu ini:** azorarse, enojarse
- yosatu inindi:** airarse; coraje tener; doler el corazón; enojarme mucho; tener esperanza
- yosatu ndicandi:** doler el pecho por estar repleto
- yosatu nino huidzodi, futuro quatu:** pedir consejo; tomar consejo
- yosatu ninondi, futuro quatu:** consejo tomar de otro; demandar consejo; pedir consejo; tomar consejo; esperanza tener; licencia pedir
- yosatu ninondi sita:** aconsejarse con otro
- yosatu ñeendi:** ardor tener por calentura
- yosatu ñuhundi, futuro quatu:** demandar de puerta en puerta como hacen los pobres; mendigar; orar a Dios
- yosatu ñuhundi sa si yondatundi:** limosna pedir
- yosatu sahandi, futuro quatu:** esperanza tener; despearse
- yosatu sahandi nana stoho ndios, futuro quatu:** esperar en Dios
- yosatu tahuindi, futuro quatu:** demandar o pedir mercedes
- yosatu tnaandi:** doler la frente del peso de la carga
- yosatu tuhuandi, futuro quatu:** limosna pedir
- yosatu uhui:** escocer algo
- yosatu vuidzondi, futuro quatu:** informarse de otro
- yosatu vuidzondi sita, futuro quatu:** consejo tomar de otro
- yosatu yee inindi, futuro quatu:** esperar animadamente al enemigo
- yosatu yocahu dzuquendi:** carraspera tener
- yosatu yocahu inindi:** castigar a otro con mucho enojo
- yosatu yuhundi:** abrasarse la boca con chile
- yosatundi, futuro quatu:** aguardar por esperar; esperar generalmente; estancar parándose
- yosatundi sa qni tniño:** aguardando estar lo que me han de mandar
- yosau ndaa tnahandi:** fregar una cosa con otra
- yosau ndaandi, futuro quu:** esponjar con esponja; fregarse
- yosau ndaandi ñeendi, futuro quu:** lavarse el cuerpo
- yosau ndahandi, futuro quu:** anhelar mucho por una cosa; traer muy grande inquietud y pena, casi como desesperado
- yosau ndahandi, futuro quu:** anhelar mucho por una cosa
- yosau ndahandi nuu:** fregarse el rostro con las manos
- yosau ndodzondi, futuro quu:** hollar algo con los pies
- yosau ndodzondi nama, futuro quu:** enjabonar
- yosau nihindi:** fregar mucho
- yosau nini ndahandi caa nini ndudzu:** agallas tales quebrar
- yosau nino, futuro quu:** sobar
- yosau nino ndahandi, futuro quu:** ablandar medicina en las manos; desgranar semillas pequeñas entre las manos; fregar entre las manos; refregar; sacar lumbre con artificio de palos
- yosau nino sahandi nuu ñuhu:** escarbar la tierra con los pies
- yosau ninondi ndahandi, futuro cuhu:** desmuzar algo entre las manos refregando
- yosau saundi:** fregar mucho
- yosaundi, futuro quu:** desgranar semillas pequeñas entre las manos; desmenuzar algo entre las manos refregando; sacar lumbre con artificio de palos; fregar; tocar palpando
- yosaundi ticoo, futuro quu:** amasar tamales
- yosay cahandi:** ser vencido
- yosay canu imindi, futuro quay:** perdonar a alguien; soportar o sufrir a otro
- en paciencia recibir algo; paciencia tener; perdonar la deuda; quietarme, asosegarme**
- yosay canu imindi sita, futuro quay:** soltar deuda
- yosay canundi:** tomar muchas cosas juntas con la mano
- yosay cata ini nee cani ini:** darme a todo placer
- yosay cata nuundi:** holgarme como de ver juegos o cosas deleitosas
- yosay cata ñee coñondi:** tratarse bien y delicadamente
- yosay catandi, futuro quay:** abundar en riquezas; gozar de cosas delicadas; rico ser
- yosay dzahandi:** hablar con reverencia
- yosay dzahindi:** tomar algo escondidamente
- yosay dzanandi, futuro quay:** descansar; descansar de trecho a trecho

- yosay dzatnundi:** aprovecharme de lo ajeno
yosay dzavuandi sita, futuro quay: ejemplo tomar de otro
yosay dzaya ñahandi, futuro quay: prohijar
yosay dzecuisci, futuro quay: mamar el niño
yosay dzee ñahandi: engañar a otro con palabras fingidas
yosay dzevuindi: proveer; repartir
yosay dzevuindi, futuro quay: conceder con otro
yosay dzevuindi, futuro quay: nombrarse, recibir nombre
yosay dzino ñuhundi: cohechos tomar
yosay dzohondi, futuro quay: abstenerse en la comida; austero para consigo; ayunar absteniéndose; guardar fiesta
yosay dzohondi si ndeye: enlutarse, ponerse luto
yosay dzuhua ñahandi, futuro quay: engañar a otro; engañar a otro con palabras fingidas
yosay dzuhua ñahandi sita, futuro quay: engañar a otro, dándole menos de lo que merece
yosay dzuhua tnahandi: ganar el uno una vez y el otro otra
yosay dzuhuandi, futuro quay: ganar en juego; vencer
yosay huay ini, futuro quay: perdonar a alguno
yosay huay inindi, futuro quay: paciencia tener; quietarme, asosegarme; soportar o sufrir a otro
yosay iindi, futuro quay: guardar fiesta
yosay inindi, futuro quay: componer algo de nuevo; fábrica hacer por artificio; formar; inventar algo de nuevo
yosay inindi yaa, futuro quay: componer canto
yosay iyondi, futuro quay: acobardarse; cobarde ser; someterse a alguno
yosay ndaa dzatnundi: aprovecharme de lo ajeno
yosay ndaa dzinandi: encortar lo entero
yosay ndaa mihi ndehe dzitni cachi, ndehe yucu yehe, futuro quay: limpiar la mujer el algodón
yosay ndaa mihi yehe: algodón limpiar
yosay ndaandi: guardar mandamientos
yosay ndaandi, futuro quay: circuncidar
yosay ndaandi, futuro quay: gastar la hacienda bien
yosay ndaandi, futuro quay: quitar como manchas
yosay ndaandi tutnu, futuro quay: cortar como la oreja
yosay ndatundi, futuro quay: aceptar petición; cautivar el entendimiento a la fe; obedecer; pa-
- ciencia tener; recibir aceptando lo que se me manda
yosay ndatundi nuuta, futuro quay: licencia dar
yosay ndatundi si stoho ndios: conforme con la voluntad de Dios
yosay ndayndi, futuro quay: aderezarse
yosay ndayundi huahi: alquilar casa de otro
yosay ndisandi, futuro quay: creer generalmente
yosay ndiyaya, futuro quay: crear Dios de nuevo
yosay ndodzo dzavuandi: a medias hacer algo
yosay ndodzo dzinandi: encortar lo entero
yosay ndodzo nde teiño, futuro quay: espumar, quitar la espuma
yosay ndodzo ñuhu, futuro quay: mecha atizar
yosay ndodzo yodzatandi: trasquilar sobre peine
yosay ndodzondi cuhu, futuro quay: escardar la tierra quitando la yerba
yosay ndodzondi diezmo, futuro quay: diezmar sacar el diezmo
yosay ndodzondi dzevui, futuro quay: heces quitar de encima
yosay ndodzondi dzitnita: desnarigar a otro
yosay ndodzondi, futuro quay: cortar como espiña o cogollo; cortar las uñas; disminuir algo; encortar lo entero; quitar como la silla del caballo; sisar
yosay ndodzondi nuu si, tedzii nuu si, futuro quay: desnatar
yosay ndodzondi ñuhu, futuro quay: lámpara atizar
yosay neendi: comprarlo todo como carga
yosay nini dzahindi, futuro quay: abarcar debajo del brazo cosa larga como espada
yosay ninindi, futuro quay: escondidamente tomar algo; heces quitar del asiento; tomar algo escondidamente; tomar fruta del árbol
yosay ninindi cuihi, futuro quay: coger fruta de los árboles
yosay ninindi ita, futuro quay: coger flores
yosay ninondi: gastar la hacienda bien
yosay ninondi, futuro quay: aceptar petición; obedecer
yosay nuni ndi: tomar prestado
yosay nuundi, futuro quay: alquilar bestias; emprestado tomar (emprestar lo mismo que se vuelve en la misma especie)
yosay nuundi huahi, futuro quay: alquilar casa de otro; aposentarse
yosay nuundi tnundoo, futuro quay: fletar nao

- yosay ñuhu:** guayar, decir guayas
- yosay ñuhu cahandi:** disipar hacienda
- yosay ñuhu cahandi sa si mayndi:** pródigamente gastar
- yosay ñuhu coo ñahandi:** acatar o reverenciar
- yosay ñuhu ñahandi:** aprovecharse mal de algún beneficio o ocasión
- yosay ñuhundi:** reverencia acatar
- yosay ñuhundi iya, futuro quay:** vasallaje reconocer
- yosay ñuhundi mayndi, futuro quay:** engrandecerse vanamente
- yosay ñuhundi sita, futuro quay:** acatar o reverenciar
- yosay ñumanandi:** dormir
- yosay ñuu ñumanandi, futuro quay:** dormir
- yosay ñuundi:** avencindarse en algún pueblo
- yosay quaca inindi:** apasionarse recibiendo pena; contrición tener
- yosay quacandi, futuro quay:** guayar, decir guayas
- yosay quaha nuundi:** holgarme como de ver juegos o cosas deleitosas
- yosay quaha ñee coñondi:** tratarse bien y delicadamente
- yosay quahandi, futuro quay:** abundar en riquezas; gozar de cosas delicadas
- yosay queye, futuro quay:** hurtar
- yosay queye ñahandi, futuro quay:** despojar a otro
- yosay queyendi, futuro quay:** arrebatar generalmente; quitar por fuerza; robar salteando; rebatar o arrebatar; tomar por fuerza
- yosay queyendi sa si mayta:** saltar
- yosay sanu inindi:** engrandecerse vanamente
- yosay sañundi, futuro quay:** asiento hacer en alguna parte; avencindarse en algún pueblo
- yosay sasa nuundi, futuro quay:** holgarme como de ver juegos o cosas deleitosas
- yosay sii:** aprovecharse de alguno para algún oficio
- yosay siña inindi, futuro quay:** encarnizarse en un pecado
- yosay siña inindi tnuhu dzana, futuro quay:** confirmarse en el mal
- yosay tahuindi, futuro quay:** don recibir; mercedes recibir; premio recibir; recibir merced
- yosay tahuindi sanctissimo sacramento:** comulgar
- yosay taniñondi, futuro quay:** ejemplo tomar de otro; imitar con bueno o mal ejemplo; remediar; seguir a otro imitándole
- yosay taniñondita, futuro quay:** contrahacer a otro representando
- yosay taniñondi letrata, futuro quay:** contrahacer letra
- yosay tayundi sihita, futuro quay:** conversar con otro
- yosay tniño huahandi nicu ndevui ninu ndevui:** redimir el tiempo
- yosay tniño ñahandi, futuro quay:** aprovecharse de alguno para algún oficio
- yosay tniño ñahandi, futuro quay:** hacer esclavo a otro
- yosay tniñondi:** usar
- yosay tnuhundi, futuro quay:** admirarse; espar-tarse, admirándose; maravillarse; suspenso estar y fuera de sí con grande admiración
- yosay tnunindi, futuro quay:** dar algunas cosas como raciones de reectorio en la comida; mayordomo ser; proveer; repartir; testar, hacer testamento
- yosay tnunindi confirmacion, futuro quay:** confirmarse, recibir el sacramento
- yosay tnunindi sa si mayta:** ser mayordomo
- yosay tnunindi sita yotasindi:** aplicar algo, dedicarlo a otro
- yosay tnunita sa quayndi sa nihindi, futuro quay:** heredar por testamento
- yosay yadzindi nuuta, futuro quay:** abofetear por modo de burla dando como dicen chipichapes hinchando el paciente
- yosay yahui yuhundi, futuro quay:** cohechos tomar
- yosay yahuindi, futuro quay:** ganar sueldo
- yosay yecandi, futuro quay:** adeudarse tomando prestado; emprestado tomar (emprestar lo mismo que se vuelve en la misma especie); pedir prestado algo; tomar prestado; obligarse con voto de religión; prometer por voto; votar, hacer voto
- yosay yosinindi quachita, futuro quay:** padecer por culpa de otro
- yosay yuhundi, futuro quay:** abajar la cabeza otorgando; aceptar petición; admitir a alguno; conceder con otro; dar licencia (no lo hay, o si lo hay es); dispensar en alguna cosa; licencia dar; otorgar, conceder; permitir, consentir; recibir aceptando lo que se me manda
- yosay yuqndiña, futuro quay:** echarse muchos con una

yosayndi, futuro quay: comprar algo; rescatar, comprar; tomar
yosayndi, futuro quay: permitir, consentir
yosayndi dzico: gustar de lo que se come
yosayndi nday dzutu, futuro quay: entrar en religión
yosayndi sita, futuro quay: quitar algo a otro
yosayndi taniño, futuro quay: tomar ejemplo
yosayndi taniño huaha, futuro quay: edificarme por alguna buena obra que veo
yosayndi tniñondi, futuro quay: encargarse de algo
yosayndi tnuni, futuro quay: pronosticar
yosayndi yahui, futuro quay: sueldo ganar
yosayndi yonihindi, futuro quay: recibir
yosaysi nuu ñayevui: figura del hombre tomar el demonio
yosayte, futuro quay: recoger algo en la boca como el perro
yosayu: empezarse algo
yosayu quahi: enfermar comenzar la enfermedad
yosayu sahandi: empezar algo; principiar una cosa
yosayundi: empezar algo
yosi coho iya nuundi: volvérsele los ojos al que muere
yosica cahandi: andar vagabundo
yosica canandi: peregrinar
yosica candandi, futuro caca: andar en público
yosica catne: estruendo o ruido hacer andando
yosica cayandi: andar muy quedito; paso a paso ir muy quedito por no ser sentido
yosica cayndi: humilde andar
yosica coco, futuro caca: cachonda andar la mujer
yosica cuicandi: tratar en mercadería
yosica cuite, futuro caca: justo andar
yosica cuitendi: a derechas andar
yosica dzadzi: humilde andar
yosica dzadzindi: andar muy quedito; paz tener
yosica dzana, futuro caca: cachonda andar la mujer
yosica dzanandi, futuro caca: vivir en pecados
yosica dzee ini: paz tener
yosica dzicondi: andar vagabundo
yosica dziñendi, futuro caca: andar de lado
yosica dzoho: cegarse el entendimiento o andar ciego
yosica dzoondi sita caa ndaa caa nini ñahandi: andar rost[er]ituerto con alguno

yosica dzumandi: andar hacia atrás, reculando
yosica dzuqndi yosica tachindi: andar con presunción
yosica dzusandi: andar vagabundo
yosica ee: desacompañado andar
yosica ee quevui: dieta camino de un día
yosica hua dzevuindi: andar vagabundo
yosica huasindi, futuro caca: andar como enfermo; faltar las fuerzas; andar desmayado
yosica huatandi, futuro caca: andar con presunción; andar pulido; fantasía tener
yosica huatu inindi: paz tener
yosica huayundi: aderezarme componiéndome; andar pulido
yosica huicondi: andar con presunción
yosica huichi: desarrapado
yosica huiindi: andar pulido
yosica ii: honesto
yosica iindi: justo andar
yosica iyondi: caminar con peligro o temor
yosica mayndi, futuro caca: ir por sus pies; desacompañado andar
yosica mihi, futuro caca: a derechas andar
yosica naandi: andar de noche
yosica nahá: andar vagabundo
yosica nahanda, futuro caca: menudear el paso yendo a prisa
yosica nahanda yosica yaquandi: andar cayendo y levantado como el que tiene entumecido el pie
yosica nahandi: andar vagueando
yosica nahondi: andar vagabundo
yosica nano nee caa, futuro cuico: esparcirse el olor
yosica nanondi: echar derrama
yosica ndaa: andar en peregrinación o desterrado; desterrado andar
yosica ndaa: justo andar
yosica ndaa cuite: a derechas andar
yosica ndahandi: gatear, andar a gatas
yosica ndahandi sa siyo ndahandi, futuro caca, coo: andar con las manos arrastrando como el lisiado de los pies
yosica ndahui: humilde
yosica ndahuindi: vivir pobre; humilde andar
yosica ndandundi, futuro caca: andar pulido; entonarse con presunción con los demás; fantasía tener
yosica ndatnendi, futuro caca: estruendo o ruido hacer andando

- yosica ndatnendi sa catne sa cama:** andar con ruido
- yosica ndatundi, futuro caca:** andar con aviso y cautela; recatarse
- yosica ndayendi:** andar en cuatro pies; gatear, andar a gatas
- yosica ndayendi, futuro caca:** andar a gatas
- yosica ndayundi huahi, futuro caca:** alquilada pedir a otro casa
- yosica ndehuindi, futuro caca:** demandar con importunidad
- yosica ndisindi:** andar en público
- yosica ndodzondi, futuro caca:** andar en peregrinación o desterrado; desterrado andar; pasearse por acote a alta
- yosica ndodzondi, futuro caca:** echar derrama; derrama echar en el pueblo
- yosica ndodzondi, futuro caca:** pedir algo más por lo que se presta
- yosica ndodzondi nuu yahui:** andar por plazas
- yosica ndodzondi ñuu:** visitar pueblos como la justicia
- yosica ndodzondi yutnu indita yuta, futuro caca:** pasar por puente o palo
- yosica nehesi:** andar como el niño que hace pinino [penino]
- yosica nihi:** demandar con importunidad
- yosica nihindi:** estruendo o ruido hacer andando
- yosica ninindi, futuro caca:** andar debajo de algo; ir por debajo; andar de casa en casa como la justicia; desterrado andar
- yosica ninindita:** mirar con diligencia como la justicia que busca al retraído
- yosica ninondi:** andar con presunción
- yosica ninondi, futuro caca:** derrama echar en el pueblo; echar derrama
- yosica nuundi, futuro caca:** andar vagueando; pasearse
- yosica nuundi, futuro caca:** alquilar bestias; emprestado pedir; pedir prestado algo
- yosica nuundi huahi:** alquilada pedir a otro casa
- yosica nuundi yahui:** andar por plazas
- yosica nuundi yahui:** contratar en poco
- yosica ñahondi sa yuhuindi sa sicandi:** caminar con peligro o temor
- yosica ñee:** demandar con importunidad
- yosica ñuhu yosica dzadzi yosica iindi:** vivir virtuosamente
- yosica ñuhundi:** justo andar
- yosica ñuu:** andar de noche
- yosica quaandi:** desacompañado andar
- yosica quaandi, futuro caca:** cegarse el entendimiento o andar ciego
- yosica quachi sahandi:** menudear el paso yendo a prisa
- yosica quadza, futuro caca:** cachonda andar la mujer
- yosica quadzandi, futuro cadza:** darse a mujeres (lo propio se dice de las mujeres para con los hombres)
- yosica quay:** andar como enfermo
- yosica quayndi, futuro caca:** andar de espacio; andar con tiento; andar muy quedito; humilde andar; paso a paso ir muy quedito por no ser sentido; paz tener; vivir virtuosamente
- yosica quetendi:** andar en cuatro pies
- yosica queyendi:** andar a prisa; menudear el paso yendo a prisa
- yosica saa yosica yachindi:** andar a prisa
- yosica sahandi, futuro caca:** caminar a pie; ir por sus pies
- yosica sahandi yutnu:** andar en zancos de palo
- yosica sihindita, futuro caca:** conversar con otro; tratar, conversar
- yosica sitendi:** andar de rodillas
- yosica sitendi sa siyo ndiyondi sa sicandi:** andar con las manos arrastrando como el liado de los pies
- yosica tadtzindi, futuro caca:** caminar rodeando (denota a mal fin); peregrinar
- yosica tahuindi, futuro caca:** orar a Dios; pedir merced; demandar o pedir mercedes
- yosica tedzadzandi, futuro caca:** andar sobre las puntillas de los pies
- yosica tnanandi:** andar desmayado
- yosica tnanindi:** caminar rodeando (denota a mal fin)
- yosica tninindi:** demandar con importunidad
- yosica tnuhu huisindi, futuro caca:** preguntar para tentar
- yosica tnuhu nini ñahandi:** preguntar para tentar
- yosica tnuhu ñahandi sita:** aconsejarse con otro
- yosica tnuhundi, futuro caca:** informarse de otro; pedir consejo; pescular; preguntar
- yosica tohondi:** andar con presunción
- yosica tuhuandi, futuro caca:** andar con aviso y cautela; andar con tiento; justo andar o con cuidado y advertencia; guardarse, recatarse

- yosica tuhuandi yosica ndatnundi:** perseverar
- yosica tuvuindi:** andar en público
- yosica yaandi, futuro caca:** andar como enfermo; andar muy quedito; paso a paso ir muy quedito por no ser sentido
- yosica yaquandi, futuro caca:** cojear; andar cojeando
- yosica yuundi, futuro cuico:** pedradas tirar
- yosicandi, futuro caca:** andar; caminar; vivir por morar; fenercer, acabar el que muere (por metáfora)
- yosicandi, futuro caca:** demandar algo generalmente; pedir; pedir algo más por lo que se presta
- yosicandi dzinaca yocayndi:** adelantarse en camino
- yosicandi licencia:** licencia pedir
- yosicandi ndaha, futuro caca:** echar tributo
- yosicandi ndatu ndeye:** exequias hacer
- yosicandi nduvui:** andar de día claro
- yosicandi ña sa yeheca dzuq ndicandi:** andar meneando mucho la cabeza
- yosicandi ñaha saha:** causa pedir
- yosicandi sihiña:** abarraganado estar (casado con casada)
- yosicandi tnaa:** cazar
- yosicandi yahui:** andar por plazas
- yosicandi yodzo ndudzundi sa sicandi:** andar carleando de cansado
- yosicandi yosica nihi:** andar con ruido
- yosico, futuro cuico:** bambolearse algo; menearse algo; menearse los árboles; moverse
- yosico:** tirar certero
- yosico caa cuhua:** andar el reloj
- yosico caa cuhua:** reloj andar
- yosico cachindi:** mandar a otro que le habían mandado
- yosico cahindi, futuro cuico:** estribar haciendo fuerza con las manos
- yosico cani dziñendi, futuro cuico:** ladear algo
- yosico cani ndayendi, futuro cuico:** poner cabeza abajo; trastornar plato o escudilla; volver lo de arriba abajo
- yosico cani ñahandi:** privar de oficio
- yosico cani ñahandi sita siña cuvui nuu:** deponer a otro de su oficio
- yosico canindi, futuro cuico:** abrir camino apartando la gente; poner allende, o en otro lugar
- yosico canindi, futuro cuico:** arredrar
- yosico canindi dzavui, futuro cuico:** conjurar granizo
- yosico canindi ñeñe, futuro cuico:** conjurar granizo
- yosico canindi yavua, futuro cuico:** cebollino trasponer
- yosico canindi yeque:** desencasar los huesos
- yosico canindi yutnu, futuro cuico:** trasponer plantas
- yosico caq:** poner al revés algo
- yosico caq dzamandi:** trastocar
- yosico caq ini ñahandi, futuro caq:** volver a otro de otro parecer
- yosico caq ini ñahandi, futuro cuico:** convertir a otro; embaucar a otro
- yosico caq ndudzundi:** traducir
- yosico caq nduvuandi:** volver lo de abajo arriba
- yosico caq nuu ñahandi ña sinitandi:** hacer como que no le conozco
- yosico caqndi:** volver lo de dentro afuera como vestidura; falsar; mover algo quitándolo de un lugar para otro; pasar una cosa de una parte a otra; romancear o romanizar; trasladar de una lengua en otra
- yosico caqndi ndudzu:** declarar e interpretar en otra lengua
- yosico cata dzequendi nuuta:** volver las espaldas a otro; rostro volver enojado
- yosico cata dzoondi:** volver lo de atrás adelante como vestido
- yosico cata nuundi:** volverse a un lado de enojado
- yosico cavua chito:** pasearse
- yosico cavua dzee:** desencajarse algo
- yosico cavua huatu inindi:** enmendarme de la vida mala
- yosico cavua inindi:** apostatar; volver el pensamiento divirtiéndolo a otra cosa
- yosico cavuandi:** desasosegado estar por algún dolor corporal; revolcarme; vuelcos dar
- yosico cavuandi, futuro cuico:** disfrazarse
- yosico codzo yosino ndodzo yeque:** desencasarse los huesos
- yosico codzondi yahui:** vender como regatón
- yosico conondi, futuro cuico:** echar cosas líquidas de una vasija en otra; echar de una parte a otra trasegando; huir para atrás; mudarse de un lugar a otro haciendo ausencia; trasegar vino
- yosico conondi sita:** huir de los contrarios

- yosico coo ndahandi:** dar lugar al que viene para que se siente
- yosico coo ndicandii:** a la 1 (tarde)
- yosico coondi:** volverse del bando contrario; desocupar lugar quitándome de donde estoy sentado; desviarse; mudarse de un casa a otro
- yosico coo yosico cuiñe:** dividirse una cosa como se dividió el mar bermejo en el tránsito de los hijos de Israel
- yosico coto dzinendi:** volver la cabeza mirando de propósito
- yosico coto iyondi / dzaa / dzichi / satu:** rostro volver mirando enojado
- yosico coto ndahui ñahandi:** rostro volver mirando con piedad
- yosico coto sata, futuro cuico:** mirar atrás
- yosico coto yaquandi:** volver la cabeza mirando de propósito
- yosico cotondi, futuro cuico:** rostro volver a un lado; volver a mirar
- yosico coyo chisindi:** crujir o rugir las tripas
- yosico coyo nduta, futuro cuico:** hervir el agua cuando cuece
- yosico coyondi:** volver lo de dentro afuera como vestidura; echar cosas líquidas de una vasija en otra
- yosico coyondi nuni:** traspalar el trigo volviéndolo de arriba abajo
- yosico cuiñe:** remolinarse
- yosico cuiñe dzahuindi:** ampararse detrás de algo
- yosico cuiñe dziñe:** ladearse algo
- yosico cuiñe yeque:** desencasarse los huesos
- yosico cuiñe yequendi:** desconcertarse los huesos
- yosico cuiñe yequeta yoquidzandi:** descoyuntar
- yosico cuiñendi, futuro co:** abrir camino apartándome yo; allegarse hacia allá o hacia acá apartándose de donde está; desocupar lugar quitándome de donde estoy sentado; desviarse; hacerse a un cabo apartándose; retraerse, apartarse; volverse del bando contrario
- yosico cuiñendi sacate / cate:** ampararse a la sombra
- yosico cuiisi:** digerir la comida
- yosico cuiisi inindi:** enmendarme de la vida mala; mudar el corazón
- yosico cuisindi:** vuelcos dar; revolcarme
- yosico cuisindi nu ndii nde ndiindi:** desasosegando estar por algún dolor corporal
- yosico cuita ndodzo yutnu:** deshollejarse el árbol
- yosico cuita ñee:** desollarse como la mano
- yosico cuita ñeendi:** desollarse con golpe o herida
- yosico cuitendi, futuro cuico:** acertar a lo que se tira; certero tirar
- yosico cuta:** volar alrededor; estar alrededor sentados; remolinarse
- yosico cuta nduta:** remolino hacerse en el agua
- yosico cutandi, futuro cuico:** a la redonda andar; andar en rededor; vuelta dar, yendo rodeando alguna parte; vueltas dar en rededor estando en pie; dar vueltas alrededor
- yosico cuvui ñahandi, futuro cuico:** mandar a otro que le habían mandado
- yosico cuvuindita:** encomendar a otro el oficio que le encomiendan
- yosico chidzondi:** pasar una cosa de una parte a otra
- yosico chihi nuundi:** volver la cabeza mirando de propósito
- yosico chihi site ndahandita:** dar del codo a otro
- yosico dzitandi:** estribar haciendo fuerza con las manos
- yosico dzitandi, futuro cuico:** morir penando mucho tiempo
- yosico huatandi, futuro caca:** aderezarme componiéndome
- yosico ini tnahandi, futuro cuico:** aficionados estar dos
- yosico inindi, futuro cuico:** avezarme; habituarme; aficionarse o aplicarse a algo; allegarse a Dios con el corazón; deprender de otro bueno o malo; enamorarse; inclinarse el corazón (por afición)
- yosico inindi si stoho ndios:** conforme con la voluntad de Dios
- yosico inindita, futuro cuico:** hallarse bien con alguno
- yosico nahandi, futuro cuico:** volver lo de dentro afuera como vestidura
- yosico nahi, futuro cuico:** al revés volver la camisa
- yosico nahi dzinindi:** volver el rostro enojado
- yosico nahindi:** poner al revés algo
- yosico nahindi calzas:** descalzar calzas al rodopelo [rodapelo, redopelo, redropelo]
- yosico nahindi dzoo:** alzar antepuerta
- yosico nahindi ndudzu:** romancear o romanzar
- yosico nahindi yuhu:** romancear o romanzar

- yosico nani ndaha yutnu:** echar ramas el árbol
yosico nano dzico: esparcirse el olor
yosico nay: temblar la tierra
yosico nay chiyondi: retraerse o retirarse en batalla
yosico nay dzequendi nuuta: volver las espaldas a otro
yosico nay ndudzu: volver algo en otro lenguaje
yosico nay nuundi: volver a mirar; mirar atrás; rostro volver a un lado
yosico nay nuundi sita: andar rost[r]ituerto, con alguno
yosico nay yuhundi, futuro cuico: interpretar; declarar e interpretar en otra lengua
yosico nayndi: desocupar lugar
yosico nayndi: revolver meciendo
yosico nayndi sa casi: servir a la mesa; traer la comida a la mesa
yosico ndaa: desear algo
yosico ndaa ñahate: tropellarme el caballo
yosico ndaa ñee ñaha: sosacar
yosico ndaa tnahate: rozarse el caballo
yosico ndaa yosico nduundi, futuro cuico: codiciar algo generalmente
yosico ndaandi: certero tirar
yosico ndaandi, futuro cuico: apetecer algo
yosico ndaandi sata yucu: cuesta ir rodeando
yosico ndaate: mariposa volar alrededor de la cama
yosico ndaha yutnu, futuro cuico: crecer el árbol echando ramas; echar ramas el árbol; extender las ramas el árbol; esparcirse las ramas del árbol; hacer copa el árbol
yosico ndahandi, futuro cuico: poner las manos en algo para darle
yosico ndavuandi, futuro cuico: voltear dos o cuatro en un palo como cruz
yosico ndidzo nduta, futuro cuico: hervir la mar
yosico ndidzo ñuhu: temblar la tierra
yosico ndidzondi: mullir tierra; revolver meciendo; torcer exprimiendo; volver lo de dentro afuera como vestidura
yosico ndidzondi, futuro cuico: acarrear algo
yosico ndidzondi calzas: descalzar calzas al rodopelo [rodapelo, redopelo, redropelo]
yosico ndidzondi nuni: traspalar el trigo volviéndolo de arriba abajo
yosico ndidzondi yahui: vender como regatón
yosico ndii yosico tuvuisi nuusi: echarse el niño en el suelo revolcándose de coraje
- yosico ndiindi, futuro cuico:** voltear de aquí para allí dando vueltas por el suelo; revolcarme
yosico ndiindi nu tuvui nde tuvuindi: vuelcos dar
yosico ndita, futuro cuico: deshollejarse el árbol
yosico ndita ñee, futuro cuico: desollarse como la mano
yosico ndita ñeendi: desollarse con golpe o herida
yosico ndodzo, futuro cuico: dar la vuelta el tequito o la vez; mudarse la cuaresma
yosico ndodzo ini, futuro cuico: enfadarme, darme en rostro la comida
yosico ndodzo inindi, futuro cuico: asco tener; revolvérmese el estómago
yosico ndodzo tniño, futuro cuico: andar la rueda en algún oficio
yosico ndodzondi, futuro coto: solicitar negocio
yosico nduta yuhu: espumarajos echar
yosico nduta yuhundi: enfadarme, darme en rostro la comida; revolvérmese el estómago
yosico nduundi, futuro cuico: andar en rededor; procesión hacer
yosico nduundi, futuro cuico: inclinarse a algo, aficionarse; apetecer algo; desear algo
yosico nduundi sata yucu, futuro cuico: cuesta ir rodeando
yosico nduundiña: herido ser de amor
yosico nduundita: dar tras de alguno persigüéndole
yosico nduute nuu ñuhu: mariposa volar alrededor de la candela
yosico nini imi ñahandi: tentar a otro
yosico nini tmundoo nuu ñuhu, futuro cuico: encallar barco
yosico ninite nuu caa: preso quedar como el pez en el anzuelo
yosico nuu: desquiciar puerta; rincones tener la casa
yosico nuu, futuro cuico: andar el cielo; andar el reloj
yosico nuu chisi, futuro cuico: cámaras tener
yosico nuu nduta: remolino hacerse en el agua
yosico nuu tachi: combatir vientos como huracán
yosico nuundi: aficionarse a algo
yosico nuundi, futuro cuico: andar en procesión
yosico nuundi, futuro cuico: desvanecerse; ir y venir
yosico nuundi idzu: escaramuzar con los caballos en paz

- yosico nuundi niñu:** rondar
- yosico ñahandi:** perseguir
- yosico ñeendi, futuro cuico:** pellizcado ser; desollar con golpe o herida
- yosico ñuhu, futuro cuico:** fuego pegarse
- yosico quay:** repetir
- yosico quay chitondi:** replicar
- yosico sico nuundi, futuro cuico:** doler la cabeza
- yosico siqui tnahandi, futuro cuico:** apuñarle con otro
- yosico siquindita:** apuñear a otro
- yosico siyo nuundi, futuro cuico:** disfrazarse
- yosico siyo sa yosasindi:** digerir la comida
- yosico siyondi:** demudarse el color
- yosico taa ñahandi, futuro cuico:** culpa echar a otro; excusarse echando la culpa a otro; encoger a otro el oficio que le encomiendan; mandar a otro que le habían mandado
- yosico taa ñahandi quachi, futuro cuico:** echar la culpa a otro; padecer hacer a otro por lo que yo hice
- yosico taa ñahandi sa toniñe:** traspasar a otro el señorío
- yosico taa tnahandi quachi:** echarse la culpa uno a otro
- yosico taandi taniño:** muestra sacar
- yosico tachi nihi, futuro cuico:** torbellino hacer
- yosico tachi noho nano tachi:** combatir vientos como huracán
- yosico tachi yuta:** marea correr
- yosico tahui nuundi, futuro cuico:** abrir los ojos volviéndolos párpados
- yosico tasi dzumandi, futuro cuico:** posponer
- yosico tasi ndayendi:** trastornar plato o escudilla
- yosico tasi ñahandi:** privar de oficio
- yosico tasi ñahandi hua coho cata siña, futuro cuico:** deponer a otro de su oficio
- yosico tasindi:** arredrar
- yosico tasindi:** desembarazar algo, poniendo por orden lo que había; desocupar lugar; mover algo quitándolo de un lugar para otro; pasar una cosa de una parte a otra
- yosico tasindi huahi:** vaciar como troje o casa
- yosico tasindi nuni:** traspalar el trigo volviéndolo de arriba abajo
- yosico tasindi sa toniñe:** traspasar a otro el señorío
- yosico tehuindi:** apartar gente; mullir tierra
- yosico tehuindita, futuro cuico:** abrir camino apartando la gente
- yosico tehuindi idzi:** hender los cabellos haciendo crencha
- yosico tehuña idzi dzini:** crencha partir (de la cabeza de la mujer)
- yosico tiyachi, futuro cuico:** remolino hacer
- yosico tnaha ñuhu:** fuego pegarse
- yosico tnaha quahi:** pegarse enfermedad
- yosico tnahandi sihita, futuro cuico:** participar
- yosico tnanu huahi:** rincones tener la casa
- yosico tneendi:** estribar haciendo fuerza con las manos
- yosico tniño dzoondi:** volver lo de atrás adelante como vestido
- yosico tniño naandi, futuro cuico:** volver prestado en especie
- yosico tniño nuundi:** volver la cabeza mirando de propósito; mirar de través, haciendo que no mira allá
- yosico tniño siñandi:** pagar una deuda con otra
- yosico tniñondi:** echar cosas líquidas de una vajía en otra; echar de una parte a otra trasegando; revolver meciendo; trasegar vino
- yosico tniñondi caa cuhua:** contrapesar
- yosico tuvui huaha, futuro cuico:** rodar como la bola
- yosico tuvui ndaandi nama:** topar con pared o así
- yosico tuvui ndodzo nuu ñuhu:** tenderse por los suelos
- yosico tuvui ninondi nduta:** morir ahogado (ahogarse)
- yosico tuvuindi:** voltear de aquí para allí dando vueltas por el suelo; revolcarme
- yosico yaa ñuhu:** encenderse leña o paja mucha en cantidad que levanta mucha llama
- yosico yahandi, futuro cuico:** volar por arte en volador
- yosico yutnu, futuro cuico:** crecer el árbol echando ramas
- yosico yuu, futuro cuico:** descalabrar
- yosico yuu ñahandi, futuro cuico:** apedrear a otro
- yosico yuvui tachi, futuro cuico:** combatir vientos como huracán
- yosicondi dzico ayo dziñuhu:** engrasarse como en las minas
- yosicondi naha tniño:** maldito ser
- yosicondi nuu nama, futuro cuico:** arrojar algo a la pared

yosicondi nuuta, futuro cuico: arrojar algo a otro en los ojos
yosicondi ñuhu nuuta: echar tierra a otro en la cara
yosicondi yuu, futuro cuico: tirar piedra
yosicondita, futuro q: perseguir enemigos
yosicote, futuro cuico: volar
yosichi, futuro cuchi: bambolearse algo; bullirse algo; menearse algo; moverse
yosichi, futuro cuchi: madurar fruta; madurar toda la milpa
yosichi candandi: bañarse en público
yosichi dzahaya, futuro cuchi: decir el señor
yosichi ndacula, futuro cuchi: apostearse llaga; materia tener
yosichi ndehui cuihi, futuro cuchi: enaguazarse la fruta
yosichi ndisindi, futuro cuchi: bañarse en público
yosichi noho, futuro cuchi: dientes andarse
yosichi ñee yuhundi: sufrirse reportarse
yosichi ñuhu: temblar la tierra
yosichi quaha nuundi: emberjecerse
yosichi tuvuindi: bañarse en público
yosichindi, futuro canda: rebullirse
yosichindi, futuro cuchi: bañarse
yosichindi, futuro cuchi: chupar
yosidzo casi: humedecerse algo
yosidzo casi, futuro cuidzo: lentecerse, hacerse lento
yosidzo casi, futuro cuidzo: orearse
yosidzo casi neendi, futuro cuidzo: entrar frío en alguna parte del cuerpo
yosidzo cavua nduta yocay, futuro cuidzo: salir el río de madre
yosidzo cavua nduta yuhu yuta, futuro cuico: venir el río
yosidzo cavuandi, futuro cuidzo: posponer; saltar allende; traspasar mandamiento
yosidzo cavuandi ichi: pasar atravesando camino
yosidzo cavuandi sa nisaque ii iya: caer en alguna pena puesta
yosidzo cavuata yuhu yuta: crecer el agua, hacerse más
yosidzo coñondi, futuro cuidzo: engordar
yosidzo dzayate: concebir la hembra entre los brutos
yosidzo, futuro cuidzo: traer a cuestas el pecado
yosidzo hoo dzidzo tnahandi: llevar a veces la carga

yosidzo inindi: inquieto estar en la conciencia
yosidzo inindi, futuro cuidzo: encruelcerse
yosidzo inindi, futuro cuidzo: herido ser de amor
yosidzo iño, futuro cuidzo: hincarse espina
yosidzo iño, futuro cuidzo: meterse espina
yosidzo naha tniñondi sita, futuro cuidzo: engañar a otro con palabras fingidas
yosidzo ndaandi dzoota, futuro cuidzo: prenda tomar
yosidzo ndaandi, futuro cuidzo: coger zacate
yosidzo ndaandi, futuro cuidzo: desplumar como cañón
yosidzo ndaandi huisi, futuro cuidzo: deshojar, quitar la hoja del árbol
yosidzo ndita: salir el río de madre
yosidzo nditandi: saltar allende
yosidzo nditandi: traspasar mandamiento
yosidzo nduta dzee yuhundi, futuro cuidzo: espuñarajos echar
yosidzo nduta, futuro cuidzo: albórbolas que hace el agua que hierve o la olla
yosidzo nduta, futuro cuidzo: burbujejar el agua
yosidzo nduta, futuro cuidzo: hervir el agua cuando cuece
yosidzo nduta, futuro cuidzo: olas hacer
yosidzo nduvua tnahandi, futuro cuidzo: voltear los muchachos dos juntos por el suelo asidos en una manta
yosidzo nino inindi: tener escrúpulo
yosidzo nino inindi, futuro cuidzo: escrúpulo tener
yosidzo ninondi ñuhu, futuro cuidzo: sacar tierra de cimientos
yosidzo ninota, futuro cuidzo: robar muchos a saco mano
yosidzo nuundi, futuro cuidzo: a ratos llevar la carga; mudar a veces la carga
yosidzo nuundi dzidzota, futuro cuidzo: ayudar a llevar la carga; llevar la carga a otro para que desean fe
yosidzo ñahate: encarnizarse el lagarto o caimán tragando
yosidzo ñeninya, futuro cuidzo: concebir la señora
yosidzo quedze tahui tnahandi, futuro cuidzo: voltear los muchachos dos juntos por el suelo asidos en una manta
yosidzo quedze tahuindi: voltear los muchachos dos juntos por el suelo asidos en una manta

- yosidzo queye ñahandi, futuro cuidzo:** forzar a una mujer
- yosidzo teiño, futuro cuidzo:** espumar, hacer espuma
- yosidzo tnunindi, futuro cuidzo:** levantar alguna cosa pesada para ver si se podrá llevar; probar si podrá llevar la carga
- yosidzo yoquete inindi, futuro cuidzo:** azorarse, enojarse; vaguar con el pensamiento
- yosidzo yotavuindi quachita, futuro cuidzo:** echarme a cuestas el pecado de otro
- yosidzondi, futuro cuidzo:** llevar a cuestas; llevar a cuestas algo en un hombro
- yosidzondi dzidzo, futuro cuidzo:** cargarse
- yosidzondi idzi, futuro cuidzo:** henchirse de pelos el que se afeita
- yosidzondi quachi, futuro cuidzo:** caerme a cuestas la pena, cuando no me enmiendo
- yosidzondi quachita, futuro cuidzo:** lastar, pagar por otro; padecer por culpa de otro
- yosihi:** dar de sí el cuero o cordel
- yosihi:** rezumarse el vaso
- yosihi canandi:** morir de coraje
- yosihi cani huiyu, futuro cuvui:** abochornarse las mías
- yosihi canindi:** aflijirse de calor; ardor tener por el sol
- yosihi canindi cuvui:** abrasarse del sol
- yosihi casindi, futuro cuvui:** frío tener; helarse alguno de frío; ternerse o tiritar de frío
- yosihi cayandi:** morir sosegadamente
- yosihi cutundi:** retorcer
- yosihi chisindi, futuro sihi:** criar barriga; encarnarse la llaga
- yosihi chisiña:** tener gran barriga la mujer preñada
- yosihi chitu inindi:** rabiar
- yosihi chitundi:** beber mucho
- yosihi da queye quahi queye nisihu:** morir de repente
- yosihi dzadzi:** morir sosegadamente
- yosihi dzanandi:** caer en gran pecado
- yosihi dzaundi:** fingir que está muerto
- yosihidziindi:** morir penando mucho tiempo
- yosihidziindi, futuro cuvui:** rabiar
- yosihi dzocondi, futuro cuvui:** haber, tener hambre; descaecerse de hambre; estar muerto de hambre
- yosihi dzocondi nduta:** sed tener
- yosihi dzoo dzichindi:** morir de coraje
- yosihi huahi:** gotear; lloverse la casa
- yosihi huisi:** fingir que está muerto
- yosihi ini:** tibio hombre
- yosihi iyondi:** beber mucho
- yosihi nana:** demasiadamente beber
- yosihi nanandi:** beber mucho
- yosihi ndaa dzocondita:** dar remujones con los hombros
- yosihi ndaa ndahandi:** refregar
- yosihi ndaa tnahandi, futuro quhu:** ludir o fregar una cosa con otra (activo)
- yosihi ndaandi:** enamorarse
- yosihi ndaandi:** fregarse
- yosihi ndaandi:** morir por otro
- yosihi ndaandi caa, futuro cuhu:** limar hierro
- yosihi ndaandi, futuro cuvui:** codiciar algo generalmente
- yosihi ndaandi, futuro cuvui:** esponjar con esponja
- yosihi ndaandi nuu yuu ñuñu:** esponjar con esponja
- yosihi ndaandi tniño, futuro cuvui:** embebecerse en algo
- yosihi ndaandiña, futuro cuvui:** herido ser de amor
- yosihi ndahandi:** fregar entre las manos
- yosihi ndahui inindi sita, futuro cuvui:** dolerse de alguno sin poderlo remediar
- yosihi ndahuindi:** carecer de lo necesario o estar pobre
- yosihi ndahuindi:** morir penando mucho tiempo
- yosihi ndahuindi, futuro cuvui:** rabiar
- yosihi ndayu, futuro coho:** sorber
- yosihi ndehui ini:** demasiadamente beber
- yosihi ndehuindi chitu, futuro coho:** demasiadamente beber
- yosihi ndicandii:** eclipsarse el sol o la luna
- yosihi ndoco:** beber toda el agua o el vino
- yosihi ndodzo dzitnite, futuro qhu:** hozar el puerco
- yosihi ndodzo ñahandi:** morir por otro
- yosihi ndodzo saha nuu ñuhu:** escarbar la tierra con los pies
- yosihi ndodzo sahandi, futuro quhu:** cocear hamblando; hollar algo con los pies; pillar con los pies estregando
- yosihi ndodzo sahandi nuu ñuhu, futuro quhu:** cavlar la tierra, escarbándola con el pie

- yosihindi ndodzondi, futuro quhu:** raer borrón
yosihindi ndodzondi nama, futuro quhu: enjabonar
yosihindi ndodzondi nuu yuu: afilar cuchillo
yosihindi nduta huiyu: ahogarse el maíz por mucha agua; anegarse el maíz con la mucha agua
yosihindi nduta vuiyu, futuro cuvui: enaguazarse la tierra
yosihindi nini ndahandi, futuro quhu: fregar entre las manos
yosihindi nino, futuro cuvui: digerir la comida
yosihindi nino ndahandi, futuro quhu: fregar entre las manos; refregar
yosihindi ninondi, futuro cuvui: ser vencido
yosihindi ninondi nduta, futuro cuvui: ahogarse en agua
yosihindi ninondi tnuqhu: beber como en el maíz
yosihindi nunindi: morir sosegadamente
yosihindi ña canu ña cuvui dzita tachi / ndudzu: ahogarse de asma
yosihindi ñenandi: fingir que está muerto
yosihindi ñumanandi: adormecerse, caerse de sueño
yosihindi quadzandi: desmayarse por el mucho coito
yosihindi quaha: beber mucho; demasiadamente beber
yosihindi quayndi: morir sosegadamente
yosihindi queyendi: caerse muerto
yosihindi sahandi, futuro quhu: hollar algo con los pies; pillar con los pies estregando
yosihindi tatundi, futuro cuvui: calmarse como caballo de cansancio; cansarse; cansarse el lado o el pie por estar sobre el
yosihindi uhui ndahuindi: morir de coraje
yosihindi uhuindi: morir penando mucho tiempo
yosihindi uhuindi, futuro cuvui: rabiar
yosihindi yavuindi, futuro cuvui: calmarse como caballo de cansancio; desfallecer desmayándose; desmayarse de temor
yosihindi yavuite, futuro cuvui: encalmarse caballo
yosihindi yocay nini nduta: salirse la vasija, rezumarse
yosihindi yoo, futuro cuvui: luna eclipsarse
yosihindi: afilar cuchillo
yosihindi caa, futuro cuhu: limar hierro
yosihindi dzoco nduta, futuro cuvui: haber sed
yosihindi, futuro coho: beber
yosihindi, futuro cuvui: espirar
yosihindi, futuro cuvui: morir; fenercer, acabar el que muere
yosihindi, futuro quhu: torcer
yosihindi tnuquu: beber convenencia
yosihindi yoho, futuro quhu: cordel hacer torciéndolo
yosihindi yucu cay siyo, futuro coho: purgarse; beber purga
yosii caha nahandita: injuriar a otro con palabras
yosii dzevuindi: vituperar
yosii dzevuindi, futuro cuvui: repartir tequios
yosii nahandi tniño yecu, futuro cuvui: apercibir para la guerra
yosii ndehe nuu ñahandi, futuro cuvui: afrentar a otro diciéndole sus faltas y defectos
yosii ndehe yosii ndaandita, futuro cuvui: corregir de palabra
yosii ñoho nuu tnahandi: pullas echar
yosii ñoho nuundita: dar en rostro a alguno con sus defectos
yosii tniño ñahandi: encomendar algo a otro
yosii tnundi nindite: azomar perro
yosii tnuni ñaha: aconsejar mal a otro
yosii tnunindi, futuro cuvui: dar señas a otro de la persona para que la conozcan
yosii tnunindita, futuro cuvui: dar señas a otro para hallar algo
yosii uhui ñahandi sita, futuro cuvui: corregir al incorregible riñéndole
yosii uhui tnahandi: baldonar uno a otro
yosiindi, futuro cuvui: decir
yosiindi sita ndudzu caha, futuro cuvui: injuriar a otro con palabras
yosina, futuro qna: abonar el tiempo después de grande agua; abrirse el cielo esclareciendo quitándose el agua; aclarar el tiempo; hacer claro y sereno día
yosina, futuro qna: crecer, aumentarse alguna cosa
yosina, futuro qna: desembarazada estar; desembazar algo, poniendo por orden lo que había
yosina, futuro qna: tiempo tener
yosina, futuro qna: dividirse una cosa como se dividió el mar bermejo en el tránsito de los hijos de Israel
yosina cahi, futuro qna: abundancia haber de algo
yosina huico, futuro qna: caer fiesta; celebrarse fiesta
yosina ndeq tata huahindi: nacer el esclavo en casa

- yosina nino inindi:** desenfadarse
- yosina nino quachi, futuro qna:** añadirse pecados a pecados
- yosina nino sindi, futuro qna:** acrecentárseme la hacienda
- yosina nino sindi, futuro qna:** haber lugar de hacer algo; desocupado estar sin negocios
- yosina quachi, futuro qna:** destruirse el pueblo con vicios
- yosina sindi:** desocupado estar sin negocios
- yosina tindacu:** henchirse algo de gusanos
- yosina yahui sindi, futuro qna:** medrar en hacienda
- yosina yocana:** nacer gusanos
- yosinandi, futuro qna:** desocupar lugar quitándome de donde estoy sentado; desocupar lugar; vaciar como troje o casa
- yosinandi ichi, futuro qna:** abrir camino apartando la gente
- yosinandi siña, futuro qna:** dar lugar al que viene para que se siente
- yosinate, futuro qna:** hormiguear por criar
- yosini adzindi:** saber el manjar
- yosini adzindi tniño stoho ndios:** dulcedumbre sentir (de gusto espiritual)
- yosini cana ñahandi, futuro qni:** perseguir
- yosini canandita:** abominar a otro
- yosini canundi:** hacerse rogar
- yosini casindi, futuro qni:** cierto estar; entender clara y distintamente algo
- yosini cuihindi:** amar preciando o estimando; estimar una cosa en mucho; preciar o estimar; tener en mucho
- yosini cuiño inindita, futuro qni:** envidia tener
- yosini cuitendi:** amar fuertemente
- yosini cuiyandi, futuro qni:** asco tener
- yosini dzaandi:** mal querer
- yosini dzaandita, futuro qni:** odio tener; abominar a otro
- yosini dzaha tniño:** ser enviado
- yosini dzaha tniñondi nana iya:** oír las palabras del señor siéndole mandado algo
- yosini dzahandi, futuro qni:** amar preciando o estimando; estimar una cosa en mucho; preciar o estimar; tener en mucho
- yosini dzavuandi, futuro qni:** tomar ejemplo
- yosini dzeendi:** agradarme algo
- yosini dzohondi, futuro qni:** entender al revés lo que se dice
- yosini dzoondi:** aborrecer a otro quitándole el habla
- yosini dzoondita, futuro qni:** aborrecer a otro; abominar a otro
- yosini huaha:** agradarme algo
- yosini huatundi, futuro qni:** admitirlo que se dice o hace; agradarme algo; aprobar lo bueno por tal; aprobar lo malo por bueno
- yosini huidzindi tniño stoho ndios:** dulcedumbre sentir (gusto espiritual)
- yosini huisindi:** frío tener antes de la calentura
- yosini inindi, futuro qni:** aflijirse de calor
- yosini manindi, futuro qni:** amar como quiera; amar preciando o estimando; preciar o estimar; tener en mucho; limosna hacer
- yosini manindi mayndi:** amarse a sí mismo
- yosini mani ndaandi:** amar fuertemente
- yosini nahandi, futuro qni:** menospreciar a otro; en poco tener a alguno
- yosini naha ñahandi, futuro qni:** mofar escarniendo; desdeñar o menospreciar; engañar a otro con palabras fingidas; escarnecer de otro
- yosini naha ñahandi sita:** correr a otro
- yosini nahandita, futuro qni:** abominar a otro; desacatar a otro
- yosini nahondita:** rost[r]ituerto enojado estar
- yosini nanaya, futuro qni:** mirar el señor
- yosini nadazendi, futuro cuvui:** cosquillas tener
- yosini ndahui ñahandi, futuro qni:** acorrer, socorrer; hacer misericordia; limosna hacer; galardonar la buena obra; misericordia tener de otro
- yosini ndahui ñahandi sita sa yotavui yeca tasindi, futuro qni:** perdonar la deuda
- yosini ndahui ñahandita:** galardonar el servicio
- yosini ndahui ñahaya:** hacer mercedes el señor
- yosini ndahuindita, futuro qni:** beneficio hacer merced
- yosini ndichi inindi:** industrioso ser
- yosini ndiindi:** asco tener
- yosini ndisa casi inindi, futuro qni:** creer firmemente
- yosini ndisa cuite inindi, futuro qni:** creer firmemente
- yosini ndisa ndaa inindi, futuro qni:** creer firmemente
- yosini ndisandi, futuro qni:** creer generalmente
- yosini ndisandi sani:** creer en sueños
- yosini ndisandiya:** confesar a Dios por Dios
- yosini ndodzo canundi quachita:** lastar, pagar por otro

yosini ndodzondi: lastar por mí solo
yosini ndodzondi quachi, futuro qni: pagar pena; lastar, pagar por otro
yosini ndodzondi quachita, futuro qni ndodzo: abonar a otro pagando por él
yosini nenindi: abominar a otro
yosini nini ini ñahandi, futuro qni: tentar a otro
yosini ninindi inita, futuro qni: probar a otro
yosini nuundi: mirar
yosini ñuhu: arder la tierra de calor
yosini ñuhu: cumplir o convenir algo
yosini ñuhu dzavua: cumplir o convenir algo
yosini ñuhu, futuro qni: gastarse dinero, empleándose
yosini ñuhu, futuro qni: importar, ser necesario; convenir, ser provechoso
yosini ñuhu sindi, futuro qni: convenirme; haber menester; tener necesidad; provechoso ser algo
yosini quachindi: lastar por mí solo; pagar pena
yosini quadzu, futuro qni: escarnecer de otro; menospreciar a otro
yosini quadzu ñahandi, futuro qni: hacer traición el marido a la mujer
yosini quadzunguita: abominar a otro; tener envidia; tener en poco
yosini quene inindi: asco tener
yosini sisi ñahandi, futuro qni: hacer burla de otro; engañar a otro; engañar a otro con palabras fingidas; escarnecer de otro
yosini sisindi, futuro qni: burlar de alguno riéndose de él
yosini tatu yuhundi, futuro cuvui: cansarse de hablar
yosini tnahandita, futuro qni: parentesco tener con alguno
yosini tniño ñahandi, futuro cuvui: encargar algo a otro
yosini tniñondi, futuro qni: ser enviado
yosini tnunindi, futuro qni: criarse en buenas costumbres; discreto ser; entender clara y distintamente algo; saber; maña darse en alguna cosa; probar el manjar
yosini tnunindi inita: alcanzar de cuenta a otro entendiéndole; conocer los pensamientos; entender los pensamientos de otro; saber lo que otro tiene en su pecho
yosini tnunindi ñena, futuro qni: adivinar por agüeros
yosini tuvuindi: divisar algo

yosini uhui ñahandi: mal querer
yosini uhuindita, futuro qni: aborrecer a otro; enemistarse con otro; odio tener
yosini yaandi: emborracharse del todo hasta caer
yosini yechi ñahandi, futuro qni: engañar a otro; desdeñar o menospreciar; escarnecer de otro; mofar escarneciendo
yosini yechi ñahandi sita: correr a otro
yosini yechindi: abominar a otro; burlar de alguno riéndose de él; en poco tener a alguno; hacer burla de otro
yosini yechindita, futuro qni: no tener en nada a otros; menospreciar a otro
yosini yevuindita: abominar a otro
yosini yoondi yosasindi: comer regañando como gato
yosini yotacundi, futuro qni: escarmentar
yosini yuhundi, futuro qni iñe yuhundi: escuchar de secreto
yosinindi: borrachejar medio modo
yosinindi: disimular las cosas pasando por ellas
yosinindi, futuro qni: conocer generalmente; entender algo; saber
yosinindi, futuro qni: escuchar; oír
yosinindi, futuro qni: mirar
yosinindi, futuro qni: presente estar
yosinindi dzaha, futuro qni: recibir aceptando lo que se me manda
yosinindi ñena, futuro qni: agorar tomar agüero
yosinindi quachita, futuro qni: padecer por culpa de otro
yosinindi sahata: lastar, pagar por otro
yosinindi tniño: recibir aceptando lo que se me manda
yosinindi tnuni, futuro qni: adivinar por señales; pronosticar
yosino: allegar abajo como la sonda
yosino: salvarse de algún peligro
yosino caa: abrirse el nacido o postema
yosino caa dzoo: raerse la ropa
yosino caandi: minar en la guerra
yosino caandi ñuhu saha huahi: contramarinar
yosino caca ndaa: henchirse algo
yosino cachi: enmohercerse algo
yosino cachi dzanandi: descubrir culpa ajena, por descuido
yosino cachi naa inindi: descubrir culpa ajena, por descuido
yosino cachindi: desahuciar al enfermo

- yosino cachindi:** divulgar algo; manifestar lo secreto; notificar; revelar; descubrir algo como secreto
- yosino cani:** asolearse algo
- yosino cani ñahandi:** acusar en juicio
- yosino cani qua ndii:** hambre haber
- yosino canindí, futuro sino:** abrasarse del sol
- yosino canindita:** encartar a otro
- yosino caq ñahandi:** acusar en juicio
- yosino casa ndudzu:** acezar
- yosino casa ndudzundi:** ahogarse de cansancio
- yosino casa ndudzundi:** soltarse con descuido alguna palabra
- yosino casa nduta:** henchirse la fuente
- yosino casa tachi yuhundi:** resollar
- yosino casata:** crecer el agua, hacerse más
- yosino casi:** salir humedad
- yosino catni ñeendi:** calor grande tener
- yosino catnindi:** calor grande tener
- yosino cavua:** acabarse obra; concluirse algo; cumplirse el tiempo o plazo puesto; fenecerse alguna obra; rematarse cuentas; resolverse
- yosino cavua cuiño ñeendi:** cardenales tener (de golpe)
- yosino cavua cuya:** cumplirse años
- yosino cavua ndudzu:** acortarse razones
- yosino cavua sa sicandi, futuro caca:** acabarse la vida
- yosino cavua sindi:** acertar en lo que había dicho
- yosino cavua tniño:** ser juzgado
- yosino cavua tniñota:** alzar de obra los obreros
- yosino cavua yahui:** deshacerse el tianguez [mercado], acabarse
- yosino cavua yahui yodzatandi:** comprar a luego pagar
- yosino cavuandi:** allegar uno solo a la cumbre del cerro
- yosino cavuandi dzini yucu:** cumbrar o llegar a la cumbre de la sierra
- yosino cavuandi penitencia:** cumplir la penitencia
- yosino codzo ndudzundi:** acezar
- yosino codzo tachindi:** ahogarse de cansancio
- yosino coo:** concluirse algo; cumplirse el tiempo o plazo puesto; llegarse la hora de la muerte; rematarse cuentas; resolverse
- yosino coondi:** agonizar el enfermo
- yosino coo sii tniñondi:** fenecer, acabar el que muere
- yosino coo sindi:** acabarse la vida
- yosino coto:** salir la semilla
- yosino coto nuu ñuhu:** nacer por defuera (de la tierra)
- yosino coyo:** empaparse algo; salir humedad
- yosino coyota:** allegar muchos a la cumbre
- yosino cuui nuundi:** abuhado o abuhetado
- yosino cuine tiqueye:** albórbolas hacer
- yosino cuinendi:** allegar uno solo a la cumbre del cerro
- yosino cuini inindi:** doler la ijada
- yosino cuino:** sobrepujar
- yosino cuinocandi:** mayor ser en cuerpo
- yosino cuiñe noho:** nacer los dientes
- yosino cuiñe nuu ñuhu:** nacer por defuera de la tierra
- yosino cuisí:** alborear; esclarecer el día; amarillecerse la hoja o la rosa; concluirse algo; descubrirse algo
- yosino cuisí ndudzu:** acortarse razones
- yosino cuisí nuundi:** abuhado o abuhetado; amarillecerse el rostro ponerse descolorido; mudar el color
- yosino cuisí saha andevui:** aclarar el alba
- yosino cuisite yosihite:** embarbascarse el pescado
- yosino cuitate nuu nduta:** embarbascarse el pescado
- yosino cuiya:** cumplirse años
- yosino cuta:** descubrirse lo que estaba secreto; divulgarse
- yosino cutu:** henchirse algo; henchirse la vasija
- yosino cuvui:** amarillecerse el rostro ponerse descolorido
- yosino cuvui nuu:** enfermo estar (de tiricia)
- yosino cuvui nuundi:** mudar el color
- yosino cuvui yoo:** eclipsarse el sol o la luna
- yosino cuvui yutnu qua cuvui yata:** envejecerse árbol
- yosino chihi tnaha:** cundir la mancha de una parte a otra, por estar junta la ropa
- yosino chii:** empaparse algo; pasarse el papel; rezumarse el vaso
- yosino chii damaa ñeendi:** mojarse por de dentro
- yosino chitu:** henchirse la vasija
- yosino dzaa nduta:** estar echando de sí calor el agua
- yosino dzahaya:** decir el señor
- yosino dzate:** amarillecerse el rostro ponerse descolorido

yosino dzavuindi: albergarse librarse del agua
yosino dzee, futuro cono: aventarse el ganado
yosino dzi yahi: amarillecerse el rostro ponerse descolorido
yosino dzi yahi nuu: enfermo estar (de tiriticia)
yosino dzi yahi nuundi: abuhado o abuhetado
yosino dziñe: acostarse la carga de la bestia a un lado
yosino dziñe ndicandii: caer el sol
yosino dziyahi nuundi: mudar el color
yosino dzuhuandi: correr sobre apuesta
yosino huidza: empaparse algo; salir humedad
yosino huidza tnaha: cundir la mancha de una parte a otra, por estar junta la ropa
yosino huisita: dar vueltas de una parte a otra, por no llegar donde yo estoy
yosino inindi: aficionarse o aplicarse a algo; allegar al corazón
yosino iyondi: huir de miedo
yosino nahi ñahandi: acusar en juicio; votar, dar el voto en elección
yosino nani: alcanzar lo alto como la escalera para subir al azotea; llegar a lo alto escalera, u otra cosa así
yosino nay sa casi: servir a la mesa
yosino nayndi, futuro cono: arrebatar algo, e ir huyendo con ello
yosino nayndi ndudzu, futuro cuico: interceder
yosino ndaa: remolinarse
yosino ndaandi: cardenales tener (de golpe)
yosino ndaha: llegar a alguna cosa alta con la mano
yosino ndaha vuuyu: hojas echar el maíz
yosino ndahandi: alcanzar con la mano
yosino ndaye nduta: correr agua de alto a bajo
yosino ndayendi: caer boca abajo en hoyo
yosino ndehe dzini neñe: espigar el trigo o maíz
yosino ndicandii: sol salir
yosino ndisa inindi: creer generalmente; dar crédito
yosino ndita: acabarse obra
yosino nditandi: allegar uno solo a la cumbre del cerro
yosino nditandi dzini yucu: cumbrar o llegar a la cumbre de la sierra
yosino ndodzo: dar la vuelta el tequio o la vez; mudarse la cuaresma
yosino ndodzo: extenderse por la tierra, como hojas de calabaza
yosino ndodzo dzidzo: remudarse los tamemes

yosino ndodzo nani tniño: andar la rueda en algún oficio
yosino ndodzo tniño: andar la rueda en algún oficio
yosino ndodzo tniño yoquidza: a veces decir o hacer algo
yosino ndodzo tnuhu: esparcirse la fama
yosino ndodzo usa: septenas pagar
yosino ndodzondi yutnu indita yuta: pasar por puente o palo
yosino ndoho: cundir la mancha extendiéndose; extenderse el aceite en la mancha; pasarse el papel; rezumarse el vaso
yosino ndoho tnaha: cundir la mancha de una parte a otra, por estar junta la ropa
yosino nduta: manar licor
yosino ndundi, futuro cono: andar rodeando o cercando ciudad los enemigos ; vuelta dar, yendo rodeando alguna parte; cercar ganado; cercar los enemigos
yosino nini: cundir la mancha extendiéndose; extenderse el aceite en la mancha; pasarse el papel; trabucar revolviéndolo todo
yosino nini dzicote: emponzoñar, mordiendo la víbora
yosino nini nduta: nadar debajo del agua
yosino nini nduta yuhute, futuro cano: emponzoñar, mordiendo la víbora
yosino nini neñe: derramarse la sangre por todo el cuerpo
yosino nini quahi: extenderse la enfermedad
yosino nini saa quete nduta: correr mucho el pescado en el agua
yosino nini tachi: pasmarse
yosino nini yoho yutnu: echar raíces el árbol
yosino nimindi, futuro cono: andar de casa en casa como la justicia; mirar con diligencia como la justicia que busca al retraído
yosino nino tnuhu: esparcirse la fama
yosino noo: zangotear la vasija que no está llena; extenderse el aceite en la mancha; no tener reposo ni sosiego
yosino noondi: servir
yosino nuu: remolinarse
yosino nuu, futuro cono: zangotear vasija
yosino nuu quahi: correr la enfermedad o dolor extendiéndose; extenderse la enfermedad
yosino nuundi: rondar
yosino nuundi: ver

- yosino nuundi, futuro cono nuu:** interceder
- yosino ñuhu dzico quahi ndadzuqndi:** doler el pecho cerrándose
- yosino ñumi:** hambre haber
- yosino quaa:** amarillecerse el rostro ponerse descolorido; enfermo estar (de tiricia)
- yosino quaa nuundi:** abuhado o abuhetado; desmudarse el color
- yosino quachindi, futuro cono:** administrar algo; servir
- yosino quaha:** henchirse algo
- yosino quaha dzahaya:** morir señor
- yosino quehe:** llegar a lo alto escalera, u otra cosa así
- yosino quesí ñuu yuq:** hambre haber
- yosino saandi, futuro cono:** correr; correr a prisa
- yosino sicandi:** huir lejos
- yosino siña inindi:** encarnizarse en un pecado
- yosino tachi:** aire correr
- yosino tasi tñunindi tñiñota:** condenar por sencuencia
- yosino tasindi:** difinir, determinar
- yosino tasindi tñiñota:** audiencia hacer; gobernar como gobernador
- yosino tasindi tñiñota:** hacer justicia
- yosino tayundi:** correr las parejas
- yosino tedzadza, futuro cono:** andar sobre las puntillas de los pies
- yosino tequeye:** albórbolas hacer
- yosino teyoco:** hormiguar por criar
- yosino tisaha:** amarillecerse la hoja o la rosa
- yosino tnaha:** mancharse el rostro
- yosino tnaha yosino yata nuundi:** mancillarse el cuerpo o la cara
- yosino tnanindi:** cardenales tener (de golpe)
- yosino tnanita, futuro cono:** dar vueltas de una parte a otra, por no llegar donde yo estoy
- yosino tnoo, futuro cono:** ennegrecerse; negrrear; mohercerse algo
- yosino tnoo nuundi:** mancharse el rostro
- yosino tnoo yonana ñuhu:** herrumbre hacerse en el hierro
- yosino tnoo yosino tnani:** mancillarse el cuerpo o la cara
- yosino tuhua:** llegar a lo alto escalera, u otra cosa así
- yosino tuu ini sino cuiisi:** penetrar
- yosino tuyui:** descubrirse algo; descubrirse lo que estaba secreto; divulgarse; manifestarse; salir a la luz algo
- yosino tuyui:** rezumarse el vaso
- yosino vuidza:** humedecerse algo
- yosino yaa:** amarillecerse la hoja o la rosa
- yosino yaca dzuqndi:** enronquecerse; toser
- yosino yata nuundi:** mancharse el rostro
- yosino yocacundi, futuro cono:** ampararse; acogerse a guarida; retraeirse a la iglesia
- yosino yoco nduta:** estar echando de sí calor el agua
- yosino yoo:** luna salir
- yosino yuhuaya:** morir señor
- yosinondi, futuro cono:** correr; escaparse de peligro; librarme de algún peligro; huir; huir del lugar
- yosinondi:** alcanzar con la mano
- yosinondi dzavui, futuro cono:** guarecerse del aguacero
- yosinondi dzono:** vestirme ropa cerrada
- yosinondi sita:** huir de los contrarios
- yosinu nuu nduta yuhute:** emponzoñar, mordiendo la víbora
- yosiña cavallo:** relinchar caballo
- yosiña dzuq:** rifar o rijar los caballos
- yosiña tecodzo:** cocar la mona
- yosiñandi ñoho sacu dzuqndi:** regañar
- yosiñate:** bufar el gato; engrifarse, como el gato; rifar o rijar los caballos
- yosiñe casandi, futuro cuiñe:** caer tropezando; tropezar cayendo
- yosiñe catandi, futuro cuiñe:** afligido e inquieto andar el enfermo por algún dolor; desasosegado estar por algún dolor corporal; revolverme de una parte a otra como desasosiego
- yosiñe chisi, futuro cuiñe:** enconarse la llaga
- yosiñe dziñe, futuro cuiñe:** ladearse algo
- yosiñe dziñe dzidzo, futuro cuiñe:** acostarse la carga de la bestia a un lado
- yosiñe dziñe ndicandii, futuro cuiñe:** caer el sol
- yosiñe iyu ñuu, futuro cuiñe:** despoblarse pueblo por enfermedad o guerra
- yosiñe nanaya:** nacer el señor
- yosiñe ndaa ñahandi, futuro cuiñe:** fiar a alguna persona
- yosiñe ndaa sahandi, futuro cuiñe:** despearse
- yosiñe ndaa tasata:** herido ser de rayo
- yosiñe ndaandi, futuro cuiñe:** intervenir rogando
- yosiñe ndiyendi, futuro cuiñe:** desasosegado estar por algún dolor corporal
- yosiñe ndodzo nuundi, futuro cuiñe:** anteceder así siempre

- yosiñe ndodzo sahandi, futuro cuiñe:** encaramarse
- yosiñe ndodzo yaa tnuhu:** engendrado ser
- yosiñe nini ini, futuro cuiñe:** enfermo estar (de la ijada)
- yosiñe nini inindi, futuro cuiñe:** doler la ijada
- yosiñe sique nduta, futuro cuiñe:** agua manar a borbollones; olas hacer
- yosiñe tasa, futuro cuiñe:** rayo caer
- yosiñe tecuiye, futuro cuiñe:** relampaguear
- yosiñe tico chindindi, futuro cuiñe:** voltear
- yosiñe titodzo chisindi:** crujir o rugir las tripas
- yosiñe tnahate:** saltar el macho sobre la hembra, para caballos y otros animales
- yosiñe yee chisindi, futuro cuiñe:** empacharse el estómago
- yosiñe yende, futuro cuiñe:** ampollas hacerse
- yosiñendi ye yosiñe catate, futuro cuiñe:** andar volteando de aquí para allí como la gallina cuando la matan
- yosiñete, futuro cuiñe:** saltar el macho sobre la hembra, para aves
- yosiñindi, futuro qui:** calentarse algo al fuego
- yosiñondi, futuro cuiño:** hincharse
- yosiño da ica da ica:** hincharse a tolondrones
- yosisa, futuro cusa:** madurar hortaliza, o rosas
- yosisa, futuro cusa [yoqua niyechi ninduvui ñami]:** agostarse algo
- yosisa chico:** encalarse el suelo
- yosisa nino inindi, futuro cusa:** habituarme; encarnizarse en un pecado
- yosisa nino inindi sa dzana, futuro cusa:** confirmarse en el mal
- yosisa ñuhu:** sonar el fuego que hace ruido
- yosisandi sita, futuro cusa:** convidar a alguno para fiesta; llamar convidando
- yosisandi tnañu yecu, futuro cusa:** acaudillar en la guerra
- yosisi cavua yocay pascua:** pasar la pascua
- yosisi ndaha saha:** entumecerse pie o mano
- yosisi, futuro coco:** abrasarse de fuego; arder algo; lámpara arder
- yosisi ndaa coño ini quedze, futuro coco:** pegarse la olla
- yosisi ndaha sahandi:** adormecerse el pie o la mano
- yosisi nini inindi:** desenfadarse
- yosisi nini tatu sindi:** descansar
- yosisi nohondi:** dentera tener
- yosisi ñuhu, futuro coco:** abrasarse la tierra con gran calor; arder la tierra de calor
- yosisi quaa quahi:** acabarse la enfermedad del todo
- yosisi tuchi:** encogerse los nervios
- yosisi yaa:** entorpecerse la lengua
- yosisindi:** envararse; tullirse
- yosisindi nduta, yodzutandi:** nadar pasando de cabo a cabo
- yosisindi yuta:** pasar el río; vadear el río
- yosisite:** mariposa dar con las alas en la candela, y quemarse
- yosita:** costar por precio
- yosita:** nacer planta
- yosita ca maasi:** nacer alguna cosa sin sembrarla
- yosita cama tata:** extenderse el sembrado, multiplicarse la semilla
- yosita canundi, futuro cuita:** caer de alto; despeñarse
- yosita canundi yende:** abarrancarse
- yosita coyo:** saltar la brasa, o centella sobre otra cosa
- yosita coyo ñuhu ndeq, futuro cuita:** centellear el fuego
- yosita cuiñe yosañutnu:** henderse la madera al sol
- yosita cuiñendi, futuro cata:** adelgazar voz cantando; cantar tiple
- yosita chita:** vejigas salir (que se hacen del trabajo)
- yosita chita tiqueye, futuro cuta:** ampollas hacerse
- yosita dzana:** desatinar el enfermo
- yosita dzana yahui cata:** perderse la hacienda
- yosita dzanandi, futuro cuita:** caer en gran pecho
- yosita dzee, futuro cuta:** aventarse el ganado; destramarse gente (para alguna cosa); desconcertarse o descomponerse el haz de leña; desmembrarse; llevar el aire, como pajas o plumas
- yosita dzee huico, futuro cuita:** deshacerse las nubes
- yosita dzee idzu ndeque:** estampida dar el ganado
- yosita dzee ñuhu, futuro cuita:** estampida o estrallido dar el fuego
- yosita dzee ñuhu ndeq, futuro cuita:** echar cestillas el fuego
- yosita dzee ñuu, futuro cuta:** asolarse pueblo
- yosita dzee yoho:** echar raíces el árbol

- yosita, futuro cuita:** caerse algo como cosas menudas; derribarse algo; gastarse dinero, empleándose; valer precio; derramarse (granos); salir la semilla
- yosita huahandi:** cantar suavemente
- yosita huaya:** cantar suavemente
- yosita huiindi:** cantar suavemente
- yosita huitandi:** cantar suavemente
- yosita ichi, futuro cuita:** apartarse o dividirse caminos
- yosita ini, futuro cuta:** grande pena tener
- yosita inindi, futuro cuita:** enamorarse; inclinarse a algo, aficionarse; pena tener, arrepintiéndose de algo; pesar tener; pesarme de algo
- yosita inindi, futuro cuta [sa huaha sa dzico]:** aprovechar en la virtud
- yosita ita, futuro cuta:** esparcidas ser flores
- yosita nahoh:** distantes apartados poner unos de otros
- yosita ndaa, futuro cuita:** disminuirse la pena
- yosita ndaa ñahandi, futuro cata:** traer en canto la honra; cantar cantares en menosprecio
- yosita ndaa ñuhu cayu:** saltar la brasa, o centella sobre otra cosa
- yosita ndaa tata:** extenderse el sembrado, multiplicarse la semilla
- yosita ndaa tiyavua, futuro cuta:** vejiguitas salir (alrededor de alguna llaga)
- yosita ndaandi yaa, futuro cuta:** empeines tener
- yosita ndacu noho:** negujón en los dientes
- yosita ndacula, futuro cuta:** abrirse el nacido o postema
- yosita ndadzendhi:** cantar bajo
- yosita ndaha vuiyu:** hojas echar el maíz
- yosita ndaha yutnu, futuro cuta:** crecer el árbol echando ramas; echar ramas el árbol; esparcirse las ramas del árbol; extender las ramas el árbol; hacer copa el árbol
- yosita ndandindi:** cantar tiple
- yosita ndatnendi:** cantar bajo
- yosita ndatundi, futuro cuita:** desmerecer
- yosita ndayndi, futuro cata:** alzar la voz cantando
- yosita ndicondi, futuro cuita:** abulto hacer algo siguiendo la multitud; acompañar a otro adondequiera que va
- yosita ndicondita, futuro ca cuita:** acompañar al mayor
- yosita ndodzo, futuro cuta:** salir a luz algo; derramar el agua por todas partes por estar llena la vasija
- yosita ndodzo indita idzi dziña sataña:** traer la mujer los cabellos colgados echados a las espaldas
- yosita ndodzo nduta, futuro cuta:** crecer el agua, hacerse más
- yosita ndodzo tnuhu, futuro cuta:** esparcirse la fama
- yosita ndodzo yuta, futuro cuita:** avenir el río
- yosita ndodzondi:** escardar la tierra blandándola
- yosita ndodzondi, futuro cuita:** lastar por mí solo
- yosita nduta, futuro cuita:** chorrear el agua
- yosita nduta, futuro cata:** dividirse los ríos
- yosita nini chisindi, futuro cuta:** digerir la comida
- yosita nini, futuro cuta:** echar raíces el árbol
- yosita nini sa casi:** provecho hacer la comida o bebida
- yosita nini sindi, futuro cuta:** aprovecharme la comida o bebida; provechoso ser algo
- yosita nino:** divulgarse; nacer alguna cosa sin sembrarla; salir a luz algo
- yosita nino tnuhu:** esparcirse la fama
- yosita nino tnuhu dzanandi, futuro cuta:** tener mala fama
- yosita nino tnuhu, futuro cuta:** derramarse nuevas
- yosita nino tnuhundi, futuro cuta:** infamado estar
- yosita ninondi, futuro cuita:** caer en hoyo; aburrancarse
- yosita nuu nduta, futuro cuta:** correr agua de alto a bajo
- yosita ñuu, futuro cuta:** despoblararse el pueblo
- yosita quachi, futuro cuta:** desmembrarse
- yosita sahandi, futuro cata:** bailar, danzar
- yosita sahate:** hacer pavonada el gallo de la tierra
- yosita siyo:** herir el sol en alguna parte; hincarse algo traspasando; penetrar
- yosita siyo, futuro cuita:** atravesado ser (con saeta)
- yosita siyo huico dzavui, futuro cuita:** pasarse las aguas
- yosita siyo pascua:** pasar la pascua
- yosita siyondi:** nadando salir
- yosita siyondi, yodzutandi:** nadar pasando de cabo a cabo
- yosita taqueye, futuro cuta:** albórbolas hacer

yosita tata, futuro cuta: extenderse el sembrado, multiplicarse la semilla
yosita tiqueye, futuro cuta: vejiguitas salir
yosita tnaha: nacer con otra cosa
yosita tnuhu: derramarse nuevas
yosita yavua nduta: salpicar
yositandi, futuro catandi: cantar
yositandi: bajar la voz cantando
yositandi: caer de alto
yositandi cavua cana: caer en gran pecado
yositandi cavua, futuro cuita: despeñarse
yositate: pavonada hacer el gallo o el pavón
yositatnu: hendirse la madera al sol
yositno tasindi: sentenciar
yosito casi: mirar con atención; ver clara o distin-
tamente
yosito cuite: tirar certero
yosito cuitendi: asestar tiro
yosito cuitendi, futuro coto: nivelar
yosito chihi nuundi: mirar de través, haciendo que
no mira allá
yosito dzaandi, futuro coto: feroz ser; mirar con
enojo; cejo poner
yosito dzavuandi, futuro coto: edificarme por
alguna buena obra que veo; ejemplo tomar de
otro; imitar con bueno o mal ejemplo; remediar;
tomar ejemplo
yosito dzavuandi sita, futuro coto: seguir a otro
imitándole
yosito dzeendi: mirar con contento
yosito dzicondi, futuro coto: bermejecerse el
rostro de afrontado o enojado
yosito dzichi: mirar con enojo
yosito dziñe: agudamente ver con viveza
yosito dziñendi: volver la cabeza mirando de pro-
pósito; mirar de lado; mirar por nivel
yosito dziñundi: ver clara o distintamente
yosito huahandi: mirar con atención
yosito huisindi: asechar
yosito idzindi nuuta, futuro coto: cejo poner
yosito iyondi: acatar como el reo al juez; someter-
se a alguno
yosito iyondi: cejo poner; feroz ser; mirar con
enojo
yosito iyondi, futuro coto: acobardarse; cobarde ser
yosito mihindii: asestar tiro; mirar con atención
yosito naandi, futuro coto: deslumbrarse la vista
con la claridad; abobarse mirando a una parte y
a otra

yosito nanindi: leer hasta el cabo
yosito nanondi, futuro coto: embelesado estar
yosito ndaa dzeendita: mirar a otro con alegría
yosito ndaa nanindi, futuro coto: leer por orden
y todo seguido
yosito ndaa ndichindi: mirar con atención
yosito ndaa ñuhu quetendita: cuidado tener de
alguno en particular proveyéndole de lo nece-
sario
yosito ndaa ñuu coondi: cuidado tener de alguno
en particular proveyéndole de lo necesario
yosito ndaa tnahandi: mirarse rostro a rostro
yosito ndaandi, futuro coto: beneficiar plantas
yosito ndaandi, futuro coto: echar nivel; nivelar
yosito ndaandi, futuro coto: poner los ojos en algo
que parece bien
yosito ndaandi mayndi: cuidado tener de si
mismo
yosito ndaandi taniño, futuro coto: tomar ejemplo
yosito ndaandi tay quahi, futuro coto: curar en-
fermedad
yosito ndaandi tutu, futuro coto: leer
yosito ndaandita, futuro coto: tener cuidado de
alguno
yosito ndahuindita, futuro coto: haber lástima o
piedad de alguno; lástima tener de otro
yosito ndaye nuuña: descolorida estar la mujer por
estar preñada
yosito ndeendi: ver clara o distintamente
yosito ndehui: mirarse rostro a rostro
yosito ndehuindi: mirar a menudo; mirar con
atención; mirar de hito en hito; mirar conside-
rando
yosito ndodzo neñe inita, futuro coto: perse-
guir
yosito ndodzondi: recaudo poner en las cosas
yosito ndodzondi ñuu: visitar pueblos como la
justicia
yosito ndodzondi quachita: consentir con otro
en algún pecado
yosito ndotondi, futuro coto: atalayar
yosito nee caacandi, futuro coto: buscar mirando,
alrededor
yosito nini cuitendi yuu: nivelar con plomada
yosito nini ndaandi, futuro cata: apuntar el que
tira; asestar tiro
yosito ninindi: asechar; echar los ojos en mujeres
con mala intención; mirar adentro; mirar por
nivel

- yosito ninindi inita, futuro coto:** tentar a otro; probar a otro
- yosito nino ñahandi, futuro coto:** elección hacer
- yosito ninondi, futuro coto:** aficionarse a algo; echar los ojos en algo
- yosito ninondi sa huaha, futuro coto:** escoger lo mejor
- yosito ninondita, futuro coto:** aceptar persona
- yosito noo:** mirar con mala intención a mujer o ella a él
- yosito nuu iyondi, futuro coto:** espantar como de ver cosa muy honda
- yosito nuu nuu ñihu, futuro coto:** bajar los ojos
- yosito nuu tnahandi:** mirarse rostro a rostro
- yosito nuundi, futuro coto:** andar rastreando en busca de algo; inclinarse bajando la cabeza para mirar hacia abajo; mirar adentro; mirar de arriba abajo
- yosito ñee:** mirar a menudo
- yosito ñeendi:** mirar de hito en hito
- yosito ñena:** mirar con mala intención a mujer o ella a él
- yosito ñenandi:** echar los ojos en mujeres con mala intención
- yosito ñuhundi, futuro coto:** ofrecer
- yosito ñuu:** abobarse mirando a una parte y a otra
- yosito quadzandi:** mirar con mala intención a mujer o ella a él
- yosito quehe nuundi:** mirar de través, haciendo que no mira allá
- yosito quehendi:** mirar con mala intención a mujer o ella a él
- yosito quehendiña:** echar los ojos en mujeres con mala intención
- yosito quetendi nuuta:** mirar con enojo
- yosito satu:** mirar con enojo
- yosito satundi:** bermejecerse el rostro de afrentado o enojado; cejo poner
- yosito sica:** mirar a lejos
- yosito sini dzeendita:** mirar a otro con alegría
- yosito tnunindi, futuro coto:** ensayarse para algo; experimentar; examinar, probar alguna cosa; estudiar, prevenir lo que se ha de hacer o decir; gustar cosas de comer; probar el manjar
- yosito tnunindi inita:** probar a otro
- yosito tnunindi sa casi, futuro coto:** salva hacer en la comida
- yosito tuhuandi:** mirar con atención; mirar considerando
- yosito tuundi:** deslumbrarse la vista con la claridad
- yosito yacandi:** ver clara o distintamente
- yosito yuhundi:** asechar
- yositondi, futuro coto:** asechar; mirar; ver
- yositondi ichi:** atalayar
- yositondi inita, futuro coto:** probar a otro
- yositondi misa yonduvui iindi:** velarse los casados
- yositondi tnuni, futuro coto:** pronosticar
- yositu canondi:** barbechar la heredad
- yositu catandi:** ayudar a la comunidad para algún gasto común, trabajando; labrar milpa para bien común
- yositu cocondi, futuro cutu:** barbechar la heredad; mullir tierra
- yositu cocondi ndaa maa ñihu:** labrar la milpa en la superficie por ser tierra suelta
- yositu dzaha tineendi:** ayudar a labrar milpa con orden que acabando todos juntos una milpa labren otra
- yositu dzahandi, futuro cutu:** ayudarse *ad invicem*, que en lo que ayudo me ayudaran
- yositu idzu ndeque, futuro cutu:** arar los bueyes
- yositu ndasindi, futuro cutu:** abrir tierra de nuevo siendo erial, para que se cultive; labrar milpa que nunca se ha labrado
- yositu ndayundi, futuro cutu:** alquilada tener tierra; labrar la milpa para coger a medias
- yositu ndicondi:** labrar la milpa después de más crecido el maíz limpiándola
- yositu ndodzondi, futuro cutu:** sachar o escardar
- yositu nonondi:** arar lo sembrado la primera vez
- yositu nonondi cutu cuii:** labrar la milpa después de nacido el maíz para deshierbarla
- yositu nonondi cutu ee:** labrar la milpa después de nacido el maíz para deshierbarla
- yositu nuundi cuhu, futuro cutu:** labrar milpa que nunca se ha labrado
- yositu sañundi:** labrar la milpa antes que se siembre
- yositu yuqndi:** labrar la milpa para coger a medias
- yositundi, futuro cutu:** arar la tierra; cavar labrando; labrar tierra
- yositundi tnañu, tnañu:** labrar la milpa en que ha salido el maíz y no se había labrado antes
- yosivui casi:** lentecerse, hacerse lento
- yosivui casi neendi:** entrar frío en alguna parte del cuerpo

- yosivui casindi, futuro quevui:** resfriarse
- yosivui cayandi:** entrar paso a paso
- yosivui coho, futuro quevui:** volverse los filos al cuchillo
- yosivui coho, futuro quevui:** interrumpirse historia o materia; hundirse hacia dentro como la cera
- yosivui coho ndudzu:** entremeterse plática (diferente)
- yosivui cohondi, futuro quevui:** entremeterse donde no le llaman
- yosivui cohondi siña, futuro quevui:** ocupar lugar
- yosivui coo tnañundi, futuro quevui:** entrar apretado por la mucha gente
- yosivui coyota, futuro quevui:** de rondón entrar muchos
- yosivui cuino mañundi, futuro quevui:** medierno ser intercediendo; abalanzarse metiéndose entre otros
- yosivui cuinondi, futuro quevui:** en medio permanecer de los que riñen; paz hacer entre los que riñen
- yosivui cuinondi ndayu, futuro quevui:** atollar; encenagarse
- yosivui cuiñe tnañundi:** entrar apretado por la mucha gente
- yosivui chidzondi dzita ini sitno:** echar el pan a cocer en el horno
- yosivui chihindi nahosí, futuro quevui:** meter entre algo
- yosivui dzico yuhuandi, futuro quevui:** helarse alguno de frío
- yosivui iño, futuro quevui:** hincarse espina
- yosivui naa:** olvidar
- yosivui naa ndudzundi inindo:** entrar como perdidas las palabras de uno (no te aprovecha lo que yo te digo)
- yosivui ndaa iño, futuro quevui:** hincarse espina en la superficie sin pasar el cuero
- yosivui ndidzo:** hundirse hacia dentro como la cera
- yosivui ndidzondi, futuro quevui:** acarrear algo y meterlo en algún aposento
- yosivui ndoco nuundi:** entortarse (alguno quebrándole ojo)
- yosivui ndoyo ini:** olvidar
- yosivui ndoyo ndudzundi inindo:** entrar como perdidas las palabras de uno (no te aprovecha lo que yo te digo)
- yosivui ndusi nduta, futuro quevui:** nadar debajo del agua
- yosivui ndusindi, futuro quevui:** zambullirse; sumirse debajo
- yosivui nduta ñuhu, futuro quevui:** enaguazarse la tierra
- yosivui nduta sivui ndusindi nduta, futuro quevui ini nduta:** búzano entrar en el agua
- yosivui nduu queyendi:** entremeterse entre otros
- yosivui nduu tnahandi:** abalanzarse metiéndose entre otros
- yosivui nihi neni cutu tnañu, futuro quevui:** entrar apretado
- yosivui ninindi, futuro quevui:** meterse hacia dentro; entremetido hombre
- yosivui noo mañundi, futuro quevui:** ir por medio
- yosivui nuu sa caaña:** pecar una mujer con otra
- yosivui nuu tnunindi, futuro quevui:** probar vestidura
- yosivui nuundi, futuro quevui:** vestirme ropa cerrada
- yosivui ñaha dzico yuhua:** helarse alguno de frío
- yosivui queyendi, futuro quevui:** de rondón entrar
- yosivui tachi casi:** pasmarse
- yosivui tnahandi, futuro quevui:** abulto hacer algo siguiendo la multitud
- yosivui tnañundi:** entrar apretado por la mucha gente
- yosivui tnema, futuro quevui:** hundirse hacia dentro como la cera
- yosivui tnima nuundi, futuro quevui:** entortarse (alguno quebrándole ojo)
- yosivui yuhundi:** entrar a escondidas
- yosivuindi, futuro quevui:** entrar en casa ajena; entremeterse entre otros
- yosivuindi ñahu:** hacerse de la parte de los enemigos
- yosivuindi ñehe, futuro quevui:** bañarse en temascal
- yosivuindi yucu cana, futuro quevui:** enriscarse
- yosivuindi yucu ñuhu, futuro quevui:** emboscarse; enriscarse
- yosivuindi yucu yoo sica, futuro quevui:** enriscarse
- yosivuindi yucu yoo sini, futuro quevui:** enriscarse
- yosivuindi yuhua, futuro quevui:** romper batalla

- yosiya, futuro cuiya:** agro hacerse; avinagrarse algo; corromperse cosa de vianda
- yosiya dzecui, futuro cuiya:** leche cortarse
- yosiya ndodzo dzecui:** leche cortarse
- yosiya ndodzo nduta inindi:** acedarse el estómago
- yosiya ndodzo nduta ndicandi:** acedarse el estómago
- yosiya ndodzo nuu inindi, futuro cuiya:** acedarse el estómago
- yosiya yusa, futuro cuya:** leudarse el pan
- yosiyandi yoo, futuro cuiya:** cabellos componer trenzados en la cabeza a modo de corona
- yosiyo:** torcerse los pies o las manos al difunto
- yosiyo dzahaya, futuro co dzaħa:** morir señor
- yosiyo dzahindi:** ausentarse; esconderse
- yosiyo dzahindi, futuro coo:** agazaparse escondiéndose; encubrirse; esconderse de otro
- yosiyo huichi yaandi:** desnudo estar
- yosiyo huichindi, futuro coo:** desabrigarse, quitarse la ropa estando en la cama
- yosiyo ichindi:** cagar
- yosiyo inindi:** herido ser de amor
- yosiyo naħa huau:** ñudo hacerse (de caña)
- yosiyo naħa sindi:** lograr de alguna cosa gozando de ella
- yosiyo nahandi:** lograrse
- yosiyo nay:** tener en la mano, o en su poder
- yosiyo ndaa tnaha ñee, futuro cuiyo:** enredarse el halcón, quedar colgado de las pihuelas
- yosiyo ndaandi, futuro cuiyo:** estar atado de pies y manos, como revuelto en cordeles
- yosiyo ndaandi yoho, futuro cuyo:** revuelto estar como con cordeles
- yosiyo ndaandi yoho tiñumi ñaha, yodzucu ni-nondi:** envuelto estar en pecados
- yosiyo ndiye nuusi:** volverse los filos al cuchillo
- yosiyo nino chisindi:** torzón de tripas tener
- yosiyo ninondi:** estar atado de pies y manos, como revuelto en cordeles; revuelto estar como con cordeles
- yosiyo ninondi yoho quachi:** envuelto estar en pecados
- yosiyo sa quachi yeq:** ensuciarse la criatura
- yosiyo saha:** enfermar comenzar la enfermedad
- yosiyo saha, futuro coo:** comenzar algo (neutro); empezarse algo
- yosiyo sahandi nduhu:** proceder
- yosiyo siyondi:** ausentarse; nadando salir
- yosiyo tata:** sembrando estar
- yosiyo tniño:** ser juzgado
- yosiyo tnuni tniñondi, futuro coo:** ser juzgado
- yosiyo yosiyo:** atravesado ser (con saeta)
- yosiyo yosiyo nduvua ndicandii:** herir el sol en alguna parte
- yosiyo yuhundi:** ausentarse; encubrirse; esconderse
- yosiyo yutnu:** entortarse tabla
- yosiyondi:** burlado ser (yéndole a dar algo y esconder la mano); hallarse burlado
- yosiyondi:** cagar
- yosiyondi:** desear algo la mujer preñada
- yosiyondi neñe, futuro coo:** cámaras de sangre tener
- yosiyota, futuro cui sicoota:** asentados estar
- yosota ninondi tnuhu, futuro cata:** derramar nuevas
- yosucu sacundi:** llorar con voces
- yotaa cahindi caa huitni huitni:** repicar
- yotaa cani:** calentarse al fuego
- yotaa catnundi:** añudar algo
- yotaa coño tnahaña:** hacerlo una mujer a otra
- yotaa cuhuandi:** tarea dar de alguna cosa
- yotaa cuiñondi:** celar tener celos
- yotaa cuite:** tirar certero
- yotaa cuitendi:** certero tirar
- yotaa cuitendi:** repartir tequios
- yotaa dzequendi:** firmar escritura
- yotaa dzina ñahandi:** enviar delante
- yotaa dzuhundi huahi ñuhu:** entredicho poner
- yotaa huisindi:** abreviar las partes
- yotaa inindi:** beneficiar plantas
- yotaa inindi:** buscar algo con mucha diligencia
- yotaa inindi:** orar a Dios
- yotaa inindi:** recaudo poner en las cosas
- yotaa inindi sa casi huahi tniño:** bastecerse alguno no mantenerse recibiendo porción de alguna comunidad
- yotaa inindita:** cuidado tener mirando por alguno; tener cuidado de alguno
- yotaa mihindi:** acertar a lo que se tira
- yotaa ndaandi yutnu:** certero tirar
- yotaa ndaandi yuu:** certero tirar
- yotaa ndaha ñahandi:** empellones dar
- yotaa ndaha tnahandi sita:** burlar los de otro dándose del codo
- yotaa ndahandi:** alanzar por echar de si algo; dar remujones; echar de acá para acullá a alguno empujándole; rempujar

- yotaa ndayundi:** atapar agujero
yotaa ndico tnahandi: asir o atar uno con otro
yotaa ndico tnahandi teina: atraillar perros
yotaa ndicondi: atar hombres; atar animales; botones poner en la vestidura; trabar
yotaa ndusa caandi idzu: herrar ganado
yotaa ndusandi: compelir a alguno forzarle
yotaa ndusandi: marcar plata; sellar escritura
yotaa nduundi: cuesta ir rodeando
yotaa nenii ndusa ñahandi: forzar
yotaa nenii ñahandi: forzar
yotaa nenindi: compelir a alguno forzarle
yotaa nunindi: atar hombres; atar animales; trabar
yotaa nunindi ndahate: manear bestias
yotaa nuu ñahandi: corregir al incorregible riñendole
yotaa nuu ñahandi: forzar
yotaa nuu ñahandi quachi sita: dar en cara con algún pecado
yotaa nuundi: enviar delante
yotaa nuundi: poner mucha diligencia en un negocio
yotaa ñahandi: culpa echar a otro
yotaa ñahandi excomunion: descomulgar
yotaa ñahandi pena: poner pena
yotaa ñahandi pena qui quachita: multar, penar con dinero
yotaa ñahandi tniño queye: despachar gente con brevedad
yotaa ñahandi tutu: escribir matriculando
yotaa ñahandi, yosaha ñahandi: castigar (por metáfora)
yotaa ñeendida: compelir a alguno forzarle
yotaa ñenandi: contrahacer falseando escritura
yotaa ñuhundi: fuego pegar
yotaa quachi naandi: achacar algo
yotaa quachi ñahandita: culpar a otro falsamente
yotaa quachindi: calumniar a alguno
yotaa quesí: calentarse al fuego
yotaa queye ñahandi: despachar gente con brevedad
yotaa siqui tnahandi: apuñarle con otro
yotaa siquindi: apuñear a otro; llamar a la puerta
yotaa tacu ñahandi: escribir matriculando
yotaa tacundi dzevuita: empadronar
yotaa tecandi: dar papiroles
yotaa tendandi: papiroles dar
yotaa tevui ndaa ñahandi: forzar
yotaa ticandi: papiroles dar
- yotaa tnahandi:** pegar algo
yotaa tnahandi: soldar (activo)
yotaa tneendi yutnu: atrancar puerta
yotaa tniño huisindi: enviar a alguno con cautela
yotaa tniño ñaha iya: mandar el principio
yotaa tniño ñaha tucundi: enviar otra vez
yotaa tniño ñahandi: enviar mensajero; encargar algo a otro; encender algo a otro
yotaa tniño ñahandita: constituir persona en oficio o dignidad; dar oficio a alguno; despachar gente
yotaa tniñondi tay q coto ndoto: asechanzas poner
yotaa tniñondi tay sa nay tay nu nay: enviar algo a otro
yotaa tnumindi: emplumar
yotaa tnuni ñaha iya obispo sa si ñuhu: confirmar el obispo
yotaa tnuni ñahandi: crismar; repartir tequios
yotaa tnunindi: diputar algo para alguno; notar señalando, como algún dicho o autoridad; rayar; señalar
yotaa tnunindi caa idzu: herrar ganado
yotaa tnunindi dziñuhu cuiśi: marcar plata
yotaa tnunindi mayndi: santiguarse
yotaa tnunindi tacu: sellar escritura
yotaa tnunindi tnaandi: persignarse; santiguarse
yotaa tuvui ñahandi: forzar
yotaa tuvui yuhundi: besar
yotaa tuvuindí: arrimar algo a otra cosa; compelir a alguno, forzarle
yotaa yaha ñeendi: mantener
yotaa yahuindi: costarme a mí por precio
yotaa yeca ndusa ñahandi: forzar
yotaa yeca ñahandi: forzar
yotaa yecandi: ahincar importunando; compelir a alguno forzarle
yotaa yecandi ndudzuta: sacar la verdad por fuerza
yotaa yoco yuhundi: avahar algo con el huelgo
yotaa yuhundi: besar
yotaa yuu: descalabrar
yotaa yuu ñahandi: apedrear a otro
yotaa yuundi: pedradas tirar
yotaandi: cortar con hacha
yotaandi: costarme a mí por precio
yotaandi: hilas poner
yotaandi caa: tañer campanas
yotaandi dzanu: chupar el humo de los poquites

yotaandi dzehuí: labrar a otros en señal de que eran esclavos

yotaandi dzevuindi: escribir firmando

yotaandi dzevuita: empadronar; matricular

yotaandi dziñuhu: dorar algo

yotaandi dzita: amasar tortillas de los indios; hacer tortillas

yotaandi dzucua tneendi quete: armar lazos a aves

yotaandi huisi cuií: enramar

yotaandi ina: liga poner

yotaandi ita: componer rosas; flores poner, enrosar algo; hacer ramaletas de rosas

yotaandi ita yutnu cuta: enramar haciendo arcos de rosas

yotaandi ndaca: embetunar

yotaandi ndudzu na caha: escribir por minuta

yotaandi ndudzu ndayundi: hacer testamento

yotaandi ndusa caa: imprimir libros

yotaandi ndusa yutnu: entallar

yotaandi nduta dziñuhu: dorar algo

yotaandi nduta dziñuhu cuií: platear

yotaandi nuu tutu: sobre escribir

yotaandi ñuhu: lámpara encender; pegar fuego

yotaandi quachi: falso testimonio decir

yotaandi quachi naa: acusar falsamente; testimonio falso levantar

yotaandi sa nanindi: escribir firmando

yotaandi sa nanita: matricular

yotaandi saha yucu yaha: estercolar al pie del chile

yotaandi sata tutu: sobre escribir

yotaandi tacu: escribir

yotaandi taníño: figurar

yotaandi tay coto ndaa ñaha: poner acechanzas

yotaandi tay nu nay: enviar algo a otro

yotaandi tay q cahasi Pedro: enviar a llamar

yotaandi tay q coto ndoto: poner acechanzas

yotaandi tay q coto siyo q coto nini: poner acechanzas

yotaandi tay q coto yuhu: poner acechanzas

yotaandi tay quani: poner acechanzas

yotaandi tutu: escribir

yotaandi tutu sa nanindi dzevuindi: firmar escritura

yotaandi tutu sa nanita: empadronar

yotaandi yoco yuhundi: calentar algo con el huelgo

yotaandi yucu: emplastar

yotaandi yuhundi ino: meter en la boca como piciete

yotaandi yuhuta: dar de beber al que no puede beber con sus manos

yotaandi yuu: tirar piedra

yotaandi yuvui ndita nama: poner petates en la pared

yotaandita co ndaa ñaha sita: enviar a alguno por guarda de otro

yotaandita co ndico ñaha sita: enviar a alguno por guarda de otro

yotaandita quachi: excusarse echando la culpa a otro; levantar falso testimonio

yotaandita tniño: dar oficio a alguno

yotaandita tniño yecu: apercibir para la guerra

yotaandita yotehui ninondita: enviar mensajero

yotaca tay dzaha: ayuntarse naciones en un pueblo

yotacu: por todo el cuerpo estar lleno de llagas

yotacu casi sindi: comprender lo que se dice entenderlo bien

yotacu casindi: entender clara y distintamente algo

yotacu cuiindi: vivir para siempre

yotacu dzana sindi: al revés entender lo que se dice; entender al revés lo que se dice

yotacu dzee dzee ndudzu cutu: sonar la trompeta

yotacu dzoho sindi: al revés entender lo que se dice; entender al revés lo que se dice

yotacu huaha: sonar bien

yotacu huaha sindi: admitir lo que se dice o hace; comprender lo que se dice entenderlo bien; consentir contra otro en su opinión; cuadrarme bien la razón; oír consintiendo; tomar algo en buena parte

yotacu huatu sindi: consentir contra otro en su opinión; atenerse a su parecer o al ajeno; cuadrarme bien la razón; oír consintiendo

yotacu itni sindi: entender al revés lo que se dice

yotacu nahandi: lograrse

yotacu naho: al revés entender lo que se dice

yotacu ndaa sindi: comprender lo que se dice entenderlo bien; entender clara y distintamente algo

yotacu ndasa: sonar ronco

yotacu ndehe sindi: comprender lo que se dice entenderlo bien

yotacu ndehendi: entender clara y distintamente algo

yotacu ndisandi: oír lo que se dice dando crédito
yotacu nino tnuhu nee caa: esparcirse la fama
yotacu ninondi: encumbrarse en honra; esclarecerse o afamarse; tener buena fama
yotacu sindi: entender algo; oír
yotacu tnuhu dzanandi: tener mala fama
yotacu tnuhu huaha: tener buena fama
yotacu tnuni sindi: comprender lo que se dice entenderlo bien; entender clara y distintamente algo
yotacu tutnundi: discreto ser
yotadzi: enternecerse algo
yotadzi caha inindi sita: tachar
yotadzi cuihi: ablandarse la fruta por dañarse
yotadzi cuiño inindi: celar tener celos
yotadzi hoo nica inindi: echar a buena parte lo que se dice
yotadzi huaha inindi: echar a buena parte lo que se dice
yotadzi huaha inindi sita: concepto bueno tener de alguno
yotadzi inindi: concebir en la mente pensando; conjeturar; entender los pensamientos de otro; imaginar; imaginar en lo que se ha de hacer; juzgar por pensar; miedo tener de ver morir a otro; pensar; presumir, sospechar; temer de ver morir a alguno
yotadzi inindi sa casi: mantenerse
yotadzi nahoh inindi: vaguar con el pensamiento
yotadzi ndaa inindi: acordar por deliberar; echar a buena parte lo que se dice; propósito tener de hacer algo
yotadzi nino inindi: barruntar
yotadzi ña yatni ña huii: vaguar con el pensamiento
yotadzi ñena inindi: echar a mala parte las cosas; escandalizarse; juzgar del prójimo; pensar mal de otro; presumir, sospechar; sospechar mal de otro
yotadzi ñena inindi, yositondi: mirar algo juzgando mal
yotadzi quadzu inindi: tener envidia
yotadzi sa nindico sa nicuvui ndihii: molido ser
yotadzi tadzi inindi: considerar lo que se debe hacer
yotadzi tucu ini: juzgar del prójimo, cuando es en mal
yotadzi tucu inindi: echar a mala parte las cosas; pensar mal de otro

yotadzi tucu inindi sita: sospechar mal de otro
yotadzi uvvi inindi: dudar
yotadzi yechi inindi sita: pensar mal de otro
yotadzi yotavui ini: ablandarse el corazón
yotadzi yu inindi: cierto estar
yotahui: quebrarse la cabeza; resquebrajarse
yotahui chiyondi: zanja hacer
yotahui dzavua yahuindi: logro hacer
yotahui dzee: pedazos hacerse como la olla
yotahui idza: abrir o brotar la mazorca del maíz; brotar o apuntar la mazorca del maíz; salir el jitote
yotahui idza huiyu: llevar fruto el maízal
yotahui ini huahi ñuhu: retraerse a la iglesia
yotahui ndaa: despontillarse el jarro; partirse algo
yotahui ndaa dzinandi: encortar lo entero
yotahui ndaa tehui: terrones deshacerse
yotahui ndaa tnaha ndevui: cutir un huevo con otro
yotahui ndaandi: mellar algún vaso; mellar cuchillo
yotahui ndaandi sahasi: despistar maíz
yotahui nini: doler en alguna parte
yotahui nino conondi: hacer cava o fosa
yotahui nino inindi: pena tener, por tener muchos tequios
yotahui ninondi: mellar cuchillo
yotahui ninondi chyo: zanja hacer; cimiento abrir
yotahui nuu: quebrarse el ojo
yotahui quachi: desmenuzar como pan; hacerse pedazos algo; quebrar desmenuzando
yotahui quachindi: a pedazos partir el pan; hacer pedazos algo
yotahui sahandi: hacerse grietas en los pies
yotahui teyaca ndevuite: desovar el pescado
yotahui tnaha ndevui: cutir un huevo con otro
yotahui tnundoo: naufragio de padecer
yotahui yeque nohondi: acedarse los dientes con dentera; dentera tener
yotahui yequendi nduta: chapatear [chapotear] o patalear en el agua
yotahui yocaa ñahandi: dar cuchillada
yotahuindi: cascar algo; descascar quitar el casco como de granada; enflaquecerse; machucar cañas; moler; partir pan; quebrar
yotahuindi chyo: abrir zanja para cimiento; cimiento abrir
yotahuindi dzinita: descalabrar

- yotahuindi huiyu:** segar
- yotahuindi ñuhu:** abrir zanja para cimiento; mullir tierra
- yotahuindi sichi:** abrir zanja para traer agua
- yotahuindi tehui:** céspedes sacar, cavando; descharcar terrenos
- yotahuindi tutnu:** cortar leña
- yotahuindi yavui:** abrir el maguey para que distile la miel; maguey abrir para sacar miel
- yotahuindi yuhu si:** mellar algún vaso
- yotahuindi yutnu:** rajar madera
- yotanda:** envejecerse la ropa; romperse
- yotanda dzavua:** demediarse
- yotanda dzavua nduta:** dividirse los ríos
- yotanda dzee dzee:** dividirse
- yotanda ndodzo inindi:** desconfiar el que ha estado esperando algo
- yotanda nini dzoo:** raerse la ropa
- yotanda nino:** interrumpirse historia o materia; quebrarse el hilo de la gente
- yotanda nino inindi:** distraer el entendimiento
- yotanda nino nohondi:** aserrarse los dientes
- yotanda nino yahui yodzatandi:** comprar a luego pagar
- yotanda qmi ichi:** cruzada o encrucijada de cuatro caminos
- yotanda quachi:** desmembrarse
- yotandanindi inindi:** desconfiar el que ha estado esperando algo
- yotandi dzheli:** afeitar los hombres al modo antiguo a los que eran esclavos
- yotanindi yutnu:** partir leña
- yotasa:** henderse vaso cayendo
- yotasa:** lucir resplandeciente; relumbrar por relucir; resplandecer
- yotasa:** reverberar
- yotasa nama:** desmoronarse pared
- yotasa nino:** relampaguear
- yotasa tehui:** terrenos deshacerse
- yotasandi:** lucir o resplandecer persona
- yotasi canu inindi:** deliberar de hacer algo
- yotasi canu inindi nana stoho ndios:** esperar en Dios
- yotasi canundi:** juntar muchos y hacer un acervo; poner en uno; reducir; sumar en la cuenta
- yotasi catnundi:** añudar algo; dar nudos
- yotasi cayandi:** acaudalar hacienda; acrecentar la hacienda
- yotasi cuhuandi:** término de tiempo señalar
- yotasi cuiindi:** dar algo para que no me lo vuelvan más
- yotasi dzahandi:** acrecentar la hacienda
- yotasi dzahindi:** encubrir algo; esconder algo
- yotasi dzavua ñahandi sita:** igualar a otros tratándolos de una misma manera, es del mayor para los menores
- yotasi dzavuandi:** apropiar por semejar; comparar una cosa con otra
- yotasi dzavuandi tnuhu taniño:** figurativamente hablar
- yotasi dzayendi yoho:** lazada hacer para subir (por palo)
- yotasi dzee:** apartar unas cosas de otras
- yotasi dzee dzeendi:** dividir algo
- yotasi dzee dzeendi ndudzu:** distinguir
- yotasi dzinandi:** preferir
- yotasi dzino ñuhundi:** dar cohecho o soborno; prenda dar de algo
- yotasi dzohondi:** prohibir; vedar
- yotasi dzohondi dzita:** ayunar
- yotasi dzohondi si dzita:** abstenerse en la comida
- yotasi dzumandi:** posponer
- yotasi ee inindi nana stoho ndios:** esperar en Dios
- yotasi huahandi:** encerrar pan u otra cosa; guardar en lugar
- yotasi huahandi inindi:** poner en el corazón lo que se dice o hace
- yotasi huahandi sita:** guardar algo a otro
- yotasi huichi ñahandi:** descobijar a otro; quitar ropa a otro desnudándole; robar salteando
- yotasi huichi saha ñahandi:** desheredar al hijo
- yotasi huichi sahandita:** empobrecer a otro
- yotasi huichi yaandi:** quitar ropa a otro desnudándole
- yotasi huichindi:** desabrigar a otro; desnudar a otro
- yotasi iindi:** prohibir; vedar
- yotasi iindi dzita:** ayunar
- yotasi iindi si ndeye:** enlutarse, ponerse luto
- yotasi inindi:** pasar a los que van adelante
- yotasi inindi dzita:** abstenerse en la comida
- yotasi iyundi:** desembarazar como casa
- yotasi mañu nduzundi:** en medio ponerse de los que riñen
- yotasi nahandi taniño:** figurar
- yotasi nahandi yavui:** taladrar

- yotasi ndaa inindi:** confesar; determinarse de hacer algo
- yotasi ndaa inindi nana stoho ndios:** esperar en Dios
- yotasi ndaa yahuindi:** señal dar en la compra
- yotasi ndadzendi:** doblegar algo
- yotasi ndahandi:** apartar algo generalmente
- yotasi ndahui ñahandi:** empobrecer a otro
- yotasi ndatu ñahandi:** obligar a otro, tomándole la palabra
- yotasi ndayendi:** volver algo bocabajo; embrocarse vaso; trastornar plato o escudilla
- yotasi ndayundi:** despedirse como el que se quiere morir
- yotasi ndayuya:** despedirse el señor
- yotasi ndicondita:** ir en pos de otro que va huyendo
- yotasi ndiyondi:** apartar algo generalmente
- yotasi nduqndi:** cuadrar, poner en cuadra
- yotasi neñe inindi:** profesión hacer
- yotasi nina ninandi:** dividir algo
- yotasi ninandi:** apartar unas cosas de otras
- yotasi ninandi nduzdu:** distinguir
- yotasi nunindi:** sentenciar
- yotasi nuu ñahandi:** anteponer o preferir a otro
- yotasi nuundi:** buscar mirando, alrededor; escudriñar lo que hay con curiosidad
- yotasi nuundi:** emprestar lo mismo que se vuelve en la misma especie; prestar
- yotasi nuundi:** preferir
- yotasi nuundita:** engrandecer a otro
- yotasi ñahandi:** desterrar a otro
- yotasi ñuhu coo ñahandi:** acatar o reverenciar
- yotasi quaa quaandi:** distinguir; dividir algo
- yotasi quaandi:** apartar ganado
- yotasi quaandita:** descarrilar a otro
- yotasi quadzu tnahandi:** a porfia hacer algo
- yotasi sahandi:** acometer a otro darle ocasión; causa dar de lo que se hace; causa o ocasión dar de algún mal; comenzar algo generalmente; empezar algo; fundar, principiar alguna cosa; principiar una cosa; tema tomar (de sermón)
- yotasi sahandi catandi yaa:** entonar canto empezándolo
- yotasi sahandi saha si:** fundar el sermón sobre alguna autoridad
- yotasi sahandi yuhu si:** fundar el sermón sobre alguna autoridad
- yotasi sahata saha tnaa saha yecu:** romper batalla en campo
- yotasi sichindi:** discernir
- yotasi siña ñahandi:** honrar, poniendo en dignidad
- yotasi siñandi:** depositar algo como quiera
- yotasi siñandi:** discernir
- yotasi siñandita:** poner a cada uno en su lugar
- yotasi siyo ndudzu tnahandi:** porfiar
- yotasi siyo qua saa codzo:** exceder en cuerpo
- yotasi siyoca yosini manindi, futuro qni:** estimar más una cosa que otra
- yotasi siyondi:** exceder, sobrepujar; ventaja hacer
- yotasi siyondi:** faltar de misa, pasando adelante
- yotasi siyondi:** traspasar de parte a parte
- yotasi siyondi hoo candi:** aventajarse en algo
- yotasi siyondi quachi:** esconder algún pecado en la confesión
- yotasi siyondi yuchi tuq yaha nduta:** guarnecer fortaleza proveyendo de bastimentos
- yotasi siyondita:** pasar delante dejando a otro detrás
- yotasi siyondita dzuqcandi:** mayor ser en cuerpo
- yotasi siyota ndeheta:** mayor de todos
- yotasi tahuuya:** donar, hacer mercedes el señor
- yotasi tayundi:** parear
- yotasi tetundi:** ayuntar en uno muchas cosas
- yotasi tnaha canundi:** multiplicar
- yotasi tnahandi:** acrecentar la hacienda; balance hacer para ver la hacienda que tiene; comparar una cosa con otra; juntar cosas animadas o inanimadas; hacer lugar una cosa con otra; reducir; semejar, comparar
- yotasi tnahandi dzoo:** ponerse muchas mantas para abrigarse
- yotasi tnahandi yahui cata:** acaudalar hacienda
- yotasi tnanundi:** revolver alguna cosa, martillándola como plomo
- yotasi tnuni cuitendi ndaha:** repartir tributo o derrama
- yotasi tnuni huahandi sihita:** convenir o concertarse dos
- yotasi tnuni huiindi:** dar buen orden
- yotasi tnuni mañundi sita:** arbitrar, juzgar entre partes
- yotasi tnuni ndayundi:** mandar por testamento; testar, hacer testamento
- yotasi tnuni quaandi siña:** dotar hija u otra persona
- yotasi tnuni tasindi:** heredar por testamento
- yotasi tnunindi vuidzo sahu:** constituir leyes

yotasi tnunindi: determinar pleito; definir; determinar; establecer; juzgar la justicia; ley poner; mandar el superior o juez; testar, hacer testamento

yotasi tnunindi sa cuvuita: condenar a muerte

yotasi tnunindi siña: dotar hija u otra persona

yotasi tnunindi sita: heredero dejar

yotasi tnunindi tniño: audiencia hacer

yotasi tnunindi tniñota: hacer justicia

yotasi totondi: poner libros unos sobre otros

yotasi vuisindi sasate: cebar aves para cazarlas

yotasi yucundi nuni yaca: encerrar trigo en troje

yotasi yucundi yuu: allegar piedra para edificar

yotasi yuhu ndayundi: despedirse como el que se quiere morir; partirse persona

yotasi yuhundi: esconder algo

yotasi yuhundi: guarnecer fortaleza proveyendo de bastimentos

yotasi yuhundi ndeye: enterrar muertos

yotasi yuq: ordenar, poner en orden

yotasi yuq ñahandi: poner por orden a otros

yotasi yuqndita: asentar a otros por orden

yotasindi: dar algo a alguno; donar, dar gracioso

yotasindi chico: encalar el suelo

yotasindi demonios: sacar demonios

yotasindi dzaya: engendrar

yotasindi huahi caa: echar en la cárcel

yotasindi ino huico: echar fiestas

yotasindi ndehe sa qui ñuhu ichi qhu yocuvui ichi qhu: prestar poner a punto

yotasindi ndudzu: dar palabra prometiendo

yotasindi nduvua cusi yusa: ayudar con gente para la guerra

yotasindi noño: adivinar por suertes; echar suertes supersticiosas; suertes echar

yotasindi nu coho cuhua dzavua, co ndito nuu tnaha: contraponer poner en frente

yotasindi quete: ojear aves

yotasindi sa quehe ndodzo yehe cuiñendi: ayudar con gente para la guerra

yotasindi tata: sembrar

yotasindi teina: ejear al perro

yotasindi tiyuq: amosquear

yotasindi tniño: audiencia hacer; gobernar como gobernador

yotasindi tniño ndaha: echar tributo

yotasindi tniño si tay hua dzevui: dar oficio o cargo al indigno

yotasindi tniño si tay ña yocuvui cadza: dar oficio o cargo al indigno

yotasindi tniño yecu: guarnecer de gente para la guerra

yotasindi tniñondi: jurisdicción dar a otro

yotasindi yahui: pagar lo que se compra; salario dar

yotasindi yahu sahundi sita: igualar a los que traen diferencias

yotasindisi: conjurar demonios

yotasindita: perseguir enemigos

yotasindita huahi: encerrar a alguno

yotasindita nuu dzañu: echar del término

yotasiña dzaya: parir la mujer

yotasiya quete quahi yotnahando yondaa yotusindo: enfermedad dar nuestro señor

yotata ninindita: mear a otro

yotatandi: calentarse al sol

yotatandi: mear; orinar

yotatandita: mear a otro

yotate ndaa ñaha: despojar muchos a uno

yotate ndaa ñahata: saltar, y para muchos

yotate ninota: arrebatar tres o cuatro o más juntos; arrebatar muchos

yotatu ñahandi: alquilar obreros

yotavua huahandi ndusa: esculpir

yotavua inindi: de mi voluntad

yotavua nino ñahandi: atenacear

yotavua ninondi coñota: tenacear

yotavua yecandi: pedir prestado algo

yotavuandi: arrancar algo; sacar una cosa de otra

yotavuandi inita: aficionar a otro con dádivas

yotavuandi ndusa: moldura labrar

yotavuandi ndusa caa tutu: imprimir libros

yotavuandi ndusa yutnu: entallar

yotavuandi ñuhu: lumbre sacar

yotavuandi taníño: muestra sacar

yotavuandi tehui: céspedes sacar, cavando

yotavuandi teyaca: pescar

yotavuandi yaa: canto levantar o canción

yotavuandi yavua: cebollino trasponer

yotavuandi yavui: magueyes pequeños sacar para trasponer

yotavui ini: salvarse

yotavui inindi: acogerse a guarida; albergarse, librarse del agua; ampararse; guarecerse del aguacero; librarme de algún peligro

yotavui inindi nisino nicacundi: guarecerse en guarida

yotavui ndaa ñahata: despojar muchos a uno

yotavui ndodzo: andar ocupado

- yotavui ndodzo huiyu:** anegarse el maíz con la mucha agua
- yotavui ndodzo tnahandi:** apretarse atropellándose
- yotavui nino tnahandi:** apretarse atropellándose
- yotavui nino tnahata:** ayuntarse o apretarse
- yotavui nino tnahata yosahata:** ir atropellados
- yotavui ninondita:** apretar la gente alguno
- yotavui nuundi:** ampararse
- yotavui ñahandi:** ahorrar el esclavo; defender a otro; librarse de servidumbre; salvar a otro
- yotavui ñahandi sita:** librarse de peligro
- yotavui quachi naa:** testimonio falso imponérse
- yotavui quachindi:** calumniado ser
- yotavui tnaha cutu:** espesarse (como de seto)
- yotavui tnahata:** ayuntarse o apretarse
- yotavui tniño inindi:** congojado estar por muchas ocupaciones
- yotavui yecandi:** adeudado estar sin pagar lo que debe; deudas tener deberlas; prestados tener tomines
- yotavui yetendi:** calumniado ser; testimonio falso imponérse
- yotavui yosidzondi, futuro cuidzo:** padecer mucho
- yotavui yosidzondi quachi:** impuesto serme algún pecado
- yotavui yoyequendi:** adelgazarse el cuerpo enflaquecer
- yotavuindi:** adelgazarse el cuerpo enflaquecer; emmagrecerse
- yotavuindi:** asar alguna cosa
- yotavuindi cachi:** hilar
- yotavuindi quachi:** caerme a cuestas la pena, cuando no me enmiendo
- yotavuindi dzavui:** lloverme en el camino; mojarse lloviendo
- yotavuindi mayndi:** defenderse generalmente de otro que le quiere hacer mal
- yotavuindi nuundi:** guardar la vista
- yotavuindi quachi:** traer a cuestas el pecado
- yotavuindi quachita:** padecer por culpa de otro
- yotavuindi sahata, futuro cuidzo:** abonar a otro pagando por él
- yotavuindita:** favorecer a otro, socorriéndole en algún peligro
- yotaya:** aflojarse
- yotayu:** dañarse la carne o fruta; podrecerse
- yotayu cutundi:** apretar con tenazas
- yotayu ndandi coñota:** tenacear
- yotayu ndaha:** llaga tener en la mano
- yotayu nini saha noho:** dientes comerse de negligencia
- yotayu nino ñahandi caa ini:** atenacear
- yotayu ninondi coñota:** tenacear
- yotayu saha:** llaga tener en el pie
- yotayundi:** apretar con tenazas; asir con tenazas
- yotayundi yutnu yaata:** mordaza poner
- yotehui dzeendi:** escupir
- yotehui ndaa dzeendita:** escupir a otro por menosprecio
- yotehui ndandi ñuhu:** encender fuego
- yotehuindi:** barrer como quiera
- yotehuindi:** chupar alguna cosa sin mascarla
- yotehuindi:** follar con fuellas
- yotehuindi:** remar
- yotehuindi dzañu:** meterse en heredad ajena
- yotehuindi ichi:** camino hacer
- yotehuindi ñuhu:** encender fuego
- yotehuindi ñuhu:** minar, hacer cava
- yotehuindi sito nuu nduta:** estirar la balsa en el agua
- yotehuindi tnundoo:** navegar con remos
- yotehusi dze cui:** mamar el niño
- yotehuite:** araña picar
- yotete:** cubierto estar
- yotetendi ita yucu yutnu:** esconderse entre matas o árboles para espiar
- yotevui:** corromperse cosa de vianda; dañarse algo; dañarse la carne o fruta; destruirlo todo el hielo o tempestad; podrecerse
- yotevui dze cui:** leche cortarse
- yotevui inindi:** desabrirse; entibiarce en el corazón, mudando parecer o propósito; entibiarce en el propósito; escandalizarse
- yotevui iño ñahate:** araña picar
- yotevui ndaa ñaha coo nduta yuhute:** ponzoñar
- yotevui ndaa ñaha nduta sani ñaha:** ponzoñar
- yotevui ndodzo tnundoo nuu cuchi ini yuta:** encallar barco
- yotevui ndodzondi:** arrasar medida; rasar
- yotevui ndudzu yaa:** desentonadas estar las voces
- yotevui nduta:** hedionda volverse el agua
- yotevui nini ñuma dztitna:** dar humo narices
- yotevui ninindi ñuhu:** atizar el fuego meneando las brasas
- yotevui ninondi tachi:** henchir la bota de aire

yotevui nuundi: demudarse el color
yotevui ñahandi: rescatar, librar
yotevui ñeendi: solar con fuelles
yotevuindi: flauta tañer; jugar al sopillo; soplar; tañer flauta o trompeta
yotevuindi: soltar tiro; cerbatana tirar
yotevuindi caa: fundir metales
yotevuindi cutu: gaita tañer; trompeta tañer
yotevuindi dzuvui: chiflar con los dedos; silbar
yotevuindi nduta: a bocanadas echar el agua; rociar algo con la boca
yotevuindi ñuhu: hacer lumbre
yotevuindi ñuhu sii: bodoques tirar con cerbatana
yotevuindi tnusii caa: arcabuz tirar; artillería soltar; combatir con artillería
yoteye: encogerse (como costura)
yoteye idzi: encresparse el caballo
yoteye ndaa dzoo: hacer bolsas la ropa mal cortada
yoteye tuchi: encogerse los nervios
yoteyendi: terecerse o tiritar de frío; tullirse
yotna sitendi chiyo huahi: cimiento hacer
yotnaa: temblar la tierra
yotnaa cutundi: espesar algo como de seto
yotnaa ndaa ñaha cavallo: tropellarme el caballo
yotnaa ninondi: desleír algo, como medicina
yotnaandi: desleír algo, como medicina
yotnaandi: entretrejer; tejer trenzas
yotnaandi idzi: almohada henchir
yotnaandi ndacu: maíz cocer (para hacer tortillas)
yotnaandi ndacu caca: cocer maíz con cal para hacer tortillas
yotnaandi ndacu yaa: cocerlo (maíz) con ceniza
yotnaandi ndayu: cerrar a piedra lodo
yotnaandi ndayu nama: embarrar
yotnaandi nuni yaca: encerrar trigo en troje
yotnaandi nuni yavui yuhu: ensilar pan o otra cosa
yotnaandi ñuhu: hacer lumbre
yotnaandi ñuhu nuuta: cegar a otro con tierra; echar tierra a otro en la cara
yotnaandi ñute: echar arena en alguna cosa
yotnaandi sa huay saha tnundoo: lastrar el navío
yotnaandi site: fundar, poner fundamento
yotnaandi tnani: envolver algo con lo demás
yotnaandi yetu: ristras hacer
yotnaandi yoho: cordel hacer torciéndolo; ristras hacer

yotnaandi yucu tiyaca: embarascar el pescado
yotnaandi yuu sitnu caca: armar horno de cal
yotnaha: soldar
yotnaha cutu: espesarse (como de seto)
yotnaha dzañundi itundi sihita: alindar una heredad con otra
yotnaha inindi ndudzuta: allegarse al parecer de otro
yotnaha inindi sita: conformar en parecer
yotnaha ndaa dzama neñe: pegarse paño a la herida
yotnaha ndaandita: apretar la gente alguno
yotnaha ndaha yuhundi: casarse clandestinamente
yotnaha ndahandi: casarse; darse las manos los que se desposan
yotnaha ninondi: lastar por mí solo; pena tener de tormento
yotnaha quahindi: enfermar
yotnaha tnaha: juntarse carnalmente hombre y mujer
yotnaha tnahandi: ayuntarse carnalmente; llegar a mujer
yotnaha yotnee yutnu: espesar reja u otra cosa, juntándola
yotnaha yutnu: espesar reja u otra cosa, juntándola
yotnahandi quachi: caerme a cuestas la pena, cuando no me enmiendo
yotnahandi ñena: agorar tomar agüero
yotnahandi quahi dzayu: pechugera tener
yotnahandi quete quahi: enfermar
yotnahandi sihita: gemir al gemido de otro
yotnahandi tachi nihi: tempestad de vientos padecer
yotnahandi yuu yutnu: enfermar (por metáfora)
yotnama: enternecerse algo
yotnama inindi: blandarse el corazón
yotnana huiita: quejarse con grandes gritos
yotnana huisindi: gemir
yotnana ninondi: padecer mucho
yotnana sihindita: gemir al gemido de otro
yotnana tnahandi: gemir al gemido de otro
yotnanandi: gemir; quejarse el enfermo
yotnani: caerse sierra o barranca; deshacerse terrenos de tierra; llevar el agua de avenida palos etc.; socavarse la tierra con agua
yotnani nama: caerse pared
yotnani ndaa yuhua yuhusi: deshilar la ropa por la orilla

- yotnani nino yotnani ndacundi:** oler como el perro para sacar por rastro
- yotnani ñee:** ronchas salir
- yotnani ñeendi:** cardenales tener (de golpe)
- yotnani ñuma:** ahumarse algo
- yotnani ñuu:** despoblarse el pueblo
- yotnani, yochitu ñeendi:** cardenales tener con hinchazón de azotes
- yotnani yonduta ñuu:** asolarse pueblo
- yotnanindi:** ahogarse en agua
- yotnanindi:** ahumarse o sahumarse
- yotnanindi:** oler (activo)
- yotnanu:** quebrarse
- yotnanu cahandi:** derrengarse
- yotnanu dzavuandi:** quebrarse por medio
- yotnanu ndatundi:** desdichado ser; desmerecer
- yotnanu ndodzo ndaha yutnu:** desgajarse el árbol
- yotnanu nuu yoquendi:** derrengarse
- yotnanu satandi:** deslomarse
- yotnasi nday inindi:** deliberar de hacer algo
- yotnay dzee yotnay ndahuindi sihita:** conversar con otro
- yotnay dzeendi sihita:** familiarmente tratar; tratar familiarmente con alguno
- yotnay dzeque:** charlar o chocarrear
- yotnay dzuhuandi:** apostar
- yotnay ndehe tacandi:** consejo tomar contra otro
- yotnay ndichindi:** argüir o argumentar
- yotnay ninondi sita:** conjurar contra alguno
- yotnay quay ndihita:** igualarse o concertarse en el pleito
- yotnay quayndi sihita:** reconciliarse con otro
- yotnay siyondi tnumhuta:** decir mal de otro en su ausencia; murmurar
- yotnay taca:** cabildo hacer los tales
- yotnay tacandi sita:** conjurar contra alguno
- yotnay tnaha quachindi:** compañía hacer
- yotnay tnuhundi sihiña saha quachi:** concertarse el hombre con la mujer para pecar
- yotnay tnuni huahandi:** convenir o concertarse dos
- yotnay tnuni taca:** cabildo hacer los tales
- yotnay tnuni tnahandi:** consejo tomar contra otro
- yotnay tnunindi:** tratar algún negocio
- yotnay tnunindi sihita:** consultar algo con otro; igualarse para cualquiera cosa
- yotnay tnunindi sita sa cuvui sita:** conjurar contra alguno
- yotnay yahuindi:** concertarse en el precio; estimar por tasar; poner en precio algo
- yotnay yahuindi sihita:** igualarse en el precio
- yotnay yuhundi:** decir mal de otro en su ausencia
- yotnayndi:** pleitear
- yotnayndi dzuhua:** apostar
- yotnayndi ndahui:** concertar casamientos
- yotnayndi sihita:** diferencias tener
- yotnayndi tnuhu chidzu:** hablar consejas
- yotnee cutute:** aferrar el ave de rapiña
- yotnee cutu:** soldar
- yotnee cutu inindi:** aprehender una cosa
- yotnee cutundi:** apretar con tenazas; apretar algo en el puño; asir, tener fuerte; retener apretando
- yotnee cutundi sa ii:** darse a la virtud
- yotnee chisi:** restringirse
- yotnee dzahandita:** cautivar en guerra
- yotnee inindi:** avezarme; habituarme; desasosegardo estar
- yotnee inindi:** duelos tener; enfadarse por la danza
- yotnee inindi:** esquivarse
- yotnee ndaa:** aferrar una casa con otra; pegarse algo como a la ropa; quitar cosas que se apegan a la ropa
- yotnee ndaa dzama neñe:** pegarse paño a la herida
- yotnee ndaandi:** coger frijoles o habas
- yotnee ndaandi idzi:** henchirse de pelos el que seafeita
- yotnee ndaandi tnumite:** pelar aves
- yotnee ndaha tnahandi:** darse las manos asiéndose uno de otro
- yotnee ndaha tnahandi yosita sahandi:** danzar de las manos asidos
- yotnee ndahandi:** llevar de la mano a otro
- yotnee ndodzondi:** cortar como espiga o cogollo; mieses coger; rozar
- yotnee ndodzondi nuu ñuhu:** lámpara atizar
- yotnee ndodzondi ñuhu, futuro canda:** mecha atizar
- yotnee nduundi:** jugar a los bolos
- yotnee nihindi:** apretar algo en el puño; retener apretando; tomar fruta del árbol
- yotnee nino chisi:** doler las tripas
- yotnee nino inindi:** desasosegado estar
- yotnee nino ñahandi caa dzinda:** atenacear
- yotnee ninondi:** asir con tenazas
- yotnee ñahandi:** asir por prender a otro; engarrifar; prender; sostener

- yotnee quundi idza:** enlizar tela
- yotnee tnaa:** pensativo
- yotnee tnaha:** aferrar una casa con otra
- yotnee tnaha cutu:** soldar
- yotnee tnahandi:** a brazos pelear; pelar; trabar pelea
- yotnee tnunindi tuchita:** atentar el pulso
- yotnee yaa inindi:** deprender de otro bueno o malo
- yotnee yonahindi quachi:** dejar de enmendarse perseverando en el pecado
- yotnee yonayndi yeca:** prestados tener tomínes
- yotnee yondadzi ñahandi:** gobernar como rey
- yotnee yondadzindi:** cargo tener de algo
- yotnee yosico:** pegarse algo como a la ropa
- yotneendi, futuro co tnee:** apretar algo en el puño; asirse de algo; empuñar algo en el puño; palpar, tener; tocar con las manos; tenerse en algo el que se cae; tocar algo con la mano; vendimiar
- yotneendi dzinita:** halagar al niño trayéndole la mano en la cabeza
- yotneendi ita:** coger flores
- yotneendi ite:** candelas tener en las manos
- yotneendi quu:** embudar, poner el embudo
- yotneendi quu idza:** tela componer en el telar
- yotneendi sa dzana:** darse a vicios
- yotneendi tiyaca:** pescar
- yotneendi tiyucu:** despajar, quitar piojos
- yotneendi yaha:** coger chile
- yotneendi yodza coyondi cuihi:** coger fruta de los árboles
- yotneendita:** ayudar teniendo que no caiga
- yotneendite:** espulgar
- yotnini yodzo nduta nuuta:** llorón
- yotnino sahandi tuq ichi:** matalotaje hacer
- yotnino tacate:** anidar las aves, hacer nido
- yotnino tacu ini ñahandi:** inclinar a otro con buen ejemplo
- yotnino tuvuindi:** llevar algo en la ropa abarcado
- yotninondi ndavua cono:** entablar algo
- yotninondi ndavua dzoco ndavua dziyo:** entablar algo
- yotniño caandi sahata:** aherrojar
- yotniño caca ini ñahandi:** desaficionar a otro de algo
- yotniño canu ini ñahandi:** segurar, asegurar
- yotniño canu inindi:** aventurarse; deliberar de hacer algo; determinarse de hacer algo; fortalecerse en el ánimo, animarse consolándose; proponer de hacer algo
- yotniño canu ndudzu:** en medio ponerse de los que riñen
- yotniño canu sahundi:** en medio ponerse de los que riñen
- yotniño canundi:** ayuntar en uno muchas cosas
- yotniño casi inindi:** estudiar, tomar de coro
- yotniño catandi:** labrar milpa para bien común
- yotniño catnu tnunindi:** probar vestidura
- yotniño caya:** acaudalar hacienda
- yotniño cayundi nuu ñuhu:** encender carbones
- yotniño cuhua huahandi:** medir derecho
- yotniño cuhua ndaandi:** medir derecho
- yotniño cuhuandi:** compasar; ley poner; medir; pesar en balanza (activo); reglar; trazar
- yotniño cuhuandi nduta:** nivelar con agua el edificio
- yotniño cuhuandi quevui:** concertarse en cualquier manera para alguna cosa
- yotniño cuiñe:** resquebrajarse
- yotniño cutandi:** cercar ganado
- yotniño cutu nihindi:** henchir recalando
- yotniño cutundi:** embutir; afijar algo en el corazón; recalcar; tupir algo
- yotniño cuvui:** desasosegar a otro alborotándolo
- yotniño chii:** sopear echando sopas
- yotniño chitu yeendi:** colmar la medida
- yotniño chitundi:** atajar el río; embutar
- yotniño chitundi caa ndaani:** arrasar medida
- yotniño chitundi chiyo:** cementar hacer ciemientos
- yotniño chitundi yavui:** azolvar agujero cerrándolo
- yotniño dzadzindi inita:** asegurar a otro
- yotniño dzahandi tutu:** envoltorio tal hacer
- yotniño dzamandi:** atravesar o cruzar las manos o pies
- yotniño dzana ini ñahandi:** turbar (activo)
- yotniño dzañundi:** amojonar
- yotniño dzavua tnahandi:** encontrarse peleando
- yotniño dzavuandi:** mediar, estar hasta la mitad
- yotniño dzavuandi ndudzu:** arbitrar, juzgar entre partes
- yotniño dzavuandi sita:** dar mal por mal; igualarse en palabras
- yotniño dzaya ñahandi:** empeñar
- yotniño dzequendi:** donaire decir
- yotniño dzocundi dziñuhu:** engastar o engastonar como en oro
- yotniño dzoo ñahandi:** discordias poner

- yotniño dzucu tnahandi:** envolver algo con lo demás
- yotniño dzucundi:** atar ligando como venda en la pierna; envolver algo como quiera; fajar al niño
- yotniño dzucundi ndeye dzoo:** amortajar
- yotniño dzucundi ñee:** encorar algo
- yotniño dzucundi tutu:** envoltorio tal hacer (de cartas)
- yotniño dzucundisi:** envolver niño
- yotniño dzuqndi dzeque:** colgar algo como cuellos al cuello
- yotniño huahandi:** encerrar pan u otra cosa; guardar en lugar
- yotniño huahandi ini dzono:** meter en el seno
- yotniño ini ñahandi:** probar por razones
- yotniño inicandi:** hacer algo de propósito
- yotniño inindi:** decorar, tomar de memoria; meter en el corazón
- yotniño inindi ña yositondi:** hacer como que no le veo
- yotniño inindi quachita:** encubrir o disimular culpa de otro
- yotniño mañu sahundi:** arbitrar, juzgar entre partes; en medio ponerse de los que riñen; intervenir poniendo paz; medianero ser intercediendo; pacificar, hacer paz; paz hacer entre los que riñen
- yotniño mañundi:** determinar alguna diferencia entre partes; mediar, estar hasta la mitad
- yotniño mañundi ndudzu:** arbitrar, juzgar entre partes
- yotniño naandita:** delegar, poner en su lugar
- yotniño naha dzequendi:** negar con juramento
- yotniño naha ñahandi:** echar fiestas
- yotniño naha ñahandi:** hacer saber algo a alguno dándole aviso; manifestar a otro lo que tengo de hacer, dándole parte; noticia dar a alguno
- yotniño naha ñahandi:** licencia pedir
- yotniño naha ñahandi:** presentarse delante de otro; requerir amonestando
- yotniño naha ñahandi sita:** descubrirse al amigo
- yotniño naha ñuhu dzequendi:** jurar falso
- yotniño naha ñuhundi:** jurar como quiera; olvidarse con voto de religión; profesión hacer; prometer; prometer por voto; votar hacer voto
- yotniño naha yetendi ñuhu:** jurar falso
- yotniño naha yotniño dzevuindi nana ndios:** reverenciar a Dios, estar con reverencia delante de Dios
- yotniño nahandi ee ndudzu:** distinguir
- yotniño naho caa naho:** distantes apartados poner unos de otros
- yotniño naho cahindi quevui:** treguas poner
- yotniño nahondi:** poner pena; suspender de oficio
- yotniño nanaya:** mirar el señor
- yotniño nano dziñendi:** estola ponerse el diácono
- yotniño nano ndicandi:** estola ponerse el sacerdote cruzada
- yotniño nano saha ñahandi:** zancadilla dar a otro
- yotniño ndaandi:** meter algo en alguna parte encajándolo
- yotniño ndacu stola dzuqndi:** estola ponerse como el obispo tendida
- yotniño ndadzindi:** embutir
- yotniño ndasi ndoyo:** soppear echando sopas
- yotniño ndasindi:** echar algo en remojo
- yotniño ndayendi:** embrocarse cosa enhiesta
- yotniño ndehe ini ñahandi:** desasosegar a otro
- yotniño ndehe numa inindi:** desesperar de la misericordia de Dios
- yotniño ndehe numa inindi sita:** enojado estar con otro con determinación de nunca le hablar
- yotniño ndeq quachi ini ña ndahi ñuu / yuvvi tayu:** amotinar pueblo o real
- yotniño ndeq quachi ini ñahandi:** desaficionar a otro de algo; mal poner a otro con otro
- yotniño ndeq quachi ini si tnahandi:** revolver, metiendo cizaña
- yotniño ndeq quachi ini tnahata:** desconcertar a otros enemistándolos
- yotniño ndeq quachindi inita:** poner mal a uno con otro
- yotniño ndeqque quachi si tnahandi:** discordias poner
- yotniño ndeyendi yutnu:** acodar árboles encorvándolos
- yotniño ndicandi:** dar lugar en el corazón a las palabras que se oyen; guardar en el corazón las palabras; meter en el corazón; poner en el corazón lo que se dice o hace
- yotniño ndicondi:** volver prestado en especie
- yotniño ndisindi:** poner atravesando
- yotniño ndisindi sacu:** entrelazar
- yotniño ndiyendi:** embutir
- yotniño ndiyundi:** atajar el río
- yotniño ndoyondi:** echar algo en remojo; remojar

- yotniño ndudzu dzana ini ñahandi:** aconsejar mal a otro
- yotniño nduta nuundi:** llanto hacer
- yotniño nduvua ndicandii:** herir el sol en alguna parte
- yotniño nihi:** tupir algo
- yotniño nihi inindi:** deliberar de hacer algo
- yotniño nihindi:** embutir; recalcar
- yotniño nina inindi:** esquivarse
- yotniño noo mañundi:** ir por medio
- yotniño nuundi:** buscar mirando alrededor; depositar algo como quiera; guardar hacienda, mirando no la hurtan; poner los ojos en algo para hurtarlo
- yotniño nuundi sa si mayta ñoho sahandi:** ser mayordomo
- yotniño nuundita:** aceptar persona
- yotniño ñahandi dzete tutu:** encorzar
- yotniño ñahandi siña ndichi:** graduar
- yotniño ñahandi siña toniñe:** coronar a rey
- yotniño ñahandi tnundoo:** embarcar a otro
- yotniño ñuhundi:** incensar
- yotniño quachi ini ñahandi:** desaficionar a otro de algo
- yotniño quahi dzuq ndica ñahandi:** hacer mal a otro hiriéndole
- yotniño quañe:** poner mal a uno con otro
- yotniño quay ini ñahandi:** asegurar a otro
- yotniño quayndi:** intervenir poniendo paz
- yotniño quayndi inita:** medianero ser intercediendo
- yotniño quayndi nuuta:** paz hacer entre los que riñen
- yotniño quevuindi:** poner término a alguno; término de tiempo señalar
- yotniño quevuindi sita:** plazo dar
- yotniño saha:** aparejar algo
- yotniño saha inindi:** acometer varonilmente a los enemigos; deliberar de hacer algo
- yotniño sahandi:** aderezar algo; aliñar; disponer o aparejar algo; solicitar negocio
- yotniño sahandi sa cuvui nduta coho:** bastecer la familia o el pueblo
- yotniño sahundi:** determinar alguna diferencia entre partes; intervenir poniendo paz
- yotniño sahundi sita:** arbitrar, juzgar entre partes
- yotniño siña inindi:** dar lugar en el corazón a las palabras que se oyen; guardar en el corazón las palabras; meter en el corazón; poner en el corazón lo que se dice o hace
- yotniño siña ñahandi:** encomendar su oficio a otro; honrar, poniendo en dignidad; poner a otro en mi lugar teniente
- yotniño siñandi:** bastecer la familia o el pueblo; aparejar algo (para fiesta); cuidado tener de algo; dispensar en alguna cosa; disponer o aparejar algo; jurisdicción dar a otro; poner a cada uno en su lugar; tener reverencia
- yotniño siñandi tniñota:** suplir por otro en el oficio
- yotniño siñandita:** sustituir
- yotniño siqui ndicandi:** darse golpes en los pechos
- yotniño siquindi ndica:** golpes dar en los pechos (como cuando dicen Santos)
- yotniño sita ini ñahandi:** desasosegar a otro alborotándolo
- yotniño sitendi:** fundar, poner fundamento
- yotniño sitendi chiyo:** cementar hacer cimientos
- yotniño sitendi chiyo huahi:** cimiento hacer
- yotniño tacu:** disciplinar, doctrinar a otro
- yotniño tacu ini ñahandi:** corregir con mansedumbre
- yotniño tacu inindita:** aconsejar a otro lo que le conviene; habilitar a otro, hacerle hábil; aconsejar a otro lo que le conviene; amonestar, avisar; avisar a otro haciéndole avisado; predicar, amonestar en particular; reprehender
- yotniño tachi:** herir el aire en los árboles
- yotniño tachi yuhundi:** hinchar los carrillos como para chipichape
- yotniño tachindi:** hinchar soplando
- yotniño tachindi tnundoo:** navegar con velas tendidas
- yotniño teyendi yutnu:** acodar árboles encorvándolos
- yotniño tnaha dzequendi:** hablar burlando
- yotniño tnaha ndudzundi sihita:** hablar entre otros
- yotniño tnahandi dziñuhu:** engastar o engastonar como en oro
- yotniño tnahandi tnani:** envolver algo con lo demás
- yotniño tnanindi:** envolver algo con lo demás; embutir
- yotniño tnay caca:** sahornarse
- yotniño tnunindi:** punto echar
- yotniño toondi:** echar algo en remojo
- yotniño tuvuindi dzoo:** abrigar como el brazo

- yotniño tuvuindi tutu:** envoltorio tal hacer (de cartas)
- yotniño uhui ini ñahandi:** mal poner a otro con otro
- yotniño uhuindi:** poner mal a uno con otro
- yotniño yaa yuhundi:** contemporizar con otro, trayéndole en palabras
- yotniño yaa yuhundi sita:** entretenir a uno en palabras
- yotniño yaandi:** hacer traición el marido a la mujer
- yotniño yaandi nuuta:** adulterar
- yotniño yahui:** septenas pagar
- yotniño yahui canundi:** comprar por junto la mercadería
- yotniño yahui dzeendi sa casi:** escotar (en el comer)
- yotniño yahuindi:** fletar nao; galardonar la buena obra; pagar deuda; pagar lo que se compra
- yotniño yee ini ndi:** acometer varonilmente a los enemigos; aventurarse; deliberar de hacer algo; determinarse de hacer algo; esforzarse para algo; presumir o intentar algo; proponer de hacer algo; sufrirse, reportarse
- yotniño yehendi:** hender madera con cuñas
- yotniño yoco:** ablandarse la fruta por dañarse; sahornarse
- yotniño yoco yuhundi:** avahar cosa honda (con el huelgo)
- yotniño yocondi:** avahar aposento; espirar, echar el huelgo; avahar sopas
- yotniño yochidzo yosiindita / yosinindita:** tener enemistad con otro
- yotniño yoho caa ñahandi:** encadenar
- yotniño yucundi ñuhu nuuta:** echar tierra a otro en la cara
- yotniño yuchi ñahandi:** jasar o fajar
- yotniño yuchi quachindi:** arpar, cortar por muchas partes
- yotniño yuhundi:** concertarse el hombre con la mujer para pecar; concertarse en cualquier manera para alguna cosa; dar palabra prometiendo; obligarse; poner término a alguno; prometer; significar pronosticando; término de tiempo señalar
- yotniño yuhundi quevui tnañu:** treguas poner
- yotniño yuhundi sa cuvvita:** desahuciar al enfermo
- yotniño yuhundi sita:** plazo dar
- yotniñondi:** acial poner
- yotniñondi:** echar agua o vino en algún vaso; meter como en olla
- yotniñondi:** emplear en algo la hacienda
- yotniñondi:** poner añadiendo como remiendo
- yotniñondi caa dzuq:** collera poner
- yotniñondi caa ndaha:** echar prisiones
- yotniñondi caa saha:** echar prisiones; grillos poner
- yotniñondi cata:** ayudar a la comunidad para algún gasto común, trabajando
- yotniñondi coño quedze:** echar carne en la olla
- yotniñondi dzañu:** mojonar
- yotniñondi dzaya:** empeñar
- yotniñondi dziniya ita dzinuhi:** coronar a rey
- yotniñondi dziñuhi:** engastar o engastonar en oro
- yotniñondi dzuqta:** echar sartal de rosas al cuello
- yotniñondi dzusa ini ñee:** empear bota o cuero
- yotniñondi freno:** enfrenar caballo
- yotniñondi idzi:** almohada henchir
- yotniñondi [ina]:** liga poner
- yotniñondi ita dzini:** guirnalda poner en la cabeza
- yotniñondi ita dzinita:** corona de rosas poner
- yotniñondi ndacu:** maíz cocer (para hacer tortillas)
- yotniñondi ndacu caca:** cocer maíz con cal para hacer tortillas
- yotniñondi ndaha:** pechar; tributo dar
- yotniñondi ndahata:** ayudar a pagar el tributo
- yotniñondi ndavua:** cubrir la casa de vigas; enmaderar casa; techar casa
- yotniñondi ndudzundi:** pujar algo
- yotniñondi nduta:** echar agua en la tinaja
- yotniñondi nduta tnuquu:** embudar algo
- yotniñondi nuni yaca:** encerrar trigo en troje
- yotniñondi nuni yavui yuhu:** ensilar pan o otra cosa
- yotniñondi ñee:** encorar algo
- yotniñondi ñono ndeque dzinindi:** albanega poner
- yotniñondi ñuhu:** encender fuego; hacer lumbre
- yotniñondi ñuhu candi:** cargar arcabuz
- yotniñondi ñuhu sii caa:** cebar arcabuz
- yotniñondi ñuhu tnusii caa:** cargar arcabuz
- yotniñondi ñuma:** ahumar algo; ahumar, echarlo a otro
- yotniñondi ñute:** echar arena en alguna cosa
- yotniñondi saha yucu yaha:** estercolar al pie del chile

- yotniñondi siña si:** empeñar
- yotniñondi sombrero / cate dzini:** sombrero ponerse
- yotniñondi tachi:** henchir la bota de aire
- yotniñondi taniño huaha inita:** edificar dar buen ejemplo
- yotniñondi teyahua:** atajar el río
- yotniñondi tnu idza:** tela componer en el telar
- yotniñondi vino:** escanciar
- yotniñondi yaa nuuta:** cornudo hacer a otro
- yotniñondi yasi:** echar agua con jícara
- yotniñondi yodza chitundi yuu sitnu caca:** armar horno de cal
- yotniñondi yoho:** fiador poner
- yotniñondi yoho ndahate:** manear bestias
- yotniñondi yucu tiyaca:** embarbascar el pescado
- yotniñondi yuhu ndahata:** entregar algo en las manos de alguno
- yotniñondi yuu tata nuundi:** anteojos ponerse
- yotniñondita ñuu:** heredero dejar el señor
- yotniñondita siñandi:** poner a otro en mi lugar teniente
- yotniñote dzinduhua:** araña tejer
- yotniñote taca:** nido hacer el ave
- yotniñoya sa co ndito co tacu:** animar dar Dios vida al hombre
- yotnoho:** marojo
- yotnoho ninondi:** entresacar algo, arrancándolo
- yotnohondi:** arrancar algo; mesar; pelar
- yotnohondi cuhu:** desherbar
- yotnohondi dzumate:** desrabar aves
- yotnohondi idzi:** repelar a otro
- yotnohondi ndichi:** coger frijoles o habas
- yotnohondi tnumite, yodzote:** pelar aves
- yotnohoni ninindi:** entresacar algo, arrancándolo
- yotnoño:** afligido e inquieto andar el enfermo por algún dolor
- yotnoño yocaandi:** desasosegado estar por algún dolor corporal
- yotnoñondi:** defenderse generalmente de otro que le quiere hacer mal; forcejar para salir de algún peligro
- yotnoñondi yocaandi:** ayudarse forcejando
- yotnoñoña:** defenderse la mujer del hombre
- yotnoo:** lámpara arder
- yotnoo ite:** arder la candela
- yotnoo ndaa:** estar claro y resplandeciente; lucir por relumbrar
- yotnoo ndisi:** lucir por relumbrar
- yotnoo ndodzo:** estar claro y resplandeciente
- yotnoo nini:** estar clara la casa
- yotnoo nino:** estar claro y resplandeciente
- yotnoo ñuhu:** arder la candela
- yotnoo tuvui:** lucir por relumbrar
- yotnoo yoo:** luna hacer
- yotnoo yoyahi:** relumbrar por relucir
- yotnoondi:** alumbrar dar de sí claridad; echar rayos de sí resplandeciendo; lucir o resplandecer persona
- yotnoondi ite nuuta:** alumbrar con candela
- yotnuhu nina nina:** dividirse
- yotnuma sindi:** provechoso ser algo
- yotnuma yucu:** aprovechar la medicina
- yotnuna inindi:** ablandarse el corazón
- yotnunindi:** calentarse al fuego
- yotnunindi cutu:** sahumarse
- yotoo:** rezumarse el vaso
- yotoo ndodzo dzaha:** pringue caer
- yotoo ndudzi:** maguey destilar la miel
- yotoo nduta:** destilar agua; gota a gota destilar; salirse la vasija, rezumarse
- yotoo nduta dzee yuhundi:** hacérseme la boca agua
- yotoo nduta nuundi:** llorar
- yotoo nduta yuhundi:** babear echar babas
- yotoo nini nduta:** trasvinarse la vasija
- yototo:** contado estar
- yototo casi:** estremecerse el cuerpo; frío tener antes de la calentura
- yototo casindi:** erizarse de frío
- yototote:** enroscarse la culebra
- yotucu ichi:** apartarse o dividirse caminos
- yotucu ichindi:** apartar algo de comida para otro
- yotucu ichindi:** perderse en el camino
- yotucu nduta:** dividirse los ríos
- yotucundi ichi:** errar el camino
- yotuhu:** acabarse obra; destruirlo todo el hielo o tempestad; fenecer, acabarse algo; menguarse algo
- yotuhu nino:** sosegar o pararse algo
- yotuhua inindi:** cauteloso y avisado ser
- yotuhua tnahandi sihiña:** echarse con mujer
- yotuhuandi:** advertir recatarse
- yotuhuandi ndudzu ñuhu:** saber en cosas divisinas
- yotuhuandi ndudzuta:** allegarse al parecer de otro

- yotuhuandiña:** echarse con mujer
yotuhundi: perecer
yotusi caca inindi: allegar al corazón escociendo; pena recibir de algo que me dicen; sentirse de algo
yotusi huahandi: tupir la tela
yotusi inindi: allegar al corazón; herido ser de amor
yotusi neddzi inindi: enfermar por mucho beber
yotusi tnaha: herirse una cosa con otra; ludir una cosa con otra; tocar una vasija con otra
yotusi tnaha tnundoo: pelea de naves por la mar
yotusi tniñondi: encargarse de algo
yotusi yuu: labrarse la piedra
yotusi yuyu casiña: concebir la primeriza
yotusindi: herido ser
yotusindi yaa: empeines tener
yotutu dzuvuundi: chiflar con la boca
yotutu yuhundi: chiflar con la boca
yotutundi: chiflar con la boca; silbar
yotuvui: de día ser; esclarecer el día
yotuvui adzi sindi: saber el manjar
yotuvui caca inindi: pena tomar de algo
yotuvui cahi: abundancia haber de algo
yotuvui canda: claramente por públicamente
yotuvui casi: aclurar el alba; amanecer ya claro; claro estar algún negocio; de día ser
yotuvui cuiisi: blanquear de lejos como edificio; parecerse bien algo desde lejos
yotuvui dzee sindi: agradarme algo
yotuvui dzee sindi quachi: consentir en el pecado anteriormente con el pensamiento
yotuvui dzina: temprana fruta
yotuvui huaha sindi: admitir lo que se dice o hace; agradarme algo; hallarse bien dispuesto
yotuvui huatu inindi si ñuhu: dulcedumbre sentir (gusto espiritual)
yotuvui huatu quachi: consentir en el pecado anteriormente con el pensamiento
yotuvui huatu sindi: consentir contra otro en su opinión; admitir lo que se dice o hace; agradarme algo; atenerse a su parecer o al ajeno; hallarse bien dispuesto; tener por bien
yotuvui huatu sindi sahata: caerme en gracia alguna persona
yotuvui huiindi: gracia tener (hermosura)
yotuvui iño ñahandi: espinar, punzar
yotuvui iyu: vaciarse aposento
yotuvui naха: desdeñarse de hacer algo
- yotuvui nanaya:** nacer el señor
yotuvui ndaa: claro estar algún negocio; estar claro y manifiesto algún negocio; manifestarse (lo secreto); parecerse bien algo desde lejos
yotuvui ndaa: rodar como la bola
yotuvui ndaa inindi: escarmentar
yotuvui ndaa sindi: cierto estar
yotuvui ndaandi: aprovechar de algo ayudando sin ser llamado
yotuvui ndaandi yuhu dzoo: echar repulgo
yotuvui ndahuindi sita: mancilla o lástima tener de otro
yotuvui ndisa sindi: cierto estar
yotuvui ndisi: claramente por públicamente; estar claro y manifiesto algún negocio; parecerse bien algo desde lejos
yotuvui ndita: ayudar teniendo que no caiga
yotuvui ndodzo: manifestarse (lo secreto); parecerse bien algo desde lejos
yotuvui ndodzondi: revolcarme
yotuvui nduta: manar licor
yotuvui nini: traslucirse; ver tan mala vez por pararse con dificultad por ser lejos
yotuvui nini ñahandi: punzar
yotuvui nini yosino cuiisi: amanecer
yotuvui nino: parecerse bien algo desde lejos
yotuvui nino iyosindi: espantar como de ver cosa muy honda
yotuvui nino quaha: rodar como la bola
yotuvui ninondi: pisar con pisón; revolcarme
yotuvui ninondi dzoo: manta arrollar para que sirva de mecapal
yotuvui ninondi nuu ñuhu: tenderse por los suelos
yotuvui nuu ñahandi: estocadas dar; herir de estocada
yotuvui nuundi: criarse en buenas costumbres; discreto ser
yotuvui ña ñasindi yoquidzandi, futuro cada: hacer algo de mala gana
yotuvui ñahandi: agujonear; herir de estocada; punzar
yotuvui ñahandi: sostener
yotuvui ñahandi tatnu caa: estocadas dar
yotuvui ñahandi tatnu caa dzuchi: puñaladas dar
yotuvui ñahandi tatnu cani: alancear; lanzadas dar
yotuvui ñahate: avispa picar
yotuvui quahi: enfermar comenzar la enfermedad
yotuvui sidzo ee caa nduvui: parecerse una cosa a otra

yotuvui sindi: a mi parecer; certificado estar, por cierto tener; juzgar, estimar; notar algo en cualquier manera o cosa

yotuvui tay coto nuu yuhu chisindi: pobre puesto en grande miseria (dicho por metáfora)

yotuvui tay taa yudzi taa ñaha sindi: pobre puesto en grande miseria (dicho por metáfora)

yotuvui tayate: picar como pájaro

yotuvui tnahandi: justar

yotuvui tnuni dzavui: señal de aguas

yotuvui tnuni inindi: adivinar por profetizar

yotuvui tnuni sindi: advertir, recatarse; juzgar entre diversas cosas; notar algo en cualquier manera o cosa; sentenciar, dando su parecer

yotuvui tnuni sindi sa ñoho inita: entender los pensamientos de otro; saber lo que otro tiene en su pecho

yotuvui yaa: amanecer ya claro; de día ser; divisarse; parecerse bien algo desde lejos

yotuvui yechi sindi: desdeñarse de hacer algo

yotuvui yona tuvui: salir a luz algo

yotuvui yondiisi yondayusi: llorar mucha el niño con coraje

yotuvui yotuvui yaa: aclarar el alba

yotuvui yotuvuica: a las 7 (tarde)

yotuvui yucu: aprovechar la medicina

yotuvui yusindi: cierto estar

yotuvuindi: sustentar edificio; tener lo que se cae

yotuvuindi tatnu: sustentarse con báculo

yotuvuindi ticoo: amasar tamales

yotuvuindi yuchi: sangrar

yotuvuindi yuhu nuu: nacer

yotuvuindi yuhua: devanar hacer ovillo

yotuvuindita yuchi caa: herir con cuchillo

yotuvuindite: espoladas dar al caballo

yotuvuite: agujonear la abeja

yoya: aflojarse

yoya ndaa ndudzundi: blandear condescendiendo con otro

yoya ndaa sindi: tiempo tener

yoya ndaa yuhundi: blandear condescendiendo con otro

yoya nino inindi: afigido estar sin tener descanso ni lugar para ello

yoya nino quahi: aflojarse la enfermedad

yoya yocuitandi: blandear condescendiendo con otro

yoyaha ndodzo: mudarse la cuaresma

yoyaha ndodzo yeque: desencasarse los huesos

yoyaha ndodzo yequendi: desconcertarse los huesos

yoyaha nino yeque: desencasarse los huesos

yoyaha pascua: pasar la pascua

yoyaha yeque: descoyuntado

yoyahi: aclarar el tiempo; de día ser; hacer claro y sereno día

yoyahi nini: alborear; esclarecer el día; traslucirse

yoyahi yoo: luna hacer

yoyahindi: alumbrar dar de sí claridad; echar rayos de sí resplandeciendo; lucir o resplandecer persona

yoyatna: tostarse

yoyatna nuundi: mancillarse el cuerpo o la cara

yoyechi: enflaquecerse; laciarse o marchitarse; secarse

yoyechi cani: asolearse algo

yoyechi casi: empederñecerse el pan

yoyechi ndaa neñe dzama: pegarse paño a la herida

yoyechi ndodzo nee yuhundi: estar boquiseco; boca seca tener de sed

yoyechi nini neñe: flaco estar (hombre de su natural)

yoyechi nini neñendi: desmayarse por el mucho coito

yoyechi nino: consumirse licor

yoyechi nino nduta: sumirse el agua en alguna parte

yoyechi nino sa cuiya chisi na yocay siyondi: cólica pasión tener

yoyechi tname cuihi: añublarse la fruta

yoyechi yo yaandi: sed tener de algo que desea

yoyechi yocaya yuhundi: boca seca tener de sed

yoyechi yondoco: añublarse la fruta

yoyechi yoo: empederñecerse el pan

yoyechi yotavuindi: magrecerse, ponerse flaco

yoyechi yoya yuhundi: boca seca tener de sed

yoyechi yoyaandi: estar boquiseco

yoyechi yoyaandi nduta: haber sed

yoyechindi: enmagrecerse; marchitarse

yoyechindi nduta: sed tener; haber sed

yoyechisi: maguey secarse acabándose la miel

yoyeendi: envejecerse; vejecerse

yoyequende: enflaquecerse

yoyequende ndahandi: enflaquecerse

yoyequendi: enflaquecerse; magrecerse, ponerse flaco; adelgazarse el cuerpo, enflaquecer

yoyoco ndahandi sahata: traer las piernas al enfermo

yoyocondi: regular alagando; traer la mano sobre el cerro

yoyocondi dzinita: halagar al niño trayéndole la mano en la cabeza

yoyosa cuino sichi, futuro q cuino: acucharrarse

yoyucu: delgadahacerse una cosa por irse gastando; gastarse, como de reja de arar

yoyucu: montones estar hechos

yoyucu cuite: montones estar hechos

yoyucu ini sahandi: despearse

yoyucu inindi: flojo ser en el ánimo

yoyuhuaya: perder en juego, de señor

yoyuhui canu ini ñahandi: saludar

yoyuhui canu ini tnaha: saludarse el uno al otro

yoyuhui dzevui ñahandi: llamar a otro por su nombre

yoyuhui iyocandi: de miedo, díjelo de miedo

yoyuhui iyondi: temer

yoyuhui ndaa ñahandi: amonestar avisar a los que son casados que vivan maridablemente

yoyuhui nino inindi: escrupulo tener; miedo haber

yoyuhui ninondi: espantarse; temer

yoyuhui ñahandi: avisar y advertir al amigo de lo que le conviene; corregir de palabra; disciplinar, doctrinar a otro; encomiendas dar (para otro); enseñar; predicar, amonestar en particular; saludar

yoyuhui ñahandi sita: corregir con mansedumbre

yoyuhui tniño ñahandi: mandar de palabra

yoyuhuindi: acobardarse; cobarde ser; espantarse; miedo haber; pavor miedo; temer; tener miedo, como de andar de noche

yoyuhuindi q tnaha sa uvui: escarmentar

yoyuhuindi yodza chiindi: mear con miedo no le vean

yoyuhundiña: conocer mujer; echarse con mujer

yoyuhuindita: reprehender

yoyusi inindi: engañarse

yoyusi inindi: miedo tener de ver morir a otro; temer de ver morir a alguno

yoyusi inindi sa yocachi sani: creer en sueños

yoyusindi: perder en juego; vencido ser

yoyusiya: crecer el señor

yoyusu inindi: errado estar uno o engañado

yoyuvui ndaandi: lamer

yoyuvuindi sa casi: mascar mal la comida, como el viejo que no tiene dientes

yu: forzosa cosa (ayuntándolo con lo que se dice)

yu tnaa yu tnaa: continuamente, siempre

yu tnaa yu tnaa: de día en día

yucu: cerro; monte; montón; sierra

yucu: yerba que se extiende y echa hojas; emplasto

yucu caa cani: montosa, cosa alta

yucu caa dzee: montaña deleitosa

yucu caa ita: campo donde pacen las bestias

yucu caa naa yutnu: bosque

yucu caa ndodzo: ayuda melecina

yucu caa nino chisi: purga

yucu caa tazdi: montosa, cosa alta

yucu cane: malva

yucu cay siyo: purga

yucu coo chisi: purga

yucu cuhu: desierto; herbazal

yucu cuisi dzee: montaña deleitosa

yucu cuvui cutu dzaya: mandrágora

yucu dza caa: ají ungüento amarillo

yucu dza naa ñaha: hechizos

yucu dza ndahui ñaha: hechizos

yucu dza noo ñaha: hechizos

yucu dzana ini ñaha: hechizos

yucu dzaya: mandrágora

yucu dzayu: assencias [ajenos]

yucu dzayu castilla: ruda

yucu dzucua dzavui: culantrillo de pozo [cilantrillo]; doradilla

yucu dzusa nicucu: emplasto

yucu huidzi: almizcle

yucu ino: beleño, piciete

yucu iño: abrojo

yucu isi naa yutnu: bosque

yucu isi yutnu: serranía

yucu isi yutnu cahi: bosque

yucu isi yutnu ndii: carrascal [carrascal]

yucu iyo: desierto

yucu iyo: emboscarse

yucu iyo: montaña

yucu na cani dzaya: mandrágora

yucu na chihu yuhu: gargarismo

yucu na chiyu: gargarismo

yucu na qui yuhu: gargarismo

yucu naa: bosque muy espeso

yucu naa: norte

yucu ndavua: borraja; salvia

yucu ndico yehe: perejil

yucu ndiq: cebadilla

yucu ndivua: manzanilla

yucu ndoyo: montón

- yucu nduta:** ciudad; pueblo
- yucu nindaca ndaani:** allanado (cerro echado por el suelo)
- yucu nindaca ndaha:** allanado (cerro echado por el suelo)
- yucu ninoo cavua nani:** allanado (cerro echado por el suelo)
- yucu ninoo cuisi nino:** allanado (cerro echado por el suelo)
- yucu nu coho cutu dzaya:** mandrágora
- yucu nuu:** yerba que en bebiéndola pierden el juicio
- yucu ñaha dzehe:** ruda
- yucu ñuhu:** bosque muy espeso; desierto; montaña
- yucu quehui:** añir color
- yucu sa nicuhua:** emplasto
- yucu sa ninaha yucu sidzu:** bebedizos, veneno
- yucu saa ndodzo:** ayuda, melecina
- yucu saa yehe:** perejil
- yucu saha:** ruda
- yucu sani ñaha:** rejalar
- yucu sasi tnaha coño:** mostaza
- yucu sata dziñuhu:** mina
- yucu satu:** bebedizos, veneno
- yucu satu sani ñaha:** ponzoña
- yucu satu yosihindi:** beber ponzoña
- yucu si nduvui cutu dzaya:** mandrágora
- yucu sichi:** frijoles cuando empiezan a salir; mata de frijoles
- yucu sihi:** rejalar
- yucu sihi nahá:** ponzoña; rejalar
- yucu sihi nahá yosihindi, futuro cohondi:** beber ponzoña
- yucu siqui:** mastuerzo de la tierra
- yucu tatna:** medicina
- yucu tecutnu:** verdolagas
- yucu tedzico:** eneldo; hinojo
- yucu tehui:** estrellera (yerba)
- yucu teyeye:** palma otra
- yucu ticadzi:** llantén
- yucu tiñeñe:** yerba mora
- yucu tiñoo:** cerraja, yerba
- yucu tnumi yoho:** orégano
- yucu tuchi:** llantén
- yucu yaa:** cerraja, yerba
- yucu yaha:** mastuerzo del Perú
- yucu yehe:** cadillos que se pegan a la ropa
- yucu yehe ndeque:** cadillos que se pegan a la ropa
- yucu yocuvui tatna:** medicina
- yucu yondaha quahi:** medicina
- yucu yoo sini naa:** desierto
- yucu yoo yehe:** montaña
- yucu yoo yosica:** montaña
- yucu yuvui:** salvia
- yucua dzuhua:** hacia acullá
- yucui:** mochuelo
- yuchi:** harina; polvos
- yuchi:** junco ancho y áspero
- yuchi:** pedernal; venablo
- yuchi caa:** cuchillo
- yuchi caa:** limaduras de hierro
- yuchi caa dzaa:** afilada cosa
- yuchi caa dzaa nduvui siyo:** cuchillo de dos filos
- yuchi caa dzata:** tijeras
- yuchi caa nduvui siyo:** cuchillo de dos filos
- yuchi caa nicana nino:** mellado cuchillo
- yuchi caa nicay coho nuusi:** embotado
- yuchi caa nicay ndaa:** mellado cuchillo
- yuchi caa nicuvui tecundu:** cuchillo despuntado
- yuchi caa nicuvui tiqueque:** mellado cuchillo
- yuchi caa ninduvui coco:** destemplado cuchillo
- yuchi caa nisaa ndita nuu:** cuchillo despuntado
- yuchi caa nitahui ndaa:** mellado cuchillo
- yuchi caa nitahui nino:** mellado cuchillo
- yuchi caa nitnanu ndodzo:** cuchillo despuntado
- yuchi caa nuu dzaa:** afilada cosa
- yuchi caa nuu uvui:** tijeras
- yuchi caa yuhu nduvui siyo:** cuchillo de dos filos
- yuchi casi:** diamante
- yuchi chihi ndaha:** lanceta para sangrar
- yuchi dza cay neñe:** lanceta para sangrar
- yuchi dzata ndee:** navaja
- yuchi dzayu:** harina frangollada
- yuchi dzita:** migaja de pan
- yuchi dzo neeca:** harina frangollada
- yuchi ndaa:** piedra de que saca navajas
- yuchi ndaha:** navajón con que mataban los indios en los sacrificios
- yuchi ndihi:** harina muy molida
- yuchi ndoco:** harina frangollada
- yuchi ndoo:** harina de flor
- yuchi nicuvui dzitni:** embotado
- yuchi nicuvui ndihi:** harina muy molida
- yuchi nicuvui nduhu:** embotado
- yuchi nina:** harina de flor
- yuchi nuu cono:** cuchillo despuntado

- yuchi ñee huidzi:** azúcar molida
yuchi qui ndaha: lanceta para sangrar
yuchi sanda ñaha: navajón con que mataban los indios en los sacrificios
yuchi sañe: harina frangollada
yuchi sate neñe: lanceta para sangrar
yuchi sidzo ndaha: lanceta para sangrar
yuchi tnoo: piedra de que saca navajas
yuchi tuq: bastimento tal (para el camino); mata-lotaje; vitualla para de camino
yuchi tuyui ndaha: lanceta para sangrar; sangradera
yuchi yutnu: carcoma, los polvos
yuchi yuu: diamante; pedernal
yudzi: yerba que crían los árboles parda
yudzi yutnu: marrojo de los árboles
yudzuta tayundi: nadar con otro
yuhu: boca; a la orilla
yuhu coco: bezo grande
yuhu cuita: bezo grande
yuhu dzono: faldas de vestidura
yuhu huahi ñoho tnaha: cillero donde algo se guarda
yuhu huisi: bezo pequeño
yuhu ndahandi: descabullirse de entre las manos
yuhu nduta: costa de mar; ribera de mar
yuhu nduta canu: costa de mar; orilla de la mar
yuhu nduta ñuhu: costa de mar; orilla de la mar
yuhu nicuvui yaqua: bezo torcido
yuhu nicuvui yoho: bezo torcido
yuhu numa nduta: bocal o brocal de pozo
yuhu si: principio de cualquiera cosa; punta de cosa aguda; borde
yuhu sihu: bezudo de grandes bezos
yuhu tacu: margen de libro
yuhu tnema: boquihundido
yuhu tutu: margen de libro
yuhu yadzu: bezo pequeño
yuhu yahi dzuchi: postigo
yuhu yahi huahi: portada de casa
yuhu yahi nduvui: postigo
yuhu yahi nuu huahi: entrada de casa, zaguán
yuhu yahi tnehe: postigo
yuhu yahi tuu: postigo
yuhu yaqua: bezo torcido
yuhu yehe ndatu: prometida cosa
yuhu yende: bocal o brocal de pozo
yuhu yende: boquihundido
yuhu yuta canu: ribera de mar
yuhua: albarrrada
yuhua: helada o hielo
yuhua: hilo; pabilo
yuhua caa: hilo de alambre
yuhua cama: pabilo
yuhua catne ñuhu: mecha de candil
yuhua coco: atanquía de seda
yuhua cuiñe: estambre de lana
yuhua cuiși: hielo o helada medio modo
yuhua dziñuhu quaa: hilo de oro
yuhua huita: seda floja
yuhua iño: hielo que llaman agua nieve
yuhua ndaa yusi: pita el hilado
yuhua ndau: muro de ciudad
yuhua nduta: hielo, el agua congelada
yuhua nicavua: seda torcida
yuhua nicoo coho: cerriones de hielo
yuhua nicucu: cerriones de hielo
yuhua ninday: atanquía de seda
yuhua niñe: estambre de lana delgado
yuhua nitnaa: cordón
yuhua seda: seda
yuhua si cotota: batey o juego de pelota el lugar que solían tener los indios
yuhua siqui: mastuerzo de la tierra
yuhua ticoo inino ite: pabilo
yuhua tichihi: atanquía de seda
yuhua tinduu: estambre de lana
yuhua tnaa: cairel
yuhua tnoo: hielo muy grande
yuhua tnoo ñuhu: mecha de candil
yuhua yecu: fuerte para soldados; muro de ciudad
yuhua yecu dzuq: homenaje de torre
yuhua yecu nino: homenaje de torre
yuhua yodzo ñuhu: mecha de candil
yuhua yondaa siqui: mastuerzo de la tierra
yuhua yondico ñuhu: mecha de candil
yuhua yutnu: palizada, defensión de palos
yuq: iglesia
yuq: renglón de escritura
yuq dzuchi: ermita
yuq huahi: calle
yuqh: cabrillas constelación
yuqua: acullá
yuqua: allá; allí
yuquaca: adelante o más allá
yuquanica: adelante o más allá
yusa: adarga; escudo; rodelia
yusa: masa de harina

- yusa caa:** broquel
yusa cani: pavés
yusa dzahui: rodeda
yusa dzini: sesos
yusa dzita: migaja de pan mascado
yusa dzuq: pavés
yusa iya: levadura
yusa ñoho ini yeque: meollo o tuétano
yusa saha: poleadas
yusa sidzo: rodeda
yusa yosidzo saha nohondi: toba tener en los dientes
yusa yutnu: pavés
yusi: granizo menudo
yusi: turquesa de color
yusi caca: piedra azul
yusi casi: turquesa
yusi ndaa: piedra azul; turquesa
yusi ndaa ñuhu: turquesa
yuta: arroyo; río
yuta: tierna cosa
yuta cana dñihu: mina
yuta nicuvui tuu: ahocinado río
yutnaa: mañana
yutnaa yutnaa: cada día
yutnu: árbol; madera; palo
yutnu caa ndodzo yuta: puente de madera
yutnu caa nini cata: eje de carro; pértillo de caña
yutnu caa nini nama: tranca de puerta
yutnu caa nino huahi: tablazón para enmaderar
yutnu cahu huahi: can de madera
yutnu cama: corcho
yutnu cani: palo varal
yutnu cani chico: paleta con que aplanan lo encallado
yutnu cani ndodzo: mazo de carpintero
yutnu cani yutnu cani: maza para majar
yutnu cata: chirrión; estornija de carro
yutnu cata cuta: carreta, la rueda; rueda de cartón
yutnu cate: sauco, árbol
yutnu catne: ajedrez
yutnu catni: tablero de ajedrez
yutnu cavua dzuq: cepo o prisión
yutnu cavua ndodzo sañu idzu ndeque: yugo
yutnu cavua ndodzo tnaa idzu ndeque: yugo
yutnu codzota: banco
yutnu condihita: banco
- yutnu cono:** tabla
yutnu cono: telar
yutnu coo chidzo: mazo de carpintero
yutnu coyo dzitni cavallo: acial de caballo
yutnu coyo dzitnite: acial poner
yutnu coyo nini: prensa
yutnu coyo nini yuhu: acial de caballo
yutnu cucua: reja
yutnu cuhua: medida; regla; vara de medir
yutnu cui ndodzo ite ñuma: candelero cirial
yutnu cui nino tay yodza quaha ñaha: cátedra o púlpito
yutnu cuihi: árbol de fruta
yutnu cuihi: estacada de plantas
yutnu cuii: árbol verde
yutnu cuíñe: palo delgado; vara
yutnu cuita caata: horca para ahorcar; picota
yutnu cuta dza cuico yodzo: rodezno de molino
yutnu cuta sinu coho ñee: botana de cuero
yutnu chidzo: maza para majar
yutnu chihi nay: palanca
yutnu chihi ndidzo: hurgonero de horno
yutnu chihi tuyui: palanca
yutnu dza cacata tnundoo: remo
yutnu dza caha nuu ñaha: picota
yutnu dza nday ndaa: postura de planta
yutnu dza quachi nuni: pala para traspalar
yutnu dza quana ñaha: rollo
yutnu dzhahata sito: tablado
yutnu dzañu: abeto (árbol); pino que llaman abeto
yutnu dzidzo: angarilla
yutnu dzinda yaa: mordaza
yutnudziyo: entablar algo
yutnu dzucu ndodzo: maza para majar
yutnu dzucu nino cachi: rueca
yutnu dzuq: palo varal
yutnu dzuq huahi: solera
yutnu huay: palo varal
yutnu huisi dzanu: laurel
yutnu iche sacu: palenque
yutnu indaa quehe saha si: cabo de cuchillo
yutnu indaa yuhu yahi: batiente de puerta
yutnu indita yuta: puente de maderos
yutnu indodzo ite: cirial
yutnu indodzo nuu: bolo mayor hacho
yutnu indodzo ñuhu: cirial
yutnu ini cata: maza de carreta

yutnu ini ticata: maza de carreta
yutnu inini yuchi caa: cabo de cuchillo
yutnu inino: mástil de navío
yutnu inino nduvui siyo: puertas ambas a dos
yutnu inino yucha caa: cabo de cuchillo
yutnu inino yuhu yahi: puerta de madera
yutnu iño: espinoso árbol
yutnu ita cuta: palo oloroso de que hacen los rosa-rios
yutnu ita ndaha: guayacán
yutnu ita temii: espinoso árbol
yutnu ite: pino
yutnu ítni: enebro (árbol)
yutnu iyo yoho: planta con sus raíces
yutnu mesa uni yuq, uni ñoho tnaha: mesa de tres órdenes
yutnu na cuico: planta para plantar
yutnu na cusi: planta para plantar
yutnu na nday: planta para plantar
yutnu na qni: prensa
yutnu naa: estatua de bulto
yutnu nahá: estéril árbol sin fruto
yutnu nama: infructuoso árbol
yutnu ndaha: maza para majar; mazo de carpintero
yutnu ndaha nduta: hisopo
yutnu ndaya: durazno el árbol
yutnu ndaya techi: laurel
yutnu ndaya yoho: escobajo de uvas; parra; vid
yutnu ndedzi: granado, árbol
yutnu ndequé: reja; barandas; verjas
yutnu ndico cani: pimpollo para plantar
yutnu ndico canu: pimpollo para plantar
yutnu ndico cuiñe: pimpollo para plantar
yutnu ndii: breña o mata grande
yutnu ndii: encina
yutnu ndii nuhu: breña o mata grande
yutnu ndoo: artesa
yutnu ndoo: mástil de navío
yutnu nduchi dzaha: higuerilla de la tierra, de que hacen el aceite
yutnu ndusa: esculpida cosa en madera; moldura de madera
yutnu nduyu: estaca de pared
yutnu nicoco nahá: infructuoso árbol
yutnu nicoo huisi: deshojado árbol
yutnu nicoyo huisi: deshojado árbol
yutnu nicuvui nduchi tenama: higuerilla de la tierra, de que hacen el aceite

yutnu nicuvui tequedze: carcomida madera
yutnu nina caye ndodzo: copa de árbol
yutnu nina coco yuvuaca: árbol que no lleva más que hojas por tener mucho vicio
yutnu nina cusita itu qua nday: estacada de plantas
yutnu nina ndedzi ndaa: retoño de árbol
yutnu nina noho yuvuaca: árbol que no lleva mas que hojas por tener mucho vicio
yutnu nina qui: copa de árbol
yutnu nina tavua: planta para plantar
yutnu nina tusi ndeye: abotonado árbol
yutnu nina tusi numa: abotonado árbol
yutnu ninacuico: copa de árbol
yutnu nindata: aserradas tablas
yutnu ninday yoho: planta con sus raíces
yutnu nindoyo ndaa: astillas que saltan de la madera
yutnu nindoyo ndita: astillas que saltan de la madera; raja de madera
yutnu nindoyo ndodzo: astillas que saltan de la madera; raja de madera
yutnu ninu codzo tnaha: injerto árbol
yutnu ninu cuiñe ndodzo tnaha: injerto árbol
yutnu nisa tata ndusa: entallada cosa
yutnu nisanu ndoo nisanu huii: árbol que crece derecho y bien
yutnu nisasi ticoco: carcomida madera
yutnu nisasisa: dolado
yutnu nisata ndusa: esculpida cosa en madera
yutnu nisico ndaha.: árbol copado
yutnu nisino: envejecerse árbol
yutnu nisino casa ndaha: árbol copado
yutnu nisino cavua dzini / dzeque: árbol copado
yutnu nisivui ticoo: carcomida madera
yutnu nitaata ndusa: entallada cosa
yutnu nitahui: aserradas tablas
yutnu nitnee tnaha: injerto árbol
yutnu nitusi: dolado
yutnu noho: mondadientes
yutnu noho huahi: can de madera
yutnu noho toto: can de madera
yutnu nuu: ceiba (árbol)
yutnu nuu nama: solera
yutnu ñahu: brasil árbol
yutnu ñoho dzama: cruz
yutnu ñoho ndudzi ñuñu: colmena
yutnu ñoho tnaha: cruz

yutnu ñoho tnaha caa ndisi: cruz
yutnu ñoo: mecedor o mecedero para mecer
yutnu ñuu: barril
yutnu ñuu: palma árbol
yutnu ñuu: sauce
yutnu peras: peral árbol
yutnu quaa ndayu: ébano más negro
yutnu quaa yoho: ébano negro y blanco
yutnu quachi: palmito
yutnu quachi: raja de madera
yutnu quaha tacu: ébano, árbol que llaman *tlacuilol*
quahuatl
yutnu quaha tata tiñoho: ébano un poco colo-
rado
yutnu quanata: horca para ahorcar
yutnu quaye: palo torcido
yutnu quehe tuvui: rodrigón
yutnu quidzi ndodzo nduta: hisopo
yutnu sa cata caa naha: horca para ahorcar
yutnu sa co ndaa ndico: estaca para caballos
yutnu sa co ndaa nunite: estaca para caballos
yutnu sa codzo cachi: rueca
yutnu sa coho saha: corma; cepo o prisión
yutnu sa coo ndaa nuni: picota
yutnu sa cui ndodzo ite: candelero cirial
yutnu sa cuino dzutu caha nino: púlpito
yutnu sa cuiñe ndodzo saha: zancos de palo sobre
que andan
yutnu sa cuita caa: horca para ahorcar
yutnu sa cuitna canu dzoo: perchá
yutnu sa na tavua ndaa: postura de planta
yutnu sa na tavuata nduta: bomba
yutnu sa ndico coho: pimpollo para plantar
yutnu sa ndihí ndodzo: prensa
yutnu sa q cuhua: nivel
yutnu sa qhu huatu tnundoo: gobernalle de
navío
yutnu sa quehe taniño: cimbría
yutnu sa sa ndodzo: maza para majar
yutnu sa sate nduta: bomba
yutnu sa si ndodzo dzita: mesa donde comemos
yutnu sa si nino: pisón
yutnu sa yosico cani: postura de planta
yutnu sa yosico tniño: postura de planta
yutnu saa nini cata: pértigo de carreta
yutnu sadzo nduta: hisopo
yutnu sadzo ñaha nduta: hisopo
yutnu saha: álamo blanco
yutnu sani: prensa

yutnu sani ndaa ñaha: picota
yutnu sani siqui: escuadra o cartabón
yutnu sasa ndodzo: mazo de carpintero
yutnu sasa nino: pisón
yutnu sata caa ñaha: rollo
yutnu satnu: pino otro
yutnu say nduta ii: hisopo
yutnu sico coho: planta para plantar
yutnu sico yaha: volador tal para volar
yutnu sichi nduta: canal de madera para traer
agua
yutnu siqui: cartabón; escuadra o cartabón; escua-
dra de cantero; madero esquinado; cuadrante
yutnu sisi yuta: puente de maderos
yutnu sito: cama la madera
yutnu situ idzu ndeque: arado
yutnu taa cuhua: nivel
yutnu taa ndico ñaha: picota
yutnu taa tutnu taa: hornija, támara
yutnu tata: árbol de fruta
yutnu tata: estaca para plantar; planta para plantar
yutnu tavua tiyaca: vara de pescar
yutnu tayu yaa: mordaza
yutnu tecundo: árbol desmochado; tronco
yutnu techi castilla: higuera
yutnu techi ñuu cuii: laurel
yutnu tedzahui: corcho
yutnu tehe: cerradura de palo
yutnu tehui tnundoo: remo
yutnu tehuii: arcabuz
yutnu tequaa: azahar
yutnu tevui canu: lombarda
yutnu teyuhu: árbol desmochado
yutnu tiata: hisopo
yutnu ticaha castilla: nogal
yutnu ticaha dzanu: laurel
yutnu ticaye: tizón
yutnu ticoo: garrote; madero redondo o rollizo
yutnu ticoo: morillo
yutnu tinduu: bola de madera
yutnu tiquaa iya quachi: limón (árbol)
yutnu tiquaa lima: lima (árbol)
yutnu tiquaye: cayado
yutnu tiyechi: paleta con que aplanan lo enca-
lado
yutnu tiyuhu: tronco
yutnu tnee nduu: bolos
yutnu tnee yaa: mordaza
yutnu tnema: estéril árbol sin fruto

yutnu tnoo ite ñuma: candelero cirial
yutnu tzii: palo de tormento, que usaban los indios
yutnu yaa: álamo blanco
yutnu yaa: roble
yutnu yaca: palo delgado; vara
yutnu yahi cuta: arco de fiesta o recibimiento
yutnu yanda: palo delgado
yutnu yaqua: palo torcido
yutnu yata: roble
yutnu yata idzu ndeque: arado
yutnu yavui: maguey el tallo
yutnu yehe: verde madero
yutnu yehe nay: poste para sustentar
yutnu yehe saha si sasi tneeta saha yuchi: cabo de cuchillo
yutnu yehe tuvui: poste para sustentar
yutnu yehe yoho: barbada planta; planta con sus raíces
yutnu yeque: cuña de palo
yutnu yeque: espinoso árbol
yutnu yocayu ndodzo: tizón
yutnu yoco quaa: boj (árbol)
yutnu yocoo cuihi: árbol de fruta
yutnu yocuvui ndoto: bolo mayor hachó
yutnu yocuvui taa yocuvui taca: árbol ahijado
yutnu yodza ndavua nduta: hisopo
yutnu yodza q cavua nduta: hisopo
yutnu yodza quete ñaha nduta: hisopo
yutnu yodzo ndaa: hisopo
yutnu yodzo ñuhu: tizón
yutnu yona cono nini nama / puerta: tranca de puerta
yutnu yona ndedzi ndaa: pimpollo
yutnu yona ndiyu uvui: puertas ambas a dos
yutnu yona noho ndaa: pimpollo
yutnu yona tnaha mañu: puertas ambas a dos
yutnu yonana nduu: pimpollo
yutnu yondaa: escalera de un palo solo
yutnu yondaa ndevui: rollo
yutnu yondaa yuhu yahi: cerradura de palo
yutnu yondadzi: llamar a la puerta
yutnu yondadzi yuhu yahi: puerta de madera; cerradura de palo
yutnu yondoyo ndaa: raja de madera
yutnu yonduvui yuta: pimpollo
yutnu yonu tnaha dzavua: puertas ambas a dos
yutnu yosa ndodzo nduta: canal de madera para traer agua

yutnu yosa quaa: topar con rama u otra cosa
yutnu yosaa: escalera de un palo solo
yutnu yosaha nduta: canal de madera para traer agua
yutnu yosico nuu: husillo
yutnu yosisi ndodzo: tizón
yutnu yotniño ndudzi quete: colmena
yutnu yusa: pino
yutnu yuvua yetu yuvua: cogollo de verdura es-pigada
yutu yata: encina
yuu: canto, piedra
yuu: cojón; compañero
yuu: granizo grande
yuu caa nduq: piedra labrada de cuatro esquinas
yuu caa tnoo: espejo otro; piedra de espejos
yuu caca: barniz blanco sobre que pintan
yuu canu: peña
yuu casi: piedra dura
yuu cono: losa piedra
yuu coo codzo ndaca: capitel de columna
yuu cuchi: arena gorda; piedra arenisca
yuu cuchi: china piedrecita
yuu cuihi: piedra preciosa
yuu cuihi: alabastro; mármol
yuu cuihi casi: alabastro
yuu dza cuii: piedra arenisca con que se lucen las piedras
yuu dza cuii dza dzuta: bruñidor instrumento
yuu dza dzuta: piedra arenisca con que se lucen las piedras
yuu dzaa: piedra en que se hacían los sacrificios a los ídolos
yuu dzavui: remate de la casa
yuu dzee: piedra dura
yuu dzevui ñuhu yositu ndaandi, futuro coto: ni-velar con plomada
yuu dzini ndaca: capitel de columna
yuudziñu: piedra para bruñir
yuu dziyu sa yondusi ndeye: piedra para sepul-tura
yuu dzo caa dzayuca: tosca piedra
yuu dzo caa hooca: piedra por labrar
yuu dzo caa nahoca dzo caa nahaca: piedra por labrar
yuu dzo caa ndayuca: tosca piedra
yuu dzo caa nduvuaca: tosca piedra
yuu dzo caa neneca: piedra por labrar
yuu dzo caa yucuca: piedra por labrar; tosca piedra

yuu dzo nicanaca: tosca piedra
yuu dzucua huahi: remate de la casa
yuu dzucua huahi noho huahi: pretil
yuu naa: estatua de bulto
yuu ndachi: piedra muelle
yuu nadadzu: piedra quebradiza
yuu ndaha caa: almádiana
yuu ndaq yuchi: afiladera
yuu ndaq yuchi: muela para amolar; piedra de amolar
yuu ndaq yuchi caa: aguzadera
yuu ndavua: piedra dura
yuu ndaye: muela para amolar
yuu ndeque dzoo: piedra dura
yuu ndico: muela para moler; piedra de molino
yuu ndii nini: piedra transparente
yuu ndoo: espejo limpio
yuu ndusa: esculpida cosa en piedra
yuu ndusa yondaa tnuni sa yondusi ndeye: epítafio de sepultura
yuu nduta: mármol
yuu nduta: piedra de ijada
yuu nduta ñuhu: ámbar
yuu neñe: piedra en que se hacían los sacrificios a los ídolos
yuu nicay ndaa: casco piedra menuda
yuu nicoo cuiñe ndaca: base de columna
yuu nicoo cuiñe ndodzo saha ndaca: base de columna
yuu nicuvui nduq: piedra labrada de cuatro esquinas
yuu nichih tnahata ichi: empedrado como calle
yuu nina cuiya: pretil
yuu nina ña tuvui cuiñe yehe: espejo limpio
yuu nina ña tuvui sa nisañu nini: espejo limpio
yuu nina ña tuvui sa yondaha: espejo limpio
yuu nina quacu: pretil
yuu nindoyo ndaa: casco piedra menuda
yuu nisa coo naha siqui: piedra labrada de cuatro esquinas
yuu nisata ndusa: esculpida cosa en piedra
yuu nisata nino noho nduta: pila de agua
yuu nitahui ndaa: casco piedra menuda
yuu nitasita ichi: empedrado como calle
yuu nitniño site: cimiento hecho
yuu noho huahi: remate de la casa
yuu nono: losa piedra
yuu nuhu: arena para labrar piedra de mármol
yuu nuu tecuiñe: jaspe piedra

yuu nuu yondii nini: jaspe piedra
yuu ña cutu: piedra quebradiza
yuu ñama: azabache
yuu ñoho site idzu: piedra bezoar
yuu ñoho yuta: guijarro
yuu ñuhu cachi: barniz blanco; yeso
yuu ñuñu: piedra esponjada
yuu ñuñu nduta ñuhu: esponja de la mar
yuu ñuñu sa indii yavui: esponja de piedra
yuu ñute: muela para amolar
yuu ñute: piedra arenisca
yuu qmi siqui: piedra labrada de cuatro esquinas
yuu quachi: ripio
yuu quaha: piedra preciosa
yuu quaha indii nini: rubí piedra
yuu quedze: piedra imán
yuu sa codzo quedze: trébedes sobre que ponen la olla
yuu sa coho ndiyu dzadza: piedra que se cría en la vejiga
yuu sa nduvui naa: estatua de bulto
yuu sanda ndodzo dzini: piedra en que se hacían los sacrificios a los ídolos
yuu si ndiyu dzadza: piedra que se cría en la vejiga
yuu sihi ndodzo dzini: piedra en que se hacían los sacrificios a los ídolos
yuu sii: perla
yuu siqui huahi: cantón de esquina
yuu site: piedra menuda, ripio
yuu site huahi / chiyo: piedra menuda, ripio
yuu site idzu: piedra bezoar
yuu tachi yotnee caa: piedra imán
yuu tata: espejo; piedra de espejos
yuu tata nicoo codzo ñuu yaca: espejo sucio y manchado
yuu tata nicuvui cuinda: espejo sucio y manchado
yuu tata nicuvui naa: espejo sucio y manchado
yuu tata sa coho nuu: anteojos para ver
yuu tata sito nini: anteojos para ver
yuu tata yona cotondi nuundi: mirarse en espejo
yuu tatna: piedra de ijada
yuu tavui quete: losa para tomar aves; orzuelo para tomar fieras
yuu tayu ii: ara
yuu teino: piedra de espejos
yuu tnumi: arena para alisar piedras; piedra arenisca con que se lucen las piedras

- yuu toto:** piedra dura
yuu tuvui nini nuu: piedra transparente
yuu tuvui quedze: trébedes sobre que ponen la olla
yuu yehe dzaca ndehe nuu: jaspe (piedra)
yuu yehe mihi: piedra muelle
yuu yehe tuvui quedze: trébedes sobre que ponen la olla
yuu yete: piedra arenisca; piedra de amolar
yuu yeye: asentadero de tres piedras en el fogón; trébedes sobre que ponen la olla
yuu yodza cuii: piedra para bruñir
yuu yodzita caa: piedra imán
yuu yodzo: muela para moler; piedra de molino
yuu yodzo quedze: trébedes sobre que ponen la olla
yuu yoho: remate de la casa
yuu yona cuiya: remate de la casa
yuu yondaa ndusí ndeye: epitafio de sepultura
yuu yosadzi yaha: mano de piedra con que muelen el chile
yuu yosiya: pretil
yuu yosiya: remate de la casa
yuu yuchi: piedra arenisca con que se lucen las piedras
yuu yuchi: piedra preciosa
yuu yuchi quaha yondii nini: jacinto (piedra)
yuu yuchi yodzo cuii: esmeralda
yuu yutnu: dolor (por metáfora)
yuu yuyu: cristal; vidrio
- yuite:** turma de animal
yuvua: miembro de mujer
yuvua: berza; legumbre; hortaliza para comer cocida; repollo de berza; verdura que se come cocida
yuvua cane: malva
yuvua nicoyo ndodzo: llanta de col
yuvua nidza qh cavua: llanta de col
yuvua niqni: repollo de berza
yuvua nitanda ndodzo: llanta de col
yuvua nuu yee: poleo
yuvua si teyahua: berros
yuvua taca: acelga
yuvua tayoo cuii: malva
yuvua tecutnu: verdolagas
yuvua tinduu: repollo de berza
yuvua yavua: culantro verde
yuvua yodzaca cahi nuu: ensalada
yuvua yodzaca nino: ensalada
yuvui: estera; petate
yuvui: quebrada entre dos montes
yuvui cachi: copo hecho ovillo
yuvui cana: barranca alta
yuvui cono: barranca alta
yuvui nini: barranca alta
yuvui nisa cuta: allegada estera (a la pared)
yuvui tacu: estera labrada
yuvui tayu: ciudad; pueblo
yuyu: gota
yuyu: hielo, escarcha

Acabóse de imprimir este segundo tomo del
Vocabulario en Lengua Mixteca de Fray
Francisco de Alvarado, denominado
VOCES DEL DZAHÁ DZAVUI,
en la Ciudad de México,
D.F., el veinte y uno
de Abril, Año
de dos mil
y nueve,



Imprimiéronse
Un mil ejemplares
Cuidó de la edición:
Pedro Luis García

